叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000001

2. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000002

3. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000003

4. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000004

5. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000005

6. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000006

7. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000007

8. 黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(the Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒu:di] ['boʊltən] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]

The	Famous	JUDY	BOLTON	Mystery	Stories
这	著名的	朱迪	博尔顿	神秘	故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['sʌtən]

By	MARGARET	SUTTON
经过	玛格丽特	萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

In	Order	of	Publication
在	命令	的	发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ]

THE	VANISHING	SHADOW
这	消失	阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['ætɪk]

THE	HAUNTED	ATTIC
这	闹鬼的	阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]

THE	INVISIBLE	CHIMES
这	无形的	编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [klu:z]

SEVEN	STRANGE	CLUES
七	奇怪的	线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [goʊst] [pə'reɪd]

THE	GHOST	PARADE
这	鬼	游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fæntəm]

THE	YELLOW	PHANTOM
这	黄色的	幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔ:l]

THE	MYSTIC	BALL
这	神秘	球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['su:tkeɪs]

THE	VOICE	IN	THE	SUITCASE
这	嗓音	在	这	手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hæf] [kæt]

THE	MYSTERIOUS	HALF	CAT
这	神秘	一半	猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ['aɪlənd]
THE SPIRIT OF FOG ISLAND
这 精神 的 多雾路段 岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] ['kæts] [kluː]
THE BLACK CAT'S CLUE
这 黑色的 猫的 线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃest]
THE FORBIDDEN CHEST
这 禁止 胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [roʊd]
THE HAUNTED ROAD
这 闹鬼的 路

闹鬼之路

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l]
THE CLUE IN THE RUINED CASTLE
这 线索 在 这 毁坏 城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɑːl]
THE TRAIL OF THE GREEN DOLL
这 踪迹 的 这 绿色的 玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

['dʒuːdi] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒæspər] ['krɔzbi] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
JUDY GLANCED AT JASPER CROSBY ; HE WAS WATCHING HER LIKE A CAT .
朱迪 瞥了一眼 在 碧玉 克罗斯比 ; 他 曾是 观看 她 喜欢 一个 猫 .

朱迪瞥了一眼贾斯珀·克罗斯比；他像猫一样盯着她。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fæntəm]
The Yellow Phantom
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ə; eɪ] ['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri]
A JUDY BOLTON MYSTERY
一个 朱迪 博尔顿 神秘

朱迪·博尔顿悬疑小说

[ðə; ði] ['jeloʊ]
THE YELLOW
这 黄色的

黄色

['fæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['sʌtən]
MARGARET SUTTON
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1933 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1933年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
To My Mother and Father .
到 我的 母亲 和 父亲 .

致我的父母。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm] [wʌn]
I A Mysterious Telegram 1
我 一个 神秘 电报 1

IA神秘电报1

[iː] [ˌaɪ'riːnz] [dɪ'skʌvəri] -
II Irene's Discovery 11
二 艾琳的 发现 -

二、艾琳的发现 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [skiːm] -
III A Daring Scheme 22
三、 一个 大胆 方案 -

三、大胆计划 22

[ˌaɪ ˈviː] [haʊ] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] -
IV How the Scheme Worked 27
第四 如何 这 方案 工作 -

四、方案运作方式 27

[viː][ðə; ði] [test] -

V	The	Test	32
V	这	测试	-

V 测试 32

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [nuː] ['jeloʊ] [gaʊn] -

VI	The	New	Yellow	Gown	40
六年级	这	新的	黄色的	袍	-

第六章 新黄袍 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [siːz] [θɪŋz] -

VII	Emily	Grimshaw	Sees	Things	46
七	艾米丽	格里姆肖	看到	事物	-

第七章 艾米莉·格里姆肖的视角 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz] -

The	Missing	Poems	53
这	丢失的	诗歌	-

遗失的诗篇 53

[ˌaɪ'ɛks] [səs'piʃənz] -

IX	Suspicions	61
第九章	怀疑	-

第九章 怀疑 61

[eks] [dɪ'dʌkʃnz] -

X	Deductions	67
X	扣除	-

X 扣除额 67

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] -

While	the	Orchestra	Played	72
尽管	这	乐队	玩	-

当管弦乐队演奏时 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ˌaɪ'riːnz] ['bɜːrθdeɪ] -

XII	Irene's	Birthday	79
十二	艾琳的	生日	-

十二、艾琳的生日 79

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['weɪtɪŋ] -

XIII	Waiting	87
十三	等待	-

XIII 等待 87

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] -

The	Immortal	Joy	Holiday	93
这	不朽	喜悦	假期	-

永恒的喜悦假日93

['ɛks'viː] [fɔːls] [ə'ʃʊrəns] -

XV	False	Assurance	98
十五	错误的	保证	-

XV 虚假保证 98

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] -

Over	the	Radio	107
超过	这	收音机	-

107 电台

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] -

The	Only	Answer	116
这	仅有的	回答	-

唯一答案 116

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] -

In	the	Tower	Window	121
在	这	塔	窗户	-

在塔楼窗户 121

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] -

XIX	Like	a	Fairy	Tale	127
十九	喜欢	一个	仙女	故事	-

十九、宛如童话 127

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] -

The	Scent	of	Roses	135
这	香味	的	玫瑰	-

玫瑰的芬芳 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ə'nʌðər] ['dʒuːljət, -liət] -

XXI	Another	Juliet	145
二十一	其他	朱丽叶	-

XXI 另一个朱丽叶 145

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [træpt] -

XXII	Trapped	154
二十二	被困	-

XXII 被困 154

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

To	the	Rescue	163
到	这	救援	-

救援行动 163

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] -

XXIV	Premonition	171
二十四	预感	-

第二十四章 预感 171

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] -

The	Happy	Ending	178
这	快乐的	结束	-

幸福结局 178

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ə'raivz] -

Her	Majesty	Arrives	187
她	威严	到达	-

女王陛下抵达 187

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ? -

XXVII	Who	Took	the	Manuscript	?	198
xxvii	WHO	拿	这	手稿	?	-

第二十七章 谁拿走了手稿？198

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['deɪlz] ['heroʊɪn] -

XXVIII	Dale's	Heroine	202
二十八	戴尔的	女英雄	-

XXVIII 戴尔的女英雄 202

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm]

A	MYSTERIOUS	TELEGRAM
一个	神秘	电报

一份神秘的电报

“ [ˌgʊdˈbaɪ] , ['dʒuːdi] !

“	Goodbye	,	Judy	!
“	再见	,	朱迪	!

“再见，朱迪！”

[ˌgʊdˈbaɪ] , [aiˈriːn] !

Goodbye	,	Irene	!
再见	,	艾琳	!

再见，艾琳！

[dəunt] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ! ”

Don't	like	New	York	so	well	that	you	won't	want	to	come	home	!	”
不	喜欢	新的	约克	所以	出色地	那	你	惯于	想	到	来	家	!	”

别太喜欢纽约，以至于不想回家！

“ [dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] , ['pɔːlin] !
“ Don't keep them too long , Pauline !
“ 不 保持 他们 也 长的 , 宝琳 !

“别把它们留太久，宝琳！”

['færɪŋdən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][soʊ] ['meni] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Farringdon will be as dead as so many bricks without them .
法灵顿 将要 是 作为 死的 作为 所以 许多 砖块 没有 他们 .

如果没有他们，法灵顿将会像一堆砖头一样死气沉沉。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kæts] [wɪl] [mɪs] ['blækberi] .
Even the cats will miss Blackberry .
甚至 这 猫 将要 错过 黑莓 .

就连猫咪都会想念黑莓手机。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔː] , ['dʒuːdi] ! ”
Make him wave his paw , Judy ! ”
制作 他 海浪 他的 爪子 , 朱迪 ! ”

让他挥挥爪子，朱迪！

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] ! ”
“ Don't forget to write ! ”
“ 不 忘记 到 写 ! ”

“别忘了写信！”

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['pɔːlin] !
“ Goodbye , Pauline !
“ 再见 , 宝琳 !

“再见，宝琳！”

[ˌgʊd'baɪ] , ['dʒuːdi] !
Goodbye , Judy !
再见 , 朱迪 !

再见，朱迪！

[ˌgʊd'baɪ] , [ai'riːn] ! ”
Goodbye , Irene ! ”
再见 , 艾琳 ! ”

再见，艾琳！

“ [ˌgʊd'baɪ] ! [ˌgʊd'baɪ] !
“ Goodbye ! Goodbye !
“ 再见 ! 再见 !

“再见！再见！”

” [ænd; ənd] ['piːtɜːz] [kɑːr][wʌz; wəz][ɔːf] , ['berɪŋ] [ðə; ði][læst] [loʊd] [ʌv; əv]['kæmpərz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
” And Peter's car was off , bearing the last load of campers back to their
” 和 彼得的 车 曾是 离开 , 轴承 这 最后的 加载 的 露营者 后退 到 他们的
[hoʊm] [taʊn] .
home town .
家 镇 .

“彼得的车出发了，载着最后一批露营者返回他们的家乡。”

['dʒuːdi]['boʊltən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Judy Bolton watched them out of sight .
朱迪 博尔顿 观看 他们 出去 的 视线 .

朱迪·博尔顿在视线之外注视着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] ,
They were taking the familiar road ,
他们 是 采取 这 熟悉的 路 ,

他们走的是熟悉的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [aiˈriːn] [læŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	she	and	Irene	Lang	would	soon	be	traveling	in	the	other	direction	.
但	她	和	艾琳	朗	会	很快	是	旅行	在	这	其他	方向	.

但她和艾琳·朗很快就要踏上相反的旅程了。

[ˈpɔːlin] [ˈfɔːknər] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdʒuːdiːz][kæt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Pauline	Faulkner	had	invited	them	for	a	visit	,	including	Judy's	cat	in	the	invitation	,
宝琳	福克纳	有	受邀	他们	为了	一个	访问	,	包括	朱迪的	猫	在	这	邀请	,

宝琳·福克纳邀请他们来做客，邀请函里还附上了朱迪的猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	they	were	going	back	with	her	to	New	York	.
和	他们	是	去	后退	和	她	到	新的	约克	.

他们要和她一起回纽约。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [bʌs] [hoʊv][ˈɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˈgɝːlz] [heild] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][fɜːrst]

A	long	blue	bus	hove	into	view	,	and	all	three	girls	hailed	it	,	at	first	expectantly	,
一个	长的	蓝色的	公共汽车	霍夫	进入	看法	,	和	全部	三	女孩们	赞誉	它	,	在	第一的	满怀期待地	,

一辆长长的蓝色巴士驶入视野，三个女孩都向它招手，起初带着期待的神情。

[ðen] [ˈfræntɪkli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] .

then	frantically	when	they	saw	it	was	not	stopping	.
然后	疯狂地	什么时候	他们	锯	它	曾是	不是	停止	.

然后，当他们看到它没有停止时，他们惊慌失措。

[ˌaɪ ˈtiː] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	slowed	down	a	few	feet	ahead	of	them	,
它	减速	向下	一个	很少	脚	前方	的	他们	,

它在他们前方几英尺处减速了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdraɪvər] [aɪd] [ˈblækberi] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

but	when	they	attempted	to	board	it	the	driver	eyed	Blackberry	with	disapproval	.
但	什么时候	他们	尝试过	到	木板	它	这	司机	眼睛	黑莓	和	不赞成	.

但当他们试图上车时，司机用不赞同的眼神打量了黑莓手机。

“ [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][kæt] [ənˈles] [ˈhiːz][ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] . ”

“	Can't	take	the	cat	unless	he's	in	a	crate	.	”
“	不能	拿	这	猫	除非	他是	在	一个	箱	.	”

“除非把猫放在笼子里，否则不能带走它。”

“ [ˈhiːz] [gʊd] , ” [ˈdʒuːdi][bɪˈgæn] .

“	He's	good	,	”	Judy	began	.
“	他是	好的	,	”	朱迪	开始	.

“他很棒，”朱迪开口说道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] — — ”

“	He	won't	be	any	trouble	—	—	”
“	他	惯于	是	任何	麻烦	—	—	”

“他不会惹麻烦的——”

“ [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Can't	help	it	.
“	不能	帮助	它	.

没办法。

['kʌmpəniːz] [ruːlz] .

Company's	**rules**	**.**
公司的	规则	.

公司规章制度。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][dɔːr] [wen] ['dʒuːdiːz] [kwɪk] [aɪ'diːə] [seɪvd] [ðə; ði]

"	**And**	**he**	**was**	**about**	**to**	**close**	**the**	**door**	**when**	**Judy's**	**quick**	**idea**	**saved**	**the**
"	和	他	曾是	关于	到	关闭	这	门	什么时候	朱迪的	快的	主意	已保存	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

"正当他要关门的时候，朱迪的机智化解了危机。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] ,

"	**All**	**right**	**,**	**he's**	**in**	**a**	**crate**	**,**
"	全部	正确的	,	他是	在	一个	箱	,

"好了，他现在在箱子里。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][kæt][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][oʊn] ['prɪti] ['hætbɑːks] .

"	**she**	**declared**	**with**	**vigor**	**as**	**she**	**thrust**	**the**	**cat**	**inside**	**her**	**own**	**pretty**	**hatbox**	**.**
"	她	声明	和	活力	作为	她	推力	这	猫	里面	她	自己的	漂亮的	帽盒	.

"她一边说着，一边把猫塞进自己漂亮的帽子盒里。"

[ðə; ði][hæts][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['bʌndəld] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .

The	**hats**	**she**	**hastily**	**removed**	**and**	**bundled**	**under**	**one**	**arm**	**.**
这	帽子	她	草草	已移除	和	捆绑式	在下面	一	手臂	.

她匆忙摘下帽子，夹在腋下。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

The	**driver**	**had**	**to**	**give**	**in**	**.**
这	司机	有	到	给	在	.

司机不得不让步。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , ['pɔːlin] [ænd; ənd]

He	**even**	**grinned**	**a**	**bit**	**sheepishly**	**as**	**the**	**girls**	**took**	**their**	**seats**	**,**	**Pauline**	**and**
他	甚至	咧嘴一笑	一个	少量	羞怯地	作为	这	女孩们	采取	他们的	座位	,	宝琳	和

[aɪ'riːn] [tə'geðər] ,

Irene	**together**	**,**
艾琳	一起	,

当女孩们落座时，他甚至有些不好意思地笑了笑，宝琳和艾琳并排而坐。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['dʒuːdi] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [aɪ][hæv; həv]

"	**Because**	**,**	**"**	**Judy**	**insisted**	**as**	**she**	**took**	**the**	**seat**	**just**	**behind**	**them**	**,**	**"**	**I**	**have**
"	因为	,	"	朱迪	坚持	作为	她	采取	这	座位	只是	在后面	他们	,	"	我	有

['blækberi] .

Blackberry	**.**
黑莓	.

"因为，"朱迪一边说着，一边在他们身后坐了下来，"我有一部黑莓手机。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd]

"	**The**	**other**	**passengers**	**on**	**the**	**bus**	**were**	**regarding**	**the**	**newcomers**	**with**	**amused**
"	这	其他	乘客	在	这	公共汽车	是	关于	这	新来者	和	觉得好笑

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

"车上的其他乘客饶有兴致地看着这些新来者。"

[ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] [ɪn]

A	ten	-	year	-	old	boy	brought	forth	a	ball	of	twine	and	rolled	it	playfully	in
一个	十	-	年	-	老的	男生	带来	前进	一个	球	的	缠绕	和	滚动	它	嬉戏地	在

['blækˌbɛriz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Blackberry's	direction	.
黑莓的	方向	.

一个十岁男孩拿出一团线，顽皮地朝黑莓的方向滚去。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [meɪd] ['pɜːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪps] .

An	old	lady	made	purring	noises	through	her	lips	.
一个	老的	女士	制成	呼噜声	噪音	通过	她	嘴唇	.

一位老太太发出咕噜咕噜的轻柔声音。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Everyone	seemed	to	be	nodding	and	smiling	.
每个人	似乎	到	是	点头	和	微笑	.

每个人似乎都在点头微笑。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪriəs] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

Everyone	except	the	serious	young	man	across	the	aisle	.
每个人	除了	这	严肃的	年轻的	男人	穿过	这	走道	.

除了坐在过道对面的那位严肃的年轻人之外，所有人都被围住了。

[hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	never	turned	his	head	.
他	绝不	转向	他的	头	.

他始终没有回头。

['dʒuːdi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kən'faidid] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər]

Judy	nudged	the	two	friends	in	the	seat	ahead	of	her	and	confided	a	desire
朱迪	轻推	这	二	朋友们	在	这	座位	前方	的	她	和	坦白	一个	欲望

[tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

to	do	something	—	anything	to	make	him	look	up	.
到	做	某物	—	任何事物	到	制作	他	看	向上	.

朱迪轻轻碰了碰坐在前面座位上的两个朋友，吐露了她想做点什么——任何事都行，好让他抬起头来。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , ” [aɪ'riːn] [rɪ'plaɪd] , [ʃɑːkt] .

“	Why	,	Judy	,	”	Irene	replied	,	shocked	.
“	为什么	,	朱迪	,	”	艾琳	回复	,	震惊	.

“为什么，朱迪？”艾琳震惊地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [mæn] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['hiːz] — ['hiːz] — — ”

“	I've	been	watching	that	man	myself	and	he's	—	he's	—	—	”
“	我已经	到过	观看	那	男人	我	和	他是	—	他是	—	—	”

“我一直在观察那个人，他——他——”

“ [wel] , [wʌt] ? ”

“	Well	,	what	?	”
“	出色地	,	什么	?	”

“什么？”

“ ['ɔːlmoʊst] [maɪ] [aɪ'diːəl] . ”

“	Almost	my	ideal	.	”
“	几乎	我的	理想的	.	”

“几乎是我的理想状态。”

“ ['sɪli] !

“	Silly	!
“	愚蠢的	!

“愚蠢的！

" ['dʒu:di] [læft] .
" Judy laughed .
" 朱迪 笑了 .

朱迪笑了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bet] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [aɪ'di:əl] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðoʊz]
" I'd like to bet he wouldn't be so ideal if I did something to disturb those
" ID 喜欢 到 赌注 他 不会 是 所以 理想的 如果 我 做过 某物 到 打扰 那些
['preʃəs] ['pepərz] [ðæt] ['hi:z] ['ri:dɪŋ] . "
precious papers that he's reading . "
宝贵的 文件 那 他是 阅读 . "

"我敢打赌，如果我做了什么事打扰了他正在阅读的那些珍贵文件，他肯定不会那么配合。"

" [aɪ] [der] [ju:; jʊ] !
" I dare you !
" 我 敢 你 !

"我赌你!

" ['pɔ:lin] [sed] .
" Pauline said .
" 宝琳 说 .

"宝琳说道。"

[ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ðə; ði] [der] ['temptɪd] ['dʒu:di] .
Sixteen or not , the dare tempted Judy .
十六 或者 不是 , 这 敢 受诱惑 朱迪 .

不管是不是十六岁，这个挑战都诱惑了朱迪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [let] ['blækberi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætbɑ:ks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz]
It was an easy matter to let Blackberry out of the hatbox in her arms
它 曾是 一个 简单的 事情 到 让 黑莓 出去 的 这 帽盒 在 她 武器
[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪl] .
and down into the aisle .
和 向下 进入 这 走道 .

把黑莓手机从她怀里的帽子盒里拿出来，放到过道里，是一件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['kæts] ['plu:mˌlaɪk] [teɪl] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
The cat's plumelike tail did the rest .
这 猫的 羽毛状 尾巴 做过 这 休息 .

猫那条羽毛状的尾巴完成了剩下的工作。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The man looked up .
这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] ['dʒu:di:z] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But , to Judy's surprise , he looked up with a smile .
但 , 到 朱迪的 惊喜 , 他 看起来 向上 和 一个 微笑 .

但令朱迪惊讶的是，他抬起头，脸上带着微笑。

[aɪ'ri:n] , [ɔ:l] [kən'trɪʃ(ə)n] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .
Irene , all contrition , hastened to apologize .
艾琳 , 全部 忏悔 , 加快 到 道歉 .

艾琳满怀悔意，连忙道歉。

" [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd]
" No harm done , " he returned good - naturedly and began collecting his scattered
" 不 伤害 完毕 , " 他 返回 好的 - 自然地 和 开始 收集 他的 疏散
['pepərz] .
papers .
文件 .

"没事的，"他和蔼地回答道，然后开始收拾散落的文件。

[suː] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .

Soon	he	had	them	rearranged	and	resumed	his	reading	.
很快	他	有	他们	重新排列	和	恢复	他的	阅读	.

他很快将它们重新整理好，然后继续阅读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtaɪprɪtn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

There	were	a	great	many	typewritten	sheets	of	paper	,	and	he	seemed	to
那里	是	一个	伟大的	许多	打字稿	纸张	的	纸	,	和	他	似乎	到

[biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] ,

be	reading	critically	,
是	阅读	关键	,

那里有很多打印好的纸张，他似乎在认真地阅读。

[ˈskrætʃɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

scratching	out	something	here	and	adding	something	there	.
抓挠	出去	某物	这里	和	添加	某物	那里	.

这里划掉一些，那里添加一些。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , ” [aiˈriːn] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] .

“	You	were	wrong	,	”	Irene	said	,	turning	to	Judy	.
“	你	是	错误的	,	”	艾琳	说	,	转弯	到	朱迪	.

“你错了，”艾琳转向朱迪说道。

“ [siː] [haʊ] [naɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	See	how	nice	he	was	.	”
“	看	如何	好的	他	曾是	.	”

“你看他多和善啊。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [der] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ˈpɔːlin] [pʊt] [ɪn] .

“	I	should	have	known	better	than	to	dare	a	girl	like	you	,	”	Pauline	put	in	.
“	我	应该	有	已知	更好的	比	到	敢	一个	女孩	喜欢	你	,	”	宝琳	放	在	.

“我真不该招惹像你这样的女孩，”宝琳插嘴道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	was	horrid	of	me	,	”	Judy	admitted	,
“	它	曾是	可怕的	的	我	,	”	朱迪	承认	,

“我当时真是太糟糕了，”朱迪承认道。

[naʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [aiˈriːn] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .

now	almost	as	interested	as	Irene	in	the	strange	young	man	.
现在	几乎	作为	感兴趣的	作为	艾琳	在	这	奇怪的	年轻的	男人	.

现在，艾琳对这位陌生的年轻人几乎产生了同样的兴趣。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːdiːz][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ə; eɪ][kæt] [ʌn'tɪl] [ɪts]

Not	because	he	was	Judy's	ideal	—	a	man	who	wouldn't	notice	a	cat	until	its
不是	因为	他	曾是	朱迪的	理想的	—	一个	男人	WHO	不会	注意	一个	猫	直到	它是

[teɪl] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [maɪt] [biː; bi]

tail	bumped	into	him	—	but	because	the	papers	on	his	lap	might	be
尾巴	撞	进入	他	—	但	因为	这	文件	在	他的	膝	可能	是

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

不是因为他符合朱迪的理想型——一个直到猫尾巴碰到他才会注意到猫的男人——而是因为他腿上的文件可能很重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] .

And	she	had	disturbed	them	.
和	她	有	不安	他们	.

她打扰了他们。

[ðə; ði][mæn] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɛniːbədiːz] [fɔːlt] , [kən'tɪnjuːd]

The	man	,	apparently	unaware	that	the	accident	had	been	anybody's	fault	,	continued
这	男人	,	显然	不知情	那	这	事故	有	到过	任何人的	过错	,	持续

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] .

reading	and	correcting	.
阅读	和	纠正	.

该男子显然没有意识到这起事故是任何人的过错，继续阅读并纠正错误。

['dʒuːdi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][kæt] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

Judy	watched	her	cat	carefully	until	the	stack	of	papers	was	safely	inside	his
朱迪	观看	她	猫	小心	直到	这	堆	的	文件	曾是	安全	里面	他的

[pɔːrt'foʊlioʊ] [ə'gen] .

portfolio	again	.
文件夹	再次	.

朱迪仔细地看着她的猫，直到那一叠文件安全地放回了它的文件夹里。

“ [ðæts] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	finished	,	”	he	announced	as	though	speaking	to	himself	.
“	那就是	完成的	,	”	他	宣布	作为	尽管	请讲	到	他自己	.

“结束了，”他仿佛自言自语般宣布道。

[hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][tɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,

He	screwed	the	top	on	his	fountain	pen	,
他	螺丝	这	顶部	在	他的	喷泉	笔	,

他拧紧了钢笔的笔帽。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

placed	it	in	his	pocket	and	then	turned	to	the	girls	.
放置	它	在	他的	口袋	和	然后	转向	到	这	女孩们	.

他把东西放进口袋，然后转身看向女孩们。

“ [naɪs] ['siːnəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Nice	scenery	,	wasn't	it	?	”
“	好的	风景	,	不是	它	?	”

风景真美，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ]

“	It	was	,	”	Judy	replied	,	laughing	,	“	but	you	didn't	seem	to	be	paying
“	它	曾是	,	”	朱迪	回复	,	笑	,	“	但	你	没有	似乎	到	是	付费

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

much	attention	to	it	.	”
很多	注意力	到	它	.	”

“确实如此，”朱迪笑着回答，“但你似乎并没有太在意。”

“ [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I've	been	over	this	road	a	great	many	times	,	”	he	explained	,
“	我已经	到过	超过	这	路	一个	伟大的	许多	时代	,	”	他	解释	,

“这条路我走过很多次了，”他解释说。

“ [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] ['taɪər][ʌv; əv] ['siːnəri] , [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] .

“	and	one	does	tire	of	scenery	,	like	anything	else	.
“	和	一	做	胎	的	风景	,	喜欢	任何事物	别的	.

“就像其他事物一样，人也会对风景感到厌倦。”

['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . ”

Passengers	in	the	bus	are	different	.	”
乘客	在	这	公共汽车	是	不同的	.	”

车上的乘客各不相同。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['siːnəri] ? ”

“	You	mean	different	from	scenery	?	”
“	你	意思是	不同的	从	风景	?	”

“你是说和风景不一样吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Yes , and from each other .
" 是的 , 和 从 每个 其他 .

"是的，而且彼此之间也是如此。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [kæt][ænd; ənd][jʊr; jər]['goʊldən] - ['herd] [frend] [huː] [ə'pɑːlədʒaɪzd]
you with your ridiculous cat and your golden - haired friend who apologized
你 和 你的 荒谬的 猫 和 你的 金的 - 头发 朋友 WHO 道歉
[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ,
for you and that small ,
为了 你 和 那 小的 ,

你和你那只滑稽的猫，还有你那位为你道歉的金发朋友，以及那个小小的，

[dɑːrk][gɜːrl][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] .
dark girl are three distinct types .
黑暗的 女孩 是 三 清楚的 类型 .

肤色较深的女孩有三种截然不同的类型。

" ['dʒuːdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" Judy regarded him curiously .
" 朱迪 认为 他 奇怪的是 .

朱迪好奇地打量着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][æz; əz] " [taɪps] .
She had never thought of herself or either of the other girls as " types .
她 有 绝不 想法 的 她自己 或者任何一个 的 这 其他 女孩们 作为 " 类型 .

她从未把自己或另外两个女孩视为"某种类型"。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" Now she tried to analyze his meaning .
" 现在 她 尝试 到 分析 他的 意义 .

现在她试图分析他的意思。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['dɪfrənt] .
Their lives had certainly been different .
他们的 生活 有 当然 到过 不同的 .

他们的生活截然不同。

['dʒuːdi][ænd; ənd] ['pɔːlin] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃɚz] ,
Judy and Pauline , although of independent natures ,
朱迪 和 宝琳 , 虽然 的 独立的 自然 ,

朱迪和宝琳虽然性格独立，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perənts] [waɪl] [ˌaɪ'riːnz]
had always felt the security of dependence upon their parents while Irene's
有 总是 毛毡 这 安全 的 依赖性 之上 他们的 父母 尽管 艾琳的
['krɪpld] ['fɑːðər] [dɪ'pendɪd] ['soʊlli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
crippled father depended solely upon her .
残疾的 父亲 取决于 仅 之上 她 .

她们一直都感受到依赖父母带来的安全感，而艾琳残疾的父亲则完全依赖她。

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] — ['oʊldər][ænd; ənd] ['jʌŋgər]
This responsibility made her seem older than her years — older and younger
这 责任 制成 她 似乎 老 比 她 年 — 老 和 年轻
, [tuː] .
, too .
, 也 .

这份责任让她看起来比实际年龄更成熟——既显得更成熟，又显得更年轻。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] ['pɔːliːnz] [pɔɪz] [ɔːr]['dʒuːdiːz] ['fɪrləsnəs] .

She	never	could	acquire	Pauline's	poise	or	Judy's	fearlessness	.
她	绝不	可以	获得	保琳的	沉着	或者	朱迪的	无畏	.

她始终无法拥有宝琳的沉着冷静或朱迪的无畏精神。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

In	appearance	,	too	,	they	were	different	.
在	外貌	,	也	,	他们	是	不同的	.

他们的外貌也不同。

[hɜːr; hər][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər] [ai'riːn] [læŋ] .

Her	first	vacation	had	done	wonders	for	Irene	Lang	.
她	第一的	假期	有	完毕	奇迹	为了	艾琳	朗	.

她的第一次假期对艾琳·朗产生了奇效。

[naʊ] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

Now	her	usually	pale	cheeks	glowed	with	healthy	color	,	and	her	eyes
现在	她	通常	苍白	脸颊	发光	和	健康	颜色	,	和	她	眼睛

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːpər] , ['hæpiːɚ] [bluː] .

were	a	deeper	,	happier	blue	.
是	一个	更深	,	更快乐	蓝色的	.

现在她原本苍白的脸颊泛起了健康的红晕，她的眼睛也变成了更深邃、更明亮的蓝色。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [tænd] [hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn]

Two	weeks	of	sunshine	had	tanned	her	skin	and	brought	out	all	the	gold	in
二	周	的	阳光	有	晒黑的	她	皮肤	和	带来	出去	全部	这	金子	在

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

两周的阳光晒黑了她的皮肤，也让她的头发更加金灿灿的。

['pɔːlin] , [tuː] ,

Pauline	,	too	,
宝琳	,	也	,

宝琳也是。

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tæn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [her] [lʊk] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər]

had	acquired	a	becoming	tan	which	made	her	hair	look	darker	than	ever
有	获得	一个	成为	棕褐色	哪个	制成	她	头发	看	较暗	比	曾经

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] ,

and	contrasted	strangely	with	her	keen	,
和	对比	奇怪的	和	她	敏锐的	,

她晒成了健康的小麦色，这使她的头发看起来比以往任何时候都更深，与她敏锐的眼神形成了奇特的对比。

[laɪt] [bluː] [aɪz] .

light	blue	eyes	.
光	蓝色的	眼睛	.

浅蓝色眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]['dʒuːdi] .

The	sun	had	not	been	quite	so	kind	to	Judy	.
这	太阳	有	不是	到过	相当	所以	种类	到	朱迪	.

太阳对朱迪可没那么友好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] ['freklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [her]

It	had	discovered	a	few	faint	freckles	on	her	nose	and	given	her	hair
它	有	发现	一个	很少	头晕的	雀斑	在	她	鼻子	和	给定	她	头发

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['redɪʃ] [kæst] .

a	decided	reddish	cast	.
一个	决定	微红	投掷	.

它发现她鼻子上有一些淡淡的雀斑，并且给她的头发染上了明显的红色。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

But	Judy	didn't	mind	.
但	朱迪	没有	头脑	.

但朱迪并不介意。

[kæmp] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] — ['boʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

Camp	life	had	been	exciting	—	boating	,	swimming	and	,	as	a	climax	,
营	生活	有	到过	激动人心	—	划船	,	游泳	和	,	作为	一个	高潮	,

营地生活令人兴奋——划船、游泳，以及最精彩的部分，

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] [ɪn] ['ɑːrθər] ['færɪŋdən] - - [nuː] ['erpleɪn] .

a	thrilling	ride	in	Arthur	Farringdon	-	Pett's	new	airplane	.
一个	惊险	骑	在	亚瑟	法灵顿	-	-	新的	飞机	.

乘坐亚瑟·法林顿-佩特的新飞机，体验了一次惊险刺激的飞行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['ɑːrθər] [ɪn] [ə'pɪrəns] — [tɔːl] ,

The	young	man	beside	Judy	was	a	little	like	Arthur	in	appearance	—	tall	,
这	年轻的	男人	旁	朱迪	曾是	一个	小的	喜欢	亚瑟	在	外貌	—	高的	,

朱迪身旁的那个年轻人长相有点像亚瑟——个子很高，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

good	-	looking	but	altogether	too	grown	-	up	and	serious	.
好的	-	寻找	但	共	也	生长	-	向上	和	严肃的	.

外表不错，但整体来说太成熟、太严肃了。

['dʒuːdi] [laɪkt] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [tiːz] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Judy	liked	boys	to	make	jokes	now	and	then	,	even	tease	the	way	her	brother
朱迪	喜欢	男孩们	到	制作	笑话	现在	和	然后	,	甚至	逗	这	方式	她	兄弟

, ['hɔːrəs] , [dɪd] .

,	Horace	,	did	.
,	贺拉斯	,	做过	.

朱迪喜欢男孩偶尔开玩笑，甚至像她哥哥霍勒斯那样捉弄人。

['piːtər] [tiːzd] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Peter	teased	her	,	too	.
彼得	戏弄	她	,	也	.

彼得也取笑了她。

“ [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [mɪs] ['biːɪŋ] [tiːzd] .

“	Queer	,	”	she	thought	,	“	to	miss	being	teased	.
“	酷儿	,	”	她	想法	,	“	到	错过	存在	戏弄	.

“真奇怪，”她想，“竟然会怀念被戏弄的感觉。”

” [ðɪs] ['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

”	This	stranger	seemed	to	like	serious	-	minded	people	and	presently	changed	the
”	这	陌生人	似乎	到	喜欢	严肃的	-	有思想	人们	和	目前	已更改	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

conversation	to	books	and	music	,
对话	到	图书	和	音乐	,

“这位陌生人似乎喜欢严肃的人，随即把话题转到了书籍和音乐上。”

['ɔːlweɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ] [aɪ'riːn] .

always	favorite	topics	with	Irene	.
总是	最喜欢的	主题	和	艾琳	.

总是和艾琳聊最喜欢的话题。

[ðen] ['dʒu:di] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

Then	Judy	spoke	about	the	work	that	he	was	doing	but	learned	nothing	except
然后	朱迪	辐	关于	这	工作	那	他	曾是	正在做	但	学习	没有什么	除了

[ðæt] “ ['fɪnɪʃt] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ment] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	“	finished	”	in	his	case	meant	that	he	had	succeeded	in	putting	his
那	“	完成的	”	在	他的	案件	意思是	那	他	有	成功了	在	推杆	他的

['pepərz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['si:kwəns] .

papers	back	in	their	original	sequence	.
文件	后退	在	他们的	原来的	顺序	.

然后朱迪谈到了他正在做的工作，但除了得知他所谓的“完成”是指他成功地将文件按原顺序放回原处之外，她什么也没了解到。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	And	if	you	girls	were	all	of	the	same	type	,	”	he	added	,
“	和	如果	你	女孩们	是	全部	的	这	相同的	类型	,	”	他	额外	,

“如果你们这些女孩都是同一种类型的话，”他补充道，

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ju:; jʊ][jʊr; jər][præŋk] . ”

“	I	doubt	if	I	would	have	forgiven	you	your	prank	.	”
“	我	怀疑	如果	我	会	有	已原谅	你	你的	恶作剧	.	”

“我怀疑我是否会原谅你的恶作剧。”

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪp] ,

“	I	guess	he	doesn't	care	for	my	type	,
“	我	猜测	他	不	关心	为了	我的	类型	,

“我猜他不喜欢我这种类型。”

” ['dʒu:di] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɝ:lz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

”	Judy	whispered	to	the	other	two	girls	a	little	later	.
”	朱迪	低声说道	到	这	其他	二	女孩们	一个	小的	之后	.

过了一会儿，朱迪悄悄地对另外两个女孩说。

“ [maɪn] ['i:ðər] , ” ['pɔ:lin] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Mine	either	,	”	Pauline	returned	with	a	laugh	.
“	矿	任何一个	,	”	宝琳	返回	和	一个	笑	.

“我的也是，”宝琳笑着回答。

“ [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [derd] [ju:; jʊ] . ”

“	At	least	he	wouldn't	if	he	knew	I	dared	you	.	”
“	在	至少	他	不会	如果	他	知道	我	敢于	你	.	”

“如果他知道我怂恿你，他至少不会这么做。”

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ” [ai'ri:n] [æskt] [nɑ:'i:vli] , “ [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪp] ?

“	Do	you	suppose	,	”	Irene	asked	naïvely	,	“	that	he	cares	for	my	type	?
“	做	你	认为	,	”	艾琳	问	天真地	,	“	那	他	关心	为了	我的	类型	?

“你觉得，”艾琳天真地问道，“他会喜欢我这种类型的女孩吗？”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [pə'θetɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd]['dʒu:di] , [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ'ri:nz]

”	She	looked	very	pathetic	as	she	said	that	,	and	Judy	,	remembering	Irene's
”	她	看起来	非常	可怜的	作为	她	说	那	,	和	朱迪	,	记住	艾琳的

[mis'fɔ:tʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

“她说这话时看起来很可怜，朱迪想起艾琳的不幸遭遇，

[slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

slid	into	the	seat	beside	her	and	put	a	loving	arm	about	her	shoulder	.
滑行	进入	这	座位	旁	她	和	放	一个	爱	手臂	关于	她	肩膀	.

他滑到她旁边的座位上，亲昵地将一只胳膊搭在她的肩膀上。

“ [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪp] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	care	for	your	type	,	”	she	said	.
”	我	关心	为了	你的	类型	，	”	她	说	.

“我喜欢你这种类型的人，”她说。

“ [soʊ] [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋks] ？ ”

“	So	why	worry	about	what	a	stranger	thinks	?	”
”	所以	为什么	担心	关于	什么	一个	陌生人	思考	？	”

“所以，为什么要在意陌生人的想法呢？”

“ [aɪm][nɑːt] , ” [aɪ'riːn] [sed] ， [bɪ'laɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz]

“	I'm	not	,	”	Irene	said	,	belying	her	answer	with	a	wistful	look	in	the	stranger's
”	我是	不是	，	”	艾琳	说	，	欺骗	她	回答	和	一个	怅惘	看	在	这	陌生人的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“我不是，”艾琳说着，却带着一丝怅然若失的神情看向陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɑːn]

He	was	still	absorbed	in	the	mountain	of	typewritten	pages	that	he	held	on
他	曾是	仍然	吸收	在	这	山	的	打字稿	页面	那	他	握住	在

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他仍然全神贯注地看着膝上那堆积如山的打字稿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'groʊst] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

It	seemed	that	his	work	,	whatever	it	was	,	engrossed	him	completely	.
它	似乎	那	他的	工作	，	任何	它	曾是	，	全神贯注	他	完全地	.

无论是什么工作，他似乎都全神贯注于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] .

He	was	again	making	corrections	and	additions	with	his	pen	.
他	曾是	再次	制作	更正	和	新增内容	和	他的	笔	.

他又开始用笔进行修改和补充了。

['dʒuːdi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

Judy	noticed	a	yellow	slip	of	paper	on	the	seat	beside	him	and	called	the
朱迪	注意到	一个	黄色的	滑	的	纸	在	这	座位	旁	他	和	称为	这

['ʌðər] ['gɜːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

other	girls	'	attention	to	it	.
其他	女孩们	-	注意力	到	它	.

朱迪注意到他旁边座位上有一张黄色的纸条，便叫其他女孩注意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， “ [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

“	It	looks	like	a	telegram	,	”	she	whispered	,	“	and	he	keeps	referring	to	it
”	它	看起来	喜欢	一个	电报	，	”	她	低声说道	，	“	和	他	保持	指	到	它

. ”

:	”
.	”

“它看起来像一封电报，”她低声说，“而且他一直提到它。”

“ ['telɪgræm] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bæd] [nuːz] ， ” [aɪ'riːn] [rɪ'plaɪd] .

“	Telegrams	are	usually	bad	news	,	”	Irene	replied	.
”	电报	是	通常	坏的	消息	，	”	艾琳	回复	.

“电报通常都是坏消息，”艾琳回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl]

The	young	man	sat	a	little	distance	away	from	them	and	,	to	all
这	年轻的	男人	卫星	一个	小的	距离	离开	从	他们	和	,	到	全部

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

那个年轻人坐在离他们稍远的地方，而且看起来，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

had	forgotten	their	existence	.
有	被遗忘的	他们的	存在	.

已经忘记了它们的存在。

[gɜːrl] - [laɪk] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Girl	-	like	,	they	discussed	him	,	imagining	him	as	everything	from	a
女孩	-	喜欢	,	他们	讨论	他	,	想象	他	作为	一切	从	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] ,

politician	to	a	cub	reporter	,
政治家	到	一个	幼兽	记者	,

她们像女孩子一样谈论他，把他想象成各种各样的角色，从政客到初出茅庐的记者。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

finally	deciding	that	,	since	he	lived	in	Greenwich	Village	,	he	must	be	an
最后	决定	那	,	自从	他	居住地	在	格林威治	村庄	,	他	必须	是	一个

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

最后他认定，既然他住在格林威治村，那他一定是位艺术家。

[aɪ'riːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tæləntɪd] .

Irene	said	she	liked	to	think	of	him	as	talented	.
艾琳	说	她	喜欢	到	思考	的	他	作为	才华横溢	.

艾琳说她喜欢认为他很有才华。

[ə; eɪ] ['driːmər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

A	dreamer	,	she	would	have	called	him	,
一个	梦想家	,	她	会	有	称为	他	,

她会称他为梦想家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] —

if	it	had	not	been	for	his	practical	interest	in	the	business	at	hand	—
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	实际的	兴趣	在	这	商业	在	手	—

[ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['telɪgræm] .

those	papers	and	that	telegram	.
那些	文件	和	那	电报	.

如果不是因为他对眼前的事情——那些文件和那封电报——有着实际的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

It	was	dark	by	the	time	they	reached	New	York	.
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	新的	约克	.

他们到达纽约时天已经黑了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

The	passengers	were	restless	and	eager	to	be	out	of	the	bus	.
这	乘客	是	不安	和	渴望的	到	是	出去	的	这	公共汽车	.

乘客们焦躁不安，急于下车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪstɪli]

The	young	man	hastily
这	年轻的	男人	草草

年轻人匆匆

[kræmd] [hɪz; ɪz] ['taɪprɪtn] [wɜːrk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd]['dʒuːdi] ['noʊtɪst] , [dʒʌst][æz; əz]

crammed	his	typewritten	work	into	his	portfolio	and	Judy	noticed	,	just	as
拥挤	他的	打字稿	工作	进入	他的	文件夹	和	朱迪	注意到	,	只是	作为

[ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] ,

the	bus	stopped	,
这	公共汽车	停止	,

他把打好的作品塞进作品集里，就在公交车停下的时候，朱迪注意到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

that	he	had	forgotten	the	telegram	.
那	他	有	被遗忘的	这	电报	.

他忘记了那封电报。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ai'riːn] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

She	and	Irene	both	made	a	dive	for	it	with	the	unfortunate	result	that
她	和	艾琳	两个都	制成	一个	潜水	为了	它	和	这	不幸	结果	那

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ][tɔːrn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪp] .

when	they	stood	up	again	each	of	them	held	a	torn	half	of	the	yellow	slip	.
什么时候	他们	站立	向上	再次	每个	的	他们	握住	一个	撕裂	一半	的	这	黄色的	滑	.

她和艾琳都奋力扑过去抢夺，不幸的是，当她们再次站起来时，手里都拿着撕破的一半黄色纸条。

“ [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ai'riːn] .

“	Just	our	luck	!	”	exclaimed	Irene	.
“	只是	我们的	运气	！	”	惊呼	艾琳	.

“真是我们的运气！”艾琳惊呼道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Now	we	can't	return	it	to	him	.
“	现在	我们	不能	返回	它	到	他	.

“现在我们没办法把它还给他了。”

['eniweɪ] , ['hiːz] [gɔːn] . ”

Anyway	,	he's	gone	.	”
反正	,	他是	已消失	.	”

总之，他走了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ” ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] , ['prɑːmptli] ['suːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ækʃnz]

“	We	could	piece	it	together	,	”	Pauline	suggested	,	promptly	suiting	her	actions
“	我们	可以	片	它	一起	,	”	宝琳	建议	,	及时	适合	她	行动

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

to	her	words	.
到	她	字	.

“我们可以把它拼凑起来，”宝琳建议道，并迅速用行动证明了自己的言辞。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]

When	the	two	jagged	edges	were	fitted	against	each	other	,	this	is	what	the
什么时候	这	二	锯齿状	边缘	是	适配	反对	每个	其他	,	这	是	什么	这

[ə'stɑːnɪʃt] ['gɝːlz] [riːd] :

astonished	girls	read	:
惊讶	女孩们	读	:

当两块锯齿状的边缘贴合在一起时，惊愕的女孩们读出了这样一番内容：

[deɪl] ['merɪdɪθ]

DALE	MEREDITH
戴尔	梅雷迪思

戴尔·梅雷迪思

['plez(ə)nt] ['væli] [pɑː]

PLEASANT	VALLEY	PA
令人愉快的	谷	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州普莱森特瓦利

[kʌt] [ɑːrt] [ʃɑːp] ['rɑːbəri] [stɑːp] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

CUT	ART	SHOP	ROBBERY	STOP	FIFTY	THOUSAND
切	艺术	店铺	抢劫	停止	五十	千

剪纸店抢劫案 五万

[ɪz] ['plenti] [stɑːp] [wʌn] [mæn] ['məːdəd] ['ɪntrəsts]

IS	PLENTY	STOP	ONE	MAN	MURDERED	INTERESTS
是	很多	停止	一	男人	被谋杀	兴趣

足够阻止一人谋杀利益

['rændl] [stɑːp] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

RANDALL	STOP	DISCUSS	TERMS	MONDAY
兰德尔	停止	讨论	条款	周一

兰德尔周一停止讨论条款

['eməli] ['grɪmʃɔ]

EMILY	GRIMSHAW
艾米丽	格里姆肖

艾米莉·格里姆肖

[ai'riːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] .

Irene	was	the	first	to	finish	reading	.
艾琳	曾是	这	第一的	到	结束	阅读	.

艾琳是第一个读完的。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪!

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] ?

What	would	he	know	about	robbery	and	murder	?
什么	会	他	知道	关于	抢劫	和	谋杀	?

他又能对抢劫和谋杀了解多少呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	she	exclaimed	,
”	她	惊呼	,

她惊呼道：“

['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] ['pɔːliːnz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [siːt]

staring	first	at	the	telegram	in	Pauline's	hand	and	then	at	the	empty	seat
凝视	第一的	在	这	电报	在	保琳的	手	和	然后	在	这	空的	座位

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

across	the	aisle	.
穿过	这	走道	.

她先是盯着宝琳手中的电报，然后又盯着过道对面的空座位。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

“	Why	,	nothing	that	I	can	think	of	.
”	为什么	,	没有什么	那	我	能	思考	的	.

“为什么？我想不出什么办法。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] .

He	didn't	seem	like	a	crook	.
他	没有	似乎	喜欢	一个	骗子	.

他看起来不像个骗子。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][koʊd] , ” ['pɔːlin] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði][tɔːrn] ['piːsɪz] [tuː; tə]

The	telegram	may	be	in	code	,	”	Pauline	mused	as	she	handed	the	torn	pieces	to
这	电报	可能	是	在	代码	,	”	宝琳	沉思	作为	她	递交	这	撕裂	件	到

['dʒuːdi] .

Judy	.
朱迪	.

“电报可能是用密码写的,”宝琳一边把撕碎的电报递给朱迪，一边沉思道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [deɪl] ['merɪdɪθ] . ”

“	I	like	his	name	—	Dale	Meredith	.	”
”	我	喜欢	他的	姓名	—	戴尔	梅雷迪思	.	”

“我喜欢他的名字——戴尔·梅雷迪思。”

“ [soʊ][duː][aɪ] .

“	So	do	I	.
”	所以	做	我	.

“我也是。

[bʌt; bət]['eməli] ['grɪmʃɔ] — — ”

But	Emily	Grimshaw	—	—	”
但	艾米丽	格里姆肖	—	—	”

但是艾米莉·格里姆肖——”

“ [ɔːl] [aʊt] !

“	All	out	!
”	全部	出去	!

“全力以赴！”

[læst] [stɑːp] !

Last	stop	!
最后的	停止	!

最后一站!

” [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

”	the	bus	driver	was	calling	.
”	这	公共汽车	司机	曾是	呼叫	.

“公交车司机在打电话。”

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] ,

“	Take	care	of	that	cat	,
”	拿	关心	的	那	猫	,

“照顾好那只猫，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] .

”	he	said	with	a	chuckle	as	he	helped	the	girls	with	their	suitcases	.
”	他	说	和	一个	轻笑	作为	他	帮助	这	女孩们	和	他们的	行李箱	.

他一边帮女孩们搬行李箱，一边笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['telɪgræm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

They	were	still	wondering	about	the	strange	telegram	as	they	made	their	way
他们	是	仍然	好奇	关于	这	奇怪的	电报	作为	他们	制成	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .

through	the	crowd	on	Thirty	-	fourth	Street	.
通过	这	人群	在	三十	-	第四	街道	.

他们一边穿过第三十四街的人群，一边还在琢磨着那封奇怪的电报。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌaɪ'riːnz] [dɪ'skʌvəri]
IRENE'S DISCOVERY
艾琳的 发现

艾琳的发现

[ə; eɪ]['tæksi] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɔknɝz] [ˌnaɪn'tiːnθ]
A taxi soon brought the girls to the door of Dr . Faulkner's nineteenth
一个 出租车 很快 带来 这 女孩们 到 这 门 的 博士 . 福克纳的 第十九
['sentʃəri] [stoʊn] [haʊs] .
century stone house .
世纪 石头 房子 .

很快，一辆出租车把女孩们送到了福克纳博士的十九世纪石头房子的门口。

[ðə; ði] [stuːp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['entrəns] [hɔːl] ,
The stoop had been torn down and replaced by a modern entrance hall ,
这 哈腰 有 到过 撕裂 向下 和 替换 经过 一个 现代的 入口 大厅 ,

原先的门廊已被拆除，取而代之的是一个现代化的门厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz]['evər] .
but the high ceilings and winding stairways were as impressive as ever .
但 这 高的 天花板 和 绕线 楼梯 是 作为 感人的 作为 曾经 .

但高高的天花板和蜿蜒的楼梯依然令人印象深刻。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi][ænd; ənd] [ai'riːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] , ['ɑːlɪvər] ,
Drinking in the fascination of it , Judy and Irene followed the man , Oliver ,
喝 在 这 魅力 的 它 , 朱迪 和 艾琳 随后 这 男人 , 奥利弗 ,

朱迪和艾琳被这番景象深深吸引，跟着奥利弗走了过去。

[huː] ['kærid] [ðer; ðər][bægz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wer] ['pɔːlin] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
who carried their bags right up to the third floor where Pauline had a sitting
WHO 携带 他们的 包 正确的 向上 到 这 第三 地面 在哪里 宝琳 有 一个 坐着
[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .
room and a smaller bedroom all to herself .
房间 和 一个 较小的 卧室 全部 到 她自己 .

他们拎着行李一直走到三楼，宝琳在那里有一间起居室和一间较小的卧室，完全属于她一个人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][desk] , ['soʊfə] , ['iːzi] [tʃerz] , ['nuːmərəs] ['ʃeɪdɪd]
The former was furnished with a desk , sofa , easy chairs , numerous shaded
这 以前的 曾是 提供 和 一个 桌子 , 沙发 , 简单的 椅子 , 很多的 阴影
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

前者配备了书桌、沙发、扶手椅和许多带灯罩的台灯。

[ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] .
a piano and a radio .
一个 钢琴 和 一个 收音机 .

一架钢琴和一台收音机。

[hɪr] [ðə; ði][mæn] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] , “
Here the man left them with a curt , “
这里 这 男人 左边 他们 和 一个 简短 , “

说完，那人便冷冷地离开了他们。

- [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
' Ere you are . ”
- 埃雷 你 是 . ”

“你在这里。”

“ [ænd; ənd] [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ðə; ði] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] ['haʊskiːpər]

“	And	it's	good	to	have	you	,	my	dears	,	”	the	more	sociable	housekeeper
”	和	它是	好的	到	有	你	,	我的	亲爱的们	,	”	这	更多的	善于交际的	管家

['welkəmd] [ðem; ðəm] .

welcomed	them	.
欢迎	他们	.

“很高兴你们能来，亲爱的们，”比较健谈的女管家热情地欢迎他们。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['setɪŋ] [ðer; ðər][bægz][ɪn]['ɔːrdər] .

Soon	she	was	bustling	around	the	room	setting	their	bags	in	order	.
很快	她	曾是	繁华	大约	这	房间	环境	他们的	包	在	命令	.

很快，她便在房间里忙碌起来，帮他们整理行李。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'pæk] .

She	offered	to	help	unpack	.
她	提供	到	帮助	解包	.

她主动提出帮忙整理行李。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['meri] , ” ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Never	mind	that	now	,	Mary	,	”	Pauline	told	her	.
”	绝不	头脑	那	现在	,	玛丽	,	”	宝琳	讲述	她	.

“玛丽，现在别管那些事了，”宝琳告诉她。

“ [wɪə(r)] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lend] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

“	We're	dead	tired	and	I	can	lend	them	some	of	my	things	for	tonight	.
”	是	死的	疲劳的	和	我	能	借	他们	一些	的	我的	事物	为了	今晚	.

”

”

”

“我们累坏了，我可以借给他们一些东西今晚用。”

“ [ðen] [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] [ænd; ənd] [liːv]

“	Then	I'll	fix	up	the	double	bed	in	the	next	room	for	your	guests	and	leave
”	然后	患病的	使固定	向上	这	双倍的	床	在	这	下一个	房间	为了	你的	客人	和	离开

[juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

you	to	yourselves	,
你	到	你们自己	,

“然后我会把隔壁房间的双人床布置好，供你们的客人使用，之后就让你们俩单独待一会儿。”

” [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [sed] .

”	the	kind	old	lady	said	.
”	这	种类	老的	女士	说	.

“那位善良的老太太说道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒuːdi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	she	had	closed	the	door	Judy	lifted	her	cat	out	of	the
作为	很快	作为	她	有	关闭	这	门	朱迪	抬起	她	猫	出去	的	这

['hætbɑːks] .

hatbox	.
帽盒	.

朱迪一关上门，就把她的猫从帽子盒里抱了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jaʊl] ,

With	a	grateful	noise	,	halfway	between	a	purr	and	a	yowl	,
和	一个	感激的	噪音	,	半	之间	一个	呼噜声	和	一个	号叫	,

伴随着一声感激的咕噜声，介于呼噜声和嚎叫声之间，

['blækberi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]

Blackberry	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**began**	**,**	**at**	**once**	**,**	**to**	**explore**	**the**	**rooms**
黑莓	跳跃	到	这	地面	和	开始	,	在	一次	,	到	探索	这	房间

.

:

.

黑莓跳到地板上，立刻开始探索房间。

" [hɪz; ɪz] [pædɪd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][sɔ:ft]['kɑ:rpəts] , " ['dʒu:di] [sed] ['fɑ:ndli] .

"	**His**	**padded**	**feet**	**were**	**made**	**for**	**soft**	**carpets**	**,**	**"**	**Judy**	**said**	**fondly**	**.**
"	他的	带衬垫	脚	是	制成	为了	柔软的	地毯	,	"	朱迪	说	深情地	.

"他那肉乎乎的脚丫天生就适合踩在柔软的地毯上，"朱迪深情地说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['hi:d] [laɪk]['græv(ə)l] ?

"	**How**	**do**	**you**	**suppose**	**he'd**	**like**	**gravel**	**?**
"	如何	做	你	认为	他会	喜欢	碎石	?

"你觉得他会喜欢碎石吗？"

" ['pɔ:lin] [æskt] .

"	**Pauline**	**asked**	**.**
"	宝琳	问	.

"宝琳问道。"

" [oʊ] , ['hi:d] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Oh**	**,**	**he'd**	**love**	**it**	**!**
"	哦	,	他会	爱	它	!

"哦，他一定会喜欢的！"

" ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Judy**	**exclaimed**	**.**
"	朱迪	惊呼	.

"朱迪惊呼道。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['selər] [flɔ:r] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sli:ps] [daʊn] [ðer; ðər] . "

"	**You**	**know**	**our**	**cellar**	**floor**	**is**	**covered**	**with**	**gravel**	**,**	**and**	**he**	**sleeps**	**down**	**there**	**.**	**"**
"	你	知道	我们的	地窖	地面	是	涵盖	和	碎石	,	和	他	睡觉	向下	那里	.	"

"你知道我们地下室的地面铺满了碎石，他就睡在那里。"

" [ɪz] [ðɪs] ['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['selər] ?

"	**Is**	**this**	**gravel**	**in**	**the**	**cellar**	**?**
"	是	这	碎石	在	这	地窖	?

"这是地窖里的碎石吗？"

" [ai'ri:n] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ʃivəz] .

"	**Irene**	**asked**	**,**	**beginning**	**to**	**get**	**an**	**attack**	**of**	**shivers**	**.**
"	艾琳	问	,	开始	到	得到	一个	攻击	的	颤抖	.

"艾琳问道，开始感到一阵寒意。"

['pɔ:lin] [læft] .

Pauline	**laughed**	**.**
宝琳	笑了	.

宝琳笑了。

" ['gʊdnəs] , [noʊ] !

"	**Goodness**	**,**	**no**	**!**
"	善良	,	不	!

"天哪，不！"

[its] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .
It's on the roof garden .
它是 在 这 屋顶 花园 .

它在屋顶花园里。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .
" She walked across the room and flung open a door .
" 她 步行 穿过 这 房间 和 扔 打开 一个 门 .

她穿过房间，猛地推开一扇门。

" ['nʌθɪŋ] ['ʃɪvəri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" Nothing shivery about that , is there ? "
" 没有什么 发抖 关于 那 , 是 那里 ? "

"这没什么让人不寒而栗的，对吧？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl]
" Nothing except the thought of standing on the top of one of those tall
" 没有什么 除了 这 想法 的 常设 在 这 顶部 的 一 的 那些 高的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

"除了想象自己站在那些高楼大厦的顶端之外，什么都没有。"

" [aɪ'riːn] [sed] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['pɔːlɪn] .
" Irene said , gazing upward as she followed Pauline .
" 艾琳 说 , 凝视 向上 作为 她 随后 宝琳 .

艾琳一边说着，一边抬头望着宝琳。

[ðə; ði] [vjuː] ['fæsɪneɪtɪd] ['dʒuːdi] .
The view fascinated Judy .
这 看法 着迷 朱迪 .

朱迪被眼前的景色深深吸引。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] ['loʊər] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
Looking out across lower New York , she found a new world of gray buildings and
寻找 出去 穿过 降低 新的 约克 , 她 成立 一个 新的 世界 的 灰色的 建筑物 和
['flɪkərɪŋ] [laɪts] .
flickering lights .
闪烁 灯 .

她眺望纽约下城，发现那里是一个全新的世界，到处都是灰色的建筑和闪烁的灯光。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
In the other direction the Empire State Building loomed like a sentinel .
在 这 其他 方向 这 帝国 状态 建筑 迫近 喜欢 一个 哨兵 .

另一边，帝国大厦像哨兵一样巍然耸立。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" I never dreamed New York was like this , " she breathed .
" 我 绝不 梦见 新的 约克 曾是 喜欢 这 , " 她 呼吸 .

"我做梦也没想到纽约会变成这样，"她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " ['pɔːlɪn] [dɪ'klerd] .
" It grows on a person , " Pauline declared .
" 它 生长 在 一个 人 , " 宝琳 声明 .

"它会慢慢让人喜欢上，"宝琳说道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] .
" I would never want to live in any other city .
" 我 会 绝不 想 到 居住 在 任何 其他 城市 .

"我永远都不想住在其他任何城市。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɔːrd] [ɔːr] [haʊ] [ə'nɔɪd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

No	matter	how	bored	or	how	annoyed	I	may	be	during	the	day	,
不	事情	如何	无聊的	或者	如何	恼怒	我	可能	是	期间	这	天	,

无论我白天多么无聊或多么烦躁，

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

at	night	I	can	always	come	up	here	and	feel	the	thrill	of	having	all	this
在	夜晚	我	能	总是	来	向上	这里	和	感觉	这	刺激	的	拥有	全部	这

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] . ”

for	a	home	.	”
为了	一个	家	.	”

晚上我总能来到这里，感受拥有这样一个家的那种激动人心的感觉。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] , ” [ai'riːn] [said] .

“	I	wish	I	had	a	home	I	could	feel	that	way	about	,	”	Irene	sighed	.
”	我	希望	我	有	一个	家	我	可以	感觉	那	方式	关于	,	”	艾琳	叹了口气	.

“我真希望自己也能有一个让我有这种感觉的家，”艾琳叹了口气。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'lʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	garden	was	too	alluring	for	the	girls	to	want	to	leave	it	.
这	花园	曾是	也	诱人	为了	这	女孩们	到	想	到	离开	它	.

花园太迷人了，女孩们都不舍得离开。

['iːv(ə)n] ['blækberi] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] .

Even	Blackberry	had	settled	himself	in	a	bed	of	geraniums	.
甚至	黑莓	有	定居	他自己	在	一个	床	的	天竺葵	.

就连黑莓也安顿在一片天竺葵丛中。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːksɪz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'kloʊʒər] .

These	and	other	plants	in	enormous	boxes	bordered	the	complete	inclosure	.
这些	和	其他	植物	在	巨大的	盒子	带边框	这	完全的	附件	.

这些以及其他种在巨大箱子里的植物环绕着整个围栏。

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['wɪkər] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmək] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊsts] .

Inside	were	wicker	chairs	,	a	table	and	a	hammock	hung	between	two	posts	.
里面	是	柳条	椅子	,	一个	桌子	和	一个	吊床	悬挂	之间	二	帖子	.

里面有藤椅、桌子和挂在两根柱子之间的吊床。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][duː][ɔːl][maɪ] ['stʌdiɪŋ] , ” ['pɔːlin] [sed] ,

“	This	is	where	I	do	all	my	studying	,	”	Pauline	said	,
”	这	是	在哪里	我	做	全部	我的	学习	,	”	宝琳	说	,

“我所有的学习都在这里进行，”宝琳说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [waɪl] [aɪm][æt; ət]

“	and	you	two	girls	may	come	up	here	and	read	if	you	like	while	I'm	at
”	和	你	二	女孩们	可能	来	向上	这里	和	读	如果	你	喜欢	尽管	我是	在

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

“我上学的时候，你们两个女生如果愿意的话可以上来这里看书。”

“ [æt; ət] [skuːl] ?

“	At	school	?
”	在	学校	?

在学校?

” ['dʒuːdi] [rɪ'piːtɪd] , [deɪzd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

”	Judy	repeated	,	dazed	until	she	thought	of	something	that	she	should	have
”	朱迪	重复	,	茫然	直到	她	想法	的	某物	那	她	应该	有

[kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] ['pɔːliːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

considered	before	accepting	Pauline's	invitation	.
经过考虑的	前	接受	保琳的	邀请	.

朱迪喃喃自语，茫然不已，直到她想起一件在接受宝琳的邀请之前就应该考虑的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɔːlin] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [skuːl] .

Of	course	Pauline	would	be	in	school	.
的	课程	宝琳	会	是	在	学校	.

当然，宝琳会在学校。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] ['færɪŋdən] [hæd; həd] [wen] [ðer; ðər]

She	hadn't	been	given	a	holiday	as	the	girls	in	Farringdon	had	when	their
她	之前没有	到过	给定	一个	假期	作为	这	女孩们	在	法灵顿	有	什么时候	他们的

[skuːl] [bəːnd] [daʊn] .

school	burned	down	.
学校	烧伤	向下	.

她不像法灵顿学校被烧毁后的女孩们那样被给予假期。

['dʒuːdi][ænd; ənd] [ai'riːn] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] [ən'les] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Judy	and	Irene	would	be	left	to	entertain	themselves	all	day	unless	Dr	.
朱迪	和	艾琳	会	是	左边	到	招待	他们自己	全部	天	除非	博士	.

['fɔːknər] [hæd; həd][sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Faulkner	had	some	plans	for	them	.
福克纳	有	一些	计划	为了	他们	.

如果福克纳医生没有安排朱迪和艾琳的行程，她们就只能自娱自乐一整天了。

['dʒuːdi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Judy	wondered	where	he	was	.
朱迪	想知道	在哪里	他	曾是	.

朱迪想知道他在哪里。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] ,

After	they	had	gone	inside	again	,	that	is	,
后	他们	有	已消失	里面	再次	,	那	是	,

也就是说，在他们再次进入室内之后，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['blækberi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn]

all	of	them	except	Blackberry	who	seemed	to	have	adopted	the	roof	garden
全部	的	他们	除了	黑莓	WHO	似乎	到	有	已采用	这	屋顶	花园

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] ,

as	a	permanent	home	,
作为	一个	永恒的	家	,

除了黑莓手机似乎把屋顶花园当成了永久住所之外，其他手机都待在那里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] .

she	became	curious	enough	to	ask	.
她	成为	好奇的	足够的	到	问	.

她感到好奇，于是问道。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	didn't	I	tell	you	?
“	哦	,	没有	我	告诉	你	?

“哦，我不是告诉过你吗？”

” ['pɔːlin] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Pauline	said	in	surprise	.
”	宝琳	说	在	惊喜	.

“宝琳惊讶地说。”

“ ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] .

“	Father	is	away	.
“	父亲	是	离开	.

父亲不在家。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

A	medical	conference	in	Europe	.
一个	医疗的	会议	在	欧洲	.

欧洲的一次医学会议。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . ”

He's	always	going	somewhere	like	that	,	but	he'll	be	home	in	two	or	three	weeks	.	”
他是	总是	去	某处	喜欢	那	,	但	地狱	是	家	在	二	或者	三	周	.	”

他总是去那样的地方，但两三个星期后就会回家了。

“ [ðen] [wiːl] [biː; bi] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ?

“	Then	we'll	be	alone	for	three	weeks	?
“	然后	出色地	是	独自的	为了	三	周	?

“那我们就要单独待三个星期了？”

” [aiˈriːn] [æskt] , [dɪsˈmeɪd] .

”	Irene	asked	,	dismayed	.
”	艾琳	问	,	沮丧	.

“艾琳沮丧地问道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [ˈpɔːlin] [rɪˈtɜːrnd] [ɪnˈdɪfrəntli] .

”	Pauline	returned	indifferently	.
”	宝琳	返回	漠不关心	.

宝琳冷漠地回应道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	There's	nothing	to	be	afraid	of	with	servants	in	the	house	.
“	有	没有什么	到	是	害怕的	的	和	仆人	在	这	房子	.

“家里有佣人，就没什么好怕的。”

” [bʌt; bət] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] .

”	But	Irene	was	not	used	to	servants	.
”	但	艾琳	曾是	不是	用过的	到	仆人	.

但艾琳不习惯有仆人。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [dɪs'eɪbld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kept]

Ever	since	her	father	became	disabled	she	had	waited	on	herself	and	kept
曾经	自从	她	父亲	成为	已禁用	她	有	等待	在	她自己	和	保留

[ðer; ðər] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] .

their	shabby	little	house	in	apple	-	pie	order	.
他们的	破旧	小的	房子	在	苹果	-	馅饼	命令	.

自从父亲残疾后，她就一直照顾自己，把他们那间破旧的小房子收拾得井井有条。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fjuː] [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [pʊt] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

The	house	was	closed	now	and	their	few	good	pieces	of	furniture	put	in	storage	.
这	房子	曾是	关闭	现在	和	他们的	很少	好的	件	的	家具	放	在	贮存	.

房子现在已经关闭了，他们仅有的几件像样的家具也被收进了仓库。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni]

All	summer	long	there	would	not	be	any
全部	夏天	长的	那里	会	不是	是	任何

整个夏天都不会有任何

[rent] [ˈprɔːbləms] [ɔːr] ['eni] ['kʊkɪŋ] .

rent	problems	or	any	cooking	.
租	问题	或者	任何	烹饪	.

租金问题或任何烹饪问题。

[ðen] , [wen] [fɔːl] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

Then	,	when	fall	came	,	she	and	her	father	would	find	a	new	home	.
然后	,	什么时候	落下	来了	,	她	和	她	父亲	会	寻找	一个	新的	家	.

秋天到来时，她和父亲就会寻找新的住所。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ai'riːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Where	it	would	be	or	how	they	would	pay	for	it	worried	Irene	when	she	thought
在哪里	它	会	是	或者	如何	他们	会	支付	为了	它	担心	艾琳	什么时候	她	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

艾琳一想到房子会建在哪里，以及他们会如何支付费用，就感到很担心。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

She	tried	not	to	think	because	Dr	.	Bolton	had	told	her	she	needed
她	尝试	不是	到	思考	因为	博士	.	博尔顿	有	讲述	她	她	需要

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

她尽量不去想任何事情，因为博尔顿医生告诉她她需要休息。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['triːtmənts] [æt; ət][ðə; ði]

Her	father	,	a	patient	of	the	doctor's	,	was	undergoing	treatments	at	the
她	父亲	,	一个	病人	的	这	医生的	,	曾是	正在经历	治疗	在	这

['færɪŋdən] [ˌsænə'teriəm] .

Farringdon	Sanitarium	.
法灵顿	疗养院	.

她的父亲是这位医生的病人，当时正在法灵顿疗养院接受治疗。

[ðə; ði] ['triːtmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] [də'rekʃ(ə)nz] [bʌt; bət]

The	treatments	were	being	given	according	to	Dr	.	Bolton's	directions	but
这	治疗	是	存在	给定	根据	到	博士	.	博尔顿的	方向	但

[nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒuːdiːz] [hoʊm] ,

not	by	him	as	Judy's	home	,
不是	经过	他	作为	朱迪的	家	,

治疗是按照博尔顿医生的指示进行的，但并非由他本人在朱迪家中进行。

[tuː] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

too	,	was	closed	for	the	summer	.
也	,	曾是	关闭	为了	这	夏天	.

此外，夏季期间也关闭了。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

Her	parents	had	not	intended	to	stay	away	more	than	a	week	or	two	,
她	父母	有	不是	故意的	到	停留	离开	更多的	比	一个	星期	或者	二	,

她的父母原本只打算离开一两个星期。

[bʌt; bət] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] .

but	influenza	had	swept	the	town	where	they	were	visiting	.
但	流感	有	扫荡	这	镇	在哪里	他们	是	访问	.

但他们所到访的小镇却爆发了流感。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [steɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Naturally	,	the	doctor	stayed	and	his	wife	with	him	.
自然	,	这	医生	入住	和	他的	妻子	和	他	.

医生自然而然地留了下来，他的妻子也陪在他身边。

['dʒuːdiːz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Judy's	brother	,	a	reporter	and	student	of	journalism	,	had	gone	to	live
朱迪的	兄弟	,	一个	记者	和	学生	的	新闻业	,	有	已消失	到	居住

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['dɔːrmətɔːri] .

in	the	college	dormitory	.
在	这	大学	宿舍	.

朱迪的哥哥是一名记者，也是新闻专业的学生，他搬进了大学宿舍居住。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ]['gɜːlz] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [noʊ] ['mætər]

Thus	it	was	that	both	girls	knew	they	could	not	return	to	Farringdon	no	matter
因此	它	曾是	那	两个都	女孩们	知道	他们	可以	不是	返回	到	法灵顿	不	事情

[haʊ] ['hoʊmsɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

how	homesick	they	might	be	.
如何	想家	他们	可能	是	.

因此，两个女孩都知道，无论她们多么想家，她们都不能回到法灵顿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kæt][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	had	the	cat	for	comfort	and	they	had	each	other	.
他们	有	这	猫	为了	舒适	和	他们	有	每个	其他	.

他们有猫陪伴，也有彼此相伴。

['evər] [sɪns] [ai'riːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] ['ɑːfɪs] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd]

Ever	since	Irene	had	come	to	work	in	Dr	.	Bolton's	office	these	two	had
曾经	自从	艾琳	有	来	到	工作	在	博士	.	博尔顿的	办公室	这些	二	有

[bɪn] [laɪk] ['sɪstər] .

been	like	sisters	.
到过	喜欢	姐妹	.

自从艾琳来到博尔顿医生的诊所工作以来，她们俩就如同亲姐妹一般。

['ləuis] , [lə'reɪn] , ['beti] , [mɑːrdʒ] , ['pɔːlin] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Lois	,	Lorraine	,	Betty	,	Marge	,	Pauline	—	all	of	them	were
路易丝	,	洛林	,	贝蒂	,	玛吉	,	宝琳	—	全部	的	他们	是

洛伊斯、洛林、贝蒂、玛吉、宝琳——她们全都

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

朋友们。

[bʌt; bət] [ai'riːn] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] ['dʒuːdiːz] [hoʊm] , [wɜːr; wər]

But	Irene	and	Honey	,	the	other	girl	who	had	shared	Judy's	home	,	were
但	艾琳	和	蜂蜜	,	这	其他	女孩	WHO	有	共享	朱迪的	家	,	是

['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] .

closer	than	that	.
更近	比	那	.

但是，艾琳和另一个曾与朱迪同住的女孩霍妮的关系比这更亲密。

['dʒuːdi] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Judy	felt	with	them	.
朱迪	毛毡	和	他们	.

朱迪感同身受。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][fæst]

She	felt	with	Irene	the	longing	of	the	other	girl	for	something	to	hold	fast
她	毛毡	和	艾琳	这	渴望	的	这	其他	女孩	为了	某物	到	抓住	快速地

[tuː; tə] — [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] [wɪm] [ʌv; əv]

to	—	a	substantial	home	that	could	not	be	taken	away	at	every	whim	of
到	—	一个	重大的	家	那	可以	不是	是	已采取	离开	在	每一个	一时兴起	的

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

the	landlord	,
这	房东	,

她和艾琳一样，都渴望拥有某种可以依靠的东西——一个稳固的家，不会因为房东的一时兴起就被夺走。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

just	enough	money	so	that	she	could	afford	to	look	her	best	and	the	security
只是	足够的	钱	所以	那	她	可以	买得起	到	看	她	最好的	和	这	安全

[ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] .

of	some	strong	person	to	depend	upon	.
的	一些	强的	人	到	依赖	之上	.

她有足够的钱让自己看起来光鲜亮丽，并且有可靠的人可以依靠，这让她感到安心。

“ [wɪl] [jʊr; jər] [sku:l] [læst] [lɔ:ŋ] ?

“	Will	your	school	last	long	?
”	将要	你的	学校	最后的	长的	?

你的学校能办很久吗?

” [ai'ri:n] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] [gɜ:rl] .

”	Irene	was	asking	the	dark	-	haired	girl	.
”	艾琳	曾是	问	这	黑暗的	-	头发	女孩	.

“艾琳问那个黑发女孩。”

“ [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , ” ['pɔ:lin] [said] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] ['trʌblz] .

“	Not	long	enough	,	”	Pauline	sighed	,	revealing	the	fact	that	she	too	had	troubles	.
”	不是	长的	足够的	,	”	宝琳	叹了口气	,	揭示	这	事实	那	她	也	有	麻烦	.

“时间不够长，”宝琳叹了口气，透露出她也有自己的烦恼。

“ [ðen] [ju:l] [bi:; bi] [fri:] ?

“	Then	you'll	be	free	?
”	然后	你会	是	自由的	?

“那你就能自由了？”

” [ai'ri:n] [went] [ɑ:n] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ] .

”	Irene	went	on	,	unmindful	of	the	sigh	.
”	艾琳	去	在	,	漫不经心	的	这	叹	.

艾琳继续说道，丝毫不在意那声叹息。

“ [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['pleɪsɪz] [tə'geðər] ?

“	We	can	go	places	together	?
”	我们	能	去	地方	一起	?

我们可以一起去一些地方吗?

[ju:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] .

You'll	have	time	to	show	us	around	.
你会	有	时间	到	展示	我们	大约	.

您将有时间带我们四处参观。

” ['pɔ:lin] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

”	Pauline	shrugged	her	shoulders	.
”	宝琳	耸了耸肩	她	肩膀	.

宝琳耸了耸肩。

“ [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Don't	talk	about	time	to	me	.
”	不	讲话	关于	时间	到	我	.

“别跟我谈时间。”

[taɪm] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ['æftər][aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

Time	will	be	my	middle	name	after	I	graduate	.
时间	将要	是	我的	中间	姓名	后	我	毕业	.

毕业后，时间将是我名字的代名词。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,

There	isn't	a	single	thing	I	really	want	to	do	,
那里	不是	一个	单身的	事物	我	真的	想	到	做	,

我其实没有一件真正想做的事。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .

least	of	all	stay	at	home	all	day	.
至少	的	全部	停留	在	家	全部	天	.

最不应该做的就是整天待在家里。

['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ən'les] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

College	is	a	bore	unless	you're	planning	a	career	.
大学	是	一个	钻孔	除非	你是	规划	一个	职业	.

除非你打算从事某个职业，否则大学生活会很无聊。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [wen] [jʊə(r)] [θruː] [skuːl] ? ”

What	do	you	intend	to	do	when	you're	through	school	?	”
什么	做	你	打算	到	做	什么时候	你是	通过	学校	?	”

你毕业后打算做什么?

“ [aɪ] ['hædnt] [plænd] , ” [aɪ'riːn] [sed] ,

“	I	hadn't	planned	,	”	Irene	said	,
“	我	之前没有	计划	,	”	艾琳	说	,

“我没有计划，”艾琳说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk] .

“	except	that	I	want	time	to	read	and	go	ahead	with	my	music	.
“	除了	那	我	想	时间	到	读	和	去	前方	和	我的	音乐	.

“只是我还需要时间阅读和继续我的音乐创作。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kiːp] [haʊs] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][dæd] .

Of	course	I'll	keep	house	somewhere	for	Dad	.
的	课程	患病的	保持	房子	某处	为了	爸爸	.

我当然会为爸爸留个地方住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] . ”

It	will	be	so	nice	to	have	him	well	again	,	and	I	love	keeping	house	.	”
它	将要	是	所以	好的	到	有	他	出色地	再次	,	和	我	爱	保持	房子	.	”

他要是能康复就好了，而且我喜欢做家务。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ?

“	What	about	your	work	for	my	father	?
“	什么	关于	你的	工作	为了	我的	父亲	?

“你为我父亲做的工作怎么样了？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

[ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

Irene's	eyes	became	troubled	.
艾琳的	眼睛	成为	麻烦	.

艾琳的眼神变得忧郁起来。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

“	He	doesn't	really	need	me	any	more	.
“	他	不	真的	需要	我	任何	更多的	.

“他其实不再需要我了。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , ['dʒuːdi] , [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	know	now	,	Judy	,	that	you	just	made	that	position	for	me	.
我	知道	现在	,	朱迪	,	那	你	只是	制成	那	位置	为了	我	.

朱迪，我现在明白了，是你帮我争取到了那个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wer] [aɪm][nɑːt]

It	was	lovely	of	you	,	but	I	—	I'd	just	as	soon	not	go	back	where	I'm	not
它	曾是	迷人的	的	你	,	但	我	—	ID	只是	作为	很快	不是	去	后退	在哪里	我是	不是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

你真是太好了，但是——我宁愿不去那个不需要我的地方。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [trʌsts] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['evər] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðæt]

Your	father	trusts	too	many	people	ever	to	get	rich	and	he	could	use	that
你的	父亲	信托	也	许多	人们	曾经	到	得到	富有的	和	他	可以	使用	那

['mʌni] ['hiːz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

money	he's	been	paying	me	.	”
钱	他是	到过	付费	我	.	”

你父亲信任的人太多，永远也发不了财，他完全可以用他一直付给我的钱来发财。

“ [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] ['bɛgd] .

“	Don't	feel	that	way	about	it	,	”	Judy	begged	.
“	不	感觉	那	方式	关于	它	,	”	朱迪	乞求	.

“别这么想，”朱迪恳求道。

[ˌaɪ'riːnz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Irene's	feelings	,	however	,	could	not	easily	be	changed	,
艾琳的	情怀	,	然而	,	可以	不是	容易地	是	已更改	,

然而，艾琳的感情却很难改变。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ]['gɝːlz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [greɪv] ['wʌrɪs] [ðə; ði]['prɑːbləm][bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

and	with	both	girls	having	such	grave	worries	the	problem	bid	fair	to	be	too
和	和	两个都	女孩们	拥有	这样的	严重	担忧	这	问题	出价	公平的	到	是	也

[greɪt] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['dʒuːdi][tuː; tə] [sɑːlv] .

great	a	one	for	even	Judy	to	solve	.
伟大的	一个	一	为了	甚至	朱迪	到	解决	.

两个女孩都有着如此严重的烦恼，这个问题似乎连朱迪也无力解决。

['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

Solving	problems	,	she	hoped	,
解决	问题	,	她	希望	,

她希望能够解决问题。

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'tektɪv]

would	eventually	be	her	career	for	she	planned	to	become	a	regular	detective
会	最终	是	她	职业	为了	她	计划	到	变得	一个	常规的	侦探

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [koʊt] .

with	a	star	under	her	coat	.
和	一个	星星	在下面	她	外套	.

这最终将成为她的职业，因为她计划成为一名正式的侦探，胸前佩戴着明星徽章。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz] .

Now	she	confided	this	ambition	to	the	other	two	girls	.
现在	她	坦白	这	志向	到	这	其他	二	女孩们	.

现在，她把这个愿望告诉了另外两个女孩。

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

“	A	detective	!
“	一个	侦探	!

“一名侦探！”

” ['pɔːlin] [gɑːspt] .

”	Pauline	gasped	.
”	宝琳	倒吸一口气	.

宝琳倒吸了一口气。

“ [waɪ] , ['dʒu:di] , ['oʊnli] [men] [ɑ:r; ər] [dɪ'tektɪv] .
“ Why , Judy , only men are detectives .
“ 为什么 , 朱迪 , 仅有的 男人 是 侦探 .

“朱迪，只有男人才能当侦探。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] ? ”
Can you imagine anyone taking a mere girl on the police force ? ”
能 你 想象 任何人 采取 一个 仅仅 女孩 在 这 警察 力量 ? ”

你能想象有人会招募一个女孩加入警队吗?

“ [tʃi:f] ['keli] , [bæk] [hoʊm] , [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] , ” [ai'ri:n]
“ Chief Kelly , back home , would take her this very minute if she applied , ” Irene
“ 首席 凯莉 , 后退 家 , 会 拿 她 这 非常 分钟 如果 她 应用 , ” 艾琳
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“如果她提出申请，凯利警长在老家肯定会立刻录用她，”艾琳宣称。

['pɔ:lin] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['i:zəli] [kən'vɪnst] .
Pauline nodded , easily convinced .
宝琳 点头 , 容易地 确信 .

宝琳点了点头，很容易就被说服了。

[ðɪs] ['præktɪk(ə)l] , [blæk] - ['herd] , [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] [hæd; həd] [helpt] ['dʒu:di] [sɑ:lv] [tu:] ['mistəriz]
This practical , black - haired , blue - eyed girl had helped Judy solve two mysteries
这 实际的 , 黑色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 有 帮助 朱迪 解决 二 谜团
[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['tælənt] .
and knew that she had talent .
和 知道 那 她 有 天赋 .

这个务实、黑发蓝眼的女孩帮助朱迪破获了两个谜案，她知道自己很有天赋。

[bʌt; bət] ['pɔ:lin] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mi:t] [krʊks] .
But Pauline didn't want to meet crooks .
但 宝琳 没有 想 到 见面 骗子 .

但宝琳不想见骗子。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [ɔ:r] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n]
She didn't want to be bothered with sick or feeble - minded people and often
她 没有 想 到 是 烦恼 和 生病的或者 微弱 - 有思想 人们 和 经常
[felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
felt thankful that her father ,
毛毡 感恩 那 她 父亲 ,

她不想和病人或智力低下的人打交道，常常感激她的父亲。

[ə; eɪ] [breɪn] ['speʃəlɪst] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['elsˌwer] .
a brain specialist , had his offices elsewhere .
一个 脑 专家 , 有 他的 办公室 别处 .

一位脑科专家，他的办公室在别处。

['pɔ:lin] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['kʌltʃərd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
Pauline wanted to meet cultured people who were also interesting .
宝琳 通缉 到 见面 有文化的 人们 WHO 是 还 有趣的 .

宝琳想结识既有文化又有趣的人。

“ ['pi:p(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [mæn] [wi:; wi] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ People , like that man we met on the bus , ” she said ,
“ 人们 , 喜欢 那 男人 我们 遇见 在 这 公共汽车 , ” 她 说 ,

“就像我们在公交车上遇到的那个男人一样，”她说。

“ [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [bʊks] [ɪn'telɪdʒəntli] .
“ who read and can discuss books intelligently .
“ WHO 读 和 能 讨论 图书 聪明地 .

“能够阅读并理性地讨论书籍的人。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] . ”

I'd	hate	to	think	of	his	being	mixed	up	in	anything	crooked	. ”
ID	恨	到	思考	的	他的	存在	混合	向上	在	任何事物	歪	. ”

我真不希望他卷入任何不正当的勾当。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

“	You	can't	make	me	believe	that	he	was	,
”	你	不能	制作	我	相信	那	他	曾是	,

“你无法让我相信他是那样的人，

” [aɪ'riːn] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [kwaɪt] [rer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	Irene	put	in	with	a	vigor	quite	rare	for	her	.
”	艾琳	放	在	和	一个	活力	相当	稀有的	为了	她	.

艾琳投入的精力对她来说非常罕见。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] ? ”

“	Couldn't	you	just	see	in	his	eyes	that	he	was	real	?	”
”	不能	你	只是	看	在	他的	眼睛	那	他	曾是	真实的	?	”

难道你从他的眼神里看不出他是真人吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	I	didn't	look	in	his	eyes	,	”	Judy	returned	with	a	laugh	,
”	我	没有	看	在	他的	眼睛	,	”	朱迪	返回	和	一个	笑	,

“我没看他的眼睛，”朱迪笑着回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt]

“	but	you	can	be	sure	I'll	never	be	satisfied	until	we	find	out	what	that
”	但	你	能	是	当然	患病的	绝不	是	使满意	直到	我们	寻找	出去	什么	那

[mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm] [ment] .

mysterious	telegram	meant	.
神秘	电报	意思是	.

“但你可以肯定，在我们弄清楚那封神秘电报的含义之前，我永远不会满意。”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['dʒuːdi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz]

”	In	the	days	that	followed	Judy	learned	that	the	mere	mention	of	the	stranger's
”	在	这	天	那	随后	朱迪	学习	那	这	仅仅	提到	的	这	陌生人的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

接下来的几天里，朱迪逐渐了解到，只要提到那个陌生人的名字，

[deɪl] ['merɪdɪθ] , [wʊd] [kɔːz] ['iːðər] [gɜːrl][tuː; tə] [siːs] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Dale	Meredith	,	would	cause	either	girl	to	cease	worrying	about	a	home	or	about	a
戴尔	梅雷迪思	,	会	原因	任何一个	女孩	到	停止	令人担忧	关于	一个	家	或者	关于	一个

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

戴尔·梅雷迪思会让这两个女孩不再为家庭或事业担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

“ [its] ['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] ,

“	It's	almost	magical	,
”	它是	几乎	神奇	,

“这简直太神奇了，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn]

"	she	said	to	herself	and	had	to	admit	that	the	spell	was	also	upon
"	她	说	到	她自己	和	有	到	承认	那	这	拼写	曾是	还	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对自己说，不得不承认自己也中了邪。

['pɜːsnəlz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔːrn] ['pepərz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Perhaps	a	dozen	times	a	day	she	would	puzzle	over	the	torn	papers	in	her
也许	一个	打	时代	一个	天	她	会	谜	超过	这	撕裂	文件	在	她

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

她一天或许会十几次翻看钱包里撕碎的纸张，琢磨个不停。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒuːdiːz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər] [θɪŋz] .

But	then	,	it	was	Judy's	nature	to	puzzle	over	things	.
但	然后	,	它	曾是	朱迪的	自然	到	谜	超过	事物	.

但是，朱迪生性就喜欢琢磨事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃoʊz] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

It	was	for	that	reason	that	she	usually	chose	detective	stories	whenever	she
它	曾是	为了	那	原因	那	她	通常	选择	侦探	故事	每当	她

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] .

sat	down	with	a	book	.
卫星	向下	和	一个	书	.

正因如此，每当她坐下来读书时，通常都会选择侦探小说。

[ðæt] ['hæmək] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] ,

That	hammock	up	there	on	the	roof	garden	was	an	invitation	to	read	,
那	吊床	向上	那里	在	这	屋顶	花园	曾是	一个	邀请	到	读	,

屋顶花园里的那张吊床仿佛在邀请人们去阅读。

[ænd; ənd] [suːn] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [ai'riːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːtəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	soon	Judy	and	Irene	had	finished	all	the	suitable	stories	in	Dr	.
和	很快	朱迪	和	艾琳	有	完成的	全部	这	合适的	故事	在	博士	.

['fɔknɚz] ['laɪbreri] .

Faulkner's	library	.
福克纳的	图书馆	.

很快，朱迪和艾琳就读完了福克纳博士图书馆里所有合适的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃoʊz] , [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

They	had	seen	a	few	shows	,	gazed	at	a	great	many	tall	buildings	,	and
他们	有	已见	一个	很少	演出	,	凝视	在	一个	伟大的	许多	高的	建筑物	,	和

[faʊnd] [nuː] [jɔːk] ,

found	New	York	,
成立	新的	约克	,

他们看了几场演出，欣赏了许多高楼大厦，然后发现了纽约。

['dʒen(ə)rəli] , [les] ['θrɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf]

generally	,	less	thrilling	from	the	street	than	it	had	been	from	the	roof
一般来说	,	较少的	惊险	从	这	街道	比	它	有	到过	从	这	屋顶

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

总的来说，从街上看不如从屋顶花园看那么令人兴奋。

['pɔːlin] [senst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] .

Pauline	sensed	this	and	worried	about	entertaining	her	guests	.
宝琳	感觉到的	这	和	担心	关于	娱乐	她	客人	.

宝琳察觉到了这一点，开始担心如何招待客人。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['grænts] [tuːm] [tə'deɪ] ?
“ How would you like to go and see Grant's Tomb today ?
” 如何 会 你 喜欢 到 去 和 看 格兰特 墓 今天 ?

“你今天想去参观格兰特国王陵墓吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
” she suggested .
” 她 建议 .

她建议道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] ['θɔːtləsli] .
“ For Heaven's sake , think of something a little more exciting than that , ” Judy exclaimed thoughtlessly .
“ 为了 天 清酒 , 思考 的 某物 一个 小的 更多的 激动人心 比 那 , ” 朱迪 惊呼 不经思考地 .

“看在上帝的份上，想想比这更刺激的事情吧！”朱迪脱口而出。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] . ”
“ I'd rather find a library somewhere and then lie and read something in the hammock . ”
“ ID 相当 寻找 一个 图书馆 某处 和 然后 说谎 和 读 某物 在 这 吊床 . ”

“我宁愿找个地方坐下，去图书馆，然后躺在吊床上看书。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [aɪ'riːn] , [rɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒuːdi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːm] .
“ So would I , ” agreed Irene , relieved that Judy hadn't wanted to see the tomb .
“ 所以 会 我 , ” 同意 艾琳 , 松了口气 那 朱迪 之前没有 通缉 到 看 这 墓 .

“我也是，”艾琳同意道，她松了口气，因为朱迪并不想去看陵墓。

“ [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] ['laɪbrɛˌriːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ” ['pɔːlin] [sed] ,
“ Well , if a library's all you want , ” Pauline said ,
“ 出色地 , 如果 一个 图书馆的 全部 你 想 , ” 宝琳 说 ,

“好吧，如果你只想要一个图书馆的话，”宝琳说。

“ [waɪ] [nɑːt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] . ”
“ why not walk along with me and I'll show you one on my way to school . ”
“ 为什么 不是 走 沿着 和 我 和 患病的 展示 你 一 在 我的 方式 到 学校 . ”

“不如跟我一起走，我上学路上会给你看一个。”

“ [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ?
“ A big one ?
” 一个 大的 一 ?

“大事？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [noʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
“ No , just a small one .
” 不 , 只是 一个 小的 一 .

“不，只是一个小的。”

[ɪn] [fækt] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kʌstəmərz] .
In fact , it's only a bookshop with a circulating library for its customers .
在 事实 , 它是 仅有的 一个 书店 和 一个 循环 图书馆 为了 它是 顾客 .

事实上，它只是一家为顾客提供图书流通服务的书店。

〞 ['dʒuːdi] [said] .
〞 Judy sighed .
〞 朱迪 叹了口气 .

朱迪叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [naɪs] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It would seem nice to see something small for a change .
它 会 似乎 好的 到 看 某物 小的 为了 一个 改变 .

偶尔来点小东西似乎也不错。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['laɪbreri] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She never recognized this library at all until they were almost inside the door .
她 绝不 认可 这 图书馆 在 全部 直到 他们 是 几乎 里面 这 门 .

直到他们快要走进图书馆门口时，她才认出这是哪家图书馆。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Then her eyes shone .
然后 她 眼睛 闪耀 .

然后她的眼睛闪闪发光。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
What an interesting place it was !
什么 一个 有趣的 地方 它 曾是 !

真是个有趣的地方！

[ɑːn] [ðə; ði] ['kauntəz] [wɜːr; wər] [kweɪnt] [gɪfts] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] .
On the counters were quaint gifts and novelties as well as books .
在 这 计数器 是 古雅 礼物 和 新奇 作为 出色地 作为 图书 .

柜台上摆放着古朴的礼品、新奇玩意儿以及书籍。

[ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdiz] [ɔːl] [wɔːr] [smɑːk] , [laɪk] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [liːv]
The salesladies all wore smocks , like artists , and had the courtesy to leave
这 售货员 全部 穿着 罩衫 , 喜欢 艺术家 , 和 有 这 礼貌 到 离开
[ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'loʊn] .
the girls alone .
这 女孩们 独自的 .

售货员们都穿着像艺术家一样的罩衫，并且很有礼貌地没有打扰那些女孩。

['pɔːlin] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət] [left] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [ai'riːn] [tuː; tə] [braʊz] .
Pauline had to hurry on to school but left Judy and Irene to browse .
宝琳 有 到 匆忙 在 到 学校 但 左边 朱迪 和 艾琳 到 浏览 .

宝琳不得不赶去上学，留下朱迪和艾琳闲逛。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [saɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
Before long they had discovered a sign reading MYSTERY AND ADVENTURE .
前 长的 他们 有 发现 一个 符号 阅读 神秘 和 冒险 .

不久，他们发现了一个写着“神秘与冒险”的标志。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒuːdi] [laɪkt] .
That was what Judy liked .
那 曾是 什么 朱迪 喜欢 .

那是朱迪喜欢的。

['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] , [laɪk] ['soʊldʒərz] , ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] .
Rows and rows of new books , like soldiers , marched along the shelves .
行 和 行 的 新的 图书 , 喜欢 士兵 , 行军 沿着 这 货架 .

一排排新书，如同士兵一般，沿着书架整齐排列。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz] , ” [aɪ'riːn] [sed] , ['æbsəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	**What**	**a**	**lot**	**of**	**flying**	**stories**	**,**	**”**	**Irene**	**said**	**,**	**absently**	**removing**	**one**	**of**	**them**
”	什么	一个	很多	的	飞行	故事	,	”	艾琳	说	,	心不在焉地	移除	一	的	他们

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

from	**its**	**place**	**.**
从	它是	地方	.

“好多飞行故事啊，”艾琳一边说着，一边漫不经心地把其中一个故事从原处拿了出来。

“ [ænd; ənd]['mɜːrdər] ['mistəriz] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .

“	**And**	**murder**	**mysteries**	**,**	**”**	**Judy**	**added**	**.**
”	和	谋杀	谜团	,	”	朱迪	额外	.

“还有谋杀悬疑小说，”朱迪补充道。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	**It's**	**always**	**a**	**temptation**	**to**	**read**	**them**	**.**
”	它是	总是	一个	诱惑	到	读	他们	.

“总是忍不住想读它们。”

['məːdəz] [ɪn]['kæs(ə)l] [staɪn] . . . .

Murders	**in**	**Castle**	**Stein**	**.**	**.**	**.**	**.**
谋杀案	在	城堡	斯坦因	.	.	.	.

斯坦城堡谋杀案……

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] .

”	**She**	**started**	**back**	**as**	**her**	**eye**	**caught**	**the**	**author's**	**name**	**.**
”	她	开始	后退	作为	她	眼睛	捕捉	这	作者的	姓名	.

“当她的目光落在作者的名字上时，她猛地往后退了一步。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪl] ['merɪdɪθ] !

It	**was**	**Dale**	**Meredith**	**!**
它	曾是	戴尔	梅雷迪思	!

是戴尔·梅雷迪思！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [skiːm]

A	**DARING**	**SCHEME**
一个	大胆	方案

一项大胆的计划

[θrɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] ,

Thrilled	**by**	**her**	**discovery**	**,**
激动不已	经过	她	发现	,

她对自己的发现感到无比兴奋，

['dʒuːdi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɔːrn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Judy	**removed**	**the**	**torn**	**pieces**	**of**	**telegram**	**from**	**her**	**purse**	**and**	**began**
朱迪	已移除	这	撕裂	件	的	电报	从	她	钱包	和	开始

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

unraveling	**the**	**mystery**	**,**
解体	这	神秘	,

朱迪从钱包里拿出撕碎的电报碎片，开始解开这个谜团。

[bɪt][baɪ][bɪt] .

bit	**by**	**bit**	**.**
少量	经过	少量	.

一点一点地来。

[aiˈriːn] [lʊkt] [ɑːn] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] . “
Irene looked on , trembling with excitement . “
艾琳 看起来 在 , 发抖 和 激动 . ”

艾琳在一旁看着，激动得浑身颤抖。

- [kʌt] [ɑːrt] [ʃɑːp] [ˈrɑːbəri] [stɑːp] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [ˈplenti] [stɑːp] . . . .
' CUT ART SHOP ROBBERY STOP FIFTY THOUSAND IS PLENTY STOP . . . .
- 切 艺术 店铺 抢劫 停止 五十 千 是 很多 停止 . . . .

“剪贴艺术品商店抢劫案，五万块钱足够了，住手……”

- [ɑːrt] [ʃɑːp] [ˈrɑːbəri] !
' Art Shop Robbery !
- 艺术 店铺 抢劫 !

艺术品商店抢劫案！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] !
That sounds like a title !
那 声音 喜欢 一个 标题 !

听起来像个标题！

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs]
And someone wanted him to cut it to fifty thousand words — just a nice
和 某人 通缉 他 到 切 它 到 五十 千 字 — 只是 一个 好的
[leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .
length for a book .
长度 为了 一个 书 .

有人想让他把字数缩减到五万字——这对于一本书来说长度刚刚好。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] ,
That must have been what he was doing on the bus ,
那 必须 有 到过 什么 他 曾是 正在做 在 这 公共汽车 ,

他当时在公交车上肯定在做这件事。

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈtaɪprɪtn] [ˈpeɪdʒɪz] . ”
cutting down the number of words on those typewritten pages . ”
切割 向下 这 数字 的 字 在 那些 打字稿 页面 . ”

减少打字稿上的字数。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aiˈriːn] [əˈgriːd] .
“ Why , of course , ” Irene agreed .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 艾琳 同意 .

“当然了，”艾琳同意道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgɪftɪd] , [ˈdʒuːdi] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ?
“ I always knew you were gifted , Judy , but can you explain this ?
“ 我 总是 知道 你 是 天才 , 朱迪 , 但 能 你 解释 这 ?

“我一直都知道你很有天赋，朱迪，但你能解释一下这是怎么回事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] . “
” She pointed . “
” 她 尖 . ”

她指着说。

- [wʌn] [mæn] [ˈməːdəd] [ˈɪntrəsts] [ˈrændl] . . . .
' ONE MAN MURDERED INTERESTS RANDALL . . . .
- 一 男人 被谋杀 兴趣 兰德尔 . . . .

“一人谋杀案牵动兰德尔的心……”

- [ˈiːzi] [æz; əz][paɪ] !
' Easy as pie !
- 简单的 作为 馅饼 !

“易如反掌！”

[ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

Another	**title**	**and**	**a**	**publisher**	**.**
其他	标题	和	一个	出版商	.

另一个书名和出版社。

" ['dʒu:di] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

"	**Judy**	**tossed**	**her**	**head**	**with**	**a**	**self**	**-**	**satisfied**	**air**	**of**	**importance**	**.**
"	朱迪	抛掷	她	头	和	一个	自己	-	使满意	空气	的	重要性	.

朱迪得意洋洋地扬了扬头，一副高高在上的样子。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [maɪt] [bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [də'rektəri] .

Every	**one**	**of**	**their**	**questions**	**might**	**be**	**answered**	**in**	**the**	**classified**	**directory**	**.**
每一个	一	的	他们的	问题	可能	是	回答	在	这	分类	目录	.

他们提出的每一个问题都可能在分类目录中找到答案。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**found**	**a**	**telephone**	**booth**	**near**	**by**	**and**	**a**	**directory**	**on**	**the**	**shelf**	**beside**	**it**	**.**
他们	成立	一个	电话	展位	靠近	经过	和	一个	目录	在	这	架子	旁	它	.

他们在附近找到了一个电话亭，旁边架子上放着一本电话簿。

['prɑ:mptli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Promptly	**turning**	**to**	**the**	**list**	**of**	**publishing**	**houses**	**,**
及时	转弯	到	这	列表	的	出版	房屋	,

立即翻阅出版社名单，

['dʒu:di:z]['fɪŋgər] ['trævld] [daʊn] [wʌn] [kəm'pli:t] [peɪdʒ][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ]

Judy's	**finger**	**traveled**	**down**	**one**	**complete**	**page**	**and**	**half**	**of**	**another**	**,**	**but**	**no**
朱迪的	手指	旅行	向下	一	完全的	页	和	一半	的	其他	,	但	不

['rændl] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] .

Randall	**could**	**she**	**find**	**.**
兰德尔	可以	她	寻找	.

朱迪的手指滑过一整页，又滑过另一页的半页，但就是找不到兰德尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] :

With	**a**	**sigh**	**of**	**disappointment**	**she**	**turned**	**to**	**look**	**again**	**at**	**the**	**telegram**	**:**
和	一个	叹	的	失望	她	转向	到	看	再次	在	这	电报	:

她失望地叹了口气，转过身再次看向电报：

" [dɪ'skʌs] [tɜ:rmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] "

"	**DISCUSS**	**TERMS**	**MONDAY**	**"**
"	讨论	条款	周一	"

"周一讨论条款"

" ['eməli] ['grɪmʃɔ]

"	**EMILY**	**GRIMSHAW**
"	艾米丽	格里姆肖

"艾米莉·格里姆肖

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**person**	**was**	**she**	**?**
"	什么	种类	的	人	曾是	她	?

她究竟是怎样一个人?

[ə; eɪ] ['relətɪv] ?

A	**relative**	**?**
一个	相对的	?

亲戚?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['relətɪvz] ['dɪdnt] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] .
Relatives didn't discuss terms with authors .
亲属 没有 讨论 条款 和 作者 .

亲属们没有与作者讨论条款。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ['dɪdnt] ['iːðər] .
Wives and sweethearts didn't either .
妻子们 和 甜心们 没有 任何一个 .

妻子和爱人也没有。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tɜːrmz] .
They might discuss his books , but not terms .
他们 可能 讨论 他的 图书 , 但 不是 条款 .

他们可能会讨论他的书，但不会讨论条款。

['eniweɪ] [ai'riːn] [hoʊpt] [ðæt] [deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [noʊ] [waɪf] [ɔːr] ['swiːthɑːrt] ,
Anyway Irene hoped that Dale Meredith had no wife or sweetheart ,
反正 艾琳 希望 那 戴尔 梅雷迪思 有 不 妻子 或者 亲爱的 ,

总之，艾琳希望戴尔·梅雷迪思没有妻子或情人。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['eməli] ['grɪmʃɔ] .
certainly not a sweetheart with a name like Emily Grimshaw .
当然 不是 一个 亲爱的 和 一个 姓名 喜欢 艾米丽 格里姆肖 .

当然，她绝不是一个名叫艾米丽·格里姆肖的甜心。

[ðæt] [neɪm] ['saʊndɪd] [æz; əz] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz] [deɪl] ['merɪdɪθ] ['saʊndɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] .
That name sounded as harsh to the ears as Dale Meredith sounded musical .
那 姓名 听起来 作为 残酷的 到 这 耳朵 作为 戴尔 梅雷迪思 听起来 音乐 .

这个名字听起来就像戴尔·梅雷迪斯这个名字一样刺耳。

['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektəri] , ['dʒuːdi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər]
Flipping the pages of the directory , Judy came upon the answer to their
翻转 这 页面 的 这 目录 , 朱迪 来了 之上 这 回答 到 他们的
['kwestʃən] :
question :
问题 :

朱迪翻阅着名录，找到了他们问题的答案：

“ ['ɔθɚz] ['eɪdʒənts] ([siː] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənts]) . ”
“ AUTHOR'S AGENTS (See Literary Agents) . ”
“ 作者的 代理人 (看 文学 代理人) . ”

“作者代理人（参见文学代理人）”。

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That might be it !
“ 那 可能 是 它 !

“或许就是这样！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
” She turned to the place and , beginning at the top of the page ,
” 她 转向 到 这 地方 和 , 开始 在 这 顶部 的 这 页 ,

她转向那张纸，从纸的顶部开始，

[bəuθ] ['gɚːlz] [səːtʃt] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] [dʒiː] .
both girls searched eagerly through the G's .
两个都 女孩们 搜索 急切地 通过 这 G的 .

两个女孩急切地在字母 G 中寻找着什么。

“ ['griːnˌspæn] , ['graɪɚ, 'griːr] , ['grɪmʃɔ] . . . .
“ Greenspan , Grier , Grimshaw . . . .
“ 格林斯潘 , 格里尔 , 格里姆肖 . . . .

格林斯潘、格里尔、格里姆肖……

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn] ['mædɪsn] [skwer] .

"	The	name	was	Emily	and	the	address	was	a	number	on	Madison	Square	.
"	这	姓名	曾是	艾米丽	和	这	地址	曾是	一个	数字	在	麦迪逊	正方形	.

"她的名字叫艾米丽，地址是麦迪逊广场的一个门牌号。"

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['ʌndər]

Irene	was	so	excited	that	she	declared	she	could	feel	her	heart	thumping	under
艾琳	曾是	所以	兴奋的	那	她	声明	她	可以	感觉	她	心	怦	在下面

[hɜːr; hər] [slɪp] - [ɑːn] ['swetər] .

her	slip	-	on	sweater	.
她	滑	-	在	毛衣	.

艾琳兴奋极了，她说她能感觉到自己的心脏在套头毛衣下怦怦直跳。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['dʒuːdi] ! ['eniθɪŋ] !

"	I'd	give	anything	to	meet	him	again	,	Judy	!	Anything	!
"	ID	给	任何事物	到	见面	他	再次	,	朱迪	!	任何事物	!

"朱迪，我愿意付出一切代价再次见到他！一切代价！"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [tuː] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk]

"	And	suddenly	Judy	wanted	to	meet	him	too	,	not	for	her	own	sake
"	和	突然	朱迪	通缉	到	见面	他	也	,	不是	为了	她	自己的	清酒

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz] .

but	for	Irene's	.
但	为了	艾琳的	.

"突然间，朱迪也想见他，不是为了她自己，而是为了艾琳。"

[ə; eɪ] [boʊld] [plæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

A	bold	plan	began	to	take	shape	in	her	mind	.
一个	大胆的	计划	开始	到	拿	形状	在	她	头脑	.

一个大胆的计划在她脑海中逐渐成形。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [faʊnd] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] [deɪl] ['merɪdɪθ] [wʊd] ['nevər]

If	she	and	Irene	found	positions	in	Emily	Grimshaw's	office	Dale	Meredith	would	never
如果	她	和	艾琳	成立	职位	在	艾米丽	格里姆肖的	办公室	戴尔	梅雷迪思	会	绝不

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

know	that	it	had	not	been	a	simple	coincidence	.
知道	那	它	有	不是	到过	一个	简单的	巧合	.

如果她和艾琳在艾米丽·格里姆肖的办公室找到了工作，戴尔·梅雷迪思永远不会知道这并非简单的巧合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] — [ðɪs] ['skiːmɪŋ] .

It	would	be	such	fun	—	this	scheming	.
它	会	是	这样的	乐趣	—	这	心计	.

策划这些阴谋诡计肯定很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːdiːz] [plæn] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

It	would	give	them	something	to	do	and	if	Judy's	plan	worked	it	might
它	会	给	他们	某物	到	做	和	如果	朱迪的	计划	工作	它	可能

['iːv(ə)n] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] [kə'rɪr] .

even	solve	the	problem	of	Pauline's	career	.
甚至	解决	这	问题	的	保琳的	职业	.

这会让他们有事可做，如果朱迪的计划成功了，甚至可能解决宝琳的事业问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [meɪ] [nɑːt] ['haɪər] [ˌjuː 'es] ,

"	Of	course	Emily	Grimshaw	may	not	hire	us	,
"	的	课程	艾米丽	格里姆肖	可能	不是	聘请	我们	,

"当然，艾米丽·格里姆肖可能不会雇用我们，

" ['dʒuːdi] [sed] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['autlaind] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ'riːnz] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Judy	said	after	she	had	outlined	the	scheme	and	won	Irene's	approval	.
"	朱迪	说	后	她	有	概述	这	方案	和	韩元	艾琳的	赞同	.

朱迪在概述了计划并获得艾琳的批准后说道。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
“ But , at any rate , it's worth trying .
” 但 , 在 任何 速度 , 它是 值得 尝试 .

“但无论如何，都值得一试。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪts] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wen] ['pɔːlɪn] [wɪl] [biː; bi]
We won't need to tell her it's only for a few weeks when Pauline will be
我们 惯于 需要 到 告诉 她 它是 仅有的 为了 一个 很少 周 什么时候 宝琳 将要 是
[ðer; ðər] [tuː; tə] [step] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
there to step right into the position .
那里 到 步 正确的 进入 这 位置 .

我们无需告诉她，这只是暂时的，几周后宝琳就会接替她的职位。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['mædɪsn] [skwer] .
I wonder how you get to Madison Square .
我 想知道 如何 你 得到 到 麦迪逊 正方形 .

我想知道怎么才能到麦迪逊广场。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]
” She stopped a policeman to ask him and found it to be within easy
” 她 停止 一个 警察 到 问 他 和 成立 它 到 是 之内 简单的
['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .
walking distance .
步行 距离 .

“她拦住一名警察询问，得知就在步行可达的范围内。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [naʊ] , ” [ai'riːn] [ə'griːd] .
“ We might as well go now , ” Irene agreed .
” 我们 可能 作为 出色地 去 现在 , ” 艾琳 同意 .

“我们现在就走吧，”艾琳同意道。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'tempt]
Perhaps if they thought about it too long they might lose heart and not attempt
也许 如果 他们 想法 关于 它 也 长的 他们 可能 失去 心 和 不是 试图
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或许他们想得太久就会失去信心，放弃尝试。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənts] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [saɪd] [ʌv; əv]
The literary agent's office was located in an old hotel on the northeast side of
这 文学 经纪人 办公室 曾是 位于 在 一个 老的 酒店 在 这 东北 边 的
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

文学经纪人的办公室位于广场东北侧的一家老旧酒店里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
The building looked as if it had been unchanged for a century .
这 建筑 看起来 作为 如果 它 有 到过 未更改 为了 一个 世纪 .

这座建筑看起来好像一个世纪以来都没有改变过。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [ai'riːn] [pɔːzd] ,
In the lobby Judy and Irene paused ,
在 这 大厅 朱迪 和 艾琳 暂停 ,

在大厅里，朱迪和艾琳停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['mjʊrəl] [dekə'reiʃəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mʌstəd] [ɪ'nʌf]
surveying **the** **quaint** **furniture** **and** **mural** **decorations** **before** **they** **mustered** **enough**
测量 这 古雅 家具 和 壁画 装饰 前 他们 集结 足够的
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] ['eməli] ['grɪmʃɔ] .
courage **to** **inquire** **at** **the** **desk** **for** **Emily** **Grimshaw** **.**
勇气 到 查询 在 这 桌子 为了 艾米丽 格里姆肖 .

他们环顾四周，欣赏着古色古香的家具和壁画装饰，才鼓起勇气到前台询问艾米丽·格里姆肖的下落。

“ [huːz] ['kɔːlɪŋ] ?
“ Who's calling ?
” 谁是 呼叫 ?

“谁在打电话？”

” [ðə; ði] [klɜːrk] [æskt] ['tɑːrtli] .
” the clerk asked tartly .
” 这 职员 问 酸涩的 .

“店员语气生硬地问道。”

“ [tel] [hɜːr; hər] — ” ['dʒuːdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Tell her — ” Judy hesitated .
” 告诉 她 — ” 朱迪 犹豫了一下 .

“告诉她——”朱迪犹豫了一下。

“ [tel] [hɜːr; hər] [its] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['bɪznəs] .
“ Tell her it's two girls to see her on business .
” 告诉 她 它是 二 女孩们 到 看 她 在 商业 .

“告诉她，是两个女孩来见她做生意。”

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'le] ['oʊvər][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [klɜːrk] [tɜːrnd]
” The message was relayed over the switchboard and presently the clerk turned
” 这 信息 曾是 转播 超过 这 总机 和 目前 这 职员 转向
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“消息通过总机传达，这时职员转过身来说：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ She will see one of you .
” 她 将要 看 一 的 你 .

她会见到你们中的一个。

[fɜːrst] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
First stairway to the left .
第一的 楼梯 到 这 左边 .

左侧第一级楼梯。

[fɔːrθ] [flɔːr] . ”
Fourth floor . ”
第四 地面 . ”

四楼。”

“ ['oʊnli] [wʌn] — ” ['dʒuːdi] [bɪ'gæn] .
“ Only one — ” Judy began .
” 仅有的 一 — ” 朱迪 开始 .

“只有一个——”朱迪开口道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːz] [wʌn]['klaɪənt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	She	always	sees	one	client	at	a	time	.
”	她	总是	看到	一	客户	在	一个	时间	.

她总是每次只接待一位客户。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][kæn; kən] [weɪt] . ”

The	other	girl	can	wait	.	”
这	其他	女孩	能	等待	.	”

另一个女孩可以等等。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] — [aɪl] [weɪt] , ” [ai'riːn] ['stæməd] .

I	—	I'll	wait	,	”	Irene	stammered	.
我	—	患病的	等待	,	”	艾琳	结结巴巴	.

“我……我会等的，”艾琳结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] — — ”

“	But	you	wanted	the	position	—	—	”
”	但	你	通缉	这	位置	—	—	”

“但你想要的却是这个职位——”

“ [aɪ][dəunt] [naʊ] .

“	I	don't	now	.
”	我	不	现在	.

“我现在不知道。”

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ɪk'spɪriəns] . ”

Suppose	she	asked	about	experience	.	”
认为	她	问	关于	经验	.	”

假设她问的是经验方面的问题。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	You've	had	a	little	.
”	你已经	有	一个	小的	.

“你已经有点了。”

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

You	stand	a	better	chance	than	I	do	.	”
你	站立	一个	更好的	机会	比	我	做	.	”

你的机会比我大。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nɜːrv] , ['dʒuːdi] , ” [ai'riːn] [sed] .

“	Not	with	your	nerve	,	Judy	,	”	Irene	said	.
”	不是	和	你的	神经	,	朱迪	,	”	艾琳	说	.

“就凭你这胆子，朱迪，”艾琳说。

“ [ðɪs] [pleɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] .

“	This	place	gives	me	the	shivers	.
”	这	地方	给予	我	这	颤抖	.

“这个地方让我不寒而栗。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [dɑːrk] [hɔːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You're	welcome	to	go	exploring	dark	halls	if	you	like	.
你是	欢迎	到	去	探索	黑暗的	大厅	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，欢迎你去探索那些黑暗的走廊。

[aɪ'd] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [riːd] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [bʊk] . ”

I'd	rather	sit	here	in	the	lobby	and	read	Dale	Meredith's	book	.	”
ID	相当	坐	这里	在	这	大厅	和	读	戴尔	梅雷迪斯的	书	.	”

我宁愿坐在大厅里读戴尔·梅雷迪思的书。

“ [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , so that's it ?
” 哦 , 所以 那就是 它 ?

“哦，就这样？”

[meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” ['dʒuːdi] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Make yourself comfortable , ” Judy advised with a laugh .
制作 你自己 舒服的 , ” 朱迪 建议 和 一个 笑 .

“别拘束，放松点。”朱迪笑着建议道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ I may be gone a long , long time . ”
” 我 可能 是 已消失 一个 长的 , 长的 时间 . ”

“我可能要离开很久很久。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ Not if she finds out how old you are . ”
” 不是 如果 她 发现 出去 如何 老的 你 是 . ”

“如果她发现你的年龄，那就另当别论了。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” ['dʒuːdi] [rɪ'pruːvd] .
” Judy reproved .
” 朱迪 责备 .

朱迪责备道。

“ [dəunt][aɪ] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ?
“ Don't I look dignified ?
” 不 我 看 凝重 ?

“我看上去是不是很端庄？”

” [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [dæbd] [ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] [ɑːn]
” She tilted her hat a little more to the left and dabbed a powder puff on
[hɜːr; hər][noʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

她把帽子向左边倾斜了一点，然后用粉扑往鼻子上扑了扑粉。

[ðə; ði] [pʌf] ['hæpənd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊdər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
The puff happened not to have any powder on it but it gave her a
[groʊn] - [ʌp] ,
grown - up ,
生长 - 向上 ,

粉扑上碰巧没有沾上任何粉末，却让她看起来像个大人。

[kə'reɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
courageous feeling .
勇敢 感觉 .

勇敢的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
And she was to have a great need of courage in the hour that followed .
和 她 曾是 到 有 一个 伟大的 需要 的 勇气 在 这 小时 那 随后 .

接下来的一个小时，她将非常需要勇气。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt]
HOW THE SCHEME WORKED
如何 这 方案 工作

该计划的运作方式

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
The adventure lost some of its thrill with no one to share it .
这 冒险 丢失的 一些 的 它是 刺激 和 不 一 到 分享 它 .

因为没有人一起分享，这次冒险也失去了不少刺激感。

['dʒuːdi] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
Judy hadn't an idea in the world how to find the fourth floor as she could
朱迪 之前没有 一个 主意 在 这 世界 如何 到 寻找 这 第四 地面 作为 她 可以
[siː] [noʊ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [noʊ] ['elɪveɪtər] .
see no stairway and no elevator .
看 不 楼梯 和 不 电梯 .

朱迪完全不知道该如何找到四楼，因为她既看不到楼梯也看不到电梯。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɔːz] .
Taking a chance , she opened one of several doors .
采取 一个 机会 , 她 打开 一 的 一些 门 .

她冒险打开了几扇门中的一扇。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [wer] ['kliːnɪŋ] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [kept] .
It opened into a closet where cleaning supplies were kept .
它 打开 进入 一个 壁橱 在哪里 打扫 补给品 是 保留 .

它通向一个存放清洁用品的壁橱。

['dʒuːdi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [juːst] [ðem; ðəm] .
Judy glanced at the dusty floor and wondered if anybody ever used them .
朱迪 瞥了一眼 在 这 尘土飞扬 地面 和 想知道 如果 任何人 曾经 用过的 他们 .

朱迪瞥了一眼布满灰尘的地板，心想是否有人用过这些东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] !
This was fun !
这 曾是 乐趣 !

这真有趣！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .
She tried another door and found it locked .
她 尝试 其他 门 和 成立 它 已锁定 .

她试着打开另一扇门，发现门锁着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
But the third door opened into a long hall at the end of which was the
但 这 第三 门 打开 进入 一个 长的 大厅 在 这 结尾 的 哪个 曾是 这
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

但第三扇门通向一条长长的走廊，走廊尽头是楼梯。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] ['læbərɪnθ] , [ðɪs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .
“ A regular labyrinth , this place , ” she thought as she climbed .
“ 一个 常规的 迷宫 , 这 地方 , ” 她 想法 作为 她 攀登 .

“这地方简直就是个迷宫，”她一边往上爬一边想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

“	I	wonder	if	Emily	Grimshaw	will	be	as	queer	as	her	hotel	.
”	我	想知道	如果	艾米丽	格里姆肖	将要	是	作为	酷儿	作为	她	酒店	.

“我很好奇艾米丽·格里姆肖是否会像她住的酒店一样古怪。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːkər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,

”	There	were	old	-	fashioned	knockers	on	all	the	doors	,
”	那里	是	老的	-	造型	敲击器	在	全部	这	门	,

“所有门上都装有老式的门环，

[ænd; ənd]['dʒuːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪk] .

and	Judy	noticed	that	no	two	of	them	were	alike	.
和	朱迪	注意到	那	不	二	的	他们	是	同样	.

朱迪注意到，她们之中没有两个人是相同的。

['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Emily	Grimshaw	had	her	name	on	the	glass	door	of	her	suite	,	and	the
艾米丽	格里姆肖	有	她	姓名	在	这	玻璃	门	的	她	套房	,	和	这

['nɑːkər]

knocker
敲击器

艾米丽·格里姆肖的套房玻璃门上刻着她的名字，门环也在上面。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hʌntʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .

was	in	the	shape	of	a	witch	hunched	over	a	steaming	caldron	.
曾是	在	这	形状	的	一个	巫婆	弓着背	超过	一个	蒸煮	甑	.

她的外形像是一个女巫，弓着身子守着一口冒着热气的坩埚。

['dʒuːdi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Judy	lifted	it	and	waited	.
朱迪	抬起	它	和	等待	.

朱迪把它举起来，然后等待。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['mænɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

“	Who's	there	?	”	called	a	mannish	voice	from	within	.
”	谁是	那里	?	”	称为	一个	男子气概	嗓音	从	之内	.

“谁在那儿？”里面传来一个男人的声音。

“ ['dʒuːdi]['boʊltən] .

“	Judy	Bolton	.
”	朱迪	博尔顿	.

“朱迪·博尔顿。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

They	told	me	at	the	desk	that	you	would	see	me	.	”
他们	讲述	我	在	这	桌子	那	你	会	看	我	.	”

前台告诉我你会见到我。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðen] .

“	Come	on	in	,	then	.
”	来	在	在	,	然后	.

“那就进来吧。”

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] . ”

Don't	stand	there	banging	the	knocker	.	”
不	站立	那里	砰砰作响	这	敲击器	.	”

别站在那儿敲门了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['miːkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	Judy	said	meekly	as	she	entered	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	朱迪	说	温顺地	作为	她	进入	.

“对不起，”朱迪怯生生地说着走了进来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	didn't	quite	understand	.	”
”	我	没有	相当	理解	.	”

“我不太明白。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? ”

Who	sent	you	?	”
WHO	发送	你	?	”

谁派你来的?

“ ['noʊbɑːdi] .

“	Nobody	.
”	无人	.

“没有人。”

[aɪ] [keɪm] [maɪ'self] .

I	came	myself	.
我	来了	我	.

我自己来的。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [də'rektəri] . ”

I	found	your	name	in	the	classified	directory	.	”
我	成立	你的	姓名	在	这	分类	目录	.	”

我在分类广告名录里找到了你的名字。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
”	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ə'nʌðər] [bɪ'gɪnər] .

Another	beginner	.
其他	初学者	.

又一个新手。

” ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] ['dʒuːdi] .

”	Emily	Grimshaw	sat	back	in	her	swivel	chair	and	scrutinized	Judy	.
”	艾米丽	格里姆肖	卫星	后退	在	她	旋转	椅子	和	仔细审查	朱迪	.

艾米丽·格里姆肖靠在转椅上，仔细打量着朱迪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] [braʊn] [klɔːθ] [dres] [wɪð; wɪθ]

She	was	a	large	woman	dressed	in	a	severely	plain	brown	cloth	dress	with
她	曾是	一个	大的	女士	穿着	在	一个	严重	清楚的	棕色的	布	裙子	和

['sensəb(ə)l] [braʊn] [ʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] .

sensible	brown	shoes	to	match	.
明智的	棕色的	鞋	到	匹配	.

她身材高大，穿着一件朴素的棕色布裙，搭配一双颜色相衬的棕色皮鞋。

[hɜːr; hər]['aɪərn] - [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

Her	iron	-	gray	hair	was	knotted	at	the	back	of	her	head	.
她	铁	-	灰色的	头发	曾是	打结的	在	这	后退	的	她	头	.

她铁灰色的头发在脑后挽成一个髻。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz]

the	only	mark	of	distinction	about	her	whole	person	was	the	pair	of	glasses
这	仅有的	标记	的	区别	关于	她	所有的	人	曾是	这	一对	的	眼镜

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ,

perched	on	the	high	bridge	of	her	nose	and	the	wide	,
栖息	在	这	高的	桥	的	她	鼻子	和	这	宽的	,

她身上唯一与众不同的标志就是架在高鼻梁上的那副眼镜和宽阔的……

[blæk] ['rɪbən] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

black	ribbon	suspended	from	them	.
黑色的	丝带	暂停	从	他们	.

它们身上垂挂着黑色丝带。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪŋk(ə)ld] .

Although	an	old	woman	,	her	face	was	not	wrinkled	.
虽然	一个	老的	女士	,	她	脸	曾是	不是	皱	.

虽然年纪大了，但她的脸上却没有皱纹。

[wʌt] [fjuː] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːr; wər] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər]

What	few	lines	she	had	were	deep	furrows	that	looked	as	if	they	belonged	there
什么	很少	线条	她	有	是	深的	沟壑	那	看起来	作为	如果	他们	属于	那里

.

:

.

她脸上仅有的几道皱纹，是深深的沟壑，仿佛天生就该在那里。

['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]['eməli] ['grɪmʃɔ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [bʌt; bət]['nevər] [æz; əz]

Judy	could	imagine	Emily	Grimshaw	as	a	middle	-	aged	woman	but	never	as
朱迪	可以	想象	艾米丽	格里姆肖	作为	一个	中间	-	老年人	女士	但	绝不	作为

[ə; eɪ][gɜːrl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

朱迪可以想象艾米丽·格里姆肖是一位中年妇女，但永远无法想象她还是个女孩。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

The	room	was	,	by	no	means	,	a	typical	office	.
这	房间	曾是	,	经过	不	方法	,	一个	典型的	办公室	.

这间房间绝非典型的办公室。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪv] [desk] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði]

If	it	had	not	been	for	the	massive	desk	littered	with	papers	and	the
如果	它	有	不是	到过	为了	这	大量的	桌子	垃圾	和	文件	和	这

['swɪv(ə)l] [tʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] .

swivel	chair	it	would	not	have	looked	like	an	office	at	all	.
旋转	椅子	它	会	不是	有	看起来	喜欢	一个	办公室	在	全部	.

如果不是那张堆满文件的巨大办公桌和那把转椅，这里看起来根本不像个办公室。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] .

Three	of	the	four	walls	were	lined	with	bookshelves	.
三	的	这	四	墙壁	是	衬里	和	书架	.

四面墙上有三面都摆放着书架。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ][duː][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] ?

“	Is	this	where	you	do	all	your	work	?
“	是	这	在哪里	你	做	全部	你的	工作	?

“你所有的工作都是在这里完成的吗？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
“ And why not ?
” 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] . ”
It's a good enough place . ”
它是 一个 好的 足够的 地方 . ”

这里还算不错。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] ['kwɪkli] .
“ Of course , ” Judy explained herself quickly .
” 的 课程 , ” 朱迪 解释 她自己 迅速地 .

“当然,”朱迪迅速解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɝːlz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ But I supposed you would have girls working for you .
” 但 我 据称 你 会 有 女孩们 在职的 为了 你 .

“但我以为你会雇佣女孩子呢。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [jɔːr'self] . ”
It must keep you busy doing all this yourself . ”
它 必须 保持 你 忙碌的 正在做 全部 这 你自己 . ”

所有这些都得你自己做，肯定够你忙的了。

“ [m] ! [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ Hmm ! It does .
” 唔 ! 它 做 .

嗯！确实如此。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .
I like to be busy .
我 喜欢 到 是 忙碌的 .

我喜欢忙碌。

” ['dʒuːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Judy took a deep breath .
” 朱迪 采取 一个 深的 气息 .

朱迪深吸了一口气。

[haʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld]
How , she wondered , was she to put her proposition before this queer old
如何 , 她 想知道 , 曾是 她 到 放 她 主张 前 这 酷儿 老的
['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['ɪmpjədənt] .
woman without seeming impudent .
女士 没有 似乎 厚颜无耻 .

她心想，该如何向这位古怪的老妇人提出自己的建议，才能不显得无礼呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]
It was the first time in her life she had ever offered her services to
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 曾经 提供 她 服务 到
['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
anyone except her father .
任何人 除了 她 父亲 .

这是她一生中第一次为父亲以外的人提供服务。

“ [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ You use a typewriter , ” she began .
” 你 使用 一个 打字机 , ” 她 开始 .

“你用的是打字机,”她开口说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” ['eməli] ['grɪmʃɔ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [jʊə(r)]
“ Look here , young woman , ” Emily Grimshaw turned on her suddenly , “ if you're
“ 看 这里 , 年轻的 女士 , ” 艾米丽 格里姆肖 转向 在 她 突然 , “ 如果 你是
[ə; eɪ] ['raɪtər] , [seɪ] [soʊ] .
a writer , say so .
一个 作家 , 说 所以 .

“听着，年轻女子，”艾米莉·格里姆肖突然转向她，“如果你是作家，就直说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [kʌm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — — ”
And if you've come here looking for a position — — ”
和 如果 你已经 来 这里 寻找 为了 一个 位置 — — ”

如果你来这里是为了找工作——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That's it exactly , ” Judy interrupted .
“ 那就是 它 确切地 , ” 朱迪 中断 .

“正是如此，”朱迪打断道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I'm sure I could be of some service to you . ”
“ 我是 当然 我 可以 是 的 一些 服务 到 你 . ”

“我相信我能帮上您的忙。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪ] [maɪt] ['taɪpˌraɪt] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I might typewrite letters for you . ”
“ 我 可能 打字 信件 为了 你 . ”

“我可以帮你打字写信。”

“ [aɪ][duː] [ðæt] [maɪ'self] .
“ I do that myself .
“ 我 做 那 我 .

“那是我自己做的。”

['hævnt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðem; ðəm] . ”
Haven't the patience to dictate them . ”
还没有 这 耐心 到 听写 他们 . ”

我没耐心去指挥他们。

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['mænjʊskrɪpts] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd]
“ Perhaps I could help you read and correct manuscripts , ” Judy suggested
“ 也许 我 可以 帮助 你 读 和 正确的 手稿 , ” 朱迪 建议
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“或许我可以帮您阅读和修改稿件，”朱迪满怀希望地建议道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [siːmd] [in'sʌltid] .
The agent seemed insulted .
这 代理人 似乎 受辱 .

经纪人似乎受到了侮辱。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] .
" she grunted .
" 她 哼哼 .

她哼了一声。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mænjʊskrɪpts] ! "
" Much you know about manuscripts ! "
" 很多 你 知道 关于 手稿 ! "

"你对手稿了解得真多啊！"

" [aɪ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['dʒuːdi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I may know more than you think , " Judy came back at her .
" 我 可能 知道 更多的 比 你 思考 , " 朱迪 来了 后退 在 她 .

"我可能比你想象的知道得更多，"朱迪反驳道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l] [oʊld]['leɪdi] .
It was hard to be patient with this irritable old lady .
它 曾是 难的 到 是 病人 和 这 易怒的 老的 女士 .

很难对这位脾气暴躁的老太太保持耐心。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Certainly she would never have chosen such an employer if it had not been
当然 她 会 绝不 有 选定 这样的 一个 雇主 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [deɪl] ['merɪdɪθ] [ə'gen] .
for the possibility of meeting Dale Meredith again .
为了 这 可能性 的 会议 戴尔 梅雷迪思 再次 .

如果不是因为有机会再次遇到戴尔·梅雷迪思，她肯定不会选择这样的雇主。

[ai'riːn] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Irene had taken such a fancy to him .
艾琳 有 已采取 这样的 一个 想要 到 他 .

艾琳对他非常着迷。

" ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] ,
" Lucky she doesn't know that ,
" 幸运的 她 不 知道 那 ,

"幸好她不知道这一点。"

" [θɔːt] ['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn]
" thought Judy as she watched her fumbling through a stack of papers on
" 想法 朱迪 作为 她 观看 她 笨拙 通过 一个 堆 的 文件 在
[hɜːr; hər] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

朱迪看着她笨拙地翻阅着桌上的一叠文件，心想。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ][ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Finally she produced a closely written page of note paper and handed it to
最后 她 生产 一个 密切 书面 页 的 笔记 纸 和 递交 它 到
[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [gɜːrl] .
the puzzled girl .
这 困惑 女孩 .

最后，她拿出一张字迹工整的便笺纸，递给了一脸困惑的女孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mænjʊskrɪpts] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] .
" If you know so much about manuscripts , " she charged .
" 如果 你 知道 所以 很多 关于 手稿 , " 她 带电 .

"如果你真的那么了解手稿的话，"她指责道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ?
" What would you do with a page like that ?
" 什么 会 你 做 和 一个 页 喜欢 那 ?

"你会如何处理这样一页纸？"

" [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [deɪl] ['mɛrədɪθs] , ['dʒuːdi] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] ['iːgər]
" Half hoping that the handwriting was Dale Meredith's , Judy reached out an eager
" 一半 希望 那 这 手写 曾是 戴尔 梅雷迪斯的 , 朱迪 达到 出去 一个 渴望的
[hænd] .
hand .
手 .

“朱迪心里半是希望那是戴尔·梅雷迪思的笔迹，于是急切地伸出了手。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,
The agent was watching her like a cat and , as she read ,
这 代理人 曾是 观看 她 喜欢 一个 猫 和 , 作为 她 读 ,

经纪人像猫一样盯着她，当她阅读时，

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
a hush settled over the room .
一个 嘘 定居 超过 这 房间 .

房间里一片寂静。

['eməli] ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['dʒuːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [test] .
Emily Grimshaw was putting Judy to a test .
艾米丽 格里姆肖 曾是 推杆 朱迪 到 一个 测试 .

艾米莉·格里姆肖正在考验朱迪。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [test]
THE TEST
这 测试

测试

[ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] ['dʒuːdi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrbɪd]['poʊətri] ['rɪt(ə)n]
The paper that Judy held in her hand was a jumble of morbid poetry written
这 纸 那 朱迪 握住 在 她 手 曾是 一个 杂乱 的 病态的 诗 书面
[ɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .
in what could have been a beautiful hand .
在 什么 可以 有 到过 一个 美丽的 手 .

朱迪手里拿着的那张纸上写满了阴郁的诗歌，虽然字迹原本可能很漂亮。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'riːdəbl] [skrɔːl] .
Actually , it was an almost unreadable scrawl .
实际上 , 它 曾是 一个 几乎 无法阅读 乱涂 .

实际上，那是一串几乎无法辨认的潦草字迹。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [raɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['siːkwəns] ,
In some places the rhymes were in perfect sequence ,
在 一些 地方 这 韵律 是 在 完美的 顺序 ,

有些地方的韵脚衔接得非常完美。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
but in others the poet had wandered away from what must have been
但 在 其他的 这 诗人 有 漫步 离开 从 什么 必须 有 到过
[ðə; ði] [θiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ə'pærəntli] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
the theme to play with words that apparently amused her .
这 主题 到 玩 和 字 那 显然 觉得好笑 她 .

但在其他一些诗中，诗人似乎偏离了主题，玩弄文字游戏，这显然让她感到有趣。

['faɪnəli] ['dʒuːdi] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] :
Finally Judy made out this much :
最后 朱迪 制成 出去 这 很多 :

最后，朱迪只得到了这些：

[wen] [lʌv] [tɜːrnz] [θiːf] , [griːf] , [ʃiːf] , [oʊ] , [ˌdɪsbɪˈliːf]
When Love turns thief , grief , sheaf , oh , disbelief
什么时候 爱 转弯 贼 , 悲伤 , 捆 , 哦 , 怀疑

当爱变成窃贼，悲伤，麦穗，哦，难以置信

- [tɪz] [ˈmeməriz] [ðæt] [stɪŋ] , [rɪŋ] , [klɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
' Tis memories that sting , ring , cling like anything .
- 的 回忆 那 蜇 , 戒指 , 黏着 喜欢 任何事物 .

那是令人心痛、萦绕心头、挥之不去的回忆。

[wen] [dʒɔɪ] [diˈpɑːts] , [ˈstɑːrts] , [smɑːrts] , [meɪks] [ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] . . .
When Joy departs , starts , smarts , makes broken hearts . . .
什么时候 喜悦 离开 , 开始 , 智慧 , 制作 破碎的 心 . . .

当快乐离去，开始，刺痛，令人心碎……

[tuː] [kloʊz] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] .
Too close I kept you , Joy .
也 关闭 我 保留 你 , 喜悦 .

乔伊，我把你关得太近了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [maɪ] [tɔɪ] ?
Should I have shared my toy ?
应该 我 有 共享 我的 玩具 ?

我应该分享我的玩具吗?

[tɔːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈtɑːmˌkæts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ?
Tossed you to human tomcats to destroy ?
抛掷 你 到 人类 雄猫 到 破坏 ?

把你扔给那些人类公猫去消灭?

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ded] .
They say you're dead .
他们 说 你是 死的 .

他们说你死了。

[ðeɪ] [laɪ] !
They lie !
他们 说谎 !

他们撒谎!

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [daɪ] !
You cannot die !
你 不能 死 !

你不会死的!

[juː; jʊ] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] [ɪn] [er]
You drifted off in air
你 漂移 离开 在 空气

你飘飘然地离开了。

[tuː; tə] [ʃer]
To share
到 分享

分享

[jʊr; jər] [her]
Your hair
你的 头发

你的头发

[jʊr; jər] [fer] [waɪt] [skɪn] ,
Your fair white skin ,
你的 公平的 白色的 皮肤 ,

你白皙的皮肤，

[ðə; ði] ['veri] [dres] [juː; jʊ] [wer] .

The	very	dress	you	wear	.
这	非常	裙子	你	穿	.

你身上穿的那件裙子。

[its] [maɪn] !

IT'S	MINE	!
它是	矿	!

这是我的!

[jʊə(r)] [maɪn] !

YOU'RE	MINE	!
你是	矿	!

你是我的!

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊk]

I'll	find	you	if	I	choke
患病的	寻找	你	如果	我	呛

如果我噎住了，我一定会找到你。

[ɪn] [smoʊk] . . .

In	smoke	.	.	.
在	抽烟	.	.	.

在烟雾中.....

[maɪ][dʒɔɪ][maɪ] [tɔɪ] [maɪ][dʒɔɪ][maɪ] [tɔɪ] [maɪ][dʒɔɪ][dʒɔɪ][dʒɔɪ]

My	Joy	my	toy	my	Joy	my	toy	my	Joy	JOY	JOY
我的	喜悦	我的	玩具	我的	喜悦	我的	玩具	我的	喜悦	喜悦	喜悦

我的快乐 我的玩具 我的快乐 我的玩具 我的快乐 快乐 快乐

[maɪ] ['hɛdz] [ɑːn]['faɪər] !

My	head's	on	fire	!
我的	头部	在	火	!

我头疼得厉害!

- [tɪz] ['meməriz] [ðæt] [bɜːrn] .

'	Tis	memories	that	burn	.
-	的	回忆	那	烧伤	.

那是灼心的回忆。

['betər] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm]

Better	to	crumble	in	a	tower	of	flame
更好的	到	崩溃	在	一个	塔	的	火焰

宁愿在火焰之塔中崩塌

[ðæn; ðən][sɪt][wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

Than	sit	with	ghosts	awaiting	your	return	.
比	坐	和	鬼魂	等待中	你的	返回	.

与其与鬼魂一起等待你的归来。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] .

How	could	anyone	crumble	in	a	tower	of	flame	,	Judy	wondered	.
如何	可以	任何人	崩溃	在	一个	塔	的	火焰	,	朱迪	想知道	.

朱迪心想，怎么会有人能在熊熊烈火中倒下呢?

[oʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧，

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [wɜːrdz] ['dʒʌmbld] [tə'geðər]

she	supposed	it	was	just	a	lot	of	melancholy	words	jumbled	together
她	据称	它	曾是	只是	一个	很多	的	忧郁	字	错杂	一起

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [kriːps] .

to	give	the	reader	the	creeps	.
到	给	这	读者	这	令人毛骨悚然	.

她觉得这只是一堆忧郁的词语杂乱地堆砌在一起，目的是让读者感到毛骨悚然。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

Certainly	she	was	not	going	to	give	Emily	Grimshaw	the	satisfaction	of	knowing
当然	她	曾是	不是	去	到	给	艾米丽	格里姆肖	这	满意	的	会心

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .

that	it	had	impressed	her	.
那	它	有	印象深刻	她	.

她当然不会让艾米丽·格里姆肖知道这件事给她留下了深刻印象。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

“	With	the	poet's	permission	,	”	she	looked	up	and	said	,
“	和	这	诗人的	允许	,	”	她	看起来	向上	和	说	,

“征得诗人的同意后，”她抬起头说，

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ænd; ənd] [ðen] [taɪp] [ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv]

“	I	would	take	out	a	few	lines	and	then	type	the	poem	on	a	clean	sheet	of
“	我	会	拿	出去	一个	很少	线条	和	然后	类型	这	诗	在	一个	干净的	床单	的

['peɪpər] . ”

paper	.	”
纸	.	”

“我会删掉几行，然后把这首诗重新打在一张白纸上。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['poʊəts] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” ['eməli] ['grɪmʃɔ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] .

“	I	have	the	poet's	permission	,	”	Emily	Grimshaw	replied	shortly	.
“	我	有	这	诗人的	允许	,	”	艾米丽	格里姆肖	回复	不久	.

“我已经征得了诗人的同意，”艾米莉·格里姆肖简短地回答道。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wʌt] [laɪnz] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] ? ”

And	,	after	a	pause	,	“	What	lines	would	you	take	out	?	”
和	,	后	一个	暂停	,	“	什么	线条	会	你	拿	出去	?	”

停顿片刻后，他问道：“你会删掉哪些台词？”

“ [hæf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

“	Half	of	some	of	them	and	all	of	this	one	.
“	一半	的	一些	的	他们	和	全部	的	这	一	.

“其中一些的一半，以及这个的全部。”

” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] .

”	Judy	pointed	.
”	朱迪	尖	.

朱迪指着说。

“ [ðə; ði][wɜːrdz] - [dʒɔɪ] - [ænd; ənd] - [tɔɪ] - [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [tuː] ['meni] [taɪmz] . ”

“	The	words	'	Joy	'	and	'	toy	'	are	repeated	too	many	times	.	”
“	这	字	-	喜悦	-	和	-	玩具	-	是	重复	也	许多	时代	.	”

“‘快乐’和‘玩具’这两个词重复出现太多次了。”

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn]['noʊtɪsɪz] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

“	That's	the	first	thing	one	notices	,	”	the	old	lady	replied	,	evidently	pleased	with
“	那就是	这	第一的	事物	一	通知	,	”	这	老的	女士	回复	,	显然	高兴	和

['dʒuːdiːz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Judy's	suggestion	.
朱迪的	建议	.

“这是人们首先会注意到的，”老太太回答道，显然对朱迪的建议很满意。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['poʊətri] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**like**	**that**	**poetry**	**?**	”
”	如何	做	你	喜欢	那	诗	?	”

你觉得这首诗怎么样?

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .

“	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	”	**the**	**girl**	**replied**	**frankly**	**.**
”	我	不	喜欢	它	,	”	这	女孩	回复	坦率地说	.

“我不喜欢,”女孩坦率地回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] .

“	**It**	**sounds**	**as**	**if**	**the**	**writer**	**had**	**a**	**distorted**	**idea**	**of**	**life**	**.**
”	它	声音	作为	如果	这	作家	有	一个	扭曲	主意	的	生活	.

“听起来这位作者对生活有一种扭曲的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [diˈpresiz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	**depresses**	**a**	**person**	**just**	**to**	**read**	**it**	**.**	”
它	抑郁	一个	人	只是	到	读	它	.	”

光是读到这些就让人感到沮丧。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] . ”

“	**There**	**are**	**people**	**who**	**like**	**to**	**be**	**depressed**	**.**	”
”	那里	是	人们	WHO	喜欢	到	是	郁闷	.	”

“有些人喜欢抑郁。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] ['wɪrəli] .

“	**I**	**suppose**	**so**	**,**	”	**Judy**	**answered**	**wearily**	**.**
”	我	认为	所以	,	”	朱迪	回答	疲劳	.

“我想也是,”朱迪疲惫地回答道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['noʊwer] ,

She	**could**	**see**	**that**	**the**	**conversation**	**was**	**getting**	**them**	**nowhere**	**,**
她	可以	看	那	这	对话	曾是	获得	他们	无处	,

她看得出来，这样的谈话毫无意义。

[ænd; ənd] [aiˈriːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	**Irene**	**must**	**be**	**dreadfully**	**tired**	**of**	**waiting**	**.**
和	艾琳	必须	是	极其糟糕	疲劳的	的	等待	.

艾琳一定等得非常疲惫了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['eməli]

she	**did**	**not**	**care**	**to**	**stand**	**and**	**argue**	**with**	**as**	**queer**	**a**	**person**	**as**	**Emily**
她	做过	不是	关心	到	站立	和	争论	和	作为	酷儿	一个	人	作为	艾米丽

['grɪmʃɔ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Grimshaw	**seemed**	**to**	**be**	**.**
格里姆肖	似乎	到	是	.

她不愿与艾米丽·格里姆肖这样一位看起来有些古怪的人争论。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] , ['iːv(ə)n] ,

Why	**,**	**she**	**was**	**more**	**peculiar**	**,**	**even**	**,**
为什么	,	她	曾是	更多的	奇特	,	甚至	,

为什么呢？她甚至更加古怪。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪtrən][æt; ət][kæmp][ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [ræn][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt]

than	the	matron	at	camp	or	the	queer	old	lady	who	ran	the	dog	and	cat
比	这	护士长	在	营	或者	这	酷儿	老的	女士	WHO	跑	这	狗	和	猫

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

比营地里的女舍监或者经营猫狗医院的古怪老太太还要糟糕。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪp] [ðə; ði]['poʊəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	Would	you	like	me	to	sit	down	and	type	the	poem	for	you	now	?
"	会	你	喜欢	我	到	坐	向下	和	类型	这	诗	为了	你	现在	?

“你想让我现在坐下来帮你把这首诗打出来吗？”

" ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .

"	Judy	suggested	.
"	朱迪	建议	.

“朱迪建议道。”

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Then	you	could	see	exactly	what	I	mean	.
"	然后	你	可以	看	确切地	什么	我	意思是	.

“那样你就能完全明白我的意思了。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][set][tuː; tə]

"	The	old	lady	consented	with	a	wave	of	her	hand	,	and	Judy	set	to
"	这	老的	女士	同意	和	一个	海浪	的	她	手	,	和	朱迪	放	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

老太太挥了挥手表示同意，朱迪便开始干活了。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

The	task	was	not	an	easy	one	,
这	任务	曾是	不是	一个	简单的	一	,

这项任务并不轻松。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] [laɪnz][ðə; ði]['poʊəm]

and	when	she	had	finished	cutting	out	all	the	queer	-	sounding	lines	the	poem
和	什么时候	她	有	完成的	切割	出去	全部	这	酷儿	-	听起来	线条	这	诗

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

was	about	half	its	original	length	.
曾是	关于	一半	它是	原来的	长度	.

当她删掉所有听起来怪异的诗句后，这首诗的长度大约只有原来的一半。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][ɪk'spekt] [preɪz] [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm] ,

Hardly	knowing	whether	to	expect	praise	or	criticism	,
几乎	会心	无论	到	预计	称赞	或者	批评	,

几乎不知道该期待赞扬还是批评，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['poʊəm][tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

she	handed	the	revised	poem	to	Emily	Grimshaw	and	waited	while	she	read	:
她	递交	这	修改	诗	到	艾米丽	格里姆肖	和	等待	尽管	她	读	:

她把修改后的诗递给艾米莉·格里姆肖，然后等着她读完：

[wen] [lʌv] [tɜːrnz] [θiːf] - [tɪz] ['meməriz] [ðæt] [stɪŋ] ;

When	Love	turns	thief	'	tis	memories	that	sting	;
什么时候	爱	转弯	贼	-	的	回忆	那	蜇	;

当爱情变成窃贼，痛苦的便是回忆；

[wen] [dʒɔɪ] [di'pɑːts] - [tɪz] ['meməriz] [ðæt] [bɜːrn] .

When	Joy	departs	'	tis	memories	that	burn	.
什么时候	喜悦	离开	-	的	回忆	那	烧伤	.

当乔伊离去，留下的只有回忆。

['betər] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm]
Better to crumble in a tower of flame
更好的 到 崩溃 在 一个 塔 的 火焰

宁愿在火焰之塔中崩塌

[ðæn; ðən][sɪt][wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .
Than sit with ghosts awaiting your return .
比 坐 和 鬼魂 等待中 你的 返回 .

与其与鬼魂一起等待你的归来。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [best] [laɪnz] , ” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
“ These are the four best lines , ” Judy pointed out when she had finished reading .
“ 这些 是 这 四 最好的 线条 , ” 朱迪 尖 出去 什么时候 她 有 完成的 阅读 .

“这是最好的四句话，”朱迪读完后指出。

“ [aɪ] [tʊk] [aʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [laɪnz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['oʊvər]
“ I took out parts of the first three lines and switched the last three over
“ 我 采取 出去 部分 的 这 第一的 三 线条 和 切换 这 最后的 三 超过
[tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
toward the beginning .
朝向 这 开始 .

“我删掉了前三行的部分内容，并将后三行调到了前面。”

[its] [mɔːr] [koʊ'hɪrənt] [ðæt] [weɪ] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It's more coherent that way if anyone should ever try to figure it out .
它是 更多的 相干 那 方式 如果 任何人 应该 曾经 尝试 到 数字 它 出去 .

这样一来，如果有人想弄明白这件事，就会觉得更有条理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['stænzə][mʌst; məst] ['iːðər] [steɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
But the middle stanza must either stay as it is or be taken out entirely .
但 这 中间 诗节 必须 任何一个 停留 作为 它 是 或者 是 已采取 出去 完全 .

但中间那一段要么必须保留，要么必须完全删除。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] ? ”
Which do you think , Miss Grimshaw ? ”
哪个 做 你 思考 , 错过 格里姆肖 ? ”

格里姆肖小姐，您觉得呢?

“ [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ I'd take it out , ” she declared .
“ ID 拿 它 出去 , ” 她 声明 .

“我会把它拿出来，”她说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's too much truth in it .
“ 有 也 很多 真相 在 它 .

“这里面包含的真理太多了。”

” [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] ?
” Too much truth ?
” 也 很多 真相 ?

“真相太多了吗？”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] !
A person who could not die !
一个 人 WHO 可以 不是 死 !

一个不会死的人!

[huː] ['drɪftɪd] [ɔːf] [ɪn] [er] !
Who drifted off in air !
WHO 漂移 离开 在 空气 !

谁飘到了空中!

['dʒu:di] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

Judy	would	have	said	exactly	the	opposite	.
朱迪	会	有	说	确切地	这	对面的	.

朱迪会说恰恰相反的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	was	too	impossible	.
它	曾是	也	不可能的	.

这根本不可能。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wen] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ?

“	Didn't	the	poet	explain	what	she	meant	when	the	manuscript	was	delivered	?
”	没有	这	诗人	解释	什么	她	意思是	什么时候	这	手稿	曾是	发表	?

“诗人递交手稿时，难道没有解释她的意思吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Explain	it	!
”	解释	它	!

“解释一下！”

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

['dʒæspər] ['krɔzbi] [iks'pekts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Jasper	Crosby	expects	me	to	explain	it	.
碧玉	克罗斯比	预期	我	到	解释	它	.

贾斯珀·克罗斯比希望我解释一下。

['hi:z] [ðə; ði] ['poʊəts] ['brʌðər] , ” [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

He's	the	poet's	brother	,	”	the	agent	pointed	out	.
他是	这	诗人的	兄弟	,	”	这	代理人	尖	出去	.

“他是那位诗人的兄弟，”经纪人指出。

“ [hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

“	He	brings	me	the	stuff	in	just	such	a	jumble	as	this	.
”	他	带来	我	这	东西	在	只是	这样的	一个	杂乱	作为	这	.

他把东西乱七八糟地拿给我。

” [ðə; ði] [paɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] ['eləkwəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['dʒʌmb(ə)l] .

”	The	pile	before	her	on	the	desk	eloquently	illustrated	the	word	“	jumble	.
”	这	桩	前	她	在	这	桌子	雄辩地	插图	这	单词	“	杂乱	.

她面前桌子上的那堆东西，生动地诠释了“杂乱无章”这个词。

” [oʊld] ['envələʊps] , [bɪlz] , ['seɪlz] [ʃi:ts] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] ,

”	Old	envelopes	,	bills	,	sales	sheets	,	anything	that	happened	to	be	about	,
”	老的	信封	,	账单	,	销售量	纸张	,	任何事物	那	发生	到	是	关于	,

“旧信封、账单、销售单，任何碰巧和这些有关的东西，

[hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊəts] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .

had	been	used	for	the	poet's	snatches	of	verse	.
有	到过	用过的	为了	这	诗人的	抢夺	的	诗	.

曾被用来写诗人零星的诗句。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] , ” ['dʒu:di] ['ventʃərd] .

“	It	must	take	a	lot	of	time	to	rearrange	them	,	”	Judy	ventured	.
”	它	必须	拿	一个	很多	的	时间	到	重新排列	他们	,	”	朱迪	冒险	.

“重新安排它们肯定要花很多时间，”朱迪试探性地说。

“ [taɪm] !
“ Time !
” 时间 !

“时间！

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː] .
Time and patience , too .
时间 和 耐心 , 也 .

时间和耐心也很重要。

[bʌt; bət][ˈdʒæspər] [ˈkrɔzbi] [ˈkɛrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːbɔːrn]
But Jasper Crosby cares as much about the value of my time as a newborn
但 碧玉 克罗斯比 关心 作为 很多 关于 这 价值 的 我的 时间 作为 一个 新生
[ˈbeɪbi] .
baby .
婴儿 .

但贾斯珀·克罗斯比对我的时间的重视程度，就像对待一个刚出生的婴儿一样。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tɔːks] [ɪkˈsept] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [sents] .
He never talks except in terms of dollars and cents .
他 绝不 会谈 除了 在 条款 的 美元 和 分 .

他说话从不拐弯抹角，总是用金钱来衡量一切。

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
' What can you make out of this ? '
- 什么 能 你 制作 出去 的 这 ? -

你从中能看出什么?

- [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' How much do we get out of that ?
- 如何 很多 做 我们 得到 出去 的 那 ?

我们能从中获得多少好处?

- [ænd; ənd] [ikˈspekts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈriːraɪt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
' And expects me to rewrite half of it !
- 和 预期 我 到 改写 一半 的 它 !

“还指望我重写一半！”

[its] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It's trying my patience to the limit , I can tell you .
它是 尝试 我的 耐心 到 这 限制 , 我 能 告诉 你 .

说实话，这真的快把我的耐心逼疯了。

[ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
If I weren't so fond of the poet I would have given it up years ago .
如果 我 不是 所以 喜爱 的 这 诗人 我 会 有 给定 它 向上 年 前 .

如果我不是那么喜欢这位诗人，我几年前就放弃读他的书了。

[hɜːr; hər] [vəːsiz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .
Her verses used to be of quite a different type .
她 诗句 用过的 到 是 的 相当 一个 不同的 类型 .

她以前的诗歌风格截然不同。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈgoʊldən][gɜːrl] ? ”
You know Golden Girl ? ”
你 知道 金的 女孩 ? ”

你知道《黄金女郎》吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] ?
“ You mean the popular song ?
” 你 意思是 这 受欢迎的 歌曲 ?

你是说那首流行歌曲吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . ”
Of course I do . ”
的 课程 我 做 . ”

当然。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ Well , she wrote that twenty years ago .
” 出色地 , 她 写道 那 二十 年 前 .

“嗯，那是她二十年前写的。”

[its] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
It's just recently been set to music .
它是 只是 最近 到过 放 到 音乐 .

它最近才被谱成曲。

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
” Judy was becoming interested .
” 朱迪 曾是 成为 感兴趣的 .

朱迪开始对此产生了兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər]
As well as holding a promise of many new and charming acquaintances for
作为 出色地 作为 保持 一个 承诺 的 许多 新的 和 迷人 熟人 为了
[hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
herself and the other two girls the work was sure to be fascinating .
她自己 和 这 其他 二 女孩们 这 工作 曾是 当然 到 是 迷人 .

这份工作不仅有望让她和其他两个女孩结识许多新的、迷人的朋友，而且肯定会非常有趣。

['eməli] ['grɪmʃɔ] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,
Emily Grimshaw seemed pleased with the changes she had made in the poem ,
艾米丽 格里姆肖 似乎 高兴 和 这 变化 她 有 制成 在 这 诗 ,

艾米莉·格里姆肖似乎对她对诗歌所做的修改感到满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but it was best not to hurry her decision .
但 它 曾是 最好的 不是 到 匆忙 她 决定 .

但最好不要急于做出决定。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
Judy could see that she needed an assistant ,
朱迪 可以 看 那 她 需要 一个 助手 ,

朱迪意识到她需要一个助手。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
but to make the agent see it also would require tact and patience .
但 到 制作 这 代理人 看 它 还 会 要求 策略 和 耐心 .

但要让经纪人明白这一点，还需要技巧和耐心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
In the course of another half hour Emily Grimshaw had made up her mind .
在 这 课程 的 其他 一半 小时 艾米丽 格里姆肖 有 制成 向上 她 头脑 .

又过了半个小时，艾米丽·格里姆肖下定了决心。

['dʒuːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
Judy was to report at her office the following day .
朱迪 曾是 到 报告 在 她 办公室 这 下列的 天 .

朱迪第二天要到办公室报到。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] [æz; əz] ['dʒu:di] [nu:] [hɜ:r; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

No	**mention**	**had**	**been**	**made**	**of**	**Irene**	**as**	**Judy**	**knew**	**her**	**chances**	**of**	**holding**
不	提到	有	到过	制成	的	艾琳	作为	朱迪	知道	她	机会	的	保持

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [slɪm] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvər] .

the	**position**	**were**	**slim**	**enough**	**without**	**asking**	**an**	**additional**	**favor**	**.**
这	位置	是	苗条的	足够的	没有	问	一个	额外的	偏爱	.

朱迪没有提及艾琳，因为她知道自己保住这个职位的机会本来就渺茫，没必要再多麻烦她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

But	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**her**	**new**	**employer**	**would**	**not**	**object**	**to**	**the**	**presence**	**of**
但	她	毛毡	当然	那	她	新的	雇主	会	不是	目的	到	这	在场	的

[bəuθ] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

both	**girls**	**in**	**the**	**office**	**after**	**she**	**had**	**grown**	**accustomed**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**being**
两个都	女孩们	在	这	办公室	后	她	有	生长	习惯	到	这	主意	的	存在

[helpt] .

helped	**.**
帮助	.

但她确信，在她习惯了被人帮助之后，她的新雇主不会反对两个女孩同时在办公室里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['ɑ:bdʒekt] , ” [aɪ'ri:n] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

“	**And**	**if**	**she**	**does**	**object**	**,**	**”**	**Irene**	**said**	**cheerfully**	**,**
“	和	如果	她	做	目的	,	”	艾琳	说	愉快地	,

“如果她真的反对的话，”艾琳兴高采烈地说，

“ [aɪl] [ə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['pʌblɪʃər] .

“	**I'll**	**apply**	**for**	**a**	**position**	**with**	**Dale**	**Meredith's**	**publisher**	**.**
“	患病的	申请	为了	一个	位置	和	戴尔	梅雷迪斯的	出版商	.

“我将申请戴尔·梅雷迪思出版社的一个职位。”

” ['i:gər] [tu:; tə] [tel] ['pɔ:lin] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

”	**Eager**	**to**	**tell**	**Pauline**	**of**	**their**	**adventure**	**,**
”	渴望的	到	告诉	宝琳	的	他们的	冒险	,

“迫不及待地想把他们的冒险经历告诉宝琳，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sku:l] ['gɜ:lz]

they	**walked**	**toward**	**the**	**subway**	**entrance**	**and**	**arrived**	**just**	**as**	**the**	**school**	**girls**
他们	步行	朝向	这	地铁	入口	和	到达的	只是	作为	这	学校	女孩们

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

were	**coming**	**home**	**.**
是	未来	家	.

他们走向地铁入口，到达时正好赶上女学生们放学回家。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ðæt] [mæn] [wi:; wi] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌs] [ɪz] ,

“	**We**	**found**	**out**	**who**	**that**	**man**	**we**	**met**	**on**	**the**	**bus**	**is**	**,**
“	我们	成立	出去	WHO	那	男人	我们	遇见	在	这	公共汽车	是	,

“我们查出了在公交车上遇到的那个男人是谁，

” ['dʒu:di] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pɔ:lin] .

”	**Judy**	**announced**	**the**	**moment**	**she**	**saw**	**Pauline**	**.**
”	朱迪	宣布	这	片刻	她	锯	宝琳	.

朱迪一见到宝琳就宣布了。

“ ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [bʊks] .

“	**He's**	**an**	**author**	**and**	**has**	**written**	**stacks**	**and**	**stacks**	**of**	**books**	**.**
“	他是	一个	作者	和	有	书面	堆栈	和	堆栈	的	图书	.

“他是一位作家，写了很多很多书。”

[wi:; wi] [bɔ:t] [wʌn] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sper] [taɪm] . ”

We	**bought**	**one**	**to**	**read**	**in**	**our**	**spare**	**time**	**.**	**”**
我们	买	一	到	读	在	我们的	空闲的	时间	.	”

我们买了一本，准备闲暇时阅读。

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
” 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [its] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , ” [ai'riːn] [dɪ'klerd] .
“ It's the honest truth , ” Irene declared .
” 它是 这 诚实的 真相 , ” 艾琳 声明 .

“这是实话，”艾琳宣称。

“ [aɪ] [riːd] [ten] ['tʃæptərz] [tə'deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːdi] .
“ I read ten chapters today while I was waiting for Judy .
” 我 读 十 章节 今天 尽管 我 曾是 等待 为了 朱迪 .

“今天等朱迪的时候，我读了十章书。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] .
She has accepted a position in Emily Grimshaw's office .
她 有 公认 一个 位置 在 艾米丽 格里姆肖的 办公室 .

她已接受艾米丽·格里姆肖办公室的职位。

” ['pɔːlin] [stɛərd] .
“ Pauline stared .
” 宝琳 凝视 .

宝琳盯着她看。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] ?
“ The woman who sent that telegram ?
” 这 女士 WHO 发送 那 电报 ?

“发那封电报的女人？ ”

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”
Who on earth is she and where did you find out ? ”
WHO 在 地球 是 她 和 在哪里 做过 你 寻找 出去 ? ”

她到底是谁？你从哪里知道的?

“ [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .
“ In the classified telephone directory , ” Judy confessed .
” 在 这 分类 电话 目录 , ” 朱迪 坦白 .

“在分类电话簿里，”朱迪坦白道。

“ [ʃiːz] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənt] ,
“ She's Dale Meredith's literary agent ,
” 她是 戴尔 梅雷迪斯的 文学 代理人 ,

“她是戴尔·梅雷迪思的文学经纪人，

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɑːtʃəti] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪz]
though why he should pick such a crotchety old woman to sell his stories is
尽管 为什么 他 应该 挑选 这样的 一个 古怪的 老的 女士 到 卖 他的 故事 是
[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
beyond me .
超过 我 .

我实在不明白他为什么会选择这样一个脾气古怪的老太太来推销他的故事。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][maɪ] [hed] [ɔːf] .
I thought , at first , she was going to bite my head off .
我 想法 , 在 第一的 , 她 曾是 去 到 咬 我的 头 离开 .

一开始，我以为她要咬掉我的头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː] .

But	she	found	out	she	couldn't	frighten	me	so	she	decided	to	hire	me	.
但	她	成立	出去	她	不能	吓唬	我	所以	她	决定	到	聘请	我	.

但她发现吓不倒我，于是决定雇用我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːmz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [let] [aɪ'riːn] [help] [hɜːr; hər] , [tuː] . ”

When	she	calms	down	a	bit	she'll	probably	let	Irene	help	her	,	too	.	”
什么时候	她	平静	向下	一个	少量	壳	大概	让	艾琳	帮助	她	,	也	.	”

等她冷静下来一些，她可能也会让艾琳帮她。

“ [ɪ'mædʒɪn] !

“	Imagine	!
”	想象	!

“想象！

” [aɪ'riːn] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

”	Irene	exclaimed	,	still	bubbling	with	enthusiasm	,
”	艾琳	惊呼	,	仍然	冒泡	和	热情	,

“艾琳兴奋地喊道，仍然热情洋溢，”

“ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

“	our	own	spending	money	and	an	opportunity	to	meet	the	most	interesting
”	我们的	自己的	开支	钱	和	一个	机会	到	见面	这	最多	有趣的

['piːp(ə)l] — — ”

people	—	—	”
人们	—	—	”

“我们自己的零花钱，以及结识最有趣的人的机会——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [deɪl] ['merɪdɪθ] ?

“	You	mean	Dale	Meredith	?
”	你	意思是	戴尔	梅雷迪思	?

“你是说戴尔·梅雷迪思吗？”

” [dɪd]['dʒuːdi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['pɔːliːnz]

”	Did	Judy	imagine	it	or	was	there	the	smallest	trace	of	bitterness	in	Pauline's
”	做过	朱迪	想象	它	或者	曾是	那里	这	最小	痕迹	的	苦味	在	保琳的

[vɔɪs] ?

voice	?
嗓音	?

“是朱迪的错觉，还是宝琳的声音里真的有那么一丝苦涩？”

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][duː] , ” [aɪ'riːn] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	perhaps	I	do	,	”	Irene	replied	.
”	出色地	,	也许	我	做	,	”	艾琳	回复	.

“嗯，或许吧，”艾琳回答道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [nuː] ['jeloʊ] [gaʊn]

THE	NEW	YELLOW	GOWN
这	新的	黄色的	袍

新款黄色礼服

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] ,

In	spite	of	the	opportunity	presented	,
在	尽管如此	的	这	机会	呈现	,

尽管机会摆在眼前，

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [pæst] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɔːθər] .

a	whole	week	passed	by	without	a	sign	of	the	handsome	young	author	.
一个	所有的	星期	通过了	经过	没有	一个	符号	的	这	英俊的	年轻的	作者	.

整整一周过去了，那位英俊的年轻作家仍然杳无音讯。

[ˈdʒuːdiːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [aiˈriːn] [maɪt] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflætli] [ɪgˈnɔːrd]

Judy's	suggestion	that	Irene	might	help	in	the	office	had	been	flatly	ignored
朱迪的	建议	那	艾琳	可能	帮助	在	这	办公室	有	到过	断然	忽略

,

,

,

朱迪建议艾琳可以帮忙处理办公室事务，但这个建议被断然忽视了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈeməli] [ˈgrɪmˌʃɔ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

but	she	was	still	hoping	that	Emily	Grimshaw	would	change	her	mind	.
但	她	曾是	仍然	希望	那	艾米丽	格里姆肖	会	改变	她	头脑	.

但她仍然希望艾米丽·格里姆肖能改变主意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aiˈriːn] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [deɪl] [ˈmɛrədɪθs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɔːliːnz]

In	the	meantime	Irene	occupied	herself	with	Dale	Meredith's	books	and	Pauline's
在	这	与此同时	艾琳	占领	她自己	和	戴尔	梅雷迪斯的	图书	和	保琳的

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

与此同时，艾琳则忙着翻阅戴尔·梅雷迪思的书籍和弹奏宝琳的钢琴。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːdi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɛmˈplɔɪɚz, ɪmˈplɔɪɚz] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] ,

Little	by	little	Judy	became	accustomed	to	her	employer's	eccentricities	,
小的	经过	小的	朱迪	成为	习惯	到	她	雇主的	怪癖	,

朱迪渐渐习惯了雇主的古怪行为。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈevrideɪ] [əˈkɜːrəns] .

and	meeting	unusual	people	was	an	everyday	occurrence	.
和	会议	异常	人们	曾是	一个	每天	发生	.

每天都会遇到形形色色的人。

[ˈdʒæspər] [ˈkrɔzbi] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ,

Jasper	Crosby	,	of	all	the	people	she	met	,
碧玉	克罗斯比	,	的	全部	这	人们	她	遇见	,

在她遇到的所有人中，贾斯珀·克罗斯比

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

was	the	only	one	who	seemed	to	resent	her	presence	in	the	office	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	似乎	到	怨恨	她	在场	在	这	办公室	.

似乎只有他一个人对她在办公室的存在感到不满。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

He	came	in	,
他	来了	在	,

他进来了，

[ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ʃuː] [bɑːks] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpoʊətri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [gɜːrl]

bringing	an	old	shoe	box	stuffed	with	more	poetry	by	the	author	of	Golden	Girl
带来	一个	老的	鞋	盒子	填充	和	更多的	诗	经过	这	作者	的	金的	女孩

.

:

.

带来了一个旧鞋盒，里面装满了《金发女郎》作者的更多诗歌。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [poʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [hoʊlz] .

The	box	was	poked	full	of	tiny	holes	.
这	盒子	曾是	戳	满的	的	微小的	孔	.

盒子上布满了小孔。

['dʒuːdiːz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

Judy's	**curiosity**	**got**	**the**	**better**	**of**	**her**	**and**	**she**	**asked**	**the**	**reason**	**.**
朱迪的	好奇心	得到	这	更好的	的	她	和	她	问	这	原因	.

朱迪的好奇心战胜了理智，她问出了原因。

“ [soʊ][ðə; ði] [vəːsiz] [kæn; kən] [briːð] , ['sɪmpltən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**So**	**the**	**verses**	**can**	**breathe**	**,**	**simpleton**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	所以	这	诗句	能	呼吸	,	傻瓜	,	”	他	回复	.

“这样诗歌才能呼吸，笨蛋，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eməli] ['grɪmˌʃɔ] ,

Then	**he**	**turned**	**to**	**Emily**	**Grimshaw**	**,**
然后	他	转向	到	艾米丽	格里姆肖	,

然后他转向艾米丽·格里姆肖，

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**of**	**this**	**upstart**	**in**	**your**	**office**	**?**
”	是什么	这	主意	的	这	暴发户	在	你的	办公室	?

“你们办公室里这个新来的小伙子有什么想法？”

['getɪŋ] [oʊld] , [eɪ] ?

Getting	**old**	**,**	**eh**	**?**
获得	老的	,	嗯	?

年纪大了啊?

[wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Work	**too**	**much**	**for**	**you**	**?**	**”**
工作	也	很多	为了	你	?	”

工作太多了吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ri'tɔːtid] ,

“	**If**	**you**	**bring**	**in**	**any**	**more**	**of**	**this**	**stuff**	**,**	**”**	**the**	**agent**	**retorted**	**,**
”	如果	你	带来	在	任何	更多的	的	这	东西	,	”	这	代理人	反驳	,

“如果你再带进来这种东西，”特工反驳道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

“	**it**	**will**	**be**	**too**	**much**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**
”	它	将要	是	也	很多	为了	两个都	的	我们	.

“这对我们两个人来说都太难了。”

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['klevər] .

This	**girl**	**is**	**clever**	**.**
这	女孩	是	聪明的	.

这个女孩很聪明。

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [met] [huː] [kæn; kən] [rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['poʊətri][æz; əz] [wel]

She's	**the**	**only**	**person**	**I**	**ever**	**met**	**who**	**can**	**revise**	**your**	**sister's**	**poetry**	**as**	**well**
她是	这	仅有的	人	我	曾经	遇见	WHO	能	修订	你的	姐妹	诗	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	**I**	**can**	**.**
作为	我	能	.

她是我见过的唯一一个能像我一样修改你妹妹诗歌的人。

” [naʊ] ['dʒæspər] ['krɔzbiːz] [hɔːk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]['dʒuːdi] .

”	**Now**	**Jasper**	**Crosby's**	**hawk**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**Judy**	**.**
”	现在	碧玉	克罗斯比的	鹰	眼睛	是	固定的	在	朱迪	.

“现在，贾斯珀·克罗斯比的目光紧紧锁定在朱迪身上。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

He	**studied**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**she**	**met**	**his**	**gaze**	**unflinchingly**	**.**
他	研究	她	为了	一个	片刻	尽管	她	遇见	他的	目光	毫不动摇地	.

他打量了她一会儿，她也毫不畏惧地迎上他的目光。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

” [hiː; hi] [grʌntid] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [naʊ] .
“ Watch your step , now .
” 手表 你的 步 , 现在 .

“现在小心点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [kwɪr] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [stʌf] [hæz; həz]
It takes queer people to revise queer poetry , and , mind you , this stuff has
它 需要 酷儿 人们 到 修订 酷儿 诗 , 和 , 头脑 你 , 这 东西 有
[gɑːt][tuː; tə] [sel] .
got to sell .
得到 到 卖 .

需要酷儿群体来修改酷儿诗歌，而且，请注意，这些东西必须得卖出去。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
Bring it out in book form .
带来 它 出去 在 书 形式 .

以书籍形式出版。

[dʒæz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !
Jazz it up !
爵士乐 它 向上 !

让它更爵士!

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Make it popular , and the public will eat it .
制作 它 受欢迎的 , 和 这 民众 将要 吃 它 .

让它流行起来，大众就会买账。

[ðæt] [soʊ] , ['kjuːti] ?
That so , cutie ?
那 所以 , 可爱 ?

真是这样吗，小可爱?

” [hiː; hi] [geɪv] ['dʒuːdiːz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
” He gave Judy's cheek a playful pinch as he turned to leave .
” 他 给予 朱迪的 脸颊 一个 顽皮的 捏 作为 他 转向 到 离开 .

他转身离开时，轻轻捏了捏朱迪的脸颊。

“ [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ The nerve of him !
” 这 神经 的 他 !

他竟然有脸!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] .
” she expostulated .
” 她 所宣称的 .

她愤愤不平地说。

“ ['hiːz] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] . ”
“ He's the most repulsive person I have ever seen . ”
” 他是 这 最多 丑恶 人 我 有 曾经 已见 . ”

“他是我见过的最令人厌恶的人。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'griːd] .
“ Quite so , ” the agent agreed .
“ 相当 所以 , ” 这 代理人 同意 .

“正是如此，”经纪人同意道。

“ [kwaɪt] [soʊ][ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] .
“ Quite so and , strange to say , his sister was once the most charming .
“ 相当 所以 和 , 奇怪的 到 说 , 他的 姐姐 曾是 一次 这 最多 迷人 .

“确实如此，而且奇怪的是，他的妹妹曾经是最迷人的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] .
You can see it yet in some of her verses .
你 能 看 它 然而 在 一些 的 她 诗句 .

你仍然可以在她的一些诗歌中看到这一点。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] [ɪf] [aɪ]
I would be more enthusiastic about this book of her collected poems if I
我 会 是 更多的 热情的 关于 这 书 的 她 集 诗歌 如果 我
[hæd; həd] ['eni] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
had any assurance that the royalties would go to her . ”
有 任何 保证 那 这 版税 会 去 到 她 . ”

如果我能保证版税会归她所有，我会更热衷于购买她的这本诗集。

“ [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] ?
“ Why won't they ?
“ 为什么 惯于 他们 ?

他们为什么不肯呢?

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .
“ Because he tells me that her health is failing .
“ 因为 他 讲述 我 那 她 健康 是 失败 .

“因为他告诉我她的健康状况正在恶化。”

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [goʊz][tuː; tə] [ðæt]
Years ago I was witness to her will , and the entire estate goes to that
年 前 我 曾是 证人 到 她 将要 , 和 这 全部的 财产 去 到 那
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

多年前我曾见证过她的遗嘱，而她全部的遗产都留给了那个无赖。

['dʒæspər] ['krɔzbi] .
Jasper Crosby .
碧玉 克罗斯比 .

贾斯珀·克罗斯比。

” [æz; əz]['dʒuːdi] ['bizid] [hɜːr'self] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['poʊətri] [ðɪs] [θɔːt] [kept]
” As Judy busied herself typing and correcting the poetry this thought kept
” 作为 朱迪 忙碌 她自己 打字 和 纠正 这 诗 这 想法 保留
[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
recurring to her mind .
再次发生的 到 她 头脑 .

“朱迪一边忙着打字和修改诗歌，一边脑海里不断浮现出这个想法。”

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Nevertheless , the work itself fascinated her .
尽管如此 , 这 工作 本身 着迷 她 .

然而，这项工作本身却深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌb] - ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ]

She	conceived	the	idea	of	grouping	the	verses	with	a	sub	-	title	for	each
她	构思	这	主意	的	分组	这	诗句	和	一个	子	-	标题	为了	每个

[gruːp] .

group	.
团体	.

她想出了一个办法，将这些诗句分组，并为每组诗句配上一个副标题。

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [biːmd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

Miss	Grimshaw	beamed	her	pleasure	.
错过	格里姆肖	光束	她	乐趣	.

格里姆肖小姐脸上洋溢着喜悦。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , [mɪs] ['boʊltən] , [ə; eɪ] ['riːəli] [kən'strʌktɪv] [aɪ'diːə] .

“	A	fine	idea	,	Miss	Bolton	,	a	really	constructive	idea	.
”	一个	美好的	主意	,	错过	博尔顿	,	一个	真的	建设性的	主意	.

“博尔顿小姐，这真是个好主意，一个非常有建设性的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] ['hɜːri] .

It	will	take	considerable	time	but	don't	try	to	hurry	.
它	将要	拿	大量	时间	但	不	尝试	到	匆忙	.

这需要相当长的时间，但不要着急。

['betər] [kiːp] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [desk][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [raɪt] . ”

Better	keep	the	manuscripts	on	your	own	desk	and	have	the	thing	done	right	.	”
更好的	保持	这	手稿	在	你的	自己的	桌子	和	有	这	事物	完毕	正确的	.	”

最好把手稿放在自己的桌子上，确保事情办妥。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ?

“	Could	I	take	them	home	?
”	可以	我	拿	他们	家	?

我可以把它们带回家吗?

” ['dʒuːdi] ['ventʃərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Judy	ventured	the	question	and	immediately	wished	she	had	not	asked	it	.
”	朱迪	冒险	这	问题	和	立即地	希望	她	有	不是	问	它	.

朱迪试探性地问了这个问题，随即后悔自己没问。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [aɪz] [snæpt] .

The	agent's	eyes	snapped	.
这	经纪人	眼睛	啪啪	.

特工的眼神骤然凌厉起来。

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] !

“	Indeed	not	!
”	的确	不是	!

“绝非如此！”

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

Don't	you	realize	,	young	lady	,	that	original	manuscripts	are	sometimes	very	valuable
不	你	意识到	,	年轻的	女士	,	那	原来的	手稿	是	有时	非常	有价值的

?

?
?

小姐，难道你不知道手稿原件有时非常珍贵吗?

[ðɪs] ['poʊət][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

This	poet	is	well	known	,	and	plenty	of	people	would	be	glad	to	buy	them
这	诗人	是	出色地	已知	,	和	很多	的	人们	会	是	高兴的	到	买	他们

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

这位诗人很有名，很多人都乐意购买他的作品，或者，

[wɒts] [wɜːrs] , [stiːl] [ðem; ðəm] .
what's **worse** **,** **steal** **them** **.**
是什么 更糟 , 偷 他们 .

更糟糕的是，把它们偷走。

" ['dʒuːdi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" **Judy** **had** **not** **considered** **this** **.**
" 朱迪 有 不是 经过考虑的 这 .

朱迪没有考虑到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ai'riːn] [maɪt] [help] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['poʊəmz] .
It **had** **simply** **occurred** **to** **her** **that** **Irene** **might** **help** **arrange** **the** **poems** **.**
它 有 简单地 发生 到 她 那 艾琳 可能 帮助 安排 这 诗歌 .

她突然想到，艾琳或许可以帮忙整理这些诗歌。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
She **liked** **to** **hear** **her** **read** **in** **her** **low** **,** **musical** **voice** **.**
她 喜欢 到 听到 她 读 在 她 低的 , 音乐 嗓音 .

她喜欢听她用低沉悦耳的声音朗读。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəmz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kætʃ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
She **would** **make** **the** **poems** **live** **and** **catch** **hidden** **meanings** **between** **the** **lines** **.**
她 会 制作 这 诗歌 居住 和 抓住 隐 含义 之间 这 线条 .

她能让诗歌鲜活起来，并捕捉到字里行间隐藏的含义。

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
Judy **tried** **to** **explain** **all** **this** **to** **her** **employer** **.**
朱迪 尝试 到 解释 全部 这 到 她 雇主 .

朱迪试图向她的雇主解释这一切。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [oʊn] ['θɔːtləsnəs] .
She **felt** **that** **she** **must** **excuse** **her** **own** **thoughtlessness** **.**
她 毛毡 那 她 必须 原谅 她 自己的 考虑不周 .

她觉得自己必须为自己的粗心大意开脱。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [frend] [help] [juː; jʊ] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
“ **Well** **,** **if** **you** **are** **so** **anxious** **to** **have** **your** **friend** **help** **you** **,** **bring** **her** **here** **,**
“ 出色地 , 如果 你 是 所以 焦虑的 到 有 你的 朋友 帮助 你 , 带来 她 这里 ,

“好吧，如果你这么想让你的朋友帮忙，那就把她带来吧。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
" **the** **old** **lady** **said** **with** **a** **sudden** **show** **of** **generosity** **.**
" 这 老的 女士 说 和 一个 突然 展示 的 慷慨 .

“老太太突然大方起来说道。”

[ai'riːn] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wen] ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .
Irene **was** **thrilled** **when** **Judy** **told** **her** **.**
艾琳 曾是 激动不已 什么时候 朱迪 讲述 她 .

朱迪告诉艾琳这个消息后，艾琳欣喜若狂。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **feel** **as** **if** **this** **is** **a** **real** **occasion** **and** **I** **ought** **to** **dress** **up** **for** **it** **,**
" 我 感觉 作为 如果 这 是 一个 真实的 场合 和 我 应该 到 裙子 向上 为了 它 ,

“我觉得这是一个重要的场合，我应该盛装出席。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **she** **declared** **.**
" 她 声明 .

“她宣称。”

“ [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['færɪŋdən] ,
“ **A** **package** **came** **this** **morning** **from** **Farringdon** **,**
“ 一个 包裹 来了 这 早晨 从 法灵顿 ,

“今天早上收到一个从法灵顿寄来的包裹，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [sə'spektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [dres] .

and	I've	been	suspecting	all	the	time	that	it's	a	new	dress	.
和	我已经	到过	怀疑	全部	这	时间	那	它是	一个	新的	裙子	.

我一直怀疑这是件新裙子。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['iznt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

My	birthday	isn't	for	another	week	,
我的	生日	不是	为了	其他	星期	,

我的生日还有一周才到，

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['prez(ə)nt] [naʊ] ?

but	do	you	think	Dad	would	mind	if	I	opened	my	present	now	?
但	做	你	思考	爸爸	会	头脑	如果	我	打开	我的	展示	现在	?

但你觉得爸爸会介意我现在打开礼物吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [aɪ'riːn] [ræn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɑːks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

"	Without	waiting	for	a	reply	,	Irene	ran	to	get	the	box	her	father	had
"	没有	等待	为了	一个	回复	,	艾琳	跑	到	得到	这	盒子	她	父亲	有

['leɪb(ə)ld] ,

labeled	,
标签	,

"不等回答，艾琳就跑去拿她父亲贴好标签的盒子，

[fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

For	My	Little	Girl's	Seventeenth	Birthday	.
为了	我的	小的	女孩们	第十七	生日	.

献给我小女儿的十七岁生日。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['jeloʊ] ['sætn]

When	she	pulled	off	the	wrappings	the	folds	of	a	shimmering	yellow	satin
什么时候	她	拉	离开	这	包装	这	折叠	的	一个	闪闪发光	黄色的	缎

[dres] [fel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

dress	fell	into	her	hands	.
裙子	跌倒	进入	她	双手	.

当她揭开包装时，一件闪闪发光的黄色缎面连衣裙的褶皱落入她的手中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [tuː; tə] [əd'maɪər] .

She	stood	up	,	holding	it	for	Judy	and	Pauline	to	admire	.
她	站立	向上	,	保持	它	为了	朱迪	和	宝琳	到	钦佩	.

她站起身，举着它让朱迪和宝琳欣赏。

" ['gɔːrdʒəs] !

"	Gorgeous	!
"	华丽的	!

"华丽的!

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Judy	exclaimed	.
"	朱迪	惊呼	.

"朱迪惊呼道。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [haɪ] ['weɪstlaɪn] !

"	Look	at	the	puffed	sleeves	and	high	waistline	!
"	看	在	这	膨胀的	袖子	和	高的	腰围	!

"看看这泡泡袖和高腰设计！"

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [njuɪst] [θɪŋ] ! "

Why	,	it's	the	very	newest	thing	!	"
为什么	,	它是	这	非常	最新	事物	!	"

"这可是最新款的东西！"

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [dres] , ” ['pɔːlin] ['ɔbdʒiktid] .

“	But	it's	a	party	dress	,	”	Pauline	objected	.
”	但	它是	一个	派对	裙子	,	”	宝琳	反对	.

“但这是件派对礼服啊，”宝琳反驳道。

“ ['riːəli] , [its] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] . ”

“	Really	,	it's	not	at	all	the	thing	to	wear	in	Emily	Grimshaw's	office	.	”
”	真的	,	它是	不是	在	全部	这	事物	到	穿	在	艾米丽	格里姆肖的	办公室	.	”

“说真的，这完全不适合在艾米丽·格里姆肖的办公室穿。”

“ [fɔːr; fər] [wʌns] , ” [aiˈriːn] [əˈnaʊnst] ,

“	For	once	,	”	Irene	announced	,
”	为了	一次	,	”	艾琳	宣布	,

“这一次，”艾琳宣布道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wer] ['weðər] [its] ['prɑːpər] [ɔːr] [nɑːt] .

“	I'm	going	to	wear	exactly	what	I	want	to	wear	whether	it's	proper	or	not	.
”	我是	去	到	穿	确切地	什么	我	想	到	穿	无论	它是	恰当的	或者	不是	.

“我打算穿我想穿的衣服，不管合不合礼仪。”

” ['dʒuːdi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

”	Judy	smiled	at	her	independence	.
”	朱迪	微笑	在	她	独立	.

朱迪为自己的独立感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [wei] [hɜːr'self] .

She	had	often	felt	that	way	herself	.
她	有	经常	毛毡	那	方式	她自己	.

她自己也常常有这种感觉。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

After	all	,	what	difference	did	it	make	?
后	全部	,	什么	不同之处	做过	它	制作	?

毕竟，这又有什么区别呢?

[ænd; ənd] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] ['breθteɪkɪŋli] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] [dres] .

And	Irene	was	breathtakingly	lovely	in	the	new	dress	.
和	艾琳	曾是	令人叹为观止	迷人的	在	这	新的	裙子	.

艾琳穿着新裙子，美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] [ɪn] ['pɔːliːnz] [ruːm] [waɪl] ['dʒuːdi] [pɪnd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [sɔːft]

She	stood	before	the	long	mirror	in	Pauline's	room	while	Judy	pinned	her	hair	in	soft
她	站立	前	这	长的	镜子	在	保琳的	房间	尽管	朱迪	已置顶	她	头发	在	柔软的

,

,

,

她站在宝琳房间的长镜前，朱迪正用发夹把她柔软的头发别起来。

[braɪt] [kəːlz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

bright	curls	at	the	back	of	her	neck	.
明亮的	卷发	在	这	后退	的	她	脖子	.

她后颈处有一缕明亮的卷发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] .

Then	she	walked	back	a	little	distance	,	surveying	the	effect	.
然后	她	步行	后退	一个	小的	距离	,	测量	这	影响	.

然后她往后退了一段距离，观察效果。

“ [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	You're	beautiful	!
”	你是	美丽的	!

“你非常美!

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

"朱迪惊呼道。"

" [ðæt] [dres] [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" That dress fits in with your complexion as though you were part of a
" 那 裙子 适合 在 和 你的 肤色 作为 尽管 你 是 部分 的 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

"那件裙子和你的肤色很搭，就像你是画中的一部分一样。"

[jʊə(r)] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['ləuis] [ɔːr] ['hʌni] [ɔːr] [lə'reɪn] .
You're prettier than Lois or Honey or Lorraine .
你是 更漂亮 比 路易丝 或者 蜂蜜 或者 洛林 .

你比洛伊斯、霍妮或洛琳都漂亮。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['pɔːlin] ?
Don't you think so , Pauline ?
不 你 思考 所以 , 宝琳 ?

你不这么认为吗，宝琳?

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" She admitted it .
" 她 承认 它 .

她承认了。

" ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [lə'reɪn] ?
" Prettier than Lorraine ?
" 更漂亮 比 洛林 ?

比洛林漂亮吗?

" [aɪ'riːn] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" Irene repeated wonderingly .
" 艾琳 重复 惊奇地 .

"艾琳惊奇地重复道。"

[lə'reɪn] [liː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] ['færɪŋdən] [ænd; ənd]
Lorraine Lee had always considered herself the prettiest girl in Farringdon and
洛林 李 有 总是 经过考虑的 她自己 这 最漂亮的 女孩 在 法灵顿 和
[drest] [ə'kɔːrdɪŋli] , [waɪl] [ˌaɪ'riːnz] ['feɪdɪd]
dressed accordingly , while Irene's faded
穿着 因此 , 尽管 艾琳的 褪色

洛琳·李一直认为自己是法灵顿最漂亮的女孩，她的穿着也符合这个标准，而艾琳的.....

[bluːz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [hæd; həd] ['nevər] ['flætərd] [hɜːr; hər] .
blues and browns had never flattered her .
蓝调 和 棕色 有 绝不 受宠若惊 她 .

蓝色和棕色从来都不适合她。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['jeloʊ] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] .
But in the new yellow dress she was transformed .
但 在 这 新的 黄色的 裙子 她 曾是 转变 .

但穿上那件黄色新裙子后，她焕然一新。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bʌt; bət] [mɔːr]
There was a tiny jacket to go with it , also of yellow but more
那里 曾是 一个 微小的 夹克 到 去 和 它 , 还 的 黄色的 但 更多的
['delɪkətli] ['goʊldən] ,
delicately golden ,
轻柔地 金的 ,

还有一件与之搭配的小外套，也是黄色的，但带有更柔和的金黄色调。

['mætʃɪŋ] ['slɪpərz] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] .

matching	slippers	and	,	in	the	very	bottom	of	the	box	,	a	gold	locket	.
匹配	拖鞋	和	,	在	这	非常	底部	的	这	盒子	,	一个	金子	吊坠	.

配套的拖鞋，以及在盒子最底部的一个金吊坠。

[aiˈriːn] , [diˈlaitɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['rekləsnəs] , [wɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Irene	,	delighting	in	her	own	recklessness	,	wore	them	all	the	next	morning	.
艾琳	,	令人愉悦	在	她	自己的	鲁莽	,	穿着	他们	全部	这	下一个	早晨	.

第二天早上，艾琳为自己的鲁莽行为感到高兴，把它们全都戴上了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [siːz] [θɪŋz]

EMILY	GRIMSHAW	SEES	THINGS
艾米丽	格里姆肖	看到	事物

艾米莉·格里姆肖能看到一些东西

['eməli] ['grɪmˌʃɔ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

Emily	Grimshaw	often	came	in	late	,
艾米丽	格里姆肖	经常	来了	在	晚的	,

艾米丽·格里姆肖经常迟到，

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒuːdi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [kiː] [ðɪs] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	as	Judy	had	her	own	key	this	affected	her	work	very	little	.
但	作为	朱迪	有	她	自己的	钥匙	这	做作的	她	工作	非常	小的	.

但由于朱迪有自己的钥匙，这并没有对她的工作造成多大影响。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [mɔːr] [wen] [əˈloʊn] .

In	fact	,	she	usually	accomplished	more	when	alone	.
在	事实	,	她	通常	完成	更多的	什么时候	独自的	.

事实上，她通常独自一人时效率更高。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['veɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [aiˈriːn]

Thus	she	was	not	surprised	to	find	the	office	vacant	when	she	and	Irene
因此	她	曾是	不是	惊讶	到	寻找	这	办公室	空缺	什么时候	她	和	艾琳

[əˈraɪvd] .

arrived	.
到达的	.

因此，当她和艾琳到达时，发现办公室空无一人，她并不感到惊讶。

“ [its] ['evri] [bɪt][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“	It's	every	bit	as	queer	as	you	said	it	was	,
”	它是	每一个	少量	作为	酷儿	作为	你	说	它	曾是	,

“正如你所说，这确实非常奇怪。”

” [aiˈriːn] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər]

”	Irene	whispered	as	they	unlocked	the	door	and	she	examined	the	brass	knocker
”	艾琳	低声说道	作为	他们	已解锁	这	门	和	她	检查	这	黄铜	敲击器

.

:
.

“艾琳一边低声说着，一边打开门，仔细端详着黄铜门环。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] .

“	She	must	trust	you	,	Judy	.
”	她	必须	相信	你	,	朱迪	.

“她一定信任你，朱迪。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] .

"	She	smiled	into	her	friend's	honest	gray	eyes	.
"	她	微笑	进入	她	朋友们	诚实的	灰色的	眼睛	.

她对着朋友真诚的灰色眼睛笑了笑。

" [ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] ?

"	And	who	wouldn't	?
"	和	WHO	不会	?

谁不想呢?

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['soʊfə][ɪn]['eməli] ['grɪmʃɔːz]

"	The	girls	seated	themselves	at	either	end	of	the	long	sofa	in	Emily	Grimshaw's
"	这	女孩们	坐着	他们自己	在	任何一个	结尾	的	这	长的	沙发	在	艾米丽	格里姆肖的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

"两个女孩分别坐在艾米丽·格里姆肖办公室长沙发的两端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][paɪl][ʌv; əv] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['poʊətri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][help]

With	the	pile	of	handwritten	poetry	between	them	it	was	easier	to	help
和	这	桩	的	手写	诗	之间	他们	它	曾是	更轻松	到	帮助

[iːtʃ] ['ʌðər] [dɪ'saɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [gruːp] ['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] [bɪ'lɔːŋd] .

each	other	decide	into	which	group	certain	verses	belonged	.
每个	其他	决定	进入	哪个	团体	肯定	诗句	属于	.

他们之间隔着一摞手写的诗歌，更容易互相帮助决定某些诗句应该归入哪一类。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rædər] ['hɔːrəb(ə)l] , " ['dʒuːdi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [θruː]

"	Some	of	them	are	rather	horrible	,	"	Judy	remarked	as	she	hunted	through
"	一些	的	他们	是	相当	可怕	,	"	朱迪	评论	作为	她	猎杀	通过

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

"有些东西真是太糟糕了，"朱迪一边翻找着那堆东西一边说道。

" [aɪl] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	I'll	sort	out	the	worst	ones	,	and	you	can	read	the	others	.	"
"	患病的	种类	出去	这	最差	一个	,	和	你	能	读	这	其他的	.	"

"我会把最糟糕的几篇挑出来，剩下的你可以看。"

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][wʌnz] , " [ai'riːn] ['bɛgd] .

Let	me	read	the	horrible	ones	,	"	Irene	begged	.
让	我	读	这	可怕	一个	,	"	艾琳	乞求	.

"让我读读那些可怕的故事吧，"艾琳恳求道。

['dʒuːdi] [læft] .

Judy	laughed	.
朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

" ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] .

"	Everyone	to	his	own	notions	.
"	每个人	到	他的	自己的	概念	.

每个人都有自己的想法。

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ðə; ðiː] ['ʃɪvəz] .

I	don't	mind	,	if	you	feel	like	giving	yourself	the	shivers	.
我	不	头脑	,	如果	你	感觉	喜欢	给予	你自己	这	颤抖	.

如果你想让自己感到一丝颤栗，我并不介意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,

"	There	was	a	long	table	just	back	of	the	sofa	,
"	那里	曾是	一个	长的	桌子	只是	后退	的	这	沙发	,

沙发后面有一张长桌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] ['pepərz] .

and	it	came	in	handy	for	the	completed	groups	of	papers	.
和	它	来了	在	便利	为了	这	完全的	团体	的	文件	.

它对已完成的论文组非常有用。

['dʒuːdi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs]

Judy	removed	a	vase	of	flowers	and	a	few	books	and	made	a	clear	place
朱迪	已移除	一个	花瓶	的	花朵	和	一个	很少	图书	和	制成	一个	清除	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [paɪlz] .

for	the	different	piles	.
为了	这	不同的	堆	.

朱迪移走了一瓶鲜花和几本书，腾出了一块地方来放置不同的物品堆。

" ['goʊldən][gɜːrl][goʊz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	Golden	Girl	goes	at	the	top	of	the	list	,	"	she	remarked	,
"	金的	女孩	去	在	这	顶部	的	这	列表	,	"	她	评论	,

"《金发女郎》位列榜首，"她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['jeləud] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	she	took	a	yellowed	slip	of	paper	in	her	hand	.
作为	她	采取	一个	泛黄	滑	的	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张泛黄的纸条。

" [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [sez] [its] ['væljuəb(ə)l] . "

"	Miss	Grimshaw	says	it's	valuable	.	"
"	错过	格里姆肖	说道	它是	有价值的	.	"

"格里姆肖小姐说它很有价值。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɔːŋ] ? "

"	Is	it	the	song	?	"
"	是	它	这	歌曲	?	"

"是那首歌吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	,	"	Judy	replied	.
"	它	是	,	"	朱迪	回复	.

"是的，"朱迪回答道。

" [ðɪs] ['poʊət] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	poet	wrote	it	.
"	这	诗人	写道	它	.

"这是这位诗人写的。"

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象！

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɔːrbɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

And	then	turns	to	such	morbid	things	as	that	one	I	fixed	up	;	you	remember	,
和	然后	转弯	到	这样的	病态的	事物	作为	那	一	我	固定的	向上	;	你	记住	,

然后话题就转到了像我修好的那件一样令人毛骨悚然的事情上；你还记得吗？

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] ?

about	the	tower	of	flame	?
关于	这	塔	的	火焰	?

关于火焰塔？

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn]['eməli] ['grɪmʃɔːz] [desk]['dʒæŋgld]
" She broke off suddenly as the telephone on Emily Grimshaw's desk jangled
" 她 打破 离开 突然 作为 这 电话 在 艾米丽 格里姆肖的 桌子 叮当作响
[ɪm'pɪriəsli] .
imperiously .
专横跋扈 .

"她突然停了下来，因为艾米丽·格里姆肖桌上的电话发出了刺耳的叮当声。"

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]['pepərz] ,
Both girls were buried in papers ,
两个都 女孩们 是 埋葬 在 文件 ,

两个女孩都被埋在了纸张里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and the telephone rang a second time before Judy was free to answer it .
和 这 电话 响铃 一个 第二 时间 前 朱迪 曾是 自由的 到 回答 它 .

朱迪还没来得及接电话，电话铃声就响了第二声。

" [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] [sez] [its] [deɪl] ['merɪdɪθ] !
" The switchboard operator says it's Dale Meredith !
" 这 总机 操作员 说道 它是 戴尔 梅雷迪思 !

"接线员说他是戴尔·梅雷迪思！"

" [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] [sez] [its] [deɪl] ['merɪdɪθ] !
" She turned away from the mouthpiece and gave out this information in an
" 她 转向 离开 从 这 喉舌 和 给予 出去 这 信息 在 一个
[ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
excited whisper .
兴奋的 耳语 .

她转过身，背对着麦克风，兴奋地低声透露了这个信息。

[aɪ'riːn] [let][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Irene let a few of the papers slide to the floor .
艾琳 让 一个 很少 的 这 文件 滑动 到 这 地面 .

艾琳让几张纸滑落到地上。

" [oʊ] , ['dʒuːdi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [dɪd] [wɜːrk]['æftər][ɔːl] !
" Oh , Judy , " she cried , " our scheme did work after all !
" 哦 , 朱迪 , " 她 哭 , " 我们的 方案 做过 工作 后 全部 !

"哦，朱迪，"她喊道，"我们的计划果然奏效了！"

" ['dʒuːdiːz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər]
" Judy's answer was a glance of triumph , but her voice over the wire
" 朱迪的 回答 曾是 一个 瞥一眼 的 胜利 , 但 她 嗓音 超过 这 金属丝
['saʊndɪd] ['veri] ['bɪznəslaɪk] .
sounded very businesslike .
听起来 非常 商业化 .

朱迪的回答带着一丝胜利的神情，但她通过电话线传来的声音听起来却非常公事公办。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][weɪt] .
" Tell him to come up and wait .
" 告诉 他 到 来 向上 和 等待 .

"告诉他上来等着。"

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ʃɔːrtli] .
Miss Grimshaw will be in shortly .
错过 格里姆肖 将要 是 在 不久 .

格里姆肖小姐马上就到。

" [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ai'riːn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər]

"	In	the	moment	before	he	mounted	the	stairs	Irene	had	time	to	smooth	her
"	在	这	片刻	前	他	安装	这	楼梯	艾琳	有	时间	到	光滑的	她

[her] [ænd; ənd] ['paʊdər] [hɜːr; hər] [noʊz] .

hair	and	powder	her	nose	.
头发	和	粉末	她	鼻子	.

在她登上楼梯前的那一刻，艾琳有时间整理一下头发，扑扑鼻粉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pepərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	she	picked	up	the	fallen	papers	and	was	about	to	place	them	on	the
然后	她	挑选	向上	这	倒下	文件	和	曾是	关于	到	地方	他们	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

然后她捡起散落的纸张，正要放在桌子上。

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] .

"	Never	mind	the	work	now	.
"	绝不	头脑	这	工作	现在	.

"现在先别管工作了。"

[aɪl] ['streɪtn] [θɪŋz] , " ['dʒuːdi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

I'll	straighten	things	,	"	Judy	told	her	.
患病的	拉直	事物	,	"	朱迪	讲述	她	.

"我会把事情处理好的，"朱迪告诉她。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] [wen] [deɪl] ['merɪdɪθ] [kʌmz] [ɪn] .

"	You	just	sit	there	and	look	pretty	when	Dale	Meredith	comes	in	.
"	你	只是	坐	那里	和	看	漂亮的	什么时候	戴尔	梅雷迪思	来	在	.

"当戴尔·梅雷迪斯进来的时候，你就坐在那里摆出漂亮的姿势。"

" [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɔːθər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['wɪs(ə)l] .

"	The	handsome	young	author	greeted	them	with	a	surprised	whistle	.
"	这	英俊的	年轻的	作者	问候	他们	和	一个	惊讶	哨	.

这位英俊的年轻作家用一声惊讶的口哨向他们打招呼。

" [huː'evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	Whoever	expected	to	find	you	here	!
"	谁	预期的	到	寻找	你	这里	!

谁能想到会在这里见到你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] ['dʒuːdi] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen]

"	he	exclaimed	,	smiling	first	at	Judy	who	stood	beside	the	open	door	and	then
"	他	惊呼	,	微笑	第一的	在	朱迪	WHO	站立	旁	这	打开	门	和	然后

[æt; ət] [ai'riːn] .

at	Irene	.
在	艾琳	.

"他惊呼道，先是笑着看向站在敞开的门边的朱迪，然后又笑着看向艾琳。"

" [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [enθ'rəʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .

"	Why	,	the	place	looks	like	a	palace	with	the	princess	enthroned	on	the	sofa	.
"	为什么	,	这	地方	看起来	喜欢	一个	宫殿	和	这	公主	登基	在	这	沙发	.

"哇，这里看起来就像一座宫殿，公主端坐在沙发上，宛如一座宝座。"

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? "

What's	happened	to	Her	Royal	Highness	?	"
是什么	发生	到	她	皇家	高度	?	"

殿下怎么了？

" [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] ['grɪmʃɔ] ?

"	You	mean	Miss	Grimshaw	?
"	你	意思是	错过	格里姆肖	?

"您指的是格里姆肖小姐吗？"

" ['dʒu:di] [æskt] , ['læfɪŋ] .
" Judy asked , laughing .
" 朱迪 问 , 笑 .

"朱迪笑着问道。"

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] . "
" She will be in presently . "
" 她 将要 是 在 目前 . "

她马上就到。

" [nɑ:t] [tu:] - ['prez(ə)ntli] , - [aɪ][hoʊp] , " [deɪl] [rɪ'plaɪd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [aɪ'ri:n] .
" Not too ' presently , ' I hope , " Dale replied , seating himself beside Irene .
" 不是 也 - 目前 , - 我 希望 , " 戴尔 回复 , 座位 他自己 旁 艾琳 .

"希望不会太快，"戴尔回答道，并在艾琳旁边坐了下来。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:k] ['bɪznəs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ]['gɜ:lz] .
" Before we talk business I want to hear what happened to you girls .
" 前 我们 讲话 商业 我 想 到 听到 什么 发生 到 你 女孩们 .

"在谈正事之前，我想先听听你们女孩们发生了什么事。"

[aɪv] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [maɪ'self] ['evər] [sɪns] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [neɪmz] .
I've been scolding myself ever since for not finding out your names .
我已经 到过 责骂 我 曾经 自从 为了 不是 寻找 出去 你的 姓名 .

从那以后，我一直很自责，为什么没有事先打听你们的名字。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɔ:g] - [goʊnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] [ʃɑ:p]
The truth of the matter is , I was so dog - goned interested in that Art Shop
这 真相 的 这 事情 是 , 我 曾是 所以 狗 - 消失 感兴趣的 在 那 艺术 店铺
['rɑ:bəri] — — "
Robbery — — "
抢劫 — — "

说实话，我对那起美术用品店抢劫案真是太感兴趣了——"

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [bʊk] ?
" The title of your new book ?
" 这 标题 的 你的 新的 书 ?

你的新书叫什么名字?

" ['dʒu:di] ['ventʃərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑ:d][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:zənd] [kə'rektli] .
" Judy ventured , and his nod told her that she had reasoned correctly .
" 朱迪 冒险 , 和 他的 点头 讲述 她 那 她 有 有理智的 正确 .

朱迪试探性地问道，他的点头告诉她，她的想法是正确的。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔ:rdər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" You see , it was a rush order , " he went on to explain .
" 你 看 , 它 曾是 一个 匆忙 命令 , " 他 去 在 到 解释 .

"你看，这是个紧急订单，"他接着解释道。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['mɪstəri] ['stɔ:riz] .
" There seems to be a big demand for mystery stories .
" 那里 似乎 到 是 一个 大的 要求 为了 神秘 故事 .

"看来悬疑故事很受欢迎。"

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [slu:θs] [ɔ:r][bɪg] [taɪm] [dɪ'tektɪv] .
Most people like to imagine themselves as sleuths or big time detectives .
最多 人们 喜欢 到 想象 他们自己 作为 侦探 或者 大的 时间 侦探 .

大多数人都喜欢把自己想象成侦探或大侦探。

[aɪ][du:] , [maɪ'self] .
I do , myself .
我 做 , 我 .

我自己也是。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] ['mistəriz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd]

The	trouble	is	,	there	aren't	enough	mysteries	in	real	life	to	supply	the	demand
这	麻烦	是	,	那里	不是	足够的	谜团	在	真实的	生活	到	供应	这	要求

[fɔːr; fər][plɑːts] ,

for	plots	,
为了	图表	,

问题在于，现实生活中的谜团不足以满足人们对情节的需求。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [meɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː] ['gruːsəm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːdɪŋ] . ”

and	what	there	are	make	tales	too	gruesome	to	be	good	reading	.	”
和	什么	那里	是	制作	故事	也	令人毛骨悚然	到	是	好的	阅读	.	”

而现有的那些故事，情节又过于恐怖，根本不适合阅读。

“ [juː; jʊ][duː] [raɪt] ['gruːsəm] ['stɔːriz] [ðen] ?

“	You	do	write	gruesome	stories	then	?
“	你	做	写	令人毛骨悚然	故事	然后	?

“那你确实写一些血腥恐怖的故事吗？”

” [aɪ'riːn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Irene	asked	anxiously	.
”	艾琳	问	焦虑地	.

“艾琳焦急地问道。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

He	studied	her	face	for	a	moment	before	he	answered	.
他	研究	她	脸	为了	一个	片刻	前	他	回答	.

他仔细端详了她的脸片刻才回答。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

“	That	depends	on	your	definition	of	the	word	.
“	那	取决于	在	你的	定义	的	这	单词	.

“这取决于你对这个词的定义。”

[aɪ] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdər] .

I	never	make	it	a	point	to	dwell	on	the	details	of	a	murder	.
我	绝不	制作	它	一个	观点	到	住	在	这	细节	的	一个	谋杀	.

我从不刻意去细究谋杀案的细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] — — ”

Suffice	it	to	tell	under	what	circumstances	the	body	was	found	—	—	”
足够了	它	到	告诉	在下面	什么	情况	这	身体	曾是	成立	—	—	”

只需说明尸体被发现时的具体情况即可——”

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !

“	Don't	talk	about	it	,	please	!
“	不	讲话	关于	它	,	请	!

“请不要谈论这件事！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

You	sound	so	cold	and	matter	-	of	-	fact	,	as	if	you	didn't	feel	it	at	all	.
你	声音	所以	寒冷的	和	事情	-	的	-	事实	,	作为	如果	你	没有	感觉	它	在	全部	.

你的语气如此冷漠、如此客观，仿佛你根本没有感受到任何情绪。

[jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] ! ”

Your	flying	stories	are	so	different	!	”
你的	飞行	故事	是	所以	不同的	!	”

你们的飞行经历真是太不一样了！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	They	were	written	from	first	-	hand	knowledge	,	”	he	explained	.
“	他们	是	书面	从	第一的	-	手	知识	,	”	他	解释	.

“这些都是根据亲身经历写成的，”他解释说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlətsˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

“	I	had	a	pilot's	license	and	flew	with	a	friend	of	mine	across	the
“	我	有	一个	飞行员的	执照	和	飞翔	和	一个	朋友	的	矿	穿过	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

“我持有飞行员执照，曾和我的一个朋友一起飞越了整个大陆。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɔːri] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

There	was	story	material	and	plenty	of	it	!
那里	曾是	故事	材料	和	很多	的	它	!

故事素材很多，而且非常丰富！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

”	He	went	on	for	fifteen	minutes	discussing	his	experiences	with	the	girls	.
”	他	去	在	为了	十五	分钟	讨论	他的	经历	和	这	女孩们	.

他接着花了十五分钟讲述他与女孩们的经历。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [lɪvd] [hɪz; ɪz]

Dale	Meredith	had	a	knack	of	telling	stories	so	that	the	listeners	lived	his
戴尔	梅雷迪思	有	一个	诀窍	的	讲述	故事	所以	那	这	听众	居住地	他的

[ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

adventures	with	him	.
冒险	和	他	.

戴尔·梅雷迪思很擅长讲故事，能让听众仿佛身临其境地体验他的冒险经历。

['dʒuːdi][ænd; ənd] [aiˈriːn] [sæt] [ɪnˈθrɔːld] .

Judy	and	Irene	sat	enthralled	.
朱迪	和	艾琳	卫星	着迷	.

朱迪和艾琳听得入了迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] [pleɪn] [ɪn][ðer; ðər]

They	were	both	imagining	themselves	scrambling	out	of	a	wrecked	plane	in	their
他们	是	两个都	想象	他们自己	争抢	出去	的	一个	损毁	飞机	在	他们的

[oʊn] [ˌæli'geini] ['maʊntnz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

own	Allegheny	Mountains	when	the	door	opened	,
自己的	阿勒格尼	山脉	什么时候	这	门	打开	,

两人当时都在想象自己从坠毁在阿勒格尼山脉的飞机残骸中挣扎着逃出来，这时门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['eməli] ['grɪmʃɔ] !

and	in	walked	Emily	Grimshaw	!
和	在	步行	艾米丽	格里姆肖	!

艾米丽·格里姆肖走了进来！

[deɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdi][bəuθ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,

Dale	and	Judy	both	greeted	her	,
戴尔	和	朱迪	两个都	问候	她	,

戴尔和朱迪都向她问好。

[bʌt; bət] [wen] [aiˈriːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	when	Irene	looked	up	and	smiled	the	old	lady	started	back	as	if	she
但	什么时候	艾琳	看起来	向上	和	微笑	这	老的	女士	开始	后退	作为	如果	她

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

had	seen	a	ghost	.
有	已见	一个	鬼	.

但当艾琳抬起头微笑时，老太太却像见了鬼一样吓得往后退了一步。

['dʒuːdi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Judy	,	thinking	she	must	be	ill	,	helped	her	into	a	chair	.
朱迪	,	思维	她	必须	是	患病的	,	帮助	她	进入	一个	椅子	.

朱迪以为她一定是生病了，便扶她坐到椅子上。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
“ Is there anything I can do ?
“ 是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
” she asked solicitously .
” 她 问 殷勤 .

她殷切地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
“ There's a bottle .
” 有 一个 瓶子 .

“这里有一瓶酒。”

” ['eməli] ['grɪmʃɔ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
” Emily Grimshaw made a gesture with her hand .
” 艾米丽 格里姆肖 制成 一个 手势 和 她 手 .

艾米莉·格里姆肖做了个手势。

“ [pɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Pour me out a bit .
” 倒 我 出去 一个 少量 .

给我倒点酒。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
I need a stimulant .
我 需要 一个 兴奋剂 .

我需要兴奋剂。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] .
I must be getting old .
我 必须 是 获得 老的 .

我一定是老了。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good lord !
好的 主 !

我的天哪!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !
I must be seeing things !
我 必须 是 看到 事物 !

我一定是眼花了!

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] ['dʒuːdi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪn]
” She took the glass that Judy held out to her and swallowed the contents in
” 她 采取 这 玻璃 那 朱迪 握住 出去 到 她 和 吞咽 这 内容 在
[θriː] [greɪt] [gʌlps] ,
three great gulps ,
三 伟大的 咕咚咕咚 ,

她接过朱迪递给她的杯子，三口气喝光了里面的东西。

[ðen] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ai'riːn] [ə'gen] .
then rubbed her eyes and looked at Irene again .
然后 摩擦 她 眼睛 和 看起来 在 艾琳 再次 .

然后她揉了揉眼睛，又看了看艾琳。

“ [ges] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
“ Guess the stuff is too strong , ” she muttered and slumped in her chair .
” 猜测 这 东西 是 也 强的 , ” 她 低声说道 和 瘫倒 在 她 椅子 .

“看来这东西劲儿太大了，”她嘟囔着，颓然地瘫坐在椅子上。

[aiˈriːn] [klʌtʃt] [ˈdeɪlz] [ɑːrm] .
Irene clutched Dale's arm .
艾琳 紧握 戴尔的 手臂 .

艾琳紧紧抓住戴尔的胳膊。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ?
“ She isn't going to die ?
” 她 不是 去 到 死 ?

她不会死吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpænɪki] [ˈwɪspər] .
” she asked in a panicky whisper .
” 她 问 在 一个 惊慌失措 耳语 .

她惊慌失措地低声问道。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈwɪldərd] ,
More than a little bewildered ,
更多的 比 一个 小的 困惑 ,

感到非常困惑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [ðə; ði]
the young man reassured her and suggested that she wait downstairs in the
这 年轻的 男人 放心 她 和 建议 那 她 等待 楼下 在 这
[ˈlɑːbi] .
lobby .
大厅 .

年轻人安抚了她，并建议她到楼下大厅等候。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [mɪs] [ˈgrɪmˌʃɔ] [ˈstreɪndʒli] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈdʒuːdi]
“ She seems to have affected Miss Grimshaw strangely , ” he explained to Judy
” 她 似乎 到 有 做作的 错过 格里姆肖 奇怪的 , ” 他 解释 到 朱迪
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

“她似乎对格里姆肖小姐产生了奇怪的影响，”他后来向朱迪解释说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aiˈriːn] [kɑːnt] [stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ Yes , and Irene can't stand too much excitement , ” she returned .
” 是的 , 和 艾琳 不能 站立 也 很多 激动 , ” 她 返回 .

“是的，艾琳受不了太激动的场面，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [ˈjɪrz] [ʃiːz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [deɪ]
“ You didn't know , but for the past three years she's been working almost day
” 你 没有 知道 , 但 为了 这 过去的 三 年 她是 到过 在职的 几乎 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

“你不知道吗？过去三年里，她几乎日夜不停地工作。”

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkrɪpld] [ˈfɑːðər] .
taking care of her crippled father .
采取 关心 的 她 残疾的 父亲 .

照顾她残疾的父亲。

[ʃiːd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ɪf] [maɪ] [dæd] [ˈhædnt] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪn]
She'd be doing it yet if my dad hadn't arranged to have him cared for in
棚 是 正在做 它 然而 如果 我的 爸爸 之前没有 安排 到 有 他 关心 为了 在
[ə; eɪ] [ˌsænəˈteriəm] .
a sanitarium .
一个 疗养院 .

如果不是我爸爸安排把他送到疗养院照顾，她现在可能还在做这件事。

[its] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] [ai'riːn] .

It's	better	for	him	and	better	for	Irene	.
它是	更好的	为了	他	和	更好的	为了	艾琳	.

这对他和艾琳都有好处。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] . ”

Her	mother	is	dead	.	”
她	母亲	是	死的	.	”

她的母亲去世了。

“ [pʊr] [kɪd] !

“	Poor	kid	!
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

No	wonder	she	thought	something	dreadful	had	happened	to	Her	Majesty	.
不	想知道	她	想法	某物	可怕	有	发生	到	她	威严	.

难怪她认为女王陛下遭遇了可怕的事情。

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

”	Judy	had	gone	for	a	pitcher	of	water	and	stood	beside	her
”	朱迪	有	已消失	为了	一个	投手	的	水	和	站立	旁	她

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [tʃer] ['dæmpəniŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

employer's	chair	dampening	her	handkerchief	and	rubbing	her	forehead	.
雇主的	椅子	阻尼	她	手帕	和	擦	她	前额	.

“朱迪去拿了一壶水，站在她雇主的椅子旁边，用手帕沾湿了水，揉了揉额头。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

That	seemed	to	have	little	effect	,
那	似乎	到	有	小的	影响	,

这似乎收效甚微。

[bʌt; bət] [wen] [deɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['prɑːmptli]

but	when	Dale	attempted	to	move	her	to	the	sofa	the	old	lady	promptly
但	什么时候	戴尔	尝试过	到	移动	她	到	这	沙发	这	老的	女士	及时

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][prəu'testid] ['vaɪələntli] .

opened	her	eyes	and	protested	violently	.
打开	她	眼睛	和	抗议	暴力	.

但当戴尔试图把她移到沙发上时，老太太立刻睁开眼睛，剧烈抗议起来。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer]

She	staggered	back	to	her	chair	and	sat	there	staring	at	the	spot	where
她	交错	后退	到	她	椅子	和	卫星	那里	凝视	在	这	点	在哪里

[ai'riːn] [hæd; həd][sæt] .

Irene	had	sat	.
艾琳	有	卫星	.

她踉跄着回到椅子上，坐在那里盯着艾琳刚才坐过的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] .

Then	she	sighed	heavily	.
然后	她	叹了口气	重度	.

然后她重重地叹了口气。

“ [oʊld] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

“	Old	fool	that	I	am	—	seeing	things	.
”	老的	傻子	那	我	是	—	看到	事物	.

“我这个老傻瓜——看到了一些东西。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz]

THE	MISSING	POEMS
这	丢失的	诗歌

遗失的诗篇

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [kə'læps] [hæd; həd] ['ʌn'nə:vd] ['dʒu:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	agent's	collapse	had	unnerved	Judy	more	than	a	little	,
这	经纪人	坍塌	有	不安	朱迪	更多的	比	一个	小的	,

特工的倒下让朱迪颇感不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

and	it	was	some	time	before	she	settled	herself	to	her	work	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	定居	她自己	到	她	工作	.

她过了好一会儿才安心投入工作。

[deɪl] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ai'ri:n] ['seɪfli] [hoʊm] .

Dale	had	left	but	not	before	promising	to	see	Irene	safely	home	.
戴尔	有	左边	但	不是	前	有前途	到	看	艾琳	安全	家	.

戴尔离开了，但临走前他承诺会安全送艾琳回家。

“ [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , ” ['dʒu:di] [θɔ:t] .

“	She	probably	won't	want	to	come	near	the	office	again	,	”	Judy	thought	.
“	她	大概	惯于	想	到	来	靠近	这	办公室	再次	,	”	朱迪	想法	.

“她大概不会再想靠近办公室了，”朱迪心想。

“ [pʊr] [ai'ri:n] !

“	Poor	Irene	!
“	贫穷的	艾琳	!

“可怜的艾琳！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [ækt][ʌp][ænd; ənd] [sker] [hɜ:r; hər][soʊ] .

I	wonder	what	made	Emily	Grimshaw	act	up	and	scare	her	so	.
我	想知道	什么	制成	艾米丽	格里姆肖	行为	向上	和	吓	她	所以	.

我很好奇是什么让艾米丽·格里姆肖如此反常，把她吓得那么厉害。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'dʌkʃnz] , ['dʒu:di] [nu:] ,

”	But	this	was	no	time	for	deductions	,	Judy	knew	,
”	但	这	曾是	不	时间	为了	扣除	,	朱迪	知道	,

但朱迪知道，现在不是扣除费用的时候。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

when	so	much	work	remained	to	be	done	—	twice	as	much	now	.
什么时候	所以	很多	工作	剩余	到	是	完毕	—	两次	作为	很多	现在	.

当时还有那么多工作要做——现在工作量是原来的两倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , ['i:ðər] .

And	there	was	no	use	sitting	in	comfort	on	the	sofa	,	either	.
和	那里	曾是	不	使用	坐着	在	舒适	在	这	沙发	,	任何一个	.

舒舒服服地坐在沙发上也无济于事。

[ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gru:p] [ðə; ði]['poʊəmz] ['betər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [desk] .

Alone	,	she	could	group	the	poems	better	at	her	own	desk	.
独自的	,	她	可以	团体	这	诗歌	更好的	在	她	自己的	桌子	.

她独自一人在自己的书桌前，可以更好地整理这些诗歌。

[ʃi:; ʃi] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [went]

She	lowered	the	typewriter	until	a	place	was	clear	above	it	and	then	went
她	降低	这	打字机	直到	一个	地方	曾是	清除	多于	它	和	然后	去

[fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

for	the	pile	of	manuscripts	.
为了	这	桩	的	手稿	.

她把打字机放低，直到上面空出一块地方，然后去拿那堆手稿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

She	looked	on	the	table	back	of	the	sofa	,	but	they	were	not	there	.
她	看起来	在	这	桌子	后退	的	这	沙发	,	但	他们	是	不是	那里	.

她看了看沙发后面的桌子，但它们不在那里。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	That's	queer	,	”	she	thought	.
“	那就是	酷儿	,	”	她	想法	.

“真奇怪，”她心想。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi]

“	I'm	sure	we
“	我是	当然	我们

“我确信我们

[left] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] .

left	them	right	on	the	corner	of	that	table	.
左边	他们	正确的	在	这	角落	的	那	桌子	.

把它们留在了桌子角上。

[aɪ] [sɔː] [ai'riːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['goʊldən][gɜːrl] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] .

I	saw	Irene	when	she	put	Golden	Girl	back	,	and	it	was	right	on	top	.
我	锯	艾琳	什么时候	她	放	金的	女孩	后退	,	和	它	曾是	正确的	在	顶部	.

我看到艾琳把《金发女郎》重新放回原位，它就排在最前面。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

But	maybe	she	moved	them	afterwards	.
但	或许	她	已搬	他们	然后	.

但也许她后来把它们搬走了。

” [nekst]['dʒuːdi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [θriː] ['kuʃənz] .

”	Next	Judy	looked	on	the	sofa	and	under	all	three	cushions	.
”	下一个	朱迪	看起来	在	这	沙发	和	在下面	全部	三	靠垫	.

接下来，朱迪查看了沙发和三个靠垫的底部。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

She	felt	beneath	the	arms	,
她	毛毡	下面	这	武器	,

她摸了摸腋下，

[ðen] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][ɑːn][ðə; ði]

then	got	down	on	her	hands	and	knees	and	looked	under	the	sofa	on	the
然后	得到	向下	在	她	双手	和	膝盖	和	看起来	在下面	这	沙发	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

然后她跪在地上，往沙发底下的地板上看去。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðæt] .

She	even	lifted	the	rug	and	looked	under	that	.
她	甚至	抬起	这	小地毯	和	看起来	在下面	那	.

她甚至掀开地毯，往下面看了看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
” Emily Grimshaw inquired , looking up with a scowl .
” 艾米丽 格里姆肖 询问 , 寻找 向上 和 一个 皱眉头 .

“艾米莉·格里姆肖抬起头，皱着眉头问道。”

“ ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] ['veɪgli] .
“ Hunting for something , ” Judy answered vaguely .
“ 打猎 为了 某物 , ” 朱迪 回答 依稀 .

“我在找什么东西，”朱迪含糊地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,
She was not ready to tell her employer that the manuscripts were missing ,
她 曾是 不是 准备好 到 告诉 她 雇主 那 这 手稿 是 丢失的 ,

她还没准备好告诉雇主手稿丢失的事。

[nɑːt]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
not after having been told how valuable they were .
不是 后 拥有 到过 讲述 如何 有价值的 他们 是 .

在被告知它们有多么珍贵之后，就不会这样了。

[pər'hæps] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv]
Perhaps , absent - mindedly she had placed them in one of the drawers of
[hɜːr; hər] [oʊn] [desk] .
her own desk .
她 自己的 桌子 .

或许，她心不在焉地把它们放在了自己书桌的某个抽屉里。

['æftər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['dʒuːdiːz]['fræntɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]
After another ten minutes of Judy's frantic searching the agent's patience was
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

朱迪又疯狂地寻找了十分钟后，特工的耐心终于耗尽了。

“ [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ Sit down , young lady ,
“ 坐 向下 , 年轻的 女士 ,

“请坐，小姐。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .
and tell me why you are turning my office upside down in this ridiculous fashion .
和 告诉 我 为什么 你 是 转弯 我的 办公室 上行 向下 在 这 荒谬的 时尚 .

告诉我，你为什么要以这种荒谬的方式把我的办公室弄得乱七八糟?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] ! ”
As if I hadn't enough worries ! ”
作为 如果 我 之前没有 足够的 担忧 ! ”

好像我的烦恼还不够多似的!

“ [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [kən'traɪtli] .
“ I'm sorry , Miss Grimshaw , ” Judy replied contritely .
“ 我是 对不起 , 错过 格里姆肖 , ” 朱迪 回复 懊悔地 .

“对不起，格里姆肖小姐，”朱迪懊悔地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəmz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][əˈridʒənəlz] , [aɪ] [miːn] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
“ But the poems you gave me — the originals , I mean — they seem to
” 但 这 诗歌 你 给予 我 — 这 原件 , 我 意思是 — 他们 似乎 到
[hæv; həv] — ['dɪsə'pɪrd] . ”
have — disappeared . ”
有 — 消失 . ”

“但是你给我的那些诗——我是说原稿——似乎已经——消失了。”

“ ['dɪsə'pɪrd] ! [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
“ Disappeared ! Stuff and nonsense !
” 消失 ! 东西 和 废话 !

“消失了！乱七八糟的东西！”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [snɔːtid] .
” the old lady snorted .
” 这 老的 女士 哼了一声 .

老太太哼了一声。

“ [laɪk] [ɔːl]['gɝːlz] , [juːv] [bɪn] ['kerləs] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] [ðem; ðəm] . ”
“ Like all girls , you've been careless , and misplaced them . ”
” 喜欢 全部 女孩们 , 你已经 到过 粗心 , 和 放错地方了 他们 . ”

“像所有女孩一样，你粗心大意，把它们弄丢了。”

“ [aɪv] [lʊkt] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][jʊr; jər] [desk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][ðer; ðər] . ”
“ I've looked everywhere except in your desk , and they couldn't be there . ”
” 我已经 看起来 到处 除了 在 你的 桌子 , 和 他们 不能 是 那里 . ”

“除了你的桌子，我把其他地方都找遍了，它们不可能在那里。”

“ [ðeɪ] ['kudnt] , [eɪ] ?
“ They couldn't , eh ?
” 他们 不能 , 嗯 ?

“他们做不到，是吗？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

” [suːn] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [desk] [ɪn] [wɜːrs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðæn; ðən]['dʒuːdiːz] ,
” Soon the agent had her own desk in worse confusion than Judy's ,
” 很快 这 代理人 有 她 自己的 桌子 在 更糟 困惑 比 朱迪的 ,

“很快，那位经纪人的办公桌比朱迪的还要混乱。”

[bʌt; bət][noʊ] ['pepərz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .
but no papers could she find .
但 不 文件 可以 她 寻找 .

但她找不到任何文件。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒuːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She poured herself another drink from the bottle and regarded Judy with a
她 倾倒 她自己 其他 喝 从 这 瓶子 和 认为 朱迪 和 一个
[waɪld] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
wild light in her eyes .
荒野 光 在 她 眼睛 .

她又从瓶子里给自己倒了一杯酒，眼神狂野地看着朱迪。

“ [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] !
“ Joy Holiday took them !
” 喜悦 假期 采取 他们 !

“欢乐假期带走了他们！”

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] !
That's what happened !
那就是 什么 发生 !

事情就是这样!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I knew that girl was here for a reason .
我 知道 那 女孩 曾是 这里 为了 一个 原因 .

我知道那个女孩来这里是有原因的。

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [sæt] ['muːvɪŋ]
" After that there was a long silence during which Emily Grimshaw sat moving
" 后 那 那里 曾是 一个 长的 沉默 期间 哪个 艾米丽 格里姆肖 卫星 移动
[hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .
her lips but making no sound .
她 嘴唇 但 制作 不 声音 .

“之后是一阵漫长的沉默，艾米丽·格里姆肖坐在那里，嘴唇翕动，却没有发出任何声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] !
It was uncanny !
它 曾是 不可思议 !

真是不可思议!

['dʒuːdi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kwɪr] [ɪm'plɔɪər] .
Judy longed for five o'clock and freedom from her queer employer .
朱迪 渴望 为了 五 点钟 和 自由 从 她 酷儿 雇主 .

朱迪盼望着五点钟的到来，盼望着摆脱她那古怪的老板。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒuːdi] [felt] [ʃʊr] .
No one had entered the office ; of that Judy felt sure .
不 一 有 进入 这 办公室 ; 的 那 朱迪 毛毡 当然 .

没有人进入过办公室；朱迪对此深信不疑。

[ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The sofa was opposite the door .
这 沙发 曾是 对面的 这 门 .

沙发正对着门。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
No one could have passed it and taken the pile of papers from the
['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
table without being seen .
桌子 没有 存在 已见 .

没有人能在不被人看见的情况下通过并从桌上拿走那一叠文件。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .
And no one could enter without a key .
和 不 一 可以 进入 没有 一个 钥匙 .

没有钥匙谁也进不去。

[ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
The door locked from the inside ,
这 门 已锁定 从 这 里面 ,

门从里面锁上了。

[ænd; ənd]['dʒuːdi]['nevər] [left] [ðə; ði] [kætʃ] [ɔːf] [ɪk'sept] [wen] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and Judy never left the catch off except when Emily Grimshaw was there .
和 朱迪 绝不 左边 这 抓住 离开 除了 什么时候 艾米丽 格里姆肖 曾是 那里 .

朱迪从来不会把捕手摘下来，除非艾米丽·格里姆肖在场。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

That	had	been	her	employer's	instructions	,	and	she	had	followed
那	有	到过	她	雇主的	指示	,	和	她	有	随后

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

them	to	the	letter	.
他们	到	这	信	.

那是她雇主的指示，她一丝不苟地执行了。

[wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['poʊəmz] ?

What	,	then	,	could	she	mean	by	saying	Joy	Holiday	took	the	poems	?
什么	,	然后	,	可以	她	意思是	经过	说	喜悦	假期	采取	这	诗歌	?

那么，她说乔伊·霍利迪拿走了这些诗，究竟是什么意思呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ðə; ði]['moʊmənt] [ai'riːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Why	had	she	collapsed	the	moment	Irene	looked	up	at	her	,
为什么	有	她	倒塌	这	片刻	艾琳	看起来	向上	在	她	,

为什么艾琳一抬头看向她，她就立刻倒下了?

[ænd; ənd] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] ?

and	who	or	what	had	taken	the	pile	of	manuscripts	?
和	WHO	或者	什么	有	已采取	这	桩	的	手稿	?

是谁或什么东西拿走了那堆手稿?

['dʒuːdi] ['ʃivəd] .

Judy	shivered	.
朱迪	瑟瑟发抖	.

朱迪打了个寒颤。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['stretʃiŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

Would	it	be	stretching	the	truth	to	say	that	some	strange	,
会	它	是	伸展	这	真相	到	说	那	一些	奇怪的	,

如果说某些奇怪的……是不是有点夸张?

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] ?

invisible	force	had	been	at	work	in	the	office	that	day	?
无形的	力量	有	到过	在	工作	在	这	办公室	那	天	?

那天办公室里是不是有股无形的力量在作祟?

[ai'riːn] , ['tɪmɪd] , ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Irene	,	timid	,	lovable	little	girl	that	she	was	,
艾琳	,	胆小	,	可爱的	小的	女孩	那	她	曾是	,

艾琳，那个胆怯又可爱的小女孩，

['kudnt] ['pɑːsəbli] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪg]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] ['eməli] ['grɪmʃɔ] .

couldn't	possibly	frighten	a	big	capable	woman	like	Emily	Grimshaw	.
不能	可能	吓唬	一个	大的	有能力的	女士	喜欢	艾米丽	格里姆肖	.

不可能吓到像艾米丽·格里姆肖这样身材高大、能力出众的女人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [els] !

She	must	have	seen	something	else	!
她	必须	有	已见	某物	别的	!

她肯定看到了别的东西!

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , ['dʒuːdi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Without	meaning	to	,	Judy	glanced	over	her	shoulder	.
没有	意义	到	,	朱迪	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

朱迪无意间回头瞥了一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'mjuːzɪŋ] .

Then	a	thought	came	to	her	that	seemed	all	at	once	amusing	.
然后	一个	想法	来了	到	她	那	似乎	全部	在	一次	有趣	.

然后，她突然想到一个主意，觉得十分有趣。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ɪ'nʌf] ['mistəriz] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] .

Dale	**Meredith**	**had**	**said**	**there**	**weren't**	**enough**	**mysteries**	**in**	**real**	**life**	**.**
戴尔	梅雷迪思	有	说	那里	不是	足够的	谜团	在	真实的	生活	.

戴尔·梅雷迪思曾说过，现实生活中缺少谜团。

[weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌn] !

Wait	**till**	**she**	**told**	**him**	**this**	**one**	**!**
等待	直到	她	讲述	他	这	一	!

等她告诉他这件事!

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

A	**writer**	**of**	**detective**	**stories**	**ought**	**to**	**be**	**interested**	**.**
一个	作家	的	侦探	故事	应该	到	是	感兴趣的	.

侦探小说作家应该会感兴趣。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] , [pər'hæps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:vəlz] , [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk]

He	**might**	**even**	**have**	**a**	**theory**	**,**	**perhaps**	**from**	**his**	**own**	**novels**	**,**	**that**	**would**	**work**
他	可能	甚至	有	一个	理论	,	也许	从	他的	自己的	小说	,	那	会	工作

[aʊt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

out	**a**	**solution**	**.**
出去	一个	解决方案	.

他甚至可能从自己的小说中汲取灵感，提出解决问题的理论。

[ɔ:r][pər'hæps] [deɪl] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊətri] .

Or	**perhaps**	**Dale**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**the**	**poetry**	**.**
或者	也许	戴尔	知道	什么	有	发生	到	这	诗	.

或许戴尔知道那些诗歌的下落。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [dɪs'ɑ:nɪst] ,

He	**didn't**	**seem**	**dishonest**	**,**
他	没有	似乎	不诚实	,

他看起来并不像个不诚实的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ʃoʊd] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

but	**if**	**he**	**refused**	**to**	**show**	**an**	**interest**	**or**	**showed**	**too**	**great**	**an**	**interest**	**.**
但	如果	他	拒绝	到	展示	一个	兴趣	或者	显示	也	伟大的	一个	兴趣	.

. . .

: : :

. . .

但如果他拒绝表现出兴趣，或者表现出过分的兴趣.....

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [toʊld][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rti] ?

How	**was**	**it**	**that**	**people**	**told**	**the**	**guilty**	**party**	**?**
如何	曾是	它	那	人们	讲述	这	有罪的	派对	?

人们是如何揭露罪魁祸首的?

[ði:z] ['kwestʃənz] [ræn] [θru:] ['dʒu:di:z][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['taɪpraɪtər] .

These	**questions**	**ran**	**through**	**Judy's**	**mind**	**as**	**she**	**sat**	**before**	**her**	**typewriter**	**.**
这些	问题	跑	通过	朱迪的	头脑	作为	她	卫星	前	她	打字机	.

朱迪坐在打字机前，这些问题在她脑海中不断闪现。

['mistəriz] [ɪn'tri:gd] [hɜ:r; hər] .

Mysteries	**intrigued**	**her**	**.**
谜团	好奇	她	.

她对神秘事物很感兴趣。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɪstəri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['lesnd] [hɜ:r; hər] [trʌst]

But	**no**	**mystery**	**on**	**earth**	**would**	**be**	**worth**	**the**	**solving**	**if**	**it**	**lessened**	**her**	**trust**
但	不	神秘	在	地球	会	是	值得	这	解决	如果	它	减少	她	相信

[ɪn] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

in	**people**	**she**	**loved**	**.**
在	人们	她	喜爱	.

但是，如果解开世上任何谜团会削弱她对所爱之人的信任，那么这个谜团就不值得解开。

“ [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aiˈriːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ There has to be some way to get Irene out of this , ” she said to
” 那里 有 到 是 一些 方式 到 得到 艾琳 出去 的 这 , ” 她 说 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“一定有办法让艾琳摆脱困境，”她心想。

“ [wətˈevər] [ˈeməli] [ˈgrɪmˌʃɔ] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [aiˈriːn] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
“ Whatever Emily Grimshaw saw , she mustn't be allowed to accuse Irene of taking
” 任何 艾米丽 格里姆肖 锯 , 她 不得 是 允许 到 控 艾琳 的 采取
[ðə; ði][ˈpoʊətri] .
the poetry .
这 诗 .

“无论艾米莉·格里姆肖看到了什么，都不能让她指责艾琳抄袭诗歌。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] [ðæt] , [ˌɔːrdnˈerəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz]
” Then it occurred to Judy that , ordinarily , she would be under suspicion as
” 然后 它 发生 到 朱迪 那 , 按说 , 她 会 是 在下面 怀疑 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“这时朱迪突然想到，通常情况下，她也会受到怀疑。”

[ɪnˈsted] , [ˈeməli] [ˈgrɪmˌʃɔ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmwʌn] [neɪmd] [dʒɔɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
Instead , Emily Grimshaw suspected someone named Joy Holiday .
反而 , 艾米丽 格里姆肖 怀疑 某人 命名 喜悦 假期 .

相反，艾米莉·格里姆肖怀疑的人名叫乔伊·霍利迪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
It sounded like an hallucination .
它 听起来 喜欢 一个 幻觉 .

听起来像是幻觉。

[wen] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,
When closing time came ,
什么时候 结束 时间 来了 ,

关门时间到了，

[ˈdʒuːdi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [grəˈmɜːrsi] [pɑːrk][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
Judy walked in the direction of Gramercy Park and arrived at Dr .
朱迪 步行 在 这 方向 的 格拉梅西 公园 和 到达的 在 博士 .
[ˈfɔknɚz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
Faulkner's house just as Pauline was leaving through a side door .
福克纳的 房子 只是 作为 宝琳 曾是 离开 通过 一个 边 门 .

朱迪朝着格拉梅西公园的方向走去，到达福克纳博士家时，宝琳正从侧门离开。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
” 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ˈdʒuːdi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” Judy asked in surprise .
” 朱迪 问 在 惊喜 .

“朱迪惊讶地问道。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpɔːlin] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] .
Usually Pauline would not be going out just at dinner time .
通常 宝琳 会 不是 是 去 出去 只是 在 晚餐 时间 .

通常情况下，宝琳不会只在晚餐时间外出。

“ [aɪ][toʊld] ['meri] [aɪ'd][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] , ” ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]
“ I told Mary I'd not be home , ” Pauline replied , “ and you had better not
“ 我 讲述 玛丽 ID 不是 是 家 , ” 宝琳 回复 , “ 和 你 有 更好的 不是
[biː; bi] , ['iːðər] .
be , either .
是 , 任何一个 .

“我告诉玛丽我不会回家，”宝琳回答说，“你最好也别回家。”

[deɪl] ['mɛrədɪθs] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] ,
Dale Meredith's up on the roof garden with Irene ,
戴尔 梅雷迪斯的 向上 在 这 屋顶 花园 和 艾琳 ,

戴尔·梅雷迪思和艾琳在屋顶花园里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [in'truːdiŋ] [ɪf] [wiː; wi] [θrʌst] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ”
and we would be intruding if we thrust ourselves upon them . ”
和 我们 会 是 入侵 如果 我们 推力 我们自己 之上 他们 . ”

如果我们贸然闯入，那就是在打扰他们。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
What makes you think that ? ”
什么 制作 你 思考 那 ? ”

你为什么会这么想?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] . ”
“ Just what I overheard . ”
“ 只是 什么 我 无意中听到 . ”

“我刚才也听到了。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['dʒuːdi] [ə'temptɪd] .
“ Perhaps you didn't understand , ” Judy attempted .
“ 也许 你 没有 理解 , ” 朱迪 尝试过 .

“或许你没听懂，”朱迪试着解释道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] .
“ There's a brand - new mystery for us to solve .
“ 有 一个 品牌 - 新的 神秘 为了 我们 到 解决 .

“我们又面临一个全新的谜团。”

[aɪm] [ʃʊr] [deɪl] ['merɪdɪθ] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure Dale Meredith wants to hear about it .
我是 当然 戴尔 梅雷迪思 想要 到 听到 关于 它 .

我相信戴尔·梅雷迪思很想听听这件事。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ai'riːn] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] .
Something happened in the office today , and Irene was dreadfully upset .
某物 发生 在 这 办公室 今天 , 和 艾琳 曾是 极其糟糕 沮丧的 .

今天办公室里发生了一件事，艾琳非常难过。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
He may have been trying to comfort her .
他 可能 有 到过 尝试 到 舒适 她 .

他可能是在安慰她。

” ['pɔːlin] [læft] ['bɪtərli] .
” Pauline laughed bitterly .
” 宝琳 笑了 苦涩地 .

宝琳苦笑了一下。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] ,

“	A	queer	way	of	doing	it	—	calling	her	a	sweet	girl	,
”	一个	酷儿	方式	的	正在做	它	—	呼叫	她	一个	甜的	女孩	,

“一种很奇怪的做法——称她为甜美的女孩，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'nʌðər] [ruːf] ['gɑːrdn] . . . ['pepi]

holding	her	hand	and	saying	something	about	'	another	roof	garden	.	.	.	peppy
保持	她	手	和	说	某物	关于	-	其他	屋顶	花园	.	.	.	活泼的

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

握着她的手，说着诸如“另一个屋顶花园……欢快的管弦乐队”之类的话，

[flɔːr] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][wæks] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] . . . .

floor	as	smooth	as	wax	.	.	.	and	you	to	dance	with	.	.	.	.
地面	作为	光滑的	作为	蜡	.	.	.	和	你	到	舞蹈	和	.	.	.	.

地板光滑如蜡……还有你，与你共舞……

- [hiː; hi] [sed] [mɔːr] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] .

'	He	said	more	,	too	,	but	that	was	all	I	heard	.
-	他	说	更多的	,	也	,	但	那	曾是	全部	我	听到	.

“他还说了更多，但我只听到了这些。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [meɪd] !

You	see	what	a	mistake	I	almost	made	!
你	看	什么	一个	错误	我	几乎	制成	!

你看我差点犯了多大的错误！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒnts] [aiˈriːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Of	course	he	wants	Irene	to	himself	.
的	课程	他	想要	艾琳	到	他自己	.

他当然想独占艾琳。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪstəri] [naʊ] — ['oʊnli][ɪn] [ˌaɪ'riːnz] ['glɔːriəs] [aɪz] [ænd; ənd]

He	won't	be	interested	in	your	mystery	now	—	only	in	Irene's	glorious	eyes	and
他	惯于	是	感兴趣的	在	你的	神秘	现在	—	仅有的	在	艾琳的	辉煌	眼睛	和

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] .

her	bright	hair	.
她	明亮的	头发	.

他现在对你的神秘感不感兴趣了——他只会对艾琳迷人的眼睛和亮丽的秀发感兴趣。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] ['pɑːrti] [dres] . ”

I	guess	she	knew	what	she	was	doing	when	she	wore	that	party	dress	.	”
我	猜测	她	知道	什么	她	曾是	正在做	什么时候	她	穿着	那	派对	裙子	.	”

我猜她穿那件派对礼服的时候就知道自己在做什么。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [aiˈriːn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn]

“	You	wouldn't	feel	that	way	if	you	knew	how	little	pleasure	Irene	has	had	in
”	你	不会	感觉	那	方式	如果	你	知道	如何	小的	乐趣	艾琳	有	有	在

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“如果你知道艾琳一生中享受到的快乐有多么少，你就不会这么想了。”

” ['dʒuːdi] [sed] .

”	Judy	said	.
”	朱迪	说	.

“朱迪说。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [huː] ['evər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	My	brother	is	the	only	boy	who	ever	paid	any	attention	to	her	,
”	我的	兄弟	是	这	仅有的	男生	WHO	曾经	有薪酬的	任何	注意力	到	她	,

“我哥哥是唯一一个关注过她的男生，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ə'loʊn] . ”

and	he	never	took	her	out	alone	.	”
和	他	绝不	采取	她	出去	独自的	.	”

他从来没有单独带她出去过。

“ [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dɑːl] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [deɪl] ['merɪdɪθ] . ”

“	That	doesn't	excuse	her	for	dolling	up	on	purpose	to	attract	Dale	Meredith	.	”
”	那	不	原谅	她	为了	玩偶	向上	在	目的	到	吸引	戴尔	梅雷迪思	.	”

“但这并不能成为她故意打扮来吸引戴尔·梅雷迪斯的理由。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] !

“	Why	,	she	didn't	even	know	he	was	going	to	come	into	the	office	!
”	为什么	,	她	没有	甚至	知道	他	曾是	去	到	来	进入	这	办公室	!

“她根本不知道他会来办公室！”

[ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] .

She	dressed	up	only	because	it	pleased	her	to	look	pretty	.
她	穿着	向上	仅有的	因为	它	高兴	她	到	看	漂亮的	.

她打扮只是因为她喜欢让自己看起来漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] ['wɔːrmli] .

It	pleased	me	,	too	,	”	Judy	added	warmly	.
它	高兴	我	,	也	,	”	朱迪	额外	热情地	.

“我也很高兴，”朱迪热情地补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [gɔːn] [aʊt] [tə'geðər] , ['pɔːlin] ? ”

“	Do	you	think	they	have	really	gone	out	together	,	Pauline	?	”
”	做	你	思考	他们	有	真的	已消失	出去	一起	,	宝琳	?	”

“宝琳，你觉得他们真的交往过吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	of	it	.
”	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

And	she	doesn't	deserve	it	after	scheming	to	meet	him	.
和	她	不	应得	它	后	心计	到	见面	他	.

她费尽心思才见到他，她不该落得这样的下场。

[aɪl] ['nevər] [kwaɪt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .

I'll	never	quite	forgive	her	,	and	you're	a	little	bit	to	blame	,	too	.
患病的	绝不	相当	原谅	她	,	和	你是	一个	小的	少量	到	责备	,	也	.

我永远也无法完全原谅她，而你也负有部分责任。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

It	wasn't	just	the	thing	to	go	off	and	find	yourself	a	position	when	you
它	不是	只是	这	事物	到	去	离开	和	寻找	你自己	一个	位置	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ] [gest] . ”

are	really	my	guest	.	”
是	真的	我的	客人	.	”

你明明是我的客人，却跑去自己找工作，这实在是不合时宜。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	suppose	it	wasn't	,	”	Judy	admitted	,
”	我	认为	它	不是	,	”	朱迪	承认	,

“我想应该不是吧，”朱迪承认道。

['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['pɔːlin] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

feeling	sorry	for	Pauline	in	spite	of	the	attitude	she	had	taken	.
感觉	对不起	为了	宝琳	在	尽管如此	的	这	态度	她	有	已采取	.

尽管宝琳态度恶劣，但我还是同情她。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [bleɪmd] [tuː] [mʌtʃ] .

She	couldn't	be	blamed	too	much	.
她	不能	是	被指责	也	很多	.

她也不能被过多责怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][t'raɪæŋglz] .

It	promised	to	be	another	one	of	these	eternal	triangles	.
它	承诺	到	是	其他	一	的	这些	永恒	三角形	.

这似乎又将是另一个永恒的三角关系。

['dʒuːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]['piːtər] ['dɑːbz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['færɪŋdən] - ['pɛt] [æt; ət] [hoʊm] .

Judy	thought	of	Peter	Dobbs	and	Arthur	Farringdon	-	Pett	at	home	.
朱迪	想法	的	彼得	多布斯	和	亚瑟	法灵顿	-	佩特	在	家	.

朱迪想起了家里的彼得·多布斯和亚瑟·法灵顿-佩特。

[ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	both	liked	her	and	were	still	good	friends	to	each	other	.
他们	两个都	喜欢	她	和	是	仍然	好的	朋友们	到	每个	其他	.

他们俩都喜欢她，而且彼此仍然是好朋友。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [ai'riːn] .

She	thought	of	Horace	and	Honey	and	Irene	.
她	想法	的	贺拉斯	和	蜂蜜	和	艾琳	.

她想起了霍勒斯、霍妮和艾琳。

[wʌn] ['traɪæŋg(ə)l] [meɪd] [streɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

One	triangle	made	straight	,	only	to	be	converted	into	another	and	more
一	三角形	制成	直的	,	仅有的	到	是	转换	进入	其他	和	更多的

['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

puzzling	one	.
令人费解	一	.

一个三角形被拉直，却又变成了另一个更令人费解的三角形。

[waɪ] ['kudnt] [deɪl] ['merɪdɪθ] [teɪk] [aʊt] [bəuθ] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [ai'riːn] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .

Why	couldn't	Dale	Meredith	take	out	both	Pauline	and	Irene	,	she	wondered	.
为什么	不能	戴尔	梅雷迪思	拿	出去	两个都	宝琳	和	艾琳	,	她	想知道	.

她纳闷，为什么戴尔·梅雷迪斯不能同时除掉宝琳和艾琳呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] .

She	would	even	be	willing	to	tag	along	if	it	would	help	.
她	会	甚至	是	愿意的	到	标签	沿着	如果	它	会	帮助	.

如果有帮助的话，她甚至愿意一起去。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tæg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .

But	tonight	she	would	tag	along	with	Pauline	and	sympathize	.
但	今晚	她	会	标签	沿着	和	宝琳	和	同情	.

但今晚她会陪着宝琳，表示同情。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	hot	chocolate	and	sandwiches	in	a	drug	store	and	called	it
他们	有	热的	巧克力	和	三明治	在	一个	药品	店铺	和	称为	它

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

their	dinner	.
他们的	晚餐	.

他们在药店里吃了热巧克力和三明治，就把这当成了晚餐。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌʌp'taʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

After	that	they	walked	uptown	as	far	as	Central	Park	and	then	back	again	in
后	那	他们	步行	上城区	作为	远的	作为	中央	公园	和	然后	后退	再次	在

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['muːvi] .

time	to	see	the	last	show	at	a	near	-	by	movie	.
时间	到	看	这	最后的	展示	在	一个	靠近	-	经过	电影	.

之后，他们步行前往上城区的中央公园，然后返回，及时赶上了附近电影院的最后一场放映。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] .
“ No need to hurry , ” Judy said .
“ 不 需要 到 匆忙 , ” 朱迪 说 .

“不用着急，”朱迪说。

“ [aiˈriːn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [leɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] .
“ Irene is sure to be home late if she and Dale Meredith went out to dance .
“ 艾琳 是 当然 到 是 家 晚的 如果 她 和 戴尔 梅雷迪思 去 出去 到 舞蹈 .

“如果艾琳和戴尔·梅雷迪思出去跳舞，她肯定会很晚才回家。”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

[səsˈpiʃənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd] [ˈpɔːlin] , [hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] , [wɔːkt]
It was twelve o'clock when Judy and Pauline , her head held high , walked
它 曾是 十二 点钟 什么时候 朱迪 和 宝琳 , 她 头 握住 高的 , 步行
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

中午十二点，朱迪和宝琳昂首挺胸地走进了房子。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] ['pɔːliːnz] ['pɑːrlər] [ruːm] ,
All the lights were on and the radio was going in Pauline's parlor room ,
全部 这 灯 是 在 和 这 收音机 曾是 去 在 保琳的 客厅 房间 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

宝琳的客厅里灯都亮着，收音机也开着，但是，

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .
as no one was there , they went on through to the roof garden .
作为 不 一 曾是 那里 , 他们 去 在 通过 到 这 屋顶 花园 .

由于那里没有人，他们便继续前往屋顶花园。

[aiˈriːn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmək] .
Irene looked up from the hammock .
艾琳 看起来 向上 从 这 吊床 .

艾琳从吊床上抬起头来。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , there you are !
“ 哦 , 那里 你 是 !

“哦，原来你在这儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [deɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɜːrid] .
“ Dale and I have been so worried .
“ 戴尔 和 我 有 到过 所以 担心 .

“我和戴尔一直都很担心。”

[wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

We	couldn't	imagine	where	you	were	.
我们	不能	想象	在哪里	你	是	.

我们无法想象你在哪里。

" ['pɔːlin] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪnst] .

"	Pauline	noticed	the	familiar	use	of	his	first	name	and	winced	.
"	宝琳	注意到	这	熟悉的	使用	的	他的	第一的	姓名	和	畏缩	.

保琳注意到他亲切地称呼他的名字，不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ'riːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd]

The	young	author	had	been	sitting	beside	Irene	,	and	now	he	rose	and	stood
这	年轻的	作者	有	到过	坐着	旁	艾琳	,	和	现在	他	玫瑰	和	站立

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

这位年轻的作家原本坐在艾琳旁边，现在他站起身来，面带微笑。

[ə'gen] ['pɔːlin] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Again	Pauline	felt	as	if	she	wanted	to	run	away	,	but	this	time	it	was
再次	宝琳	毛毡	作为	如果	她	通缉	到	跑步	离开	,	但	这	时间	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

宝琳再次萌生了逃跑的念头，但这一次却不可能了。

['dʒuːdi][ɪk'skjuːzd][ðer; ðər] ['leɪtnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

Judy	excused	their	lateness	as	well	as	she	could	without	telling	them	she
朱迪	已原谅	他们的	迟到	作为	出色地	作为	她	可以	没有	讲述	他们	她

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dænsɪŋ] .

expected	that	they	would	be	dancing	.
预期的	那	他们	会	是	跳舞	.

朱迪尽量委婉地解释了他们迟到的原因，没有直接告诉他们她希望他们去跳舞。

[aɪ'riːn] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] .

Irene	soon	explained	that	.
艾琳	很快	解释	那	.

艾琳很快解释了这一点。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	missed	the	most	wonderful	time	,	"	she	said	.
"	你	错过	这	最多	精彩的	时间	,	"	她	说	.

"你错过了最美好的时光，"她说。

" [deɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel]

"	Dale	was	going	to	take	us	to	a	hotel
"	戴尔	曾是	去	到	拿	我们	到	一个	酒店

戴尔本来要带我们去一家酒店。

[ruːf] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [dæns] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] . "

roof	garden	to	dance	,	but	when	you	didn't	come	in	we	had	to	wait	.	"
屋顶	花园	到	舞蹈	,	但	什么时候	你	没有	来	在	我们	有	到	等待	.	"

我们本来打算在屋顶花园跳舞，但你没来，我们就只能等了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] , " ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] .

"	You	could	have	left	a	note	,	"	Pauline	replied	.
"	你	可以	有	左边	一个	笔记	,	"	宝琳	回复	.

"你可以留个字条啊，"宝琳回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] [deɪt] . "

"	I'm	sorry	to	have	spoiled	your	date	.	"
"	我是	对不起	到	有	被宠坏了	你的	日期	.	"

"很抱歉破坏了你的约会。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [spɔɪld] , ” [deɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It	isn't	spoiled	,	”	Dale	returned	.
”	它	不是	被宠坏了	,	”	戴尔	返回	.

“它没有变质，”戴尔回答道。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . ”

“	With	your	consent	,	we	are	going	tomorrow	night	.	”
”	和	你的	同意	,	我们	是	去	明天	夜晚	.	”

“如果您同意，我们明天晚上就去。”

“ [waɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] ?

“	Why	with	my	consent	?
”	为什么	和	我的	同意	?

“为什么要征得我的同意？”

[aɪ'riːn] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] . ”

Irene	is	old	enough	to	take	care	of	herself	.	”
艾琳	是	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.	”

艾琳年纪足够大，可以照顾自己了。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

“	But	can't	you	see	?
”	但	不能	你	看	?

“难道你看不出来吗？”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [aɪ][wɑːnt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . ”

“	I	want	all	three	of	you	to	come	.	”
”	我	想	全部	三	的	你	到	来	.	”

“我希望你们三个都来。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

“	You	can	leave	me	out	.	”
”	你	能	离开	我	出去	.	”

“你可以把我排除在外。”

“ [waɪ] , ['pɔːlin] , ” [aɪ'riːn] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [θɔːt] — — ”

“	Why	,	Pauline	,	”	Irene	exclaimed	,	“	I	thought	—	—	”
”	为什么	,	宝琳	,	”	艾琳	惊呼	,	”	我	想法	—	—	”

“哎呀，宝琳，”艾琳惊呼道，“我还以为——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	what	you	thought	,	”	Judy	interrupted	.
”	绝不	头脑	什么	你	想法	,	”	朱迪	中断	.

“别在意你之前的想法，”朱迪打断道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɔːlin] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt]

She	knew	that	Irene	had	been	about	to	say	she	thought	Pauline	wanted	to	meet
她	知道	那	艾琳	有	到过	关于	到	说	她	想法	宝琳	通缉	到	见面

['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

interesting	people	.
有趣的	人们	.

她知道艾琳原本想说她认为宝琳想结识有趣的人。

[ðen] [deɪl] [wʊd] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Then	Dale	would	know	she	thought	him	interesting	,
然后	戴尔	会	知道	她	想法	他	有趣的	,

这样戴尔就知道她觉得他很有趣了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [raɪt] [ðen] .

and	that	wouldn't	be	a	very	good	thing	to	reveal	right	then	.
和	那	不会	是	一个	非常	好的	事物	到	揭示	正确的	然后	.

所以现在透露这件事并不明智。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [spoʊk] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [held] [ðə; ði]

But	Judy	spoke	more	sharply	than	she	realized	,	and	her	tone	held	the
但	朱迪	辐	更多的	尖锐地	比	她	已实现	,	和	她	语气	握住	这

[smɔːlɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

smallest	hint	of	suspicion	.
最小	暗示	的	怀疑	.

但朱迪说话的语气比她自己意识到的要尖锐得多，而且她的语气中带着一丝怀疑。

[ˌaɪ'riːnz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] .

Irene's	expressive	eyes	were	dark	with	reproach	.
艾琳的	富有表现力的	眼睛	是	黑暗的	和	责备	.

艾琳那双会说话的眼睛里充满了责备的神情。

“ ['dʒuːdi] !

“	Judy	!
”	朱迪	!

“朱迪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] , “ [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? ”

”	she	cried	,	almost	in	tears	,	“	Now	what	have	I	done	to	offend	you	?	”
”	她	哭	,	几乎	在	眼泪	,	“	现在	什么	有	我	完毕	到	得罪	你	?	”

她几乎要哭出来了，问道：“我到底做错了什么，惹你生气了？”

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪr] .

“	Nothing	,	dear	.
”	没有什么	,	亲爱的	.

“没什么，亲爱的。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[aɪm][dʒʌst]['taɪərd] . ”

I'm	just	tired	.	”
我是	只是	疲劳的	.	”

我只是累了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ” [deɪl] [pʊt] [ɪn] .

“	You	must	be	tired	,	”	Dale	put	in	.
”	你	必须	是	疲劳的	,	”	戴尔	放	在	.

“你一定累了，”戴尔插话道。

“ [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hektɪk] [deɪ] ?

“	Who	wouldn't	be	,	after	such	a	hectic	day	?
”	WHO	不会	是	,	后	这样的	一个	忙碌的	天	?

“忙碌了一天之后，谁不会累呢？”

[bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ai'riːn] ?

But	why	take	it	out	on	Irene	?
但	为什么	拿	它	出去	在	艾琳	?

但为什么要迁怒于艾琳呢?

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [meɪks] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self] . ”

She	isn't	to	blame	if	Her	Majesty	makes	a	grouch	of	herself	.	”
她	不是	到	责备	如果	她	威严	制作	一个	牢骚	的	她自己	.	”

如果女王陛下因此而闷闷不乐，那也不能怪她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Of	course	not	,	”	Judy	agreed	,	not	quite	sure	that	she	spoke	the	truth	.
”	的	课程	不是	,	”	朱迪	同意	,	不是	相当	当然	那	她	辐	这	真相	.

“当然不是，”朱迪同意道，但她也不太确定自己说的是否属实。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ'riːn] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [graʊtʃ] [fɔːr; fər]

Certainly	Irene	had	had	something	to	do	with	Emily	Grimshaw's	grouch	for
当然	艾琳	有	有	某物	到	做	和	艾米丽	格里姆肖的	牢骚	为了

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːr'self] [sɪns] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪnti]

the	old	lady	had	not	been	herself	since	the	moment	she	set	eyes	on	the	dainty
这	老的	女士	有	不是	到过	她自己	自从	这	片刻	她	放	眼睛	在	这	纤巧

['fɪgjər] [ɪn] ['jeloʊ] ,

figure	in	yellow	,
数字	在	黄色的	,

艾琳肯定与艾米丽·格里姆肖的坏脾气有关，因为自从老太太第一眼看到那个身穿黄色衣服的娇小身影后，她就一直闷闷不乐。

[kɜːrld] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

curled	on	her	sofa	in	the	office	that	morning	.
卷曲	在	她	沙发	在	这	办公室	那	早晨	.

那天早上，她蜷缩在办公室的沙发上。

“ [juː; jʊ] [daʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

“	You	don't	know	the	half	of	it	,	”	she	went	on	to	explain	.
”	你	不	知道	这	一半	的	它	,	”	她	去	在	到	解释	.

“你还不知道事情的一半呢，”她接着解释道。

“ [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

“	Her	Majesty	,	as	you	call	her	,
”	她	威严	,	作为	你	称呼	她	,

“女王陛下，正如你们所称呼的那样，

['æktɪd] [kwɪr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

acted	queer	and	talked	to	herself	like	a	crazy	person	all	day	.
行动	酷儿	和	谈话	到	她自己	喜欢	一个	疯狂的	人	全部	天	.

行为举止怪异，整天像个疯子一样自言自语。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'gen] .

I	didn't	dare	speak	to	her	for	fear	she'd	go	off	in	a	fit	again	.
我	没有	敢	说话	到	她	为了	害怕	棚	去	离开	在	一个	合身	再次	.

我不敢跟她说话，怕她再次发脾气。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	thinks	someone	,	or	something	,	came	into	the	office	.
她	思考	某人	,	或者	某物	,	来了	进入	这	办公室	.

她认为有人或什么东西进入了办公室。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪ] ? ”

Did	you	ever	hear	of	a	person	named	Joy	Holiday	?	”
做过	你	曾经	听到	的	一个	人	命名	喜悦	假期	?	”

你听说过一个叫乔伊·霍利迪的人吗?

“ [noʊ] , ['nevər] , ” [deɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	never	,	”	Dale	replied	.
”	不	,	绝不	,	”	戴尔	回复	.

“不，绝不，”戴尔回答道。

[ðen] ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪ'riːn] .

Then	Judy	turned	to	Irene	.
然后	朱迪	转向	到	艾琳	.

然后朱迪转向艾琳。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**?**	**”**
”	做过	你	?	”

“你做了吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**You**	**know**	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**in**	**surprise**	**.**
”	你	知道	我	没有	,	”	她	回复	在	惊喜	.

“你知道我没有，”她惊讶地回答道。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] ['evriwʌn] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz]

“	**Why**	**,**	**Judy**	**,**	**you**	**know**	**everyone**	**I**	**know**	**at**	**home**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**friends**
”	为什么	,	朱迪	,	你	知道	每个人	我	知道	在	家	,	和	我	有	不	朋友们

[hɪr] [ɪk'sept] ['pɔːlin] .

here	**except**	**Pauline**	**.**
这里	除了	宝琳	.

“哎呀，朱迪，你认识我家里的所有人，而我在这里除了宝琳之外没有朋友。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? ”

Why	**do**	**you**	**ask**	**?**	**”**
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [neɪmd] [dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['poʊəmz] [ðæt]

“	**Because**	**Emily**	**Grimshaw**	**thinks**	**someone**	**named**	**Joy**	**Holiday**	**took**	**those**	**poems**	**that**
”	因为	艾米丽	格里姆肖	思考	某人	命名	喜悦	假期	采取	那些	诗歌	那

[wɜːr; wər] [lɔːst] . ”

were	**lost**	**.**	**”**
是	丢失的	.	”

“因为艾米莉·格里姆肖认为，那些遗失的诗歌是被一个名叫乔伊·霍利迪的人拿走的。”

“ [wʌt] ['poʊəmz] ? ” [æskt] ['pɔːlin] .

“	**What**	**poems**	**?**	**”**	**asked**	**Pauline**	**.**
”	什么	诗歌	?	”	问	宝琳	.

“什么诗？”宝琳问道。

“ [ðə; ði] [wʌnz] [ai'riːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**The**	**ones**	**Irene**	**and**	**I**	**were**	**reading**	**this**	**morning**	**.**
”	这	一个	艾琳	和	我	是	阅读	这	早晨	.

“我和艾琳今天早上读的那些书。”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Something	**happened**	**to**	**them**	**.**
某物	发生	到	他们	.

他们出了什么事。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['eniwer] .

They	**aren't**	**anywhere**	**.**
他们	不是	任何地方	.

它们根本不在任何地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Of	**course**	**someone**	**took**	**them**	**,**	**but**	**the**	**strange**	**part**	**of**	**it**	**is**	**,**
的	课程	某人	采取	他们	,	但	这	奇怪的	部分	的	它	是	,

当然，是有人拿走了它们，但奇怪的是，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”

we	**were**	**the**	**only**	**ones**	**in**	**the**	**office**	**.**	**”**
我们	是	这	仅有的	一个	在	这	办公室	.	”

当时办公室里只有我们两个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ðem; ðəm] [raɪt] ['æftər]['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪr] [spel] [ænd; ənd]
“ And you missed them right after Emily Grimshaw had that queer spell and
“ 和 你 错过 他们 正确的 后 艾米丽 格里姆肖 有 那 酷儿 拼写 和
[kə'læpst] ?
collapsed ?
倒塌 ?

“你错过了艾米丽·格里姆肖发疯晕倒后的那段时间吗？”

” [deɪl] [æskt] .
” Dale asked .
” 戴尔 问 .

戴尔问道。

“ ['prɪti] [suːn] ['æftərwərdz] . ”
“ Pretty soon afterwards . ”
“ 漂亮的 很快 然后 . ”

“不久之后。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ I thought there was something fishy about that at the time , ” he declared ,
“ 我 想法 那里 曾是 某物 腥 关于 那 在 这 时间 , ” 他 声明 ,

“当时我就觉得这件事有点蹊跷，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
“ and I shouldn't be a bit surprised if the old lady made away with them
“ 和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 这 老的 女士 制成 离开 和 他们
[hɜːr'self] . ”
herself . ”
她自己 . ”

“如果那位老太太自己把它们偷走了，我一点也不会感到惊讶。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
“ But why should she ?
“ 但 为什么 应该 她 ?

但她为什么要这么做呢?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [ðen]
What would be her object in taking poems she expected to publish and then
什么 会 是 她 目的 在 采取 诗歌 她 预期的 到 发布 和 然后
[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
pretending not to know what happened to them ? ”
假装 不是 到 知道 什么 发生 到 他们 ? ”

她为什么要把原本打算发表的诗歌拿走，然后假装不知道它们发生了什么事呢?

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] !
“ It's beyond me !
“ 它是 超过 我 !

“我简直无法理解！”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
Maybe she didn't .
或许 她 没有 .

也许她没有。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['sʌmwʌn] [pæst] . ”
They might have been accidentally brushed off the table when someone passed . ”
他们 可能 有 到过 偶然 刷过 离开 这 桌子 什么时候 某人 通过了 . ”

它们可能是有人路过时不小心从桌子上拂落的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
“ In that case they would have been on the floor , ” Judy replied .
“ 在 那 案件 他们 会 有 到过 在 这 地面 , ” 朱迪 回复 .

“那样的话，他们就会倒在地上了，”朱迪回答说。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ræpɪd] [kən'klʊʒənz] ,

Dale	Meredith	was	coming	to	some	rapid	conclusions	,
戴尔	梅雷迪思	曾是	未来	到	一些	迅速的	结论	,

戴尔·梅雷迪思迅速得出了一些结论，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [tuː] ['ræpɪd][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

she	thought	—	too	rapid	to	be	sincere	expressions	of	his	opinion	.
她	想法	—	也	迅速的	到	是	真诚	表达式	的	他的	观点	.

她心想——语速太快，不可能是他真诚的表达。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][kʊd; kəd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] ['ɔːθər] [meɪk] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv]

But	what	use	could	a	successful	young	author	make	of	faded	manuscripts	of
但	什么	使用	可以	一个	成功的	年轻的	作者	制作	的	褪色	手稿	的

['meləŋkɑːli] ['poʊətri] .

melancholy	poetry	.
忧郁	诗	.

但是，一位功成名就的年轻作家又能用得上那些褪色的、充满忧郁气息的诗歌手稿呢?

[ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] , [pər'hæps] .

A	plot	for	a	story	,	perhaps	.
一个	阴谋	为了	一个	故事	,	也许	.

或许可以作为故事梗概。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

That	was	pure	inspiration	!
那	曾是	纯的	灵感	!

那真是灵感迸发!

[ðoʊz] [kwɪr] [oʊld]['poʊəmz] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [plɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪstəri] ['stɔːriz] [ɪf]

Those	queer	old	poems	might	furnish	plots	for	a	great	many	mystery	stories	if
那些	酷儿	老的	诗歌	可能	提供	图表	为了	一个	伟大的	许多	神秘	故事	如果

['eniwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [aʊt] .

anyone	had	the	patience	to	figure	them	out	.
任何人	有	这	耐心	到	数字	他们	出去	.

如果有人有耐心去解读那些古怪的古老诗歌，它们或许能为许多悬疑故事提供情节。

['goʊsts] . . . ['taʊərz] . . . [θrilz] . . .

Ghosts	. . .	towers	. . .	thrills	. . .
鬼魂	. . .	塔楼	. . .	刺激	. . .

鬼魂……高塔……惊险刺激……

['ʃivəz] . . . [kriːps] . . . .

shivers	. . .	creeps	. . . .
颤抖	. . .	令人毛骨悚然	. . . .

一阵寒意……一阵毛骨悚然……

[deɪl] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Dale	Meredith	could	do	it	,	too	.
戴尔	梅雷迪思	可以	做	它	,	也	.

戴尔·梅雷迪思也能做到。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

All	he	needed	was	a	little	time	to	study	the	originals	.
全部	他	需要	曾是	一个	小的	时间	到	学习	这	原件	.

他只需要花点时间研究一下原作。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] , ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] , ['wʊdnt] [duː]

The	revised	poems	with	corrections	and	omissions	,	Judy	could	see	,	wouldn't	do
这	修改	诗歌	和	更正	和	遗漏	,	朱迪	可以	看	,	不会	做

[hæf] [soʊ] [wel] .

half	so	well	.
一半	所以	出色地	.

朱迪一眼就看出，经过修改、删减的诗歌不会那么受欢迎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] , ['stiːlɪŋ] .

But	that	would	be	cheating	,	stealing	.
但	那	会	是	作弊	,	偷窃	.

但那样做就等同于作弊、偷窃。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ] .

No	,	there	was	another	word	for	it	—	plagiarizing	.
不	,	那里	曾是	其他	单词	为了	它	—	抄袭	.

不，还有另一个词来形容它——剽窃。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [deɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

But	Judy	had	hoped	that	Dale	was	too	fine	a	man	to	stoop	to	anything
但	朱迪	有	希望	那	戴尔	曾是	也	美好的	一个	男人	到	哈腰	到	任何事物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

但朱迪原本希望戴尔是个品格高尚的人，不会做出这种事。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

even	to	further	the	interests	of	his	stories	.
甚至	到	更远	这	兴趣	的	他的	故事	.

甚至是为了增进他故事的趣味性。

“ ['betər] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] . . . .

“	Better	to	crumble	in	a	tower	of	flame	.	.	.	.
”	更好的	到	崩溃	在	一个	塔	的	火焰	.	.	.	.

宁愿在熊熊烈火中崩塌……

” [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪŋ] [truː] .

”	A	line	from	one	of	the	missing	poems	,	but	it	did	ring	true	.
”	一个	线	从	一	的	这	丢失的	诗歌	,	但	它	做过	戒指	真的	.

“这是一首遗失诗歌中的一句诗，但它确实很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæt] ['dʒuːdiːz][plænz][fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

It	was	far	better	that	Judy's	plans	for	both	her	friends	should	crumble	before
它	曾是	远的	更好的	那	朱迪的	计划	为了	两个都	她	朋友们	应该	崩溃	前

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

the	flame	that	was	her	passion	for	finding	out	the	truth	.
这	火焰	那	曾是	她	热情	为了	寻找	出去	这	真相	.

朱迪为她的两个朋友制定的计划，在她对探寻真相的热情之火面前破灭，这反而是件好事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [pɔːrt'foʊlioʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

When	she	came	into	the	room	she	had	noticed	Dale	Meredith's	portfolio	on	top	of
什么时候	她	来了	进入	这	房间	她	有	注意到	戴尔	梅雷迪斯的	文件夹	在	顶部	的

[ðə; ði]['reɪdioʊ] .

the	radio	.
这	收音机	.

她走进房间时，注意到戴尔·梅雷迪思的作品集放在收音机上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] ,

It	was	the	same	portfolio	that	he	had	carried	on	the	bus	,
它	曾是	这	相同的	文件夹	那	他	有	携带	在	这	公共汽车	,

那是他带上公交车的同一个文件夹。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] ['eməli]

the	same	portfolio	that	he	had	taken	away	with	him	when	he	left	Emily
这	相同的	文件夹	那	他	有	已采取	离开	和	他	什么时候	他	左边	艾米丽

['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] .

Grimshaw's	office	.
格里姆肖的	办公室	.

他离开艾米丽·格里姆肖办公室时带走的那份文件包。

[naʊ] ['dʒuːdi] [rɪ'membər] ['wɑtʃɪŋ] [deɪl] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

Now	Judy	remembered	watching	Dale	and	Irene	from	the	office	window	as	they
现在	朱迪	记得	观看	戴尔	和	艾琳	从	这	办公室	窗户	作为	他们

[wɔːkt] [θruː] ['mædɪsn] [skwer] .

walked	through	Madison	Square	.
步行	通过	麦迪逊	正方形	.

现在朱迪想起了她从办公室窗户看着戴尔和艾琳穿过麦迪逊广场的情景。

[aɪ'riːn] [hæd; həd] ['kærɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [braʊn] [hænd][bæg] .

Irene	had	carried	nothing	except	her	brown	hand	bag	.
艾琳	有	携带	没有什么	除了	她	棕色的	手	包	.

艾琳身上除了棕色手提包之外，什么也没带。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

That	was	far	too	small	to	hold	the	manuscript	.
那	曾是	远的	也	小的	到	抓住	这	手稿	.

那个盒子太小了，根本装不下手稿。

[bʌt; bət] ['deɪlz] [pɔːrt'foʊlioʊ] — — [waɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ðæt] [mʌst; məst]

But	Dale's	portfolio	—	—	Why	,	even	now	it	bulged	with	papers	that	must
但	戴尔的	文件夹	—	—	为什么	,	甚至	现在	它	鼓胀	和	文件	那	必须

[biː; bi][ˌɪn'saɪd] !

be	inside	!
是	里面	!

但是戴尔的文件夹——哎呀，即使现在里面也塞满了文件！

[jes] , ['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪl] ['merɪdɪθ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['poʊəmz] .

Yes	,	Judy	had	to	face	it	,	Dale	Meredith	might	have	taken	the	poems	.
是的	,	朱迪	有	到	脸	它	,	戴尔	梅雷迪思	可能	有	已采取	这	诗歌	.

是的，朱迪不得不面对现实，戴尔·梅雷迪思可能拿走了那些诗。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['veri] [pɔːrt'foʊlioʊ] !

They	might	be	inside	that	very	portfolio	!
他们	可能	是	里面	那	非常	文件夹	!

它们可能就在那份投资组合里！

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Excusing	herself	,	she	went	inside	.
借口	她自己	,	她	去	里面	.

她找了个借口，走了进去。

['blækberi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Blackberry	followed	at	her	heels	.
黑莓	随后	在	她	高跟鞋	.

黑莓紧随其后。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dɪ'dʌkʃnz]

DEDUCTIONS

扣除

扣除项

[tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr]

Torn	between	a	desire	to	find	out	what	had	actually	happened	and	a	fear
撕裂	之间	一个	欲望	到	寻找	出去	什么	有	实际上	发生	和	一个	害怕

[ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪˈriːnz] [aɪˈdiːəl] ,

of	throwing	suspicion	upon	the	man	who	was	Irene's	ideal	,
的	投掷	怀疑	之上	这	男人	WHO	曾是	艾琳的	理想的	,

她既渴望查明真相，又害怕让艾琳心目中的理想对象受到怀疑。

[ˈdʒuːdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [deɪl] [ˈmɛrədɪθs] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

Judy	stood	in	the	center	of	the	room	staring	at	Dale	Meredith's	portfolio	.
朱迪	站立	在	这	中心	的	这	房间	凝视	在	戴尔	梅雷迪斯的	文件夹	.

朱迪站在房间中央，盯着戴尔·梅雷迪思的作品集。

[ˈblækberi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Blackberry	sat	on	the	floor	at	her	feet	,
黑莓	卫星	在	这	地面	在	她	脚	,

黑莓手机放在她脚边的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdrʌmˌlaɪk] [mɑːrtʃ] [ɪn] [taɪm]

and	the	thumping	of	his	tail	on	the	rug	played	a	drumlike	march	in	time
和	这	怦	的	他的	尾巴	在	这	小地毯	玩	一个	鼓状	行进	在	时间

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɑːtbiːts] .

to	her	heartbeats	.
到	她	心跳	.

他的尾巴拍打着地毯，发出如同鼓点般的节奏，与她的心跳同步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] — [dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .

This	was	nonsense	—	just	standing	there	.
这	曾是	废话	—	只是	常设	那里	.

这简直是胡闹——就那么站着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	her	duty	to	find	out	the	truth	.
它	曾是	她	责任	到	寻找	出去	这	真相	.

查明真相是她的职责。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [ˌæksɪˈdentəli]

She	took	a	quick	step	forward	and	reached	for	the	portfolio	,	accidentally
她	采取	一个	快的	步	向前	和	达到	为了	这	文件夹	,	偶然

['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [teɪl] .

stepping	on	the	cat's	tail	.
步进	在	这	猫的	尾巴	.

她向前迈了一步，伸手去拿文件夹，不小心踩到了猫的尾巴。

[hiː; hi] [jauld] !

He	yowled	!
他	嚎叫	!

他嚎叫了一声！

[ˈdʒuːdi][ˈɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] , [kɔːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Judy	almost	dropped	the	papers	that	she	held	,	caught	at	them	,
朱迪	几乎	掉落	这	文件	那	她	握住	,	捕捉	在	他们	,

朱迪差点把手里的文件掉在地上，她一把抓住了文件。

[toʊld][ɪn][wʌn] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

told	in	one	glance	that	she	had	been	wrong	and	was	about	to	put	them
讲述	在	一	瞥一眼	那	她	有	到过	错误的	和	曾是	关于	到	放	他们

[bæk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] .

back	when	the	door	slowly	opened	.
后退	什么时候	这	门	缓慢地	打开	.

她一眼就意识到自己错了，正要把东西放回去时，门缓缓打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] .

There	was	no	way	out	.
那里	曾是	不	方式	出去	.

没有出路。

[deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

Dale	and	the	two	girls	came	into	the	room	,	stopped	and	stood	speechless	.
戴尔	和	这	二	女孩们	来了	进入	这	房间	,	停止	和	站立	无言	.

戴尔和两个女孩走进房间，停下脚步，呆立在那里，说不出话来。

['blækberi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [fɔːr; fər]

Blackberry	looked	up	at	them	as	though	expecting	to	be	commended	for
黑莓	看起来	向上	在	他们	作为	尽管	期待	到	是	赞扬	为了

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

sounding	the	warning	.
听起来	这	警告	.

黑莓抬头看着他们，仿佛期待着因发出警告而受到表扬。

“ [ðæt] ['kæts][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃdɔːg] , ” [deɪl] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns][baɪ] ['seɪɪŋ] .

“	That	cat's	as	good	as	a	watchdog	,	”	Dale	broke	the	silence	by	saying	.
“	那	猫的	作为	好的	作为	一个	监督机构	,	”	戴尔	打破	这	沉默	经过	说	.

“那只猫就像看门狗一样好，”戴尔打破沉默说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrglər] , ” ['dʒuːdi] [ri'tɔːtid] .

“	I	suppose	I	do	look	something	like	a	burglar	,	”	Judy	retorted	.
“	我	认为	我	做	看	某物	喜欢	一个	窃贼	,	”	朱迪	反驳	.

“我想我的确看起来有点像个窃贼，”朱迪反驳道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .

“	I'm	not	going	to	apologize	for	anything	either	.
“	我是	不是	去	到	道歉	为了	任何事物	任何一个	.

“我也不会为任何事道歉。”

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] . ”

I	simply	had	to	know	.	”
我	简单地	有	到	知道	.	”

我非得知道才行。

“ [noʊ] [wʌt] ?

“	Know	what	?
“	知道	什么	?

你知道吗?

” ['pɔːlin] [æskt] .

”	Pauline	asked	.
”	宝琳	问	.

“宝琳问道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːst] ['poʊətri] , ” [deɪl] [ɪk'spleɪnd] .

“	She	wanted	to	find	out	if	I	took	the	lost	poetry	,	”	Dale	explained	.
“	她	通缉	到	寻找	出去	如果	我	采取	这	丢失的	诗	,	”	戴尔	解释	.

“她想知道我是否拿走了那些丢失的诗歌，”戴尔解释说。

“ [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

“	That's	clear	enough	,	and	don't	think	for	a	moment	that	I	blame	her	.
“	那就是	清除	足够的	,	和	不	思考	为了	一个	片刻	那	我	责备	她	.

“这一点很清楚，别以为我会责怪她。”

['eni] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Any	good	detective	would	have	done	the	same	thing	.
任何	好的	侦探	会	有	完毕	这	相同的	事物	.

任何一个优秀的侦探都会这样做。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn][tuː; tə] [sə'spekt] .

Being	**a**	**comparative**	**stranger**	**,**	**I**	**am**	**the**	**logical**	**one**	**to**	**suspect**	**.**
存在	一个	比较	陌生人	,	我	是	这	逻辑	一	到	怀疑	.

作为一个相对陌生的人，我理应受到怀疑。

[aiˈriːn] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɪz] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] . ″

Irene	**,**	**we**	**all**	**know**	**,**	**is**	**above**	**suspicion**	**.**	**″**
艾琳	,	我们	全部	知道	,	是	多于	怀疑	.	″

我们都知道，艾琳是清白的，不会受到怀疑的。

“ [wel] [ðen] , [huː] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] ?

“	**Well**	**then**	**,**	**who**	**did**	**take**	**the**	**papers**	**?**
″	出色地	然后	,	WHO	做过	拿	这	文件	?

“那么，究竟是谁拿走了这些文件？″

″ ['pɔːlɪn] [æskt] .

″	**Pauline**	**asked**	**.**
″	宝琳	问	.

“宝琳问道。”

[deɪl] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpaʊnd] ['eni] [mɔːr] ['θɪərɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] .

Dale	**only**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**refusing**	**to**	**propound**	**any**	**more**	**theories**	**about**	**the**	**affair**	**.**
戴尔	仅有的	摇晃	他的	头	,	拒绝	到	举	任何	更多的	理论	关于	这	事务	.

戴尔只是摇了摇头，拒绝再提出任何关于这起婚外情的理论。

['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

Judy	**turned**	**to**	**him**	**gratefully**	**.**
朱迪	转向	到	他	感激不尽	.

朱迪感激地转向他。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['snuːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]

“	**I**	**felt**	**sure**	**you**	**would**	**be**	**dreadfully**	**mad**	**at**	**me**	**for**	**snooping**	**in**	**your**	**personal**
″	我	毛毡	当然	你	会	是	极其糟糕	疯狂的	在	我	为了	窥探	在	你的	个人的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	**,**
财物	,

“我当时觉得你肯定会因为我偷看你的私人物品而非常生气。”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

″	**she**	**said**	**.**
″	她	说	.

“她说。”

“ [its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ʌpˈhoʊld][ˌem 'iː][ɪn]

“	**It's**	**nice**	**to**	**have**	**you**	**uphold**	**me**	**in**
″	它是	好的	到	有	你	坚持	我	在

“很高兴有你支持我。”

[maɪ] [kruːd] [bɪt][ʌv; əv] [diˈtektiŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

my	**crude**	**bit**	**of**	**detecting**	**,**	**and**	**I**	**do**	**appreciate**	**it**	**.**
我的	原油	少量	的	检测	,	和	我	做	欣赏	它	.

我这粗糙的侦查手段，我真的很感激。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] : ['noʊbɑːdi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪkˈsept] — — ″

What	**puzzles**	**me**	**is**	**this**	**:**	**nobody**	**left**	**the**	**room**	**ahead**	**of**	**you**	**except**	**—**	**—**	**″**
什么	谜题	我	是	这	:	无人	左边	这	房间	前方	的	你	除了	—	—	″

让我困惑的是：除了——之外，没有人比你先离开房间。

“ [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , ” [aiˈriːn] [broʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðoʊz] ['pepərz]
“ **Except** **me** **,** ” **Irene** **broke** **in** **,** “ **and** **you** **may** **be** **sure** **I** **didn't** **take** **those** **papers**
” 除了 我 , ” 艾琳 打破 在 , “ 和 你 可能 是 当然 我 没有 拿 那些 文件
. ”
: ”
. ”

“除了我,”艾琳插嘴道，“而且你可以肯定，那些文件我没有拿。”

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
“ **We're** **sure** **,** **aren't** **we** **?**
” 是 当然 , 不是 我们 ?

“我们很确定，对吧？”

” ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [deɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .
” **Judy** **turned** **to** **the** **others** **and** **Dale** **nodded** **solemnly** **.**
” 朱迪 转向 到 这 其他的 和 戴尔 点头 庄严地 .

朱迪转向其他人，戴尔郑重地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːlin] [huː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
It **was** **Pauline** **who** **looked** **a** **little** **doubtful** **.**
它 曾是 宝琳 WHO 看起来 一个 小的 疑 .

看起来有些犹豫的是宝琳。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么！

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ?
Don't **you** **believe** **in** **her** **too** **?**
不 你 相信 在 她 也 ?

你不相信她吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” **Judy** **asked** **in** **surprise** **.**
” 朱迪 问 在 惊喜 .

“朱迪惊讶地问道。”

['pɔːlin] [ʃ'rʌgd] .
Pauline **shrugged** **.**
宝琳 耸了耸肩 .

宝琳耸了耸肩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ **I** **suppose** **so** **,** **if** **she** **says** **she** **didn't** **take** **them** **.** **”**
” 我 认为 所以 , 如果 她 说道 她 没有 拿 他们 . ”

“如果她说她没拿，那我想应该是这样。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['eməli] ['grɪmˌʃɔ]
“ **Then** **we** **all** **believe** **in** **each** **other** **,** **and** **it** **seems** **that** **even** **Emily** **Grimshaw**
” 然后 我们 全部 相信 在 每个 其他 , 和 它 似乎 那 甚至 艾米丽 格里姆肖
[bɪ'liːvz] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
believes **in** **us** **,**
相信 在 我们 ,

“那么我们就彼此信任，就连艾米丽·格里姆肖似乎也相信我们。”

” ['dʒuːdi] [went] [ɑːn] .
” **Judy** **went** **on** **.**
” 朱迪 去 在 .

朱迪继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][faɪnd] [aʊt] [huː] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ][ɪz][ænd; ənd] [haʊ]

“	It	appears	that	the	next	thing	to	do	is	find	out	who	Joy	Holiday	is	and	how
”	它	出现	那	这	下一个	事物	到	做	是	寻找	出去	WHO	喜悦	假期	是	和	如何

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] . ”

she	could	have	entered	the	office	without	our	knowing	.	”
她	可以	有	进入	这	办公室	没有	我们的	会心	.	”

“看来下一步要做的是查明乔伊·霍利迪是谁，以及她是如何瞒着我们进入办公室的。”

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [kiːn] [ɑːn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	pretty	keen	on	solving	this	mystery	,	aren't	you	?
”	你是	漂亮的	敏锐的	在	解决	这	神秘	,	不是	你	?

“你很想解开这个谜团，是吗？”

” [deɪl] [in'kwaiəd] .

”	Dale	inquired	.
”	戴尔	询问	.

戴尔问道。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	just	the	way	I	am	,	”	Judy	replied	.
”	它是	只是	这	方式	我	是	,	”	朱迪	回复	.

“我就是这样的人，”朱迪回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [nɑːt] ['noʊɪŋ] .

“	I	couldn't	bear	not	knowing	.
”	我	不能	熊	不是	会心	.

“我无法忍受这种未知。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

And	I	suspect	that	this	Joy	Holiday	,	whoever	she	is	,
和	我	怀疑	那	这	喜悦	假期	,	谁	她	是	,

我怀疑这个乔伊·霍利迪，不管她是谁，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] [kə'læps] .

had	something	to	do	with	Miss	Grimshaw's	collapse	.
有	某物	到	做	和	错过	格里姆肖的	坍塌	.

与格里姆肖小姐的晕倒有关。

['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Maybe	tomorrow	,	if	she's	in	a	pleasant	mood	,	I'll	ask	her	about	it	.	”
或许	明天	,	如果	她是	在	一个	令人愉快的	情绪	,	患病的	问	她	关于	它	.	”

也许明天，如果她心情好的话，我会问问她。”

“ [goʊ] ['iːzi] , ” [deɪl] [wɔːrnd] .

“	Go	easy	,	”	Dale	warned	.
”	去	简单的	,	”	戴尔	警告	.

“小心点，”戴尔警告道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['poʊətri] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [meɪ]

“	I'm	beginning	to	think	there's	more	to	this	missing	poetry	business	than	may
”	我是	开始	到	思考	有	更多的	到	这	丢失的	诗	商业	比	可能

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

appear	on	the	surface	.
出现	在	这	表面	.

“我开始觉得，这起诗歌失踪事件背后可能隐藏着比表面看起来更复杂的问题。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] — ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] ? ”

What	were	they	—	very	valuable	manuscripts	?	”
什么	是	他们	—	非常	有价值的	手稿	?	”

它们是什么？是非常珍贵的手稿吗？

“ ['væljuəb(ə)l] ?
“ Valuable ?
” 有价值的 ?

“有价值的?

” ['dʒu:di] [rɪ'pi:tɪd] ['θɔ:tfəli] .
” Judy repeated thoughtfully .
” 朱迪 重复 深思熟虑 .

“朱迪若有所思地重复道。”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . ”
“ Why , I believe they were . ”
” 为什么 , 我 相信 他们 是 . ”

“我相信他们确实是。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊldən][gɜ:rl] , ” [ai'ri:n] [pʊt] [ɪn] .
“ There was Golden Girl , ” Irene put in .
” 那里 曾是 金的 女孩 , ” 艾琳 放 在 .

“还有《金发女郎》呢,”艾琳插嘴道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] .
“ You said that was valuable .
” 你 说 那 曾是 有价值的 .

“你说过那很有价值。”

[its] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:] .
It's beautiful , too .
它是 美丽的 , 也 .

它也很漂亮。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — — ”
I read it over and over and over — — ”
我 读 它 超过 和 超过 和 超过 — — ”

我一遍又一遍地读它——”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['sli:pi] , [ai'ri:n] .
“ You're getting sleepy , Irene .
” 你是 获得 困 , 艾琳 .

“艾琳，你犯困了。”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

” ['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪst] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
” Pauline looked at her wrist watch a second time to make sure .
” 宝琳 看起来 在 她 手腕 手表 一个 第二 时间 到 制作 当然 .

保琳又看了看手表，确认了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [deɪl] .
Then she turned to Dale .
然后 她 转向 到 戴尔 .

然后她转向戴尔。

“ [wʌn] [ə'klɔk, əu-] !
“ One o'clock !
” 一 点钟 !

“一点钟！”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [aɪl] [get] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv]

what	**a**	**calling**	**down**	**I'll**	**get**	**from**	**Father**	**if**	**the**	**housekeeper**	**catches**	**sight**	**of**
什么	一个	呼叫	向下	患病的	得到	从	父亲	如果	这	管家	捕获物	视线	的

[juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

you	**leaving**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**.**
你	离开	在	这	小时	的	这	夜晚	.

如果管家看到你在这个深夜离开，父亲会怎么训斥我呢?

['betər] ['tɪptoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] . ”

Better	**tiptoe**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**.**	**”**
更好的	脚尖	向下	这	后退	楼梯	.	”

最好踮着脚尖走后楼梯。

“ [oʊ'keɪ] !

“	**Okay**	**!**
“	好的	!

“好的!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːf] ['gɑːrdn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? ”

How	**about**	**that**	**roof**	**garden**	**tomorrow**	**night**	**?**	**”**
如何	关于	那	屋顶	花园	明天	夜晚	?	”

明天晚上去屋顶花园怎么样?

“ [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , ” [ai'riːn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	**Not**	**tomorrow**	**night**	**,**	**”**	**Irene**	**pleaded**	**.**
“	不是	明天	夜晚	,	”	艾琳	恳求	.

“明天晚上不行，”艾琳恳求道。

“ [aɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd] .

“	**I'll**	**be**	**too**	**tired**	**.**
“	患病的	是	也	疲劳的	.

“我会太累。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [weɪt] ? ”

Can't	**we**	**wait**	**?**	**”**
不能	我们	等待	?	”

我们不能等等吗?

“ ['sætərdeɪ] , [ðen] .

“	**Saturday**	**,**	**then**	**.**
“	周六	,	然后	.

“那就星期六吧。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] ? ”

How	**about**	**it**	**,**	**Pauline**	**?**	**”**
如何	关于	它	,	宝琳	?	”

怎么样，宝琳?

“ [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] . ”

“	**I**	**said**	**I**	**wasn't**	**going**	**.**	**”**
“	我	说	我	不是	去	.	”

“我说过我不去。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

“	**But**	**you**	**must**	**go**	**.**
“	但	你	必须	去	.

但你必须去。

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [wɪl] [wiː; wi] , [ai'riːn] ?

We	**won't**	**go**	**without**	**her**	**,**	**will**	**we**	**,**	**Irene**	**?**
我们	惯于	去	没有	她	,	将要	我们	,	艾琳	?

我们不能丢下她，对吧，艾琳?

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] [ænd; ənd] [læft] , “ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wəʊnt] .

〞	She	shook	her	bright	head	and	laughed	,	“	Indeed	we	won't	.
〞	她	摇晃	她	明亮的	头	和	笑了	,	“	的确	我们	惯于	.

她摇了摇头，笑着说：“我们当然不会。”

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] !

Don't	be	a	goose	!
不	是	一个	鹅	!

别做傻瓜！

〞 [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] , [tuː] , ['dʒuːdi] ['wʌndɚd] .

〞	Did	they	want	her	,	too	,	Judy	wondered	.
〞	做过	他们	想	她	,	也	,	朱迪	想知道	.

“他们也想要她吗？”朱迪心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eməli] ['grɪmʃɔ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dauts] ['vænɪʃt] .

Then	she	thought	of	Emily	Grimshaw	,	and	her	doubts	vanished	.
然后	她	想法	的	艾米丽	格里姆肖	,	和	她	疑虑	消失了	.

然后她想到了艾米丽·格里姆肖，她的疑虑便消失了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪ] .

She	might	have	something	interesting	to	tell	them	about	Joy	Holiday	.
她	可能	有	某物	有趣的	到	告诉	他们	关于	喜悦	假期	.

她或许会跟他们讲一些关于乔伊·霍利迪的有趣故事。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd]

WHILE	THE	ORCHESTRA	PLAYED
尽管	这	乐队	玩

当乐队演奏时

['sætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [deɪl] ['merɪdɪθ] [kɔːld] , [θriː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs]

Saturday	night	came	,	and	when	Dale	Meredith	called	,	three	visions	of	loveliness
周六	夜晚	来了	,	和	什么时候	戴尔	梅雷迪思	称为	,	三	愿景	的	可爱

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

星期六晚上，当戴尔·梅雷迪思打电话来时，三个美丽的景象正等着他。

['pɔːlin] [wɔːr] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['sætn] [ðæt] [treɪld] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Pauline	wore	peach	-	colored	satin	that	trailed	nearly	to	the	floor	.
宝琳	穿着	桃	-	有色	缎	那	拖着	几乎	到	这	地面	.

宝琳身穿一件桃色缎子长裙，裙摆几乎拖到地上。

[ˌaɪ'riːnz] [nuː] ['jeloʊ] [dres] [wɪð; wɪθ] ['mætʃɪŋ] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]

Irene's	new	yellow	dress	with	matching	slippers	of	gold	was	truly	appropriate	for
艾琳的	新的	黄色的	裙子	和	匹配	拖鞋	的	金子	曾是	真的	合适的	为了

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

艾琳的新黄色连衣裙搭配金色拖鞋，与这个场合真是再合适不过了。

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [meɪd] ['piːp(ə)l]

and	Judy	looked	like	a	sea	nymph	in	a	pale	shade	of	green	that	made	people
和	朱迪	看起来	喜欢	一个	海	仙女	在	一个	苍白	阴影	的	绿色的	那	制成	人们

['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

wonder	about	the	color	of	her	eyes	.
想知道	关于	这	颜色	的	她	眼睛	.

朱迪看起来像个身穿浅绿色衣服的海仙女，让人不禁好奇她的眼睛是什么颜色。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['iːvnɪŋ] , ” [ai'riːn] [said] [ɪk'stætɪkli] .

“	It's	going	to	be	a	perfect	evening	,	”	Irene	sighed	ecstatically	.
”	它是	去	到	是	一个	完美的	晚上	,	”	艾琳	叹了口气	欣喜若狂	.

“这将是一个完美的夜晚，”艾琳欣喜若狂地叹了口气。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .

“	Even	the	moon	came	out	to	shine	on	the	roof	garden	.
”	甚至	这	月亮	来了	出去	到	闪耀	在	这	屋顶	花园	.

“就连月亮也出来照耀屋顶花园。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [deɪl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [pɑːmz] , [kʌt] ['flaʊərz] ,

”	It	was	all	that	Dale	had	described	—	palms	,	cut	flowers	,
”	它	曾是	全部	那	戴尔	有	描述	—	棕榈树	,	切	花朵	,

“一切都和戴尔描述的一样——棕榈树、鲜花，

['weitəz] [ɪn] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊts] [huː] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

waiters	in	long	-	tailed	coats	who	moved	noiselessly	between	the	tables	,	and	a
服务员	在	长的	-	有尾巴的	外套	WHO	已搬	无声	之间	这	表格	,	和	一个

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

circle	of	floor	for	dancing	.
圆圈	的	地面	为了	跳舞	.

身穿长尾服的服务员在餐桌间无声地穿梭，还有一块圆形的舞池。

['kʌlərd] [laɪts] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['tɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['reinbəuz] .

Colored	lights	played	on	the	dancers	tinting	them	with	rainbows	.
有色	灯	玩	在	这	舞者	着色	他们	和	彩虹	.

彩色灯光照射在舞者身上，将他们染成彩虹般的颜色。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [deɪl] [æskt] ['dʒuːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] .

To	her	surprise	,	Dale	asked	Judy	for	the	first	dance	.
到	她	惊喜	,	戴尔	问	朱迪	为了	这	第一的	舞蹈	.

令她惊讶的是，戴尔邀请朱迪跳第一支舞。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	she	replied	quickly	.
”	哦	,	不	,	”	她	回复	迅速地	.

“哦，不，”她迅速回答道。

“ ['riːəli] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

“	Really	,	I'd	rather	you	danced	with	the	other	girls	.
”	真的	,	ID	相当	你	跳舞	和	这	其他	女孩们	.

“说真的，我更希望你和其他女孩跳舞。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

You	see	,	I	can	watch	the	lights	while	I'm	sitting	here	.
你	看	,	我	能	手表	这	灯	尽管	我是	坐着	这里	.

你看，我坐在这里就可以欣赏灯光。

[wen] [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn] .

When	I'm	home	again	I	won't	be	able	to	watch	lights	on	a	roof	garden	.
什么时候	我是	家	再次	我	惯于	是	有能力的	到	手表	灯	在	一个	屋顶	花园	.

等我回到家，就再也看不到屋顶花园的灯光了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dæns] .

And	I	can	always	dance	.
和	我	能	总是	舞蹈	.

而且我随时都能跳舞。

” ['æftərwərdz] ['dʒuːdi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

”	Afterwards	Judy	felt	almost	sorry	she	had	refused	.
”	然后	朱迪	毛毡	几乎	对不起	她	有	拒绝	.

“事后，朱迪几乎后悔自己拒绝了她。”

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] , ['mædʒɪk][tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['gɜːlz] [fiːt] .

The	orchestra	was	playing	beautifully	,	magic	to	any	young	girl's	feet	.
这	乐队	曾是	玩耍	非常漂亮	,	魔法	到	任何	年轻的	女孩们	脚	.

乐团演奏得非常优美，任何年轻女孩都会情不自禁地跟着节奏舞动起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊloʊɪst] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] .

Now	and	then	a	soloist	would	sing	the	number	as	it	was	played	.
现在	和	然后	一个	独奏者	会	唱歌	这	数字	作为	它	曾是	玩	.

偶尔会有独唱歌手在演奏的同时演唱这首曲子。

['dʒuːdi] ['lisnd] , [æt; ət][fɜːrst] ['wɑtʃɪŋ] [deɪl] [ænd; ənd] [ai'riːn] ,

Judy	listened	,	at	first	watching	Dale	and	Irene	,
朱迪	听着	,	在	第一的	观看	戴尔	和	艾琳	,

朱迪先是听着，然后看着戴尔和艾琳。

[ðen] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .

then	Dale	and	Pauline	as	they	moved	in	and	out	among	the	crowd	of	dancers
然后	戴尔	和	宝琳	作为	他们	已搬	在	和	出去	之中	这	人群	的	舞者

.

:

.

然后是戴尔和宝琳在舞者人群中穿梭。

['faɪnəli] , [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] ['enibɑːdi] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

Finally	,	not	watching	anybody	,	she	just	sat	thinking	.
最后	,	不是	观看	任何人	,	她	只是	卫星	思维	.

最后，她不再看任何人，只是坐着沉思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [deɪ] .

It	had	been	a	queer	day	.
它	有	到过	一个	酷儿	天	.

真是奇怪的一天。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊətri] .

Strangely	enough	,	Emily	Grimshaw	had	not	once	mentioned	the	missing	poetry	.
奇怪的	足够的	,	艾米丽	格里姆肖	有	不是	一次	提及	这	丢失的	诗	.

奇怪的是，艾米莉·格里姆肖从未提及过丢失的诗歌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['niːðər] [deɪl] [nɔːr]['dʒuːdi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

She	seemed	to	take	it	for	granted	that	neither	Dale	nor	Judy	were	responsible	.
她	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	两者都不	戴尔	也不	朱迪	是	负责任的	.

她似乎理所当然地认为戴尔和朱迪都不需要为此负责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	she	had	gone	about	her	work	with	a	harassed	expression	and
但	她	有	已消失	关于	她	工作	和	一个	骚扰	表达	和

[ə; eɪ] [druːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['dʒuːdi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

a	droop	to	her	shoulders	that	Judy	had	never	noticed	before	.
一个	下垂	到	她	肩膀	那	朱迪	有	绝不	注意到	前	.

但她工作时总是面露疲惫，肩膀也耷拉着，这是朱迪以前从未注意到的。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] .

An	opportunity	came	,	and	she	had	asked	about	Joy	Holiday	.
一个	机会	来了	,	和	她	有	问	关于	喜悦	假期	.

机会来了，她打听了乔伊·霍利迪的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

She	had	found	out	something	,	too	,
她	有	成立	出去	某物	,	也	,

她也发现了一些事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [haʊ] [best][tuː; tə] [tel] [deɪl]

and	now	as	she	sat	alone	at	the	table	she	puzzled	as	how	best	to	tell	Dale
和	现在	作为	她	卫星	独自的	在	这	桌子	她	困惑	作为	如何	最好的	到	告诉	戴尔

[ˈmerɪdɪθ] .

Meredith	.
梅雷迪思	.

现在，她独自一人坐在桌旁，琢磨着该如何告诉戴尔·梅雷迪思。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] [aiˈriːn] [bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈsekənd]

At	first	she	had	planned	to	tell	Irene	but	,	on	second
在	第一的	她	有	计划	到	告诉	艾琳	但	,	在	第二

起初她打算告诉艾琳，但后来.....

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

想法，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [aiˈriːn] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

she	had	decided	that	it	might	be	better	for	Irene	not	to	know	some	of
她	有	决定	那	它	可能	是	更好的	为了	艾琳	不是	到	知道	一些	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈeməli] [ˈgrɪmʃɔ] [hæd; həd] [sed] .

the	things	Emily	Grimshaw	had	said	.
这	事物	艾米丽	格里姆肖	有	说	.

她认为，对艾琳来说，最好还是不要知道艾米丽·格里姆肖说过的一些话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [ðɪs] [wʌn] , ” [deɪl] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɪˈgæn] [əˈgen] .

“	You	must	dance	this	one	,	”	Dale	urged	her	as	the	music	began	again	.
“	你	必须	舞蹈	这	一	,	”	戴尔	敦促	她	作为	这	音乐	开始	再次	.

“你一定要跳这支舞，”戴尔在音乐再次响起时催促道。

“ [ˈpɔːlin] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] — — ”

“	Pauline	is	dancing	with	a	friend	of	mine	who	just	came	in	—	—	”
“	宝琳	是	跳舞	和	一个	朋友	的	矿	WHO	只是	来了	在	—	—	”

“宝琳正在和我刚进来的一个朋友跳舞——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈdʒɪndʒər] [eɪl] , ” [aiˈriːn] [ˈædɪd] .

“	And	I	haven't	had	a	chance	to	finish	this	ginger	ale	,	”	Irene	added	.
“	和	我	还没有	有	一个	机会	到	结束	这	姜	麦芽酒	,	”	艾琳	额外	.

“我还没来得及喝完这杯姜汁汽水呢，”艾琳补充道。

[deɪl] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

Dale	was	curious	to	hear	what	she	had	found	out	.
戴尔	曾是	好奇的	到	听到	什么	她	有	成立	出去	.

戴尔很想知道她发现了什么。

[ˈdʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

Judy	could	tell	that	as	soon	as	he	spoke	to	her	alone	.
朱迪	可以	告诉	那	作为	很快	作为	他	辐	到	她	独自的	.

朱迪一听到他单独和她说话就察觉到了。

“ [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [graʊtʃ] [gɔːn] ?

“	Her	Majesty's	grouch	gone	?
“	她	陛下的	牢骚	已消失	?

“女王陛下的脾气消失了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː]
“ A sort of depression has taken its place , ” Judy explained as she swung into
“ 一个 种类 的 沮丧 有 已采取 它是 地方 , ” 朱迪 解释 作为 她 摇摆 进入
[step] .
step .
步 .

“取而代之的是一种抑郁情绪，”朱迪一边解释，一边迈着步子。

[ðə; ðiː] [flɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] .
The floor was like glass and shone with their reflections .
这 地面 曾是 喜欢 玻璃 和 闪耀 和 他们的 反思 .

地板像玻璃一样光滑，映照着他们的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ai'riːn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [sipɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒɪndʒər] [eɪl]
She could see Irene sitting next to the circle of light , sipping her ginger ale
她 可以 看 艾琳 坐着 下一个 到 这 圆圈 的 光 , 啜饮 她 姜 麦芽酒
.
:
.

她看到艾琳坐在光圈旁边，一边啜饮着姜汁汽水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
There was another girl reflected on the floor beside her .
那里 曾是 其他 女孩 反映 在 这 地面 旁 她 .

她身旁的地板上映出了另一个女孩的身影。

['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [deɪl] — [ðæt] ['goʊldən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
Judy pointed it out to Dale — that golden reflection on the polished floor .
朱迪 尖 它 出去 到 戴尔 — 那 金的 反射 在 这 抛光 地面 .

朱迪指给戴尔看——光亮的地板上那金色的倒影。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] .
Just then the orchestra struck up a new tune .
只是 然后 这 乐队 击 向上 一个 新的 调 .

就在这时，乐团奏起了一首新曲子。

[suːn] [ðə; ðiː]['soʊloʊɪst][dʒɔɪnd][ɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðiː] ['leɪtɪst] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] :
Soon the soloist joined in , singing the latest popular song :
很快 这 独奏者 加入 在 , 歌唱 这 最新的 受欢迎的 歌曲 :

随后，独唱歌手也加入进来，演唱了一首最新流行的歌曲：

[maɪ] [oʊn] ['goʊldən][gɜːrl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ['oʊnli][wʌn] ,
My own golden girl , there is one , only one ,
我的 自己的 金的 女孩 , 那里 是 一 , 仅有的 一 ,

我自己的宝贝女儿，只有一个，绝无仅有。

[huː] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd] [her] [laɪk] [ðə; ðiː] [sʌn] .
Who has eyes like the stars and hair like the sun .
WHO 有 眼睛 喜欢 这 明星 和 头发 喜欢 这 太阳 .

谁有像星星一样明亮的眼睛，像太阳一样耀眼的头发?

[ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['jeloʊ] [gaʊn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
In your new yellow gown you're a dream of delight .
在 你的 新的 黄色的 袍 你是 一个 梦 的 喜 .

你穿着那件崭新的黄色礼服，简直美得令人心醉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [braɪt] ['slɪpərz] [tə'naɪt] . . .
You have danced in my heart on bright slippers tonight . . .
你 有 跳舞 在 我的 心 在 明亮的 拖鞋 今晚 . . .

今晚，你穿着明亮的拖鞋，在我心中翩翩起舞.....

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ai'riːn] , ” [deɪl] ['wɪspəd] .

“	It	sounds	as	if	he	meant	Irene	,	”	Dale	whispered	.
”	它	声音	作为	如果	他	意思是	艾琳	,	”	戴尔	低声说道	.

“听起来他指的是艾琳，”戴尔低声说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['goʊldən][gɜːrl] - [tə'naɪt] .

“	She's	a	'	golden	girl	'	tonight	.
”	她是	一个	-	金的	女孩	-	今晚	.

“她今晚是‘金牌女孩’。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ɑːn] :

”	He	glanced	again	at	her	reflection	as	the	orchestra	played	on	:
”	他	瞥了一眼	再次	在	她	反射	作为	这	乐队	玩	在	:

“乐队继续演奏时，他再次瞥了一眼她倒映在镜子里的身影：

[aɪl] [ɪn'θroʊn] [juː; jʊ][maɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['taʊər]

I'll	enthrone	you	my	queen	in	a	circular	tower
患病的	登基	你	我的	女王	在	一个	圆	塔

我将在圆塔中拥立你为我的女王。

[wer] [frɔːst] [meɪ] [nɑːt] [blaɪt] [maɪ][moʊst] ['delɪkət] ['flaʊər] .

Where	frost	may	not	blight	my	most	delicate	flower	.
在哪里	霜	可能	不是	枯萎病	我的	最多	精美的	花	.

那里霜冻不会摧残我最娇嫩的花朵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ɑːn] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]

And	from	this	hour	on	,	you	belong	all	to	me
和	从	这	小时	在	,	你	属于	全部	到	我

从此刻起，你将完全属于我。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [draʊn] [ɪn][maɪ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Though	you	drown	in	my	love	as	a	bird	in	the	sea	.
尽管	你	溺水	在	我的	爱	作为	一个	鸟	在	这	海	.

即使你沉溺于我的爱中，如同海中的鸟儿。

[ai'riːn] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

Irene	looked	up	just	as	the	music	stopped	.
艾琳	看起来	向上	只是	作为	这	音乐	停止	.

音乐停止的那一刻，艾琳抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['deɪlz] [aɪz] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	smiled	,	and	Dale's	eyes	smiled	back	at	her	.
她	微笑	,	和	戴尔的	眼睛	微笑	后退	在	她	.

她笑了，戴尔的眼神也对她笑了。

“ [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Her	hair	is	like	the	sun	,	”	he	said	dreamily	and	half	to	himself	.
”	她	头发	是	喜欢	这	太阳	,	”	他	说	梦幻般地	和	一半	到	他自己	.

“她的头发像太阳一样，”他梦呓般地自言自语道。

“ [jes] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Judy	replied	.
”	是的	,	”	朱迪	回复	.

“是的，”朱迪回答道。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɑːr; ər]['goʊldən] .

“	And	her	dress	and	slippers	are	golden	.
”	和	她	裙子	和	拖鞋	是	金的	.

“她的裙子和拖鞋都是金色的。”

[juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You'd	almost	think	the	song	was	written	for	her	.
你会	几乎	思考	这	歌曲	曾是	书面	为了	她	.

你几乎会觉得这首歌是为她而写的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ,

It	must	have	been	written	for	someone	very	much	like	her	,
它	必须	有	到过	书面	为了	某人	非常	很多	喜欢	她	,

这首歌一定是为像她这样的人写的。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['dɪrli] . ”

and	whoever	wrote	it	loved	that	someone	dearly	.	”
和	谁	写道	它	喜爱	那	某人	亲爱的	.	”

写这首歌的人深爱着歌中的那个人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] [neɪm] ?

“	What	was	the	poet's	name	?
“	什么	曾是	这	诗人的	姓名	?

“这位诗人叫什么名字？”

” [deɪl] [æskt] .

”	Dale	asked	.
”	戴尔	问	.

戴尔问道。

['dʒuːdi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Judy	thought	a	minute	.
朱迪	想法	一个	分钟	.

朱迪想了一会儿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['serə] ['glɪn] — [ɔːr] [glen] .

“	It	was	Sarah	Glynn	—	or	Glenn	.
“	它	曾是	莎拉	格林	—	或者	格伦	.

“是 Sarah Glynn——或者 Glenn。”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [rɪˈmembər] .

I	don't	quite	remember	.
我	不	相当	记住	.

我不太记得了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

I	used	to	think	the	song	was	written	by	a	man
我	用过的	到	思考	这	歌曲	曾是	书面	经过	一个	男人

我以前一直以为这首歌是一位男士写的。

[ʌnˈtɪl] [mɪs] ['grɪmʃɔ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .

until	Miss	Grimshaw	showed	me	the	original	manuscript	.
直到	错过	格里姆肖	显示	我	这	原来的	手稿	.

直到格里姆肖小姐给我看了原稿。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It's	one	of	the	missing	poems	,	you	know	.	”
它是	一	的	这	丢失的	诗歌	,	你	知道	.	”

你知道，这是遗失的诗篇之一。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	you	didn't	find	out	a	thing	about	it	?	”
“	和	你	没有	寻找	出去	一个	事物	关于	它	?	”

“你对此一无所知吗？”

“ [jes] , [wʌn] [θɪŋ] .

“	Yes	,	one	thing	.
“	是的	,	一	事物	.

“是的，有一件事。”

” ['deɪlz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	Dale's	face	glowed	with	interest	.
”	戴尔的	脸	发光	和	兴趣	.

戴尔的脸上露出了浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
” 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么？ ”

“ [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ'riːnz] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] .
“ That Emily Grimshaw believes Irene's name is Joy Holiday .
” 那 艾米丽 格里姆肖 相信 艾琳的 姓名 是 喜悦 假期 .

“艾米丽·格里姆肖认为艾琳的名字是乔伊·霍利迪。

[aɪ][kɑːnt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .
I can't convince her otherwise .
我 不能 说服 她 否则 .

我无法说服她改变主意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['poʊəmz] .
And she is sure Joy Holiday took the poems .
和 她 是 当然 喜悦 假期 采取 这 诗歌 .

她确信是乔伊·霍利迪拿走了这些诗。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [rɪ'dɪkjələs] .
You know it's ridiculous .
你 知道 它是 荒谬的 .

你知道这很荒谬。

[aɪ'riːn] ['iznt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]
Irene isn't anybody but herself and wouldn't have any use in the world for
艾琳 不是 任何人 但 她自己 和 不会 有 任何 使用 在 这 世界 为了
[ðə; ði]['feɪdɪd][oʊld]['poʊətri] .
the faded old poetry .
这 褪色 老的 诗 .

艾琳就是她自己，她对那些褪色的旧诗没有任何兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] . ”
Besides , she said she didn't take them , and I believe her . ”
除了 , 她 说 她 没有 拿 他们 , 和 我 相信 她 . ”

此外，她说她没拿，我相信她。

“ [kiːp] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [deɪl] [əd'vaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] ['dʒuːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
“ Keep on believing her , ” Dale advised as he ushered Judy back to the table
” 保持 在 相信 她 , ” 戴尔 建议 作为 他 引导 朱迪 后退 到 这 桌子
.
:
.

“继续相信她，”戴尔一边说着，一边把朱迪领回桌边。

“ [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [skruː] [luːs]
“ My own opinion is that your beloved employer has worked a screw loose
” 我的 自己的 观点 是 那 你的 心爱 雇主 有 工作 一个 拧紧 松动的
['sʌmwer] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpər] ['stɔːri] .
somewhere in her upper story .
某处 在 她 上 故事 .

“我个人认为，你敬爱的老板脑子里某个地方的螺丝可能有点问题。”

” ['dʒuːdi] ['gɪgld] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .
” Judy giggled , partly from excitement .
” 朱迪 咯咯地笑 , 部分 从 激动 .

朱迪咯咯地笑了起来，部分原因是兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

But	the	thought	would	be	less	entertaining	when	she	was	catering	to	the	old
但	这	想法	会	是	较少的	娱乐	什么时候	她	曾是	餐饮服务	到	这	老的

['leɪdiːz] [wɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

lady's	whims	at	the	office	.
女士的	心血来潮	在	这	办公室	.

但当她在办公室里迎合那位老太太的各种奇思妙想时，这种想法就没那么有趣了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

On	the	way	home	they	discussed	the	mystery	.
在	这	方式	家	他们	讨论	这	神秘	.

回家的路上，他们讨论了这桩谜案。

[wen] ['kwestʃənd] ,

When	questioned	,
什么时候	被质问	,

当被问及时，

[ai'riːn] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

Irene	seemed	glad	to	contribute	scraps	of	the	missing	poetry	for	the	others	to
艾琳	似乎	高兴的	到	贡献	碎屑	的	这	丢失的	诗	为了	这	其他的	到

['pʌz(ə)l] ['oʊvər] .

puzzle	over	.
谜	超过	.

艾琳似乎很乐意提供一些缺失的诗歌片段，供其他人琢磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

It	was	remarkable	how	much	of	it	she	remembered	,
它	曾是	卓越	如何	很多	的	它	她	记得	,

令人惊讶的是，她竟然记得那么多。

[ænd; ənd] [deɪl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'saitid] .

and	Dale	was	charmed	with	the	soft	tones	of	her	voice	as	she	recited	.
和	戴尔	曾是	迷住了	和	这	柔软的	音调	的	她	嗓音	作为	她	背诵	.

戴尔被她朗诵时柔和的嗓音深深吸引。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd] “ [dʒɔɪ] ” [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm]['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skleɪm]

When	the	word	“	Joy	”	came	up	for	the	fifth	time	Judy	stopped	her	to	exclaim
什么时候	这	单词	“	喜悦	”	来了	向上	为了	这	第五	时间	朱迪	停止	她	到	惊叹

,

,

,

当“快乐”这个词第五次出现时，朱迪打断了她，惊呼道：

“ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] , [ðə; ði][gɜːrl]['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [θɪŋks] [tʊk] [ðə; ði]['poʊətri] . ”

“	That	must	mean	Joy	Holiday	,	the	girl	Emily	Grimshaw	thinks	took	the	poetry	.	”
“	那	必须	意思是	喜悦	假期	,	这	女孩	艾米丽	格里姆肖	思考	采取	这	诗	.	”

“那肯定是指乔伊·霍利迪，艾米丽·格里姆肖认为拿走诗歌的那个女孩。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - ['goʊldən][gɜːrl] , -

“	Then	she	must	have	been	'	Golden	Girl	,	'
“	然后	她	必须	有	到过	-	金的	女孩	,	-

“那么她一定是‘黄金女郎’。”

” [ai'riːn] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	Irene	said	unexpectedly	.
”	艾琳	说	不料	.

“艾琳突然说道。”

[deɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Dale	turned	to	her	in	surprise	.
戴尔	转向	到	她	在	惊喜	.

戴尔惊讶地转过身看着她。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
We never thought of that .
我们 绝不 想法 的 那 .

我们从未想过这一点。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I'm glad to see you so interested in it ;
我是 高兴的 到 看 你 所以 感兴趣的 在 它 ;

很高兴看到你对它这么感兴趣;

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kiːn] [ɑːn] [di'tektiŋ] . ”
I thought at first you weren't keen on detecting . ”
我 想法 在 第一的 你 不是 敏锐的 在 检测 . ”

我一开始以为你对侦查工作不感兴趣。

“ [aɪm][nɑːt] , ” [ai'riːn] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm not , ” Irene admitted .
” 我是 不是 , ” 艾琳 承认 .

“我不是,”艾琳承认道。

“ [its] [ðə; ði]['poʊətri][aɪ] [laɪk] .
“ It's the poetry I like .
” 它是 这 诗 我 喜欢 .

“我喜欢的是诗歌。”

” ['dʒuːdi] ['ʃʌdəd] .
” Judy shuddered .
” 朱迪 颤抖 .

朱迪打了个寒颤。

“ [ðoʊz] ['kriːpi] ['poʊəmz] !
“ Those creepy poems !
” 那些 爬行 诗歌 !

“那些令人毛骨悚然的诗!”

[aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrdər] ['mɪstəri] ['eni] [deɪ] .
I'd rather read a good murder mystery any day .
ID 相当 读 一个 好的 谋杀 神秘 任何 天 .

我宁愿每天都读一本精彩的谋杀悬疑小说。

[æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
At least there's always a solution .
在 至少 有 总是 一个 解决方案 .

至少总会有解决办法。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['poʊət] [miːnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] - ['betər] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər]
What do you suppose this poet means when she says ' Better to crumble in a tower
什么 做 你 认为 这 诗人 方法 什么时候 她 说道 - 更好的 到 崩溃 在 一个 塔
[ʌv; əv] [fleɪm] [ðæn; ðən][sɪt][wɪð; wɪθ] ['goʊsts] . . . - ?
of flame than sit with ghosts . . . ' ?
的 火焰 比 坐 和 鬼魂 . . . - ?

你认为这位诗人所说的“宁愿在火焰之塔中崩塌，也不愿与幽灵为伍……”是什么意思?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['goʊsts] [biː; bi] ['meməriz] , [tuː] ? ”
Could the ghosts be memories , too ? ”
可以 这 鬼魂 是 回忆 , 也 ? ”

那些鬼魂会不会也是记忆呢?

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [aiˈriːn] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
“ They could be , ” Irene said thoughtfully .
“ 他们 可以 是 , ” 艾琳 说 深思熟虑 .

“有可能，”艾琳若有所思地说。

“ [its] [kwɪr] , [bʌt; bət][ˈgoʊldən][gɜːrl] [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] . ”
“ It's queer , but Golden Girl mentions a tower . ”
“ 它是 酷儿 , 但 金的 女孩 提及 一个 塔 . ”

“这很奇怪，《黄金女郎》里提到了一座塔。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
“ So it does !
“ 所以 它 做 !

“确实如此！”

” [deɪl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” Dale exclaimed , growing excited .
” 戴尔 惊呼 , 生长 兴奋的 .

“戴尔兴奋地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] .
“ It looks as though there might be some connection .
“ 它 看起来 作为 尽管 那里 可能 是 一些 联系 .

“看起来好像两者之间可能存在某种联系。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜːlz] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðæt] [ˈpoʊətri]
Do you know , girls , we may find the solution to this whole mystery in that poetry
做 你 知道 , 女孩们 , 我们 可能 寻找 这 解决方案 到 这 所有的 神秘 在 那 诗
! ”
! ”
! ”

你们知道吗，姑娘们，我们或许能在那首诗里找到解开整个谜团的答案！

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑːpiz] .
“ I have some of the typewritten copies .
“ 我 有 一些 的 这 打字稿 副本 .

“我有一些打字稿。”

[aɪl] [hʌnt] [θruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kluːz] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈprɑːmɪst] .
I'll hunt through them for clues , ” Judy promised .
患病的 打猎 通过 他们 为了 线索 , ” 朱迪 承诺 .

“我会仔细查找线索，”朱迪承诺道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˌaɪˈriːnz] [ˈbɜːrθdeɪ]
IRENE'S BIRTHDAY
艾琳的 生日

艾琳的生日

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒæspər] [ˈkrɔzbi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lɑːt][ʌv; əv]
Unexpectedly , the next day Jasper Crosby came into the office with another lot of
不料 , 这 下一个 天 碧玉 克罗斯比 来了 进入 这 办公室 和 其他 很多 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈpoʊəmz] .
his sister's poems .
他的 姐妹 诗歌 .

出乎意料的是，第二天贾斯珀·克罗斯比带着他姐姐的另一批诗稿来到了办公室。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][wɪð; wɪθ]['pædlɑːk] [ə'tætʃt] .

This	time	they	were	in	a	tin	box	with	padlock	attached	.
这	时间	他们	是	在	一个	锡	盒子	和	挂锁	随附的	.

这次它们被装在一个带挂锁的铁盒里。

['dʒuːdi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ,

Judy	listened	in	silence	as	the	earlier	manuscripts	were	discussed	,
朱迪	听着	在	沉默	作为	这	早些时候	手稿	是	讨论	,

朱迪静静地听着大家讨论早期的手稿。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

wondering	how	Emily	Grimshaw	would	break	the	news	of	their	disappearance	.
好奇	如何	艾米丽	格里姆肖	会	休息	这	消息	的	他们的	消失	.

想知道艾米丽·格里姆肖会如何宣布他们失踪的消息。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	she	realized	that	the	poet's	brother	was	being	kept	in	ignorance	of	the
目前	她	已实现	那	这	诗人的	兄弟	曾是	存在	保留	在	无知	的	这

[hoʊl] [ə'fer] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

她这才意识到，诗人的哥哥对整件事毫不知情。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [di'siːvd] .

Worse	than	that	,	he	was	being	deceived	.
更糟	比	那	,	他	曾是	存在	受骗	.

更糟糕的是，他被骗了。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] ['serə] ['glɛnz]

What	did	the	agent	mean	by	saying	the	publishers	were	considering	Sarah	Glenn's
什么	做过	这	代理人	意思是	经过	说	这	出版商	是	考虑	莎拉	格伦的

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

经纪人所说的出版社正在考虑莎拉·格伦的作品，是什么意思?

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ,

Thinking	there	might	be	some	mistake	,
思维	那里	可能	是	一些	错误	,

觉得可能出了什么问题，

['dʒuːdi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɜːr; wər][ə'loʊn]

Judy	refrained	from	asking	questions	until	she	and	her	employer	were	alone
朱迪	克制	从	问	问题	直到	她	和	她	雇主	是	独自的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

直到她和雇主再次单独相处时，朱迪才开口提问。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['fræŋkli] .

Then	she	expressed	herself	frankly	.
然后	她	表达	她自己	坦率地说	.

然后她坦率地表达了自己的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['poʊəmz] .

“	It	isn't	right	,	”	she	declared	,	“	not	to	tell	him	the	truth	about	those	poems	.
“	它	不是	正确的	,	”	她	声明	,	“	不是	到	告诉	他	这	真相	关于	那些	诗歌	.

“不告诉他那些诗的真相是不对的，”她宣称。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [lɔːst] . ”

We	can't	publish	them	when	they're	lost	.	”
我们	不能	发布	他们	什么时候	它们是	丢失的	.	”

它们都丢失了，我们没法出版。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , ” [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [rɪ'pru:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'nɔɪd]
“ Tut , tut , child , ” Miss Grimshaw reproved in a patronizing tone that always annoyed
” 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 , ” 错过 格里姆肖 责备 在 一个 居高临下 语气 那 总是 恼怒
['dʒu:di] .
Judy .
朱迪 .

“啧啧，孩子，”格里姆肖小姐用居高临下的语气责备道，这种语气总是让朱迪感到恼火。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [kə'rekt] [jʊr; jər] ['eldəz] .
“ You must never correct your elders .
” 你 必须 绝不 正确的 你的 长者 .

“你永远不应该纠正长辈的错误。”

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [trɪks] [tu:; tə][ɔ:l] [treɪdz] ? ”
Haven't you heard that there are tricks to all trades ? ”
还没有 你 听到 那 那里 是 技巧 到 全部 交易 ? ”

你没听说过“各行各业都有诀窍”这句话吗?

“ [nɑ:t] [dɪs'ɑ:nɪst] [trɪks] .
“ Not dishonest tricks .
” 不是 不诚实 技巧 .

“不是不诚实的伎俩。”

” ['dʒu:di:z]['skru:pəlz] [ə'baʊt] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['oʊvər] - [boʊld] .
” Judy's scruples about deceit and treachery had made her over - bold .
” 朱迪的 顾虑 关于 欺骗 和 背信弃义 有 制成 她 超过 - 大胆的 .

“朱迪对欺骗和背叛的顾虑使她变得过于大胆。”

“ [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['boʊltən] , ” [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [kraɪd] .
“ Look here , Miss Bolton , ” her employer cried .
” 看 这里 , 错过 博尔顿 , ” 她 雇主 哭 .

“听着，博尔顿小姐，”她的雇主喊道。

“ [ɪf] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər]
“ If this position means anything to you , learn to keep a civil tongue in your
” 如果 这 位置 方法 任何事物 到 你 , 学习 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的
[hed] .
head .
头 .

“如果你重视这个职位，那就学会谨言慎行。”

[aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][jʊr; jər]
I have evidence enough against you right now to place the blame on your
我 有 证据 足够的 反对 你 正确的 现在 到 地方 这 责备 在 你的
['ʃəuldəz] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
shoulders if I wanted to .
肩膀 如果 我 通缉 到 .

我现在掌握了足够的证据，如果我想的话，完全可以把罪名强加在你身上。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'ɑ:nɪst] [trɪks] !
Talking about dishonest tricks !
说 关于 不诚实 技巧 !

真是卑鄙的伎俩!

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [trɪk] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ? ”
Wasn't it a dishonest trick that somebody played on me ? ”
不是 它 一个 不诚实 诡计 那 某人 玩 在 我 ? ”

难道这不是有人对我耍的诡计吗?

“ [jes] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] , ” ['dʒu:di] ['ænsər] ['pɛnɪtəntli] .

“	Yes	,	Miss	Grimshaw	,	”	Judy	answered	penitently	.
”	是的	,	错过	格里姆肖	,	”	朱迪	回答	忏悔地	.

“是的，格里姆肖小姐，”朱迪忏悔地回答道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['spoʊkən][soʊ]['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] . . . . ”

“	I	shouldn't	have	spoken	so	hastily	,	and	if	you	blame	me	.	.	.	.	”
”	我	不应该	有	说	所以	草草	,	和	如果	你	责备	我	.	.	.	.	”

“我不该那么草率说话，如果你怪我……”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] .

“	But	I	don't	blame	you	,	child	.
”	但	我	不	责备	你	,	孩子	.

“但我并不怪你，孩子。”

[jʊə(r)] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You're	as	innocent	as	I	am	.
你是	作为	清白的	作为	我	是	.

你和我一样天真无邪。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [haɪrd] [ju:; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] .

That's	why	I	hired	you	—	because	I	knew	I	could	trust	you	.
那就是	为什么	我	雇用	你	—	因为	我	知道	我	可以	相信	你	.

这就是我雇用你的原因——因为我知道我可以信任你。

” [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [preɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə]['dʒu:di:z] [tʃi:ks] .

”	This	unexpected	praise	brought	a	flood	of	color	to	Judy's	cheeks	.
”	这	意外	称赞	带来	一个	洪水	的	颜色	到	朱迪的	脸颊	.

“这突如其来的赞扬让朱迪的脸颊泛起了红晕。”

[ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] .

She	mumbled	something	intended	for	an	acknowledgment	.
她	喃喃自语	某物	故意的	为了	一个	致谢	.

她咕哝了几句，算是表示回应。

[nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .

Not	hearing	the	interruption	,	her	employer	went	on	talking	.
不是	听力	这	中断	,	她	雇主	去	在	说	.

她的雇主没有听到打断，继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] ['pʊtɪŋ] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [ɔ:f] [fər'evər] , [bʌt; bət] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,

“	I	know	we	can't	keep	putting	Jasper	Crosby	off	forever	,	but	,	don't	you	see	,
”	我	知道	我们	不能	保持	推杆	碧玉	克罗斯比	离开	永远	,	但	,	不	你	看	,

“我知道我们不能一直拖延贾斯珀·克罗斯比的复出，但是，难道你看不出来吗？”

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:r; ər] [faʊnd] ?

we	must	do	it	until	the	poems	are	found	?
我们	必须	做	它	直到	这	诗歌	是	成立	?

我们必须一直这样做，直到找到这些诗歌为止吗?

[aɪm] ['ru:ɪnd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] . ”

I'm	ruined	if	we	don't	.	”
我是	毁坏	如果	我们	不	.	”

如果我们不这么做，我就完了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , ” ['dʒu:di] ['ventʃərd] .

“	I	suppose	he	would	hold	you	responsible	,	”	Judy	ventured	.
”	我	认为	他	会	抓住	你	负责任的	,	”	朱迪	冒险	.

“我想他会追究你的责任，”朱迪试探性地说。

“ [hi:; hi] [wʊd] [ɪg'zæktli] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [dɪ'klerd] .

“	He	would	exactly	,	”	the	agent	declared	.
”	他	会	确切地	,	”	这	代理人	声明	.

“他肯定会这么做，”经纪人说道。

“ ['hiːd] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][groʊs] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [suː] [ˌem 'iː]

“	He'd	charge	me	with	gross	negligence	or	something	of	the	kind	and	sue	me
”	他会	收费	我	和	总的	疏忽	或者	某物	的	这	种类	和	起诉	我

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['serə] ['glɛnz] ['rɔɪəltiːz] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

for	more	money	than	Sarah	Glenn's	royalties	would	bring	in	a	lifetime	.
为了	更多的	钱	比	莎拉	格伦的	版税	会	带来	在	一个	寿命	.

“他会指控我严重疏忽或其他类似罪名，然后起诉我，索赔金额比莎拉·格伦一辈子获得的版税还要多。”

['hiːz] [dʒʌst] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He's	just	crooked	enough	to	get	away	with	it	.
他是	只是	歪	足够的	到	得到	离开	和	它	.

他狡猾到足以逃脱惩罚。

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['trædʒɪkli] , “ [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

And	,	”	she	finished	tragically	,	“	all	our	time	and	work	will	go	for	nothing	.
和	,	”	她	完成的	悲剧的是	,	“	全部	我们的	时间	和	工作	将要	去	为了	没有什么	.

“然后，”她悲恸地总结道，“我们所有的时间和努力都将付诸东流。”

[oʊ] , [mɪs] ['boʊltən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	Miss	Bolton	,	if	you	can	help	me	,	won't	you	do	it	?
哦	,	错过	博尔顿	,	如果	你	能	帮助	我	,	惯于	你	做	它	?

哦，博尔顿小姐，如果您能帮帮我，好吗?

[jʊə(r)] ['klevər] .

You're	clever	.
你是	聪明的	.

你很聪明。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Perhaps	you	can	figure	it	out	.
也许	你	能	数字	它	出去	.

或许你能想出办法。

[maɪ][maɪnd] [gets] [ɔːl] [bɪ'fʌdld] [ʌv; əv] [leɪt] — ['evər] [sɪns] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [keɪm] [bæk] .

My	mind	gets	all	befuddled	of	late	—	ever	since	Joy	Holiday	came	back	.
我的	头脑	获得	全部	困惑	的	晚的	—	曾经	自从	喜悦	假期	来了	后退	.

最近我的脑子总是乱糟糟的——自从乔伊·霍利迪回来之后就一直这样。

[faɪnd][hɜːr; hər] .

Find	her	.
寻找	她	.

找到她。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['pepərz] . ”

She's	got	the	papers	.	”
她是	得到	这	文件	.	”

她有文件。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] , ['dʒenjuɪnli] [muːvd] .

“	I'll	do	my	best	,	”	Judy	promised	,	genuinely	moved	.
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	朱迪	承诺	,	真的	已搬	.

“我会尽我所能，”朱迪真诚地说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] [nuː] [tæsk][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

She	resolved	to	tackle	this	new	task	her	employer	had	given	her	with	all
她	已解决	到	处理	这	新的	任务	她	雇主	有	给定	她	和	全部

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] .

the	seriousness	it	demanded	.
这	严肃	它	要求	.

她决心以应有的严肃态度来应对雇主交给她的这项新任务。

[bʌt; bət] [huːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [sə'spekt] ?

But	whom	was	there	to	suspect	?
但	谁	曾是	那里	到	怀疑	?

但究竟该怀疑谁呢?

[dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [mɪs]

Joy	Holiday	,	as	far	as	she	could	figure	out	,	was	a	creature	of	Miss
喜悦	假期	,	作为	远的	作为	她	可以	数字	出去	,	曾是	一个	生物	的	错过

['grɪmʃɔːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Grimshaw's	imagination	,
格里姆肖的	想像力	,

据她所知，乔伊·霍利迪是格里姆肖小姐想象出来的人物。

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

一个鬼魂。

['dʒuːdi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [ɔːr][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Judy	refused	to	believe	in	ghosts	or	be	frightened	by	them	.
朱迪	拒绝	到	相信	在	鬼魂	或者	是	害怕	经过	他们	.

朱迪不相信有鬼，也不怕鬼。

[ðæt] ['æŋg(ə)l]

That	angle
那	角度

那个角度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['hoʊlli] [ɪm'plɔːzəb(ə)l] .

of	the	mystery	she	dismissed	as	wholly	implausible	.
的	这	神秘	她	解雇	作为	完全	难以置信	.

她认为这个谜团完全不合情理，不值一提。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['ɪnəsns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ'riːn]

She	had	proved	Dale	Meredith's	innocence	to	her	own	satisfaction	,	and	Irene
她	有	已证实	戴尔	梅雷迪斯的	无辜	到	她	自己的	满意	,	和	艾琳

['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði]['poʊətri] .

hadn't	taken	the	poetry	.
之前没有	已采取	这	诗	.

她已经证明了戴尔·梅雷迪斯的清白，这让她自己很满意，而艾琳也没有拿走那首诗。

['dʒuːdi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Judy	felt	sure	of	that	.
朱迪	毛毡	当然	的	那	.

朱迪对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [plænd] [ə; eɪ]

She	was	still	sure	the	following	Thursday	when	she	and	Pauline	planned	a
她	曾是	仍然	当然	这	下列的	周四	什么时候	她	和	宝琳	计划	一个

['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

birthday	party	for	her	.
生日	派对	为了	她	.

接下来的周四，她和宝琳计划为她举办生日派对，她仍然对此充满信心。

[deɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

Dale	happened	to	come	in	the	office	,	and	Judy	told	him	.
戴尔	发生	到	来	在	这	办公室	,	和	朱迪	讲述	他	.

戴尔正好走进办公室，朱迪告诉了他这件事。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['dɪnər] .

Together	they	arranged	a	surprise	dinner	.
一起	他们	安排	一个	惊喜	晚餐	.

他们一起策划了一场惊喜晚餐。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['restrɑːnt] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

At	first	he	wanted	to	take	them	to	an	exclusive	restaurant	but	was
在	第一的	他	通缉	到	拿	他们	到	一个	独家的	餐厅	但	曾是

[suːn] [wʌn] ['oʊvər] [wen] ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [miːl] [sɜːrvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .

soon	won	over	when	Judy	suggested	a	meal	served	out	on	the	roof	garden	.
很快	韩元	超过	什么时候	朱迪	建议	一个	一顿饭	服务	出去	在	这	屋顶	花园	.

起初他想带他们去一家高级餐厅，但当朱迪提议在屋顶花园用餐时，他很快就被说服了。

['pɔːlin] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

Pauline	liked	the	idea	,	too	,	and	found	a	great	deal	of	pleasure	in	planning	the
宝琳	喜欢	这	主意	,	也	,	和	成立	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	规划	这

['menjuː] .

menu	.
菜单	.

宝琳也很喜欢这个主意，并且在制定菜单的过程中获得了极大的乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['telifəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['keɪpɑːn] ; [nʌts] ,

She	telephoned	to	the	market	and	ordered	a	good	-	sized	capon	;	nuts	,
她	电话	到	这	市场	和	订购	一个	好的	-	尺寸	阉鸡	;	坚果	,

她打电话给市场，订了一只个头不错的阉鸡；坚果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['seləri] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] .

celery	and	raisins	were	to	go	into	the	dressing	.
芹菜	和	葡萄干	是	到	去	进入	这	敷料	.

芹菜和葡萄干要放进调料里。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fruːt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sælədz] , [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] ,

There	would	be	fruit	cups	and	salads	,	and	ice	cream	for	dessert	and	,
那里	会	是	水果	杯子	和	沙拉	,	和	冰	奶油	为了	甜点	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

会有水果杯、沙拉，甜点是冰淇淋，当然，还有……

[ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

a	cake	with	candles	.
一个	蛋糕	和	蜡烛	.

一个插着蜡烛的蛋糕。

['dʒuːdi] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

Judy	came	home	early	to	make	the	cake	.
朱迪	来了	家	早期的	到	制作	这	蛋糕	.

朱迪提前回家做蛋糕。

[waɪl] ['pɔːlin] [helpt] ['meri] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊst] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] ,

While	Pauline	helped	Mary	put	on	the	roast	she	continued	fixing	things	,
尽管	宝琳	帮助	玛丽	放	在	这	烤	她	持续	定影	事物	,

宝琳一边帮玛丽准备烤肉，一边继续收拾东西。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪl] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'hed] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] .

waiting	for	Dale	who	expected	to	arrive	ahead	of	Irene	.
等待	为了	戴尔	WHO	预期的	到	到达	前方	的	艾琳	.

等待戴尔，他预计会比艾琳先到。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [greɪt] !

“	It	looks	great	!
”	它	看起来	伟大的	!

“看起来很棒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪbl] [set] [ɪn]

”	he	exclaimed	as	soon	as	he	opened	the	door	and	saw	the	table	set	in
”	他	惊呼	作为	很快	作为	他	打开	这	门	和	锯	这	桌子	放	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .

the	center	of	the	roof	garden	.
这	中心	的	这	屋顶	花园	.

他一打开门，看到屋顶花园中央摆放着一张桌子，就惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['kændi] [kʌps] [ænd; ənd] [tɔːl] ['jeloʊ] ['kændlz] .

It	was	decorated	with	yellow	candy	cups	and	tall	yellow	candles	.
它	曾是	装饰	和	黄色的	糖果	杯子	和	高的	黄色的	蜡烛	.

房间里装饰着黄色糖果杯和高高的黄色蜡烛。

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ? ”

“	And	isn't	it	lucky	that	I	brought	yellow	flowers	?	”
”	和	不是	它	幸运的	那	我	带来	黄色的	花朵	?	”

“我带了黄花，真是太幸运了！”

“ [juː; jʊ] [nuː] [wiːd] [biː; bi] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] ,
“ You knew we'd be decorating in yellow ,
” 你 知道 我们会 是 装饰 在 黄色的 ,

“你知道我们会用黄色来装饰，

” ['pɔːlin] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər]
” Pauline charged as she took the flowers and buried her face in their
” 宝琳 带电 作为 她 采取 这 花朵 和 埋葬 她 脸 在 他们的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

宝琳拿起鲜花，将脸埋进花香中，冲了上去。

[ðen] , [waɪl] [deɪl] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['teɪstfl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then , while Dale stood admiring the tasteful arrangement of the table ,
然后 , 尽管 戴尔 站立 钦佩 这 有品味的 安排 的 这 桌子 ,

然后，当戴尔站在那里欣赏餐桌上雅致的布置时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['sentərpiːs] .
she placed them as an appropriate centerpiece .
她 放置 他们 作为 一个 合适的 中心装饰品 .

她把它们摆放成合适的餐桌装饰品。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
Everything was ready , and it was after six o'clock .
一切 曾是 准备好 , 和 它 曾是 后 六 点钟 .

一切都准备就绪，当时已经过了六点。

“ [aɪ'riːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
“ Irene ought to be here , ” Judy said anxiously .
” 艾琳 应该 到 是 这里 , ” 朱迪 说 焦虑地 .

“艾琳应该在这里，”朱迪焦急地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] .
“ I wonder where she went .
” 我 想知道 在哪里 她 去 .

“我想知道她去了哪里。”

” ['pɔːlin] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [bʊk] .
” Pauline had seen her go out early that morning , carrying a borrowed book .
” 宝琳 有 已见 她 去 出去 早期的 那 早晨 , 携带 一个 借来的 书 .

“那天清晨，宝琳看到她拿着借来的书出门了。”

“ [ʃiːd] [stɑːp][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She'd stop in on her way home to return it .
” 棚 停止 在 在 她 方式 家 到 返回 它 .

“她会在回家的路上顺道来还货。”

[deɪl] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒuːdi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ?
Dale , why don't you and Judy go down to the bookstore and meet her ?
戴尔 , 为什么 不 你 和 朱迪 去 向下 到 这 书店 和 见面 她 ?
”
”
”

戴尔，你和朱迪为什么不去书店见见她呢?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['dɪnər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ Can't you leave the dinner long enough to come with us ?
” 不能 你 离开 这 晚餐 长的 足够的 到 来 和 我们 ?

“你就不能暂时离开晚宴，跟我们一起去吗？”

" ['pɔ:lin] [læft] .
" **Pauline laughed .**
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] .
" **I guess I could if you want me .**
" 我 猜测 我 可以 如果 你 想 我 .

"如果你需要我，我想我可以。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] .
There's a chance of missing her , though .
有 一个 机会 的 丢失的 她 , 尽管 .

不过，也有可能错过她。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
She may come from another direction .
她 可能 来 从 其他 方向 .

她可能来自另一个方向。

" [deɪl] [helpt] ['dʒu:di][ænd; ənd] ['pɔ:lin] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ræps] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" **Dale helped Judy and Pauline with their wraps , and together they walked**
" 戴尔 帮助 朱迪 和 宝琳 和 他们的 卷饼 , 和 一起 他们 步行
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] .
toward the bookstore .
朝向 这 书店 .

"戴尔帮朱迪和宝琳裹好裹布，然后她们一起朝书店走去。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
It was only a short distance ,
它 曾是 仅有的 一个 短的 距离 ,

距离很短，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ku:l] [er] [felt] [gʊd] [tu:; tə]['dʒu:di]['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪk] .
but the cool air felt good to Judy after having spent all afternoon over the cake .
但 这 凉爽的 空气 毛毡 好的 到 朱迪 后 拥有 花费 全部 下午 超过 这 蛋糕 .

但朱迪在蛋糕前忙活了一下午后，凉爽的空气让她感觉很舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
As they walked
作为 他们 步行

他们边走边走

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] .
they watched for Irene .
他们 观看 为了 艾琳 .

他们留意着艾琳的动向。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [braʊn] [hæt][tu:; tə] [mætʃ] ,
She would be wearing a brown suit with a close - fitting brown hat to match ,
她 会 是 穿着 一个 棕色的 套装 和 一个 关闭 - 配件 棕色的 帽子 到 匹配 ,
['pɔ:lin] [sed] .
Pauline said .
宝琳 说 .

宝琳说，她会穿一套棕色西装，再配上一顶棕色的紧身帽子。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst]
The outfit was new and she wondered if , for that reason , they had missed
这 全套服装 曾是 新的 和 她 想知道 如果 , 为了 那 原因 , 他们 有 错过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

这身衣服是新的，她心想，是不是因为这个原因，他们才想念她的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] , [haʊ'evər] ,
At **the** **bookstore** **,** **however** **,**
在 这 书店 , 然而 ,

然而，在书店里，

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [aʊt] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][toʊld]
the **girl** **who** **took** **care** **of** **lending** **out** **books** **from** **the** **circulating** **library** **told**
这 女孩 WHO 采取 关心 的 贷款 出去 图书 从 这 循环 图书馆 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] [læŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bʊk] .
them **that** **Miss** **Lang** **had** **not** **been** **in** **since** **morning** **when** **she** **returned** **a** **book** **.**
他们 那 错过 朗 有 不是 到过 在 自从 早晨 什么时候 她 返回 一个 书 .

负责图书借阅的女孩告诉他们，朗小姐从早上归还图书后就一直没来过。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
“ **What** **could** **have** **happened** **to** **her** **?**
” 什么 可以 有 发生 到 她 ?

她究竟遭遇了什么?

” ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn] .
” **Judy** **exclaimed** **in** **real** **concern** **.**
” 朱迪 惊呼 在 真实的 忧虑 .

“朱迪真的非常担心，惊呼道。”

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
“ **Perhaps** **she** **went** **out** **shopping** **to** **celebrate** **.**
” 也许 她 去 出去 购物 到 庆祝 .

“或许她出去购物是为了庆祝。”

[aɪv] [si:n] ['gɜ:lz] [ʃɑ:p] [bɪ'fɔ:r] .
I've **seen** **girls** **shop** **before** **.**
我已经 已见 女孩们 店铺 前 .

我以前见过女孩购物。

[ðeɪ] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] . ”
They **never** **leave** **the** **stores** **until** **closing** **time** **.** **”**
他们 绝不 离开 这 商店 直到 结束 时间 . ”

他们不到商店关门时间绝不离开。

“ [its] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [naʊ] . ”
“ **It's** **closing** **time** **now** **.** **”**
” 它是 结束 时间 现在 . ”

“现在该关门了。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [deɪl]
“ **And** **she'll** **probably** **be** **waiting** **for** **us** **back** **at** **the** **house** **,** **”** **Dale**
” 和 壳 大概 是 等待 为了 我们 后退 在 这 房子 , ” 戴尔
['prɔfɪˌsaɪd] ['tʃɪrfəli] .
prophesied **cheerfully** **.**
预言 愉快地 .

“她很可能正在家里等我们呢，”戴尔兴高采烈地预言道。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:di] , “ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [pi:k] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑ:ks][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər]
“ **Oh** **,** **”** **exclaimed** **Judy** **,** **“** **I** **hope** **she** **doesn't** **peek** **in** **the** **ice** **box** **and** **see** **her**
” 哦 , ” 惊呼 朱迪 , “ 我 希望 她 不 窥视 在 这 冰 盒子 和 看 她
[keɪk] .
cake **.**
蛋糕 .

“哦，”朱迪惊呼道，“我希望她不会偷看冰箱，看到她的蛋糕。”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][pʊt] ['blækberi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [smelz] [ðæt] ['tʃɪkɪn] . . . .
I **do** **believe** **I** **forgot** **to** **put** **Blackberry** **out** **,** **and** **if** **he** **smells** **that** **chicken** **.** **.** **.** **.**
我 做 相信 我 忘了 到 放 黑莓 出去 , 和 如果 他 气味 那 鸡 . . . .

我好像忘了把黑莓拿出来，如果他闻到鸡肉味.....

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

"	She	finished	the	sentence	with	a	gesture	of	hopelessness	.
"	她	完成的	这	句子	和	一个	手势	的	绝望	.

她说完这句话时，脸上露出了绝望的神情。

['blækberi] [wʌz; wəz][aʊt] — [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ruːf] ['gɑːrdn] — [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Blackberry	was	out	—	out	on	the	roof	garden	—	when	they	returned	.
黑莓	曾是	出去	—	出去	在	这	屋顶	花园	—	什么时候	他们	返回	.

他们回来的时候，黑莓手机在屋顶花园里。

['sensɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][er] ,

Sensing	a	party	in	the	air	,
传感	一个	派对	在	这	空气	,

感觉空气中弥漫着派对的气氛，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['æbsəns] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv]

he	had	taken	advantage	of	his	mistress	'	absence	and	upset	the	vase	of
他	有	已采取	优势	的	他的	情妇	-	缺席	和	沮丧的	这	花瓶	的

['jeloʊ] ['flaʊərz] .

yellow	flowers	.
黄色的	花朵	.

他趁着女主人不在家，打翻了那瓶黄色的花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] [tʃuːd] ['flaʊər] [petlz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

There	were	bits	of	chewed	flower	petals	and	ferns	scattered	all	about	.
那里	是	比特	的	咀嚼	花	花瓣	和	蕨类植物	疏散	全部	关于	.

周围散落着被啃食过的花瓣和蕨类植物碎片。

" [juː; jʊ][bæd][kæt] ! " [kraɪd]['dʒuːdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	You	bad	cat	!	"	cried	Judy	,	shaking	him	.
"	你	坏的	猫	!	"	哭	朱迪	,	摇晃	他	.

"你这只坏猫！"朱迪一边摇晃着它一边喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .

"	Just	look	what	he's	done	.
"	只是	看	什么	他是	完毕	.

"看看他都做了些什么。"

[ænd; ənd] [aɪ'riːn] ['iznt] [hɪr] [jet] !

And	Irene	isn't	here	yet	!
和	艾琳	不是	这里	然而	!

艾琳还没到呢！

[lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Let's	hurry	and	put	the	place	in	order	before	she	comes	.
我们来吧	匆忙	和	放	这	地方	在	命令	前	她	来	.

她来之前，我们赶紧把这里收拾好。

[kə'lekt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [deɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Collect	the	flowers	,	Dale	,	won't	you	?
收集	这	花朵	,	戴尔	,	惯于	你	?

戴尔，去采摘这些花，好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɝːnz] .

I	think	I	can	save	a	few	of	these	ferns	.
我	思考	我	能	节省	一个	很少	的	这些	蕨类植物	.

我想我可以救活一些蕨类植物。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	was	on	her	knees	,	hunting	for	pieces	of	them	as	she	spoke	.
"	她	曾是	在	她	膝盖	,	打猎	为了	件	的	他们	作为	她	辐	.

"她跪在地上，一边说话一边寻找它们的碎片。"

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['meri] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] ,

“	And	I'll	get	Mary	to	wipe	up	the	water	and	put	on	a	clean	cloth	,
”	和	患病的	得到	玛丽	到	擦拭	向上	这	水	和	放	在	一个	干净的	布	,

“我会让玛丽擦干水，换上干净的布。”

” ['pɔːlin] ['ɔːfərd] .

”	Pauline	offered	.
”	宝琳	提供	.

“保琳提议道。”

[suːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

Soon	everything	was	in	order	again	.
很快	一切	曾是	在	命令	再次	.

很快一切又恢复了正常。

['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn]

Oliver	had	hung	a	string	of	Japanese	lanterns	all	the	way	across	the	roof	garden
奥利弗	有	悬挂	一个	细绳	的	日本人	灯笼	全部	这	方式	穿过	这	屋顶	花园

.

:
.

奥利弗在屋顶花园里挂了一串日本灯笼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [loʊ] ,

They	were	a	little	too	low	,
他们	是	一个	小的	也	低的	,

它们有点太低了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [deɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	for	a	few	more	minutes	Dale	and	the	girls	busied	themselves	with	a
和	为了	一个	很少	更多的	分钟	戴尔	和	这	女孩们	忙碌	他们自己	和	一个

[poʊl] ,

pole	,
极	,

于是，戴尔和女孩们又忙着摆弄一根杆子几分钟。

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

raising	them	to	a	higher	level	.
提高	他们	到	一个	更高	等级	.

将它们提升到一个更高的水平。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] ,

Meanwhile	it	had	grown	dark	,
同时	它	有	生长	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ai'riːn] [wʊd] [siː]

and	Judy	suggested	lighting	the	candles	on	the	table	so	that	Irene	would	see
和	朱迪	建议	灯光	这	蜡烛	在	这	桌子	所以	那	艾琳	会	看

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

them	the	moment	she	opened	the	door	.
他们	这	片刻	她	打开	这	门	.

朱迪建议点燃桌上的蜡烛，这样艾琳一开门就能看到它们。

[ðen] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , “ [sər'praɪz] !

Then	they	planned	to	call	out	,	“	Surprise	!
然后	他们	计划	到	称呼	出去	,	“	惊喜	!

然后他们计划大喊：“惊喜！”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

”	all	at	once	.
”	全部	在	一次	.

“一下子。

['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] — [aɪ'riːn] ['læfɪŋ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,

Judy	could	imagine	the	rest	—	Irene	laughing	,	exclaiming	,
朱迪	可以	想象	这	休息	—	艾琳	笑	,	惊呼	,

朱迪能想象出接下来的情景——艾琳大笑、惊呼，

[hɜːr; hər] [tuː] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

her	two	eyes	like	stars	as	she	enjoyed	her	very	first	birthday	party	.
她	二	眼睛	喜欢	明星	作为	她	享受	她	非常	第一的	生日	派对	.

她睁着像星星一样明亮的眼睛，尽情享受着她的第一个生日派对。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [nɔɪz] [kɔːld] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

In	the	kitchen	below	a	sizzling	noise	called	Mary	to	the	oven	.
在	这	厨房	以下	一个	炙热	噪音	称为	玛丽	到	这	烤箱	.

楼下厨房里传来滋滋作响的声音，把玛丽叫到烤箱前。

[ðə; ði] [roʊst] ['niːdɪd] ['beɪstɪŋ] [ə'gen] .

The	roast	needed	basting	again	.
这	烤	需要	涂抹	再次	.

烤肉需要再次刷油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [braʊn] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get][koʊld]

It	was	too	brown	already	,	but	she	couldn't	take	it	off	and	let	it	get	cold
它	曾是	也	棕色的	已经	,	但	她	不能	拿	它	离开	和	让	它	得到	寒冷的

.

:

.

它已经太黄了，但她不能把它脱下来让它变冷。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd] [krækt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒækɪts][wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

The	potatoes	had	cracked	open	and	their	jackets	were	done	to	a	crisp	.
这	土豆	有	裂纹	打开	和	他们的	夹克	是	完毕	到	一个	脆	.

土豆已经裂开，外皮也烤得酥脆。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [deɪl]

She	turned	the	flame	as	low	as	she	dared	and	faced	about	to	see	Dale
她	转向	这	火焰	作为	低的	作为	她	敢于	和	面对	关于	到	看	戴尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	the	girls	standing	in	the	doorway	.
和	这	女孩们	常设	在	这	门口	.

她把火焰调到她敢调的最暗，然后转身看到戴尔和女孩们站在门口。

“ ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Getting	hungry	?	”	she	asked	.
”	获得	饥饿的	?	”	她	问	.

“饿了吗？”她问。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	A	little	.
”	一个	小的	.

“一点。

[aɪ'riːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] . ”

Irene	ought	to	be	here	by	now	.	”
艾琳	应该	到	是	这里	经过	现在	.	”

艾琳现在应该已经到了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	know	it	,	”	the	housekeeper	replied	,
”	我	知道	它	,	”	这	管家	回复	,

“我知道，”管家回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	**and**	**the**	**dinner**	**will**	**be**	**spoiled**	**if**	**we**	**let**	**it**	**wait**	**much**	**longer**	**.**
”	和	这	晚餐	将要	是	被宠坏了	如果	我们	让	它	等待	很多	更长	.

“如果我们再等下去，晚餐就毁了。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**CHAPTER**	**XIII**	
”	章	十三	

第十三章

['weɪtɪŋ]

WAITING

等待

等待

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ai'riːn] .

Eight	**o'clock**	**came**	**and**	**still**	**no**	**Irene**	**.**
八	点钟	来了	和	仍然	不	艾琳	.

八点钟到了，艾琳还是没有来。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] .

By	**nine**	**o'clock**	**Judy**	**was**	**in**	**tears**	**.**
经过	九	点钟	朱迪	曾是	在	眼泪	.

九点钟的时候，朱迪已经泪流满面了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp]

She	**felt**	**that**	**something**	**dreadful**	**must**	**have**	**happened**	**and**	**suggested**	**calling**	**up**
她	毛毡	那	某物	可怕	必须	有	发生	和	建议	呼叫	向上

['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['æksədənts] .

hospitals	**to**	**see**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**accidents**	**.**
医院	到	看	如果	那里	有	到过	任何	事故	.

她觉得一定发生了什么可怕的事情，建议打电话给医院，看看是否发生了任何事故。

['æftər] [ðə; ði] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [deɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

After	**the**	**calls**	**were**	**completed**	**Dale**	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**stood**	**looking**
后	这	呼叫	是	完全的	戴尔	返回	到	这	厨房	和	站立	寻找

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] .

at	**the**	**dinner**	**.**
在	这	晚餐	.

通话结束后，戴尔回到厨房，站在那里看着晚餐。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ” ['meri] [sə'dʒestɪd] .

“	**You**	**might**	**as**	**well**	**eat**	**some**	**of**	**the**	**chicken**	**,**	**”**	**Mary**	**suggested**	**.**
”	你	可能	作为	出色地	吃	一些	的	这	鸡	,	”	玛丽	建议	.

“你不如吃点鸡肉吧，”玛丽建议道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] ,

She	**placed**	**it**	**on**	**a**	**platter**	**and**	**carried**	**it**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**garden**	**,**
她	放置	它	在	一个	拼盘	和	携带	它	向上	到	这	屋顶	花园	,

她把它放在盘子里，端到屋顶花园去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [kʌt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ] .

but	**they**	**ate**	**only**	**a**	**little**	**,**	**cut**	**from**	**underneath**	**where**	**it**	**wouldn't**	**show**	**.**
但	他们	吃	仅有的	一个	小的	,	切	从	下	在哪里	它	不会	展示	.

但他们只吃了一点点，是从肉的底部切下来的，这样就不会露出来。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ai'riːn] .

Then	**they**	**left**	**the**	**table**	**as**	**it**	**was**	**,**	**waiting**	**for**	**Irene**	**.**
然后	他们	左边	这	桌子	作为	它	曾是	,	等待	为了	艾琳	.

然后他们就那样离开了餐桌，等着艾琳。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kændlz] [bə:nd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

The	yellow	candles	burned	lower	and	lower	.
这	黄色的	蜡烛	烧伤	降低	和	降低	.

黄色的蜡烛越烧越低。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Finally	they	flickered	and	went	out	.
最后	他们	闪烁	和	去	出去	.

最后它们闪烁了一下，然后熄灭了。

['pɔ:lin] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] , [bʌt; bət]['dʒu:di][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

Pauline	gave	a	little	start	,	but	Judy	sank	back	in	her	chair	shaking	with	sobs	.
宝琳	给予	一个	小的	开始	,	但	朱迪	沉没	后退	在	她	椅子	摇晃	和	啜泣	.

宝琳吓了一跳，但朱迪却瘫倒在椅子上，抽泣得浑身颤抖。

“ [aɪ] — [aɪm][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , ” [ʃi:; ʃi] [blə:tid] [aʊt] .

“	I	—	I'm	not	superstitious	,	”	she	blurted	out	.
“	我	—	我是	不是	迷信的	,	”	她	脱口而出	出去	.

“我——我不迷信，”她脱口而出。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['sensəb(ə)l][dʒʌst][tu:; tə] [weɪt] ? ”

“	I'm	trying	to	be	sensible	about	it	,	but	do	you	think	it's	sensible	just	to	wait	?	”
“	我是	尝试	到	是	明智的	关于	它	,	但	做	你	思考	它是	明智的	只是	到	等待	?	”

“我尽量保持理智，但你觉得继续等待是明智之举吗？”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [ən'les] [wi:; wi]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	There	isn't	anything	else	to	do	unless	we	notify	the	police	,	and	then	,
“	那里	不是	任何事物	别的	到	做	除非	我们	通知	这	警察	,	和	然后	,

“除非我们通知警方，否则别无他法，然后，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vi] , ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][ju: 'es] ? ”

if	she	had	just	been	to	a	movie	,	wouldn't	she	have	the	laugh	on	us	?	”
如果	她	有	只是	到过	到	一个	电影	,	不会	她	有	这	笑	在	我们	?	”

如果她只是去看了场电影，那岂不是要嘲笑我们了？

“ [bʌt; bət] , ['pɔ:lin] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['θɔ:tləs] . ”

“	But	,	Pauline	,	she	isn't	thoughtless	.	”
“	但	,	宝琳	,	她	不是	轻率	.	”

“但是，宝琳，她并非粗心大意。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , ” [deɪl] [pʊt] [ɪn] ['sɪriəsli] .

“	I	could	tell	that	,	”	Dale	put	in	seriously	.
“	我	可以	告诉	那	,	”	戴尔	放	在	严重地	.

“我看得出来，”戴尔认真地说道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	She's	a	mighty	fine	little	girl	.
“	她是	一个	强大的	美好的	小的	女孩	.

“她真是个很棒的小女孩。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ['dʒu:di] .

I	know	how	you	feel	,	Judy	.
我	知道	如何	你	感觉	,	朱迪	.

朱迪，我知道你的感受。

[aɪl] [stænd][baɪ] .

I'll	stand	by	.
患病的	站立	经过	.

我会待命。

['dɪdnt] [aiˈriːn]
Didn't **Irene**
没有 艾琳

艾琳不是吗?

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪkˈsept] [ðæt]
and **I** **wait** **up** **that** **night** **for** **you** **—** **and** **nothing** **had** **happened** **except** **that**
和 我 等待 向上 那 夜晚 为了 你 — 和 没有什么 有 发生 除了 那
[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ?
you **took** **a** **walk** **?**
你 采取 一个 走 ?

那天晚上我熬夜等你——结果什么事也没发生，只是你出去散步了?

" [deɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .
" **Dale** **was** **comforting** **.**
" 戴尔 曾是 令人感到安慰 .

"戴尔让人感到安慰。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
It **was** **nice** **to** **have** **him** **there** **,**
它 曾是 好的 到 有 他 那里 ,

有他在真是太好了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] ['dʒuːdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ˌaɪˈriːnz] [seɪf]
especially **when** **Judy** **knew** **that** **he** **was** **as** **interested** **as** **she** **in** **Irene's** **safe**
尤其 什么时候 朱迪 知道 那 他 曾是 作为 感兴趣的 作为 她 在 艾琳的 安全的
[rɪˈtɜːrn] .
return **.**
返回 .

尤其是当朱迪知道他跟她一样关心艾琳的安全归来时。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['færɪŋdən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ]
But **Judy** **could** **not** **help** **thinking** **of** **Farringdon** **and** **the** **enthusiasm** **with**
但 朱迪 可以 不是 帮助 思维 的 法灵顿 和 这 热情 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [help][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] .
which **the** **boys** **there** **would** **help** **her** **if** **they** **only** **knew** **.**
哪个 这 男孩们 那里 会 帮助 她 如果 他们 仅有的 知道 .

但朱迪不禁想起了法灵顿，想起了如果那里的男孩们知道她的情况，一定会非常热情地帮助她。

['pɔːlin] [θɔːt] [ʌv; əv] ['færɪŋdən] [tuː] .
Pauline **thought** **of** **Farringdon** **too** **.**
宝琳 想法 的 法灵顿 也 .

宝琳也想到了法灵顿。

" ['meɪbi] [aiˈriːn] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **Maybe** **Irene** **didn't** **like** **it** **here** **in** **New** **York** **and** **went** **home** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 或许 艾琳 没有 喜欢 它 这里 在 新的 约克 和 去 家 , " 她 建议 .

"也许艾琳不喜欢纽约，所以回家了，"她猜测道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] , " ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .
" **But** **the** **house** **is** **empty** **,** **"** **Judy** **objected** **.**
" 但 这 房子 是 空的 , " 朱迪 反对 .

"可是房子是空的，"朱迪反驳道。

" [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eni] [hoʊm] [ɪn] ['færɪŋdən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] .
" **There** **really** **isn't** **any** **home** **in** **Farringdon** **for** **her** **to** **go** **back** **to** **.**
" 那里 真的 不是 任何 家 在 法灵顿 为了 她 到 去 后退 到 .

"她在法灵顿真的没有家可以回去了。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [wel]

She	doesn't	even	know	where	they	are	going	to	live	when	her	father	is	well
她	不	甚至	知道	在哪里	他们	是	去	到	居住	什么时候	她	父亲	是	出色地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她甚至不知道等父亲康复后，他们要住在哪里。

['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [wei]

He's	in	a	sanitarium	now	,	and	I	hate	to	notify	him	if	there's	any	other	way
他是	在	一个	疗养院	现在	,	和	我	恨	到	通知	他	如果	有	任何	其他	方式

.

:
.

他现在在疗养院，如果还有其他办法，我不想通知他。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

It	really	would	be	better	to	notify	the	police	.	”
它	真的	会	是	更好的	到	通知	这	警察	.	”

最好还是通知警方。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [deɪl] [ə'griːd] .

“	I	guess	you're	right	,	”	Dale	agreed	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	戴尔	同意	.

“我想你是对的，”戴尔同意道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hoʊm] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	she	isn't	home	by	midnight	we	might	try	it	.
“	如果	她	不是	家	经过	午夜	我们	可能	尝试	它	.

“如果她午夜前还没回家，我们可能会试试。”

[θɪŋz] [duː] ['hæpən] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['prɪti] ['gɜːlz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] .

Things	do	happen	—	and	especially	to	pretty	girls	,	”	he	added	gravely	.
事物	做	发生	—	和	尤其	到	漂亮的	女孩们	,	”	他	额外	严重地	.

“世事难料——尤其是一些可怕的事情会发生在漂亮女孩身上，”他严肃地补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [wen] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

It	was	five	minutes	to	twelve	when	footsteps	were	finally	heard	outside	the
它	曾是	五	分钟	到	十二	什么时候	脚步声	是	最后	听到	外部	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

差五分钟十二点，门外终于传来了脚步声。

[deɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Dale	started	to	his	feet	,	and	Judy	rushed	toward	the	door	,
戴尔	开始	到	他的	脚	,	和	朱迪	匆忙	朝向	这	门	,

戴尔猛地站起身，朱迪则冲向门口。

[ðen] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] ,

then	halted	with	a	cry	of	disappointment	as	she	recognized	the	now	familiar	,
然后	停止	和	一个	哭	的	失望	作为	她	认可	这	现在	熟悉的	,

然后，当她认出眼前熟悉的景象时，失望地叫了一声，停了下来。

“ [hɪts] ['ɑːlɪvər] , [mɪs] .

“	Hit's	Oliver	,	Miss	.
“	热门歌曲	奥利弗	,	错过	.

“Hit's Oliver，小姐。

” ['pɔːlin] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

”	Pauline	opened	the	door	and	urged	him	to	come	in	.
”	宝琳	打开	这	门	和	敦促	他	到	来	在	.

宝琳打开门，催促他进来。

“ [aiˈriːn] [ˈiznt] [hoʊm] [jet] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	**Irene**	**isn't**	**home**	**yet**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Meredith**	**was**	**waiting**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
”	艾琳	不是	家	然而	,	和	先生	.	梅雷迪思	曾是	等待	,	”	她	解释	.

“艾琳还没回家，梅雷迪思先生正在等她，”她解释说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

“	**Did**	**you**	**happen**	**to**	**see**	**her**	**?** **”**
”	做过	你	发生	到	看	她	? ”

你有没有看到她?

“ [wel] , [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	**Well**	**,**	**let**	**me**	**think**	**a**	**minute**	**.**
”	出色地	,	让	我	思考	一个	分钟	.

“嗯，让我想想。”

” [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɜːrvənt] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈθɪnɪŋ] [her] .

”	**The**	**English**	**servant**	**passed**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**thinning**	**hair**	**.**
”	这	英语	仆人	通过了	他的	手指	通过	他的	稀疏	头发	.

“英国仆人用手指梳理着他日渐稀疏的头发。”

“ [ɪnˈdiːd] , [jes] , [mɪs] [ˈpɔːlin] , [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][poʊst] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	**Indeed**	**,**	**yes**	**,**	**Miss**	**Pauline**	**,**	**I**	**did**	**see**	**her**	**when**	**the**	**post**	**came**	**this**	**morning**	**.**
”	的确	,	是的	,	错过	宝琳	,	我	做过	看	她	什么时候	这	邮政	来了	这	早晨	.

“没错，宝琳小姐，我今天早上送邮件的时候确实看到了她。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] . ”

She	**stood**	**hin**	**the**	**vestibule**	**reading**	**a**	**letter**	**.** **”**
她	站立	他	这	前厅	阅读	一个	信	. ”

她站在门厅里读信。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈwɜːrid] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bæd] [nuːz] ?

“	**Did**	**she**	**seem**	**worried**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**bad**	**news**	**?**
”	做过	她	似乎	担心	,	作为	如果	它	是	坏的	消息	?

“她看起来很担心，好像是什么坏消息似的吗？”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

“ [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] - [ˈæpi] [ˈoʊvər][hɪt] .

“	**Indeed**	**,**	**she**	**seemed**	**quite**	**'**	**appy**	**over**	**hit**	**.**
”	的确	,	她	似乎	相当	-	苹果	超过	打	.

“的确，她看起来对这次成功感到非常高兴。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ˈleɪtər] - [ˈʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , - [diː][diː] - [diː][ˌdiː ˈeɪ][diː] . [ˌdiː ˈeɪ][diː][ˌdiː ˈeɪ] .

She	**went**	**out**	**a**	**bit**	**later**	**'**	**umming**	**a**	**tune**	**,**	**'**	**De**	**de**	**-**	**de**	**da**	**de**	**.**	**Da**	**de**	**da**	**.**
她	去	出去	一个	少量	之后	-	嗯	一个	调	,	-	德	德	-	德	达	德	.	达	德	达	.

过了一会儿，她哼着一支曲子出去了，“De de-de da de”。哒哒哒。

[ˌdiː ˈeɪ][diː] [dʌm] - — [laɪk] [ðæt] .

Da	**de**	**dum**	**'**	**—**	**like**	**that**	**.**
达	德	笨蛋	-	—	喜欢	那	.

Da de dum'——就是这样。

” [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kruːd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv]['goʊldən][gɜːrl] .

”	**He**	**had**	**given**	**a**	**crude**	**imitation**	**of**	**the**	**first**	**notes**	**of**	**Golden**	**Girl**	**.**
”	他	有	给定	一个	原油	模仿	的	这	第一的	笔记	的	金的	女孩	.

“他拙劣地模仿了《金发女郎》的开头几个音符。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , ” [deɪl] [riˈmɑːkt] ['æftər]['ɑːlɪvər][hæd; həd] [left] .

“	**She**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**that**	**song**	**,**	**”**	**Dale**	**remarked**	**after**	**Oliver**	**had**	**left**	**.**
”	她	曾是	非常	喜爱	的	那	歌曲	,	”	戴尔	评论	后	奥利弗	有	左边	.

“她非常喜欢那首歌，”奥利弗离开后，戴尔说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ræps] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	helping	the	girls	with	their	wraps	preparatory	to	calling	at	the
他	曾是	帮助	这	女孩们	和	他们的	卷饼	预备	到	呼叫	在	这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

他当时正在帮女孩们裹好衣服，准备去警察局报案。

[ə'gen] ['dʒuːdi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .

Again	Judy	thought	about	the	papers	.
再次	朱迪	想法	关于	这	文件	.

朱迪又想起了那些文件。

[kʊd; kəd][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ'riːnz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [biː; bi] [kə'nektɪd] ?

Could	their	disappearance	and	Irene's	,	in	some	way	,	be	connected	?
可以	他们的	消失	和	艾琳的	,	在	一些	方式	,	是	连接	?

他们的失踪和艾琳的失踪之间是否存在某种联系？

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [deɪl]

She	mentioned	the	possibility	to	Dale
她	提及	这	可能性	到	戴尔

她向戴尔提到了这种可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] .

but	he	thought	it	unlikely	.
但	他	想法	它	不太可能	.

但他认为这种可能性不大。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [noʊ] [ai'riːn] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

“	At	any	rate	we	know	Irene	didn't	take	them	,
”	在	任何	速度	我们	知道	艾琳	没有	拿	他们	,

“无论如何，我们知道艾琳没有拿走它们。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðə; ði]

and	when	we	make	our	report	to	the	police	we	had	better	leave	the
和	什么时候	我们	制作	我们的	报告	到	这	警察	我们	有	更好的	离开	这

['pepərz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

papers	entirely	out	of	it	.	”
文件	完全	出去	的	它	.	”

我们向警方报案时，最好完全不要提及这些文件。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] - [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] - ?

“	And	the	name	'	Joy	Holiday	'	?
”	和	这	姓名	-	喜悦	假期	-	?

“还有‘欢乐假日’这个名字？ ”

” ['pɔːlin] ['kwestʃənd] .

”	Pauline	questioned	.
”	宝琳	被质问	.

保琳问道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Yes	,	for	the	present	.
”	是的	,	为了	这	展示	.

“是的，目前是这样。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

We	want	to	do	all	we	can	to	save	her	from	embarrassment	until	we
我们	想	到	做	全部	我们	能	到	节省	她	从	尴尬	直到	我们

[hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

have	an	explanation	.
有	一个	解释	.

在我们得到解释之前，我们想尽一切办法避免她难堪。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [laɪk] [ai'riːn] — [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

I	feel	sure	that	,	whatever	it	is	,	it	will	be	—	like	Irene	—	satisfactory	.	”
我	感觉	当然	那	,	任何	它	是	,	它	将要	是	—	喜欢	艾琳	—	令人满意的	.	”

我相信，无论是什么，都会像艾琳一样，令人满意。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] , [deɪl] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	I'm	glad	you	believe	in	her	,	Dale	,	”	Judy	said	.
”	我是	高兴的	你	相信	在	她	,	戴尔	,	”	朱迪	说	.

“我很高兴你相信她，戴尔，”朱迪说。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt] [ai'riːn] [wʊd] [pruːv] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	hoped	,	with	all	her	heart	,	that	Irene	would	prove	herself	worthy	of	his
她	希望	,	和	全部	她	心	,	那	艾琳	会	证明	她自己	值得	的	他的

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

她真心希望艾琳能够证明自己配得上他的忠诚。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn] [naɪt] ['duːti][æt; ət][ðə; ði][desk] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər]

At	the	police	station	the	sergeant	on	night	duty	at	the	desk	did	not	take	their
在	这	警察	车站	这	军士	在	夜晚	责任	在	这	桌子	做过	不是	拿	他们的

['stɔːri] ['veri] ['sɪriəsli] .

story	very	seriously	.
故事	非常	严重地	.

在警察局，值夜班的警官并没有认真对待他们的说法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑːlvd]

He	had	a	great	many	such	cases	,	he	explained	,	most	of	which	solved
他	有	一个	伟大的	许多	这样的	案例	,	他	解释	,	最多	的	哪个	已解决

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他解释说，他处理过很多这样的案件，其中大部分都自行解决了。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [sə'dʒestɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

His	questions	,	however	,	suggested	terrifying	possibilities	.
他的	问题	,	然而	,	建议	恐怖	可能性	.

然而，他的问题却暗示了一些可怕的可能性。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eni] ['enəmi] , ['eni] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] , ['eni] ['hɑːst(ə)l] ['relətɪvz] ?

Did	she	have	any	enemies	,	any	rejected	suitors	,	any	hostile	relatives	?
做过	她	有	任何	敌人	,	任何	拒绝	求婚者	,	任何	敌对的	亲属	?

她有仇敌吗？有被她拒绝的求婚者吗？有敌对的亲戚吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['werɪŋ] ['eni] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

Was	she	wearing	any	valuable	jewels	?
曾是	她	穿着	任何	有价值的	珠宝	?

她佩戴了贵重珠宝吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ?

How	much	money	did	she	have	in	her	purse	?
如何	很多	钱	做过	她	有	在	她	钱包	?

她钱包里有多少钱?

['dʒuːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Judy	thought	it	was	about	ten	dollars	.
朱迪	想法	它	曾是	关于	十	美元	.

朱迪觉得大概是十美元。

“ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [gɜːrl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Ten	dollars	could	take	that	girl	a	long	way	,	”	the	officer	said	significantly	.
”	十	美元	可以	拿	那	女孩	一个	长的	方式	,	”	这	官	说	显著地	.

“十美元能让那个女孩过上好日子，”警官意味深长地说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [pʌb'lɪsəti] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ?
“ What about publicity on the case ?
“ 什么 关于 宣传 在 这 案件 ?

“关于案件的宣传方面呢？”

[wiː; wi] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['pɜːsənz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
We broadcast a general alarm for missing persons every evening over the radio .
我们 播送 一个 一般的 警报 为了 丢失的 人 每一个 晚上 超过 这 收音机 .

我们每天晚上都会通过广播发布失踪人员警报。

” [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'piːld] [tuː; tə] [deɪl] .
” Undecided , the girls appealed to Dale .
” 未决定 , 这 女孩们 上诉 到 戴尔 .

“犹豫不决的女孩们向戴尔求助。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ What do you think ? ”
“ 什么 做 你 思考 ? ”

“你怎么认为？ ”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [deɪ] .
“ That's another day .
“ 那就是 其他 天 .

“那是另一天的事了。”

[ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [hoʊm] [baɪ] [ðen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [jes] .
If she's not home by then , by all means , yes .
如果 她是 不是 家 经过 然后 , 经过 全部 方法 , 是的 .

如果她那时还没回家，那当然可以。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . ”
Anything to find her . ”
任何事物 到 寻找 她 . ”

为了找到她，什么都愿意做。

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ We'll do our best for you .
“ 出色地 做 我们的 最好的 为了 你 .

我们会竭尽全力为您服务。

[aɪl] [ə'saɪn] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I'll assign the case to the Detective Bureau right away ,
患病的 分配 这 案件 到 这 侦探 局 正确的 离开 ,

我会立即将此案移交给侦探局。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .
but be sure and telephone at once when she comes home .
但 是 当然 和 电话 在 一次 什么时候 她 来 家 .

但她回家后一定要立即打电话。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
And take my word for it , she'll show up before morning ,
和 拿 我的 单词 为了 它 , 壳 展示 向上 前 早晨 ,

相信我，她明天早上之前肯定会到。

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
” the sergeant prophesied as they turned to go .
” 这 军士 预言 作为 他们 转向 到 去 .

“中士预言道，然后他们转身离开。”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ʃiːz] ['oʊnli] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” ['pɔːlin] [sed] ['leɪtər] .
“ He probably thinks she's only out on a party , ” Pauline said later .
“ 他 大概 思考 她是 仅有的 出去 在 一个 派对 , ” 宝琳 说 之后 .

“他可能以为她只是出去参加派对，”宝琳后来说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aiˈriːn] , ” ['dʒuːdi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .

“	But	he	doesn't	know	Irene	,	”	Judy	reminded	her	.
”	但	他	不	知道	艾琳	,	”	朱迪	提醒	她	.

“但他并不认识艾琳，”朱迪提醒她。

“ [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [pəˈliːs] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] . ”

“	She's	not	the	kind	of	girl	police	officers	are	used	to	dealing	with	.	”
”	她是	不是	这	种类	的	女孩	警察	警官	是	用过的	到	处理	和	.	”

“她不是警察通常会遇到的那种女孩。”

“ [juː; jʊ][bet] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , ” [deɪl] [əˈgriːd] ['fɜːrvəntli] .

“	You	bet	she	isn't	,	”	Dale	agreed	fervently	.
”	你	赌注	她	不是	,	”	戴尔	同意	热切地	.

“你肯定她不是，”戴尔热情地表示赞同。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]

He	promised	to	be	back	as	soon	as	it	was	daylight	and	urged	the
他	承诺	到	是	后退	作为	很快	作为	它	曾是	日光	和	敦促	这

['gɝːlz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

girls	to	try	and	get	a	little	rest	in	the	meantime	.
女孩们	到	尝试	和	得到	一个	小的	休息	在	这	与此同时	.

他承诺天一亮就赶回来，并劝女孩们趁此机会稍微休息一下。

['dʒuːdi] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend]

Judy	surprised	him	a	few	hours	later	by	announcing	that	she	intended	to	spend
朱迪	惊讶	他	一个	很少	小时	之后	经过	宣布	那	她	故意的	到	花费

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	day	at	the	office	.
这	天	在	这	办公室	.

几个小时后，朱迪出人意料地宣布她打算在办公室待一天。

“ ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Emily	Grimshaw	may	know	something	about	this	,	”	she	explained	.
”	艾米丽	格里姆肖	可能	知道	某物	关于	这	,	”	她	解释	.

“艾米丽·格里姆肖或许知道些什么，”她解释说。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ]['pɜːrs(ə)n]

“	At	least	I	intend	to	find	out	all	there	is	to	know	about	this	Joy	Holiday	person
”	在	至少	我	打算	到	寻找	出去	全部	那里	是	到	知道	关于	这	喜悦	假期	人

.

:

.

“至少我打算彻底了解这个叫乔伊·霍利迪的人。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [aiˈriːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

If	there	really	is	someone	who	looks	exactly	like	Irene	it	might	get	her	into	a
如果	那里	真的	是	某人	WHO	看起来	确切地	喜欢	艾琳	它	可能	得到	她	进入	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

good	deal	of	trouble	.
好的	交易	的	麻烦	.

如果真有人长得和艾琳一模一样，那她可能会惹上不少麻烦。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪ]

THE	IMMORTAL	JOY	HOLIDAY
这	不朽	喜悦	假期

永恒的欢乐假期

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
“ That's a good idea of yours ,
” 那就是 一个 好的 主意 的 你的 ,

“你的想法很好。”

” [deɪl] [toʊld]['dʒuːdi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
” Dale told Judy just before she left to go to the office .
” 戴尔 讲述 朱迪 只是 前 她 左边 到 去 到 这 办公室 .

戴尔在朱迪去办公室上班前告诉了她这件事。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [nuːn]
“ Have a nice long talk with Her Majesty and I'll meet you at noon
” 有 一个 好的 长的 讲话 和 她 威严 和 患病的 见面 你 在 中午
[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
to see what she says .
到 看 什么 她 说道 .

“和女王陛下好好谈谈，我中午会和你见面，看看她怎么说。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv]
In the meantime I'll make some more inquiries at the bookstore and of
在 这 与此同时 患病的 制作 一些 更多的 查询 在 这 书店 和 的
['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] . ”
people in the neighborhood . ”
人们 在 这 邻里 . ”

与此同时，我会再去书店和附近居民那里打听一下。”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
and you might tell them at the police station that we gave a wrong
和 你 可能 告诉 他们 在 这 警察 车站 那 我们 给予 一个 错误的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [kloʊðz] ,
description of Irene's clothes ,
描述 的 艾琳的 衣服 ,

你可以告诉警察局，我们对艾琳的衣服描述有误。

” ['pɔːlin] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” Pauline called out to them .
” 宝琳 称为 出去 到 他们 .

宝琳向他们喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd]
She had just been to the closet for her hat and school books and
她 有 只是 到过 到 这 壁橱 为了 她 帽子 和 学校 图书 和
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ'riːnz] [braʊn] [suːt] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
had discovered Irene's brown suit hanging there .
有 发现 艾琳的 棕色的 套装 绞刑 那里 .

她刚才去衣橱里拿帽子和课本，结果发现艾琳的棕色套装挂在那里。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .
Only the yellow dress and jacket were missing from her wardrobe .
仅有的 这 黄色的 裙子 和 夹克 是 丢失的 从 她 衣柜 .

她的衣橱里只差那件黄色连衣裙和外套了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['jeloʊ] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It was the same yellow dress that she wore to the dance , ” Judy explained .
” 它 曾是 这 相同的 黄色的 裙子 那 她 穿着 到 这 舞蹈 , ” 朱迪 解释 .

“那是她参加舞会时穿的那件黄色连衣裙，”朱迪解释说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [deɪl] [rɪˈmembər] .

“	And	she	wore	it	that	day	I	discovered	you	in	the	office	,	”	Dale	remembered	.
”	和	她	穿着	它	那	天	我	发现	你	在	这	办公室	,	”	戴尔	记得	.

“那天我在办公室发现你的时候，她就戴着那件衣服，”戴尔回忆道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] [ðen] .

“	She	certainly	looked	like	the	heroine	of	our	popular	song	then	.
”	她	当然	看起来	喜欢	这	女英雄	的	我们的	受欢迎的	歌曲	然后	.

“她当时看起来确实很像我们那首流行歌曲中的女主角。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˈgoʊldən][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Do	you	suppose	there	is	a	chance	that	Golden	Girl	was	written	for	her	?
做	你	认为	那里	是	一个	机会	那	金的	女孩	曾是	书面	为了	她	?

你认为《金发女郎》这首歌有可能是为她写的吗?

” [bəuθ]['gɝːlz] [læft] .

”	Both	girls	laughed	.
”	两个都	女孩们	笑了	.

两个女孩都笑了。

“ [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] !

“	Dale	Meredith	!
”	戴尔	梅雷迪思	!

“戴尔·梅雷迪思！”

[haʊ] [əbˈsɜːrd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

It	was	written	twenty	years	ago	.
它	曾是	书面	二十	年	前	.

这是二十年前写的。

” [bʌt; bət] [wen] [ˈeməli] [ˈgrɪmˌʃɔ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪˈriːnz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]

”	But	when	Emily	Grimshaw	heard	of	Irene's	disappearance	and	made	a	similar
”	但	什么时候	艾米丽	格里姆肖	听到	的	艾琳的	消失	和	制成	一个	相似的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈdʒuːdi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] .

suggestion	Judy	took	it	more	seriously	.
建议	朱迪	采取	它	更多的	严重地	.

“但是当艾米莉·格里姆肖听说艾琳失踪并提出类似建议时，朱迪就认真对待了。”

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk]

She	strained	her	ears	to	hear	every	word	the	agent	said	as	she	rocked	back
她	紧张	她	耳朵	到	听到	每一个	单词	这	代理人	说	作为	她	摇滚	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] .

and	forth	in	her	swivel	chair	.
和	前进	在	她	旋转	椅子	.

她竖起耳朵，努力听清经纪人说的每一个字，同时在转椅上前后摇晃。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɜːrld] [ænd; ənd]

Apparently	she	was	talking	to	herself	—	something	about	the	spirit	world	and
显然	她	曾是	说	到	她自己	—	某物	关于	这	精神	世界	和

[ˈdʒɔɪz] [sɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] .

Joy's	song	over	the	radio	.
快乐的	歌曲	超过	这	收音机	.

她显然是在自言自语——说着一些关于灵界和收音机里播放的乔伊的歌之类的话。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [toʊn] , “ [ðoʊz] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

“	Yes	,	”	she	went	on	in	a	louder	tone	,	“	those	poems	were	written	for	Joy	,
”	是的	,	”	她	去	在	在	一个	更大声	语气	,	“	那些	诗歌	是	书面	为了	喜悦	,

“是的，”她提高音量继续说道，“那些诗是为乔伊写的。”

['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

every	last	one	of	them	,
每一个	最后的	一	的	他们	,

他们每一个人，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['soʊfə] [waɪl] [aɪ] [ri:d] ['goʊldən] [gɜ:rl] [ə'laʊd] .

and	she	sat	right	on	that	sofa	while	I	read	Golden	Girl	aloud	.
和	她	卫星	正确的	在	那	沙发	尽管	我	读	金的	女孩	大声	.

我朗读《金发女郎》的时候，她就坐在那张沙发上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	twenty	years	ago	.
那	曾是	二十	年	前	.

那是二十年前的事了。

[ðen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['æftər] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ded] — [seɪm] ['stɑ:ri] [aɪz]

Then	all	of	a	sudden	I	see	her	again	after	I	think	she's	dead	—	same	starry	eyes
然后	全部	的	一个	突然	我	看	她	再次	后	我	思考	她是	死的	—	相同的	繁星	眼睛

,

,

,

然后，在我以为她已经死了之后，突然我又看到了她——还是那双闪着星光的眼睛。

[seɪm] ['goʊldən] [her] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dres] .

same	golden	hair	,	everything	the	same	,	even	to	her	dress	.
相同的	金的	头发	,	一切	这	相同的	,	甚至	到	她	裙子	.

同样的金色头发，一切都和以前一样，甚至连衣服都一样。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['poʊəmz] [tɜ:rn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] — — ”

Then	her	mother's	poems	turn	up	missing	—	—	”
然后	她	母亲的	诗歌	转动	向上	丢失的	—	—	”

然后，她母亲的诗作却不见了——”

“ [soʊ] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] ['hɑ:lə,deɪz] ['mʌðər] !

“	So	the	poet	was	Joy	Holiday's	mother	!
“	所以	这	诗人	曾是	喜悦	假期	母亲	!

“所以这位诗人是乔伊·霍利迪的母亲！”

” ['dʒu:di] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] .

”	Judy	interrupted	to	exclaim	.
”	朱迪	中断	到	惊叹	.

朱迪打断她的话，惊呼道。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [jes] , ” [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	Bless	you	,	yes	,	”	her	employer	returned	.
“	保佑	你	,	是的	,	”	她	雇主	返回	.

“是的，愿上帝保佑你。”她的雇主回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] .

“	I	thought	you	knew	.
“	我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[ʃi:; ʃi] [went] [stɑ:rk] ['kreɪzi] .

She	went	stark	crazy	.
她	去	斯塔克	疯狂的	.

她彻底疯了。

[set] ['faɪər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bɜ:rn] [hɜ:r'self] [ə'laɪv] . ”

Set	fire	to	her	own	house	and	tried	to	burn	herself	alive	.	”
放	火	到	她	自己的	房子	和	尝试	到	烧伤	她自己	活	.	”

她放火烧了自己的房子，并试图自焚。

“ [huː] [dɪd] ?
“ Who did ?
” WHO 做过 ?

“是谁干的？”

[ðə; ði]['poʊət] ?
The poet ?
这 诗人 ?

诗人？

[haʊ] ['terəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !

太糟糕了！

” ['dʒuːdi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
” Judy cried , starting from her chair .
” 朱迪 哭 , 开始 从 她 椅子 .

朱迪从椅子上跳了起来，哭了起来。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmənz] [vəːsiz] [wɪ'ðaʊt]
“ Why , it seems impossible that I've been correcting a crazy woman's verses without
“ 为什么 , 它 似乎 不可能的 那 我已经 到过 纠正 一个 疯狂的 女性的 诗句 没有
['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
even knowing it .
甚至 会心 它 .

“为什么？我竟然在不知不觉中纠正了一个疯女人的诗句，这简直不可思议。”

['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ɪn'diːd] !
Tower of flame , indeed !
塔 的 火焰 , 的确 !

真是一座火焰之塔！

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] !
So that's what she meant !
所以 那就是 什么 她 意思是 !

原来她是这个意思！

” ['eməli] ['grɪmʃɔ] [læft] ['draɪli] .
” Emily Grimshaw laughed dryly .
” 艾米丽 格里姆肖 笑了 干巴巴地 .

艾米莉·格里姆肖干笑了一声。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] !
“ Don't ask me what she meant !
“ 不 问 我 什么 她 意思是 !

“别问我她是什么意思！”

[aɪm][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] .
I'm no authority on crazy people .
我是 不 权威 在 疯狂的 人们 .

我对精神病人并不了解。

[ðə; ði] [ə'saɪləmz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt]
The asylum's the place for them , and , if it weren't for that
这 庇护所的 这 地方 为了 他们 , 和 , 如果 它 不是 为了 那
['mɜːrsəneri] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
mercenary brother of hers ,
雇佣兵 兄弟 的 她的 ,

精神病院才是他们该去的地方，如果不是因为她那个唯利是图的哥哥，

['serə] [glen] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] .

Sarah	Glenn	would	be	there	yet	.
莎拉	格伦	会	是	那里	然而	.

莎拉·格伦那时应该已经到了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

He	arranged	for	her	release	and	managed	to	get	himself	appointed	as
他	安排	为了	她	发布	和	管理	到	得到	他自己	任命	作为

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

her	guardian	.
她	监护人	.

他安排她获释，并设法让自己成为她的监护人。

['hændlz] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Handles	all	of	her	finances	,	you	see	,	and	takes	care	of	the
把手	全部	的	她	财政	,	你	看	,	和	需要	关心	的	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

你看，她负责处理她所有的财务，也负责管理遗产。

[ðə; ði]['poʊəts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekluːs] .

The	poet's	pretty	much	of	a	recluse	.
这	诗人的	漂亮的	很多	的	一个	隐士	.

这位诗人基本上是个隐士。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	haven't	seen	her	for	years	.
我	还没有	已见	她	为了	年	.

我已经好几年没见过她了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk] [sens] .

"	This	was	beginning	to	sound	more	like	sense	.
"	这	曾是	开始	到	声音	更多的	喜欢	感觉	.

“这听起来越来越有道理了。”

['hoʊpfəli] , ['dʒuːdi] ['ventʃərd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ? "

Hopefully	,	Judy	ventured	,	"	But	you	have	seen	her	daughter	?	"
希望	,	朱迪	冒险	,	"	但	你	有	已见	她	女儿	?	"

“但是你见过她女儿吗？”朱迪满怀希望地试探着问道。

" [siːn] [hɜːr; hər] !

"	Seen	her	!
"	已见	她	!

“见过她！”

[siːn] [hɜːr; hər] !

Seen	her	!
已见	她	!

见过她！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

“就是这样。”

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [driːmz] .

I	see	her	in	my	dreams	.
我	看	她	在	我的	梦境	.

我在梦里见到她。

[ˌɔːrdn'erəli] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siː] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][ðə; ðɪ]

Ordinarily	people	don't	see	spirits	and	that's	why	it	gave	me	such	a	turn	the
按说	人们	不	看	烈酒	和	那就是	为什么	它	给予	我	这样的	一个	转动	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

通常情况下，人们看不到鬼魂，所以前几天发生的事才让我如此震惊。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] !

And	Joy	did	come	back	!
和	喜悦	做过	来	后退	!

Joy真的回来了!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [læst] ['poʊəm][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [roʊt] .

Her	mother	said	so	in	the	last	poem	she	ever	wrote	.
她	母亲	说	所以	在	这	最后的	诗	她	曾经	写道	.

她母亲在她写的最后一首诗中这样写道。

['dʒæspər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Jasper	brought	it	in	only	this	morning	.	”
碧玉	带来	它	在	仅有的	这	早晨	.	”

贾斯珀今天早上才把它带来。

“ [hiː; hi][dɪd] !

“	He	did	!
”	他	做过	!

“他做到了！”

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Judy	exclaimed	.
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['poʊətri] ? ”

“	What	did	you	tell	him	about	the	missing	poetry	?	”
”	什么	做过	你	告诉	他	关于	这	丢失的	诗	?	”

你跟他说起那些丢失的诗歌时是怎么回答的?

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

And	I	intend	to	tell	him	nothing	.
和	我	打算	到	告诉	他	没有什么	.

我打算什么都不告诉他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [wiːl] [tel] [ðə; ðɪ]['poʊət][hɜːr'self] .

If	it	becomes	necessary	to	tell	anyone	we'll	tell	the	poet	herself	.
如果	它	变成	必要的	到	告诉	任何人	出色地	告诉	这	诗人	她自己	.

如果有必要告诉别人，我们会告诉诗人本人。

[hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['envəloʊp] .

Her	address	is	on	this	envelope	.
她	地址	是	在	这	信封	.

她的地址就在这个信封上。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['boʊltən] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Keep	**it**	**,**	**Miss**	**Bolton**	**,**	**you**	**may**	**need**	**it**	**.**
保持	它	,	错过	博尔顿	,	你	可能	需要	它	.

博尔顿小姐，留着吧，你或许会用得着。

[ðə; ði]['poʊəm][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	**poem**	**I**	**mentioned**	**is**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	诗	我	提及	是	在	这	其他	边	.

我提到的那首诗在另一边。

" ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] :

"	**Judy**	**turned**	**it**	**over**	**and**	**read**	**:**
"	朱迪	转向	它	超过	和	读	:

朱迪翻过来看：

[laɪnz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk]

Lines	**to**	**One**	**Who**	**Has**	**Drunk**
线条	到	一	WHO	有	醉

致一位醉酒者的诗句

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]

from	**The**	**Fountain**	**of**	**Youth**
从	这	喷泉	的	青年

出自《青春之泉》

[deθ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [her]

Death	**cannot**	**touch**	**the**	**halo**	**of**	**your**	**hair**
死亡	不能	触碰	这	光环	的	你的	头发

死亡也无法触及你头发的光环

[ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [wɪl] .

Though	**,**	**like**	**a**	**ghost**	**,**	**you**	**disappear**	**at**	**will**	**.**
尽管	,	喜欢	一个	鬼	,	你	消失	在	将要	.

不过，你就像幽灵一样，可以随意消失。

[aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] . . .

I	**knew**	**you'd**	**come**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**prayer**	**.**	**.**	**.**
我	知道	你会	来	在	回答	到	我的	祷告	.	.	.

我知道你会回应我的祈祷而来.....

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] [spraɪt] , [huːm] [lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kɪl] . . .

You	**,**	**gentle**	**sprite**	**,**	**whom**	**love**	**alone**	**can**	**kill**	**.**	**.**	**.**
你	,	温和的	精灵	,	谁	爱	独自的	能	杀	.	.	.

你，温柔的精灵，唯有爱才能将你杀死.....

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

She	**shivered**	**.**
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" ['spuːki] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Spooky**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	幽灵般的	,	不是	它	?

"是不是很诡异？"

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz] , ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

And	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**like**	**all**	**of**	**her**	**poems**	**,**	**utterly**	**impossible**	**.**	**"**
和	,	"	她	额外	,	"	喜欢	全部	的	她	诗歌	,	完全地	不可能的	.	"

"而且，"她补充道，"就像她所有的诗一样，完全不可能。"

" [hm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] — [naʊ] .

"	**Hmmm**	**,**	**you**	**think**	**so**	**—**	**now**	**.**
"	嗯	,	你	思考	所以	—	现在	.

"嗯，你现在这么想吧。"

[bʌt; bət] [juːl] [siː] .

But	you'll	see	.
但	你会	看	.

但你会看到的。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kept] [ɑːn] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	And	the	old	lady	kept	on	nodding	her	head	as	if	the	gods	had	given
"	和	这	老的	女士	保留	在	点头	她	头	作为	如果	这	神	有	给定

[hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'kæni] ['sekənd] - [saɪt] .

her	an	uncanny	second	-	sight	.
她	一个	不可思议	第二	-	视线	.

“老太太不停地点头，仿佛神明给了她不可思议的预知能力。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒuːdi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kloʊzd] [raɪt] [ðer; ðər] .

As	far	as	Judy	was	concerned	,	the	conversation	closed	right	there	.
作为	远的	作为	朱迪	曾是	担心的	,	这	对话	关闭	正确的	那里	.

在朱迪看来，谈话到此就结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

She	had	learned	nothing	of	importance	.
她	有	学习	没有什么	的	重要性	.

她什么重要的东西都没学到。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [bi'liːvd] [ɪn]

In	fact	,	she	had	learned	nothing	at	all	except	that	her	employer	believed	in
在	事实	,	她	有	学习	没有什么	在	全部	除了	那	她	雇主	相信	在

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

事实上，她什么也没学到，只知道她的雇主相信鬼魂的存在。

['sʌmwʌn] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [lʊkt] [laɪk] [ai'riːn] .

Someone	,	twenty	years	ago	,	had	probably	looked	like	Irene	.
某人	,	二十	年	前	,	有	大概	看起来	喜欢	艾琳	.

二十年前，可能有人长得像艾琳。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [help] [faɪnd] [ai'riːn] [naʊ] .

But	that	wouldn't	help	find	Irene	now	.
但	那	不会	帮助	寻找	艾琳	现在	.

但这并不能帮助现在找到艾琳。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[fɔːls] [ə'ʃʊrəns]

FALSE	ASSURANCE
错误的	保证

虚假保证

[æt; ət] [nuːn] ['dʒuːdi] [geɪv] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər]

At	noon	Judy	gave	Dale	and	Pauline	what	little	information	she	had	over
在	中午	朱迪	给予	戴尔	和	宝琳	什么	小的	信息	她	有	超过

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['restrɑːnt] .

sandwiches	and	coffee	in	a	near	-	by	restaurant	.
三明治	和	咖啡	在	一个	靠近	-	经过	餐厅	.

中午时分，朱迪在附近一家餐馆一边吃着三明治喝着咖啡，一边把她所掌握的少量信息告诉了戴尔和宝琳。

[dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , ['dɪsə'pɪrd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Joy	Holiday	,	she	told	them	,	disappeared	twenty	years	ago	;
喜悦	假期	,	她	讲述	他们	,	消失	二十	年	前	;

她告诉他们，乔伊·霍利迪二十年前就失踪了；

[ænd; ənd]['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	Emily	Grimshaw's	only	reason	for	acting	strangely	was	because	she
和	艾米丽	格里姆肖的	仅有的	原因	为了	表演	奇怪的	曾是	因为	她

[bi'liːvd] [aiˈriːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [goʊst] .

believed	Irene	to	be	her	ghost	.
相信	艾琳	到	是	她	鬼	.

艾米莉·格里姆肖行为怪异的唯一原因是她认为艾琳是她的鬼魂。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , ” [deɪl] [dɪ'klerd] , “ [wɪə(r)] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	If	that's	the	case	,	”	Dale	declared	,	“	we're	simply	wasting	time	questioning	her	.
“	如果	那就是	这	案件	,	”	戴尔	声明	,	“	是	简单地	浪费	时间	提问	她	.

“如果真是那样的话，”戴尔宣称，“我们只是在浪费时间质问她。”

[ˌaɪ'riːnz] ['fɑːðər] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

Irene's	father	might	know	something	real	.
艾琳的	父亲	可能	知道	某物	真实的	.

艾琳的父亲或许知道一些真相。

” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

”	Judy	agreed	.
”	朱迪	同意	.

朱迪表示同意。

[ðeɪ] ['tɛləˌgræft] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] :

They	telegraphed	him	at	once	:
他们	电报	他	在	一次	:

他们立即给他发了电报：

[aiˈriːn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] [stɑːp] [ɪz] [ʃiː; ʃi]

IRENE	MISSING	SINCE	YESTERDAY	STOP	IS	SHE
艾琳	丢失的	自从	昨天	停止	是	她

艾琳自昨日起失踪，请停止寻找她。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

WITH	YOU
和	你

与你

['dʒuːdi]

JUDY
朱迪

朱迪

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ['ɜːrli] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] :

The	answer	came	back	early	that	same	afternoon	:
这	回答	来了	后退	早期的	那	相同的	下午	:

当天下午早些时候，答案就出来了：

[dəʊnt] ['wɜːri] [stɑːp] [aiˈriːn] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ɪn]

DONT	WORRY	STOP	IRENE	WITH	RELATIVES	IN
不	担心	停止	艾琳	和	亲属	在

别担心，艾琳和亲戚们待在一起。

['brʊklɪn; 'brʊklən][stɑːp] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn] ['letər] [tuː; tə]

BROOKLYN	STOP	ADVISED	HER	IN	LETTER	TO
布鲁克林	停止	建议	她	在	信	到

布鲁克林停车处在给她的信中建议她

[lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]
LOOK **THEM** **UP**
看 他们 向上

查一下他们

[tɑːm] [læŋ]
TOM **LANG**
汤姆 语言

汤姆·朗

[rɪ'liːf] ['flʌdɪd] ['dʒuːdiːz] [feɪs] .
Relief **flooded** **Judy's** **face** **.**
宽慰 被淹 朱迪的 脸 .

朱迪脸上露出了如释重负的表情。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
She **waved** **the** **telegram** **excitedly** **and** **was** **on** **the** **point** **of** **telling** **the** **news**
她 挥手 这 电报 兴奋地 和 曾是 在 这 观点 的 讲述 这 消息
[tuː; tə] ['eməli] ['grɪmʃɔ] .
to **Emily** **Grimshaw** **.**
到 艾米丽 格里姆肖 .

她兴奋地挥舞着电报，正要把这个消息告诉艾米丽·格里姆肖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] — [nɑːt] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Then **she** **decided** **that** **she** **had** **better** **not** **—** **not** **yet** **,** **at** **any** **rate** **.**
然后 她 决定 那 她 有 更好的 不是 — 不是 然而 , 在 任何 速度 .

然后她决定最好还是不要——至少现在不要。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [seɪf] .
The **papers** **were** **still** **missing** **even** **if** **Irene** **was** **safe** **.**
这 文件 是 仍然 丢失的 甚至 如果 艾琳 曾是 安全的 .

即使艾琳安全了，那些文件仍然下落不明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
It **would** **be** **better** **to** **clear** **her** **chum** **of** **all** **suspicion** **as** **quickly** **as**
它 会 是 更好的 到 清除 她 密友 的 全部 怀疑 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

最好尽快澄清她朋友的一切嫌疑。

[friːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
Freed **of** **a** **measure** **of** **worry** **and** **suspense** **,**
弗里德 的 一个 措施 的 担心 和 悬念 ,

摆脱了一些忧虑和悬念，

['dʒuːdiːz] [maɪnd] ['iːgərli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['hɑːləˌdeɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
Judy's **mind** **eagerly** **took** **up** **the** **story** **of** **Joy** **Holiday's** **strange** **disappearance** **.**
朱迪的 头脑 急切地 采取 向上 这 故事 的 喜悦 假期 奇怪的 消失 .

朱迪的思绪立刻被乔伊·霍利迪的离奇失踪事件所吸引。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ'riːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]
Now **that** **she** **felt** **sure** **it** **had** **nothing** **to** **do** **with** **Irene** **she** **could** **view** **the**
现在 那 她 毛毡 当然 它 有 没有什么 到 做 和 艾琳 她 可以 看法 这
[teɪl] [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
tale **dispassionately** **and** **take** **it** **for** **what** **it** **was** **worth** **.**
故事 冷静地 和 拿 它 为了 什么 它 曾是 值得 .

既然她确信这件事与艾琳无关，她就可以冷静地看待这件事，并客观地看待它。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [deɪl] ['mɛrədɪθs] ['θiːəri] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [kluːz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Still	holding	to	Dale	Meredith's	theory	that	valuable	clues	might	be	found	in	the
仍然	保持	到	戴尔	梅雷迪斯的	理论	那	有价值的	线索	可能	是	成立	在	这

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

我仍然坚持戴尔·梅雷迪思的理论，即诗歌中可能蕴藏着有价值的线索。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['eməli] ['grɪmʃɔ] .

she	questioned	Emily	Grimshaw	.
她	被质问	艾米丽	格里姆肖	.

她质问了艾米丽·格里姆肖。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][gɜːrl][dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [glen] ? ”

“	Why	do	you	call	the	girl	Joy	Holiday	when	her	mother's	name	was	Glenn	?	”
”	为什么	做	你	称呼	这	女孩	喜悦	假期	什么时候	她	母亲的	姓名	曾是	格伦	?	”

“你为什么给女孩取名叫乔伊·霍利迪，而她母亲的名字却是格伦？”

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ][pen] [neɪm] .

“	That's	only	a	pen	name	.
”	那就是	仅有的	一个	笔	姓名	.

“那只是个笔名。”

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪk'spleɪnd] .

”	The	agent	explained	.
”	这	代理人	解释	.

经纪人解释道。

“ [nɑːt] ['eni] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['hɑːlədeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Not	any	prettier	than	Holiday	,	is	it	?
”	不是	任何	更漂亮	比	假期	,	是	它	?

“它并不比 Holiday 更漂亮，对吧？”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['serə] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

But	when	she	had	her	first	poems	published	Sarah	was	so	anxious	to
但	什么时候	她	有	她	第一的	诗歌	已发布	莎拉	曾是	所以	焦虑的	到

[pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

please	the	publishers	that	she	agreed	to	use	a	name	that	was	short	enough	to
请	这	出版商	那	她	同意	到	使用	一个	姓名	那	曾是	短的	足够的	到

[biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

be	printed	across	the	back	of	that	thin	little	book	.
是	打印	穿过	这	后退	的	那	薄的	小的	书	.

但当她的第一首诗发表时，莎拉非常渴望取悦出版商，于是同意使用一个足够短的名字，以便印在那本薄薄的小册子的背面。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ! ”

And	now	the	publishers	are	just	as	anxious	to	please	her	!	”
和	现在	这	出版商	是	只是	作为	焦虑的	到	请	她	!	”

现在出版商们也同样急于讨好她!

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

“	What	happened	to	her	husband	?
”	什么	发生	到	她	丈夫	?

她丈夫怎么了?

" ['dʒu:di] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	Judy	asked	after	a	pause	.
"	朱迪	问	后	一个	暂停	.

"朱迪停顿了一下，问道。"

" [dɪk] ['hɑ:lədeɪ] ?

"	Dick	Holiday	?
"	迪克	假期	?

"迪克·霍利迪？"

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðer; ðər]['beɪbi] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

He	left	her	shortly	after	their	baby	was	born	.
他	左边	她	不久	后	他们的	婴儿	曾是	出生	.

孩子出生后不久，他就离开了她。

[sed] ['hi:d] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['nɜ:rsmeɪd] ,

Said	he'd	married	a	wife	,	not	a	nursemaid	,
说	他会	已婚	一个	妻子	,	不是	一个	保姆	,

他说他娶的是妻子，不是保姆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪ] .

and	she	insisted	upon	giving	all	of	her	time	to	Joy	.
和	她	坚持	之上	给予	全部	的	她	时间	到	喜悦	.

她坚持把所有时间都奉献给乔伊。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [foʊks][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][hɜ:r; hər]

When	the	child	finally	made	a	few	friends	among	young	folks	her	own	age	her
什么时候	这	孩子	最后	制成	一个	很少	朋友们	之中	年轻的	各位	她	自己的	年龄	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

当孩子终于在同龄的年轻人中交到几个朋友时，她的母亲

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] , [lɔkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] . "

in	a	fit	of	jealous	rage	,	locked	her	in	the	tower	.	"
在	一个	合身	的	嫉妒的	愤怒	,	已锁定	她	在	这	塔	.	"

出于嫉妒，他怒不可遏，把她锁在了塔楼里。

" [wʌt] ['taʊər] ?

"	What	tower	?
"	什么	塔	?

"什么塔？"

" ['dʒu:di] [æskt] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .

"	Judy	asked	,	growing	more	and	more	interested	.
"	朱迪	问	,	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

"朱迪问道，她越来越感兴趣。"

" [its] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['taʊər] [bɪlt] ['ɑ:ntə] ['sɛrəz] [haʊs] .

"	It's	a	circular	tower	built	onto	Sarah's	house	.
"	它是	一个	圆	塔	建造	到	莎拉的	房子	.

"这是一座建在莎拉房子上的圆形塔楼。"

['dʒɔɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lɔkt] [hɜ:r; hər]

Joy's	room	was	on	the	third	floor	and	there's	where	her	mother	locked	her
快乐的	房间	曾是	在	这	第三	地面	和	有	在哪里	她	母亲	已锁定	她

[ʌp] .

up	.
向上	.

乔伊的房间在三楼，她妈妈把她锁在那里。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [dʒɔɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

She	wanted	Joy	all	to	herself	.
她	通缉	喜悦	全部	到	她自己	.

她想独占乔伊。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['mʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [deθ] .

That's	what	I	call	mothering	a	girl	to	death	.
那就是	什么	我	称呼	母性	一个	女孩	到	死亡	.

这简直就是把女儿养死。

[ðoʊ] [haʊ] [dʒɔɪ] [daɪd] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

Though	how	Joy	died	is	still	something	of	a	puzzle	to	me	.	”
尽管	如何	喜悦	死亡	是	仍然	某物	的	一个	谜	到	我	.	”

不过，乔伊的死因至今仍让我感到困惑。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	happened	to	her	?
什么	发生	到	她	?

她后来怎么样了?

” ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

”	Emily	Grimshaw's	expression	changed	.
”	艾米丽	格里姆肖的	表达	已更改	.

艾米莉·格里姆肖的表情变了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['diːpənd] .

The	lines	in	her	forehead	deepened	.
这	线条	在	她	前额	加深	.

她额头上的皱纹加深了。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]

“	I	told	you	she	disappeared	,	vanished	completely	,	just	like	you	say	this	friend	of
“	我	讲述	你	她	消失	,	消失了	完全地	,	只是	喜欢	你	说	这	朋友	的

[jɔːrz] ['vænɪʃt] .

yours	vanished	.
你的	消失了	.

“我告诉过你，她消失了，彻底消失了，就像你说的你那个朋友消失一样。”

[sʌm; səm] [foʊks] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Some	folks	think	she	jumped	from	a	window	.
一些	各位	思考	她	跳了起来	从	一个	窗户	.

有些人认为她是跳窗自杀的。

[haʊ] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʒæspər] ['krɔzbi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrg] [æz; əz] [hɜːrz] .

How	ever	it	happened	,	Jasper	Crosby	identified	a	body	in	the	morgue	as	hers	.
如何	曾经	它	发生	,	碧玉	克罗斯比	已识别	一个	身体	在	这	停尸房	作为	她的	.

不管事情是如何发生的，贾斯珀·克罗斯比在停尸房里认出了她的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [di'klɛəz]

They	had	a	funeral	over	it	and	buried	it	,	but	her	mother	declares
他们	有	一个	葬礼	超过	它	和	埋葬	它	,	但	她	母亲	声明

[tuː; tə] [ðɪs]

to	this
到	这

他们为她举行了葬礼并埋葬了她，但她的母亲却对此宣称

[deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒɔɪ] .

day	it	wasn't	Joy	.
天	它	不是	喜悦	.

那天不是快乐的日子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] .

It	didn't	look	like	her	.
它	没有	看	喜欢	她	.

那不像她。

[ðæt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [ˈserə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [əˈraʊnd] [ˈbɑːdɪli] ,

That	girl	was	too	beautiful	to	die	and	Sarah	thinks	she	floats	around	bodily	,
那	女孩	曾是	也	美丽的	到	死	和	莎拉	思考	她	浮标	大约	身体上的	,

[maɪnd] [juː; jʊ] .

mind	you	.
头脑	你	.

那个女孩太漂亮了，不应该死的，而且莎拉认为她的肉身会以某种形式飘荡在周围。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ˈgæðərd] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] . ”

No	doubt	you	gathered	that	much	from	reading	the	poetry	.	”
不	怀疑	你	聚集	那	很多	从	阅读	这	诗	.	”

毫无疑问，你从阅读诗歌中也领悟到了这一点。

“ [oʊ] , ” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	Oh	,	”	Judy	exclaimed	.
“	哦	,	”	朱迪	惊呼	.

“哦，”朱迪惊呼道。

“ [ðæt] . . . . ”

“	That	.	.	.	”
“	那	.	.	.	”

“那....”

“ [jes] , [ðæt] .

“	Yes	,	that	.
“	是的	,	那	.

“是的，就是那个。”

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈdʒuːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .

”	She	shook	her	head	gravely	and	regarded	Judy	with	a	fixed	stare	.
”	她	摇晃	她	头	严重地	和	认为	朱迪	和	一个	固定的	盯	.

她严肃地摇了摇头，目光死死地盯着朱迪。

“ [jes] , [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	I	very	much	doubt	it	.
“	是的	,	我	非常	很多	怀疑	它	.

“是的，我非常怀疑。”

[dʒɔɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

Joy	Holiday	must	be	dead	.
喜悦	假期	必须	是	死的	.

乔伊·霍利迪一定死了。

[ˈʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Otherwise	her	spirit	wouldn't	be	coming	back	to	haunt	the	earth	.
否则	她	精神	不会	是	未来	后退	到	出没	这	地球	.

否则她的灵魂就不会重返人间作祟了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [noʊz] ! ”

But	what	I've	done	that	she	should	haunt	me	,	the	good	Lord	knows	!	”
但	什么	我已经	完毕	那	她	应该	出没	我	,	这	好的	主	知道	!	”

但我究竟做了什么，让她如此纠缠我，只有上帝才知道！

“ ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['poʊətri] , [pər'hæps] , ” ['dʒu:di] [sə'dʒestɪd] ['wɪkɪdli] .

“	Published	the	poetry	,	perhaps	,	”	Judy	suggested	wickedly	.
”	已发布	这	诗	,	也许	,	”	朱迪	建议	邪恶地	.

“或许可以把诗发表出来，”朱迪狡黠地建议道。

[ɪf] [ˌaɪ'ri:nz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft]

If	Irene's	disappearance	hadn't	been	such	a	serious	matter	she	would	have	laughed
如果	艾琳的	消失	之前没有	到过	这样的	一个	严肃的	事情	她	会	有	笑了

[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

at	the	old	lady's	superstitions	.
在	这	老的	女士的	迷信	.

如果艾琳的失踪不是一件如此严重的事情，她一定会嘲笑老太太的迷信。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['dʒu:di] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ai'ri:n] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ]

On	the	way	home	Judy	tried	to	figure	out	why	Irene	had	failed	to	get	in	touch
在	这	方式	家	朱迪	尝试	到	数字	出去	为什么	艾琳	有	失败的	到	得到	在	触碰

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

在回家的路上，朱迪试图弄明白为什么艾琳没有联系上她。

[ðæt] ['blækberi] [hæd; həd] [tʃu:d] [ʌp] [hɜ:r; hər] [noʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊər] [petlz]

That	Blackberry	had	chewed	up	her	note	as	well	as	the	yellow	flower	petals
那	黑莓	有	咀嚼	向上	她	笔记	作为	出色地	作为	这	黄色的	花	花瓣

[si:md] ['laɪkli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] .

seemed	likely	until	she	talked	it	over	with	Pauline	.
似乎	可能	直到	她	谈话	它	超过	和	宝琳	.

直到她和宝琳谈过之后，她才意识到黑莓手机可能也把她的纸条和黄色花瓣都嚼碎了。

“ [ə; eɪ][kæt] [tʃu:] [ʌp] ['peɪpər] ?

“	A	cat	chew	up	paper	?
”	一个	猫	嚼	向上	纸	?

猫会啃纸吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [snɪft] .

”	the	other	girl	sniffed	.
”	这	其他	女孩	嗅了嗅	.

另一个女孩抽泣着说。

“ [waɪ] , ['dʒu:di] , ['oʊnli] [goʊts] [du:] [ðæt] . ”

“	Why	,	Judy	,	only	goats	do	that	.	”
”	为什么	,	朱迪	,	仅有的	山羊	做	那	.	”

“哎呀，朱迪，只有山羊才会那样。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['blækberi] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][kæt] .

“	I	know	,	but	Blackberry	is	an	unusual	cat	.
”	我	知道	,	但	黑莓	是	一个	异常	猫	.

“我知道，但黑莓是一只不寻常的猫。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] — — ”

I	thought	he	might	—	—	”
我	想法	他	可能	—	—	”

我以为他可能会——”

“ [wel] , [hi:; hi] ['wʊdnt] , ” ['pɔ:lin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Well	,	he	wouldn't	,	”	Pauline	interrupted	.
”	出色地	,	他	不会	,	”	宝琳	中断	.

“他不会的，”宝琳打断道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːr'self] , [ai'riːn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtləs] .

“	You	know	,	yourself	,	Irene	is	sometimes	thoughtless	.
”	你	知道	,	你自己	,	艾琳	是	有时	轻率	.

“你知道，你自己，艾琳有时也很粗心大意。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [noʊt] .

She	probably	didn't	leave	any	note	.
她	大概	没有	离开	任何	笔记	.

她可能没留下任何字条。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['relətɪvz] ['iːðər] ,

She	never	breathed	a	word	about	those	relatives	either	,
她	绝不	呼吸	一个	单词	关于	那些	亲属	任何一个	,

她对那些亲戚也只字未提。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [juː 'es]

and	I	think	she	must	have	had	some	reason	for	not	wanting	us
和	我	思考	她	必须	有	有	一些	原因	为了	不是	想要	我们

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

to	know	where	she	was	going	.
到	知道	在哪里	她	曾是	去	.

我认为她一定有某种理由不想让我们知道她要去哪里。

” ['dʒuːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

”	Judy	nodded	,	unconvinced	.
”	朱迪	点头	,	不信服	.

朱迪点了点头，表示不信。

[ai'riːn] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt] .

Irene	wasn't	that	sort	.
艾琳	不是	那	种类	.

艾琳不是那种人。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] .

The	relatives	in	Brooklyn	might	have	been	a	surprise	to	her	also	.
这	亲属	在	布鲁克林	可能	有	到过	一个	惊喜	到	她	还	.

布鲁克林的亲戚们或许也让她感到意外。

['dʒuːdi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌaɪ'riːnz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Judy	remembered	distinctly	Irene's	assertion	that	she	didn't	know	a	soul	in	the	city	.
朱迪	记得	明显地	艾琳的	断言	那	她	没有	知道	一个	灵魂	在	这	城市	.

朱迪清楚地记得艾琳曾说过，她在城里一个熟人也没有。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] .

Her	father	must	have	revealed	some	family	history	in	his	letter	.
她	父亲	必须	有	揭晓	一些	家庭	历史	在	他的	信	.

她父亲的信里肯定透露了一些家族往事。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] ['telɪgræm] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [briːf] ?

Oh	,	why	did	telegrams	need	to	be	so	brief	?
哦	,	为什么	做过	电报	需要	到	是	所以	简短的	?

哦，为什么电报一定要这么简短呢?

['veɪgli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

Vaguely	uneasy	about	the	whole	affair	,
依稀	不安	关于	这	所有的	事务	,

对整件事感到隐隐不安，

['dʒuːdi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [deɪl] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Judy	showed	the	telegram	to	Dale	when	he	called	later	in	the	evening	.
朱迪	显示	这	电报	到	戴尔	什么时候	他	称为	之后	在	这	晚上	.

当晚晚些时候戴尔打电话来时，朱迪把电报拿给他看。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] .

As	he	read	it	his	face	beamed	.
作为	他	读	它	他的	脸	光束	.

他读着读着，脸上绽放出笑容。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	more	do	you	want	?
”	什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ʃiːz] [seɪf] !

“	She's	safe	!
”	她是	安全的	!

“她安全了！”

[its] [ɔːl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

It's	all	of	Heaven	to	know	that	much	.
它是	全部	的	天堂	到	知道	那	很多	.

知道这一点简直就是天堂般的享受。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

”	In	a	little	while	everything	would	be	explained	.
”	在	一个	小的	尽管	一切	会	是	解释	.

“过一会儿一切都会真相大白。”

[aiˈriːn] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .

Irene	hadn't	intended	to	worry	them	.
艾琳	之前没有	故意的	到	担心	他们	.

艾琳原本并不想让他们担心。

[ænd; ənd] [deɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	Dale	was	right	.
和	戴尔	曾是	正确的	.

戴尔说得没错。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

They	should	forget	everything	else	and	simply	be	thankful	that	she	was	safe	.
他们	应该	忘记	一切	别的	和	简单地	是	感恩	那	她	曾是	安全的	.

他们应该忘记其他一切，只庆幸她平安无事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒuːdi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɑːfɪs] [ruː'tiːn] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]

For	a	week	Judy	went	about	the	daily	office	routine	cheered	by	the	hope	that
为了	一个	星期	朱迪	去	关于	这	日常的	办公室	常规	欢呼	经过	这	希望	那

[aiˈriːn] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] .

Irene	would	soon	come	back	.
艾琳	会	很快	来	后退	.

整整一周，朱迪每天都照常上班，心中充满希望，盼望着艾琳能尽快回来。

['æftər] [ðæt] [dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] .

After	that	doubts	began	to	crowd	in	.
后	那	疑虑	开始	到	人群	在	.

此后，疑虑开始涌上心头。

[deɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['regjələrli] ,

Dale	had	been	calling	regularly	,
戴尔	有	到过	呼叫	经常	,

戴尔一直经常打电话来。

['helpɪŋ] ['pɔ:lin] [ˌentər'teɪn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [wʌn] [gest] [tu:; tə] ['paɪlət] [θru:] [ðə; ði]

helping	Pauline	entertain	even	if	there	remained	only	one	guest	to	pilot	through	the
帮助	宝琳	招待	甚至	如果	那里	剩余	仅有的	一	客人	到	飞行员	通过	这

['nevər] - ['endɪŋ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] ['sɪti] .

never	-	ending	wonders	of	the	world's	greatest	city	.
绝不	-	结束	奇迹	的	这	世界的	最	城市	.

即使只剩下一位客人需要带领，也要帮助宝琳招待客人，探索这座世界最伟大城市永无止境的奇观。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dɪnər] ['dʒu:di] [kən'faidid] [hɜ:r; hər] [fɪrz]

One	evening	when	he	called	to	take	them	to	dinner	Judy	confided	her	fears
一	晚上	什么时候	他	称为	到	拿	他们	到	晚餐	朱迪	坦白	她	恐惧

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

一天晚上，他打电话来接她们去吃饭，朱迪向他倾诉了自己的担忧。

“ [aɪ] [dəunt] [trʌst] [ðæt] ['telɪgræm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	don't	trust	that	telegram	,	”	she	said	in	a	low	voice	.
“	我	不	相信	那	电报	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我不相信那封电报，”她低声说道。

“ [ɪf] [ai'ri:n] ['ri:əli] [ɪz] [seɪf] [waɪ] ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ? ”

“	If	Irene	really	is	safe	why	hasn't	she	written	to	tell	us	where	she	is	?	”
“	如果	艾琳	真的	是	安全的	为什么	还没有	她	书面	到	告诉	我们	在哪里	她	是	?	”

“如果艾琳真的安全，为什么她还没有写信告诉我们她在哪里？”

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [deɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	been	wondering	about	that	for	a	week	,	”	Dale	replied	.
“	我已经	到过	好奇	关于	那	为了	一个	星期	,	”	戴尔	回复	.

“我这个问题已经困扰我一个星期了，”戴尔回答道。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [send] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] . ”

“	Suppose	we	send	another	telegram	.	”
“	认为	我们	发送	其他	电报	.	”

“假设我们再发一份电报。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ?

“	And	have	it	answered	as	briefly	as	the	last	one	?
“	和	有	它	回答	作为	简要地	作为	这	最后的	一	?

“这个问题能像上一个问题一样简短地回答吗？”

[noʊ] , ” ['dʒu:di] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .

No	,	”	Judy	declared	emphatically	.
不	,	”	朱迪	声明	强调地	.

“不，”朱迪斩钉截铁地说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:sts] [maɪ] ['wi:ks] ['sæləri] [ɪn] ['nikəlz]

“	I'm	going	to	find	out	what	has	happened	if	it	costs	my	week's	salary	in	nickels
“	我是	去	到	寻找	出去	什么	有	发生	如果	它	成本	我的	本周	薪水	在	镍币

.

:
.

“就算要花掉我一周的工资，我也要查清楚到底发生了什么事。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [foʊn] [bu:θ] ?

Where's	the	nearest	phone	booth	?
在哪里?	这	最近的	电话	展位	?

最近的电话亭在哪里?

" [deɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

"	Dale	pointed	out	a	cigar	store	at	the	next	corner	and	escorted	her	to
"	戴尔	尖	出去	一个	雪茄	店铺	在	这	下一个	角落	和	护送	她	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

戴尔指着下一个街角的一家雪茄店，陪她去了那里。

[tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ə'sembld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['dʒu:di] [drɑ:pt]

Together	she	and	Pauline	assembled	quite	a	pile	of	coins	and	Judy	dropped
一起	她	和	宝琳	组装	相当	一个	桩	的	硬币	和	朱迪	掉落

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [slɑ:t] .

her	first	nickel	in	the	slot	.
她	第一的	镍	在	这	投币口	.

她和宝琳一起攒了一大堆硬币，朱迪第一次投进了五分镍币。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['nɜ:ˑsɪz] [vɔɪs] , ['faɪnəli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

It	was	a	relief	to	hear	a	nurse's	voice	,	finally	,	at	the	other	end	of
它	曾是	一个	宽慰	到	听到	一个	护士的	嗓音	,	最后	,	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['waɪər] .

the	wire	.
这	金属丝	.

终于听到电话那头传来护士的声音，真是松了一口气。

" ['færɪŋdən] [ˌsænə'teriəm] ?

"	Farringdon	Sanitarium	?
"	法灵顿	疗养院	?

"法灵顿疗养院？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪz] ['mɪstər] . [læŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊn] ? "

"	Is	Mr	.	Lang	well	enough	to	come	to	the	phone	?	"
"	是	先生	.	朗	出色地	足够的	到	来	到	这	电话	?	"

"朗先生身体状况允许接电话吗？"

" [oʊ] , [jes] [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	indeed	,	"	the	voice	replied	.
"	哦	,	是的	的确	,	"	这	嗓音	回复	.

"哦，的确如此，"那个声音回答道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

"	Just	a	moment
"	只是	一个	片刻

"一会儿

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .

and	I	will	call	him	.
和	我	将要	称呼	他	.

我会给他打电话。

[hi:; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] . "

He	is	taking	a	walk	around	the	grounds	.	"
他	是	采取	一个	走	大约	这	理由	.	"

他正在院子里散步。

" ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " ['dʒu:di] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

"	He's	taking	a	walk	,	"	Judy	turned	and	whispered	.
"	他是	采取	一个	走	,	"	朱迪	转向	和	低声说道	.

"他出去散步了，"朱迪转过身低声说道。

“ [wəʊnt] [aiˈriːn] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃer] ?
“ **Won't Irene be glad to hear he's out of his wheeled chair ?**
“ 惯于 艾琳 是 高兴的 到 听到 他是 出去 的 他的 带轮子的 椅子 ?

“艾琳听到他已经不用坐轮椅了，一定会很高兴的吧？”

” [ðen] [ˈmɪstər] . [læŋz] [vɔɪs] , [ˈwʌndərfəli] [klɪr] , [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
” **Then Mr . Lang's voice , wonderfully clear , asked who was calling .**
” 然后 先生 . 朗的 嗓音 , 太棒了 清除 , 问 WHO 曾是 呼叫 .

“然后，朗先生清晰悦耳的声音问道：‘您是哪位？’”

“ [its] [ˈdʒuːdi] .
“ **It's Judy .**
“ 它是 朱迪 .

“是朱迪。”

[aɪ] [kɔːld] [əˈbaʊt] [aiˈriːn] . ”
I called about Irene . ”
我 称为 关于 艾琳 . ”

我打电话是想问问艾琳的事。

“ [əˈbaʊt] [aiˈriːn] !
“ **About Irene !**
“ 关于 艾琳 !

“关于艾琳！

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
” **Instantly the voice changed .**
” 即刻 这 嗓音 已更改 .

“声音瞬间变了。”

[ˈdʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
Judy could tell that her fears were well founded .
朱迪 可以 告诉 那 她 恐惧 是 出色地 创立 .

朱迪意识到自己的担忧并非空穴来风。

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes .**
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[əˈbaʊt] [aiˈriːn] .
About Irene .
关于 艾琳 .

关于艾琳。

[ʃiːz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] .
She's still missing .
她是 仍然 丢失的 .

她仍然下落不明。

[huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ? ”
Who are her relatives in Brooklyn ? ”
WHO 是 她 亲属 在 布鲁克林 ? ”

她在布鲁克林有哪些亲戚?

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɔːltəd] .
“ **Why , I — I dunno , ” the old man faltered .**
“ 为什么 , 我 — 我 不知道 , ” 这 老的 男人 犹豫不决 .

“为什么，我——我不知道，”老人结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
“ **You don't know !**
“ 你 不 知道 !

你不知道！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

But	you	said	not	to	worry	.
但	你	说	不是	到	担心	.

但你说过不用担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] . . . . ”

She	was	with	relatives	.	.	.	.	”
她	曾是	和	亲属	.	.	.	.	”

她当时和亲戚在一起.....

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ? ”

“	Didn't	I	say	as	she	might	be	?	”
”	没有	我	说	作为	她	可能	是	?	”

我不是说过她可能是什么样的人吗?

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

“	Then	you	didn't	know	where	she	was	?
”	然后	你	没有	知道	在哪里	她	曾是	?

“那你不知道她在哪里？”

” ['dʒuːdi] [diˈmɑːndid] .

”	Judy	demanded	.
”	朱迪	要求	.

“朱迪质问道。”

“ [en] - [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	N	-	no	,	not	for	sure	.
”	N	-	不	,	不是	为了	当然	.

“不，不确定。”

[ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrti] [hɑːrd] [taɪm] ['faɪndɪn] - [əˈbɑːdiː][frʌm; frəm][dʒest][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

She'd	have	a	purty	hard	time	findin	'	abody	from	jest	the	looks	of	their
棚	有	一个	漂亮	难的	时间	发现	-	身体	从	笑话	这	看起来	的	他们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

光凭他们家的样子，她很难找到对象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] ['relətɪvz] — [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ded] . ”

But	she	does	have	relatives	—	if	they	ain't	dead	.	”
但	她	做	有	亲属	—	如果	他们	不是	死的	.	”

但她确实有亲戚——如果他们还活着的话。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['relətɪvz] ? ”

“	Her	mother's	relatives	?	”
”	她	母亲的	亲属	?	”

“她母亲的亲戚？”

“ [jes] , [maɪ] [pʊr] ['æˌniːz] [foʊks] .

“	Yes	,	my	poor	Annie's	folks	.
”	是的	,	我的	贫穷的	安妮的	各位	.

“是的，我可怜的安妮的父母。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][get] [ɔːl] ['mʌdld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] .

I	told	her	about	them	in	a	letter	,	but	I	get	all	muddled	up	on	the	names	.
我	讲述	她	关于	他们	在	一个	信	,	但	我	得到	全部	混乱	向上	在	这	姓名	.

我在信里告诉了她这些事，但我把名字都记混了。

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

Can't	seem	to	remember	.
不能	似乎	到	记住	.

我好像记不起来了。

[its] [kwɪr] [haʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [slɪps] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] .

It's	queer	how	anything	like	that	slips	a	man's	mind	.
它是	酷儿	如何	任何事物	喜欢	那	滑倒	一个	男人的	头脑	.

真奇怪，这种事怎么会一个男人记不住呢。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] , ['dʒu:di] ?

Can't	you	help	me	,	Judy	?
不能	你	帮助	我	,	朱迪	?

朱迪，你帮不了我吗?

〞 [hi:; hi] ['bɛgd] .

〞	he	begged	.
〞	他	乞求	.

他恳求道。

“ [eint] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ? 〞

“	Ain't	there	anything	you	can	do	?	〞
〞	不是	那里	任何事物	你	能	做	?	〞

“难道你就真的无能为力吗？〞

“ [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] .

“	There's	everything	.
〞	有	一切	.

“这里什么都有。〞

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [nu:] [jɔ:k] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]

we	would	have	turned	New	York	inside	out	looking	for	her	if	it	hadn't	been
我们	会	有	转向	新的	约克	里面	出去	寻找	为了	她	如果	它	之前没有	到过

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['telɪgræm] — —

for	that	telegram	—	—
为了	那	电报	—	—

要不是那封电报，我们恐怕要把纽约翻个底朝天才能找到她了——

〞 [deɪl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

〞	Dale	touched	her	arm	.
〞	戴尔	感动	她	手臂	.

戴尔碰了碰她的胳膊。

“ [goʊ] ['i:zi] , ['dʒu:di] .

“	Go	easy	,	Judy	.
〞	去	简单的	,	朱迪	.

“放轻松点，朱迪。〞

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚ-z] [ˌʌp'set] , [tu:] .

Her	father's	upset	,	too	.
她	父亲的	沮丧的	,	也	.

她父亲也很生气。

['betər] [hæŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'gen] .

Better	hang	up	,	and	we'll	report	it	to	the	police	again	.
更好的	悬挂	向上	,	和	出色地	报告	它	到	这	警察	再次	.

还是挂断电话吧，我们再去报警。

〞 [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . [læŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .

〞	At	the	same	time	Mr	.	Lang	was	saying	,	“	I'll	manage	it	somehow	.
〞	在	这	相同的	时间	先生	.	朗	曾是	说	,	“	患病的	管理	它	不知何故	.

与此同时，朗先生说道：“我会想办法解决的。〞

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [eint] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [lɔːst] .

The	nurses	ain't	strong	enough	to	keep	me	here	when	my	little	girl	is	lost	.
这	护士	不是	强的	足够的	到	保持	我	这里	什么时候	我的	小的	女孩	是	丢失的	.

当我的小女儿走失时，护士们没有足够的力量留住我。

" [θruː] [tər; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , ['dʒuːdi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

"	Through	tear	-	dimmed	eyes	,	Judy	fumbled	for	the	pile	of	coins	,
"	通过	撕	-	调暗	眼睛	,	朱迪	笨手笨脚	为了	这	桩	的	硬币	,

朱迪泪眼朦胧地摸索着那堆硬币。

[pʊt] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

put	the	few	that	were	left	back	in	her	pocketbook	and	stumbled	out	of	the
放	这	很少	那	是	左边	后退	在	她	袖珍书	和	踉跄	出去	的	这

[stɔːr] [wɪð; wɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] .

store	with	Dale	and	Pauline	.
店铺	和	戴尔	和	宝琳	.

她把剩下的几件东西放回钱包，然后和戴尔、宝琳一起跌跌撞撞地走出了商店。

" [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi]

"	All	this	to	go	through	again	,	"	she	moaned	,	"	and	after	we	believed	she
"	全部	这	到	去	通过	再次	,	"	她	呻吟	,	"	和	后	我们	相信	她

[wʌz; wəz] [seɪf] !

was	safe	!
曾是	安全的	!

"这一切又要重演了，"她呻吟道，"而我们之前还以为她安全了呢！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['deɪlz] ['soʊbər] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv]

"	Then	she	looked	up	and	saw	Dale's	sober	face	and	resolved	to	be	brave
"	然后	她	看起来	向上	和	锯	戴尔的	清醒	脸	和	已解决	到	是	勇敢的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

然后她抬起头，看到了戴尔严肃的脸，下定决心自己也要勇敢起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

"	We're	going	to	the	police	station	,	aren't	we	?
"	是	去	到	这	警察	车站	,	不是	我们	?

"我们要去警察局，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiːl] [tel] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

"	We'll	tell	them	it	was	a	mistake	—	that	report	that	she	was	with
"	出色地	告诉	他们	它	曾是	一个	错误	—	那	报告	那	她	曾是	和

['relətɪvz] — [ænd; ənd] [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] ,

relatives	—	and	perhaps	,	if	we	hurry	,
亲属	—	和	也许	,	如果	我们	匆忙	,

"我们会告诉他们那是个错误——关于她和亲戚在一起的报道——也许，如果我们抓紧时间，

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['brɔːdkæst] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [dɪ'skrɪpʃn] ['oʊvər] [ðə; ði]

there	will	still	be	time	for	a	police	broadcast	of	Irene's	description	over	the
那里	将要	仍然	是	时间	为了	一个	警察	播送	的	艾琳的	描述	超过	这

['reɪdioʊ] [tə'naɪt] ! "

radio	tonight	!	"
收音机	今晚	!	"

今晚警方还有时间通过广播发布艾琳的体貌特征！

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][taɪm] , ” [deɪl] [sed] [bɪˈtwiːn] [set] [lɪps] .

“	There	must	be	time	,	”	Dale	said	between	set	lips	.
”	那里	必须	是	时间	,	”	戴尔	说	之间	放	嘴唇	.

“总会有时间的，”戴尔抿着嘴唇说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? ”

“	And	then	what	?	”
”	和	然后	什么	?	”

然后呢?

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ˈdʒuːdi] [dɪˈklerd] ,

“	And	then	,	”	Judy	declared	,
”	和	然后	,	”	朱迪	声明	,

“然后，”朱迪说道，

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]

“	we're	going	to	take	paper	and	pencil	and	write	down	every	possible	thing
”	是	去	到	拿	纸	和	铅笔	和	写	向下	每一个	可能的	事物

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [aiˈriːn] .

that	could	have	happened	to	Irene	.
那	可以	有	发生	到	艾琳	.

“我们要拿纸笔，把艾琳身上可能发生的所有事情都写下来。”

[ˈæftər] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ˈevri] [kluː]

After	that	we're	going	to	begin	with	the	most	plausible	and	follow	up	every	clue
后	那	是	去	到	开始	和	这	最多	合情合理	和	跟随	向上	每一个	线索

.

:

.

接下来，我们将从最有可能的线索入手，逐一追踪调查。

[wiːl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [wer] [ˈnesəseri] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][duː][ðə; ði][breɪn]

We'll	call	in	the	police	where	necessary	but	we	are	the	ones	to	do	the	brain
出色地	称呼	在	这	警察	在哪里	必要的	但	我们	是	这	一个	到	做	这	脑

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

必要时我们会报警，但真正动脑筋的是我们自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ker] .

We	are	the	ones	who	care	.
我们	是	这	一个	WHO	关心	.

我们才是真正关心这件事的人。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdioʊ]

OVER	THE	RADIO
超过	这	收音机

通过广播

[luːˈtenənt] [ˈkɔlinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [smaɪld]

Lieutenant	Collins	was	a	big	man	with	a	ruddy	face	and	blue	eyes	that	smiled
中尉	柯林斯	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红润	脸	和	蓝色的	眼睛	那	微笑

[ˈkaɪndli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [desk] .

kindly	over	his	massive	desk	.
亲切地	超过	他的	大量的	桌子	.

科林斯中尉身材高大，面色红润，蓝眼睛，在他巨大的办公桌前露出和蔼的笑容。

[laɪk] [tʃiːf] ['keli] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] ,

Like	Chief	Kelly	at	home	he	inspired	confidence	,
喜欢	首席	凯莉	在	家	他	灵感	信心	,

就像凯利酋长在家乡一样，他鼓舞了人们的信心。

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	Judy	felt	relieved	to	be	talking	with	him	instead	of	the	young
和	朱迪	毛毡	松了口气	到	是	说	和	他	反而	的	这	年轻的

['sɑːrdʒənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

sergeant	they	had	found	at	the	police	station	before	.
军士	他们	有	成立	在	这	警察	车站	前	.

朱迪感到如释重负，因为这次是和他交谈，而不是之前在警察局遇到的那位年轻警官。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪl] [ænd; ənd]

With	now	and	then	an	additional	bit	of	information	from	Dale	and
和	现在	和	然后	一个	额外的	少量	的	信息	从	戴尔	和

['pɔːlin] ,

Pauline	,
宝琳	,

偶尔还会从戴尔和宝琳那里得到一些补充信息，

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

she	retold	the	story	of	Irene's	mysterious	disappearance	.
她	重述	这	故事	的	艾琳的	神秘	消失	.

她重述了艾琳神秘失踪的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [læŋz] ['sʌbsɪkwənt] ['telɪgræm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'poʊz]

Then	she	explained	Mr	.	Lang's	subsequent	telegram	leading	them	to	suppose
然后	她	解释	先生	.	朗的	随后的	电报	领导	他们	到	认为

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ,

Irene	was	safe	and	,
艾琳	曾是	安全的	和	,

然后她解释了朗先生随后发来的电报，正是这份电报让他们认为艾琳很安全。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstər] . [læŋ] [hæd; həd] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

finally	,	the	discovery	that	Mr	.	Lang	had	merely	described	a	house	in
最后	,	这	发现	那	先生	.	朗	有	仅仅	描述	一个	房子	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

最后，人们发现朗先生描述的只是布鲁克林的一栋房子。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

“	You	see	,	he	lives	in	a	small	town	.
”	你	看	,	他	生活	在	一个	小的	镇	.

你看，他住在一个小镇上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [aɪ'riːn] [hɪr] .

He	didn't	realize	that	such	a	description	would	be	of	no	use	to	Irene	here	.
他	没有	意识到	那	这样的	一个	描述	会	是	的	不	使用	到	艾琳	这里	.

他没有意识到这样的描述对艾琳来说毫无用处。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] , “ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

And	now	,	”	Judy	finished	,	“	we	seem	to	be	right	back	where	we	started
和	现在	,	”	朱迪	完成的	,	“	我们	似乎	到	是	正确的	后退	在哪里	我们	开始

[frʌm; frəm] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] .

from	—	without	a	clue	.
从	—	没有	一个	线索	.

“现在，”朱迪说，“我们似乎又回到了原点——一无所知。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['gæðərd]
" By this time quite a group of officers and young detectives had gathered
" 经过 这 时间 相当 一个 团体 的 警官 和 年轻的 侦探 有 聚集
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [desk] .
around the lieutenant's desk .
大约 这 中尉的 桌子 .

"这时，已经有一大群警官和年轻侦探聚集在中尉的办公桌周围了。"

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
" It's beginning to look like an interesting case ,
" 它是 开始 到 看 喜欢 一个 有趣的 案件 ,

"这看起来像是一个很有意思的案子，"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [deɪl] [tuː; tə] [gler]
" one of them remarked with a smug satisfaction that caused Dale to glare
" 一 的 他们 评论 和 一个 踌躇满志 满意 那 导致 戴尔 到 强光
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

其中一人得意洋洋地说道，这让戴尔怒目而视。

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [noʊ] [keɪs] !
Irene was no case !
艾琳 曾是 不 案件 !

艾琳根本不是案子！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɜːrl] — [lɔːst] , [ə'loʊn] .
She was a flesh - and - blood girl — lost , alone .
她 曾是 一个 肉 - 和 - 血 女孩 — 丢失的 , 独自的 .

她是一个有血有肉的女孩——迷失了方向，孤身一人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːriz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
He did not think of the many instances in his own stories where the detective
他 做过 不是 思考 的 这 许多 实例 在 他的 自己的 故事 在哪里 这 侦探
[hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələr] [ri'maːks] .
had made similar remarks .
有 制成 相似的 评论 .

他没有想到，在他自己的故事中，侦探也曾多次发表过类似的言论。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]
It never occurred to him that here was real experience on which to build
它 绝不 发生 到 他 那 这里 曾是 真实的 经验 在 哪个 到 建造
[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
his imaginative tales .
他的 富有想象力的 故事 .

他从未想到，这里竟有真实的经验可以用来构建他天马行空的想象故事。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [lækt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tensəti]
No one had told him that the one thing his stories lacked was an intensity
不 一 有 讲述 他 那 这 一 事物 他的 故事 缺乏 曾是 一个 强度
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [geɪnd] ['oʊnli] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['trædʒədi] .
of feeling gained only by living through an actual tragedy .
的 感觉 获得 仅有的 经过 活的 通过 一个 实际的 悲剧 .

没有人告诉他，他的故事里唯一缺少的，就是只有亲身经历过真正的悲剧才能获得的强烈情感。

['dʒuːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Judy thought of it .
朱迪 想法 的 它 .

朱迪想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'reləvənt] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [ai'riːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪlz]

It	seemed	irrelevant	,	almost	disloyal	to	Irene	to	think	of	fiction	and	Dale's
它	似乎	无关紧要	,	几乎	不忠	到	艾琳	到	思考	的	小说	和	戴尔的

['fjuːtʃər] [dʒʌst] [ðen] .

future	just	then	.
未来	只是	然后	.

在那种情况下去想小说和戴尔的未来，似乎毫无意义，甚至对艾琳来说是一种背叛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ai'riːn] , ['deɪlz] ['fjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrz] .

But	if	they	found	Irene	,	Dale's	future	might	be	hers	.
但	如果	他们	成立	艾琳	,	戴尔的	未来	可能	是	她的	.

但如果他们找到了艾琳，戴尔的未来可能就掌握在她手中了。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了！

[ænd; ənd] ['æftər] [ðoʊz] [haɪ] - [hæt] ['gɜːlz] [ɪn] ['færɪŋdən] [hæd; həd] [snʌbd] [hɜːr; hər] [soʊ] !

And	after	those	high	-	hat	girls	in	Farringdon	had	snubbed	her	so	!
和	后	那些	高的	-	帽子	女孩们	在	法灵顿	有	冷落	她	所以	!

而就在法灵顿，那些戴着高帽的女孩们竟然如此冷落了她！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['dʒuːdi] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] ,

It	would	be	almost	a	triumph	for	Judy	,	too	—	that	is	,
它	会	是	几乎	一个	胜利	为了	朱迪	,	也	—	那	是	,

对朱迪来说，这也几乎是一次胜利——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [ai'riːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ˌsɪndə'relə] ['stɔːri] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm]

if	they	could	only	find	Irene	and	give	this	Cinderella	story	a	chance	to	come
如果	他们	可以	仅有的	寻找	艾琳	和	给	这	灰姑娘	故事	一个	机会	到	来

[truː] .

true	.
真的	.

如果他们能找到艾琳，让这个灰姑娘的故事有机会成真就好了。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːrm] ['dʒuːdi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [fɪld] [ɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs]

The	printed	form	Judy	had	previously	filled	in	was	still	on	file	in	the	police
这	打印	形式	朱迪	有	之前	已填	在	曾是	仍然	在	文件	在	这	警察

['rekərdz] .

records	.
记录	.

朱迪之前填写的打印表格仍然保存在警方档案中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] .

This	was	checked	up	and	once	more	turned	over	to	the	Detective	Bureau	.
这	曾是	已检查	向上	和	一次	更多的	转向	超过	到	这	侦探	局	.

此事已核实，并再次移交侦探局。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [luː'tenənt] ['kɔlinz] ['prɑːmɪst] ,

The	description	,	Lieutenant	Collins	promised	,
这	描述	,	中尉	柯林斯	承诺	,

柯林斯中尉承诺，描述如下：

[wʊd] [biː; bi] ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] ['oʊvər]

would	be	telephoned	to	the	Bureau	of	Missing	Persons	and	broadcast	over
会	是	电话	到	这	局	的	丢失的	人	和	播送	超过

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [æt; ət] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .

the	radio	at	seven	-	thirty	.
这	收音机	在	七	-	三十	.

将于七点半通过电话通知失踪人员调查局，并通过广播播出。

[deɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Dale	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
戴尔	看起来	在	他的	手表	.

戴尔看了看手表。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ'riːnz]

Only	**an**	**hour**	**and**	**the**	**whole**	**country**	**would**	**be**	**hearing**	**about**	**Irene's**
仅有的	一个	小时	和	这	所有的	国家	会	是	听力	关于	艾琳的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	**.**
消失	.

再过一个小时，全国都会听到艾琳失踪的消息。

['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kudnt] [fər'get] [ðə; ði]

Surely	**someone**	**had**	**seen**	**her**	**,**	**and**	**whoever**	**it**	**was**	**couldn't**	**forget**	**the**
一定	某人	有	已见	她	,	和	谁	它	曾是	不能	忘记	这

['goʊldən] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

golden	**dress**	**and**	**slippers**	**.**
金的	裙子	和	拖鞋	.

肯定有人见过她，而且不管是谁，都不会忘记那件金色的裙子和拖鞋。

“ ['gɜːlz][dəunt] ['vænɪʃ] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

“	**Girls**	**don't**	**vanish**	**,**	**”**	**Judy**	**declared**	**as**	**they**	**turned**	**to**	**leave**	**.**
“	女孩们	不	消失	,	”	朱迪	声明	作为	他们	转向	到	离开	.

“女孩子不会消失，”朱迪一边说着，一边转身离开。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] , ” ['pɔːlin] [kraɪd] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**they**	**do**	**,**	**”**	**Pauline**	**cried**	**.**
“	哦	,	但	他们	做	,	”	宝琳	哭	.

“哦，他们确实会，”宝琳喊道。

“ [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] ['vænɪʃt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔkt] [ruːm] .

“	**Joy**	**Holiday**	**vanished**	**right**	**out**	**of**	**a**	**locked**	**room**	**.**
“	喜悦	假期	消失了	正确的	出去	的	一个	已锁定	房间	.

“乔伊·霍利迪突然从一间锁着的房间里消失了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

And	**when**	**they**	**found**	**her**	**she**	**was**	**dead**	**.**
和	什么时候	他们	成立	她	她	曾是	死的	.

当他们找到她时，她已经死了。

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ['æftər] [ðæt] .

”	**None**	**of**	**them**	**spoke**	**after**	**that**	**.**
”	没有任何	的	他们	辐	后	那	.

“之后他们谁也没说话。”

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [flaɪts]

Automatically	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**climbed**	**up**	**the**	**three**	**long**	**flights**
自动地	他们	去	后退	到	这	房子	和	攀登	向上	这	三	长的	航班

[ʌv; əv] [sterz] .

of	**stairs**	**.**
的	楼梯	.

他们不由自主地回到房子里，爬上了三段长长的楼梯。

['blækberi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt]

Blackberry	**greeted**	**them**	**as**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**but**	**Judy**	**had**	**no**	**heart**
黑莓	问候	他们	作为	他们	打开	这	门	,	但	朱迪	有	不	心

[fɔːr; fər] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	**romping**	**with**	**him**	**.**
为了	嬉戏	和	他	.

他们打开门时，黑莓手机响了，但朱迪没有心情和它玩耍。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
“ Go away !
” 去 离开 !

“离开!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
” she said , pushing him gently out of the way .
” 她 说 , 推动 他 轻轻地 出去 的 这 方式 .

“她说着，轻轻地把他推到一边。”

“ [kæts] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmən] ['trʌblz] .
“ Cats can't understand human troubles .
” 猫 不能 理解 人类 麻烦 .

“猫无法理解人类的烦恼。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .
” But instead of minding her , he rubbed his silky head against her ankles .
” 但 反而 的 介意 她 , 他 摩擦 他的 丝滑 头 反对 她 脚踝 .

但他非但没有理会她，反而用他丝滑的头蹭着她的脚踝。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['krækli] [pɜːr] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [kæts] [duː] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmən] ['trʌblz] .
His soft , crackly purr seemed to say : “ Cats do understand human troubles .
他的 柔软的 , 噼啪作响 呼噜声 似乎 到 说 : “ 猫 做 理解 人类 麻烦 .

他那轻柔、沙哑的呼噜声仿佛在说：“猫确实能理解人类的烦恼。”

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
What you need is someone who loves you to sympathize .
什么 你 需要 是 某人 WHO 爱 你 到 同情 .

你需要的是一个爱你的人来理解你。

” [terz] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒuːdiːz] [aɪz] .
” Tears came to Judy's eyes .
” 眼泪 来了 到 朱迪的 眼睛 .

朱迪的眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]
She thought of her father and mother struggling with an epidemic of
她 想法 的 她 父亲 和 母亲 挣扎 和 一个 流行性 的
[ˌɪnflu'enzə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
influenza when they had wanted a vacation .
流感 什么时候 他们 有 通缉 一个 假期 .

她想起了父母原本想度假，却在流感疫情中苦苦挣扎的情景。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['hɔːrəs] .
She thought of her brother , Horace .
她 想法 的 她 兄弟 , 贺拉斯 .

她想起了她的哥哥霍勒斯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['piːtər] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] [dɪr] ['grænperənts] ,
She thought of Peter and Honey and their two dear grandparents ,
她 想法 的 彼得 和 蜂蜜 和 他们的 二 亲爱的 祖父母 ,

她想起了彼得、霍妮和他们亲爱的祖父母。

[ʌv; əv] ['ɑːrθər] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [lə'reɪn] [liː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] .
of Arthur who had once helped hunt for Lorraine Lee in his airplane .
的 亚瑟 WHO 有 一次 帮助 打猎 为了 洛林 李 在 他的 飞机 .

亚瑟曾驾驶飞机帮助搜寻洛林·李。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
How she missed them all !
如何 她 错过 他们 全部 !

她多么想念他们啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] !

How	**she**	**needed**	**them**	**!**
如何	她	需要	他们	!

她多么需要它们啊!

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ai'riːn] ['evər] [left] ['færɪŋdən] [æt; ət][ɔːl] ?

Oh	**,**	**why**	**had**	**she**	**and**	**Irene**	**ever**	**left**	**Farringdon**	**at**	**all**	**?**
哦	,	为什么	有	她	和	艾琳	曾经	左边	法灵顿	在	全部	?

哦，她和艾琳当初为什么要离开法灵顿呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[tuː; tə][faɪnd] [ədˈventʃər] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

To	find	adventure	,	she	supposed	.
到	寻找	冒险	,	她	据称	.

她想，是为了寻找冒险。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Now	she	felt	sick	to	death	of	adventure	and	only	wanted	all	her	friends	together	the	way	they	used	to	be	.
现在	她	毛毡	生病的	到	死亡	的	冒险	和	仅有的	通缉	全部	她	朋友们	一起	这	方式	他们	用过的	到	是	.

现在她对冒险感到厌倦至极，只想和朋友们像以前一样聚在一起。

[aiˈriːn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [peɪl] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [aiˈriːn] , [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

Irene	,	even	the	pale	overworked	Irene	,	would	be	better	than	this	awful	uncertainty	.
艾琳	,	甚至	这	苍白	过度劳累	艾琳	,	会	是	更好的	比	这	可怕	不确定	.

:
.

即使是面色苍白、疲惫不堪的艾琳，也比这种可怕的不确定性要好得多。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] , [ˈdʒuːdi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [deɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][ˈdaiəlz] .

Walking	over	to	the	radio	,	Judy	stood	watching	Dale	as	he	fumbled	with	the	dials	.
步行	超过	到	这	收音机	,	朱迪	站立	观看	戴尔	作为	他	笨手笨脚	和	这	拨号盘	.

朱迪走到收音机旁，看着戴尔笨拙地摆弄着旋钮。

[ɪn] [ten] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈlɑːmz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [er] .

In	ten	more	minutes	the	police	alarms	would	be	on	the	air	.
在	十	更多的	分钟	这	警察	警报	会	是	在	这	空气	.

再过十分钟，警笛声就会响起。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

“	A	little	more	to	the	left	if	you	want	the	city	station	,
”	一个	小的	更多的	到	这	左边	如果	你	想	这	城市	车站	,

“如果要去市区车站，就再往左走一点。”

” [ˈpɔːlin] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] .

”	Pauline	directed	from	her	chair	beside	the	desk	.
”	宝琳	指导	从	她	椅子	旁	这	桌子	.

保琳坐在办公桌旁的椅子上指挥道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈdaiəlz][ænd; ənd] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [dæns] [tuːn] [broʊk] [əˈpɑːn]

He	turned	the	dials	and	,	loud	and	clear	,	a	familiar	dance	tune	broke	upon
他	转向	这	拨号盘	和	,	大声	和	清除	,	一个	熟悉的	舞蹈	调	打破	之上

他转动旋钮，一阵响亮清晰的熟悉舞曲响起。

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

他们的感官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊldən][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['reɪdioʊ]['ɑːrtɪst] , [keit] [saʊθ] , [wʌz; wəz]

It	was	Golden	Girl	and	a	well	-	known	radio	artist	,	Kate	South	,	was
它	曾是	金的	女孩	和	一个	出色地	-	已知	收音机	艺术家	,	凯特	南	,	曾是

['sɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

singing	in	an	emotional	,
歌唱	在	一个	情绪	,

那是《金发女郎》，一位著名的电台歌手凯特·索斯正在深情地演唱。

[kən'træltoʊ] [vɔɪs] :

contralto	voice	:
女低音	嗓音	:

女低音：

[maɪ] [oʊn] ['goʊldən][gɜːrl] .

My	own	golden	girl	.
我的	自己的	金的	女孩	.

我的宝贝女儿。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ['oʊnli][wʌn]

There	is	one	,	only	one
那里	是	一	,	仅有的	一

只有一个。

[huː] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [her] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

Who	has	eyes	like	the	stars	and	hair	like	the	sun	.
WHO	有	眼睛	喜欢	这	明星	和	头发	喜欢	这	太阳	.

谁有像星星一样明亮的眼睛，像太阳一样耀眼的头发?

[ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['jeloʊ] [gaʊn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

In	your	new	yellow	gown	you're	a	dream	of	delight	.
在	你的	新的	黄色的	袍	你是	一个	梦	的	喜	.

你穿着那件崭新的黄色礼服，简直美得令人心醉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [braɪt] ['slɪpərz] [tə'naɪt] . . .

You	have	danced	in	my	heart	on	bright	slippers	tonight	.	.	.
你	有	跳舞	在	我的	心	在	明亮的	拖鞋	今晚	.	.	.

今晚，你穿着明亮的拖鞋，在我心中翩翩起舞.....

['dʒuːdi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [terz] [smɑːtid] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Judy	bowed	her	head	and	tears	smarted	in	her	eyes	.
朱迪	鞠躬	她	头	和	眼泪	聪明	在	她	眼睛	.

朱迪低下了头，泪水涌上了眼眶。

“ [ˌaɪ'riːnz] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [deɪl] [sed] ['fɪrsli] .

“	Irene's	description	,	”	Dale	said	fiercely	.
“	艾琳的	描述	,	”	戴尔	说	激烈地	.

“艾琳的描述，”戴尔厉声说道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts]

He	shut	off	the	radio	and	did	not	turn	it	on	again	until	the	ten	minutes
他	关闭	离开	这	收音机	和	做过	不是	转动	它	在	再次	直到	这	十	分钟

[wɜːr; wər][ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

他关掉收音机，直到十分钟结束才重新打开。

[gɔːŋz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] -

Gongs	sounded	and	then	the	announcer's	voice	,	very	cold	and	matter	-	of	-
锣	听起来	和	然后	这	播音员的	嗓音	,	非常	寒冷的	和	事情	-	的	-

[fækt] ,

fact	,
事实	,

锣声响起，随后是播音员的声音，语气非常冷漠而平淡。

[riːd] [θruː] [ðə; ðiː] [lɪst] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pɜːsənz] .

read	through	the	list	of	missing	persons	.
读	通过	这	列表	的	丢失的	人	.

请仔细阅读失踪人员名单。

[ˌaɪ'riːnz] [neɪm] [keɪm] [læst] :

Irene's	name	came	last	:
艾琳的	姓名	来了	最后的	:

艾琳的名字排在最后:

['mɪsɪŋ] [sɪns] [dʒuːn] ['twentiəθ] :

MISSING	SINCE	JUNE	TWENTIETH	:
丢失的	自从	六月	第二十	:

自6月20日起失踪:

[aɪ'riːn] [læŋ]

IRENE	LANG
艾琳	语言

艾琳·朗

[ʌv; əv] ['færɪŋdən] , [ˌpensl'veɪnɪə] ; ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]

OF	FARRINGDON	,	PENNSYLVANIA	;	VISITING	AT
的	法灵顿	,	宾夕法尼亚州	;	访问	在

宾夕法尼亚州法灵顿；访问

- [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

120	GRAMERCY	PARK	,	NEW	YORK	CITY	.
-	格拉梅西	公园	,	新的	约克	城市	.

纽约市格拉梅西公园120号。

[ˌsev(ə)n'tiːn]

SEVENTEEN
十七

十七

['jɪrz] [oʊld] ; [haɪt] : [faɪv] [fiːt] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] ;

YEARS	OLD	;	HEIGHT	:	5	FEET	,	4	INCHES	;
年	老的	;	高度	:	5	脚	,	4	英寸	;

岁；身高：5英尺4英寸；

[weɪt] : - [paʊndz] ; [bluː] [aɪz] ; [fer] [her] ;

WEIGHT	:	110	POUNDS	;	BLUE	EYES	;	FAIR	HAIR	;
重量	:	-	磅	;	蓝色的	眼睛	;	公平的	头发	;

体重：110磅；蓝眼睛；浅色头发；

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , [noʊ]

WEARING	A	YELLOW	DRESS	AND	JACKET	,	NO
穿着	一个	黄色的	裙子	和	夹克	,	不

穿着黄色连衣裙和外套，不

[hæt] , [haɪ] [hiːld] [goʊld] [pʌmps] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

HAT	,	HIGH	HEELED	GOLD	PUMPS	AND	CARRYING
帽子	,	高的	高跟鞋	金子	水泵	和	携带

帽子、金色高跟鞋和手提包

[ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [bæg] .

A	BROWN	HAND	BAG	.
一个	棕色的	手	包	.

一个棕色手提包。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['dʒuːdi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk]

In	a	few	seconds	it	was	over	and	Judy	was	left	with	the	sick
在	一个	很少	秒	它	曾是	超过	和	朱迪	曾是	左边	和	这	生病的

['fiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] .

feeling	that	no	one	had	heard	.
感觉	那	不	一	有	听到	.

几秒钟后一切就结束了，朱迪感到一阵恶心，因为没有人听到她的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

In	the	living	room	of	their	little	apartment	two	hundred	miles	away	,
在	这	活的	房间	的	他们的	小的	公寓	二	百	英里	离开	,

在他们位于两百英里之外的小公寓的客厅里，

['mɪsɪz] . ['dɑːbz] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

Mrs	.	Dobbs	settled	herself	in	a	comfortable	rocker	ready	to	relax	and	listen
太太	.	多布斯	定居	她自己	在	一个	舒服的	摇滚乐	准备好	到	放松	和	听

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

to	the	radio	.
到	这	收音机	.

多布斯太太舒服地坐在摇椅上，准备放松一下，听听收音机。

['mɪsɪz] . ['dɑːbz] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

Mrs	.	Dobbs	loved	music	.
太太	.	多布斯	喜爱	音乐	.

多布斯太太热爱音乐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['melədiz] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Usually	she	listened	to	the	old	-	time	melodies	but	there	was	something
通常	她	听着	到	这	老的	-	时间	旋律	但	那里	曾是	某物

[ɪ'speʃəli] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ðæt] [keit] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

especially	appealing	about	the	popular	song	that	Kate	South	was	singing	.
尤其	上诉	关于	这	受欢迎的	歌曲	那	凯特	南	曾是	歌唱	.

她平时喜欢听老式民谣，但凯特·索斯演唱的这首流行歌曲却格外吸引她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

She	called	to	her	grandson	.
她	称为	到	她	孙子	.

她叫了一声孙子。

“ [kʌm] [hɪr] , ['piːtər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	Come	here	,	Peter	,	and	listen	.
“	来	这里	,	彼得	,	和	听	.

“彼得，过来，听我说。”

” [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

”	The	tall	youth	entered	the	room	and	stretched	himself	in	a	chair	.
”	这	高的	青年	进入	这	房间	和	拉伸	他自己	在	一个	椅子	.

“那个高个子青年走进房间，在椅子上伸了个懒腰。

“ [dʒiː] , ['grænmɑː] !

“	Gee	,	Grandma	!
“	吉	,	奶奶	!

“哎呀，奶奶！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] ['loʊnsəm] .

It	makes	a	fellow	feel	lonesome	.
它	制作	一个	同伴	感觉	寂寞	.

这会让人感到孤独。

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr]

Why	the	dickens	do	you	suppose	Judy	had	to	spend	her	vacation	so	far
为什么	这	狄更斯	做	你	认为	朱迪	有	到	花费	她	假期	所以	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][foʊks] [huː] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”

away	from	folks	who	care	about	her	?	”
离开	从	各位	WHO	关心	关于	她	?	”

你觉得朱迪为什么要把假期安排得离关心她的人那么远呢?

“ [ʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] , ” ['mɪsɪz] . ['dɑːbz] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

“	She's	with	Irene	,	”	Mrs	.	Dobbs	replied	,	“	and	from	what	I	hear	,
“	她是	和	艾琳	,	”	太太	.	多布斯	回复	,	“	和	从	什么	我	听到	,

“她和艾琳在一起,”多布斯太太回答说,“而且据我所知,

['pɔːlin] ['fɔːknər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Pauline	Faulkner	has	taken	a	great	liking	to	both	of	them	.
宝琳	福克纳	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	两个都	的	他们	.

宝琳·福克纳非常喜欢他们俩。

['hʌni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiːd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] . ”

Honey	was	saying	only	this	morning	that	she	wished	she'd	been	invited	,	too	.	”
蜂蜜	曾是	说	仅有的	这	早晨	那	她	希望	棚	到过	受邀	,	也	.	”

Honey今天早上还说，她也希望自己能被邀请。

“ [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , ” ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

“	I'm	glad	she	wasn't	,	”	Peter	returned	with	vigor	.
“	我是	高兴的	她	不是	,	”	彼得	返回	和	活力	.

“我很高兴她不是,”彼得精神抖擞地回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪ]['sɪstər][ɪz][ænd; ənd] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	At	least	I	have	a	little	to	say	about	what	my	sister	is	and	isn't	going	to
“	在	至少	我	有	一个	小的	到	说	关于	什么	我的	姐姐	是	和	不是	去	到

[duː] .

do	.
做	.

“至少我对我的妹妹要做什么和不做什么还有一些发言权。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”

Where	is	she	now	?	”
在哪里	是	她	现在	?	”

她现在在哪里?

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] .

“	Out	with	Horace	.
“	出去	和	贺拉斯	.

“和霍勒斯一起出去。”

['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'loʊn] [sɪns] [ai'riːn] [went] [ə'weɪ] — —

He's	been	taking	her	out	alone	since	Irene	went	away	—	—
他是	到过	采取	她	出去	独自的	自从	艾琳	去	离开	—	—

自从艾琳离开后，他就一直单独带她出去——

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɑːbz] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['piːtər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	But	Mrs	.	Dobbs	stopped	speaking	as	Peter	held	up	his	hand	.
”	但	太太	.	多布斯	停止	请讲	作为	彼得	握住	向上	他的	手	.

“但当彼得举起手时，多布斯太太停止了说话。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ]

The	music	had	played	out	and	neither	of	them	had	been	paying	much
这	音乐	有	玩	出去	和	两者都不	的	他们	有	到过	付费	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪm] ,

attention	to	the	announcements	that	followed	until	the	name	,
注意力	到	这	公告	那	随后	直到	这	姓名	,

音乐已经结束，两人都没怎么注意接下来的广播，直到听到那个名字。

[aiˈriːn] [læŋ] , [broʊk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

Irene	Lang	,	broke	upon	their	senses	.
艾琳	朗	,	打破	之上	他们的	感官	.

艾琳·朗，唤醒了他们的理智。

[ˈmɪsɪŋ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Missing	,	was	she	?
丢失的	,	曾是	她	?

她失踪了吗?

[ˈpiːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Peter	gave	a	low	whistle	of	surprise	and	then	jumped	to	his	feet	.
彼得	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	和	然后	跳了起来	到	他的	脚	.

彼得惊讶地低声吹了一声口哨，然后跳了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [kraɪd] .

”	his	grandmother	cried	.
”	他的	祖母	哭	.

他的祖母哭了。

“ [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][kɑːr] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

“	Going	to	get	the	car	,	”	he	flung	over	his	shoulder	.
“	去	到	得到	这	车	,	”	他	扔	超过	他的	肩膀	.

“我去取车，”他头也不回地说道。

“ [ˈdʒuːdi] [wɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌem ˈiː] .

“	Judy	will	be	needing	me	.
“	朱迪	将要	是	需要	我	.

“朱迪会需要我的。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [hiː; hi] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	In	the	hallway	he	bumped	into	Horace	and	Honey	just	returning	from	a
”	在	这	门厅	他	撞	进入	贺拉斯	和	蜂蜜	只是	返回	从	一个

[ʃɔːrt] [wɔːk] [θruː] [taʊn] .

short	walk	through	town	.
短的	走	通过	镇	.

在走廊里，他碰到了刚从镇上散步回来的霍勒斯和霍尼。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈfaɪər] ?

“	Where's	the	fire	?
“	在哪里?	这	火	?

“哪里着火了？”

” [ˈhɔːrəs] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Horace	greeted	him	.
”	贺拉斯	问候	他	.

霍勒斯向他问好。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	there's	something	exciting	going	on	I	want	to	hear	about	it	.
“	如果	有	某物	激动人心	去	在	我	想	到	听到	关于	它	.

“如果有什么令人兴奋的事情发生，我很想知道。”

[ðə; ði] [ˈpeɪpɚz] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] . ”

The	paper's	starving	for	news	.	”
这	文件	饥饿	为了	消息	.	”

这家报社急需新闻。

“ [ai'ri:n] [læŋ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !
“ Irene Lang has disappeared !
“ 艾琳 朗 有 消失 !

“艾琳·朗失踪了！”

” ['pi:tər] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] “ [nu:z] ” [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
” Peter gave out the “ news ” so suddenly that Horace was dumbfounded for a
” 彼得 给予 出去 这 “ 消息 ” 所以 突然 那 贺拉斯 曾是 目瞪口呆 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

彼得突然宣布了这个“消息”，霍勒斯一时语塞。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [help] ['dʒu:di] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ And I'm going to New York to help Judy , ” he added .
“ 和 我是 去 到 新的 约克 到 帮助 朱迪 , ” 他 额外 .

“我还要去纽约帮助朱迪，”他补充道。

“ [ʃi:z] [æpt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fler] [fɔ:r; fər] [di'tektiŋ] .
“ She's apt to go too far with her flare for detecting .
“ 她是 易于 到 去 也 远的 和 她 耀斑 为了 检测 .

“她很容易过度依赖她的探测能力。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] , [tu:] .
You might as well come , too .
你 可能 作为 出色地 来 , 也 .

你也最好一起来。

['meɪbi] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪl] ['faɪnæns] [ðə; ði] [trɪp] [ɪf] [wi:; wi] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bɪg] [sku:p] — — ”
Maybe the paper will finance the trip if we bring back a big scoop — — ”
或许 这 纸 将要 金融 这 旅行 如果 我们 带来 后退 一个 大的 舀 — — ”

如果我们能带回一条独家新闻，报社或许会资助我们这次旅行——”

“ ['sɑ:] - [eɪ] !
“ Sa - ay !
“ 萨 - 哎 !

“Sa-ay!

” ['hɔ:rəs] [broʊk] [ɪn] .
” Horace broke in .
” 贺拉斯 打破 在 .

霍勒斯闯了进来。

“ [dəunt] [fər'get] [its] [ai'ri:n] [læŋ] [hu:] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
“ Don't forget it's Irene Lang who is missing .
“ 不 忘记 它是 艾琳 朗 WHO 是 丢失的 .

“别忘了失踪的是艾琳·朗。”

[nu:z] [ɔ:r] [noʊ] [nu:z] , ['nʌθɪŋ] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] ['iznt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)l] . ”
News or no news , nothing goes into the paper that isn't on the level . ”
消息 或者 不 消息 , 没有什么 去 进入 这 纸 那 不是 在 这 等级 . ”

无论有没有新闻，报纸上刊登的都是实实在在的内容。

“ [dəunt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Don't I know it !
“ 不 我 知道 它 !

“我当然知道！”

” ['pi:tər] [rɪ'plaɪd] .
” Peter replied .
” 彼得 回复 .

彼得回答道。

“ [aiˈriːn] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈdʒuːdi][tuː; tə]
“ Irene wouldn't do anything that wasn't on the level and there's Judy to
” 艾琳 不会 做 任何事物 那 不是 在 这 等级 和 有 朱迪 到
[kənˈsɪdər] , [tuː] . ”
consider , too . ”
考虑 , 也 . ”

“艾琳不会做任何不光明正大的事，而且我们也要考虑到朱迪。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] , ” [ˈhʌni] [spoʊk] [ʌp] .
“ I want to help , ” Honey spoke up .
” 我 想 到 帮助 , ” 蜂蜜 辐 向上 .

“我想帮忙，”霍尼开口说道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Won't you let me come with you ?
” 惯于 你 让 我 来 和 你 ?

“你不让我跟你一起去吗？”

” [ˈhɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Horace looked at her and shook his head .
” 贺拉斯 看起来 在 她 和 摇晃 他的 头 .

霍拉斯看了她一眼，摇了摇头。

[ðə; ði][trɪp] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The trip wouldn't be a very safe one with Peter in his present mood and his
这 旅行 不会 是 一个 非常 安全的 一 和 彼得 在 他的 展示 情绪 和 他的
[kɑːr][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsɪksti] .
car capable of a speed exceeding sixty .
车 有能力的 的 一个 速度 超过 六十 .

彼得现在的心情，再加上他的车最高时速超过六十，这次旅行不会很安全。

“ [ðen] [kɑːnt][wiː; wi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
“ Then can't we do something here ? ” she begged .
” 然后 不能 我们 做 某物 这里 ? ” 她 乞求 .

“那我们难道不能在这里做点什么吗？”她恳求道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪˈriːnz] [ˈfɑːðər] ?
“ Can't we go and see Irene's father ?
” 不能 我们 去 和 看 艾琳的 父亲 ?

“我们不能去看看艾琳的父亲吗？”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] . ”
Maybe he knows where she went . ”
或许 他 知道 在哪里 她 去 . ”

也许他知道她去了哪里。

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

” [ˈhɔːrəs] [ɪkˈskleɪmd] .
” Horace exclaimed .
” 贺拉斯 惊呼 .

“霍勒斯惊呼道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈriːəl][aɪˈdiːə] , [ˈhʌni] .
“ That's a real idea , Honey .
” 那就是 一个 真实的 主意 , 蜂蜜 .

“这真是个好主意，亲爱的。”

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒuːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn]['juːzɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɛlz] [ʌv; əv] [jɔːrz]

You'll	be	as	good	as	Judy	if	you	keep	on	using	those	little	gray	cells	of	yours
你会	是	作为	好的	作为	朱迪	如果	你	保持	在	使用	那些	小的	灰色的	细胞	的	你的

.

:

.

如果你继续动用你那点儿脑细胞，你就能像朱迪一样优秀。

[ˌgʊd'baɪ] , ['piːtər] !

Goodbye	,	Peter	!
再见	,	彼得	!

再见，彼得！

[wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] . ”

We're	off	for	the	sanitarium	.	”
是	离开	为了	这	疗养院	.	”

我们要去疗养院了。

“ ['bækɪŋ] [aʊt] , [eɪ] ?

“	Backing	out	,	eh	?
”	后盾	出去	,	嗯	?

“想反悔吗？”

” ['piːtər][dʒaɪbd][hɪm; ɪm] .

”	Peter	gibed	him	.
”	彼得	嘲讽	他	.

彼得嘲笑他。

“ ['bækɪŋ] [aʊt] , ['nʌθɪŋ] !

“	Backing	out	,	nothing	!
”	后盾	出去	,	没有什么	!

“退出？没门！”

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['hɔːrəs] [dɪ'klerd] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [jʊr; jər][kɑːr][ɪn]

If	we	learn	anything	important	,	”	Horace	declared	,	“	we	can	beat	your	car	in
如果	我们	学习	任何事物	重要的	,	”	贺拉斯	声明	,	“	我们	能	打	你的	车	在

['ɑːrθɝz] ['erpleɪn] .

Arthur's	airplane	.
亚瑟的	飞机	.

“如果我们学到了什么重要的东西，”霍勒斯宣称，“我们就能驾驶亚瑟的飞机打败你的汽车。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər]

THE	ONLY	ANSWER
这	仅有的	回答

唯一的答案

[ænd; ənd] [jet] ['dʒuːdi] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	yet	Judy	felt	that	no	one	had	heard	,	that	it	was	all	up	to	her	.
和	然而	朱迪	毛毡	那	不	一	有	听到	,	那	它	曾是	全部	向上	到	她	.

然而，朱迪觉得没有人听到她的消息，一切都只能靠她自己了。

['iːv(ə)n] [deɪl] ['merɪdɪθ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] . . . .

Even	Dale	Meredith	seemed	not	to	be	helping	,	and	Pauline	.	.	.	.
甚至	戴尔	梅雷迪思	似乎	不是	到	是	帮助	,	和	宝琳	.	.	.	.

就连戴尔·梅雷迪思似乎也帮不上忙，还有宝琳.....

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['pɔːlin] [ker] ?
How much did Pauline care ?
如何 很多 做过 宝琳 关心 ?

宝琳到底有多在乎?

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒuːdiːz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ]
Neither of them had attempted to follow Judy's suggestion that they
两者都不 的 他们 有 尝试过 到 跟随 朱迪的 建议 那 他们
[raɪt] [daʊn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] .
write down every possible clue .
写 向下 每一个 可能的 线索 .

他们俩都没有尝试按照朱迪的建议，把所有可能的线索都写下来。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tɔːkt] — [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['ɔːlmoʊst] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd]
Instead they talked — talked until midnight , almost — when she was trying so hard
反而 他们 谈话 — 谈话 直到 午夜 , 几乎 — 什么时候 她 曾是 尝试 所以 难的
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

相反，他们却一直聊到几乎午夜——而她当时正努力思考。

[ðen] ['meri] [keɪm] [ɪn] .
Then Mary came in .
然后 玛丽 来了 在 .

然后玛丽进来了。

['meri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ɪn] [wen] ['pɔːlin] [steɪd] [ʌp] [tuː] [leɪt] .
Mary usually came in when Pauline stayed up too late .
玛丽 通常 来了 在 什么时候 宝琳 入住 向上 也 晚的 .

通常是宝琳熬夜太晚的时候，玛丽会过来帮忙。

[ðə; ði]['koʊkoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [deɪl] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]
The cocoa that she served was a signal for Dale to leave and the girls
这 可可 那 她 服务 曾是 一个 信号 为了 戴尔 到 离开 和 这 女孩们
[tuː; tə][rɪ'taɪər] .
to retire .
到 退休 .

她端上来的可可，是示意戴尔离开，女孩们该休息的信号。

['pɔːlin] [dræŋk][hɜːr; hər]['koʊkoʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Pauline drank her cocoa quickly and walked with him to the door .
宝琳 喝 她 可可 迅速地 和 步行 和 他 到 这 门 .

宝琳迅速喝完可可，然后和他一起走到门口。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]
When it closed behind him she still stood there , her head pressed against the
什么时候 它 关闭 在后面 他 她 仍然 站立 那里 , 她 头 按下 反对 这
['pænlz] .
panels .
面板 .

当门在他身后关上时，她仍然站在那里，头紧贴着门板。

“ [jʊə(r)] ['taɪərd] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ You're tired , ” Judy told her .
“ 你是 疲劳的 , ” 朱迪 讲述 她 .

“你累了，”朱迪告诉她。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['koʊkoʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [sliːp] . ”
“ I'll take this cocoa into my room and let you sleep . ”
“ 患病的 拿 这 可可 进入 我的 房间 和 让 你 睡觉 . ”

“我把这杯可可拿到房间里去，让你睡觉。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Aren't you going to drink it ?
” 不是 你 去 到 喝 它 ?

你不打算喝吗?

” ['dʒuːdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Judy shook her head .
” 朱迪 摇晃 她 头 .

朱迪摇了摇头。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [gɔːn] .
“ Not with Irene gone .
” 不是 和 艾琳 已消失 .

“艾琳走了以后就没戏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .
It would make me sleepy too , and I've simply got to think .
它 会 制作 我 困 也 , 和 我已经 简单地 得到 到 思考 .

这样也会让我犯困，但我必须思考。

” [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən]['æbstrækt] [θɪŋ] ,
” Alone in her room she tried to turn herself into an abstract thing ,
” 独自的 在 她 房间 她 尝试 到 转动 她自己 进入 一个 抽象的 事物 ,

她独自一人在房间里，试图将自己变成一个抽象的东西。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .
a mental machine that could think without feeling .
一个 精神的 机器 那 可以 思考 没有 感觉 .

一种可以无感觉地思考的思维机器。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ai'riːn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['poʊətri] ,
In her heart she could not believe Irene had taken the poetry ,
在 她 心 她 可以 不是 相信 艾琳 有 已采取 这 诗 ,

她内心深处无法相信艾琳竟然拿走了那首诗。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
but in her mind she knew that it must be so .
但 在 她 头脑 她 知道 那 它 必须 是 所以 .

但她心里明白，事情必然如此。

['dɪdnt] [ai'riːn] [wɑːnt][ðə; ði]['poʊəmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [haʊs] ?
Didn't Irene want the poems because they described a house ?
没有 艾琳 想 这 诗歌 因为 他们 描述 一个 房子 ?

艾琳想要这些诗，难道不是因为诗里描写了一座房子吗?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pepərz] .
Even the address might have been among the conglomeration of papers .
甚至 这 地址 可能 有 到过 之中 这 集团化 的 文件 .

甚至连地址也可能夹在一堆文件中。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][hiː; hi][hæd; həd]
When her father suggested that she visit relatives in Brooklyn he had
什么时候 她 父亲 建议 那 她 访问 亲属 在 布鲁克林 他 有
[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] .
described a house also .
描述 一个 房子 还 .

当她父亲建议她去布鲁克林探望亲戚时，他也描述了一栋房子。

[pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
Perhaps the two descriptions were the same .
也许 这 二 描述 是 这 相同的 .

或许这两种描述是相同的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['relətɪv] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] ['serə] [glen] !

Perhaps	**the**	**relative**	**she**	**sought**	**was**	**Sarah**	**Glenn**	**!**
也许	这	相对的	她	寻求	曾是	莎拉	格伦	!

她要找的亲戚或许是莎拉·格伦!

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ai'ri:n] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]

For	**surely**	**it**	**was**	**more**	**than**	**coincidence**	**that**	**Irene**	**looked**	**so**	**much**	**like**	**the**
为了	一定	它	曾是	更多的	比	巧合	那	艾琳	看起来	所以	很多	喜欢	这

['poʊəts] ['dɔ:tər] ,

poet's	**daughter**	**,**
诗人的	女儿	,

艾琳长得如此像诗人的女儿，这绝非巧合。

[dʒɔɪ]['hɑ:lədeɪ] .

Joy	**Holiday**	**.**
喜悦	假期	.

欢乐假期。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ænt] ?

Could	**she**	**have**	**been**	**an**	**aunt**	**?**
可以	她	有	到过	一个	阿姨	?

她会不会是姑姑/姨妈?

[noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['serə] [glen] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] .

No	**,**	**because**	**Sarah**	**Glenn**	**had**	**only**	**the**	**one**	**child**	**.**
不	,	因为	莎拉	格伦	有	仅有的	这	一	孩子	.

不，因为莎拉·格伦只有一个孩子。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ?

A	**distant**	**cousin**	**?**
一个	遥远	表哥	?

远房表亲?

['hɑ:rdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] [left] : [dʒɔɪ]['hɑ:lədeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ'ri:nz] [oʊn]

Then	**there**	**was**	**only**	**one**	**conclusion**	**left**	**:**	**Joy**	**Holiday**	**might**	**have**	**been**	**Irene's**	**own**
然后	那里	曾是	仅有的	一	结论	左边	:	喜悦	假期	可能	有	到过	艾琳的	自己的

['mʌðər] !

mother	**!**
母亲	!

那么只剩下一个结论了：乔伊·霍利迪可能是艾琳的亲生母亲!

[kʊd; kəd] [ai'ri:n] [hæv; həv] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒu:di][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

Could	**Irene**	**have**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**	**just**	**as**	**Judy**	**was**	**doing**	**,**
可以	艾琳	有	放	二	和	二	一起	,	只是	作为	朱迪	曾是	正在做	,

艾琳是不是也像朱迪一样，把两件事联系起来了呢?

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ?

and	**gone**	**to**	**the**	**poet's**	**house**	**the**	**day**	**she**	**disappeared**	**?**
和	已消失	到	这	诗人的	房子	这	天	她	消失	?

在她失踪那天，他去了诗人的家?

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] ['dʒu:di][ɔ:r] ['pɔ:lin]

No	**doubt**	**,**	**if**	**she**	**did**	**,**	**she**	**planned**	**to**	**be**	**back**	**again**	**before**	**either**	**Judy**	**or**	**Pauline**
不	怀疑	,	如果	她	做过	,	她	计划	到	是	后退	再次	前	任何一个	朱迪	或者	宝琳

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	**.**
返回	.

毫无疑问，如果她真的回来了，她肯定会在朱迪或宝琳回来之前再次回来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] !

Something	had	prevented	her	!
某物	有	阻止	她	!

有什么事阻止了她!

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒæspər] ['krɔzbi] , ['kru:əl] , ['ski:mɪŋ] , ['mɜ:rsəneri] ['kri:tʃər]

That	something	might	have	been	Jasper	Crosby	,	cruel	,	scheming	,	mercenary	creature
那	某物	可能	有	到过	碧玉	克罗斯比	,	残忍的	,	心计	,	雇佣兵	生物

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

that	he	was	.
那	他	曾是	.

那东西很可能就是贾斯珀·克罗斯比，他是个残忍、阴险、唯利是图的家伙。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [dɪ'mentɪd] ['serə] [glen] .

Or	it	might	have	been	poor	,	demented	Sarah	Glenn	.
或者	它	可能	有	到过	贫穷的	,	精神错乱	莎拉	格伦	.

或者，那人可能是可怜的、精神错乱的莎拉·格伦。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔkt] [ai'ri:n] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lɔkt] [hɜ:r; hər]

She	might	have	locked	Irene	in	the	tower	the	way	she	had	once	locked	her
她	可能	有	已锁定	艾琳	在	这	塔	这	方式	她	有	一次	已锁定	她

[oʊn] ['dɔ:tər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] .

own	daughter	away	from	her	friends	.
自己的	女儿	离开	从	她	朋友们	.

她或许会像曾经把自己的女儿与朋友隔绝开来那样，把艾琳锁在塔楼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [maɪt] [du:] !

There	was	no	telling	what	a	crazy	woman	might	do	!
那里	曾是	不	讲述	什么	一个	疯狂的	女士	可能	做	!

谁也说不准一个疯女人会做出什么事来!

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['dʒu:di] [stɪl] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

An	hour	later	Judy	still	sat	on	her	bed	,	trying	to	decide	what	to	do	.
一个	小时	之后	朱迪	仍然	卫星	在	她	床	,	尝试	到	决定	什么	到	做	.

一个小时后，朱迪仍然坐在床上，想着该怎么办。

[hɜ:r; hər]['koʊkoʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] , [hæd; həd] ['krʌstɪd] ['oʊvər] [laɪk] [koʊld]

Her	cocoa	,	on	a	forgotten	corner	of	the	dresser	,	had	crusted	over	like	cold
她	可可	,	在	一个	被遗忘的	角落	的	这	梳妆台	,	有	结壳	超过	喜欢	寒冷的

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

她放在梳妆台角落里被人遗忘的可可粉，已经像冷糊状物一样结痂了。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['teɪstɪd] [ðə; ði][koʊld] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] .

She	rose	,	walked	across	the	room	,	tasted	the	cold	drink	and	set	down	the	cup	.
她	玫瑰	,	步行	穿过	这	房间	,	尝过	这	寒冷的	喝	和	放	向下	这	杯子	.

她起身，走到房间另一边，尝了尝冷饮，然后放下杯子。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

She	must	come	to	some	decision	!
她	必须	来	到	一些	决定	!

她必须做出决定!

[ai'ri:n] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [haʊs] ['serə]

Irene	might	be	living	through	a	nightmare	of	torture	in	that	horrible	house	Sarah
艾琳	可能	是	活的	通过	一个	恶梦	的	酷刑	在	那	可怕	房子	莎拉

[glen] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜ:r; hər]['poʊəmz] .

Glenn	had	described	in	her	poems	.
格伦	有	描述	在	她	诗歌	.

艾琳可能正在经历莎拉·格伦在诗歌中描述的那座可怕的房子里的一场噩梦般的折磨。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

In	the	next	room	Pauline	was	sleeping	soundly	.
在	这	下一个	房间	宝琳	曾是	睡眠	稳固地	.

隔壁房间里，宝琳睡得很香。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [weɪk] [hɜːr; hər] , [æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

Judy	could	wake	her	,	ask	her	advice	.
朱迪	可以	唤醒	她	,	问	她	建议	.

朱迪可以叫醒她，征求她的意见。

[ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['weɪtɪd] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

Downstairs	the	telephone	waited	ready	to	help	her	.
楼下	这	电话	等待	准备好	到	帮助	她	.

楼下的电话随时准备帮助她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [luː'tenənt] ['kɔlinz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	could	call	Lieutenant	Collins	at	the	police	station	and	tell	her	findings	to	him	.
她	可以	称呼	中尉	柯林斯	在	这	警察	车站	和	告诉	她	发现	到	他	.

她可以打电话给警察局的柯林斯中尉，告诉他她的发现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] ['mɪstər] . [læŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kwestʃənz] — ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

She	could	telephone	Mr	.	Lang	again	and	ask	him	more	questions	—	worry	him	more	.
她	可以	电话	先生	.	朗	再次	和	问	他	更多的	问题	—	担心	他	更多的	.

她可以再次打电话给朗先生，问他更多的问题——让他更加担心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] , [deɪl] ['merɪdɪθ] .

She	could	call	the	young	author	,	Dale	Meredith	.
她	可以	称呼	这	年轻的	作者	,	戴尔	梅雷迪思	.

她可以给这位年轻作家戴尔·梅雷迪思打电话。

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [deɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['poʊət] [maɪt] [biː; bi] [ˌaɪ'riːnz] ['grænmʌðər] ;

Yes	,	she	could	call	Dale	and	tell	him	that	the	insane	poet	might	be	Irene's	grandmother	;
是的	,	她	可以	称呼	戴尔	和	告诉	他	那	这	疯狂的	诗人	可能	是	艾琳的	祖母	;

是的，她可以打电话给戴尔，告诉他那个疯诗人可能是艾琳的祖母；

[ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['maɪzər] , ['dʒæspər] ['krɔzbi] , [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'riːn] , [hɜːr'self] ,

that	the	scheming	miser	,	Jasper	Crosby	,	might	be	her	uncle	and	that	Irene	,	herself	,
那	这	心计	吝啬鬼	,	碧玉	克罗斯比	,	可能	是	她	叔叔	和	那	艾琳	,	她自己	,

那个阴险吝啬的贾斯珀·克罗斯比可能是她的叔叔，而艾琳本人，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['stoʊlən][ðə; ði]['poʊətri][tuː; tə] [help] ['loʊkeɪt][ðem; ðəm] .

had	probably	stolen	the	poetry	to	help	locate	them	.
有	大概	被盗	这	诗	到	帮助	定位	他们	.

他们很可能是偷了这些诗来帮助找到他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [huː] [hæd; həd]['aidəˌlaizd] [aiˈriːn]

What	a	shock	that	would	be	to	the	young	author	who	had	idolized	Irene
什么	一个	震惊	那	会	是	到	这	年轻的	作者	WHO	有	偶像化	艾琳

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['goʊldən][gɜːrl] .

and	called	her	his	Golden	Girl	.
和	称为	她	他的	金的	女孩	.

对于这位一直视艾琳为偶像，并称她为"黄金女孩"的年轻作家来说，这该是多么令人震惊的消息啊。

['dʒuːdi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['hevi]

Judy	hadn't	the	heart	to	disillusion	him	although	her	own	spirit	was	heavy
朱迪	之前没有	这	心	到	幻灭	他	虽然	她	自己的	精神	曾是	重的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

with	the	hurt	of	it	all	.
和	这	伤害	的	它	全部	.

尽管朱迪内心充满伤痛，但她还是不忍心让他失望。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['iːðər] .

She	wouldn't	notify	the	police	either	.
她	不会	通知	这	警察	任何一个	.

她也不肯报警。

[aiˈriːn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [krɔːs] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wen] , [ɔːr]

Irene	must	not	be	subjected	to	an	unkind	cross	fire	of	questions	when	,	or
艾琳	必须	不是	是	受	到	一个	不友善	叉	火	的	问题	什么时候	,	或者

[ɪf] ,

if	,
如果	,

艾琳不应该在任何时候，或者如果……时，遭受一连串不友善的质问。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] .

she	did	return	.
她	做过	返回	.

她回来了。

['dʒuːdi] [wʊd] [faɪnd] [aiˈriːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [let][hɜːr; hər][ɪk'spleɪn] .

Judy	would	find	Irene	herself	and	let	her	explain	.
朱迪	会	寻找	艾琳	她自己	和	让	她	解释	.

朱迪会亲自去找艾琳，让她解释清楚。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['poʊətri] ?

Suppose	she	had	stolen	the	poetry	?
认为	她	有	被盗	这	诗	?

假设她偷了那些诗呢?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

Judy	was	learning	not	to	expect	perfection	in	people	.
朱迪	曾是	学习	不是	到	预计	完美	在	人们	.

朱迪渐渐学会了不要对人抱有过高的期望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [aiˈriːn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [fər'gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	would	love	Irene	all	the	more	,	forgiving	her	.
她	会	爱	艾琳	全部	这	更多的	,	宽恕	她	.

她会更加爱艾琳，原谅她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aiˈriːn] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['poʊətri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwaɪətli] ,

And	if	Irene	had	stolen	the	poetry	she	could	give	it	back	quietly	,
和	如果	艾琳	有	被盗	这	诗	她	可以	给	它	后退	悄悄	,

如果艾琳偷了诗，她可以悄悄地还回去。

[ænd; ənd]['dʒuːdi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔ] .

and	Judy	could	explain	things	to	Emily	Grimshaw	.
和	朱迪	可以	解释	事物	到	艾米丽	格里姆肖	.

朱迪可以向艾米丽·格里姆肖解释事情。

[deɪl] [niːd] ['nevər] [biː; bi][toʊld] .

Dale	need	never	be	told	.
戴尔	需要	绝不	是	讲述	.

根本不需要人告诉戴尔。

['dʒuːdi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr'self] .

Judy	wouldn't	have	done	that	much	to	shield	herself	.
朱迪	不会	有	完毕	那	很多	到	盾	她自己	.

朱迪不会采取太多措施来保护自己。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . . . .

She	could	.	.	.	.
她	可以	.	.	.	.

她可以.....

[oʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [ʃɑːk] , [ɪk'saɪtmənt] , ['trædʒədi] .

Oh	,	now	she	knew	she	could	stand	shock	,	excitement	,	tragedy	.
哦	,	现在	她	知道	她	可以	站立	震惊	,	激动	,	悲剧	.

哦，现在她知道自己可以承受震惊、兴奋和悲剧了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['bleɪmɪŋ] [ai'riːn] .

But	it	wouldn't	do	to	have	people	blaming	Irene	.
但	它	不会	做	到	有	人们	指责	艾琳	.

但让人们责怪艾琳是不行的。

[ðæt] [naɪt] ['dʒuːdi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ['weɪtɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

That	night	Judy	buried	her	head	in	the	pillows	waiting	,	wide	-	eyed	,	for	morning	.
那	夜晚	朱迪	埋葬	她	头	在	这	枕头	等待	,	宽的	-	眼睛	,	为了	早晨	.

那天晚上，朱迪把头埋在枕头里，睁大眼睛等待着天亮。

['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [tel] .

Morning	would	tell	.
早晨	会	告诉	.

明天见分晓。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [slæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔ] ['ɔːf(ə)n][dɪd]

She	knew	that	work	was	slack	at	the	office	and	that	Emily	Grimshaw	often	did
她	知道	那	工作	曾是	松弛	在	这	办公室	和	那	艾米丽	格里姆肖	经常	做过

[nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

not	come	in	until	afternoon	.
不是	来	在	直到	下午	.

她知道办公室里的工作比较清闲，而且艾米丽·格里姆肖经常要到下午才来上班。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][goʊ] . . .

She	would	take	the	morning	off	and	go	.	.	.
她	会	拿	这	早晨	离开	和	去	.	.	.

她会请个上午假，然后去.....

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts]['leɪtɪst] [vɜːrs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

she	consulted	the	bit	of	paper	with	the	poet's	latest	verse	on	one	side	and
她	咨询	这	少量	的	纸	和	这	诗人的	最新的	诗	在	一	边	和

[hɜːr; hər] [ə'dres] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

her	address	scribbled	on	the	other	.
她	地址	潦草的	在	这	其他	.

她翻阅着那张纸条，纸条一面写着诗人最新的诗句，另一面潦草地写着她的地址。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

She	got	up	out	of	bed	to	take	it	from	her	pocketbook	and	study	it	.
她	得到	向上	出去	的	床	到	拿	它	从	她	袖珍书	和	学习	它	.

她起床后从钱包里拿出那本书仔细阅读。

[ðə; ði] [striːt] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [noʊ] [neɪm] .

The	street	apparently	had	no	name	.
这	街道	显然	有	不	姓名	.

这条街显然没有名字。

[wʌn] [biː el keɪ] .

One	blk	.
一	黑人	.

一个街区。

[pæst] ['pɑːrkˌvɪl] , [dʒʌst] [ɔːf] ['greɪvzˌɛnd] ['ævənuː] .

past	Parkville	,	just	off	Gravesend	Avenue	.
过去的	帕克维尔	,	只是	离开	格雷夫森德	大街	.

过了帕克维尔，就在格雷夫森德大道附近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ]

IN	THE	TOWER	WINDOW
在	这	塔	窗户

在塔楼的窗户里

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [koʊld] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

Morning	dawned	cold	and	misty	.
早晨	黎明	寒冷的	和	蒙蒙	.

清晨寒冷多雾。

['dʒuːdi] ['fʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Judy	fumbled	through	the	closet	hunting	for	an	umbrella	,	and	her
朱迪	笨手笨脚	通过	这	壁橱	打猎	为了	一个	伞	,	和	她

['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ'riːnz] [kloʊðz] .

trembling	fingers	touched	Irene's	clothes	.
发抖	手指	感动	艾琳的	衣服	.

朱迪在衣橱里摸索着找伞，她颤抖的手指碰到了艾琳的衣服。

[ðeɪ] ['liŋgə] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wel] [rɪ'membər] [dres] .

They	lingered	lovingly	in	the	folds	of	each	well	remembered	dress	.
他们	徘徊不去	深情地	在	这	折叠	的	每个	出色地	记得	裙子	.

她们深情地凝视着每一件令人难忘的裙子的褶皱。

“ [ai'riːn] ! [ai'riːn] !

“	Irene	!	Irene	!
”	艾琳	!	艾琳	!

“艾琳！艾琳！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

“	I	don't	care	what	you've	done	if	only	I	can	bring	you	back	.
”	我	不	关心	什么	你已经	完毕	如果	仅有的	我	能	带来	你	后退	.

“我不在乎你做过什么，只要能把你带回来就行。”

〞 [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

〞	In	the	adjoining	room	Pauline	was	still	asleep	.
〞	在	这	相邻的	房间	宝琳	曾是	仍然	睡着了	.

“隔壁房间里，宝琳还在睡觉。”

[haʊ] ['kruːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] !

How	cruel	of	her	to	sleep	!
如何	残忍的	的	她	到	睡觉	!

她竟然要睡觉，真是太残忍了！

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [ɪk'sept] ['blækberi] , [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .

No	one	was	up	except	Blackberry	,	out	there	on	the	roof	garden	.
不	一	曾是	向上	除了	黑莓	,	出去	那里	在	这	屋顶	花园	.

除了黑莓之外，没有人醒着，它正待在屋顶花园里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , ['dʒuːdi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Feeling	that	she	must	say	goodbye	to	somebody	,	Judy	whispered	it	to	him	.
感觉	那	她	必须	说	再见	到	某人	,	朱迪	低声说道	它	到	他	.

朱迪觉得她必须跟某人道别，于是悄悄地对他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['wɜːrkərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [wen] ['dʒuːdi]

It	was	too	early	for	the	throng	of	office	workers	to	be	abroad	when	Judy
它	曾是	也	早期的	为了	这	人群	的	办公室	工人	到	是	国外	什么时候	朱迪

[stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] .

stepped	out	on	the	wet	pavement	and	turned	toward	the	subway	entrance	.
步	出去	在	这	湿的	路面	和	转向	朝向	这	地铁	入口	.

当朱迪走上湿漉漉的人行道，转身走向地铁入口时，大批上班族还未出国。

[ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['loʊər] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	tall	buildings	in	lower	New	York	were	little	more	than	shadows	,
这	高的	建筑物	在	降低	新的	约克	是	小的	更多的	比	阴影	,

纽约下城区的摩天大楼几乎只剩下模糊的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [mɪst] .

and	the	clock	in	the	Metropolitan	Tower	was	veiled	in	mist	.
和	这	钟	在	这	大都会	塔	曾是	含蓄	在	薄雾	.

大都会大厦里的钟被薄雾笼罩。

['goʊstli] ['heɪloʊz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [læmps] , [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [siːmd] [tuː; tə]

Ghostly	halos	were	around	all	the	street	lamps	,	and	dampness	seemed	to
幽灵般的	光环	是	大约	全部	这	街道	灯	,	和	潮湿	似乎	到

[hæv; həv] ['setld] ['hevɪli] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

have	settled	heavily	over	everything	.
有	定居	重度	超过	一切	.

所有路灯周围都笼罩着一层幽灵般的光晕，潮湿的空气似乎笼罩着一切。

['dʒuːdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Judy	felt	it	.
朱迪	毛毡	它	.

朱迪感觉到了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]

The	only	comforting	thing	about	the	trip	was	the	fact	that	she	would	be	riding	on
这	仅有的	令人感到安慰	事物	关于	这	旅行	曾是	这	事实	那	她	会	是	骑术	在

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	subway	alone	for	the	first	time	.
这	地铁	独自的	为了	这	第一的	时间	.

这次旅行唯一令人欣慰的事情是，她将第一次独自乘坐地铁。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] , [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

She	paid	her	fare	,	asked	a	few	directions	,
她	有薪酬的	她	票价	,	问	一个	很少	方向	,

她付了车费，问了几个路，

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

and	soon	was	seated	in	an	express	train	bound	for	Brooklyn	.
和	很快	曾是	坐着	在	一个	表达	火车	边界	为了	布鲁克林	.

很快，他就坐上了开往布鲁克林的特快列车。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ɑːntə] [mən'hætən]

She	pressed	her	forehead	against	the	window	as	the	train	came	onto	Manhattan
她	按下	她	前额	反对	这	窗户	作为	这	火车	来了	到	曼哈顿

[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪts] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

Bridge	and	started	its	trip	over	the	East	River	.
桥	和	开始	它是	旅行	超过	这	东方	河	.

火车驶上曼哈顿大桥，开始穿越东河时，她把额头贴在车窗上。

['freɪtər] [stiːmd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] .

Freighters	steamed	down	toward	the	ocean	and	up	again	.
货轮	蒸	向下	朝向	这	海洋	和	向上	再次	.

货轮驶向大海，然后再次驶向大海。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [greɪ] .

Everything	looked	gray	.
一切	看起来	灰色的	.

一切都显得灰蒙蒙的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , ['dʒuːdiːz] [hoʊps] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

As	she	watched	,	Judy's	hopes	sank	lower	and	lower	.
作为	她	观看	,	朱迪的	希望	沉没	降低	和	降低	.

看着这一切，朱迪的希望越来越渺茫。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər]

She	began	to	realize	that	it	was	not	the	part	of	wisdom	to	go	on	her
她	开始	到	意识到	那	它	曾是	不是	这	部分	的	智慧	到	去	在	她

['deɪndʒərəs] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [haʊs] [ə'loʊn] .

dangerous	errand	to	the	poet's	house	alone	.
危险的	差事	到	这	诗人的	房子	独自的	.

她开始意识到，独自一人去诗人家执行这项危险的任务，并非明智之举。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] ['dʒæspər] ['krɔzbi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ?

What	would	she	say	if	Jasper	Crosby	opened	the	door	?
什么	会	她	说	如果	碧玉	克罗斯比	打开	这	门	?

如果贾斯珀·克罗斯比来开门，她会说什么?

[wʊd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sentrɪk] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ]

Would	her	experience	with	eccentric	Emily	Grimshaw	help	her	to	cope	with
会	她	经验	和	偏心	艾米丽	格里姆肖	帮助	她	到	应付	和

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['serə] [glen] ?

the	insane	hallucinations	of	Sarah	Glenn	?
这	疯狂的	幻觉	的	莎拉	格伦	?

她与古怪的艾米丽·格里姆肖相处的经历能否帮助她应对莎拉·格伦的疯狂幻觉?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ai'riːn] [wen] [ə; eɪ]

Would	she	dare	demand	to	know	what	had	happened	to	Irene	when	a
会	她	敢	要求	到	知道	什么	有	发生	到	艾琳	什么时候	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ?

possibility	existed	that	they	had	never	seen	her	?
可能性	存在	那	他们	有	绝不	已见	她	?

她敢追问艾琳到底发生了什么事吗？要知道，他们可能根本就没见过她。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊətri] .

Suppose	they	asked	for	the	missing	poetry	.
认为	他们	问	为了	这	丢失的	诗	.

假设他们要求提供缺失的诗歌。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ai'riːn] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

If	she	lied	to	defend	Irene	her	nervousness	might	betray	her	.
如果	她	撒谎了	到	保卫	艾琳	她	紧张	可能	背叛	她	.

如果她为了维护艾琳而撒谎，她的紧张可能会出卖她。

['dʒuːdi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

Judy	knew	that	her	chances	of
朱迪	知道	那	她	机会	的

朱迪知道她的机会

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [slɪm] , ['veri] [slɪm] .

finding	her	chum	were	slim	,	very	slim	.
寻找	她	密友	是	苗条的	,	非常	苗条的	.

她发现她的朋友们都很苗条，非常苗条。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [træks] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑːn] .

Like	the	shining	tracks	behind	her	they	seemed	to	lessen	as	the	train	sped	on	.
喜欢	这	灼灼	轨道	在后面	她	他们	似乎	到	减少	作为	这	火车	加速	在	.

就像她身后闪亮的铁轨一样，随着火车飞驰而去，它们似乎也渐渐消失了。

[æt; ət] [naɪnθ] ['ævənuː] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlvər] [laɪn] .

At	Ninth	Avenue	she	changed	to	the	Culver	Line	.
在	第九	大街	她	已更改	到	这	卡尔弗	线	.

在第九大道，她换乘了卡尔弗线。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Up	came	the	train	,	out	of	the	tunnel	,
向上	来了	这	火车	,	出去	的	这	隧道	,

火车驶出隧道，缓缓驶来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [greɪ] [wɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træks] [gruː] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

and	the	wet	gray	walls	at	the	side	of	the	tracks	grew	lower	and	lower	.
和	这	湿的	灰色的	墙壁	在	这	边	的	这	轨道	生长	降低	和	降低	.

铁轨两侧湿漉漉的灰色墙壁越来越低。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .

Soon	they	were	clear	of	the	ground	and	Judy	realized	that	this	was	the	elevated	.
很快	他们	是	清除	的	这	地面	和	朱迪	已实现	那	这	曾是	这	升高	.

很快他们就离开了地面，朱迪意识到这里是高架。

['oʊnli] [fɔːr] [mɔːr] ['steɪʃənz] !

Only	four	more	stations	!
仅有的	四	更多的	车站	!

只剩下四个车站了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

She	looked	around	,	eager	for	her	first	glimpse	of	Brooklyn	,
她	看起来	大约	,	渴望的	为了	她	第一的	一瞥	的	布鲁克林	,

她环顾四周，渴望一睹布鲁克林的真容。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .

but	what	she	saw	caused	her	to	shudder	.
但	什么	她	锯	导致	她	到	不寒而栗	.

但她所看到的景象让她不寒而栗。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] .

A	graveyard	.
一个	墓地	.

墓地。

" [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə; eɪ][grɪm] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] ['drɪri] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	stretched	on	and	on	,	a	grim	sight	on	that	dreary	morning	.
"	它	拉伸	在	和	在	,	一个	严峻	视线	在	那	凄凉	早晨	.

“它绵延不绝，在那阴沉的早晨，景象十分凄凉。”

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd]['veɪkənt][lɑːts][ænd; ənd] ['empti] ['bɪldɪŋz] [meɪd]

Even	after	the	white	stones	were	left	behind	vacant	lots	and	empty	buildings	made
甚至	后	这	白色的	石头	是	左边	在后面	空缺	很多	和	空的	建筑物	制成

[ðə; ði] [siːn] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['tʃɪrləs] .

the	scene	look	almost	as	cheerless	.
这	场景	看	几乎	作为	冷冷清清	.

即使白色石头被移除后，空地和空置的建筑物仍然让眼前的景象显得同样凄凉。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [stɑːp]['dʒuːdi][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

At	the	fourth	stop	Judy	got	off	and	went	down	to	the	street	.
在	这	第四	停止	朱迪	得到	离开	和	去	向下	到	这	街道	.

朱迪在第四站下了车，走到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] ,

It	was	silly	,
它	曾是	愚蠢的	,

这很愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['evər] ['spɪrɪts] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk]

but	the	thought	came	to	her	that	if	ever	spirits	walked	abroad	they	would	walk
但	这	想法	来了	到	她	那	如果	曾经	烈酒	步行	国外	他们	会	走

[ə'lɔːŋ] ['greɪvzˌɛnd] ['ævənuː] .

along	Gravesend	Avenue	.
沿着	格雷夫森德	大街	.

但她突然想到，如果亡灵真的会游荡到户外，它们一定会沿着格雷夫森德大道走。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [blɑːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Consulting	the	slip	of	paper	,	she	counted	blocks	as	she	passed	them	and
咨询	这	滑	的	纸	,	她	计数	积木	作为	她	通过了	他们	和

[wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['pɑːrkˌvɪl] ['ævənuː] .

watched	for	Parkville	Avenue	.
观看	为了	帕克维尔	大街	.

她看着纸条，一边数着经过的街区，一边留意着帕克维尔大道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [striːt] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [ðæt] [laɪnd]

She	knew	the	old	-	fashioned	street	at	once	from	the	quaint	houses	that	lined
她	知道	这	老的	-	造型	街道	在	一次	从	这	古雅	房屋	那	衬里

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她一眼就认出了这条古老的街道，因为街道两旁都是古色古香的房屋。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər]

Then	came	the	Long	Island	Railroad	cut	with	a	long	line	of	box	cars	passing	under
然后	来了	这	长的	岛	铁路	切	和	一个	长的	线	的	盒子	汽车	通过	在下面

['greɪvzˌɛnd] ['ævənuː] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

Gravesend	Avenue	in	a	slow	-	moving	procession	.
格雷夫森德	大街	在	一个	慢的	-	移动	游行	.

然后是长岛铁路的隧道，一长串货车缓缓地从格雷夫森德大道下方通过。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	paused	.
她	暂停	.

她停顿了一下。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['æli] [bɪ'jɑːnd] [biː; bi][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ?

Could	the	alley	beyond	be	the	street	she	sought	?
可以	这	胡同	超过	是	这	街道	她	寻求	?

巷子尽头会不会就是她要找的那条街?

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['hædnt] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] .

No	wonder	they	hadn't	named	it	anything	.
不	想知道	他们	之前没有	命名	它	任何事物	.

难怪他们还没给它起名字。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [peɪvd] !

Why	,	it	wasn't	even	paved	!
为什么	,	它	不是	甚至	铺砌路面	!

哎呀，那地方甚至都没铺路!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪl] [θruː] ['veɪkənt][lɑːts] .

It	seemed	little	more	than	a	trail	through	vacant	lots	.
它	似乎	小的	更多的	比	一个	踪迹	通过	空缺	很多	.

它看起来只不过是一条穿过空地的步道而已。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['terəfaɪd] [gæsp] .

She	hesitated	,	looked	ahead	and	caught	her	breath	in	a	quick	,	terrified	gasp	.
她	犹豫了一下	,	看起来	前方	和	捕捉	她	气息	在	一个	快的	,	恐惧	喘气	.

她犹豫了一下，向前望去，然后惊恐地倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

Then	she	stared	,	open	-	mouthed	.
然后	她	凝视	,	打开	-	嘴巴	.

然后她张着嘴，愣愣地盯着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [greɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [luːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæθ] .

There	was	something	sinister	about	the	huge	,	gray	frame	building	that	loomed	in	her	path	.
那里	曾是	某物	险恶	关于	这	巨大的	,	灰色的	框架	建筑	那	迫近	在	她	小路	.

挡在她面前的那栋巨大的灰色木结构建筑，透着一股不祥之感。

[ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'laɪv] ,

The	gnarled	old	trees	surrounding	it	seemed	almost	alive	,
这	盘根错节的	老的	树木	周围	它	似乎	几乎	活	,

周围那些虬曲苍劲的老树仿佛有了生命一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	the	wind	whistling	through	their	branches	sounded	like	a	warning	.
和	这	风	吹口哨	通过	他们的	分支	听起来	喜欢	一个	警告	.

风吹过树枝的呼啸声，听起来像是在发出警告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊər] , [nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ðæt] [kɔːzd] ['dʒuːdi][tuː; tə][gæsp] .

But	it	was	the	tower	,	not	the	house	itself	,	that	caused	Judy	to	gasp	.
但	它	曾是	这	塔	,	不是	这	房子	本身	,	那	导致	朱迪	到	喘气	.

但令朱迪倒吸一口凉气的，不是房子本身，而是那座塔。

[ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ]

The	whole	lower	part	of	it	was	burned	away	and	in	the	tower	window
这	所有的	降低	部分	的	它	曾是	烧伤	离开	和	在	这	塔	窗户

['sʌmθɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

something	thin	and	yellow	moved	back	and	forth	behind	the	curtains	.
某物	薄的	和	黄色的	已搬	后退	和	前进	在后面	这	窗帘	.

它的下半部分完全被烧毁了，塔楼的窗户里，窗帘后面有细长的黄色东西来回移动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [goʊst] !

It	looked	like	an	elongated	ghost	!
它	看起来	喜欢	一个	细长的	鬼	!

它看起来像个拉长的幽灵！

['dʒuːdi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Judy	rubbed	her	eyes	and	looked	again	.
朱迪	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	.

朱迪揉了揉眼睛，又看了一眼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['blæknəs] [ʌv; əv] [drɔːn] [ʃeɪdz] [bɪ'haɪnd]

This	time	the	tower	was	dark	with	the	even	blackness	of	drawn	shades	behind
这	时间	这	塔	曾是	黑暗的	和	这	甚至	黑	的	绘制	色调	在后面

[kloʊzd] ['wɪndoʊz] .

closed	windows	.
关闭	视窗	.

这一次，塔楼里一片漆黑，紧闭的窗户后拉上了窗帘，一片漆黑。

[æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gɜːrl] .

An	unreasonable	fear	took	possession	of	the	watching	girl	.
一个	不合理	害怕	采取	拥有	的	这	观看	女孩	.

围观的女孩心中涌起一股莫名的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ðer; ðər][ɪn] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] .

She	felt	that	she	had	seen	something	not	there	in	material	substance	.
她	毛毡	那	她	有	已见	某物	不是	那里	在	材料	物质	.

她感觉自己看到了某种物质上并不存在的东西。

['stænzə]['æftər]['stænzə][ʌv; əv] ['serə] ['glɛnz] ['poʊətri] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Stanza	after	stanza	of	Sarah	Glenn's	poetry	forced	itself	upon	her	consciousness	,
诗节	后	诗节	的	莎拉	格伦的	诗	强制	本身	之上	她	意识	,

莎拉·格伦的诗歌一节接一节地涌入她的意识，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

and	it	all	fitted	this	house	—	the	yellow	ghost	in	the	window	,	the	crumbling
和	它	全部	适配	这	房子	—	这	黄色的	鬼	在	这	窗户	,	这	摇摇欲坠

['taʊər] .

tower	.
塔	.

这一切都与这栋房子很相符——窗户里的黄色幽灵，摇摇欲坠的塔楼。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	Judy	realized	that	she	was	standing	stock	-	still	in	the	middle	of	the
突然	朱迪	已实现	那	她	曾是	常设	库存	-	仍然	在	这	中间	的	这

['mʌdi] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ,

muddy	unpaved	street	,
浑	未铺设路面	街道	,

朱迪突然意识到自己一动不动地站在泥泞的土路中央。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

moving	her	lips	and	making	no	sound	.
移动	她	嘴唇	和	制作	不	声音	.

她动了动嘴唇，却发不出声音。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [deɪl] ['merɪdɪθ]

She	was	doing	the	same	thing	that	Emily	Grimshaw	had	done	when	Dale	Meredith
她	曾是	正在做	这	相同的	事物	那	艾米丽	格里姆肖	有	完毕	什么时候	戴尔	梅雷迪思

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

said	she	was	crazy	.
说	她	曾是	疯狂的	.

她当时做的，和艾米丽·格里姆肖在戴尔·梅雷迪思说她疯了时所做的一模一样。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [teɪk] [hɜːr'self] [ɪn] [hænd] .

She	must	get	control	of	herself	,	take	herself	in	hand	.
她	必须	得到	控制	的	她自己	,	拿	她自己	在	手	.

她必须控制住自己，好好管好自己。

“ [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wʌt] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [duː]

“	If	the	house	can	frighten	me	like	this	,	”	she	thought	,	“	what	wouldn't	it	do
“	如果	这	房子	能	吓唬	我	喜欢	这	,	”	她	想法	,	“	什么	不会	它	做

[tuː; tə] [ai'riːn] ?

to	Irene	?
到	艾琳	?

“如果这房子能这样吓到我，”她想，“那它对艾琳又会造成什么影响呢？”

” ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

”	Bracing	her	slim	shoulders	and	mustering	all	her	courage	,
”	支撑	她	苗条的	肩膀	和	集结	全部	她	勇气	,

她挺直纤细的肩膀，鼓起全部勇气，

['dʒuːdi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] .

Judy	marched	up	on	the	porch	and	felt	for	the	bell	.
朱迪	行军	向上	在	这	门廊	和	毛毡	为了	这	钟	.

朱迪走到门廊上，摸索着寻找门铃。

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ber] ['nʌklz] .

Finding	none	,	she	rapped	with	her	bare	knuckles	.
寻找	没有任何	,	她	说唱	和	她	裸	指关节	.

没有找到，她就用赤裸的指关节敲击。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ræp] [sent] [æn; ən] ['ekoʊ] [ri'vəːbəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	sound	of	her	rap	sent	an	echo	reverberating	through	the	walls	of	the
这	声音	的	她	说唱	发送	一个	回声	回响	通过	这	墙壁	的	这

[stɪl] [haʊs] .

still	house	.
仍然	房子	.

她的说唱声在寂静的房子里回荡。

['dʒuːdi] ['weɪtɪd] .

Judy	waited	.
朱迪	等待	.

朱迪等了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [derd] [ræp] [ə'gen] .

She	waited	a	long	time	before	she	dared	rap	again	.
她	等待	一个	长的	时间	前	她	敢于	说唱	再次	.

她等了很久才敢再次说唱。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ekoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	house	seemed	to	be	inhabited	only	by	the	echo	she	had	heard	and	the
这	房子	似乎	到	是	有人居住的	仅有的	经过	这	回声	她	有	听到	和	这

['fæntəm] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .

phantom	that	had	vanished	from	the	tower	window	.
幻影	那	有	消失了	从	这	塔	窗户	.

房子里似乎只有她听到的回声和从塔楼窗户消失的幽灵。

[stɪl] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

Still	nobody	answered	.
仍然	无人	回答	.

仍然没有人应答。

['dʒuːdi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Judy	tried	the	door	and	found	it	locked	.
朱迪	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	.

朱迪试着开门，发现门锁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

Then	she	peered	through	the	lower	windows	and	saw	at	once	that	the	house
然后	她	窥视	通过	这	降低	视窗	和	锯	在	一次	那	这	房子

[wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

was	empty	of	furniture	.
曾是	空的	的	家具	.

然后她透过楼下的窗户往里看，立刻发现房子里空无一物。

“ ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

“	Nobody	lives	here	,
”	无人	生活	这里	,

这里没有人居住，

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [soʊ] [ðæt]

”	she	told	herself	and	then	she	told	herself	the	same	thing	all	over	again	so	that
”	她	讲述	她自己	和	然后	她	讲述	她自己	这	相同的	事物	全部	超过	再次	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [siːm] [truː] .

it	would	surely	seem	true	.
它	会	一定	似乎	真的	.

她对自己说，然后又一遍遍地对自己说同样的话，好让它看起来更真实。

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['empti] ['haʊzɪz] .

“	Nobody	ever	does	live	in	empty	houses	.
”	无人	曾经	做	居住	在	空的	房屋	.

“没有人会住在空房子里。”

” [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] !

”	And	yet	she	had	the	strangest	feeling	that	she	was	being	watched	!
”	和	然而	她	有	这	最奇怪的	感觉	那	她	曾是	存在	观看	!

然而，她却有一种奇怪的感觉，觉得有人在监视她！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl]

LIKE	A	FAIRY	TALE
喜欢	一个	仙女	故事

就像童话故事

[hɜːr; hər] [nəːvs] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

Her	nerves	taxed	to	the	breaking	point	,
她	神经	已征税	到	这	打破	观点	,

她神经紧张到濒临崩溃的边缘。

['dʒu:di] [geɪv] [ʌp] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Judy	gave	up	searching	for	the	day	and	went	to	the	office	.
朱迪	给予	向上	搜索	为了	这	天	和	去	到	这	办公室	.

朱迪放弃了当天的搜寻工作，去了办公室。

['eməli] ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

Emily	Grimshaw	was	not	there	but	she	had	left	a	message	:
艾米丽	格里姆肖	曾是	不是	那里	但	她	有	左边	一个	信息	:

艾米莉·格里姆肖当时不在场，但她留了言：

[wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

Will	be	away	for	a	time	and	leave	you	in	charge	.
将要	是	离开	为了	一个	时间	和	离开	你	在	收费	.

我将离开一段时间，期间由你负责。

“ [ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] !

“	Me	in	charge	!
”	我	在	收费	!

“我负责！”

” ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] .

”	Judy	exclaimed	.
”	朱迪	惊呼	.

“朱迪惊呼道。”

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r'self] [kən'dʌktɪŋ] ['eməli] ['grɪmʃɔ:z] ['bɪznəs] ['sensəbli] .

She	couldn't	imagine	herself	conducting	Emily	Grimshaw's	business	sensibly	.
她	不能	想象	她自己	进行	艾米丽	格里姆肖的	商业	明智地	.

她无法想象自己能明智地经营艾米丽·格里姆肖的生意。

“ [aɪl] [dʒʌst] [kloʊz] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	I'll	just	close	up	for	the	day	,	”	she	decided	in	exasperation	.
“	患病的	只是	关闭	向上	为了	这	天	,	”	她	决定	在	恼怒	.

“我今天就关门大吉了，”她无奈地决定道。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [desk] ,

Leaving	a	notice	to	that	effect	at	the	hotel	desk	,
离开	一个	注意	到	那	影响	在	这	酒店	桌子	,

在酒店前台留下相关通知。

[ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔknɚz] [haʊs] .

she	locked	the	office	and	started	for	Dr	.	Faulkner's	house	.
她	已锁定	这	办公室	和	开始	为了	博士	.	福克纳的	房子	.

她锁好办公室，然后动身前往福克纳医生的家。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [gru:p] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

In	the	entrance	hall	she	was	met	by	an	anxious	group	of	faces	.
在	这	入口	大厅	她	曾是	遇见	经过	一个	焦虑的	团体	的	面孔	.

在门厅里，她看到了一群焦虑不安的面孔。

['deɪlz] , ['pɔ:li:nz] — [ænd; ənd] ['pi:tɚz] .

Dale's	,	Pauline's	—	and	Peter's	.
戴尔的	,	保琳的	—	和	彼得的	.

戴尔的，宝琳的，还有彼得的。

“ ['dʒu:di] !

“	Judy	!
”	朱迪	!

“朱迪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː] , [ə'gen] ,
" he cried , and then when her only answer was a choked sob , again ,
" 他 哭 , 和 然后 什么时候 她 仅有的 回答 曾是 一个 窒息 哭泣 , 再次 ,
" ['dʒuːdi] ! "
" Judy ! "
" 朱迪 ! "

他喊道，而她只是哽咽着回应，于是他又喊道："朱迪！"

" [oʊ] , ['piːtər] !
" Oh , Peter !
" 哦 , 彼得 !

"哦，彼得！"

[juːl] [help] ? "
You'll help ? "
你会 帮助 ? "

你会帮忙吗?

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
" That's why I'm here .
" 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[wiː; wi] ['telifəund] ['evriwer] .
We telephoned everywhere .
我们 电话 到处 .

我们把所有地方都打了电话。

[wiː; wi] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] . "
We thought you'd never come . "
我们 想法 你会 绝不 来 . "

我们以为你永远不会来了。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
" Where on earth were you ?
" 在哪里 在 地球 是 你 ?

你当时到底在哪儿?

" [deɪl] [æskt] .
" Dale asked .
" 戴尔 问 .

戴尔问道。

" ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ai'riːn] , " ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] ['broʊkənli] .
" Hunting for Irene , " Judy explained brokenly .
" 打猎 为了 艾琳 , " 朱迪 解释 破碎地 .

"寻找艾琳，"朱迪哽咽着解释道。

" [aɪ] — [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .
" I — I followed up a clue .
" 我 — 我 随后 向上 一个 线索 .

我——我顺着线索追查了下去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wer] [ai'riːn] [wʌz; wəz]
I thought I knew where Irene was
我 想法 我 知道 在哪里 艾琳 曾是

我以为我知道艾琳在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] — [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd]

and	I	went	out	there	to	get	her	to	—	to	bring	her	home	and
和	我	去	出去	那里	到	得到	她	到	—	到	带来	她	家	和

[sər'praɪz] [juː; jʊ] ,

surprise	you	,
惊喜	你	,

我出去就是为了把她带回家，给你一个惊喜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] . ”

but	she	wasn't	there	.	”
但	她	不是	那里	.	”

但她不在那里。

“ ['wɔznt] [wer] ? ”

“	Wasn't	where	?	”
“	不是	在哪里	?	”

“不是在哪儿吗？”

“ [wer] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [dʒʌst][ɔːf] ['greɪvzˌɛnd] ['ævənuː] [aʊt]

“	Where	I	thought	she	was	.	.	.	the	most	awful	place	just	off	Gravesend	Avenue	out
“	在哪里	我	想法	她	曾是	.	.	.	这	最多	可怕	地方	只是	离开	格雷夫森德	大街	出去

[ɪn][oʊld] ['pɑːrkˌvɪl] .

in	old	Parkville	.
在	老的	帕克维尔	.

“我以为她在那里……就在老帕克维尔格雷夫森德大道附近一个极其糟糕的地方。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['taʊər] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] ['serə] ['glɛnz] ['poʊəmz] .

The	—	the	house	has	a	tower	,	just	like	the	tower	in	Sarah	Glenn's	poems	.
这	—	这	房子	有	一个	塔	,	只是	喜欢	这	塔	在	莎拉	格伦的	诗歌	.

这栋房子有一座塔楼，就像莎拉·格伦诗歌中的塔楼一样。

[its] [bəːnd] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

It's	burned	halfway	up	and	—	and	—	and	—	—	”
它是	烧伤	半	向上	和	—	和	—	和	—	—	”

它烧到一半了，而且——而且——而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ['dʒuːdi] ?

“	And	what	,	Judy	?
“	和	什么	,	朱迪	?

“然后呢，朱迪？”

[dəunt][ækt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . ”

Don't	act	so	frightened	.	”
不	行为	所以	害怕	.	”

别装得那么害怕。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [bləːtid] [aʊt] , “ ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] — — ”

“	There	was	something	in	the	tower	,	”	she	blurted	out	,	“	something	yellow	—	—	”
“	那里	曾是	某物	在	这	塔	,	”	她	脱口而出	出去	,	“	某物	黄色的	—	—	”

“塔里有东西，”她脱口而出，“黄色的东西——”

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] , ” ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Probably	a	yellow	dog	or	some	such	ordinary	thing	,	”	Pauline	interrupted	.
“	大概	一个	黄色的	狗	或者	一些	这样的	普通的	事物	,	”	宝琳	中断	.

“大概是条黄狗之类的普通动物吧，”宝琳插嘴道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] !

“	Oh	,	but	it	wasn't	!
“	哦	,	但	它	不是	!

“哦，但事实并非如此！”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

I	saw	it	as	plainly	as	anything	,	and	it	looked	like	a	woman	in	a
我	锯	它	作为	显然	作为	任何事物	,	和	它	看起来	喜欢	一个	女士	在	一个

['jeloʊ] [roʊb] ,

yellow	robe	,
黄色的	长袍	,

我看得清清楚楚，那看起来像个穿着黄色长袍的女人。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] .

only	she	was	too	tall	and	too	thin	to	be	real	.
仅有的	她	曾是	也	高的	和	也	薄的	到	是	真实的	.

只是她太高太瘦了，不像真人。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn]

Then	I	looked	again	and	she	was	gone
然后	我	看起来	再次	和	她	曾是	已消失

我再次看去时，她已经不见了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	could	still	feel	her	watching	me	.
但	我	可以	仍然	感觉	她	观看	我	.

但我仍然能感觉到她在看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ]

I	didn't	think	there	could	be	a	tower	of	flame	or	a	ghost	,	but	there	they
我	没有	思考	那里	可以	是	一个	塔	的	火焰	或者	一个	鬼	,	但	那里	他们

[wɜːr; wər] !

were	!
是	!

我原以为不会有火焰塔或鬼魂，但它们真的就在那里！

" ['dʒuːdi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][hændz] ['aʊtwərd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Judy	leaned	back	against	the	closed	door	and	threw	both	hands	outward	in	a
"	朱迪	倾斜	后退	反对	这	关闭	门	和	扔	两个都	双手	向外	在	一个

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

gesture	of	bewilderment	.
手势	的	困惑	.

朱迪靠在紧闭的门上，双手向外伸展，一脸困惑。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

“	And	I	always	thought	I	was	a	practical	person	.
“	和	我	总是	想法	我	曾是	一个	实际的	人	.

“我一直认为自己是个务实的人。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [maɪ] [oʊn] [hed] — [ænd; ənd] [aɪz] .

I	always	trusted	my	own	head	—	and	eyes	.
我	总是	可信	我的	自己的	头	—	和	眼睛	.

我一直都相信自己的头脑和眼睛。

" [ɪm'pʌlsɪvli] , ['piːtər] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Impulsively	,	Peter	caught	her	hands	in	his	.
"	冲动地	,	彼得	捕捉	她	双手	在	他的	.

彼得一时冲动，抓住了她的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

His	voice	was	husky	.
他的	嗓音	曾是	沙哑	.

他的声音沙哑。

“ [aɪ] [stɪl] [trʌst] [ðem; ðəm] , ['dʒu:di] .
“ I still trust them , Judy .
“ 我 仍然 相信 他们 , 朱迪 .

“我仍然信任他们，朱迪。”

[tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , ” [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
Tell me everything , ” he pleaded .
告诉 我 一切 , ” 他 恳求 .

“把一切都告诉我，”他恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai'ri:n] [maɪt]
“ I know you must have had a good reason for thinking that Irene might
“ 我 知道 你 必须 有 有 一个 好的 原因 为了 思维 那 艾琳 可能
[bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] .
be in this queer old house .
是 在 这 酷儿 老的 房子 .

“我知道你一定有充分的理由认为艾琳可能在这栋古怪的老房子里。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
Why did you ? ”
为什么 做过 你 ? ”

你为什么这么做?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ai'ri:n] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['poʊəts] ['dɔ:tər] , [dʒɔɪ]['hɑ:lədeɪ] .
“ Because Irene looks so much like the poet's daughter , Joy Holiday .
“ 因为 艾琳 看起来 所以 很多 喜欢 这 诗人的 女儿 , 喜悦 假期 .

“因为艾琳长得太像诗人的女儿乔伊·霍利迪了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
I thought they might be related .
我 想法 他们 可能 是 有关的 .

我怀疑他们之间可能有关联。

['mɪstər] . [læŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ'ri:nz] ['relətɪvz] .
Mr . Lang spoke of Irene's relatives .
先生 . 朗 辐 的 艾琳的 亲属 .

朗先生谈到了艾琳的亲属。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
He told her to look them up .
他 讲述 她 到 看 他们 向上 .

他让她去查一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ɪz]['kreɪzi] !
But the poet is crazy !
但 这 诗人 是 疯狂的 !

但这位诗人疯了!

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ! ”
Anything might happen ! ”
任何事物 可能 发生 ! ”

什么事都可能发生!

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [went] [ðer; ðər] [ə'loʊn] !
“ And yet you went there alone !
“ 和 然而 你 去 那里 独自的 !

“可是你却独自一人去了那里！”

” ['pi:tər] [ɪk'skleɪmd] .
” Peter exclaimed .
” 彼得 惊呼 .

“彼得惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][aɪ'riːn] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ Don't you realize that whatever happened to Irene might have happened to you
“ 不 你 意识到 那 任何 发生 到 艾琳 可能 有 发生 到 你
? ”
? ”
? ”

“难道你没意识到发生在艾琳身上的事，也可能发生在你身上吗？”

“ [aɪ][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , ” ['dʒuːdi] ['fɔːltəd] .
“ I did realize it — when I got there , ” Judy faltered .
“ 我 做过 意识到 它 — 什么时候 我 得到 那里 , ” 朱迪 犹豫不决 .

“我到了那里才意识到这一点，”朱迪结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [breɪv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
“ I — I guess I wasn't very brave to run away , but nobody seemed to live in
“ 我 — 我 猜测 我 不是 非常 勇敢的 到 跑步 离开 , 但 无人 似乎 到 居住 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“我——我想我逃跑的勇气不够，但那房子里似乎没有人居住。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — ['empti] . ”
It looked — empty . ”
它 看起来 — 空的 . ”

它看起来——空荡荡的。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'riːn] ['kudnt] [biː; bi][ðer; ðər] , ” ['pɔːlin] [kən'kluːdɪd] .
“ Then , of course , Irene couldn't be there , ” Pauline concluded .
“ 然后 , 的 课程 , 艾琳 不能 是 那里 , ” 宝琳 结束 .

“那么，艾琳当然就不能到场了，”宝琳总结道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] — [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
“ Oh , but they might have moved — and taken her with them !
“ 哦 , 但 他们 可能 有 已搬 — 和 已采取 她 和 他们 !

“哦，但他们可能已经搬家了——并且把她带走了！”

” ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['piːtər] , [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Judy turned to Peter , a new fear in her eyes .
” 朱迪 转向 到 彼得 , 一个 新的 害怕 在 她 眼睛 .

朱迪转向彼得，眼中闪过一丝新的恐惧。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [lɔː] .
“ You know about law .
“ 你 知道 关于 法律 .

你懂法律。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ'riːn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['serə] [glen] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Tell me , if Irene is related to Sarah Glenn wouldn't she inherit some of her
告诉 我 , 如果 艾琳 是 有关的 到 莎拉 格伦 不会 她 继承 一些 的 她
['prɑːpərti] ? ”
property ? ”
财产 ? ”

告诉我，如果艾琳和莎拉·格伦有亲戚关系，她难道不应该继承莎拉的一些财产吗？

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That depends upon the will , ” he replied .
“ 那 取决于 之上 这 将要 , ” 他 回复 .

“那取决于意愿，”他回答说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn'seɪn] — — ”
“ If she made a will before she went insane — — ”
“ 如果 她 制成 一个 将要 前 她 去 疯狂的 — — ”

“如果她在精神失常前立了遗嘱——”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
“ She did !
” 她 做过 !

“她做到了！”

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Judy interrupted .
” 朱迪 中断 .

朱迪打断道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪld] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ She willed the property to her daughter and , in the event of her
” 她 意志 这 财产 到 她 女儿 和 , 在 这 事件 的 她
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“她将房产遗赠给了她的女儿，如果她去世，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['dʒæspər] ['krɔzbi] .
it was to go to her brother , Jasper Crosby .
它 曾是 到 去 到 她 兄弟 , 碧玉 克罗斯比 .

她是要去见她的哥哥贾斯珀·克罗斯比。

['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
He's a crook and a scoundrel , ” she declared ,
他是 一个 骗子 和 一个 恶棍 , ” 她 声明 ,

“他是个骗子，是个无赖，”她宣称。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['slɪpəri] - [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [vaɪn] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [gæŋ] , [ɪf] [aɪm] ['eni]
“ worse than Slippery McQuirk or any of Vine Thompson's gang , if I'm any
” 更糟 比 滑 - 或者 任何 的 藤 汤普森的 帮派 , 如果 我是 任何
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
judge of character .
法官 的 特点 .

“如果我的判断没错的话，他比斯利珀里·麦奎克或者维恩·汤普森团伙的任何成员都更糟糕。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ'riːn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] [θruː] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] ,
You see , if Irene is related to the poet through Joy Holiday ,
你 看 , 如果 艾琳 是 有关的 到 这 诗人 通过 喜悦 假期 ,

你看，如果艾琳是通过乔伊·霍利迪与诗人有亲缘关系的话，

[haʊ] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? ”
how convenient it would be for him to have her out of the way ? ”
如何 方便的 它 会 是 为了 他 到 有 她 出去 的 这 方式 ? ”

让她离开对他来说该有多方便啊?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ'riːnz] ['mʌðər] ? ”
“ You mean that Joy Holiday might have been Irene's mother ? ”
” 你 意思是 那 喜悦 假期 可能 有 到过 艾琳的 母亲 ? ”

“你的意思是说，乔伊·霍利迪可能是艾琳的母亲？”

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] , ” ['pɔːlin] [spoʊk] [ʌp] .
“ She couldn't have been , ” Pauline spoke up .
” 她 不能 有 到过 , ” 宝琳 辐 向上 .

“她不可能，”宝琳开口说道。

“ [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . ”
“ Joy Holiday has been dead for twenty years . ”
” 喜悦 假期 有 到过 死的 为了 二十 年 . ”

“乔伊·霍利迪已经去世二十年了。”

“ [sə'poʊzɪdli] !
“ Supposedly !
“ 据说 !

“据说!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrz] ,
Her mother never did believe the body was hers ,
她 母亲 绝不 做过 相信 这 身体 曾是 她的 ,

她的母亲始终不相信那具尸体是她的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eməli] ['grɪmʃɔ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”
and even Emily Grimshaw says it didn't look like her . ”
和 甚至 艾米丽 格里姆肖 说道 它 没有 看 喜欢 她 . ”

就连艾米莉·格里姆肖也说那人看起来不像她。

“ [hwɛəd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]['bɑːdi] ?
“ Where'd they get the body ?
“ 在哪里? 他们 得到 这 身体 ?

“他们从哪里弄到尸体的?”

” ['piːtər] [æskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ ['dʒæspər] ['krɔzbi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Jasper Crosby went to the morgue and got it .
“ 碧玉 克罗斯比 去 到 这 停尸房 和 得到 它 .

“贾斯珀·克罗斯比去了太平间把它取了出来。”

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒɔɪz] ,
He identified it as Joy's ,
他 已识别 它 作为 快乐的 ,

他确认那是乔伊的,

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [əb'dʒɛkʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]
and people paid no attention to his sister's objections because they knew she
和 人们 有薪酬的 不 注意力 到 他的 姐妹 反对意见 因为 他们 知道 她
[wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] . ”
was insane . ”
曾是 疯狂的 . ”

人们根本不理会他妹妹的反对意见，因为他们知道她精神失常。

“ [ðen] [ðɪs] [gɜːrl] , [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] , [ɪz] ['liːgəli] [ded] .
“ Then this girl , Joy Holiday , is legally dead .
“ 然后 这 女孩 , 喜悦 假期 , 是 合法地 死的 .

“那么，这个女孩，乔伊·霍利迪，在法律上已经死亡了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frɔːd] . . . . ”
But if we can prove that there has been a fraud . . . . ”
但 如果 我们 能 证明 那 那里 有 到过 一个 欺诈罪 . . . . ”

但如果我们能证明存在欺诈行为……”

“ [wʌt] [frɔːd] ?
“ What fraud ?
“ 什么 欺诈罪 ?

“什么欺诈?”

” [deɪl] ['kwestʃənd] .
” Dale questioned .
” 戴尔 被质问 .

戴尔问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlsli] [aɪ'dentɪfaɪd]
“ You don't mean to tell us that this Jasper Crosby may have falsely identified
” 你 不 意思是 到 告诉 我们 那 这 碧玉 克罗斯比 可能 有 错误地 已识别
[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['gɝːlz]['bɑːdi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['prɑːpərti] ? ”
some unknown girl's body in order to inherit his sister's property ? ”
一些 未知 女孩们 身体 在 命令 到 继承 他的 姐妹 财产 ? ”

“你不会是想告诉我们，这个贾斯珀·克罗斯比可能为了继承他姐姐的财产，伪造了某个不知名女孩的尸体身份吧？”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That's exactly what I was trying to say .
” 那就是 确切地 什么 我 曾是 尝试 到 说 .

“这正是我要表达的意思。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ'riːnz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] .
I don't know anything about Irene's mother and neither does she .
我 不 知道 任何事物 关于 艾琳的 母亲 和 两者都不 做 她 .

我对艾琳的母亲一无所知，她自己也一无所知。

['mɪstər] . [læŋ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , ['æni] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ] ,
Mr . Lang only remembered the name , Annie , and that , as well as Joy ,
先生 . 朗 仅有的 记得 这 姓名 , 安妮 , 和 那 , 作为 出色地 作为 喜悦 ,

朗先生只记得安妮这个名字，还有乔伊。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
may have been only a nickname .
可能 有 到过 仅有的 一个 昵称 .

可能只是个昵称。

” ['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] .
” Judy turned to Peter .
” 朱迪 转向 到 彼得 .

朱迪转向彼得。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
“ I know how you felt when your parents were a mystery .
” 我 知道 如何 你 毛毡 什么时候 你的 父母 是 一个 神秘 .

“我知道你父母身份成谜时的感受。”

[wel] , ['wʊdnt] [aɪ'riːn] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
Well , wouldn't Irene feel the same way ?
出色地 , 不会 艾琳 感觉 这 相同的 方式 ?

那么，艾琳难道不会有同样的感觉吗?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,
Her father gave away some family history in his letter ,
她 父亲 给予 离开 一些 家庭 历史 在 他的 信 ,

她父亲在信中透露了一些家族历史。

[ænd; ənd] [aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [baɪ]['eməli] ['grɪmʃɔːz] [kə'læps] .
and Irene was more impressed than we know by Emily Grimshaw's collapse .
和 艾琳 曾是 更多的 印象深刻 比 我们 知道 经过 艾米丽 格里姆肖的 坍塌 .

艾琳对艾米丽·格里姆肖的崩溃比我们想象的要印象深刻。

[rɪ'membər] , [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ?
Remember , I wrote you about it , Peter ?
记住 , 我 写道 你 关于 它 , 彼得 ?

彼得，你还记得我给你写过这件事吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — — ”
She wanted to find out about her mother — — ”
她 通缉 到 寻找 出去 关于 她 母亲 — — ”

她想了解她母亲的情况——”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['poʊətri] , ” ['pɔːlin] [pʊt][ɪn] .
“ Then she did take the poetry , ” Pauline put in .
” 然后 她 做过 拿 这 诗 , ” 宝琳 放 在 .

“然后她就把那些诗收下了,”宝琳插话道。

“ [jes] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .
“ Yes , ” Judy agreed .
” 是的 , ” 朱迪 同意 .

“是的,”朱迪同意道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
“ I'm afraid she did .
” 我是 害怕的 她 做过 .

“恐怕她确实这么做了。”

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['perənts] ,
It's a terrible thing not to know the truth about one's parents ,
它是 一个 糟糕的 事物 不是 到 知道 这 真相 关于 一个人的 父母 ,

不知道自己父母的真相是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [aiˈriːn] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['poʊətri][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][faɪnd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]
and Irene must have taken the poetry to help her find that horrible
和 艾琳 必须 有 已采取 这 诗 到 帮助 她 寻找 那 可怕
[haʊs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] . ”
house that seems to have swallowed her up . ”
房子 那 似乎 到 有 吞咽 她 向上 . ”

艾琳一定是带着这些诗歌去找那座可怕的房子，那房子似乎把她吞噬了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ” [deɪl] [meɪn'teɪnd] .
“ She said she didn't , ” Dale maintained .
” 她 说 她 没有 , ” 戴尔 维持 .

“她说她没有,”戴尔坚持道。

['dʒuːdi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [aiˈriːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
Judy felt suddenly ashamed that his trust in Irene should be greater than hers .
朱迪 毛毡 突然 羞愧 那 他的 相信 在 艾琳 应该 是 更大的 比 她的 .

朱迪突然感到羞愧，因为他对艾琳的信任竟然超过了对她的信任。

[bʌt; bət] [ɪf] , [dɪs'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv]
But if , distrusting her , Judy found her , then she could be glad of
但 如果 , 不信任 她 , 朱迪 成立 她 , 然后 她 可以 是 高兴的 的
[hɜːr; hər] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
her disbelief .
她 怀疑 .

但是，如果朱迪因为不信任她而找到了她，那么她或许会庆幸朱迪当初的不信任。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [mɔːr]
“ There is another possibility , ” she ventured and made her voice sound more
” 那里 是 其他 可能性 , ” 她 冒险 和 制成 她 嗓音 声音 更多的
['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .
hopeful than she felt .
充满希望 比 她 毛毡 .

“还有另一种可能,”她试探性地说道，语气中带着比她内心实际感受更乐观的希望。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aiˈriːn] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [haʊs] . ”
“ There is the possibility that Irene may be safe in the poet's house . ”
” 那里 是 这 可能性 那 艾琳 可能 是 安全的 在 这 诗人的 房子 . ”

“艾琳或许在诗人家中是安全的。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] , ” [deɪl] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti]

“	That	sounds	more	plausible	,	”	Dale	agreed	,	“	but	you	said	the	house	was	empty
”	那	声音	更多的	合情合理	,	”	戴尔	同意	,	“	但	你	说	这	房子	曾是	空的

. ”

: ”

. ”

“这听起来更合情理，”戴尔同意道，“但你说过房子是空的。”

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

“	I	said	it	looked	empty	,	except	for	that	unearthly	thing	in	the	tower	.
”	我	说	它	看起来	空的	,	除了	为了	那	超凡脱俗的	事物	在	这	塔	.

“我说，除了塔里那个超凡脱俗的东西，这里看起来空荡荡的。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]

But	,	now	that	I	think	of	it	,	something	alive	must	have	been	there	to
但	,	现在	那	我	思考	的	它	,	某物	活	必须	有	到过	那里	到

[pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

pull	the	shades	.
拉	这	色调	.

但是，现在想想，一定是某种活物拉开了窗帘。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” ['dʒuːdi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] ,

Do	you	suppose	,	”	Judy	asked	in	a	tremulous	whisper	,
做	你	认为	,	”	朱迪	问	在	一个	颤抖的	耳语	,

“你觉得，”朱迪颤抖着低声问道，“

“ [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔkt] [ðer; ðər] [laɪk] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ? ”

“	that	somebody	could	be	locked	there	like	Joy	Holiday	was	when	she	vanished	?	”
”	那	某人	可以	是	已锁定	那里	喜欢	喜悦	假期	曾是	什么时候	她	消失了	?	”

“有人可能像乔伊·霍利迪失踪时那样被锁在那里吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	sounds	like	a	fairy	tale	,	doesn't	it	?
”	它	声音	喜欢	一个	仙女	故事	,	不	它	?

听起来像个童话故事，不是吗?

[bʌt; bət][nɑːt] , ” ['piːtər] ['ædɪd] ['greɪvli] , “ [ɪf] [aɪ'riːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

But	not	,	”	Peter	added	gravely	,	“	if	Irene	is	in	the	tower	.
但	不是	,	”	彼得	额外	严重地	,	“	如果	艾琳	是	在	这	塔	.

但是，”彼得严肃地补充道，“如果艾琳在塔里，那就不是这样了。”

['dʒuːdi] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Judy	,	we	must	do	something	—	and	do	it	quickly	.
朱迪	,	我们	必须	做	某物	—	和	做	它	迅速地	.

朱迪，我们必须做点什么——而且要快点。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .

”	It	did	not	take	him	long	to	decide	what	that	something	would	be	.
”	它	做过	不是	拿	他	长的	到	决定	什么	那	某物	会	是	.

他很快就决定了那件东西是什么。

“ [wiːl] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	We'll	get	a	policeman	to	go	with	us	,	”	he	declared	.
”	出色地	得到	一个	警察	到	去	和	我们	,	”	他	声明	.

“我们会带一名警察一起去，”他宣布道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪf] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

“	The	police	have	a	right	to	force	their	way	into	a	house	if	nobody	answers	.
”	这	警察	有	一个	正确的	到	力量	他们的	方式	进入	一个	房子	如果	无人	答案	.

”

”

”

“如果屋内无人应答，警方有权强行进入。”

“ [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈwɔːrənt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpɔːlin] .

“	**Without**	**a**	**search**	**warrant**	**?**	**”**	**questioned**	**Pauline**	**.**
”	没有	一个	搜索	保证	?	”	被质问	宝琳	.

“没有搜查令？”宝琳质问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [deɪl] [fjuːmd] .

“	**That's**	**the**	**dickens**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Dale**	**fumed**	**.**
”	那就是	这	狄更斯	的	它	,	”	戴尔	怒气冲冲	.

“真是糟透了！”戴尔怒气冲冲地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [red] [teɪp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ]

“	**There's**	**sure**	**to**	**be**	**some**	**red**	**tape**	**attached**	**to**	**it**	**and**	**loss**	**of**	**time**	**may**
”	有	当然	到	是	一些	红色的	磁带	随附的	到	它	和	损失	的	时间	可能

[miːn] — [lɔːs] [ʌv; əv] [aiˈriːn] .

mean	**—**	**loss**	**of**	**Irene**	**.**
意思是	—	损失	的	艾琳	.

“肯定会有一些繁文缛节，浪费时间可能意味着——失去艾琳。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !

We've	**got**	**to**	**convince**	**the**	**police**	**that**	**this**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**and**	**death**	**!**
我们已经	得到	到	说服	这	警察	那	这	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	!

我们必须让警方相信，这是生死攸关的大事！

” [ə; eɪ][ˈtæksi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

”	**A**	**taxi**	**was**	**the**	**quickest**	**means**	**of**	**getting**	**to**	**the**	**police**	**station**	**.**
”	一个	出租车	曾是	这	最快	方法	的	获得	到	这	警察	车站	.

“乘坐出租车是到达警察局最快的交通工具。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]

It	**took**	**considerable**	**explaining**	**,**	**however**	**,**	**to**	**convince**	**officials**	**that**	**the**	**case**	**was**
它	采取	大量	解释	,	然而	,	到	说服	官员	那	这	案件	曾是

[ˈɜːrdʒənt] .

urgent	**.**
紧迫的	.

然而，要让官员们相信此案的紧急性，却需要大量的解释。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ðæt]

The	**fact**	**that**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**was**	**known**	**to**	**be**	**insane**	**and**	**that**
这	事实	那	这	所有者	的	这	房子	曾是	已知	到	是	疯狂的	和	那

[aiˈriːn] [maɪt] [biː; bi] [held] [ðer; ðər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

Irene	**might**	**be**	**held**	**there**	**against**	**her**	**will**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**strongest**
艾琳	可能	是	握住	那里	反对	她	将要	已证实	到	是	这	最强

[ˈɑːrgjumənt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈwɔːrənt] [ðeɪ] [riˈkwestid] .

argument	**in**	**favor**	**of**	**the**	**search**	**warrant**	**they**	**requested**	**.**
争论	在	偏爱	的	这	搜索	保证	他们	请求	.

房屋主人患有精神疾病，而且艾琳可能被非法拘禁在那里，这一事实成为他们申请搜查令的最有力论据。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

But	**it**	**could**	**not**	**be**	**served**	**until**	**the**	**following**	**day**	**.**
但	它	可以	不是	是	服务	直到	这	下列的	天	.

但要到第二天才能上菜。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , ” [luːˈtenənt] [ˈkɔlinz] [ɪkˈspleɪnd] ,

“	**You**	**have**	**to**	**go**	**before**	**a**	**magistrate**	**,**	**”**	**Lieutenant**	**Collins**	**explained**	**,**
”	你	有	到	去	前	一个	地方法官	,	”	中尉	柯林斯	解释	,

“你必须到法官面前出庭，”柯林斯中尉解释道。

“ [ænd; ənd] [naɪt] ['wɔ:rənts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['pɝ:sənz] [ɔ:r] ['prɑ:pərti] [ɑ:r; ər]
“ and night warrants are allowed only in cases where persons or property are
“ 和 夜晚 逮捕令 是 允许 仅有的 在 案例 在哪里 人 或者 财产 是
['pɑ:zətɪvli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] .
positively known to be in the place to be searched .
积极地 已知 到 是 在 这 地方 到 是 搜索 .

“只有在确定要搜查的地点有人员或财产的情况下，才允许签发夜间搜查令。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] .
However , there are several ways of getting around that .
然而 , 那里 是 一些 方式 的 获得 大约 那 .

然而，有几种方法可以解决这个问题。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləni] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ]
If a felony has been committed , as in the present case , we don't need a
如果 一个 重罪 有 到过 坚定的 , 作为 在 这 展示 案件 , 我们 不 需要 一个
['wɔ:rənt] . ”
warrant . ”
保证 . ”

如果已经发生了重罪，就像本案一样，我们就不需要搜查令了。

“ [wʌt] ['feləni] ?
“ What felony ?
“ 什么 重罪 ?

“什么重罪？”

” ['dʒu:di] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great guns !
“ 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] ?
“ Don't you call kidnaping a felony ?
“ 不 你 称呼 绑架 一个 重罪 ?

“绑架难道不是重罪吗？”

[ɪf] [ðə; ði]['gɝ:lz] [held][ðer; ðər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] !
If the girl's held there against her will it's a plain case of kidnaping !
如果 这 女孩们 握住 那里 反对 她 将要 它是 一个 清楚的 案件 的 绑架 !

如果女孩是被强行关押在那里的，那就是一起明显的绑架案！

” ['dʒu:di] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
” Judy hadn't thought of that .
” 朱迪 之前没有 想法 的 那 .

“朱迪没想到这一点。”

['kɪdnæpər] [ænd; ənd] ['kɪlərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [sɪ'nɑ:nɪməs] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t]
Kidnapers and killers were almost synonymous in her mind and the thought
绑架者 和 杀手 是 几乎 同义词 在 她 头脑 和 这 想法
[wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
was terrifying .
曾是 恐怖 .

在她看来，绑匪和杀人犯几乎是同义词，这种想法令她感到恐惧。

[luːˈtenənt] [ˈkɔlinz] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm] [bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɑːrkˌvɪl] [ˈpriːsɪŋkt] ,

Lieutenant	Collins	wasted	no	further	time	but	called	the	Parkville	Precinct	,
中尉	柯林斯	浪费	不	更远	时间	但	称为	这	帕克维尔	辖区	,

科林斯中尉没有再浪费时间，立即打电话给帕克维尔警局。

[ænd; ənd] [tuː] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [miːt] [ˈdʒuːdi] , [ˈpɔːlin] ,

and	two	policemen	were	detailed	to	meet	Judy	,	Pauline	,
和	二	警察	是	详细的	到	见面	朱迪	,	宝琳	,

两名警察被安排去迎接朱迪和宝琳。

[deɪl] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ]

Dale	and	Peter	and	accompany	them	to	the	house	with	the	crumbling
戴尔	和	彼得	和	陪伴	他们	到	这	房子	和	这	摇摇欲坠

[ˈtaʊər] .

tower	.
塔	.

戴尔和彼得陪同他们前往那座有摇摇欲坠的塔楼的房子。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈroʊziz]

THE	SCENT	OF	ROSES
这	香味	的	玫瑰

玫瑰的芬芳

[ˈniːðər] [ˈpiːtər] [nɔːr] [deɪl] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈtæksiˌkæb] [ðæt] [naɪt] .

Neither	Peter	nor	Dale	stopped	to	count	the	cost	of	taxicabs	that	night	.
两者都不	彼得	也不	戴尔	停止	到	数数	这	成本	的	出租车	那	夜晚	.

那天晚上，彼得和戴尔都没有停下来计算出租车的费用。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

The	driver	hesitated	only	a	moment	.
这	司机	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	.

司机只犹豫了片刻。

[ðer; ðər] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [fæstɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən]

Their	request	that	he	make	the	fastest	possible	time	to	the	distant	Brooklyn
他们的	要求	那	他	制作	这	最快	可能的	时间	到	这	遥远	布鲁克林

[pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈjuːʒuəl] [wʌn] .

police	station	was	not	a	usual	one	.
警察	车站	曾是	不是	一个	通常	一	.

他们要求他以最快的速度赶到遥远的布鲁克林警察局，这并非寻常的要求。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɜːrdʒənt] ,

Knowing	that	it	must	be	urgent	,
会心	那	它	必须	是	紧迫的	,

知道情况紧急，

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [əˈkrɔːs] [mənˈhætən]

the	driver	made	good	his	promise	and	soon	they	were	speeding	across	Manhattan
这	司机	制成	好的	他的	承诺	和	很快	他们	是	超速	穿过	曼哈顿

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

司机信守承诺，很快他们就飞驰在曼哈顿大桥上。

[θruː] [saɪd] [striːts] [ɪn] [ˈrekləs] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈbʊləvɑːrd] .

through	side	streets	in	reckless	haste	and	then	down	the	long	stretch	of	boulevard	.
通过	边	街道	在	鲁莽	匆忙	和	然后	向下	这	长的	拉紧	的	林荫大道	.

穿过小巷，一路狂奔，然后沿着长长的林荫大道一路向下。

['dʒuːdi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪs]

Judy	leaned	out	of	the	window	and	searched	the	scene	ahead	for	a	trace
朱迪	倾斜	出去	的	这	窗户	和	搜索	这	场景	前方	为了	一个	痕迹

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliər] .

of	anything	familiar	.
的	任何事物	熟悉的	.

朱迪探出窗外，环顾四周，寻找任何熟悉的事物。

['oʊʃ(ə)n] ['pɑːrkweɪ] ,

Ocean	Parkway	,
海洋	公园大道	,

海洋大道

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɑːdərn] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [æz; əz]

lined	with	its	modern	dwelling	houses	and	new	apartment	buildings	was	as
衬里	和	它是	现代的	住宅	房屋	和	新的	公寓	建筑物	曾是	作为

[ˌʌn'laɪk] ['greɪvzˌɛnd] ['ævənuː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

unlike	Gravesend	Avenue	as	anything	could	be	.
与此不同	格雷夫森德	大街	作为	任何事物	可以	是	.

街道两旁林立着现代化的住宅和新建的公寓楼，与格雷夫森德大道截然不同。

[stɪl] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'pɑːrt] .

Still	,	the	two	were	only	a	few	blocks	apart	.
仍然	,	这	二	是	仅有的	一个	很少	积木	除	.

不过，两地相距仅几个街区。

[ðə; ði] ['draɪvər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kæb] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ; [ænd; ənd]

The	driver	turned	his	cab	down	a	side	street	,	sure	of	his	bearings	;	and
这	司机	转向	他的	出租车	向下	一个	边	街道	,	当然	的	他的	轴承	;	和

['dʒuːdi] ,

Judy	,
朱迪	,

司机稳稳地把出租车拐进一条小巷；而朱迪，

['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

watching	,	saw	the	sudden	change	.
观看	,	锯	这	突然	改变	.

看着，看到了突如其来的变化。

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ðen] [kwɪr] [oʊld] ['pɑːrkˌvɪl] ,

The	boulevard	with	its	lights	and	stream	of	traffic	,	then	queer	old	Parkville	,
这	林荫大道	和	它是	灯	和	溪流	的	交通	,	然后	酷儿	老的	帕克维尔	,

灯火通明、车水马龙的林荫大道，然后是古怪的老帕克维尔，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fər'gɑːtn] [waɪl] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	village	forgotten	while	Brooklyn	grew	up	around	it	.
一个	村庄	被遗忘的	尽管	布鲁克林	生长	向上	大约	它	.

一个被遗忘的村庄，而布鲁克林却在它周围发展起来。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] .

The	police	station	looked	all	the	more	imposing	in	this	setting	.
这	警察	车站	看起来	全部	这	更多的	气势磅礴	在	这	环境	.

在这种环境下，警察局显得更加气势恢宏。

[tuː] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [ænd; ənd]

Two	young	policemen	were	already	there	,	waiting	beside	the	high	desk	and
二	年轻的	警察	是	已经	那里	,	等待	旁	这	高的	桌子	和

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

talking	with	the	captain	.
说	和	这	队长	.

两名年轻警察已经在那里等候，站在高高的办公桌旁与队长交谈。

['serə] ['glɛnz] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt]

Sarah	Glenn's	house	was	only	a	short	distance	away	,	and	together	they	walked
莎拉	格伦的	房子	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	,	和	一起	他们	步行

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

莎拉·格伦的家离这里不远，他们一起步行过去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

Soon	they	were	turning	down	the	unpaved	end	of	the	street	that	bordered	the
很快	他们	是	转弯	向下	这	未铺设路面	结尾	的	这	街道	那	带边框	这

['reɪlroʊd] [kʌt] .

railroad	cut	.
铁路	切	.

很快，他们就拐进了街道尽头那条与铁路路堑相邻的未铺设路面的路段。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	！

“找到了！”

” ['dʒuːdi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [koʊt] ['kloʊzər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

”	Judy	shivered	a	little	and	drew	her	coat	closer	as	she	pointed	.
”	朱迪	瑟瑟发抖	一个	小的	和	画	她	外套	更近	作为	她	尖	.

朱迪一边指着什么，一边打了个寒颤，把外套裹得更紧了些。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	house	was	dark	and	silent	.
这	房子	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

房子里一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [blæk] — [blæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [ðæt] [mʌst; məst]

The	windows	were	black	—	black	with	an	unfathomable	blackness	that	must
这	视窗	是	黑色的	—	黑色的	和	一个	深不可测	黑	那	必须

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] .

be	within	.
是	之内	.

窗户是黑色的——那种黑色中透着一种深不可测的黑暗，仿佛隐藏在窗户内部。

['piːtər] [senst] ['dʒuːdiːz] [fɪr] [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ]

Peter	sensed	Judy's	fear	for	he	took	her	arm	and	guided	her	as	they
彼得	感觉到的	朱迪的	害怕	为了	他	采取	她	手臂	和	引导	她	作为	他们

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːk] .

came	up	the	broken	walk	.
来了	向上	这	破碎的	走	.

彼得察觉到朱迪的恐惧，于是他挽着她的胳膊，引导她沿着破损的小路走上去。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [deɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] .

On	the	steps	Dale	stopped	and	picked	up	a	white	flower	.
在	这	步骤	戴尔	停止	和	挑选	向上	一个	白色的	花	.

戴尔在台阶上停下脚步，摘下一朵白花。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	can	it	mean	?
”	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

” ['pɔːlin] ['wɪspəd] .

”	Pauline	whispered	.
”	宝琳	低声说道	.

“宝琳低声说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [roʊz] [get] [hɪr] ?
“ How would a rose get here ?
” 如何 会 一个 玫瑰 得到 这里 ?

“一朵玫瑰怎么会来到这里呢？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
“ It's beyond me .
” 它是 超过 我 .

“我完全无法理解。”

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['lævəndər] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
” He fingered a lavender ribbon that was still attached to the door .
” 他 用手指 一个 薰衣草 丝带 那 曾是 仍然 随附的 到 这 门 .

他抚摸着仍然系在门上的淡紫色丝带。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [hɪr] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [əb'zɜːrvd] .
“ Looks as if there'd been a funeral here , ” one of the police officers observed .
” 看起来 作为 如果 那里 到过 一个 葬礼 这里 , ” 一 的 这 警察 警官 观察到 .

“看起来这里好像举行过葬礼，”一名警官说道。

[bəuθ] ['gɜːlz] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen]
Both girls stood trembling as he banged and pounded on the door and then
两个都 女孩们 站立 发抖 作为 他 砰的一声 和 猛击 在 这 门 和 然后
['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [haʊs] .
shouted a threat to the still house .
喊叫 一个 威胁 到 这 仍然 房子 .

两个女孩浑身颤抖地站在那里，他砰砰地敲打着门，然后对着寂静的房子大声威胁。

“ ['noʊbɑːdi] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] .
“ Nobody home , ” he turned and said .
” 无人 家 , ” 他 转向 和 说 .

“家里没人，”他转过身说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] ? ”
“ Do you think it's necessary to force our way in ? ”
” 做 你 思考 它是 必要的 到 力量 我们的 方式 在 ? ”

“你觉得有必要强行闯入吗？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .
“ More than ever , ” Judy replied .
” 更多的 比 曾经 , ” 朱迪 回复 .

“比以往任何时候都更甚，”朱迪回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ! ”
“ We must see what's in the tower ! ”
” 我们 必须 看 是什么 在 这 塔 ! ”

“我们一定要看看塔里有什么！”

“ [oʊ'keɪ] !
“ Okay !
” 好的 !

“好的！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [wiːl] [smæʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Give	me	a	hand	,	partner	,	and	we'll	smash	the	door	.
给	我	一个	手	,	伙伴	,	和	出色地	粉碎	这	门	.

帮帮我，伙计，我们一起把门砸开。

" [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

"	Underneath	the	porch	they	found	a	beam	which	would	serve	their	purpose	.
"	下	这	门廊	他们	成立	一个	光束	哪个	会	服务	他们的	目的	.

“他们在门廊下面找到了一根横梁，正好可以满足他们的需求。”

['piːtər] [ænd; ənd] [deɪl] [helpt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Peter	and	Dale	helped	the	policemen	,
彼得	和	戴尔	帮助	这	警察	,

彼得和戴尔帮助了警察。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

and	soon	the	heavy	door	gave	way	and	crashed	into	the	empty	house	.
和	很快	这	重的	门	给予	方式	和	崩溃了	进入	这	空的	房子	.

很快，沉重的大门轰然倒塌，撞进了空荡荡的房子里。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['mʌsti] [smel] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedi] ['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] ['griːtɪd]

A	sickening	,	musty	smell	combined	with	the	heady	odor	of	flowers	greeted
一个	令人作呕	,	发霉的	闻	合并	和	这	令人陶醉	气味	的	花朵	问候

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

them	as	they	stepped	inside	.
他们	作为	他们	步	里面	.

他们一踏进屋，就闻到一股令人作呕的霉味，还夹杂着浓郁的花香。

“ [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔːl] [raɪt] !

“	A	funeral	all	right	!
"	一个	葬礼	全部	正确的	!

“一场葬礼！”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [riˈɪtəreɪtɪd] .

"	the	policeman	reiterated	.
"	这	警察	重申	.

“警察重申道。”

“ [get] [ðə; ði] [pər'fjuːm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Get	the	perfume	,	don't	you	?
"	得到	这	香水	,	不	你	?

“你拿到香水了吗？”

[bʌt; bət] ['ɛvriːˌθɪŋz] [klɪrd] [ʌp] — [ɪk'sept] . . . .

But	everything's	cleared	up	—	except	.	.	.	.
但	一切都是	已清除	向上	—	除了	.	.	.	.

但一切都真相大白了——除了……

" [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːdi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən]

"	He	and	Judy	had	seen	it	at	the	same	time	but	the	policeman
"	他	和	朱迪	有	已见	它	在	这	相同的	时间	但	这	警察

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

was	the	first	to	pick	it	up	.
曾是	这	第一的	到	挑选	它	向上	.

“他和朱迪同时看到了它，但警察是第一个捡起它的。”

“ . . . [ðɪs] [kɑːrd] . "

“	.	.	.	this	card	.	"
"	.	.	.	这	卡片	.	"

“……这张卡片。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Let**	**me**	**see**	**it**	**.**
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [əˈblaɪdʒɪŋli] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

”	**Obligingly**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**girl**	**.**
”	乐意地	他	递交	它	到	这	女孩	.

他欣然将东西递给了女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [deɪl] .

She	**turned**	**it**	**over**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**passed**	**it**	**on**	**to**	**Dale**	**.**
她	转向	它	超过	在	她	手	和	通过了	它	在	到	戴尔	.

她把书翻过来，递给了戴尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

[wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi]

With	**deepest**	**sympathy**
和	最深处	同情

致以最深切的慰问

['eməli] ['grɪmˌʃɔ]

Emily	**Grimshaw**
艾米丽	格里姆肖

艾米莉·格里姆肖

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pɑːrti] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**the**	**party**	**?**
”	做	你	知道	这	派对	?

你知道这个党吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [æskt] .

”	**the**	**other**	**officer**	**asked**	**.**
”	这	其他	官	问	.

“另一名警官问道。”

“ [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

“	**My**	**employer**	**,**	**”**	**Judy**	**replied**	**simply**	**.**
”	我的	雇主	,	”	朱迪	回复	简单地	.

“我的雇主，”朱迪简单地回答道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] ['iːzəli] ['ænsər] .

The	**question**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**however**	**,**	**was**	**less**	**easily**	**answered**	**.**
这	问题	在	她	头脑	,	然而	,	曾是	较少的	容易地	回答	.

然而，她心中的那个问题却不容易回答。

[wʌz; wəz] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ] [ðɪs] [deθ] ?

Was	**Emily**	**Grimshaw's**	**absence**	**from**	**her**	**office**	**explainable**	**by**	**this**	**death**	**?**
曾是	艾米丽	格里姆肖的	缺席	从	她	办公室	可解释的	经过	这	死亡	?

艾米丽·格里姆肖的缺席是否可以用她的死来解释?

[huːz] [deθ] ?

Whose	**death**	**?**
谁	死亡	?

谁的死?

[ɪf] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [sent] ['flaʊərz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] .

If	**Emily**	**Grimshaw**	**had**	**sent**	**flowers**	**certainly**	**she**	**must**	**know**	**.**
如果	艾米丽	格里姆肖	有	发送	花朵	当然	她	必须	知道	.

如果艾米丽·格里姆肖送了花，她肯定知道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː]

The	policemen	were	busy	searching	the	house	,	and	Judy	and	her	three
这	警察	是	忙碌的	搜索	这	房子	,	和	朱迪	和	她	三

[kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

companions	followed	them	.
同伴	随后	他们	.

警察们正在搜查房子，朱迪和她的三个同伴跟在他们后面。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʌp'sterz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	rooms	upstairs	,	like	those	on	the	first	floor	,	were	empty	of	furniture	.
这	房间	楼上	,	喜欢	那些	在	这	第一的	地面	,	是	空的	的	家具	.

楼上的房间和一楼的房间一样，里面空空荡荡，没有家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]['oʊpən][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] [flɔːr] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

But	the	tower	room	was	found	to	open	from	a	third	floor	bedroom	.
但	这	塔	房间	曾是	成立	到	打开	从	一个	第三	地面	卧室	.

但人们发现塔楼房间的入口位于三楼的一间卧室。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][bed] ['kʌvɝɪŋz]

To	their	surprise	,	this	room	was	completely	furnished	,	even	to	bed	coverings
到	他们的	惊喜	,	这	房间	曾是	完全地	提供	,	甚至	到	床	覆盖物

[ænd; ənd] ['piləuz] .

and	pillows	.
和	枕头	.

令他们惊讶的是，这个房间的家具一应俱全，甚至连床罩和枕头都有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɒɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ðæt] [fuːd] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

A	little	kitchen	adjoined	it	and	there	were	evidences	that	food	had	recently
一个	小的	厨房	相邻的	它	和	那里	是	证据	那	食物	有	最近

[bɪn] [kʊkt] [ðer; ðər] .

been	cooked	there	.
到过	煮熟	那里	.

旁边有个小厨房，有证据表明最近在那里烹饪过食物。

[æn; ən]['ekstrə] [kɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

An	extra	cot	was	made	up	in	the	hall	.
一个	额外的	婴儿床	曾是	制成	向上	在	这	大厅	.

走廊里临时加了一张婴儿床。

[soʊ][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mens] [haʊs] [ænd; ənd]

So	the	poet	and	her	brother	had	lived	in	their	immense	house	and
所以	这	诗人	和	她	兄弟	有	居住地	在	他们的	巨大	房子	和

['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] !

occupied	only	two	rooms	!
占领	仅有的	二	房间	!

所以，这位诗人和她的哥哥住在他们那栋巨大的房子里，却只用了两个房间！

[ɔːr] [θriː] ?

Or	three	?
或者	三	?

或者三个?

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['taʊər] .

They	had	yet	to	explore	the	tower	.
他们	有	然而	到	探索	这	塔	.

他们尚未探索过这座塔。

['piːtər] ['dɑːbz] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Peter	Dobbs	tried	the	door	and	found	it	locked	.
彼得	多布斯	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	.

彼得·多布斯试着开门，发现门锁着。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ,

“	We'll	have	to	break	this	one	,	too	,	”	the	policemen	said	,
”	出色地	有	到	休息	这	一	,	也	,	”	这	警察	说	,

“我们还得破开这个，”警察们说道。

[ænd; ənd] [deɪl] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [biːm] .

and	Dale	offered	to	get	the	beam	.
和	戴尔	提供	到	得到	这	光束	.

戴尔主动提出去取那根梁。

['pɔːliːnz] [hænd] [kept] [hɪm; ɪm] .

Pauline's	hand	kept	him	.
保琳的	手	保留	他	.

宝琳的手留住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Wait	a	minute	,	”	she	pleaded	.
”	等待	一个	分钟	,	”	她	恳求	.

“等一下，”她恳求道。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [kiː] [wɪl] [fɪt] .

“	It's	a	shame	to	spoil	the	door	and	maybe	this	key	will	fit	.
”	它是	一个	耻辱	到	剧透	这	门	和	或许	这	钥匙	将要	合身	.

“把门弄坏了太可惜了，也许这把钥匙能打开它。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪr] [bræs] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][bæg] .

“	She	took	a	queer	brass	key	from	her	hand	bag	.
”	她	采取	一个	酷儿	黄铜	钥匙	从	她	手	包	.

她从手提包里掏出一把奇特的黄铜钥匙。

['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər] ['fræŋkli] [stɛərd] .

Judy	and	Peter	frankly	stared	.
朱迪	和	彼得	坦率地说	凝视	.

朱迪和彼得目不转睛地盯着对方。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ðoʊ] ['ɑːbviəsli] ['daʊtɪŋ] [ɪts] ['juːsflnəs] , [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	policemen	,	though	obviously	doubting	its	usefulness	,	consented	to	try	it	.
这	警察	,	尽管	明显地	怀疑	它是	用处	,	同意	到	尝试	它	.

虽然警察们显然对它的效用表示怀疑，但还是同意尝试一下。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .

To	their	astonishment	,	it	turned	.
到	他们的	惊讶	,	它	转向	.

令他们惊讶的是，它竟然反转了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kiː] ?
“ Where did you find that key ?
” 在哪里 做过 你 寻找 那 钥匙 ?

“你从哪里找到那把钥匙的？”

” [deɪl] ['kwestʃənd] .
” Dale questioned .
” 戴尔 被质问 .

戴尔问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [braʊn] [suːt] .
“ In the pocket of Irene's brown suit .
” 在 这 口袋 的 艾琳的 棕色的 套装 .

“在艾琳棕色西装的口袋里。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd][bæg][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . ”
I put it in my own hand bag for safe - keeping . ”
我 放 它 在 我的 自己的 手 包 为了 安全的 - 保持 . ”

我把它放在自己的手提包里妥善保管。

“ ['ræðər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Rather suspected it fitted something , didn't you ?
” 相当 怀疑 它 适配 某物 , 没有 你 ?

“你是不是也觉得它很适合某种东西？”

” [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
” he said sarcastically .
” 他 说 讽刺地 .

“他讽刺地说。”

“ [wel] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ Well , to me it doesn't prove a thing . ”
” 出色地 , 到 我 它 不 证明 一个 事物 . ”

“嗯，对我来说，这并不能证明什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['dʒuːdi][pʊt][ɪn] , “ [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ It does to me , ” Judy put in , “ although not what you think .
” 它 做 到 我 , ” 朱迪 放 在 , “ 虽然 不是 什么 你 思考 .

“对我来说确实如此，”朱迪插话道，“虽然不是你想的那样。”

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪ] ['hɑːləˌdeɪz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] !
This must have been Joy Holiday's room when she was a child !
这 必须 有 到过 喜悦 假期 房间 什么时候 她 曾是 一个 孩子 !

这一定是乔伊·霍利迪小时候的房间！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'riːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ['ʃʊrli] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [pər'hæps]
And if Irene had the key surely Joy Holiday is related to her — perhaps
和 如果 艾琳 有 这 钥匙 一定 喜悦 假期 是 有关的 到 她 — 也许
[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ! ”
her own mother ! ”
她 自己的 母亲 ! ”

如果艾琳掌握着钥匙，那么乔伊·霍利迪肯定和她有亲戚关系——说不定还是她亲生母亲呢！

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['prɪti] [saʊnd] ['figəriŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ”

“	It	sounds	like	pretty	sound	figuring	to	me	,	”
”	它	声音	喜欢	漂亮的	声音	计算	到	我	,	”

“在我看来，这听起来是个相当合理的计算方法。”

- ['piːtər] [ə'griːd] ,

'	Peter	agreed	,
-	彼得	同意	,

彼得同意了。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒuːdiːz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

flashing	a	look	of	boyish	admiration	in	Judy's	direction	.
闪烁	一个	看	的	男孩气	钦佩	在	朱迪的	方向	.

他朝朱迪投去孩子般崇拜的目光。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

Then	,	as	the	door	swung	open	,	they	followed	the	policemen	into	the	tower	.
然后	,	作为	这	门	摇摆	打开	,	他们	随后	这	警察	进入	这	塔	.

然后，随着大门打开，他们跟着警察进了塔楼。

['piːtər] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ]

Peter	pushed	a	button	and	the	light	revealed	a	circular	room	with	a	gay
彼得	推动	一个	按钮	和	这	光	揭晓	一个	圆	房间	和	一个	同性恋

[ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪm] ['kærəktərz] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] .

panorama	of	nursery	rhyme	characters	frolicking	across	the	wall	.
全景	的	苗圃	韵	人物	嬉戏	穿过	这	墙	.

彼得按下一个按钮，灯光亮起，映入眼帘的是一个圆形房间，墙上绘满了欢快的童谣人物嬉戏玩耍的画面。

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Upon	closer	inspection	,	however	,
之上	更近	检查	,	然而	,

然而，仔细观察后发现，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] - ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [bɪlt] ['ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]

the	room	was	seen	to	be	six	-	sided	with	shelves	built	into	two	of	its
这	房间	曾是	已见	到	是	六	-	侧面	和	货架	建造	进入	二	的	它是

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

房间呈六边形，其中两个角落设有嵌入式书架。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːlz][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] .

On	one	of	these	dolls	and	expensive	toys	were	neatly	arranged	.
在	一	的	这些	娃娃	和	昂贵的	玩具	是	整齐地	安排	.

其中一个桌子上整齐地摆放着娃娃和昂贵的玩具。

[bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][gɜːrl] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃelf] .

Books	and	games	for	a	somewhat	older	girl	adorned	the	other	shelf	.
图书	和	游戏	为了	一个	有些	老	女孩	装饰	这	其他	架子	.

另一个书架上摆放着适合稍大一些的女孩的书籍和游戏。

[ə; eɪ] ['kɜːtənd] ['wɔːrdroʊb] [kən'siːld] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] , [waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːt] [bed] , [ɔːl] ['freʃli]

A	curtained	wardrobe	concealed	another	corner	,	while	a	white	cot	bed	,	all	freshly
一个	帘幕	衣柜	暗	其他	角落	,	尽管	一个	白色的	婴儿床	床	,	全部	新鲜的

[meɪd] ,

made	,
制成	,

一个带帘子的衣柜遮住了另一个角落，里面摆放着一张崭新的白色婴儿床。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

occupied	the	corner	at	the	left	of	the	door	.
占领	这	角落	在	这	左边	的	这	门	.

占据了门左侧的角落。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] ['klevərli] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [kɑːn'keɪv] ['mɪrɚz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːv(ə)n]

The	two	remaining	corners	were	cleverly	camouflaged	by	concave	mirrors	with	uneven
这	二	其余的	角落	是	巧妙地	伪装	经过	凹	镜子	和	不均匀

[dis'tɔːtɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

distorting	surfaces	,
扭曲	表面	,

剩下的两个角落巧妙地用凹面镜伪装起来，这些凹面镜的表面不均匀，会产生扭曲效果。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] ['fʌni] ['haʊzɪz] .

such	as	are	sometimes	seen	in	amusement	park	funny	houses	.
这样的	作为	是	有时	已见	在	娱乐	公园	有趣的	房屋	.

例如，有时在游乐园的鬼屋里可以看到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːdiːz] [æŋ'zaɪəti] ,

In	spite	of	Judy's	anxiety	,
在	尽管如此	的	朱迪的	焦虑	,

尽管朱迪很焦虑，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'preːs] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

she	could	not	suppress	a	smile	when	the	two	policemen	walked	by	them	.
她	可以	不是	压制	一个	微笑	什么时候	这	二	警察	步行	经过	他们	.

当两名警察从她们身边走过时，她忍不住露出了笑容。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['poʊət] [hæd; həd] [lɔkt] [dʒɔɪ] ['hɑːlədeɪ] !

So	this	was	the	room	where	the	poet	had	locked	Joy	Holiday	!
所以	这	曾是	这	房间	在哪里	这	诗人	有	已锁定	喜悦	假期	!

原来这就是诗人把乔伊·霍利迪锁起来的房间！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðoʊz] ['sɪli] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːmfʊl,'rʊmfʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [kʊd; kəd]

Did	she	think	those	silly	mirrors	and	a	roomful	of	books	and	toys	could
做过	她	思考	那些	愚蠢的	镜子	和	一个	满屋	的	图书	和	玩具	可以

[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['friːdəm] ?

make	up	for	a	lack	of	freedom	?
制作	向上	为了	一个	缺少	的	自由	?

她难道认为那些愚蠢的镜子和满屋子的书籍和玩具就能弥补缺乏自由吗?

['dʒuːdi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [frendz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

Judy	,	who	had	always	been	allowed	to	choose	what	friends	she	liked	,
朱迪	,	WHO	有	总是	到过	允许	到	选择	什么	朋友们	她	喜欢	,

朱迪一直以来都被允许自由选择自己喜欢的朋友，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [ɔːr] ['vænɪʃ]

could	easily	see	why	the	poet's	daughter	had	wanted	to	run	away	—	or	vanish
可以	容易地	看	为什么	这	诗人的	女儿	有	通缉	到	跑步	离开	—	或者	消失

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

as	people	said	she	had	done	.
作为	人们	说	她	有	完毕	.

很容易理解为什么诗人的女儿想要逃跑——或者像人们说的那样消失。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz]

How	strange	it	all	was
如何	奇怪的	它	全部	曾是

这一切真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] [wer] [ˌaɪ'riːnz] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	how	thrilling	to	be	standing	in	the	very	room	where	Irene's	mother	had
和	如何	惊险	到	是	常设	在	这	非常	房间	在哪里	艾琳的	母亲	有

[stʊd] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] !

stood	twenty	years	before	!
站立	二十	年	前	!

能站在艾琳的母亲二十年前站过的房间里，真是太激动了！

“ [its] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hɪr] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	It's	so	quiet	and	peaceful	here	,	”	Judy	said	.
”	它是	所以	安静的	和	和平	这里	,	”	朱迪	说	.

“这里真安静祥和，”朱迪说。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [ruːm] .

“	Nothing	very	terrible	could	have	happened	in	this	pretty	room	.
”	没有什么	非常	糟糕的	可以	有	发生	在	这	漂亮的	房间	.

“在这间漂亮的房间里，不可能发生什么可怕的事情。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	She	had	momentarily	forgotten	that	the	whole	lower	structure	of	it	had
”	她	有	片刻	被遗忘的	那	这	所有的	降低	结构	的	它	有

[bɪn] [bəːnd] [ə'weɪ] ,

been	burned	away	,
到过	烧伤	离开	,

她一时忘记了它的整个下半部分已经被烧毁了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['jeloʊ] ['spektər] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊ] .

that	she	had	seen	a	tall	yellow	specter	peering	out	of	its	window	.
那	她	有	已见	一个	高的	黄色的	幽灵	窥视	出去	的	它是	窗户	.

她看到一个高大的黄色幽灵从窗户里向外窥视。

['piːtər] , [haʊ'evər] , [rɪ'membər] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['stɔːri] ['dʒuːdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Peter	,	however	,	remembered	the	fantastic	story	Judy	had	told	him	.
彼得	,	然而	,	记得	这	极好的	故事	朱迪	有	讲述	他	.

然而，彼得却记得朱迪给他讲过的那个奇妙的故事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

It	did	not	surprise	the	young	law	student	that	no	one	was	in	the	tower	.
它	做过	不是	惊喜	这	年轻的	法律	学生	那	不	一	曾是	在	这	塔	.

年轻的法学院学生对塔楼里空无一人并不感到惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz]

He	and	the	two	policemen	immediately	set	about	looking	for	clues	to	Irene's
他	和	这	二	警察	立即地	放	关于	寻找	为了	线索	到	艾琳的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他和两名警察立即开始寻找艾琳的下落线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [deɪl] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ['kɜːrt(ə)n]

But	it	was	not	until	Dale	drew	back	the	wardrobe	curtain
但	它	曾是	不是	直到	戴尔	画	后退	这	衣柜	窗帘

但直到戴尔拉开衣柜帘子，一切才发生了改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd]['dʒækɪt] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	they	found	her	yellow	dress	and	jacket	hanging	there	that	they	became
和	他们	成立	她	黄色的	裙子	和	夹克	绞刑	那里	那	他们	成为

['truːli] [ə'lɑːrmd] .

truly	alarmed	.
真的	惊慌	.

他们发现她的黄色连衣裙和外套挂在那里，顿时惊恐万分。

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] , [pæst] ['eni] [daʊt] , [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [haʊs] .

Now	they	knew	,	past	any	doubt	,	that	Irene	had	visited	her	grandmother's	house	.
现在	他们	知道	,	过去的	任何	怀疑	,	那	艾琳	有	到访	她	祖母的	房子	.

现在他们确信无疑，艾琳去过她祖母家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] !

There	had	been	a	funeral	!
那里	有	到过	一个	葬礼	!

那里举行过葬礼！

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['serə] ['glɛnz] , [ai'ri:n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen]

Even	if	it	had	been	Sarah	Glenn's	,	Irene	might	have	been	with	her	when
甚至	如果	它	有	到过	莎拉	格伦的	,	艾琳	可能	有	到过	和	她	什么时候

[ʃi:; ʃi] [daɪd] .

she	died	.
她	死亡	.

即使那是莎拉·格伦的遗物，艾琳在她去世时也可能在场。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] . . . ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [ai'ri:n] !

Alone	with	a	crazy	woman	.	.	.	timid	little	Irene	!
独自的	和	一个	疯狂的	女士	.	.	.	胆小	小的	艾琳	!

独自一人面对一个疯女人……胆小的艾琳！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	sober	moment	for	all	of	them	.
它	曾是	一个	清醒	片刻	为了	全部	的	他们	.

对他们所有人来说，那都是一个令人清醒的时刻。

“ [ðæt] ['gɜ:lz] [bɪn] [held] ['kæptɪv] [ɔ:l] [raɪt] ,

“ That	girl's	been	held	captive	all	right	,
” 那	女孩们	到过	握住	俘虏	全部	正确的	,

“那个女孩确实被囚禁了。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:r] ['trʌbld] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv]

” one	of	the	policemen	said	in	a	voice	more	troubled	than	one	would	expect	of
” 一	的	这	警察	说	在	一个	嗓音	更多的	麻烦	比	一	会	预计	的

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

an	officer	of	the	law	.
一个	官	的	这	法律	.

“其中一名警察的声音听起来比人们通常认为的执法人员要忧心忡忡得多。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [raɪt] [hɪr] .

“ It	looks	as	if	we've	found	the	evidence	right	here	.
” 它	看起来	作为	如果	我们已经	成立	这	证据	正确的	这里	.

“看来我们已经在这里找到了证据。”

” [hi:; hi] [stʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [dres] .

” He	stood	examining	the	folds	of	her	yellow	dress	.
” 他	站立	检查	这	折叠	的	她	黄色的	裙子	.

他站在那里，仔细端详着她黄色连衣裙的褶皱。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	appeared	to	have	been	hanging	in	the	wardrobe	for	some	time	.
它	出现	到	有	到过	绞刑	在	这	衣柜	为了	一些	时间	.

它似乎已经在衣柜里挂了一段时间了。

['ʌðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:] ,

Other	clothes	were	there	,	too	,
其他	衣服	是	那里	,	也	,

那里还有其他衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [skə:ts][ænd; ənd] [pʌft] [sli:vz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	the	full	skirts	and	puffed	sleeves	were	in	the	style	of	twenty	years	ago	.
但	这	满的	裙子	和	膨胀的	袖子	是	在	这	风格	的	二十	年	前	.

但蓬蓬裙和泡泡袖是二十年前的款式。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][hæts] ,

On	a	shelf	above	them	were	two	or	three	queer	little	hats	,
在	一个	架子	多于	他们	是	二	或者	三	酷儿	小的	帽子	,

在他们上方的一个架子上，放着两三顶奇特的小帽子。

[ɔ:l] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

all	decked	out	with	feathers	and	flowers	.
全部	甲板	出去	和	羽毛	和	花朵	.

全身都装饰着羽毛和鲜花。

[ai'ri:n] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Irene	would	have	laughed	at	them	.
艾琳	会	有	笑了	在	他们	.

艾琳要是看到他们，一定会笑掉大牙。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd] [poʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['mɪrɚz] .

She	would	have	tried	them	on	and	posed	before	the	comical	mirrors	.
她	会	有	尝试	他们	在	和	摆拍	前	这	滑稽	镜子	.

她本想试穿这些衣服，然后在滑稽的镜子前摆姿势拍照。

['dʒu:di] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Judy	wondered	if	she	had	done	that	.
朱迪	想知道	如果	她	有	完毕	那	.

朱迪心想，她是不是真的做过这件事?

['sʌmwʌn] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [traɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eiprənz] .

Someone	,	apparently	,	had	tried	on	one	of	the	aprons	.
某人	,	显然	,	有	尝试	在	一	的	这	围裙	.

显然有人试穿过其中一条围裙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɪŋəm] [ə'fer] [sʌtʃ] [æz; əz]['gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə] [prə'tekt]

It	was	a	simple	gingham	affair	such	as	girls	used	to	wear	to	protect
它	曾是	一个	简单的	格子布	事务	这样的	作为	女孩们	用过的	到	穿	到	保护

['deɪnti] ['dresɪz] ,

dainty	dresses	,
纤巧	连衣裙	,

那是一件简单的格子布罩衫，就像女孩们过去用来保护精致连衣裙的那种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

and	it	had	been	thrown	carelessly	over	a	chair	.
和	它	有	到过	抛掷	粗心大意	超过	一个	椅子	.

它被随意地扔在了椅子上。

[wen] ['dʒu:di] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ]

When	Judy	made	a	move	to	hang	it	up	she	was	warned	to	leave	everything
什么时候	朱迪	制成	一个	移动	到	悬挂	它	向上	她	曾是	警告	到	离开	一切

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

exactly	as	it	was	.
确切地	作为	它	曾是	.

当朱迪准备把画挂起来时，有人警告她要保持原样。

“ [ɪf] [ðɪs] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rdər] [keɪs] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] ,

“	If	this	turns	out	to	be	a	murder	case	,	”	one	of	the	policemen	said	,
“	如果	这	转弯	出去	到	是	一个	谋杀	案件	,	”	一	的	这	警察	说	,

“如果这最终被证实是一起谋杀案，”其中一名警察说道。

“ [ðɪs] ['bedru:m; 'bedrʊm] [meɪ] [kən'teɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] .

“	this	bedroom	may	contain	important	evidence	.
“	这	卧室	可能	包含	重要的	证据	.

“这间卧室可能藏有重要证据。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [deɪl] [hu:] [stɪl] [held] [ðə; ði] [roʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]

”	He	turned	to	Dale	who	still	held	the	rose	he	had	found	on	the
”	他	转向	到	戴尔	WHO	仍然	握住	这	玫瑰	他	有	成立	在	这

他转向戴尔，戴尔仍然拿着他在……上找到的那朵玫瑰。

[steps] .

steps	.
步骤	.

步骤。

“ [ðæt] ['flaʊər] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [held] [tə'deɪ] .

“ That	**flower**	**proves**	**that**	**the**	**funeral**	**must**	**have**	**been**	**held**	**today**	**.**
” 那	花	证明	那	这	葬礼	必须	有	到过	握住	今天	.

“这朵花证明葬礼一定是今天举行的。”

[its] [stɪl] [swiːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**still**	**sweet**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**making**	**a**	**grimace**	**as**	**he**	**sniffed**	**it**	**.**
它是	仍然	甜的	,	”	他	持续	,	制作	一个	鬼脸	作为	他	嗅了嗅	它	.

“还是很甜的，”他继续说道，一边嗅着一边做了个鬼脸。

“ [wiːl] [get] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wɑːʧt] .

“ We'll	**get**	**together**	**all**	**the**	**facts**	**on**	**the**	**case**	**and**	**have**	**the**	**place**	**watched**	**.**
” 出色地	得到	一起	全部	这	事实	在	这	案件	和	有	这	地方	观看	.

“我们会收集案件的所有事实，并派人监视该地点。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn] , ['dʒæspər] ['krɔzbi] , [rɪ'tɜːrn] [tə'naɪt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hɪr] [tuː; tə][næb]

If	**this**	**man**	**,**	**Jasper**	**Crosby**	**,**	**returns**	**tonight**	**there'll**	**be**	**a**	**policeman**	**here**	**to**	**nab**
如果	这	男人	,	碧玉	克罗斯比	,	返回	今晚	将会	是	一个	警察	这里	到	纳布

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果贾斯珀·克罗斯比今晚再次出现，就会有警察来抓他。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][kɑːrz] ,

A	**general**	**alarm**	**will**	**be**	**dispatched**	**to**	**our**	**radio**	**cars**	**,**
一个	一般的	警报	将要	是	已派出	到	我们的	收音机	汽车	,

我们将向所有无线电巡逻车发出警报。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huːz] ['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,

and	**we'll**	**find**	**out**	**whose**	**funeral**	**it**	**was**	**,**	**too**	**,**
和	出色地	寻找	出去	谁	葬礼	它	曾是	,	也	,

我们还会查清楚那是谁的葬礼。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	**let**	**you**	**know**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
和	让	你	知道	第一的	事物	在	这	早晨	.	”

明天一早我会第一时间通知你。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] , ” ['dʒuːdi] [kraɪd] ['greɪtfəli] .

“ Oh	**,**	**if**	**you**	**only**	**would**	**,**	**”**	**Judy**	**cried**	**gratefully**	**.**
” 哦	,	如果	你	仅有的	会	,	”	朱迪	哭	感激不尽	.

“哦，要是你肯就好了，”朱迪感激地喊道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

“ Perhaps	**you**	**can**	**find**	**out**	**from**	**my**	**employer**	**.**
” 也许	你	能	寻找	出去	从	我的	雇主	.

“或许你可以从我的雇主那里打听一下。”

[ʃiːz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

She's	**decided**	**to**	**take**	**a**	**vacation**	**for**	**some**	**unknown**	**reason**	**but**	**you**	**may**	**be**
她是	决定	到	拿	一个	假期	为了	一些	未知	原因	但	你	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] [hɪr] .

able	**to**	**locate**	**her**	**here**	**.**
有能力的	到	定位	她	这里	.

她出于某种未知原因决定休假，但你或许可以在这里找到她。

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [hoʊm] [ə'dres] .

〞	She	gave	them	Emily	Grimshaw's	home	address	.
〞	她	给予	他们	艾米丽	格里姆肖的	家	地址	.

她给了他们艾米丽·格里姆肖的家庭住址。

['piːtər] ['dɑːbz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

Peter	Dobbs	,	who	had	taken	a	keen	interest	in	the	legal	aspect	of	the	case	,
彼得	多布斯	,	WHO	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	这	合法的	方面	的	这	案件	,

彼得·多布斯对该案的法律方面表现出了浓厚的兴趣。

['dʒɔtid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː] .

jotted	it	down	,	too	.
随手记下	它	向下	,	也	.

我也把它记了下来。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['deɪlz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'riːn] .

Much	to	Dale's	discomfiture	,	he	kept	talking	about	Irene	.
很多	到	戴尔的	沮丧	,	他	保留	说	关于	艾琳	.

令戴尔十分尴尬的是，他一直在谈论艾琳。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] , 〞 [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][bɪg] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

“	If	we	find	her	,	〞	he	declared	,	“	this	may	be	my	big	opportunity	.
〞	如果	我们	寻找	她	,	〞	他	声明	,	“	这	可能	是	我的	大的	机会	.

“如果我们找到她，”他宣称，“这可能是我的绝佳机会。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːntest][ðə; ðɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr; hər]

She	would	contest	the	will	,	of	course	,	and	I	might	be	able	to	help	her
她	会	竞赛	这	将要	,	的	课程	,	和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	她

[ðen] . 〞

then	.	〞
然后	.	〞

她当然会质疑遗嘱的有效性，到那时我或许能帮上忙。”

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] , 〞 [deɪl] [rɪ'piːtɪd] ['daʊtfəli] .

“	If	we	find	her	,	〞	Dale	repeated	doubtfully	.
〞	如果	我们	寻找	她	,	〞	戴尔	重复	怀疑地	.

“如果我们能找到她的话，”戴尔疑惑地重复道。

['leɪtər] ['piːtər] [geɪv] ['dʒuːdi][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi]

Later	Peter	gave	Judy	the	address	and	telephone	number	of	the	hotel	where	he
之后	彼得	给予	朱迪	这	地址	和	电话	数字	的	这	酒店	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

was	staying	.
曾是	入住	.

后来，彼得把入住酒店的地址和电话号码告诉了朱迪。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

He	would	be	either	there	or	at	the	police	station	in	case	she	needed	him	.
他	会	是	任何一个	那里	或者	在	这	警察	车站	在	案件	她	需要	他	.

如果她需要他，他要么会在那里，要么会在警察局。

“ [ɪf] [aɪ][duː][kɔːl][juː; jʊ] , 〞 ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] ,

“	If	I	do	call	you	,	〞	Judy	promised	,	with	an	attempt	at	lightness	,
〞	如果	我	做	称呼	你	,	〞	朱迪	承诺	,	和	一个	试图	在	亮度	,

“如果我打电话给你，”朱迪试图用轻松的语气保证道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['riːəli] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

“	you	may	be	sure	that	I'm	in	trouble	because	it's	really	your	place	to	call	me	.
〞	你	可能	是	当然	那	我是	在	麻烦	因为	它是	真的	你的	地方	到	称呼	我	.

“你可以肯定我遇到麻烦了，因为真正应该打电话给我的是你。”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

〃	CHAPTER	XXI
〃	章	二十一

第二十一章

[ə'nʌðər] ['dʒu:ljət, -liət]

ANOTHER	JULIET
其他	朱丽叶

另一个朱丽叶

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [ðə; ði] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] .

No	matter	what	happens	the	trivialities	of	life	must	go	on	.
不	事情	什么	发生	这	琐事	的	生活	必须	去	在	.

无论发生什么，生活中的琐事都必须继续下去。

[fu:d] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['i:tn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [draɪ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] .

Food	must	be	cooked	and	eaten	,	no	matter	how	dry	it	tastes	.
食物	必须	是	煮熟	和	吃	,	不	事情	如何	干燥	它	口味	.

食物必须煮熟吃掉，不管它吃起来多么干柴。

[wɜ:rk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .

Work	must	be	done	.
工作	必须	是	完毕	.

工作必须完成。

['dʒu:di] [nu:] [ðæt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['taɪərd] ['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Judy	knew	that	and	dragged	her	tired	body	out	of	bed	.
朱迪	知道	那	和	拖拽	她	疲劳的	身体	出去	的	床	.

朱迪知道这一点，于是拖着疲惫的身体下了床。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['meri] [meɪd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [brɔ:t]

She	dressed	and	went	down	into	the	kitchen	where	Mary	made	coffee	and	brought
她	穿着	和	去	向下	进入	这	厨房	在哪里	玛丽	制成	咖啡	和	带来

[aʊt] [ðə; ði] ['toʊstər] .

out	the	toaster	.
出去	这	烤面包机	.

她穿好衣服，下楼来到厨房，玛丽在那里煮了咖啡，并拿出了烤面包机。

['pɔ:lin] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

Pauline	had	left	for	school	,	she	said	.
宝琳	有	左边	为了	学校	,	她	说	.

她说，宝琳已经去上学了。

[wʊd] ['dʒu:di] [maɪnd] [ðə; ði] [toʊst] [hɜ:r'self] ?

Would	Judy	mind	the	toast	herself	?
会	朱迪	头脑	这	吐司	她自己	?

朱迪本人会介意接受祝酒词吗?

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

She	nodded	,
她	点头	,

她点了点头。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:fiˌpɑ:t; 'kɑ:fiˌpɑ:t] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai'ri:n] [wʊd] ['evər] [sɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

staring	at	the	coffeepot	and	wondering	if	Irene	would	ever	sit	across	the
凝视	在	这	咖啡壶	和	好奇	如果	艾琳	会	曾经	坐	穿过	这

['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

breakfast	table	and	drink	coffee	with	her	again	.
早餐	桌子	和	喝	咖啡	和	她	再次	.

她盯着咖啡壶，心想艾琳是否还会再次坐在餐桌对面和她一起喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [toʊst] [bɜːrn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

She	let	the	toast	burn	and	threw	it	away	.
她	让	这	吐司	烧伤	和	扔	它	离开	.

她让烤面包烤焦了，然后把它扔掉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [piːs] ,

Then	she	put	on	a	second	piece	,
然后	她	放	在	一个	第二	片	,

然后她又穿上了第二件衣服。

[wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈgoʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .

watched	it	until	it	turned	golden	brown	and	flipped	it	over	.
观看	它	直到	它	转向	金的	棕色的	和	翻转	它	超过	.

看着它变成金棕色，然后翻面。

[ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] !

The	doorbell	rang	!
这	门铃	响铃	!

门铃响了！

[ˈɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

Always	,	when	the	doorbell	rang	,	there	came	that	sudden	exaltation	.
总是	,	什么时候	这	门铃	响铃	,	那里	来了	那	突然	提高	.

每当门铃响起，总会涌起一股莫名的兴奋之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [nuːz] [ʌv; əv] [aiˈriːn] !

It	might	be	news	of	Irene	!
它	可能	是	消息	的	艾琳	!

可能是艾琳的消息！

[ˈpiːtər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

Peter	might	have	found	her	!
彼得	可能	有	成立	她	!

彼得可能已经找到她了！

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈdʒuːdiːz] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ˌaɪˈriːnz] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [sæŋk] [ˈloʊər] .

With	each	new	disappointment	Judy's	hopes	for	Irene's	safe	return	sank	lower	.
和	每个	新的	失望	朱迪的	希望	为了	艾琳的	安全的	返回	沉没	降低	.

随着一次又一次的失望，朱迪对艾琳平安归来的希望也越来越渺茫。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpiːtər] .

This	time	it	was	not	Peter	.
这	时间	它	曾是	不是	彼得	.

这次不是彼得。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [ˈfærɪŋdən] - [ˈpɛt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] - [ˌendʒɪˈnɪr] ,

It	was	Arthur	Farringdon	-	Pett	,	the	young	pilot	-	engineer	,
它	曾是	亚瑟	法灵顿	-	佩特	,	这	年轻的	飞行员	-	工程师	,

那是年轻的飞行员兼工程师亚瑟·法灵顿-佩特。

[huː] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerpleɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈdʒuːdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi]

who	owned	his	own	airplane	and	had	taken	Judy	for	a	never	-	to	-	be
WHO	拥有	他的	自己的	飞机	和	有	已采取	朱迪	为了	一个	绝不	-	到	-	是

- [fərˈgɑːtn] [raɪd] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈrɪvər] .

-	forgotten	ride	far	above	the	beautiful	St	.	Lawrence	River	.
-	被遗忘的	骑	远的	多于	这	美丽的	英石	.	劳伦斯	河	.

他拥有一架自己的飞机，曾带着朱迪进行了一次永生难忘的飞行，飞越了美丽的圣劳伦斯河。

[ˈdʒuːdiːz] [ˈbrʌðər] , [ˈhɔːrəs] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Judy's	brother	,	Horace	,	stood	in	the	doorway	beside	him	,
朱迪的	兄弟	,	贺拉斯	,	站立	在	这	门口	旁	他	,

朱迪的哥哥霍勒斯站在他旁边的门口。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][slept][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	both	of	them	looked	as	if	they	had	not	slept	for	a	week	.
和	两个都	的	他们	看起来	作为	如果	他们	有	不是	睡着了	为了	一个	星期	.

他们俩看起来好像一个星期没睡过觉了。

['hɔrəsəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sliːk] [her] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

Horace's	usually	sleek	hair	was	disordered	and	Arthur	needed	a	shave	.
贺拉斯的	通常	光滑	头发	曾是	混乱	和	亚瑟	需要	一个	刮胡子	.

霍勒斯平时柔顺的头发乱糟糟的，而亚瑟则需要刮胡子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

He	was	the	first	to	speak	.
他	曾是	这	第一的	到	说话	.

他是第一个发言的。

“ ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ai'riːn] ? ”

“	Any	news	of	Irene	?	”
“	任何	消息	的	艾琳	?	”

“有艾琳的消息吗？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ?

“	Didn't	you	bring	any	?
“	没有	你	带来	任何	?

你没带吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

And	before	they	could	answer	she	went	on	saying	how	sure	she	was	that	they
和	前	他们	可以	回答	她	去	在	说	如何	当然	她	曾是	那	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [nuːz] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [floʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

must	have	news	or	they	wouldn't	have	flown	all	the	way	to	New	York	.
必须	有	消息	或者	他们	不会	有	飞行	全部	这	方式	到	新的	约克	.

还没等他们回答，她就继续说道，她非常肯定他们一定有消息要告诉他们，否则他们不会千里迢迢飞到纽约。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	tell	they	had	been	flying	as	they	were	still	dressed	for	it	.
她	可以	告诉	他们	有	到过	飞行	作为	他们	是	仍然	穿着	为了	它	.

她看得出来他们刚坐过飞机，因为他们身上还穿着飞行服。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðiːz] [tɑːgz][æt; ət][ðə; ði]

“	We	were	in	too	much	of	a	hurry	to	bother	changing	these	togs	at	the
“	我们	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	打扰	变化	这些	泳衣	在	这

['hæŋər] [wer] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪn] ,

hangar	where	I	left	the	plane	,
机库	在哪里	我	左边	这	飞机	,

“我们当时太着急了，根本没顾上在飞机停放处换衣服。”

” ['ɑːrθər] [ɪk'spleɪnd] .

”	Arthur	explained	.
”	亚瑟	解释	.

“亚瑟解释道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,

“	That's	all	right	,	”	Judy	murmured	,
“	那就是	全部	正确的	,	”	朱迪	低声说道	,

“没关系，”朱迪低声说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['streɪndʒər] .

trying	**to**	**shake**	**off**	**the**	**queer**	**feeling**	**she**	**had**	**that**	**he**	**was**	**some**	**stranger**	**.**
尝试	到	摇	离开	这	酷儿	感觉	她	有	那	他	曾是	一些	陌生人	.

她努力摆脱那种奇怪的感觉，觉得他像个陌生人。

“ [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [nuːz] , ” ['hɔːrəs] [toʊld] [hɜːr; hər] ['faɪnəli] , “ [bʌt; bət] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**We**	**do**	**have**	**news**	**,**	**”**	**Horace**	**told**	**her**	**finally**	**,**	**“**	**but**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
”	我们	做	有	消息	,	”	贺拉斯	讲述	她	最后	,	”	但	,	我是	对不起	到	说	,

“我们确实有消息，”霍勒斯最后告诉她，“但是，很遗憾地说……”

[ɪts] [nɑːt] [nuːz] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] . ”

it's	**not**	**news**	**of**	**Irene**	**.**	**”**
它是	不是	消息	的	艾琳	.	”

这不是关于艾琳的消息。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**then**	**?**	**”**
”	什么	是	它	然后	?	”

“那到底是什么呢？”

“ [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	**News**	**of**	**her**	**mother**	**.**
”	消息	的	她	母亲	.

“她母亲的消息。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

We	**thought**	**it**	**might**	**help**	**you**	**find**	**her**	**.**
我们	想法	它	可能	帮助	你	寻找	她	.

我们觉得这或许能帮您找到她。

[aɪ] [miːn] [aɪ'riːn] .

I	**mean**	**Irene**	**.**
我	意思是	艾琳	.

我指的是艾琳。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ded] . ”

Her	**mother**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**dead**	**.**	**”**
她	母亲	,	的	课程	,	是	死的	.	”

她的母亲当然已经去世了。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	**I**	**knew**	**that**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**.**
”	我	知道	那	,	”	朱迪	说	.

“我知道，”朱迪说。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['relətɪvz] .

“	**But**	**she**	**has**	**relatives**	**.**
”	但	她	有	亲属	.

但她有亲戚。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [nuːz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

I'm	**sure**	**your**	**news**	**will**	**help**	**me**	**.**
我是	当然	你的	消息	将要	帮助	我	.

我相信你的消息会对我很有帮助。

” ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] ,

”	**Taking**	**their**	**things**	**,**
”	采取	他们的	事物	,

“拿走他们的东西，

[ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [waɪl] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]

she	invited	the	boys	to	sit	down	and	share	her	breakfast	while	they	told	her	.
她	受邀	这	男孩们	到	坐	向下	和	分享	她	早餐	尽管	他们	讲述	她	.

她邀请男孩们坐下来一起吃早餐，同时让他们给她讲述事情经过。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['ekstrə] ['kɔːfi] ['meri] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɪntuː]

She	poured	out	the	extra	coffee	Mary	had	made	and	pushed	her	brother	into
她	倾倒	出去	这	额外的	咖啡	玛丽	有	制成	和	推动	她	兄弟	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

她把玛丽多煮的咖啡倒掉，然后把哥哥推到椅子上。

['ɑːrθər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Arthur	found	his	own	and	soon	all	three	were	seated	beside	the	table	.
亚瑟	成立	他的	自己的	和	很快	全部	三	是	坐着	旁	这	桌子	.

亚瑟找到了自己的座位，很快三人便在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'leɪ] .

The	boys	explained	their	delay	.
这	男孩们	解释	他们的	延迟	.

男孩们解释了他们迟到的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [bʌt; bət] [wen] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni]

They	had	expected	to	arrive	a	day	earlier	but	when	Horace	and	Honey
他们	有	预期的	到	到达	一个	天	早些时候	但	什么时候	贺拉斯	和	蜂蜜

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [læŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

called	at	the	sanitarium	they	found	that	Mr	.	Lang	was	gone	.
称为	在	这	疗养院	他们	成立	那	先生	.	朗	曾是	已消失	.

他们原本预计提前一天到达，但当霍勒斯和霍尼来到疗养院时，却发现朗先生已经不在了。

[ɪ'miːdiətli] , ['hɔːrəs] ['telifəund] ['ɑːrθər] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Immediately	,	Horace	telephoned	Arthur	who	agreed	to	help	search	for	him	in	his
立即地	,	贺拉斯	电话	亚瑟	WHO	同意	到	帮助	搜索	为了	他	在	他的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

霍勒斯立即打电话给亚瑟，亚瑟同意驾驶飞机帮忙寻找他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

It	would	have	been	easy	to	find	him	if	,	as	they	expected	,
它	会	有	到过	简单的	到	寻找	他	如果	,	作为	他们	预期的	,

如果真如他们所料，找到他本很容易。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

he	had	taken	the	straight	road	for	New	York	.
他	有	已采取	这	直的	路	为了	新的	约克	.

他选择了直达纽约的路线。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [legz] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

But	his	crippled	legs	gave	out	and	,	toward	evening	,
但	他的	残疾的	腿	给予	出去	和	,	朝向	晚上	,

但他的双腿残疾，最终还是支撑不住，到了傍晚时分，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] .

they	found	him	helpless	in	the	edge	of	a	deep	wood	.
他们	成立	他	无助	在	这	边缘	的	一个	深的	木头	.

他们发现他无助地躺在茂密森林的边缘。

[hɪr] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	,	while	they	were	waiting	for	the	ambulance	to	take	him	back	to	the
这里	,	尽管	他们	是	等待	为了	这	救护车	到	拿	他	后退	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

在这里，当他们等待救护车将他送回医院时，

['mɪstər] . [læŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Mr	.	Lang	told	his	story	.
先生	.	朗	讲述	他的	故事	.

朗先生讲述了他的故事。

[wen] [tɑːm] [læŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ,

When	Tom	Lang	was	a	young	man	,	only	eighteen	or	twenty	,
什么时候	汤姆	朗	曾是	一个	年轻的	男人	,	仅有的	十八	或者	二十	,

当汤姆·朗年轻的时候，只有十八九岁的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

he	had	worked	as	a	chauffeur	for	a	wealthy	family	in	Brooklyn	.
他	有	工作	作为	一个	司机	为了	一个	富裕	家庭	在	布鲁克林	.

他曾在布鲁克林一个富裕家庭当过司机。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] ['pɑːrtiz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	daughter	of	the	house	gave	parties	,	a	great	many	of	them	,
这	女儿	的	这	房子	给予	各方	,	一个	伟大的	许多	的	他们	,

这家的女儿经常举办宴会，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tɑːm] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm] .

and	after	the	parties	Tom	would	drive	the	whole	crowd	of	young	people	home	.
和	后	这	各方	汤姆	会	驾驶	这	所有的	人群	的	年轻的	人们	家	.

聚会结束后，汤姆会开车送这群年轻人回家。

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə]

He	never	paid	much	attention	to	them	until	,	one	night	,	a	new	girl	came	to
他	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	他们	直到	,	一	夜晚	,	一个	新的	女孩	来了	到

[ə; eɪ]['pɑːrti] .

a	party	.
一个	派对	.

他以前从未太在意过她们，直到一天晚上，一个新女孩来参加聚会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	was	different	from	all	the	others	.
她	曾是	不同的	从	全部	这	其他的	.

她和其他人都不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glæmər] , ['reɪdiəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	had	glamour	,	radiance	,	all	the	qualities	a	man	wants	in	a	girl	.
她	有	魅力	,	辐射	,	全部	这	品质	一个	男人	想要	在	一个	女孩	.

她魅力四射，光彩照人，具备男人梦寐以求的所有品质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃoʊ'fɜːr] [derd] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	young	chauffeur	dared	not	hope	that	she	would	have	any	use	for	him	.
但	这	年轻的	司机	敢于	不是	希望	那	她	会	有	任何	使用	为了	他	.

但这位年轻的司机不敢奢望她会需要他。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['pɑːrti] — [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [dres] [ænd; ənd]

She	only	came	to	the	one	party	—	like	a	princess	in	her	golden	dress	and
她	仅有的	来了	到	这	一	派对	—	喜欢	一个	公主	在	她	金的	裙子	和

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

她只参加了一次聚会——像个公主一样，穿着金色的礼服和拖鞋。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] .

He	took	her	home	and	remembered	the	house	.
他	采取	她	家	和	记得	这	房子	.

他把她送回家，然后想起了那栋房子。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

After	that	he	would	drive	past	it	,	always	hoping	that	she	would	see	him	.
后	那	他	会	驾驶	过去的	它	,	总是	希望	那	她	会	看	他	.

之后他每次开车经过那里，都希望她能看到他。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

And	one	day	she	did	!
和	一	天	她	做过	!

有一天，她真的做到了！

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .

She	waved	to	him	from	the	tower	window	.
她	挥手	到	他	从	这	塔	窗户	.

她从塔楼的窗户向他挥手。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Finally	he	understood	,	from	the	motion	of	her	hand	,	that	she	wanted	to
最后	他	理解	,	从	这	运动	的	她	手	,	那	她	通缉	到

[kʌm] [daʊn] — [ænd; ənd] ['kudnt] .

come	down	—	and	couldn't	.
来	向下	—	和	不能	.

最后，他从她的手势中明白，她想下来——但却下不来。

[ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['taɪni] [kiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz]

The	door	locked	from	the	outside	,	and	her	tiny	key	was	of	no	use
这	门	已锁定	从	这	外部	,	和	她	微小的	钥匙	曾是	的	不	使用

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

门从外面锁上了，她的小钥匙在里面也打不开。

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər]

Clutching	it	in	her	hand	,	she	leaned	farther	and	farther	out	of	the	tower
紧握	它	在	她	手	,	她	倾斜	更远	和	更远	出去	的	这	塔

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她紧紧攥着它，身体越探越远，探出塔楼的窗户。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['tɑːmz] [oʊld] ['feri] [bʊk] .

Just	like	the	princess	in	Tom's	old	fairy	book	.
只是	喜欢	这	公主	在	汤姆的	老的	仙女	书	.

就像汤姆那本旧童话书里的公主一样。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

He	would	be	the	brave	knight	and	rescue	her	.
他	会	是	这	勇敢的	骑士	和	救援	她	.

他会化身勇敢的骑士去救她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

There	was	a	rope	in	the	car	.
那里	曾是	一个	绳索	在	这	车	.

车里有一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊɪŋ] [roʊp] [bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] ['pɜːrpəs] .

It	had	been	used	as	a	towing	rope	but	would	now	serve	a	nobler	purpose	.
它	有	到过	用过的	作为	一个	拖带	绳索	但	会	现在	服务	一个	更高贵	目的	.

它之前被用作拖绳，但现在将发挥更崇高的用途。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ;

He	swung	one	end	of	it	up	to	the	tower	;
他	摇摆	一	结尾	的	它	向上	到	这	塔	;

他把绳子的一端荡到塔顶;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [slɪm] [waɪt] [hænd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [græsp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	saw	the	slim	white	hand	reach	out	and	grasp	it	,
他	锯	这	苗条的	白色的	手	抵达	出去	和	抓牢	它	,

他看到一只纤细白皙的手伸出来抓住了它。

[ðə; ði] [laɪð] ['bɑːdi] [θroʊ] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [dɪ'send] — ['sloʊli] , ['sloʊli] .

the	lithe	body	throw	itself	over	the	window	sill	and	descend	—	slowly	,	slowly	.
这	轻盈	身体	扔	本身	超过	这	窗户	窗台	和	下降	—	缓慢地	,	缓慢地	.

纤细的身躯跃过窗台，缓缓地、缓缓地向下俯冲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [roʊp] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	was	almost	to	the	ground	when	the	rope	came	loose	from	where	she
她	曾是	几乎	到	这	地面	什么时候	这	绳索	来了	松动的	从	在哪里	她

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	fastened	it	.
有	系紧	它	.

她几乎就要摔到地上了，这时绳子从她系绳的地方松开了。

[ʃiː; ʃi] [fel] !

She	fell	!
她	跌倒	!

她摔倒了!

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tɑːm] [læŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

Quick	as	a	flash	,	Tom	Lang	caught	her	in	his	strong	young	arms	.
快的	作为	一个	闪光	,	汤姆	朗	捕捉	她	在	他的	强的	年轻的	武器	.

汤姆·朗动作迅捷，用他强壮的年轻手臂接住了她。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

That	same	day	he	made	her	his	bride	.
那	相同的	天	他	制成	她	他的	新娘	.

当天他就娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

She	lived	just	long	enough	to	bear	him	a	little	daughter	,	the	image	of	herself	.
她	居住地	只是	长的	足够的	到	熊	他	一个	小的	女儿	,	这	图像	的	她自己	.

她活得足够长，为他生下了一个女儿，长得和她一模一样。

['hɑːrtbroʊkən] , [ˌaɪ'riːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Heartbroken	,	Irene's	father	had	never	spoken	of	her	.
肠断	,	艾琳的	父亲	有	绝不	说	的	她	.

艾琳的父亲心碎不已，再也没有提起过她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['wedɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

But	he	had	saved	her	golden	wedding	dress	and	on	Irene's	seventeenth
但	他	有	已保存	她	金的	婚礼	裙子	和	在	艾琳的	第十七

['bɜːrθdeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzɪŋ]

birthday	sent	it	to	her	with	a	letter	explaining	his	gift	and	enclosing
生日	发送	它	到	她	和	一个	信	解释	他的	礼物	和	封闭

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taʊər] [ruːm] .

the	key	to	her	tower	room	.
这	钥匙	到	她	塔	房间	.

但他保存了她的金色婚纱，并在艾琳十七岁生日那天将婚纱连同一封信一起寄给了她，信中解释了他送这份礼物的原因，并附上了她塔楼房间的钥匙。

[hɪz; ɪz] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

His	Annie	had	been	just	seventeen	.
他的	安妮	有	到过	只是	十七	.

他的安妮当时只有十七岁。

“ [roʊ'mæntɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Romantic	,	wasn't	it	?
”	浪漫的	,	不是	它	?

“很浪漫，不是吗？”

” ['ɑːrθər] [æskt] ['æftər] ['hɔːrəs] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] [tel]

”	Arthur	asked	after	Horace	had	told	the	story	as	only	a	reporter	could	tell
”	亚瑟	问	后	贺拉斯	有	讲述	这	故事	作为	仅有的	一个	记者	可以	告诉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“霍勒斯像记者一样把故事讲完后，亚瑟问道。”

['dʒuːdi] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɑːment] ,

Judy	,	who	had	listened	to	it	all	without	making	any	comment	,
朱迪	,	WHO	有	听着	到	它	全部	没有	制作	任何	评论	,

朱迪全程听着，一句话也没说。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [truː] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

admitted	that	it	was	the	most	romantic	true	story	she	had	ever	heard	.
承认	那	它	曾是	这	最多	浪漫的	真的	故事	她	有	曾经	听到	.

她承认这是她听过的最浪漫的真实故事。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [læŋ] ['dɪdnt] [gɪv] [aɪ'riːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [ə'dres] , ” ['ɑːrθər] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	But	Mr	.	Lang	didn't	give	Irene	the	name	or	address	,	”	Arthur	said	thoughtfully	.
”	但	先生	.	朗	没有	给	艾琳	这	姓名	或者	地址	,	”	亚瑟	说	深思熟虑	.

“但是朗先生没有告诉艾琳他的姓名或地址，”亚瑟若有所思地说。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [sent] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

“	He	only	sent	the	key	to	her	mother's	room	because	he	wanted	her	to
”	他	仅有的	发送	这	钥匙	到	她	母亲的	房间	因为	他	通缉	她	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

have	it	as	a	remembrance	.
有	它	作为	一个	纪念	.

“他之所以把她母亲房间的钥匙寄给她，是因为他想让她留作纪念。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][toʊld][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ʌn'θɪŋkəbl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	told	so	little	in	his	letter	that	it	seems	impossible	—	unthinkable	—	that	she
他	讲述	所以	小的	在	他的	信	那	它	似乎	不可能的	—	不可思议	—	那	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — — ”

could	have	found	her	grandmother	—	—	”
可以	有	成立	她	祖母	—	—	”

他在信中透露的信息如此之少，以至于她找到祖母这件事似乎根本不可能——简直不可思议——

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ['sʌmwer] [els] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Unless	she	found	the	same	description	somewhere	else	,	”	Judy	interrupted	.
”	除非	她	成立	这	相同的	描述	某处	别的	,	”	朱迪	中断	.

“除非她在其他地方也看到了同样的描述，”朱迪打断道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] ? ”

“	Yes	,	but	where	?	”
”	是的	,	但	在哪里	?	”

“是啊，可是在哪儿呢？”

“ [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['poʊəmz] .

“	**In**	**her**	**grandmother's**	**poems**	**.**
”	在	她	祖母的	诗歌	.

“在她祖母的诗歌中。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

She	**and**	**I**	**read**	**them**	**together**	**.**
她	和	我	读	他们	一起	.

她和我一起读了这些书。

” ['dʒuːdi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

”	**Judy**	**did**	**not**	**add**	**that**	**the**	**manuscripts**	**were**	**now**	**missing**	**and**	**that**	**she**	**felt**
”	朱迪	做过	不是	添加	那	这	手稿	是	现在	丢失的	和	那	她	毛毡

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] ['loʊkeɪt][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

almost	**certain**	**that**	**Irene**	**had**	**taken**	**them**	**to**	**help**	**locate**	**her**	**relatives**	**.**
几乎	肯定	那	艾琳	有	已采取	他们	到	帮助	定位	她	亲属	.

朱迪没有补充说，这些手稿现在已经不见了，而且她几乎可以肯定艾琳把它们拿去帮助寻找她的亲戚了。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [fɔːr] ['pɝːsənz] : ['pɔːlin] , [deɪl] ['merɪdɪθ] , ['piːtər] [ænd; ənd]

That	**knowledge**	**was**	**confined**	**to**	**four**	**persons**	**:**	**Pauline**	**,**	**Dale**	**Meredith**	**,**	**Peter**	**and**
那	知识	曾是	受限	到	四	人	:	宝琳	,	戴尔	梅雷迪思	,	彼得	和

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

当时只有四个人知道这件事：宝琳、戴尔·梅雷迪思、彼得和她自己。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ'riːnz] ['grænmʌðər] [roʊt] ['poʊəmz] [sər'praɪzd] ['ɑːrθər] .

The	**fact**	**that**	**Irene's**	**grandmother**	**wrote**	**poems**	**surprised**	**Arthur**	**.**
这	事实	那	艾琳的	祖母	写道	诗歌	惊讶	亚瑟	.

艾琳的祖母会写诗这件事让亚瑟感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] , ['goʊldən][gɜːrl] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**heard**	**the**	**popular**	**song**	**,**	**Golden**	**Girl**	**,**	**but**	**had**	**never**	**connected**	**it**
他	有	听到	这	受欢迎的	歌曲	,	金的	女孩	,	但	有	绝不	连接	它

[wɪð; wɪθ] [ai'riːn] ,

with	**Irene**	**,**
和	艾琳	,

他听过那首流行歌曲《金发女郎》，但从未将它与艾琳联系起来。

['prɑːbəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['goʊldən] [dres] .

probably	**,**	**because**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**in**	**her**	**mother's**	**golden**	**dress**	**.**
大概	,	因为	他	有	绝不	已见	她	在	她	母亲的	金的	裙子	.

或许是因为他从未见过她穿她母亲的金色礼服。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['poʊəts] [neɪm] [ɪz] [glen] ? ”

“	**And**	**you**	**say**	**the**	**poet's**	**name**	**is**	**Glenn**	**?**	**”**
”	和	你	说	这	诗人的	姓名	是	格伦	?	”

“你说这位诗人的名字叫格伦？”

“ [its] ['riːəli] ['hɑːlədeɪ] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It's**	**really**	**Holiday**	**,**	**”**	**Judy**	**explained**	**.**
”	它是	真的	假期	,	”	朱迪	解释	.

“这真的是假日啊，”朱迪解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] .

“	**She**	**wrote**	**under**	**a**	**nom**	**de**	**plume**	**.**
”	她	写道	在下面	一个	诺姆	德	羽	.

她用笔名写作。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] .

”	**But**	**the**	**boys**	**couldn't**	**remember**	**ever**	**hearing**	**the**	**name**	**Joy**	**Holiday**	**.**
”	但	这	男孩们	不能	记住	曾经	听力	这	姓名	喜悦	假期	.

但男孩们记不起曾经听过乔伊·霍利迪这个名字。

['mɪstər] . [læŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪmpli] ['æni] .

Mr	.	Lang	had	called	his	wife	simply	Annie	.
先生	.	朗	有	称为	他的	妻子	简单地	安妮	.

朗先生一直称呼他的妻子为安妮。

[wen] ['dʒuːdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃ] [θruː] ['serə]

When	Judy	had	finished	a	complete	account	of	the	police	search	through	Sarah
什么时候	朱迪	有	完成的	一个	完全的	帐户	的	这	警察	搜索	通过	莎拉

['glɛnz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

Glenn's	house	they	were	more	puzzled	than	ever	.
格伦的	房子	他们	是	更多的	困惑	比	曾经	.

当朱迪完整地描述了警方搜查莎拉·格伦家的过程后，他们更加困惑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['pʌz(ə)ld] — [nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

But	they	appeared	to	be	simply	puzzled	—	not	alarmed	.
但	他们	出现	到	是	简单地	困惑	—	不是	惊慌	.

但他们似乎只是感到困惑，并没有惊慌。

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] ['prɑːmɪst] , “ [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ai'riːn] .

“	We'll	find	out	all	about	it	,	”	Horace	promised	,	“	when	we	find	Irene	.
”	出色地	寻找	出去	全部	关于	它	,	”	贺拉斯	承诺	,	“	什么时候	我们	寻找	艾琳	.

“等我们找到艾琳，我们就会知道一切了，”霍勒斯承诺道。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] “ [wen] .

”	It	was	good	to	hear	them	saying	“	when	.
”	它	曾是	好的	到	听到	他们	说	“	什么时候	.

很高兴听到他们说“什么时候”。

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['dʒuːdi] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .

”	It	gave	Judy	new	courage	.
”	它	给予	朱迪	新的	勇气	.

“这给了朱迪新的勇气。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [deɪ] .

She	would	need	courage	to	get	through	that	day	.
她	会	需要	勇气	到	得到	通过	那	天	.

她需要勇气才能熬过那一天。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [plænz] .

She	told	them	her	plans	.
她	讲述	他们	她	计划	.

她把自己的计划告诉了他们。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv]

First	they	were	to	get	in	touch	with	the	police	to	learn	what	they	could	of
第一的	他们	是	到	得到	在	触碰	和	这	警察	到	学习	什么	他们	可以	的

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] ['serə] ['glɛnz] [haʊs] .

the	funeral	that	had	been	held	in	Sarah	Glenn's	house	.
这	葬礼	那	有	到过	握住	在	莎拉	格伦的	房子	.

首先，他们要联系警方，了解在莎拉·格伦家中举行的葬礼的情况。

['dʒuːdi] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kɔːl] [ɑːn] [deɪl] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]

Judy	then	suggested	that	Horace	and	Arthur	call	on	Dale	Meredith	and	ask	his
朱迪	然后	建议	那	贺拉斯	和	亚瑟	称呼	在	戴尔	梅雷迪思	和	问	他的

[əd'vaɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] .

advice	while	she	spent	a	few	hours	in	Emily	Grimshaw's	office	.
建议	尽管	她	花费	一个	很少	小时	在	艾米丽	格里姆肖的	办公室	.

朱迪随后建议霍勒斯和亚瑟去拜访戴尔·梅雷迪思，征求他的意见，而她自己则在艾米丽·格里姆肖的办公室待了几个小时。

“ [aɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'll**	**be**	**of**	**more**	**use**	**there**	**than**	**anywhere**	**else**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	患病的	是	的	更多的	使用	那里	比	任何地方	别的	,	”	她	说	.

“我在那里比在其他任何地方都能发挥更大的作用，”她说。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] [maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪm] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Besides**	**,**	**it's**	**my**	**job**	**and**	**I'm**	**being**	**paid**	**for**	**it**	**.**
”	除了	,	它是	我的	工作	和	我是	存在	有薪酬的	为了	它	.

“再说，这是我的工作，我为此获得了报酬。”

[aiˈriːn] [kʌmz] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Irene	**comes**	**first**	**,**	**of**	**course**	**.**
艾琳	来	第一的	,	的	课程	.

当然，艾琳排在第一位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

But	**the**	**police**	**are**	**doing**	**all**	**they**	**can**	**,**	**and**	**if**	**I**
但	这	警察	是	正在做	全部	他们	能	,	和	如果	我

但警方已经尽力了，如果我

[kʊd; kəd] [siː] ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wel] ,

could	**see**	**Emily**	**Grimshaw**	**and**	**talk**	**with**	**her**	**—**	**well**	**,**
可以	看	艾米丽	格里姆肖	和	讲话	和	她	—	出色地	,

能见到艾米丽·格里姆肖并和她交谈——嗯，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] [dəunt] [noʊ] .

I	**might**	**find**	**out**	**some**	**things**	**that**	**even**	**the**	**police**	**don't**	**know**	**.**
我	可能	寻找	出去	一些	事物	那	甚至	这	警察	不	知道	.

我或许能发现一些连警察都不知道的事情。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [wiː; wi] [səːʧt] [ðə; ði]['poʊəts] [haʊs] .

We	**discovered**	**a**	**card**	**on**	**the**	**floor**	**when**	**we**	**searched**	**the**	**poet's**	**house**	**.**
我们	发现	一个	卡片	在	这	地面	什么时候	我们	搜索	这	诗人的	房子	.

我们在搜查诗人的住所时，在地板上发现了一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈtendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

It	**showed**	**that**	**my**	**employer**	**must**	**have**	**attended**	**the**	**funeral**	**.**
它	显示	那	我的	雇主	必须	有	参加	这	葬礼	.

这说明我的雇主一定参加了葬礼。

” [bəuθ] [bɔɪz] [əˈgriːd] [ðæt] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['dʒuːdi] .

”	**Both**	**boys**	**agreed**	**that**	**Emily**	**Grimshaw's**	**office**	**was**	**the**	**place**	**for**	**Judy**	**.**
”	两个都	男孩们	同意	那	艾米丽	格里姆肖的	办公室	曾是	这	地方	为了	朱迪	.

两个男孩都认为朱迪应该去艾米丽·格里姆肖的办公室。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [stæks] [ʌv; əv] ['pepərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

Knowing	**that**	**there**	**must**	**be**	**stacks**	**of**	**papers**	**for**	**her**	**to**	**read**	**and**
会心	那	那里	必须	是	堆栈	的	文件	为了	她	到	读	和

[kəˈrekt] ,

correct	**,**
正确的	,

她知道自己肯定有堆积如山的文件需要阅读和批改，

['dʒuːdi]['iːv(ə)n] [kənˈsentid] [tuː; tə][ðer; ðər][plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

Judy	**even**	**consented**	**to**	**their**	**plan**	**that**	**she**	**go**	**to**	**the**	**office**	**at**	**once**	**and**
朱迪	甚至	同意	到	他们的	计划	那	她	去	到	这	办公室	在	一次	和

[əˈweɪt] [nuːz] [ʌv; əv] [aiˈriːn] [ðer; ðər] .

await	**news**	**of**	**Irene**	**there**	**.**
等待	消息	的	艾琳	那里	.

朱迪甚至同意了他们的计划，立即前往办公室等待艾琳的消息。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] .

They	would	go	on	to	the	Parkville	police	station	and	telephone	her	.
他们	会	去	在	到	这	帕克维尔	警察	车站	和	电话	她	.

他们会前往帕克维尔警察局给她打电话。

['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Peter	had	gone	there	and	they	might	meet	him	.
彼得	有	已消失	那里	和	他们	可能	见面	他	.

彼得去过那里，他们可能会遇到他。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz] ,

After	giving	them	explicit	directions	,
后	给予	他们	显式	方向	,

在向他们给出明确指示后，

['dʒuːdi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['juːniən] [skwer] .

Judy	walked	with	them	as	far	as	the	subway	station	at	Union	Square	.
朱迪	步行	和	他们	作为	远的	作为	这	地铁	车站	在	联盟	正方形	.

朱迪陪着他们一直走到联合广场地铁站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['dʒuːdi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [treɪn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːrdɪd] [æn; ən]

There	they	separated	,	Judy	taking	the	uptown	train	while	the	boys	boarded	an
那里	他们	分开	,	朱迪	采取	这	上城区	火车	尽管	这	男孩们	登机	一个

[ɪk'spres] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

express	for	Brooklyn	.
表达	为了	布鲁克林	.

在那里他们分开了，朱迪乘火车前往上城，而男孩们则登上了开往布鲁克林的特快列车。

['hɔːrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

Horace	turned	to	Arthur	and	spoke	above	the	roar	of	the	train	.
贺拉斯	转向	到	亚瑟	和	辐	多于	这	吼	的	这	火车	.

霍拉斯转向亚瑟，对着轰鸣的火车说道。

“ [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [aiˈriːn] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪzi]

“	What	puzzles	me	is	how	Irene	found	that	house	with	nothing	but	a	few	crazy
“	什么	谜题	我	是	如何	艾琳	成立	那	房子	和	没有什么	但	一个	很少	疯狂的

[vəːsiz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

verses	to	go	by	,
诗句	到	去	经过	,

“让我困惑的是，艾琳是如何仅凭几句零散的诗句就找到那栋房子的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːdi] [noʊz] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] . ”

and	I	think	that	Judy	knows	if	only	she	would	tell	.	”
和	我	思考	那	朱迪	知道	如果	仅有的	她	会	告诉	.	”

我想朱迪肯定知道，只是她不愿意说。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] .

“	She	certainly	knows	something	more	,	”	he	agreed	,	“	but	I'm	not	worrying	.
“	她	当然	知道	某物	更多的	,	”	他	同意	,	“	但	我是	不是	令人担忧	.

“她肯定知道更多内情，”他同意道，“但我并不担心。”

['dʒuːdi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] . ”

Judy	is	on	the	square	.	”
朱迪	是	在	这	正方形	.	”

朱迪在广场上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” ['hɔːrəs] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [aiˈriːn] ?

“	I	believe	she	is	,	”	Horace	replied	,	“	but	what	about	Irene	?
“	我	相信	她	是	,	”	贺拉斯	回复	,	“	但	什么	关于	艾琳	?

“我相信她是，”霍勒斯回答说，“但是艾琳呢？”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	XXII
〃	章	二十二

第二十二章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['dʒu:di] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Just	as	she	had	expected	,	Judy	found	plenty	of	work	waiting	for	her	.
只是	作为	她	有	预期的	,	朱迪	成立	很多	的	工作	等待	为了	她	.

正如她预料的那样，朱迪发现有很多工作等着她。

[ðə; ði][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][desk] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [left][baɪ]['hoʊpf(ə)l]

The	clerk	at	the	hotel	desk	gave	her	a	pile	of	manuscripts	left	by	hopeful
这	职员	在	这	酒店	桌子	给予	她	一个	桩	的	手稿	左边	经过	充满希望

[jʌŋ] ['ɔ:θəz] .

young	authors	.
年轻的	作者	.

酒店前台接待员给了她一叠年轻作家留下的手稿，这些都是怀揣梦想的作家留下的。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [θru:] [ðiːz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [rɪŋ] .

She	glanced	through	these	,	waiting	for	the	telephone	to	ring	.
她	瞥了一眼	通过	这些	,	等待	为了	这	电话	到	戒指	.

她快速浏览着这些文件，等待电话铃声响起。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ˌɪnɪk'skju:zəbli][bæd] .

All	of	them	seemed	inexcusably	bad	.
全部	的	他们	似乎	不可原谅地	坏的	.

它们看起来都糟糕得不可原谅。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ,

Why	,	she	wondered	,
为什么	,	她	想知道	,

她心想，为什么呢?

[dɪd][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

did	so	many	people	waste	their	time	trying	to	write	when	they	had	no	idea	of
做过	所以	许多	人们	浪费	他们的	时间	尝试	到	写	什么时候	他们	有	不	主意	的

[plɑ:t] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kærəktər] [dɪ'veləpmənt] ? . . .

plot	construction	or	character	development	?	.	.	.
阴谋	建造	或者	特点	发展	?	.	.	.

是不是有很多人浪费时间写作，却对情节构思和人物塑造一无所知?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋ] ?

Why	didn't	the	telephone	ring	?
为什么	没有	这	电话	戒指	?

为什么电话没响?

['pi:tər][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

Peter	must	have	had	time	to	reach	the	police	station	.
彼得	必须	有	有	时间	到	抵达	这	警察	车站	.

彼得肯定有时间赶到警察局。

[wʌn] [ʌv; əv] ['eməli] ['grɪmʃɔ:z] [oʊld]['klaɪənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['dʒu:di] [ə'nʌðər] [bʊk]

One	of	Emily	Grimshaw's	old	clients	came	in	and	offered	Judy	another	book
一	的	艾米丽	格里姆肖的	老的	客户	来了	在	和	提供	朱迪	其他	书

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

艾米丽·格里姆肖的一位老客户前来拜访，并向朱迪提供了另一份书稿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	was	better	than	the	others	.
这	曾是	更好的	比	这	其他的	.

这比其他几个都好。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

She	promised	to	read	it	.
她	承诺	到	读	它	.

她答应会读。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mɪs] ['grɪmʃɔ] ?

“	But	where	is	Miss	Grimshaw	?
”	但	在哪里	是	错过	格里姆肖	?

“但是格里姆肖小姐在哪里？”

” [ðə; ði] ['ɔ:θər] [æskt] .

”	the	author	asked	.
”	这	作者	问	.

作者问道。

“ [ə'weɪ] , ” ['dʒu:di] [sed] ['bri:fli] .

“	Away	,	”	Judy	said	briefly	.
”	离开	,	”	朱迪	说	简要地	.

“走开，”朱迪简短地说。

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

“	She	left	me	in	charge	.
”	她	左边	我	在	收费	.

她把一切都交给我负责了。

” ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði]['kɔ:lər] [left] .

”	Cautioning	her	to	take	care	of	the	manuscript	,	the	caller	left	.
”	警告	她	到	拿	关心	的	这	手稿	,	这	呼叫者	左边	.

来电者叮嘱她要保管好手稿，然后离开了。

['dʒu:di:z] [dɪ'spɑ:ndənt] [mu:d] [rɪ'tɜ:rnd] .

Judy's	despondent	mood	returned	.
朱迪的	沮丧的	情绪	返回	.

朱迪的沮丧情绪再次袭来。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

It	all	seemed	such	a	futile	undertaking	,
它	全部	似乎	这样的	一个	徒劳	承诺	,

这一切似乎都是徒劳无功的。

['helpɪŋ] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [laɪf] [wen] [laɪf] [ɪt'self]

helping	struggling	young	authors	who	were	trying	to	write	about	life	when	life	itself
帮助	挣扎	年轻的	作者	WHO	是	尝试	到	写	关于	生活	什么时候	生活	本身

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ˌaɪ'ri:nz] [laɪf] .

was	so	much	more	important	—	Irene's	life	.
曾是	所以	很多	更多的	重要的	—	艾琳的	生活	.

帮助那些努力写作、描写生活的年轻作家，因为生活本身远比写作重要——艾琳的生活。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['dʒu:di] ['rekəgnaɪzd] ['ɑ:rθɚ-z] [vɔɪs] .

At	last	the	telephone	rang	and	Judy	recognized	Arthur's	voice	.
在	最后的	这	电话	响铃	和	朱迪	认可	亚瑟的	嗓音	.

电话铃终于响了，朱迪认出了亚瑟的声音。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [mɪst] ['pi:tər] .

“	We	just	missed	Peter	.
”	我们	只是	错过	彼得	.

我们和彼得擦肩而过。

[dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] ? ”

Did	**he**	**call**	**you**	**?**	**”**
做过	他	称呼	你	?	”

他给你打电话了吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**Judy**	**answered**	**.**
”	不是	然而	,	”	朱迪	回答	.

“还没有,”朱迪回答道。

“ [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrt] !

“	**Then**	**he**	**couldn't**	**have**	**heard**	**the**	**latest**	**police**	**report**	**!**
”	然后	他	不能	有	听到	这	最新的	警察	报告	!

“那么他不可能听到最新的警方报告!”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [lets] [gə'rɑːʒ] [speɪs] [tuː; tə] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**man**	**who**	**lets**	**garage**	**space**	**to**	**Jasper**	**Crosby**	**saw**	**him**	**driving**	**out**	**of**	**the**
这	男人	WHO	让我们	车库	空间	到	碧玉	克罗斯比	锯	他	驾驶	出去	的	这

[gə'rɑːʒ] ['jestərdeɪ] ,

garage	**yesterday**	**,**
车库	昨天	,

昨天，把车库车位租给贾斯珀·克罗斯比的那个人看到他开车驶出了车库。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**girl**	**was**	**with**	**him**	**.**
和	一个	女孩	曾是	和	他	.

他身边还有一个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ai'riːn] ?

It	**might**	**have**	**been**	**Irene**	**?**
它	可能	有	到过	艾琳	?

会不会是艾琳?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] [juː; jʊ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

That	**was**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**after**	**you**	**called**	**at**	**the**	**house**	**.**
那	曾是	在	这	早晨	,	一个	小时	或者	所以	后	你	称为	在	这	房子	.

那是在早上，大约在你到我家拜访一个小时后。

[wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [els] . ”

We	**haven't**	**learned**	**anything**	**else**	**.**	**”**
我们	还没有	学习	任何事物	别的	.	”

我们什么也没学到。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ? ”

“	**Nothing**	**about**	**the**	**funeral**	**?**	**”**
”	没有什么	关于	这	葬礼	?	”

“葬礼的事一点消息都没有吗?”

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [els] , ” ['ɑːrθər] [rɪ'piːtɪd] .

“	**We**	**haven't**	**learned**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**Arthur**	**repeated**	**.**
”	我们	还没有	学习	任何事物	别的	,	”	亚瑟	重复	.

“我们什么也没学到,”亚瑟重复道。

“ ['dʒæspər] ['krɔzbiːz] [kɑːr] [ɪz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns]

“	**Jasper**	**Crosby's**	**car**	**is**	**still**	**out**	**of**	**the**	**garage**	**but**	**the**	**police**	**have**	**the**	**license**
”	碧玉	克罗斯比的	车	是	仍然	出去	的	这	车库	但	这	警察	有	这	执照

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

“贾斯珀·克罗斯比的车还没从车库里出来，但警方已经掌握了车牌号码。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

They'll	be	watching	for	him	. ”
他们会	是	观看	为了	他	. ”

他们会密切关注他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ai'riːn] — [ə'weɪ] ?

“ Do	you	think	he	took	Irene	—	away	?
” 做	你	思考	他	采取	艾琳	—	离开	?

你认为他把艾琳带走了吗?

” ['dʒuːdiːz] [vɔɪs] [broʊk] .

” Judy's	voice	broke	.
” 朱迪的	嗓音	打破	.

朱迪的声音哽咽了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .

She	knew	what	might	have	happened	and	so	did	he	.
她	知道	什么	可能	有	发生	和	所以	做过	他	.

她知道可能会发生什么，他也知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

It	was	impossible	to	talk	.
它	曾是	不可能的	到	讲话	.

根本无法交谈。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

Dale	Meredith	called	up	a	little	later	and	seemed	very	hopeful	when	he	learned
戴尔	梅雷迪思	称为	向上	一个	小的	之后	和	似乎	非常	充满希望	什么时候	他	学习

[ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

that	Irene	had	been	seen	only	the	day	before	.
那	艾琳	有	到过	已见	仅有的	这	天	前	.

戴尔·梅雷迪思稍晚些时候打来电话，得知艾琳前一天有人见过她，他显得非常充满希望。

“ [ʃiːz] [ə'laɪv] [ðen] !

“ She's	alive	then	!
” 她是	活	然后	!

“那她还活着！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he	cried	.
” 他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , ” ['dʒuːdi] [ə'mendid] ['greɪvli] .

“ You	mean	she	was	alive	, ”	Judy	amended	gravely	.
” 你	意思是	她	曾是	活	, ”	朱迪	修订版	严重地	.

“你的意思是说她还活着，”朱迪严肃地补充道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː]

“ She	must	have	been	in	the	tower	,	and	I	was	too	frightened	to	do
” 她	必须	有	到过	在	这	塔	,	和	我	曾是	也	害怕	到	做

['eniθɪŋ] [ðen] .

anything	then	.
任何事物	然后	.

“她当时一定在塔里，而我太害怕了，什么也做不了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Now	it	may	be	too	late	.
现在	它	可能	是	也	晚的	.

现在可能为时已晚。

['dʒæspər] ['krɔzbi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [sɪns]

Jasper	**Crosby**	**took**	**her**	**away**	**in**	**the**	**car**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**funeral**	**since**
碧玉	克罗斯比	采取	她	离开	在	这	车	,	和	那里	曾是	一个	葬礼	自从

[ðen] . ″

then	**.**	**″**
然后	.	″

贾斯珀·克罗斯比开车把她带走了，之后举行了葬礼。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaɪ'riːnz] ['fjuːnərəl] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**Irene's**	**funeral**	**.**
″	我	不	思考	它	曾是	艾琳的	葬礼	.

“我不认为那是艾琳的葬礼。”

['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] .

Honestly	**,**	**I**	**don't**	**.**
诚实地	,	我	不	.

说实话，我不知道。

[soʊ] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [nuː] [di'veləps] .

So	**keep**	**on**	**hoping**	**and**	**call**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**anything**	**new**	**develops**	**.**
所以	保持	在	希望	和	称呼	我	作为	很快	作为	任何事物	新的	发展	.

所以请继续抱有希望，一旦有任何新进展，请立即通知我。

″ ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ]

″	**Judy**	**promised**	**him**	**that**	**she**	**would**	**and**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**door**	**slowly**	**opening**
″	朱迪	承诺	他	那	她	会	和	转向	到	看	这	门	缓慢地	开幕

.

:
.

朱迪答应了他，她会的，然后转身看到门缓缓打开。

[ðer; ðər] [stʊd] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [hɪm'self] !

There	**stood**	**Jasper**	**Crosby**	**himself**	**!**
那里	站立	碧玉	克罗斯比	他自己	!

站在那里的正是贾斯珀·克罗斯比本人！

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['eməli] ['grɪmʃɔ] ? ″ [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	**Where's**	**Emily**	**Grimshaw**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
″	在哪里?	艾米丽	格里姆肖	?	″	他	要求	.

“艾米丽·格里姆肖在哪儿？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['dʒuːdi][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [ɪn]

It	**took**	**courage**	**of**	**the**	**highest**	**order**	**for**	**Judy**	**to**	**answer**	**him**	**calmly**	**,**	**in**
它	采取	勇气	的	这	最高	命令	为了	朱迪	到	回答	他	平静地	,	在

[ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .

a	**businesslike**	**voice**	**.**
一个	商业化	嗓音	.

朱迪鼓起了极大的勇气，用冷静、公事公办的语气平静地回答了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

But	**she**	**knew**	**that**	**she**	**must**	**.**
但	她	知道	那	她	必须	.

但她知道自己必须这么做。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ai'riːn] .

He	**must**	**not**	**know**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**Irene**	**.**
他	必须	不是	知道	那	她	有	曾经	已见	或者	听到	的	艾琳	.

他一定不知道她曾经见过或听说过艾琳。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	must	not	reveal	that	she	had	ever	been	near	the	house	with	the
她	必须	不是	揭示	那	她	有	曾经	到过	靠近	这	房子	和	这

['krʌmbliŋ] ['taʊər] .

crumbling	tower	.
摇摇欲坠	塔	.

她绝不能透露自己曾经靠近过那座有摇摇欲坠的塔楼的房子。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [klɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] [ɪz] [ə'weɪ]

Assuming	the	manner	of	a	disinterested	clerk	,	she	replied	,	“	Miss	Grimshaw	is	away
假设	这	方式	的	一个	无私的	职员	,	她	回复	,	“	错过	格里姆肖	是	离开

.

:
.

她装出一副漠不关心的职员的语气回答说：“格里姆肖小姐不在。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

She	left	me	in	charge	.
她	左边	我	在	收费	.

她把一切都交给我负责了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ ['plenti] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Plenty	,	”	he	cried	.
“	很多	,	”	他	哭	.

“很多，”他喊道。

[æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	angry	flush	spread	over	his	face	.
一个	生气的	冲洗	传播	超过	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹怒红。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] ['poʊətri] .

“	You	can	tell	me	for	one	thing	what	happened	to	my	sister's	poetry	.
“	你	能	告诉	我	为了	一	事物	什么	发生	到	我的	姐妹	诗	.

“你至少可以告诉我一件事，我姐姐的诗歌到底发生了什么事。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	publishers	say	that	they	have	never	seen	it	.
这	出版商	说	那	他们	有	绝不	已见	它	.

出版商表示他们从未见过这本书。

” ['dʒuːdi] [prɪ'tendɪd] [sər'praɪz] .

”	Judy	pretended	surprise	.
”	朱迪	假装	惊喜	.

朱迪假装很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] , [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	rose	and	stood	beside	the	man	,	her	back	against	the	door	.
她	玫瑰	和	站立	旁	这	男人	,	她	后退	反对	这	门	.

她起身站在男人身边，背靠着门。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	There	must	have	been	some	mistake	,	”	she	went	on	.
“	那里	必须	有	到过	一些	错误	,	”	她	去	在	.

“一定是哪里出了错，”她接着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [mɪs] ['grɪmʃɔːz] [desk] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər]
“ You can search Miss Grimshaw's desk yourself and see if the poems are
” 你 能 搜索 错过 格里姆肖的 桌子 你自己 和 看 如果 这 诗歌 是
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“你可以自己去格里姆肖小姐的书桌上找找，看看那些诗是不是在那里。”

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
” 谢谢 !

“谢谢！

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['pepərz] ['rekləsli] ,
” He made a dive for the desk and began turning over papers recklessly ,
” 他 制成 一个 潜水 为了 这 桌子 和 开始 转弯 超过 文件 鲁莽地 ,

他猛地扑向桌子，开始胡乱地翻阅文件。

[hɪz; ɪz] [hɔːk] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [wʌn] .
his hawk eyes searching every one .
他的 鹰 眼睛 搜索 每一个 一 .

他鹰隼般的目光扫视着每一个人。

['dʒuːdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , ['sloʊli] ,
Judy , with her back still against the door , turned the key in the lock , slowly ,
朱迪 , 和 她 后退 仍然 反对 这 门 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 缓慢地 ,

朱迪背靠着门，慢慢地转动钥匙开锁。

['kɔːʃəsli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
cautiously , so that he would not hear .
谨慎地 , 所以 那 他 会 不是 听到 .

小心翼翼地，以免被他听到。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Now she had him imprisoned in the room .
现在 她 有 他 被监禁 在 这 房间 .

现在她把他囚禁在房间里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
He could not escape .
他 可以 不是 逃脱 .

他逃不掉的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] !
But neither could she !
但 两者都不 可以 她 !

但她也做不到！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
For a moment she felt completely at his mercy .
为了 一个 片刻 她 毛毡 完全地 在 他的 怜悯 .

那一刻，她觉得自己完全受他摆布。

“ [ðə; ði]['poʊəmz] [ɑ:nt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər]

“	The	poems	aren't	here	,	”	he	announced	in	a	voice	that	boded	no	good	for
“	这	诗歌	不是	这里	,	”	他	宣布	在	一个	嗓音	那	预兆	不	好的	为了

['dʒu:di] .

Judy	.
朱迪	.

“诗不在这里，”他宣布道，语气中带着对朱迪不祥的预兆。

['kwɪkli] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [plænd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Quickly	,	then	,	she	planned	her	course	of	action	.
迅速地	,	然后	,	她	计划	她	课程	的	行动	.

于是，她迅速制定了行动方案。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][feɪl] .

She	breathed	a	silent	prayer	that	she	might	not	fail	.
她	呼吸	一个	沉默的	祷告	那	她	可能	不是	失败	.

她默默祈祷自己不要失败。

[ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [kɔ:l] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

Aloud	she	said	,	“	I'll	call	Emily	Grimshaw	and	ask	her	what	happened	to	the
大声	她	说	,	“	患病的	称呼	艾米丽	格里姆肖	和	问	她	什么	发生	到	这

['mænjʊskrɪpts] .

manuscripts	.
手稿	.

她大声说道：“我要打电话给艾米丽·格里姆肖，问问她那些手稿发生了什么事。”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] [ænd; ənd]['dʒu:di] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]

”	He	muttered	something	about	making	it	snappy	and	Judy	walked	over	to
”	他	低声说道	某物	关于	制作	它	轻快	和	朱迪	步行	超过	到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

他咕哝了几句要快点儿说，然后朱迪就走到电话旁。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['daɪəlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

She	began	dialing	a	number	.
她	开始	拨号	一个	数字	.

她开始拨号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['eməli] ['grɪmʃɔ:z] ['nʌmbər] .

But	it	was	not	Emily	Grimshaw's	number	.
但	它	曾是	不是	艾米丽	格里姆肖的	数字	.

但那不是艾米丽·格里姆肖的号码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] ['pi:tər] ['dɑ:bz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] !

It	was	the	number	Peter	Dobbs	had	given	her	!
它	曾是	这	数字	彼得	多布斯	有	给定	她	!

那是彼得·多布斯给她的号码！

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

”	his	voice	sounded	over	the	wire	.
”	他的	嗓音	听起来	超过	这	金属丝	.

他的声音从电线中传了出来。

['dʒu:di] [glɑ:nst] [æt; ət]['dʒæspər] ['krɔzbi] [hu:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [desk] .

Judy	glanced	at	Jasper	Crosby	who	stood	near	the	desk	.
朱迪	瞥了一眼	在	碧玉	克罗斯比	WHO	站立	靠近	这	桌子	.

朱迪瞥了一眼站在桌子附近的贾斯珀·克罗斯比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][kæt] .

He	was	watching	her	like	a	cat	.
他	曾是	观看	她	喜欢	一个	猫	.

他像猫一样盯着她。

“ [hə'loʊ] ! [mɪs] ['grɪmʃɔ] ?

“	Hello	!	Miss	Grimshaw	?
”	你好	!	错过	格里姆肖	?

“你好！格里姆肖小姐？”

[ðɪs] [ɪz]['dʒuːdi] .

This	is	Judy	.
这	是	朱迪	.

这是朱迪。

['dʒæspər] ['krɔzbi] [ɪz] [hɪr] . ”

Jasper	Crosby	is	here	.	”
碧玉	克罗斯比	是	这里	.	”

贾斯珀·克罗斯比来了。

“ [huː] ?

“	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

” ['piːtər] ['spʌtərd] .

”	Peter	sputtered	.
”	彼得	溅射	.

彼得结结巴巴地说。

“ ['dʒæspər] ['krɔzbi] .

“	Jasper	Crosby	.
”	碧玉	克罗斯比	.

“贾斯珀·克罗斯比。

['hiːz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He's	here	in	the	office	.
他是	这里	在	这	办公室	.

他现在在办公室。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri] .

He	wants	to	know	what	happened	to	the	poetry	.
他	想要	到	知道	什么	发生	到	这	诗	.

他想知道那些诗歌发生了什么事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] ?

Will	you	come	right	over	?
将要	你	来	正确的	超过	?

你马上过来好吗?

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

”	There	followed	a	moment	of	silence	.
”	那里	随后	一个	片刻	的	沉默	.

随后是一阵沉默。

['dʒæspɚz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][eks] - [reɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒuːdiːz][maɪnd] .

Jasper's	eyes	seemed	to	be	taking	an	X	-	ray	picture	of	Judy's	mind	.
碧玉的	眼睛	似乎	到	是	采取	一个	X	-	射线	图片	的	朱迪的	头脑	.

贾斯珀的眼睛仿佛能看穿朱迪的内心世界。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .

She	felt	that	he	must	know	she	had	not	been	talking	to	her	employer	.
她	毛毡	那	他	必须	知道	她	有	不是	到过	说	到	她	雇主	.

她觉得他肯定知道她没有和雇主说话。

[ðen] ['piːtɝz] [vɔɪs] , ['loʊɝd] [ænd; ənd] [tens] , " [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] .

Then	Peter's	voice	,	lowered	and	tense	,	"	You	bet	your	life	I'll	come	right	over	.
然后	彼得的	嗓音	,	降低	和	紧张	,	"	你	赌注	你的	生活	患病的	来	正确的	超过	.

然后彼得的声音低沉而紧张地说："我保证马上过来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I'll	have	the	whole	police	force	with	me	.
和	患病的	有	这	所有的	警察	力量	和	我	.

我会带上全部警力。

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] !

Brave	little	Judy	!
勇敢的	小的	朱迪	!

勇敢的小朱迪!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒæspər] ['krɔzbi] .

"	She	replaced	the	receiver	and	turned	to	Jasper	Crosby	.
"	她	替换	这	接收者	和	转向	到	碧玉	克罗斯比	.

她放回听筒，转向贾斯珀·克罗斯比。

" [ʃiːl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .

"	She'll	be	right	over	.
"	壳	是	正确的	超过	.

她马上就到。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ? "

Will	you	wait	?	"
将要	你	等待	?	"

你会等吗?

" [weɪt] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Wait	nothing	,	"	he	muttered	.
"	等待	没有什么	,	"	他	低声说道	.

"等等，没什么，"他低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] ?

"	Why	should	I	wait	?
"	为什么	应该	我	等待	?

我为什么要等?

[seɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðen] ? "

Say	,	who	was	that	you	were	talking	to	then	?	"
说	,	WHO	曾是	那	你	是	说	到	然后	?	"

说，你当时在跟谁说话?

" ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] , " ['dʒuːdi][laɪd; liːd] ['gæləntli] .

"	Emily	Grimshaw	,	"	Judy	lied	gallantly	.
"	艾米丽	格里姆肖	,	"	朱迪	撒谎了	英勇地	.

"艾米丽·格里姆肖，"朱迪英勇地撒谎道。

" ['maɪti] [kwɪr] .

"	Mighty	queer	.
"	强大的	酷儿	.

"非常古怪。"

[ʃiːz] [hoʊm] [sɪk]

She's	home	sick
她是	家	生病的

她生病在家了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp]

and	then	you	call	her	up
和	然后	你	称呼	她	向上

然后你给她打电话

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] .

and	she	promises	to	get	right	up	and	come	.
和	她	承诺	到	得到	正确的	向上	和	来	.

她答应马上起床过来。

[ˈfʌni] [ˈsɪknəs] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Funny	sickness	,	I	call	it	.	”
有趣的	疾病	,	我	称呼	它	.	”

我管它叫“怪病”。

“ [huː] [sed] [ʃiːz] [sɪk] ? ”

“	Who	said	she's	sick	?	”
“	WHO	说	她是	生病的	?	”

谁说她生病了?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈjestərdeɪ] . ”

“	Well	,	she	took	a	fainting	spell	at	the	funeral	yesterday	.	”
“	出色地	,	她	采取	一个	昏厥	拼写	在	这	葬礼	昨天	.	”

“嗯，她昨天在葬礼上晕倒了。”

“ [huːz] [ˈfjuːnərəl] ?

“	Whose	funeral	?
“	谁	葬礼	?

“谁的葬礼？”

” [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] .

”	He	detected	the	anxious	note	in	her	voice	and	became	suspicious	.
”	他	检测到	这	焦虑的	笔记	在	她	嗓音	和	成为	可疑的	.

他听出了她语气中的焦虑，开始起了疑心。

“ [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbɪznəs] [huːz] [ˈfjuːnərəl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

“	Nobody's	business	whose	funeral	it	was	.
“	没有人	商业	谁	葬礼	它	曾是	.

“这是谁的葬礼，与他人无关。”

[ˈeməli] [ˈgrɪmˌʃɔ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Emily	Grimshaw	can	tell	you	.
艾米丽	格里姆肖	能	告诉	你	.

艾米丽·格里姆肖可以告诉你。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] . ”

I'll	be	back	later	to	see	about	the	poetry	.	”
患病的	是	后退	之后	到	看	关于	这	诗	.	”

我稍后会回来看看诗歌的事。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] !

“	You're	not	going	!
“	你是	不是	去	!

“你不能去！”

” [ˈdʒuːdi] [kraɪd] [ɪn] [əˈlɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Judy	cried	in	alarm	as	he	turned	toward	the	door	.
”	朱迪	哭	在	警报	作为	他	转向	朝向	这	门	.

当他转身走向门口时，朱迪惊恐地叫了起来。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] .
There's nothing to keep me .
有 没有什么 到 保持 我 .

没有什么能留住我。

” ['dʒuːdiːz] [θɔːts] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
” Judy's thoughts answered him in a whirl .
” 朱迪的 想法 回答 他 在 一个 旋转 .

朱迪的思绪瞬间回答了他。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] .
“ Oh , but there is , Mr . Crosby .
“ 哦 , 但 那里 是 , 先生 . 克罗斯比 .

“哦，克罗斯比先生，确实有。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,
There's a locked door to keep you ,
有 一个 已锁定 门 到 保持 你 ,

有一扇锁着的门把你挡住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]
and if you find out that I locked it you will know that I set a trap for
和 如果 你 寻找 出去 那 我 已锁定 它 你 将要 知道 那 我 放 一个 陷阱 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你发现我锁了门，你就知道我给你设了个陷阱。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ'riːnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
that I must have known about Irene's disappearance .
那 我 必须 有 已知 关于 艾琳的 消失 .

我肯定知道艾琳失踪的事。

[juːl] [biː; bi] ['fjʊriəs] !
You'll be furious !
你会 是 狂怒 !

你会非常愤怒!

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪr] .
You may kill me before Peter and the police get here .
你 可能 杀 我 前 彼得 和 这 警察 得到 这里 .

在彼得和警察赶到之前，你或许可以杀了我。

” [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] .
” In reality she said , “ Please , Mr . Crosby .
” 在 现实 她 说 , “ 请 , 先生 . 克罗斯比 .

“实际上她说的是，‘拜托，克罗斯比先生。’

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs]
Miss Grimshaw will be only a minute and I would like to see this
错过 格里姆肖 将要 是 仅有的 一个 分钟 和 我 会 喜欢 到 看 这
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊətri] [klɪrd] [ʌp] . ”
misunderstanding about the poetry cleared up . ”
误解 关于 这 诗 已清除 向上 . ”

格里姆肖小姐马上就到，我想澄清一下关于这首诗的误会。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?
“ You would , eh ?
” 你 会 , 嗯 ?

“你会的，是吗？”

['ɪntrəstɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Interested , aren't you ?
感兴趣的 , 不是 你 ?

感兴趣吧?

[soʊ] [dæmd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
So damned interested that you go prowling around our house like a thief .
所以 该死的 感兴趣的 那 你 去 潜行 大约 我们的 房子 喜欢 一个 贼 .

你竟然对我们家这么感兴趣，像个小偷一样在我们家附近徘徊。

” [ðɪs] ['stɑːrtld] ['dʒuːdi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gæsp] .
” This startled Judy so much that she could only gasp .
” 这 惊慌 朱迪 所以 很多 那 她 可以 仅有的 喘气 .

“这让朱迪大吃一惊，她只能倒吸一口凉气。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] ?
“ What'd you want of my sister ?
” 什么 你 想 的 我的 姐姐 ?

“你想要从我妹妹那里得到什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊətri] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
“ I wanted to tell her about the poetry , ” Judy answered quickly .
” 我 通缉 到 告诉 她 关于 这 诗 , ” 朱迪 回答 迅速地 .

“我想跟她讲讲那些诗，”朱迪迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [its] — [its] [lɔːst] . ”
“ You see , it's — it's lost . ”
” 你 看 , 它是 — 它是 丢失的 . ”

“你看，它——它丢了。”

“ [ðə; ði] [duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ The deuce it is !
” 这 二 它 是 !

“就是二号！”

[ðen] ['haʊz] ['eməli] ['grɪmʃɔ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mætərz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ? ”
Then how's Emily Grimshaw going to help matters by coming over ? ”
然后 怎么样 艾米丽 格里姆肖 去 到 帮助 事情 经过 未来 超过 ? ”

那艾米丽·格里姆肖过来又能帮上什么忙呢?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ She may know where it is .
” 她 可能 知道 在哪里 它 是 .

她可能知道它在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wel] — [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
She was , well — intoxicated when it disappeared .
她 曾是 , 出色地 — 酣 什么时候 它 消失 .

它消失的时候，她已经喝醉了。

” ['dʒæspər] ['krɔzbi] [geɪv] [ə; eɪ] [draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” Jasper Crosby gave a dry chuckle .
” 碧玉 克罗斯比 给予 一个 干燥 轻笑 .

贾斯珀·克罗斯比干笑了一声。

“ [eɪ] ! [heɪ] !
“ Eh ! heh !
” 嗯 ! 呵呵 !

“呃！嘿！”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [steɪ] ['soʊbər][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
She can't even stay sober at a funeral .
她 不能 甚至 停留 清醒 在 一个 葬礼 .

她甚至在葬礼上都无法保持清醒。

[aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .
I'll be going now .
患病的 是 去 现在 .

我这就走。

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [suː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz]
Got to see a lawyer and sue the old lady for the loss of my sister's
得到 到 看 一个 律师 和 起诉 这 老的 女士 为了 这 损失 的 我的 姐妹
['mænjʊskrɪpts] . ”
manuscripts . ”
手稿 . ”

我得去找律师，起诉那个老太太，让她赔偿我妹妹手稿的损失。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Oh , no ! Wait a minute !
” 哦 , 不 ! 等待 一个 分钟 !

“哦，不！等一下！”

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
Miss Grimshaw may have them .
错过 格里姆肖 可能 有 他们 .

格里姆肖小姐或许有。

[ɪn][fækt] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” ['dʒuːdi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
In fact , I'm almost sure she has , ” Judy cried in a panic .
在 事实 , 我是 几乎 当然 她 有 , ” 朱迪 哭 在 一个 恐慌 .

“事实上，我几乎可以肯定她已经……”朱迪惊慌地喊道。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɔːl] [hɪm; ɪm] , [kiːp] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .
Anything to stall him , keep him talking until help came .
任何事物 到 拖延 他 , 保持 他 说 直到 帮助 来了 .

想尽一切办法拖延时间，让他一直说话直到救援到来。

“ [ðen] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] !
“ Then tell her to send ' em to the publishers and make it snappy !
” 然后 告诉 她 到 发送 - 呃 到 这 出版商 和 制作 它 轻快 !

“那就告诉她把稿子寄给出版社，写得简洁明了！”

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

” ['dʒuːdi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Judy laid her hand firmly on his arm .
” 朱迪 铺设 她 手 牢牢 在 他的 手臂 .

朱迪将手牢牢地放在他的胳膊上。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] .
“ You're not going , Mr . Crosby .
” 你是 不是 去 , 先生 . 克罗斯比 .

“你不能去，克罗斯比先生。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eməli] ['grɪmʃɔ] . ”

You're	going	to	wait	for	Emily	Grimshaw	.	”
你是	去	到	等待	为了	艾米丽	格里姆肖	.	”

你要等艾米丽·格里姆肖。

“ [huːz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Who's	giving	orders	around	here	?	”	he	snapped	.
“	谁是	给予	订单	大约	这里	?	”	他	啪啪	.

“谁说了算？”他厉声问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['goʊɪŋ] !

“	I	tell	you	I'm	going	!
“	我	告诉	你	我是	去	!

“我告诉你，我要走了！”

” ['rentʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Wrenching	away	from	her	,	he	bolted	for	the	door	.
”	扭动	离开	从	她	,	他	螺栓连接	为了	这	门	.

他挣脱她的怀抱，冲向门口。

['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Judy	realized	that	she	had	held	him	off	as	long	as	she	could	.
朱迪	已实现	那	她	有	握住	他	离开	作为	长的	作为	她	可以	.

朱迪意识到她已经尽可能地拖延时间了。

[naʊ] [ɪf] ['piːtər] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] — [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] !

Now	if	Peter	would	only	come	—	and	come	quickly	!
现在	如果	彼得	会	仅有的	来	—	和	来	迅速地	!

现在彼得要是能来就好了——快点来！

['dʒæspər] ['krɔzbi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jasper	Crosby	tried	the	door	.
碧玉	克罗斯比	尝试	这	门	.

贾斯珀·克罗斯比试着推了推门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

Then	he	turned	to	Judy	with	an	oath	.
然后	他	转向	到	朱迪	和	一个	誓言	.

然后他转向朱迪，发誓说。

“ [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	that's	your	game	,	is	it	?
“	所以	那就是	你的	游戏	,	是	它	?

“所以这就是你的游戏策略，是吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] .

Well	,	it	won't	work	.
出色地	,	它	惯于	工作	.

不行，这行不通。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiː] [raɪt] [naʊ] , ['sɪstər] . ”

Better	give	me	that	key	right	now	,	sister	.	”
更好的	给	我	那	钥匙	正确的	现在	,	姐姐	.	”

“姐姐，你最好现在就把钥匙给我。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] . ”

“	I	will	not	give	you	the	key	.	”
“	我	将要	不是	给	你	这	钥匙	.	”

“我不会把钥匙给你。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! ”

“	**Then**	**I'll**	**take**	**it**	**from**	**you**	**!**	**”**
”	然后	患病的	拿	它	从	你	!	”

“那我就把它从你手里拿走！”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] !

“	**You**	**can't**	**!**
”	你	不能	!

“你不能！”

” [ˈdʒuːdi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	**Judy**	**cried**	**as**	**he**	**lurched**	**toward**	**her**	**.**
”	朱迪	哭	作为	他	踉跄了一下	朝向	她	.

“当他踉跄着朝她走来时，朱迪哭了起来。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	**You**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**.**	**”**
”	你	不	知道	在哪里	它	是	.	”

“你不知道它在哪里。”

“ [ðen] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] !

“	**Then**	**you'll**	**tell**	**me**	**!**
”	然后	你会	告诉	我	!

“那你就会告诉我了！”

” [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd]

”	**He**	**grabbed**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**shook**	**her**	**until**	**she**	**felt**	**dizzy**	**and**
”	他	抓住	她	经过	这	肩膀	和	摇晃	她	直到	她	毛毡	晕眩的	和

[feɪnt] .

faint	**.**
头晕的	.

他抓住她的肩膀，摇晃她，直到她感到头晕目眩，昏厥过去。

“ [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	**You'll**	**tell**	**me**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**”**
”	你会	告诉	我	,	做	你	听到	?	”

“你会告诉我的，听到了吗？”

“ [aɪ] [wɪl] — [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	**I**	**will**	**—**	**not**	**,**	**”**	**she**	**gasped**	**.**
”	我	将要	—	不是	,	”	她	倒吸一口气	.

“我不会——不会，”她喘着气说。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !

“	**Let**	**me**	**go**	**!**
”	让	我	去	!

“放开我！”

” [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈtaɪtnd] .

”	**His**	**grip**	**on**	**her**	**shoulders**	**tightened**	**.**
”	他的	紧握	在	她	肩膀	收紧	.

他抓着她肩膀的手更紧了。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] .

It	**hurt**	**.**
它	伤害	.

很疼。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] [ˈterəbli] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

It	**hurt**	**terribly**	**and**	**Judy**	**wanted**	**to**	**cry**	**out**	**for**	**help**	**.**
它	伤害	可怕	和	朱迪	通缉	到	哭	出去	为了	帮助	.

疼痛难忍，朱迪想大声呼救。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ðə; ði][hoʊˈtel][klɜːrk] [wʊd] [fɔːrs] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈdʒæspər]

But	if	she	screamed	the	hotel	clerk	would	force	open	the	door	and	Jasper
但	如果	她	尖叫	这	酒店	职员	会	力量	打开	这	门	和	碧玉

[ˈkrɔzbi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

Crosby	would	be	free	.
克罗斯比	会	是	自由的	.

但如果她尖叫，酒店前台就会强行打开门，贾斯珀·克罗斯比就会获得自由。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I'll	tell	you	wh	-	where	the	key	is	,	”	she	managed	to	say	.
”	患病的	告诉	你	什么	-	在哪里	这	钥匙	是	,	”	她	管理	到	说	.

“我会告诉你钥匙在哪儿，”她好不容易才说道。

“ [its] — [its] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] [ˈʌndər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtər] [ˈrɪbən] .

“	It's	—	it's	in	the	small	drawer	of	my	desk	under	that	pile	of	typewriter	ribbon	.
”	它是	—	它是	在	这	小的	抽屉	的	我的	桌子	在下面	那	桩	的	打字机	丝带	.

“它——它就在我的办公桌小抽屉里，在那堆打字机色带下面。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒuːdi] [ˈʃruːdli] .

”	He	looked	at	Judy	shrewdly	.
”	他	看起来	在	朱迪	精明地	.

他意味深长地看了朱迪一眼。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	knew	better	than	that	.
他	知道	更好的	比	那	.

他明明知道不该那样做。

[ˈdʒuːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [diˈsiːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] .

Judy	was	not	used	to	deceiving	people	and	her	timidity	betrayed	her	.
朱迪	曾是	不是	用过的	到	欺骗	人们	和	她	胆怯	背叛	她	.

朱迪不习惯欺骗别人，她的胆怯让她露出了马脚。

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
”	你	说谎	!

你撒谎！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðæt] [ˈkiːz] [ɑːn][juː; jʊ]

“	That	key's	on	you
”	那	钥匙的	在	你

“那把钥匙在你身上。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	know	it	.
和	我	知道	它	.

我知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [kiː] .

But	I	don't	need	a	key	.
但	我	不	需要	一个	钥匙	.

但我不需要钥匙。

[aɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ! ”

I'll	break	down	the	door	!	”
患病的	休息	向下	这	门	!	”

我要破门而入！

“ [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel] ?
“ And rouse the whole hotel ?
“ 和 唤醒 这 所有的 酒店 ?

“把整个酒店的人都吵醒？”

” ['dʒu:di] [æskt] ['kwaɪətli] .
” Judy asked quietly .
” 朱迪 问 悄悄 .

“朱迪轻声问道。”

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [naʊ] .
His hands clutched her throat now .
他的 双手 紧握 她 喉 现在 .

他的手掐住了她的喉咙。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] !
“ Then give me the key !
“ 然后 给 我 这 钥匙 !

“那就把钥匙给我！”

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][koʊld]['lɪt(ə)l] [ki:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nek] .
” She could feel it , the cold little key that she had thrust down her neck .
” 她 可以 感觉 它 , 这 寒冷的 小的 钥匙 那 她 有 推力 向下 她 脖子 .

她能感觉到，那把冰冷的小钥匙被她塞进了脖子里。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] ['koʊldɚ] [stɪl] [wen] [hɜ:r; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
It felt colder still when her breath was short .
它 毛毡 更冷 仍然 什么时候 她 气息 曾是 短的 .

她呼吸急促时，感觉更冷了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] [bʌt; bət] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .
She tried to scream but found she could make no sound .
她 尝试 到 尖叫 但 成立 她 可以 制作 不 声音 .

她想尖叫，却发现自己发不出声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [ai'ri:n] .
It was then that she thought of his hands on Irene .
它 曾是 然后 那 她 想法 的 他的 双手 在 艾琳 .

那时她想起了他的手抚摸艾琳的情景。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [hændz] . . . .
His relentless hands . . . .
他的 狠 双手 . . . .

他那双无情的手.....

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

“ [ðɪs] [wei] , ['ɑ:fɪsər] .
“ This way , officer .
“ 这 方式 , 官 .

“警官，这边请。”

[hɪəz] [ðə; ði] [swi:t] .
Here's the suite .
这里是 这 套房 .

这是套房。

['dʒuːdi] !
Judy **!**
朱迪 !

朱迪!

" ['piːtər] ['dɑːbz] ['ʃaʊtɪd] .
" Peter Dobbs shouted .
" 彼得 多布斯 喊叫 .

"彼得·多布斯喊道。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rætld] [ðə; ði] [dɔːr] .
One of the policemen rattled the door .
一 的 这 警察 摇晃 这 门 .

其中一名警察摇晃着门。

" [its] [lɔkt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .
" It's locked , " he announced , " and nobody answers .
" 它是 已锁定 , " 他 宣布 , " 和 无人 答案 .

"门锁上了,"他宣布，"没有人应答。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪt] [stɪk] , ['pɑːrtnər] .
Give me your night stick , partner .
给 我 你的 夜晚 戳 , 伙伴 .

把你的警棍给我，伙计。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" The sound of splintering wood announced that the door was open .
" 这 声音 的 分裂 木头 宣布 那 这 门 曾是 打开 .

"木头断裂的声音表明门是开着的。"

[ðə; ði] ['sentər] ['pæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] [juː'niːk] ['nɑːkər] ,
The center panel , with Emily Grimshaw's unique knocker ,
这 中心 控制板 , 和 艾米丽 格里姆肖的 独特的 敲击器 ,

中间的面板上，有艾米丽·格里姆肖设计的独特门环。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒæspər] ['krɔzbi] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst]
fell to the floor and revealed the face of Jasper Crosby , white as a ghost
跌倒 到 这 地面 和 揭晓 这 脸 的 碧玉 克罗斯比 , 白色的 作为 一个 鬼
.
:
.

倒在地上，露出了贾斯珀·克罗斯比的脸，脸色惨白如鬼。

['dʒuːdi] [leɪ] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Judy lay limp at his feet .
朱迪 躺 跛行 在 他的 脚 .

朱迪无力地躺在他脚边。

" ['hiːz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] !
" He's choked her !
" 他是 窒息 她 !

"他掐住她的脖子了！"

" ['piːtər] [sed] [bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] .
" Peter said between set teeth .
" 彼得 说 之间 放 牙齿 .

彼得咬牙切齿地说。

[bɪ'fɔːr] ['dʒæspər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
Before Jasper had time to turn his head he had him by the collar .
前 碧玉 有 时间 到 转动 他的 头 他 有 他 经过 这 衣领 .

贾斯珀还没来得及转头，就被他揪住了衣领。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [klæpt] ['hændkʌfs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

One	of	the	policemen	clapped	handcuffs	over	his	wrists	.
一	的	这	警察	鼓掌	手铐	超过	他的	手腕	.

其中一名警察将手铐铐在了他的手腕上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [waɪl] ['piːtər] ['lɪftɪd] ['dʒuːdi] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

The	other	two	jerked	him	to	a	corner	while	Peter	lifted	Judy	gently	in	his	arms
这	其他	二	猛地一抖	他	到	一个	角落	尽管	彼得	抬起	朱迪	轻轻地	在	他的	武器

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .

and	placed	her	on	the	sofa	.
和	放置	她	在	这	沙发	.

另外两人把他拽到角落里，彼得则轻轻地把朱迪抱起来，放在沙发上。

“ [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] .

“	Brave	little	girl	,	”	he	whispered	and	kissed	her	closed	eyes	.
“	勇敢的	小的	女孩	,	”	他	低声说道	和	亲吻	她	关闭	眼睛	.

“勇敢的小女孩，”他轻声说道，并吻了吻她紧闭的双眼。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

She	opened	them	,
她	打开	他们	,

她打开了它们，

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz]

hardly	believing	that	this	was	the	same	boy	who	had	shared	so	many	adventures
几乎	相信	那	这	曾是	这	相同的	男生	WHO	有	共享	所以	许多	冒险

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她简直不敢相信眼前这个人就是曾经和她一起经历过那么多冒险的男孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['ɑːrθər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] — ['sʌmtaɪm] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] — [bʌt; bət]

She	had	imagined	Arthur	kissing	her	—	sometime	when	they	grew	older	—	but
她	有	想象	亚瑟	接吻	她	—	有时	什么时候	他们	生长	老	—	但

[nɑːt] ['piːtər] .

not	Peter	.
不是	彼得	.

她曾幻想过亚瑟吻她——在他们长大后的某个时候——但她从未想过彼得会吻她。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [niːdɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

“	I'm	always	needing	someone	to	rescue	me	,	”	she	said	,	trying	to	laugh	.
“	我是	总是	需要	某人	到	救援	我	,	”	她	说	,	尝试	到	笑	.

“我总是需要有人来拯救我，”她说着，努力让自己笑出来。

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

“	And	doesn't	it	make	any	difference	who	it	is	?
“	和	不	它	制作	任何	不同之处	WHO	它	是	?

“是谁真的不重要吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtli] .

“	Yes	,	a	little	,	”	she	returned	lightly	.
“	是的	,	一个	小的	,	”	她	返回	轻轻	.

“是的，有一点点，”她轻声回答道。

“ [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	called	you	,	didn't	I	?
“	我	称为	你	,	没有	我	?

我给你打过电话，对吧?

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	He	studied	her	face	,	looking	sorry	about	something	,
"	他	研究	她	脸	,	寻找	对不起	关于	某物	,

他仔细端详着她的脸，似乎在为什么事感到抱歉。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] , " [kʌm] ,

and	after	a	few	minutes	he	rose	and	said	gruffly	,	"	Come	,
和	后	一个	很少	分钟	他	玫瑰	和	说	粗声粗气地	,	"	来	,

几分钟后，他站起身来，粗声粗气地说："走吧，

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

we	must	hear	what	Jasper	Crosby	has	to	say	for	himself	.
我们	必须	听到	什么	碧玉	克罗斯比	有	到	说	为了	他自己	.

我们必须听听贾斯珀·克罗斯比本人怎么说。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sæt] ['sʌlənli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	She	followed	him	to	the	corner	where	the	prisoner	sat	sullenly	on	a	chair	.
"	她	随后	他	到	这	角落	在哪里	这	囚犯	卫星	闷闷不乐地	在	一个	椅子	.

她跟着他来到角落，囚犯正闷闷不乐地坐在椅子上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	he	would	say	nothing	,
在	第一的	他	会	说	没有什么	,

起初他一言不发。

[bʌt; bət]['leɪtər] [wen] ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] .

but	later	when	Judy	questioned	him	about	the	funeral	his	attitude	changed	.
但	之后	什么时候	朱迪	被质问	他	关于	这	葬礼	他的	态度	已更改	.

但后来当朱迪问起葬礼的事情时，他的态度就变了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	There's	no	secret	about	that	,	"	he	declared	.
"	有	不	秘密	关于	那	,	"	他	声明	.

"这根本不是什么秘密，"他宣称。

" [maɪ]['sɪstər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] .

"	My	sister	is	the	one	who	died	.
"	我的	姐姐	是	这	一	WHO	死亡	.

"去世的是我姐姐。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['ʌndərteɪkər] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

I'll	give	you	the	names	of	the	doctor	and	undertaker	to	verify	what	I	say	.	"
患病的	给	你	这	姓名	的	这	医生	和	殡仪员	到	核实	什么	我	说	.	"

我会把医生和殡仪员的名字告诉你，以验证我所说的话。

" [ðen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] ['serə] ['glɛnz] ?

"	Then	the	funeral	was	Sarah	Glenn's	?
"	然后	这	葬礼	曾是	莎拉	格伦的	?

"那么，那场葬礼是莎拉·格伦的葬礼吗？"

" ['dʒæspər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jasper	nodded	.
"	碧玉	点头	.

贾斯珀点了点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] ?

"	But	what	became	of	Irene	?
"	但	什么	成为	的	艾琳	?

"但是艾琳后来怎么样了呢？"

[wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [haʊs]

We	know	she	went	to	your	sister's	house
我们	知道	她	去	到	你的	姐妹	房子

我们知道她去了你姐姐家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	we	know	she	never	returned	.
和	我们	知道	她	绝不	返回	.

我们知道她再也没有回来。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" ['dʒæspər] ['krɔzbi] [grɪnd] .

"	Jasper	Crosby	grinned	.
"	碧玉	克罗斯比	咧嘴一笑	.

贾斯珀·克罗斯比咧嘴一笑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I'll	tell	you	if	you're	so	anxious	to	know	.
"	患病的	告诉	你	如果	你是	所以	焦虑的	到	知道	.

“如果你这么想知道，我就告诉你。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .

I	thought	she	was	a	mite	young	to	be	traveling	about	New	York	.
我	想法	她	曾是	一个	螨虫	年轻的	到	是	旅行	关于	新的	约克	.

我觉得她年纪有点小，不适合在纽约到处旅行。

[jes] , [mɪs] , [ə; eɪ][maɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Yes	,	Miss	,	a	mite	young	and	irresponsible	.
是的	,	错过	,	一个	螨虫	年轻的	和	不负责任	.

是的，小姐，她年纪还小，不太负责任。

[soʊ][aɪ][sent][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

So	I	sent	her	back	to	her	father	.
所以	我	发送	她	后退	到	她	父亲	.

于是我把她送回了她父亲那里。

['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər][treɪn] [fer] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɔːf] .

Even	paid	her	train	fare	and	saw	her	off	.
甚至	有薪酬的	她	火车	票价	和	锯	她	离开	.

甚至还帮她付了火车票，并送她离开。

['prɪti] ['diːsnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['siːɪŋ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ? "

Pretty	decent	of	me	,	don't	you	think	,	seeing	she's	a	perfect	stranger	?	"
漂亮的	体面的	的	我	,	不	你	思考	,	看到	她是	一个	完美的	陌生人	?	"

我这么做还算不错吧，你不觉得吗？毕竟她是个完全陌生的人。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	When	did	this	happen	?
"	什么时候	做过	这	发生	?

“这是什么时候发生的？”

" ['dʒuːdi] [diˈmɑːndid] .

"	Judy	demanded	.
"	朱迪	要求	.

“朱迪质问道。”

['dʒæspər] ['krɔzbi] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] ['θɔːtfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

Jasper	Crosby	let	his	eyes	rove	thoughtfully	about	the	room	before	he	answered	.
碧玉	克罗斯比	让	他的	眼睛	漫游	深思熟虑	关于	这	房间	前	他	回答	.

贾斯珀·克罗斯比沉思地环视了房间一番，然后才回答。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	content	that	the	girl	,	not	the	policemen	,	was	questioning	him	.
他	似乎	内容	那	这	女孩	,	不是	这	警察	,	曾是	提问	他	.

他似乎很满意被女孩而不是警察盘问。

[æz; əz]['dʒu:di:z] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər]['pɜ:rt(ə)nənt] [ðeɪ] , [tu:] , [si:md] ['kɑ:ntent] .

As	Judy's	questions	were	pertinent	they	,	too	,	seemed	content	.
作为	朱迪的	问题	是	相关	他们	,	也	,	似乎	内容	.

由于朱迪的问题切中要害，他们似乎也感到满意。

“ [aɪ] [sent] [ai'ri:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	sent	Irene	to	her	father	some	time	ago	,	”	he	said	finally	.
”	我	发送	艾琳	到	她	父亲	一些	时间	前	,	”	他	说	最后	.

“我之前已经把艾琳送回她父亲那里了，”他最后说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['dʒu:di] .

“	You	were	seen	with	her	yesterday	morning	,	”	said	Judy	.
”	你	是	已见	和	她	昨天	早晨	,	”	说	朱迪	.

“昨天早上有人看到你和她在一起，”朱迪说。

“ [ɑ:] , [jes] .

“	Ah	,	yes	.
”	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Yesterday	morning	.
昨天	早晨	.

昨天早上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

I	sent	her	home	yesterday	morning	.	”
我	发送	她	家	昨天	早晨	.	”

我昨天早上把她送回家了。

“ [jʊr; jər] [tu:] ['stɔ:riz] [dəunt][dʒaɪb] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [snæpt] .

“	Your	two	stories	don't	jibe	,	”	one	of	the	policemen	snapped	.
”	你的	二	故事	不	嘲讽	,	”	一	的	这	警察	啪啪	.

“你们俩的说法前后矛盾，”其中一名警察厉声说道。

“ ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” ['dʒæspər] ['krɔzbi] [rɪ'plaɪd] ['swɑ:vli] .

“	Yesterday	morning	is	some	time	ago	to	me	,	”	Jasper	Crosby	replied	suavely	.
”	昨天	早晨	是	一些	时间	前	到	我	,	”	碧玉	克罗斯比	回复	温文尔雅	.

“对我来说，昨天早上已经是过去的事了，”贾斯珀·克罗斯比温文尔雅地回答道。

“ [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .

“	Much	has	happened	since	then	.
”	很多	有	发生	自从	然后	.

“自那以后发生了很多事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fju:nərəl] , ” [hi:; hi] ['tʃʌkld] , “ [kwaɪt][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [tu:] .

There	has	been	a	funeral	,	”	he	chuckled	,	“	quite	a	funeral	,	too	.
那里	有	到过	一个	葬礼	,	”	他	轻笑	,	“	相当	一个	葬礼	,	也	.

“已经举行了一场葬礼，”他轻笑着说，“而且还是一场相当盛大的葬礼。”

[mɪs] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . ”

Miss	Grimshaw	had	a	gay	time	of	it	all	right	,	all	right	.	”
错过	格里姆肖	有	一个	同性恋	时间	的	它	全部	正确的	,	全部	正确的	.	”

格里姆肖小姐玩得非常开心，真的非常开心。

“ [dɪd] [aɪ'ri:n] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl] ?

“	Did	Irene	attend	the	funeral	?
“	做过	艾琳	出席	这	葬礼	?

艾琳参加葬礼了吗?

” ['dʒu:di] [æskt] , [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['steɪtmənt] .

”	Judy	asked	,	ignoring	his	last	statement	.
”	朱迪	问	,	忽略	他的	最后的	陈述	.

“朱迪问道，完全无视了他最后那句话。”

[hi:; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

He	looked	surprised	.
他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] .

“	Oh	,	no	indeed	.
“	哦	,	不	的确	.

“哦，确实不是。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] . ”

She	did	not	attend	.	”
她	做过	不是	出席	.	”

她没有出席。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? ”

“	You	were	pretty	careful	to	keep	her	out	of	sight	,	weren't	you	?	”
“	你	是	漂亮的	小心	到	保持	她	出去	的	视线	,	不是	你	?	”

“你很小心地让她不露面，对吧？”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ['kɑ:nstəntli] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	was	with	my	sister	constantly	,	”	he	replied	.
“	她	曾是	和	我的	姐姐	不断地	,	”	他	回复	.

“她一直和我姐姐在一起，”他回答说。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]['sɪstər] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] .

“	She	had	no	desire	to	leave	the	house	as	long	as	my	sister	needed	her	.
“	她	有	不	欲望	到	离开	这	房子	作为	长的	作为	我的	姐姐	需要	她	.

“只要我妹妹需要她，她就不想离开家。”

” ['dʒu:di] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['pi:tər] .

”	Judy	turned	to	Peter	.
”	朱迪	转向	到	彼得	.

朱迪转向彼得。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [truː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It**	**doesn't**	**sound**	**true**	**,**	**does**	**it**	**?**	**”**
”	它	不	声音	真的	,	做	它	?	”

“听起来不太真实，对吧？”

“ [its] [ðə; ði] ['blækɪst] [laɪ][aɪ]['evər] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['viːəməntli] .

“	**It's**	**the**	**blackest**	**lie**	**I**	**ever**	**heard**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**vehemently**	**.**
”	它是	这	最黑的	说谎	我	曾经	听到	,	”	他	声明	强烈地	.

“这是我听过的最卑鄙的谎言，”他义愤填膺地宣称。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ'riːn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl]

“	**He**	**can't**	**tell**	**us**	**that**	**Irene**	**stayed**	**with**	**a**	**crazy**	**woman**	**of**	**her**	**own**	**free**	**will**
”	他	不能	告诉	我们	那	艾琳	入住	和	一个	疯狂的	女士	的	她	自己的	自由的	将要

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

and	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**her**	**friends**	**.**
和	制成	不	试图	到	得到	在	触碰	和	她	朋友们	.

“他不能告诉我们，艾琳是自愿和一个疯女人待在一起的，而且没有尝试联系她的朋友。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ['sʌmwer] .

There's	**been**	**crooked**	**work**	**somewhere**	**.**
有	到过	歪	工作	某处	.

某些环节存在舞弊行为。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] [aɪ'riːn] [hoʊm] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

If	**he**	**sent**	**Irene**	**home**	**,**	**where**	**is**	**she**	**now**	**?**
如果	他	发送	艾琳	家	,	在哪里	是	她	现在	?

如果他把艾琳送回家了，她现在在哪里?

” ['piːtər] ['kwestʃənd] .

”	**Peter**	**questioned**	**.**
”	彼得	被质问	.

彼得问道。

“ [pər'hæps] [ʃiːz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .

“	**Perhaps**	**she's**	**visiting**	**someone**	**else**	**,**	**”**	**Judy**	**suggested**	**hopefully**	**.**
”	也许	她是	访问	某人	别的	,	”	朱迪	建议	希望	.

“也许她是去拜访别人了，”朱迪满怀希望地说道。

['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	**shook**	**his**	**head**	**.**
彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**
”	我	不	相信	它	.

我不相信。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

In	**any**	**case**	**she**	**would**	**have**	**been**	**in**	**touch**	**with**	**you**	**.**
在	任何	案件	她	会	有	到过	在	触碰	和	你	.

无论如何，她都会联系你的。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒæspɚz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] .

”	**The**	**policemen**	**agreed**	**that**	**Jasper's**	**story**	**was**	**not**	**a**	**very**	**convincing**	**one**	**.**
”	这	警察	同意	那	碧玉的	故事	曾是	不是	一个	非常	令人信服的	一	.

“警察们一致认为贾斯珀的说法不太令人信服。”

[deɪl] ['merɪdɪθ] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Dale	**Meredith**	**came**	**in**	**while**	**they**	**were**	**still**	**questioning**	**him**	**.**
戴尔	梅雷迪思	来了	在	尽管	他们	是	仍然	提问	他	.

在他们还在审问他的时候，戴尔·梅雷迪思进来了。

['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Horace	and	Arthur	were	with	him	.
贺拉斯	和	亚瑟	是	和	他	.

霍勒斯和亚瑟都和他在一起。

" [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , " ['hɔːrəs] [dɪ'klerd] .

"	I'll	get	something	out	of	this	bird	,	"	Horace	declared	.
"	患病的	得到	某物	出去	的	这	鸟	,	"	贺拉斯	声明	.

"我一定要从这只鸟身上得到点什么，"霍勒斯宣称。

" ['ɑːfɪsər] , [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ? "

"	Officer	,	have	I	your	permission	to	question	him	?	"
"	官	,	有	我	你的	允许	到	问题	他	?	"

"警官，我可以询问他吗？"

" ['faɪər] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Fire	away	,	"	the	policeman	replied	,	"	and	more	power	to	you	!
"	火	离开	,	"	这	警察	回复	,	"	和	更多的	力量	到	你	!

"尽管开火吧，"警察回答说，"祝你好运！"

" ['hɔːrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒæspər][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	Horace	turned	to	Jasper	with	flashing	eyes	.
"	贺拉斯	转向	到	碧玉	和	闪烁	眼睛	.

霍勒斯目光闪烁地转向贾斯珀。

" [wʌt] [dɪd] [ai'riːn] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	What	did	Irene	say	the	day	she	came	,	and	if	,	as	you	say	,
"	什么	做过	艾琳	说	这	天	她	来了	,	和	如果	,	作为	你	说	,

"艾琳来那天说了什么？如果，正如你所说，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [niːs] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [haʊs] ?

she	is	not	your	niece	how	did	she	happen	to	enter	your	sister's	house	?
她	是	不是	你的	侄女	如何	做过	她	发生	到	进入	你的	姐妹	房子	?

她不是你侄女，她怎么会进到你姐姐家呢?

" ['dʒæspər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wiːlz] ['goʊɪŋ]

"	Jasper	shrugged	his	shoulders	and	made	a	gesture	indicating	wheels	going
"	碧玉	耸了耸肩	他的	肩膀	和	制成	一个	手势	表明	车轮	去

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

贾斯珀耸了耸肩，做了个手势，示意车轮转动。

" [ðeɪ] [kæst] ['spɛlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They	cast	spells	,	you	know	.
"	他们	投掷	咒语	,	你	知道	.

"他们会施魔法，你知道的。"

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [duː] .

Crazy	people	do	.
疯狂的	人们	做	.

疯子才会这么做。

[maɪ] ['sɪstɚz] [aɪz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ai'riːn] .

My	sister's	eyes	took	possession	of	Irene	.
我的	姐妹	眼睛	采取	拥有	的	艾琳	.

我姐姐的目光完全被艾琳吸引住了。

['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

Hypnotized	her	completely	.
被催眠	她	完全地	.

完全催眠了她。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

I	never	saw	two	people	so	attached	to	each	other	.
我	绝不	锯	二	人们	所以	随附的	到	每个	其他	.

我从未见过如此亲密无间的两个人。

['kreɪzi] [æz; əz] [lu:ns] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

Crazy	as	loons	,	both	of	them	.	”
疯狂的	作为	潜鸟	,	两个都	的	他们	.	”

他们俩都疯得像疯子一样。

“ [ai'ri:n] [læŋz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] , ” ['hɔ:rəs] [dɪ'naɪd] .

“	Irene	Lang's	mind	was	perfectly	sound	,	”	Horace	denied	.
”	艾琳	朗的	头脑	曾是	完美	声音	,	”	贺拉斯	否认	.

“艾琳·朗的精神状态完全正常，”霍勒斯否认道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] ['sɪstər] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜ:r; hər] , ” ['dʒæspər] [meɪn'teɪnd] .

“	I	tell	you	my	sister	hypnotized	her	,	”	Jasper	maintained	.
”	我	告诉	你	我的	姐姐	被催眠	她	,	”	碧玉	维持	.

“我告诉你，是我姐姐催眠了她，”贾斯珀坚持道。

[æz; əz] ['dʒu:di] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dru:] [frʌm; frəm] ['dʒæspər]

As	Judy	listened	to	the	explanation	that	her	brother	drew	from	Jasper
作为	朱迪	听着	到	这	解释	那	她	兄弟	画	从	碧玉

['krɔzbi] ,

Crosby	,
克罗斯比	,

朱迪听着她哥哥从贾斯珀·克罗斯比那里得到的解释，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	found	herself	almost	believing	it	.
她	成立	她自己	几乎	相信	它	.

她发现自己几乎要相信了。

['serə] ['glɛnz] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ'ri:nz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələr] [tu:; tə] ['eməli]

Sarah	Glenn's	reaction	to	Irene's	sudden	appearance	had	been	similar	to	Emily
莎拉	格伦的	反应	到	艾琳的	突然	外貌	有	到过	相似的	到	艾米丽

['grɪmʃɔ:z] , ['oʊnli] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

Grimshaw's	,	only	more	pronounced	.
格里姆肖的	,	仅有的	更多的	发音	.

莎拉·格伦对艾琳的突然出现的反应与艾米丽·格里姆肖的反应类似，只是更加强烈。

['dʒæspər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Jasper	had	been	the	one	to	open	the	door	.
碧玉	有	到过	这	一	到	打开	这	门	.

是贾斯珀打开的门。

[ai'ri:n] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['grænmʌdər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði]

Irene	had	inquired	for	her	grandmother	,	but	before	he	could	speak	the
艾琳	有	询问	为了	她	祖母	,	但	前	他	可以	说话	这

['poʊət] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,

poet	herself	had	rushed	forward	,
诗人	她自己	有	匆忙	向前	,

艾琳打听她祖母的下落，但还没等他开口，诗人本人就冲了上来。

['ɔ:lməʊst] ['smʌðərɪŋ] [ai'ri:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [ɪm'breɪs] .

almost	smothering	Irene	in	a	tearful	embrace	.
几乎	窒息	艾琳	在	一个	内牛满面	拥抱	.

泪流满面地拥抱艾琳，几乎让她窒息。

“ [maɪ] [dʒɔɪ] !

“	My	Joy	!
”	我的	喜悦	!

“我的快乐！

[maɪ][dʒɔɪ] !
My Joy !
我的 喜悦 !

我的喜悦!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I knew you would come back .
我 知道 你 会 来 后退 .

我知道你会回来的。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒæspər][wɪð; wɪθ] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
〃 Then she had turned to Jasper with accusing eyes .
〃 然后 她 有 转向 到 碧玉 和 指控 眼睛 .

然后她转过身，用指责的眼神看着贾斯珀。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɔznt] [ded] .
“ I told you the child wasn't dead .
“ 我 讲述 你 这 孩子 不是 死的 .

“我告诉过你，孩子没死。”

['eɪndʒəlz][dəunt][daɪ] .
Angels don't die .
天使 不 死 .

天使不会死。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝!

['dɑːrlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

〃 [ə'gen] [ai'riːn] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .
〃 Again Irene had submitted to her embrace .
〃 再次 艾琳 有 提交 到 她 拥抱 .

“艾琳再次投入了她的怀抱。”

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kwɪr] [kən'vɪkʃn]
No amount of reasoning could dissuade the old lady from her queer conviction
不 数量 的 推理 可以 劝阻 这 老的 女士 从 她 酷儿 定罪
.
:
.

无论怎么劝说，都无法改变这位老太太古怪的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ded] ['bɑːdi] , ['dʒæspər] [dɪ'klerd] ,
She had seen her daughter's dead body , Jasper declared ,
她 有 已见 她 女儿的 死的 身体 , 碧玉 声明 ,

贾斯珀宣称，她亲眼看到了女儿的尸体。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl][æz; əz][hɜːrz] .
but in spite of that she claimed this living girl as hers .
但 在 尽管如此 的 那 她 声称 这 活的 女孩 作为 她的 .

尽管如此，她还是声称这个活着的女孩是她的。

[ai'riːn] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Irene had answered to the name of Joy ,
艾琳 有 回答 到 这 姓名 的 喜悦 ,

艾琳的回答是乔伊，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

pretended	to	remember	touching	little	things	out	of	the	past	,
假装	到	记住	接触	小的	事物	出去	的	这	过去的	,

假装记得触摸过去那些小物件的情景，

['iːv(ə)n] ['fɔndld] [oʊld] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['poʊət] .

even	fondled	old	playthings	to	please	the	poet	.
甚至	抚摸	老的	玩具	到	请	这	诗人	.

甚至会抚摸旧玩具来取悦诗人。

[laɪk] ['goʊldən][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]

Like	Golden	Girl	in	the	song	she	,	too	,	had	been	a	princess	enthroned	in	her
喜欢	金的	女孩	在	这	歌曲	她	,	也	,	有	到过	一个	公主	登基	在	她

['sɜːrkjələr] ['taʊər] .

circular	tower	.
圆	塔	.

就像歌中的金发女郎一样，她也曾是一位端坐在圆形高塔中的公主。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	she	had
那里	她	有

她在那里

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

留了下来。

['dʒæspər] [brɔːt] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [niːd] .

Jasper	brought	food	,	clothing	,	all	the	little	things	that	a	girl	might	need	.
碧玉	带来	食物	,	衣服	,	全部	这	小的	事物	那	一个	女孩	可能	需要	.

贾斯珀带来了食物、衣服，以及一个女孩可能需要的所有小东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [muːvd] [ə; eɪ][bed]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər] .

He	even	moved	a	bed	into	the	tower	room	so	that	she	could	sleep	there	.
他	甚至	已搬	一个	床	进入	这	塔	房间	所以	那	她	可以	睡觉	那里	.

他甚至把一张床搬到了塔楼房间里，让她可以睡在那里。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [tuː] ,

He	called	her	Joy	,	too	,
他	称为	她	喜悦	,	也	,

他也叫她乔伊。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [dʒɔɪ]

to	please	his	sister	and	pretended	to	think	that	she	was	the	dead	Joy
到	请	他的	姐姐	和	假装	到	思考	那	她	曾是	这	死的	喜悦

['hɑːlədeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Holiday	returned	.
假期	返回	.

为了讨好妹妹，他假装以为死去的乔伊·霍利迪回来了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fjuː] [naɪts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [sʌm; səm]

“	But	the	last	few	nights	,	”	he	continued	his	narrative	,	“	she	caused	some
“	但	这	最后的	很少	夜晚	,	”	他	持续	他的	叙述	,	“	她	导致	一些

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“但最近几个晚上，”他继续说道，“她惹出了一些麻烦。”

[maɪ]['sɪstər] [daɪd] , ['veri] ['piːsfəli] , [wɪð; wɪθ] [aɪ'riːn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

My	sister	died	,	very	peacefully	,	with	Irene	at	her	bedside	.
我的	姐姐	死亡	,	非常	和平地	,	和	艾琳	在	她	床头	.

我姐姐去世时非常安详，艾琳一直陪伴在她身边。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

But	after	that	the	girl	refused	to	go	to	her	room	.
但	后	那	这	女孩	拒绝	到	去	到	她	房间	.

但之后女孩拒绝回房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əb'seʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɔznt] [seɪf] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sli:p]

She	had	an	obsession	that	the	tower	wasn't	safe	and	refused	to	sleep
她	有	一个	痴迷	那	这	塔	不是	安全的	和	拒绝	到	睡觉

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

她一直觉得那座塔不安全，拒绝在那里睡觉。

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] ?

“	Well	,	is	it	safe	?
“	出色地	,	是	它	安全的	?

“那么，安全吗？”

” ['pi:tər] [tʃɑ:rdʒd] .

”	Peter	charged	.
”	彼得	带电	.

彼得指控道。

“ [its] [bɪn] [prɔpt] [ʌp] ['evər] [sɪns] [maɪ]['sɪstər] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r'self][ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə]

“	It's	been	propped	up	ever	since	my	sister	tried	to	kill	herself	and	set	fire	to
“	它是	到过	支撑	向上	曾经	自从	我的	姐姐	尝试	到	杀	她自己	和	放	火	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“自从我姐姐试图自杀并放火烧房子后，它就一直被支撑着。”

[ʃʊr] , [its] [seɪf] ! ”

Sure	,	it's	safe	!	”
当然	,	它是	安全的	!	”

当然，很安全！

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][prɑ:ps][hoʊld] .

“	As	long	as	the	props	hold	.
“	作为	长的	作为	这	道具	抓住	.

只要支撑物还能撑得住。

” ['dʒæspər] ['krɔzbi] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ][mɜ:rθ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

”	Jasper	Crosby	gave	a	dry	chuckle	with	no	mirth	in	it	.
”	碧玉	克罗斯比	给予	一个	干燥	轻笑	和	不	欢笑	在	它	.

贾斯珀·克罗斯比干笑了一声，笑声里没有一丝笑意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'naɪəkl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒu:di] .

There	was	something	maniacal	about	it	—	something	that	frightened	Judy	.
那里	曾是	某物	疯狂的	关于	它	—	某物	那	害怕	朱迪	.

这其中有一种疯狂的成分——一种让朱迪感到害怕的东西。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] ['pi:tər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

She	spoke	to	Peter	in	a	low	tone	.
她	辐	到	彼得	在	一个	低的	语气	.

她低声和彼得说话。

“ ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ai'ri:n] [ɪz] [ɪn'seɪn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] , ['jɪrz] [ə'goʊ]

“	He's	trying	to	prove	that	Irene	is	insane	just	as	he	tried	to	prove	,	years	ago
“	他是	尝试	到	证明	那	艾琳	是	疯狂的	只是	作为	他	尝试	到	证明	,	年	前

,

,

,

“他现在试图证明艾琳精神失常，就像他多年前试图证明的那样。”

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

that	her	mother	was	dead	.
那	她	母亲	曾是	死的	.

她得知母亲去世了。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

This	time	we	won't	let	him	get	away	with	it	.	”
这	时间	我们	惯于	让	他	得到	离开	和	它	.	”

这次我们绝不会让他得逞。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wəʊnt] !

“	You	bet	we	won't	!
”	你	赌注	我们	惯于	!

“你肯定不会！”

” [ˈpiːtər] , [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [deɪl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

”	Peter	,	Arthur	and	Dale	joined	in	agreement	.
”	彼得	,	亚瑟	和	戴尔	加入	在	协议	.

彼得、亚瑟和戴尔都表示同意。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [ʌv; əv] [treɪn] [ˈpæsndʒɚ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn]

The	policemen	promised	to	make	a	check	-	up	of	train	passengers	to	determine
这	警察	承诺	到	制作	一个	查看	-	向上	的	火车	乘客	到	决定

[ɪf] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒæspər] [ˈkrɔzbiːz] [ˈstɔːri] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

if	any	part	of	Jasper	Crosby's	story	might	be	true	.
如果	任何	部分	的	碧玉	克罗斯比的	故事	可能	是	真的	.

警方承诺将对火车乘客进行盘查，以确定贾斯珀·克罗斯比的故事是否有任何部分属实。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈslɪpəri] [ˈprɪz(ə)nər] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .

“	He's	a	mighty	slippery	prisoner	,	”	one	of	them	said	.
”	他是	一个	强大的	滑	囚犯	,	”	一	的	他们	说	.

“他是个非常狡猾的囚犯，”其中一人说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðer; ðər] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	If	he	hadn't	assaulted	the	girl	there	I	doubt	if	we	would	be	able	to	bring
”	如果	他	之前没有	袭击	这	女孩	那里	我	怀疑	如果	我们	会	是	有能力的	到	带来

['tʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . ”

charges	against	him	.	”
收费	反对	他	.	”

“如果他没有袭击那个女孩，我怀疑我们是否能够对他提出指控。”

“ [ðen] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

“	Then	I'm	glad	he	did	it	,	”	Judy	said	unexpectedly	.
”	然后	我是	高兴的	他	做过	它	,	”	朱迪	说	不料	.

“那我很高兴他这么做了，”朱迪出乎意料地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]

PREMONITION

预感

预知

['dʒuːdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [glæd] .

Judy	had	a	threefold	reason	for	being	glad	.
朱迪	有	一个	三重	原因	为了	存在	高兴的	.

朱迪高兴的原因有三点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈdʒæspər] [ˈkrɔzbiːz] [əˈrest] ,

She	had	accomplished	Jasper	Crosby's	arrest	,
她	有	完成	碧玉	克罗斯比的	逮捕	,

她成功逮捕了贾斯珀·克罗斯比。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbruːzɪz] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	except	for	a	few	bruises	had	suffered	no	ill	effects	from	his
和	除了	为了	一个	很少	瘀伤	有	遭受	不	患病的	效果	从	他的

['frenzid] ['tʃoʊkɪŋ] .

frenzied	choking	.
丧心病狂	窒息	.

除了几处擦伤外，他没有因疯狂的窒息而受到任何不良影响。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vəˈræsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

In	spite	of	doubts	and	suspicions	as	to	the	veracity	of	the	prisoner's
在	尽管如此	的	疑虑	和	怀疑	作为	到	这	真实性	的	这	囚犯的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

尽管人们对囚犯供述的真实性有所怀疑，

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

part	of	it	must	be	true	.
部分	的	它	必须	是	真的	.

其中一部分肯定是真的。

['dʒuːdi]['iːv(ə)n] [derd] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aiˈriːn] .

Judy	even	dared	hope	that	they	were	near	the	end	of	their	search	for	Irene	.
朱迪	甚至	敢于	希望	那	他们	是	靠近	这	结尾	的	他们的	搜索	为了	艾琳	.

朱迪甚至大胆地希望，他们寻找艾琳的旅程即将结束。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['piːtər] ['dɑːbz] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

Also	she	was	glad	that	Peter	Dobbs	had	wanted	to	kiss	her	.
还	她	曾是	高兴的	那	彼得	多布斯	有	通缉	到	吻	她	.

她也很高兴彼得·多布斯想吻她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [tel] [aiˈriːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

It	would	be	a	new	confidence	to	tell	Irene	when	she	came	home	.
它	会	是	一个	新的	信心	到	告诉	艾琳	什么时候	她	来了	家	.

等艾琳回家后，我会鼓起勇气告诉她这件事。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] “ [wen] ” [naʊ] — ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

All	of	them	were	saying	“	when	”	now	—	Arthur	and	Horace	were	busy
全部	的	他们	是	说	“	什么时候	”	现在	—	亚瑟	和	贺拉斯	是	忙碌的

['mæpɪŋ] [aʊt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

mapping	out	plans	for	the	day	.
地图	出去	计划	为了	这	天	.

现在他们都在问“什么时候”——亚瑟和霍勒斯正忙着制定当天的计划。

[ðeɪ] ['telɪfəund] [bæk] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [aiˈriːn] .

They	telephoned	back	to	Farringdon	to	find	out	if	anyone	had	seen	Irene	.
他们	电话	后退	到	法灵顿	到	寻找	出去	如果	任何人	有	已见	艾琳	.

他们打电话回法灵顿，询问是否有人见过艾琳。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

The	telephone	calls	were	expensive	and	brought	nothing	but	disappointment	.
这	电话	呼叫	是	昂贵的	和	带来	没有什么	但	失望	.

电话费昂贵，却只带来失望。

['i:v(ə)n] ['pɔ:lin] ['fɔ:knər] [si:md] [ɪm'prest] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

Even	Pauline	Faulkner	seemed	impressed	when	she	heard	of	the	terrifying	things	that
甚至	宝琳	福克纳	似乎	印象深刻	什么时候	她	听到	的	这	恐怖	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

就连宝琳·福克纳在听到发生的那些可怕的事情时，似乎也感到印象深刻。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sku:l] , [nɑ:t] ['helpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	And	here	I	was	in	school	,	not	helping	at	all	,	but	today	,	"	she	declared	,
"	和	这里	我	曾是	在	学校	,	不是	帮助	在	全部	,	但	今天	,	"	她	声明	,

"而我之前在学校里，一点忙都没帮上，但今天，"她说道。

" [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	make	up	for	it	.
"	患病的	制作	向上	为了	它	.

"我会弥补的。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔ:r] [sku:l] [ʌn'tɪl] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪm] [fri:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

There	isn't	any	more	school	until	graduation	and	I'm	free	to	help	you	.
那里	不是	任何	更多的	学校	直到	毕业	和	我是	自由的	到	帮助	你	.

毕业前已经没有课了，我有空帮你。

['eməli] ['grɪmʃɔ:z] [wɜ:rk] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv]

Emily	Grimshaw's	work	has	waited	so	long	that	there	must	be	a	deluge	of
艾米丽	格里姆肖的	工作	有	等待	所以	长的	那	那里	必须	是	一个	洪水	的

[ˌʌn'red] ['mænjʊskrɪpts] . "

unread	manuscripts	.	"
未读	手稿	.	"

艾米莉·格里姆肖的作品尘封已久，想必积压了一大堆未读的手稿。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , " ['dʒu:di] [sed] .

"	It	has	waited	so	long	that	it	can	easily	wait	a	little	longer	,	"	Judy	said	.
"	它	有	等待	所以	长的	那	它	能	容易地	等待	一个	小的	更长	,	"	朱迪	说	.

"它已经等了这么久了，再等一会儿也无妨，"朱迪说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? "

"	But	isn't	it	important	?	"
"	但	不是	它	重要的	?	"

"但这难道不重要吗？"

" [nɑ:t][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['faɪndɪŋ] [aɪ'ri:n] . "

"	Not	as	important	as	finding	Irene	.	"
"	不是	作为	重要的	作为	寻找	艾琳	.	"

"没有找到艾琳那么重要。"

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ?

"	I	know	,	but	haven't	you	done	everything	you	can	do	?
"	我	知道	,	但	还没有	你	完毕	一切	你	能	做	?

我知道，但是你不是已经尽力了吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] .

The	boys	can	keep	in	touch	with	the	police	while	I	stay	here	and	help	you	.
这	男孩们	能	保持	在	触碰	和	这	警察	尽管	我	停留	这里	和	帮助	你	.

孩子们可以和警方保持联系，我留在这里帮助你。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [best] [ðæt] [wei] .

"	It	really	was	best	that	way	.
"	它	真的	曾是	最好的	那	方式	.

"那样做确实是最好的。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɔːlin] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] !

And	how	kind	of	Pauline	to	offer	to	help	!
和	如何	种类	的	宝琳	到	提供	到	帮助	！

宝琳真是太好了，竟然主动提出帮忙！

[deɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [bəuθ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

Dale	suggested	that	she	and	Judy	both	go	home	and	rest	as	soon	as	the
戴尔	建议	那	她	和	朱迪	两个都	去	家	和	休息	作为	很快	作为	这

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

戴尔建议她和朱迪工作结束后就回家休息。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [deɪ] [ɔːf] .

But	,	unfortunately	,	it	was	Mary's	day	off	.
但	,	很遗憾	,	它	曾是	玛丽的	天	离开	.

但不幸的是，那天是玛丽的休息日。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnər] , ” ['hɔːrəs] ['prɑːmɪst] .

“	We'll	bring	in	the	dinner	,	”	Horace	promised	.
”	出色地	带来	在	这	晚餐	,	”	贺拉斯	承诺	.

“我们会把晚餐送进来，”霍勒斯承诺道。

“ ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ?

“	Any	of	you	fellows	know	how	to	cook	?
”	任何	的	你	伙伴们	知道	如何	到	厨师	?

“你们当中有人会做饭吗？”

” ['piːtər] ['dɑːbz] [ˌvɔlən'tiəd] .

”	Peter	Dobbs	volunteered	.
”	彼得	多布斯	自愿	.

彼得·多布斯自愿报名。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] , ” ['ɑːrθər] [pʊt] [ɪn] , “ [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	just	to	make	things	even	,	”	Arthur	put	in	,	“	I'll	pay	for	it	.
”	和	只是	到	制作	事物	甚至	,	”	亚瑟	放	在	,	“	患病的	支付	为了	它	.

“为了公平起见，”亚瑟插话道，“我来付钱。”

” ['dʒuːdi] [læft] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

”	Judy	laughed	and	felt	better	.
”	朱迪	笑了	和	毛毡	更好的	.

朱迪笑了，感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] ['tækld] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]

She	tackled	the	work	with	some	of	her	old	enthusiasm	and
她	已解决	这	工作	和	一些	的	她	老的	热情	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːlin] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'red] ['mænjuskrɪpt] .

succeeded	in	interesting	Pauline	in	an	unread	manuscript	.
成功了	在	有趣的	宝琳	在	一个	未读	手稿	.

她以昔日的热情投入到这项工作中，成功地引起了宝琳对一份未读手稿的兴趣。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

After	about	an	hour	the	telephone	rang	.
后	关于	一个	小时	这	电话	响铃	.

大约过了一个小时，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪl] .

It	was	Dale	.
它	曾是	戴尔	.

是戴尔。

“ ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [meɪd] [ʌp]

“	Sorry	,	”	he	said	,	“	but	it's	beginning	to	look	as	if	Jasper	Crosby	made	up
”	对不起	,	”	他	说	,	“	但	它是	开始	到	看	作为	如果	碧玉	克罗斯比	制成	向上

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

“抱歉，”他说，“但现在看来，贾斯珀·克罗斯比的故事似乎是编造的。”

[noʊ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

No	tickets	to	Farringdon	have	been	purchased	for	a	month	.	”
不	门票	到	法灵顿	有	到过	购买	为了	一个	月	.	”

一个月以来，去法灵顿的票都没卖出去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	Are	you	at	the	police	station	?	”
”	是	你	在	这	警察	车站	?	”

“你在警察局吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃek] - [ʌp] .

“	Yes	,	and	they've	made	a	thorough	check	-	up	.
”	是的	,	和	他们有	制成	一个	彻底	查看	-	向上	.

“是的，他们已经进行了彻底的检查。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [laɪd; liːd] .

The	only	answer	is	that	Jasper	Crosby	lied	.
这	仅有的	回答	是	那	碧玉	克罗斯比	撒谎了	.

唯一的解释就是贾斯珀·克罗斯比撒谎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ai'riːn] , [tuː] .

And	he	probably	lied	about	Irene	,	too	.
和	他	大概	撒谎了	关于	艾琳	,	也	.

而且他很可能也对艾琳撒谎了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ! ”

I'd	like	to	wring	his	neck	!	”
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	!	”

我真想掐死他！

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət] [ðæts] ['prɑːbəbli] ['betər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

“	So	would	I	.	But	that's	probably	better	left	to	the	state	.
”	所以	会	我	.	但	那就是	大概	更好的	左边	到	这	状态	.

“我也是。但这或许最好还是交给国家来处理。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	hope	they	make	a	good	job	of	it	.
我	仅有的	希望	他们	制作	一个	好的	工作	的	它	.

我只希望他们能做好。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]

If	they	can	prove	that	he	lied	it	will	make	some	difference	in	their
如果	他们	能	证明	那	他	撒谎了	它	将要	制作	一些	不同之处	在	他们的

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

treatment	of	him	.
治疗	的	他	.

如果他们能证明他撒谎了，那将会改变他们对待他的方式。

” [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [bæk] ['leɪtər] ,

”	Undoubtedly	it	did	make	a	difference	as	a	detective	called	back	later	,
”	无疑	它	做过	制作	一个	不同之处	作为	一个	侦探	称为	后退	之后	,

“毫无疑问，这确实起到了作用，因为侦探后来回了电话。”

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [luː'tenənt]

and	Judy	found	herself	telling	him	even	more	than	she	had	told	Lieutenant
和	朱迪	成立	她自己	讲述	他	甚至	更多的	比	她	有	讲述	中尉

['kɔlinz] .

Collins	.
柯林斯	.

朱迪发现自己告诉他的事情比告诉柯林斯中尉的还要多。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [aiˈriːn] [hæd; həd]['stoʊlən]

The	one	thing	she	omitted	was	the	fact	that	she	believed	Irene	had	stolen
这	一	事物	她	省略	曾是	这	事实	那	她	相信	艾琳	有	被盗

[hɜːr; hər] ['grænd,mɑðɜ-z] ['poʊətri] .

her	grandmother's	poetry	.
她	祖母的	诗	.

她唯一没说的是，她认为艾琳偷了她祖母的诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæspər] ['krɔzbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] , [nɑːt] [aiˈriːn] .

It	was	Jasper	Crosby	she	was	trying	to	have	convicted	,	not	Irene	.
它	曾是	碧玉	克罗斯比	她	曾是	尝试	到	有	已定罪	,	不是	艾琳	.

她想定罪的是贾斯珀·克罗斯比，而不是艾琳。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekspɜːrtli] ['hændəld] .

The	case	was	being	expertly	handled	.
这	案件	曾是	存在	熟练地	处理	.

案件处理得非常专业。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɔːltɪŋ] ['dʒuːdi]

The	knowledge	that	Jasper	Crosby	was	in	jail	,	charged	with	assaulting	Judy
这	知识	那	碧玉	克罗斯比	曾是	在	监狱	,	带电	和	袭击	朱迪

[ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [aiˈriːn] ,

and	kidnaping	Irene	,
和	绑架	艾琳	,

得知贾斯珀·克罗斯比因涉嫌殴打朱迪和绑架艾琳而被关进监狱，

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	some	satisfaction	.
曾是	一些	满意	.

感到有些欣慰。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ'riːnz] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər] [noʊn] .

They	would	keep	him	right	there	,	too	,	until	Irene's	whereabouts	were	known	.
他们	会	保持	他	正确的	那里	,	也	,	直到	艾琳的	下落	是	已知	.

他们会把他关在那里，直到找到艾琳的下落为止。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ɑːn] .

The	day	dragged	on	.
这	天	拖拽	在	.

这一天过得真慢。

['eməli] ['grɪmʃɔːz] [wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋgər] [naʊ] [ðæt] ['dʒuːdi][hæd; həd] [lɔːst] [hɑːrt] [ə'gen] .

Emily	Grimshaw's	work	seemed	to	take	longer	now	that	Judy	had	lost	heart	again	.
艾米丽	格里姆肖的	工作	似乎	到	拿	更长	现在	那	朱迪	有	丢失的	心	再次	.

自从朱迪再次失去信心后，艾米莉·格里姆肖的工作似乎也需要更长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔːlin] [ðer; ðər] ['helpɪŋ] .

It	was	good	to	have	Pauline	there	helping	.
它	曾是	好的	到	有	宝琳	那里	帮助	.

幸好有宝琳帮忙。

[ʃiː; ʃi] [riːd] .

She	read	.
她	读	.

她读了书。

[ʃiː; ʃi] [taɪpt] [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒuːdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː]

She	typed	and	when	everything	else	was	done	she	asked	Judy	if	she	might	see
她	打字	和	什么时候	一切	别的	曾是	完毕	她	问	朱迪	如果	她	可能	看

[hɜːr; hər]['kɑːrbən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['serə] ['glɛnz] ['poʊətri] .

her	carbon	copies	of	Sarah	Glenn's	poetry	.
她	碳	副本	的	莎拉	格伦的	诗	.

她打字，等其他事情都做完后，她问朱迪是否可以看看她那份莎拉·格伦诗歌的复写件。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	I	wanted	to	read	them	myself	,	”	she	said	in	explanation	.
“	我	通缉	到	读	他们	我	,	”	她	说	在	解释	.

“我想自己读一读，”她解释说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] . ”

“	It's	a	slim	chance	,	I	know	,	but	it	might	help	us	in	our	search	.	”
“	它是	一个	苗条的	机会	,	我	知道	,	但	它	可能	帮助	我们	在	我们的	搜索	.	”

“我知道机会渺茫，但这或许能帮助我们找到答案。”

“ [aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðɪs] [wʌn][maɪ'self] ,

“	I've	studied	and	studied	this	one	myself	,
“	我已经	研究	和	研究	这	一	我	,

“我本人已经反复研究过这个问题了，

” ['dʒuːdi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['poʊəm] ['eməli] ['grɪmˌʃɔ]

”	Judy	said	as	she	handed	her	a	copy	of	that	first	poem	Emily	Grimshaw
”	朱迪	说	作为	她	递交	她	一个	复制	的	那	第一的	诗	艾米丽	格里姆肖

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [test] .

had	given	her	as	a	test	.
有	给定	她	作为	一个	测试	.

朱迪一边说着，一边递给她一份艾米丽·格里姆肖给她布置的测试题——第一首诗。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

No	wonder	she	had	said	there	was	too	much	truth	in	it	!
不	想知道	她	有	说	那里	曾是	也	很多	真相	在	它	!

难怪她说里面有太多真相！

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] ['goʊsts] — [ɔːl] , [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

The	tower	of	flame	,	the	ghosts	—	all	,	all	of	it	might	be	true	.
这	塔	的	火焰	,	这	鬼魂	—	全部	,	全部	的	它	可能	是	真的	.

火焰之塔，鬼魂——这一切，这一切可能都是真的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] “ ['hjuːmən]['tɑːmkæt] ” [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə] [miːn]

Even	the	“	human	tomcat	”	that	the	poet	had	mentioned	they	believed	to	mean
甚至	这	“	人类	汤姆猫	”	那	这	诗人	有	提及	他们	相信	到	意思是

[ˌaɪ'riːnz] ['fɑːðər] , [tɑːm] [læŋ] .

Irene's	father	,	Tom	Lang	.
艾琳的	父亲	,	汤姆	朗	.

甚至连诗人提到的“人猫”也被他们认为是指艾琳的父亲汤姆·朗。

[naʊ] , [θruː] [ðiːz] ['veri] ['poʊəmz] , [aiˈriːn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['piːp(ə)l] .

Now	,	through	these	very	poems	,	Irene	had	found	her	mother's	people	.
现在	,	通过	这些	非常	诗歌	,	艾琳	有	成立	她	母亲的	人们	.

现在，通过这些诗歌，艾琳找到了她母亲的族人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [roʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] ['oʊnli]

It	would	be	such	a	thrilling	,	romantic	thing	to	happen	if	only
它	会	是	这样的	一个	惊险	,	浪漫的	事物	到	发生	如果	仅有的

如果真能发生那样的事，那该是多么激动人心、浪漫的事啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

they	could	talk	it	over	with	her	.
他们	可以	讲话	它	超过	和	她	.

他们可以和她谈谈。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

If	only	they	knew	where	she	was	.
如果	仅有的	他们	知道	在哪里	她	曾是	.

如果他们知道她在哪里就好了。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] . . . .

If	only	she	hadn't	taken	the	manuscripts	.	.	.	.
如果	仅有的	她	之前没有	已采取	这	手稿	.	.	.	.

如果她当初没拿走那些手稿就好了……

['dʒuːdi] [ʃoʊd] ['pɔːlin] [ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['æftər] [ˌaɪ'riːnz]

Judy	showed	Pauline	the	poem	that	Jasper	Crosby	had	brought	in	after	Irene's
朱迪	显示	宝琳	这	诗	那	碧玉	克罗斯比	有	带来	在	后	艾琳的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

朱迪把艾琳失踪后贾斯珀·克罗斯比带来的那首诗给宝琳看了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ai'riːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] :

Now	that	they	knew	where	Irene	must	have	been	,	they	both	saw	new	significance	in	the	lines	:
现在	那	他们	知道	在哪里	艾琳	必须	有	到过	,	他们	两个都	锯	新的	意义	在	这	线条	:

现在他们知道了艾琳的下落，两人都对这几行字有了新的理解：

[deθ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

Death	cannot	touch	the	halo	of	your	hair	.
死亡	不能	触碰	这	光环	的	你的	头发	.

死亡也无法触及你发间的光环。

[ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [wɪl] .

Though	,	like	a	ghost	,	you	disappear	at	will	.
尽管	,	喜欢	一个	鬼	,	你	消失	在	将要	.

不过，你就像幽灵一样，可以随意消失。

[aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] . . .

I	knew	you'd	come	in	answer	to	my	prayer	.	.	.
我	知道	你会	来	在	回答	到	我的	祷告	.	.	.

我知道你会回应我的祈祷而来……

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] [spraɪt] , [huːm] [lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kɪl] . . .

You	,	gentle	sprite	,	whom	love	alone	can	kill	.	.	.
你	,	温和的	精灵	,	谁	爱	独自的	能	杀	.	.	.

你，温柔的精灵，唯有爱才能将你杀死……

“ ['dʒæspər] ['krɔzbi] ['nevər] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] , ” ['pɔːlin] [sed] ['bɪtərli] .

“	Jasper	Crosby	never	killed	her	with	love	,	”	Pauline	said	bitterly	.
“	碧玉	克罗斯比	绝不	被杀	她	和	爱	,	”	宝琳	说	苦涩地	.

“贾斯珀·克罗斯比从未用爱杀死过她，”宝琳痛苦地说。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] — — ”

“	I	only	hope	—	—	”
“	我	仅有的	希望	—	—	”

我只希望——

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] !

“	Don't	say	it	,	Pauline	!
“	不	说	它	,	宝琳	!

“别说了，宝琳！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɑːri] .
" She looked sorry .
" 她 看起来 对不起 .

她看起来很抱歉。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
" I won't say anything more .
" 我 惯于 说 任何事物 更多的 .

"我不会再多说什么了。"

[wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] .
We'll just keep on hoping .
出色地 只是 保持 在 希望 .

我们只能继续抱有希望了。

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Five o'clock came and Judy closed her desk with a sigh .
" 五 点钟 来了 和 朱迪 关闭 她 桌子 和 一个 叹 .

五点钟到了，朱迪叹了口气，关上了办公桌。

" [wiːv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pɔːlin] ,
" We've worked hard , " she said to Pauline ,
" 我们已经 工作 难的 , " 她 说 到 宝琳 ,

"我们很努力，"她对宝琳说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] .
" but I just feel as if another day has been wasted .
" 但 我 只是 感觉 作为 如果 其他 天 有 到过 浪费 .

"但我感觉又浪费了一天。"

[waɪl] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ai'riːn] ? "
While we sit here who knows what may be happening to Irene ? "
尽管 我们 坐 这里 WHO 知道 什么 可能 是 发生 到 艾琳 ? "

我们坐在这里，谁知道艾琳身上会发生什么事呢?

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['biːstli] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːrz] [kɑːnt] [biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
" At least we know that beastly uncle of hers can't be hurting her any more .
" 在 至少 我们 知道 那 兽 叔叔 的 她的 不能 是 受伤 她 任何 更多的 .

"至少我们知道她那个残暴的叔叔再也不能伤害她了。"

" ['dʒuːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] ['steɪtmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deθ] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt]
" Judy thought of Pauline's statement in connection with death — not to be hurt
" 朱迪 想法 的 保琳的 陈述 在 联系 和 死亡 — 不是 到 是 伤害
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

朱迪想起了宝琳关于死亡的陈述——不要再受到伤害了。

[oʊld] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [piːs] , [ðæt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] .
Old people wanted that kind of peace , that freedom from pain and fear .
老的 人们 通缉 那 种类 的 和平 , 那 自由 从 疼痛 和 害怕 .

老年人渴望那种平静，那种摆脱痛苦和恐惧的自由。

[deθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['roʊmæns] [ænd; ənd]
Death could be kind to old people who were through with romance and
死亡 可以 是 种类 到 老的 人们 WHO 是 通过 和 浪漫 和
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

对于那些已经厌倦了浪漫和冒险的老人来说，死亡或许是一种仁慈。

[bʌt; bət] [ai'ri:n] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

But	Irene	had	so	much	to	live	for	.
但	艾琳	有	所以	很多	到	居住	为了	.

但艾琳还有很多值得活下去的理由。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

“	The	boys	must	be	there	ahead	of	us	,
”	这	男孩们	必须	是	那里	前方	的	我们	,

“小伙子们肯定走在我们前面了。”

” ['dʒu:di] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pɔ:lin] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	Judy	remarked	as	she	and	Pauline	came	in	sight	of	the	house	.
”	朱迪	评论	作为	她	和	宝琳	来了	在	视线	的	这	房子	.

“朱迪和宝琳看到房子时说道。”

“ [si:] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

“	See	,	someone	has	raised	the	window	.	”
”	看	,	某人	有	提高	这	窗户	.	”

“你看，有人把窗户打开了。”

“ [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [bɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] , ” ['pɔ:lin] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

“	They	probably	burnt	something	,	”	Pauline	said	shortly	.
”	他们	大概	烧焦的	某物	,	”	宝琳	说	不久	.

“他们可能烧坏了什么东西，”宝琳简短地说。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [.mis'giviŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pi:tɚz] [ə'bɪlәti] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

Apparently	she	had	misgivings	concerning	Peter's	ability	as	a	cook	.
显然	她	有	疑虑	有关	彼得的	能力	作为	一个	厨师	.

显然，她对彼得的厨艺有所顾虑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] .

It	was	early	for	them	to	be	home	.
它	曾是	早期的	为了	他们	到	是	家	.

他们到家的时间还早。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑ:rkˌvɪl]

it	couldn't	have	been	an	hour	since	they	left	the	police	station	in	Parkville
它	不能	有	到过	一个	小时	自从	他们	左边	这	警察	车站	在	帕克维尔

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [bɪ'saɪdz] .

and	there	would	be	shopping	for	them	to	do	besides	.
和	那里	会	是	购物	为了	他们	到	做	除了	.

他们离开帕克维尔警察局还不到一个小时，而且他们还有购物的事情要做。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə] ['pɔ:li:nz] [ru:m] ['dʒu:di] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

As	they	turned	down	the	corridor	that	led	to	Pauline's	room	Judy	heard	a	familiar
作为	他们	转向	向下	这	走廊	那	引领	到	保琳的	房间	朱迪	听到	一个	熟悉的

[jaʊl] .

yowl	.
号叫	.

当她们拐进通往宝琳房间的走廊时，朱迪听到了一声熟悉的嚎叫。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['blækberi] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [aʊt] ?

Could	it	be	Blackberry	asking	to	be	let	out	?
可以	它	是	黑莓	问	到	是	让	出去	?

会不会是黑莓手机在请求放行?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] , ” ['pɔːlin] [sed] .

“	But	he	wasn't	in	,	”	Pauline	said	.
”	但	他	不是	在	,	”	宝琳	说	.

“但他没来，”宝琳说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

“	Don't	you	remember	?
”	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] . ”

We	left	him	on	the	roof	garden	.	”
我们	左边	他	在	这	屋顶	花园	.	”

我们把他留在了屋顶花园里。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	Maybe	the	boys	let	him	in	.
”	或许	这	男孩们	让	他	在	.

“也许是男孩们让他进来的。”

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [ðeə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

But	it's	queer	they're	not	making	any	noise	.
但	它是	酷儿	它们是	不是	制作	任何	噪音	.

但奇怪的是，他们竟然没有发出任何声音。

[juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɔːlin] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

You	open	the	door	,	Pauline	,	”	Judy	whispered	.
你	打开	这	门	,	宝琳	,	”	朱迪	低声说道	.

“你去开门，宝琳，”朱迪低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	I	have	the	strangest	feeling	that	something	is	about	to	happen	.
”	我	有	这	最奇怪的	感觉	那	某物	是	关于	到	发生	.

“我有一种非常奇怪的感觉，好像有什么事情即将发生。”

” ['pɔːlin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] [æt; ət]['dʒuːdi][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ðə; ði]

”	Pauline	hesitated	,	glanced	at	Judy	and	caught	her	hand	as	the
”	宝琳	犹豫了一下	,	瞥了一眼	在	朱迪	和	捕捉	她	手	作为	这

[dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

door	swung	open	.
门	摇摆	打开	.

“保琳犹豫了一下，看了朱迪一眼，然后抓住了她的手，这时门开了。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

Neither	of	the	girls	had	touched	it	!
两者都不	的	这	女孩们	有	感动	它	!

两个女孩都没碰过它!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]

THE	HAPPY	ENDING
这	快乐的	结束

圆满结局

['pɔːlin] [stʊd] [træns'fɪkst] [waɪl] ['dʒuːdi] ['gæðərd] [aɪ'riːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Pauline	stood	transfixed	while	Judy	gathered	Irene	in	her	arms	.
宝琳	站立	呆若木鸡	尽管	朱迪	聚集	艾琳	在	她	武器	.

保琳呆立在那里，看着朱迪把艾琳抱在怀里。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['feɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

If	people	fainted	for	joy	she	would	have	done	it	then	.
如果	人们	昏厥	为了	喜悦	她	会	有	完毕	它	然后	.

如果人们高兴得晕过去，她当时就会这么做了。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

At	first	there	were	no	explanations	.
在	第一的	那里	是	不	解释	.

起初没有任何解释。

['niːðər] ['dʒuːdi][nɔːr] ['pɔːlin] [ɪk'spektɪd] ['eni] .

Neither	Judy	nor	Pauline	expected	any	.
两者都不	朱迪	也不	宝琳	预期的	任何	.

朱迪和宝琳都没有预料到会有孩子出生。

[ðə; ði] [su'priːm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aiˈriːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə'laɪv] , [seɪf] — [sə'faist] .

The	supreme	realization	that	Irene	was	there	—	alive	,	safe	—	sufficed	.
这	最高	实现	那	艾琳	曾是	那里	—	活	,	安全的	—	足够了	.

意识到艾琳就在那里——活着，安全——就足够了。

['kɪsɪz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] ['pɔːlin] , [tuː] , [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] -

Kisses	were	mingled	with	tears	as	Pauline	,	too	,	pressed	closer	to	the	golden	-
吻	是	混合	和	眼泪	作为	宝琳	,	也	,	按下	更近	到	这	金的	-

['hɜrd] [gɜːrl] .

haired	girl	.
头发	女孩	.

波琳也紧紧地依偎着金发女孩，泪水与亲吻交织在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ'riːnz] [sɪn'serəti] , [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

If	they	had	ever	doubted	Irene's	sincerity	,	suspected	her	of	anything	,
如果	他们	有	曾经	怀疑	艾琳的	诚意	,	怀疑	她	的	任何事物	,

如果他们曾经怀疑过艾琳的诚意，或者对她有过任何怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fər'gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

it	was	all	forgotten	at	the	moment	.
它	曾是	全部	被遗忘的	在	这	片刻	.

那一刻，一切都被抛诸脑后了。

“ [its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [aiˈriːn] [sed] [æt; ət][læst] .

“	It's	so	good	to	see	you	again	,	”	Irene	said	at	last	.
“	它是	所以	好的	到	看	你	再次	,	”	艾琳	说	在	最后的	.

“再次见到你真好，”艾琳最后说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['blækberi] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

“	There	was	nobody	but	Blackberry	here	to	welcome	me	when	I	came	in	.
“	那里	曾是	无人	但	黑莓	这里	到	欢迎	我	什么时候	我	来了	在	.

“我进来的时候，除了黑莓手机，没有其他人迎接我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pɑːrkˌvɪl] ['æftər][maɪ] ['grænmʌðər] [daɪd] .

It	was	almost	as	quiet	as	the	house	in	Parkville	after	my	grandmother	died	.
它	曾是	几乎	作为	安静的	作为	这	房子	在	帕克维尔	后	我的	祖母	死亡	.

”

”

”

这里几乎和我祖母去世后帕克维尔的房子一样安静。”

“ [pʊr] [juː; jʊ] !

“	Poor	you	!
”	贫穷的	你	!

“你真可怜！”

〞 ['dʒuːdi] [kraɪd] .

〞	**Judy**	**cried**	**.**
〞	朱迪	哭	.

朱迪哭了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [dʒeɪl] [naʊ] .

“	**We**	**found**	**out**	**all**	**about**	**that**	**wicked**	**uncle**	**of**	**yours**	**and**	**he's**	**in**	**jail**	**now**	**.**
〞	我们	成立	出去	全部	关于	那	邪恶	叔叔	的	你的	和	他是	在	监狱	现在	.

“我们已经查明了你那个邪恶叔叔的所有事情，他现在被关进监狱了。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai'riːn] ,

Believe	**me**	**,**	**Irene**	**,**
相信	我	,	艾琳	,

相信我，艾琳，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['grændˌmədɝz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]

he	**wanted**	**to**	**get**	**your**	**grandmother's**	**property**	**and**	**would**	**have**	**done**	**anything**	
他	通缉	到	得到	你的	祖母的	财产	和	会	有	完毕	任何事物	

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

to	**be**	**rid**	**of**	**you**	**.**
到	是	摆脱	的	你	.

他想得到你祖母的财产，为了除掉你，他什么都做得出来。

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] — [glæd] — [jʊə(r)] [seɪf] — —

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**—**	**glad**	**—**	**you're**	**safe**	**— —**
哦	,	我是	所以	—	高兴的	—	你是	安全的	— —

哦，我太高兴了，你平安无事——

〞 [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'gen] ,

〞	**But**	**Judy**	**was**	**sobbing**	**again**	**,**
〞	但	朱迪	曾是	啜泣	再次	,

但朱迪又开始啜泣起来，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ai'riːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vænɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [hænd] .

clinging	**to**	**Irene**	**as**	**if**	**she**	**might**	**vanish**	**if**	**she**	**released**	**her**	**hand**	**.**
依恋	到	艾琳	作为	如果	她	可能	消失	如果	她	发布	她	手	.

她紧紧抓住艾琳，仿佛松开手她就会消失似的。

[tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd]

Together	**she**	**and**	**Pauline**	**led**	**her**	**to**	**the**	**sofa**	**where**	**each**	**of**	**them**	**found**	
一起	她	和	宝琳	引领	她	到	这	沙发	在哪里	每个	的	他们	成立	

[ə; eɪ] [siːt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

a	**seat**	**close**	**beside**	**her**	**.**
一个	座位	关闭	旁	她	.

她和宝琳一起把她领到沙发旁，两人各自在她身边找了个位置坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [lɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [læmp] .

It	**was**	**growing**	**dark**	**and**	**Judy**	**lit**	**the**	**bridge**	**lamp**	**.**
它	曾是	生长	黑暗的	和	朱迪	点燃	这	桥	灯	.

天色渐暗，朱迪点亮了桥灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [her] .

It	**shone**	**down**	**on**	**Irene's**	**hair**	**.**
它	闪耀	向下	在	艾琳的	头发	.

阳光洒在艾琳的头发上。

['sʌmθɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən] ['læmplaɪt] [gləud] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Something	**brighter**	**than**	**lamplight**	**glowed**	**,**	**suddenly**	**,**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
某物	更亮	比	灯光	发光	,	突然	,	在	她	眼睛	.

突然，她眼中闪过一道比灯光更明亮的光芒。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [deɪl] ?
“ Where's Dale ?
” 在哪里? 戴尔 ?

戴尔在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] ? ”
“ Has he missed me ? ”
” 有 他 错过 我 ? ”

他想我了吗?

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] .
“ He thinks of nothing but you , ” Judy answered .
” 他 思考 的 没有什么 但 你 , ” 朱迪 回答 .

“他满脑子想的都是你,”朱迪回答道。

“ ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɑːr; ər] [hɪr] , [tuː] .
“ Horace and Peter and Arthur are here , too .
” 贺拉斯 和 彼得 和 亚瑟 是 这里 , 也 .

“霍勒斯、彼得和亚瑟也在这里。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
All of them were hunting for you . ”
全部 的 他们 是 打猎 为了 你 . ”

他们都在找你。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
“ How thrilling !
” 如何 惊险 !

“太刺激了! ”

[dɪd] [ðeɪ] [laɪk] [deɪl] , [tuː] ? ”
Did they like Dale , too ? ”
做过 他们 喜欢 戴尔 , 也 ? ”

他们也喜欢戴尔吗?

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , ” ['pɔːlin] [pʊt] [ɪn] .
“ Everybody likes him , ” Pauline put in .
” 大家 点赞 他 , ” 宝琳 放 在 .

“大家都喜欢他,”宝琳插嘴道。

“ ['lʌki] [gɜːrl] !
“ Lucky girl !
” 幸运的 女孩 !

“幸运的女孩! ”

[ðeɪ] [seɪ] ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['fɑːndɚ] ,
They say absence makes the heart grow fonder ,
他们 说 缺席 制作 这 心 生长 更爱 ,

人们常说，距离产生美。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and I shouldn't wonder if he fell in love with you . ”
和 我 不应该 想知道 如果 他 跌倒 在 爱 和 你 . ”

我不应该怀疑他是否爱上了你。

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
” 真的 ? ”

“真的吗? ”

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] .

“	**I'm**	**almost**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Pauline**	**replied**	**.**
”	我是	几乎	当然	的	它	,	”	宝琳	回复	.

“我几乎可以肯定，”宝琳回答道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['oʊnli] [aɪ'riːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

She	**spoke**	**softly**	**and**	**only**	**Irene**	**heard**	**her**	**.**
她	辐	轻轻	和	仅有的	艾琳	听到	她	.

她轻声细语，只有艾琳听见了。

['dʒuːdi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Judy	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
朱迪	跑	到	这	窗户	.

朱迪跑到窗边。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	**They're**	**coming**	**!**
”	它们是	未来	!

“他们来了！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

I	**heard**	**their**	**voices**	**.**
我	听到	他们的	声音	.

我听到了他们的声音。

[deɪl] !

Dale	**!**
戴尔	!

戴尔!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

”	**she**	**called**	**down**	**to**	**the**	**street**	**.**
”	她	称为	向下	到	这	街道	.

她朝街上喊道。

“ ['ɑːrθər] ! ['piːtər] ! [deɪl] !

“	**Arthur**	**!**	**Peter**	**!**	**Dale**	**!**
”	亚瑟	!	彼得	!	戴尔	!

“亚瑟！彼得！戴尔！”

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙!

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**That**	**was**	**all**	**she**	**said**	**.**
”	那	曾是	全部	她	说	.

她只说了这些。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

That	**was**	**all**	**she**	**needed**	**to**	**say**	**.**
那	曾是	全部	她	需要	到	说	.

她只需要说这些就够了。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] .

The	**trembling**	**joy**	**in**	**her**	**voice**	**told**	**them**	**the**	**rest**	**.**
这	发抖	喜悦	在	她	嗓音	讲述	他们	这	休息	.

她声音中颤抖的喜悦告诉了他们剩下的事情。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪl] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

In	**less**	**time**	**than**	**seemed**	**possible**	**Dale**	**burst**	**through**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**.**
在	较少的	时间	比	似乎	可能的	戴尔	爆裂	通过	这	一半	-	打开	门	.

戴尔以迅雷不及掩耳之势冲破了半开的门。

“ [aiˈriːn] !
“ Irene !
“ 艾琳 !

“艾琳!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈdriːmiŋ] [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [maɪ] [lɔːst] [ˈprɪnses] , [maɪ][ˈgoʊldən][gɜːrl] ? ”
“ Am I dreaming or is this my lost princess , my Golden Girl ? ”
” 是 我 做梦 或者 是 这 我的 丢失的 公主 , 我的 金的 女孩 ? ”

“我是在做梦吗？这是我失散多年的公主，我的金童玉女吗？”

“ [wɒts] [hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ What's he talking about ?
” 是什么 他 说 关于 ?

“他在说什么？”

” [ˈhɔːrəs] [sed] [ˈgrʌfli] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] .
” Horace said gruffly to Judy .
” 贺拉斯 说 粗声粗气地 到 朱迪 .

霍勒斯粗声粗气地对朱迪说。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
“ Are they engaged ?
” 是 他们 已订婚的 ?

他们订婚了吗?

” [ˈdʒuːdi] [smaɪld] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈbreɪs] .
” Judy smiled , watching their embrace .
” 朱迪 微笑 , 观看 他们的 拥抱 .

朱迪微笑着看着他们拥抱。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
“ Not yet , but we can guess they will be before long .
” 不是 然而 , 但 我们 能 猜测 他们 将要 是 前 长的 .

“还没有，但我们可以猜测不久之后就会是这样。”

” [deɪl] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” Dale and Irene faced the others .
” 戴尔 和 艾琳 面对 这 其他的 .

戴尔和艾琳面对着其他人。

[ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
Radiance was in their faces .
辐射 曾是 在 他们的 面孔 .

他们脸上洋溢着光彩。

“ [its] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] , ” [deɪl] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] .
“ It's been quite a detective story , ” Dale said , “ and this is the happy ending .
” 它是 到过 相当 一个 侦探 故事 , ” 戴尔 说 , “ 和 这 是 这 快乐的 结束 .

“这真是一个精彩的侦探故事，”戴尔说，“这是个圆满的结局。”

[naʊ] , [aiˈriːn] , [dɪr] , [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ˈgɑːrdn] — [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] — [ænd; ənd]
Now , Irene , dear , suppose we go out on the roof garden — all of us — and
现在 , 艾琳 , 亲爱的 , 认为 我们 去 出去 在 这 屋顶 花园 — 全部 的 我们 — 和
[juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
you explain everything .
你 解释 一切 .

艾琳，亲爱的，不如我们一起到屋顶花园去，你来解释一下一切。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I'm	perfectly	sure	you	can	.
我是	完美	当然	你	能	.

我完全相信你能做到。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

"	The	others	followed	,
"	这	其他的	随后	,

其他人也跟着做了。

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

eager	to	hear	the	story	they	had	nearly	given	up	hope	of	hearing	from
渴望的	到	听到	这	故事	他们	有	几乎	给定	向上	希望	的	听力	从

[ˌaɪ'riːnz] [oʊn] [lɪps] .

Irene's	own	lips	.
艾琳的	自己的	嘴唇	.

他们迫切地想要听到这个故事，几乎已经放弃了从艾琳口中听到这个故事的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒæspər] ['krɔzbiːz] ['stɔːri] .

It	proved	to	be	almost	identical	with	Jasper	Crosby's	story	.
它	已证实	到	是	几乎	完全相同的	和	碧玉	克罗斯比的	故事	.

事实证明，这与贾斯珀·克罗斯比的经历几乎完全一致。

[ai'riːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [haʊs] .

Irene	had	not	been	forced	to	stay	in	her	grandmother's	house	.
艾琳	有	不是	到过	强制	到	停留	在	她	祖母的	房子	.

艾琳并非被迫留在祖母家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [sɪk]

She	had	stayed	of	her	own	free	will	because	the	old	lady	was	sick
她	有	入住	的	她	自己的	自由的	将要	因为	这	老的	女士	曾是	生病的

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

and	needed	her	.
和	需要	她	.

她完全是自愿留下的，因为老太太生病了，需要她照顾。

“ [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['prɪnses] , ” [ai'riːn] [sed] .

“	At	first	it	was	fun	,	almost	like	playing	princess	,	”	Irene	said	.
"	在	第一的	它	曾是	乐趣	,	几乎	喜欢	玩耍	公主	,	"	艾琳	说	.

“一开始很有趣，就像扮演公主一样，”艾琳说。

“ [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ]

“	I	let	her	call	me	Joy
"	我	让	她	称呼	我	喜悦

我让她叫我乔伊

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	I	called	her	Mother	.
和	我	称为	她	母亲	.

我叫她妈妈。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

I	pretended	to	remember	things	my	own	mother	must	have	done	.
我	假装	到	记住	事物	我的	自己的	母亲	必须	有	完毕	.

我假装记得我亲生母亲做过的事情。

[aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['dresɪz] .

I	read	aloud	from	her	books	and	wore	her	dresses	.
我	读	大声	从	她	图书	和	穿着	她	连衣裙	.

我朗读她的书，穿她的裙子。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] .
This is one .
这 是 一 .

这是其中之一。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
〞 She touched the simple white silk dress she was wearing and explained that she
〞 她 感动 这 简单的 白色的 丝绸 裙子 她 曾是 穿着 和 解释 那 她
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] ['fjuːnərəl] .
had intended to wear it to her grandmother's funeral .
有 故意的 到 穿 它 到 她 祖母的 葬礼 .

她摸了摸身上穿着的白色丝绸连衣裙，解释说她原本打算穿着这件衣服去参加祖母的葬礼。

“ [bʌt; bət] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .
“ But then Uncle Jasper decided that I must not go .
〞 但 然后 叔叔 碧玉 决定 那 我 必须 不是 去 .

“但是后来贾斯珀叔叔决定我不能去。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][hæd; həd] [ə'fektɪd] [maɪ][maɪnd] .
He said that being with her when she died had affected my mind .
他 说 那 存在 和 她 什么时候 她 死亡 有 做作的 我的 头脑 .

他说，在她去世时陪伴在她身边，对他的精神状态产生了影响。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ðen] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .
I believed him then but now that I'm home again I feel sure that it wasn't true .
我 相信 他 然后 但 现在 那 我是 家 再次 我 感觉 当然 那 它 不是 真的 .

当时我相信了他的话，但现在我回到家后，我确信那不是真的。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] [ðæt] [dʒʌst] [drɔːz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [oʊld]
Still , there's something like a magnet that just draws me back to that dear old
仍然 , 有 某物 喜欢 一个 磁铁 那 只是 平局 我 后退 到 那 亲爱的 老的
[haʊs] . 〞
house . 〞
房子 . 〞

然而，就像有磁铁一样，我总是忍不住回到那栋亲爱的老房子里。

“ [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] [haʊs] ? 〞
“ Your grandmother's house ? 〞
〞 你的 祖母的 房子 ? 〞

“你奶奶家？〞

“ [maɪ] [haʊs] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ?
“ My house now , isn't it , Peter ?
〞 我的 房子 现在 , 不是 它 , 彼得 ?

“现在这房子是我的了，对吧，彼得？〞

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
〞 The young law student looked up with a start .
〞 这 年轻的 法律 学生 看起来 向上 和 一个 开始 .

这位年轻的法学院学生猛地抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ'riːn] [seɪf] [ə'gen] .
He had forgotten all about the will in the excitement of having Irene safe again .
他 有 被遗忘的 全部 关于 这 将要 在 这 激动 的 拥有 艾琳 安全的 再次 .

他因为艾琳平安无事而兴奋不已，完全忘记了遗嘱的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] !
But she had changed so !
但 她 有 已更改 所以 !

但她变化太大了！

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [nuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'riːn] — [ðɪs] [aɪ'riːn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

He	couldn't	quite	understand	this	new	,	beautiful	Irene	—	this	Irene	who	was	an
他	不能	相当	理解	这	新的	,	美丽的	艾琳	—	这	艾琳	WHO	曾是	一个

['erəs] .

heiress	.
女继承人	.

他不太理解这位美丽动人的艾琳——这位女继承人艾琳。

" [waɪ] , [ɜːr; ər] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	er	—	yes	,	"	he	said	.
"	为什么	,	呃	—	是的	,	"	他	说	.

"嗯，是的，"他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['liːgəli] [jɔːrz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [nuː] [bʊk] ['eməli]

"	I	believe	everything	is	legally	yours	,	even	the	royalties	from	that	new	book	Emily
"	我	相信	一切	是	合法地	你的	,	甚至	这	版税	从	那	新的	书	艾米丽

['grɪmʃɔ] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] .

Grimshaw	is	publishing	.
格里姆肖	是	出版	.

"我相信一切都是你的，包括艾米丽·格里姆肖出版的那本新书的版税。

" [deɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [aɪ'riːn] .

"	Dale	and	Judy	looked	first	at	each	other	and	then	at	Irene	.
"	戴尔	和	朱迪	看起来	第一的	在	每个	其他	和	然后	在	艾琳	.

戴尔和朱迪先是互相看了一眼，然后又看了看艾琳。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Both	of	them	were	wondering	the	same	thing	.
两个都	的	他们	是	好奇	这	相同的	事物	.

他们俩都在想同一件事。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪf] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər]

How	could	Emily	Grimshaw	have	the	book	published	if	the	manuscripts	were
如何	可以	艾米丽	格里姆肖	有	这	书	已发布	如果	这	手稿	是

['mɪsɪŋ] ?

missing	?
丢失的	?

如果手稿都遗失了，艾米莉·格里姆肖怎么可能出版这本书呢?

[deɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

Dale	was	the	first	to	put	the	thought	into	words	.
戴尔	曾是	这	第一的	到	放	这	想法	进入	字	.

戴尔是第一个将这个想法用语言表达出来的人。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [mɔːr] , " [aɪ'riːn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	aren't	missing	any	more	,	"	Irene	replied	and	darted	back	inside	the	door	.
"	他们	不是	丢失的	任何	更多的	,	"	艾琳	回复	和	飞镖	后退	里面	这	门	.

"他们不再失踪了，"艾琳回答道，然后迅速跑回了门内。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['pɔːliːnz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl]

When	the	others	had	joined	her	in	Pauline's	sitting	room	she	opened	a	small
什么时候	这	其他的	有	加入	她	在	保琳的	坐着	房间	她	打开	一个	小的

['suːtkeɪs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ] [tɔːs] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] .

suitcase	that	stood	on	the	floor	and	gave	the	papers	a	toss	onto	the	table	.
手提箱	那	站立	在	这	地面	和	给予	这	文件	一个	折腾	到	这	桌子	.

当其他人来到宝琳的客厅后，她打开放在地板上的小手提箱，把里面的文件扔到桌子上。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	There	they	are	—	every	blessed	one	of	them	.
"	那里	他们	是	—	每一个	蒙福	一	的	他们	.

"他们都在那里——每一个有福之人。"

[aɪ] [pækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I	**packed**	**them**	**with**	**my**	**things**	**so**	**Uncle**	**Jasper**	**wouldn't**	**see**	**me**	**take**	**them**	**.**
我	包装	他们	和	我的	事物	所以	叔叔	碧玉	不会	看	我	拿	他们	.

我把它们和我的东西一起打包了，这样贾斯珀叔叔就不会看到我拿走它们了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]['eməli] ['grɪmʃɔ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Why	**don't**	**you**	**give**	**them**	**all**	**back**	**to**	**Emily**	**Grimshaw**	**in**	**the**	**morning**	**?**	**”**
为什么	不	你	给	他们	全部	后退	到	艾米丽	格里姆肖	在	这	早晨	?	”

你为什么不明天早上把它们都还给艾米丽·格里姆肖呢?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ? ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] .

“	**But**	**what**	**will**	**I**	**tell**	**her**	**?**	**”**	**gasped**	**Judy**	**.**
“	但	什么	将要	我	告诉	她	?	”	倒吸一口气	朱迪	.

“可是我该怎么跟她说呢？”朱迪喘着气说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [stoʊl] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**her**	**you**	**stole**	**them**	**.**
“	我	不能	告诉	她	你	偷窃	他们	.

“我不能告诉她你偷了它们。”

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ?

What	**will**	**I**	**say**	**?**
什么	将要	我	说	?

我该说什么呢?

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	**,**	**why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
哦	,	为什么	做过	你	做	它	?

哦，你为什么要这样做?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ?

Can't	**you**	**see**	**all**	**the**	**trouble**	**it**	**has**	**caused**	**?**
不能	你	看	全部	这	麻烦	它	有	导致	?

难道你看不见它造成的种种麻烦吗?

['riːəli] , [ai'riːn] , [jʊə(r)] ['dredfəli] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] . ”

Really	**,**	**Irene**	**,**	**you're**	**dreadfully**	**hard**	**-**	**hearted**	**.**	**”**
真的	,	艾琳	,	你是	极其糟糕	难的	-	心地	.	”

艾琳，你真是铁石心肠。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	**Am**	**I**	**?**
“	是	我	?

是吗?

” [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [smaɪld] ['wɑːnli] .

”	**The**	**golden**	**-**	**haired**	**girl**	**smiled**	**wanly**	**.**
”	这	金的	-	头发	女孩	微笑	微弱	.

金发女孩勉强笑了笑。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	**And**	**all**	**the**	**time**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**,**	**not**	**to**	**come**	**and**	**see**	**me**	**.**	**”**
“	和	全部	这	时间	我	想法	你	是	,	不是	到	来	和	看	我	.	”

“而我一直以为你不会来看我。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ? ”

“	**How**	**could**	**we**	**have**	**come**	**?**	**”**
“	如何	可以	我们	有	来	?	”

“我们怎么会走到这一步呢？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['letər] .

“	**I**	**told**	**you**	**in**	**my**	**letter**	**.**
“	我	讲述	你	在	我的	信	.

我在信里已经告诉过你了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] , [naʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

It	explained	everything	but	now	,	oh	,	now	it's	going	to	be	harder	to	explain	.
它	解释	一切	但	现在	,	哦	,	现在	它是	去	到	是	更难	到	解释	.

〃

〃

〃

它解释了一切，但是现在，哦，现在就更难解释了。

“ [wʌt] ['letər] ?

“	What	letter	?
〃	什么	信	?

什么信?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['letər] ?

Did	you	get	a	letter	?
做过	你	得到	一个	信	?

你收到信了吗?

〃 [deɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['dʒuːdi] .

〃	Dale	turned	and	demanded	of	Judy	.
〃	戴尔	转向	和	要求	的	朱迪	.

戴尔转过身，质问朱迪。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] . 〃

“	Of	course	I	didn't	.	〃
〃	的	课程	我	没有	.	〃

“我当然没有。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ?

“	Then	how	did	you	find	out	where	I	was	?
〃	然后	如何	做过	你	寻找	出去	在哪里	我	曾是	?

“那你是怎么知道我在哪里的? 〃

〃 ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ai'riːn] .

〃	Peter	explained	this	question	to	Irene	.
〃	彼得	解释	这	问题	到	艾琳	.

彼得向艾琳解释了这个问题。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] ,

He	told	her	about	the	radio	broadcast	,
他	讲述	她	关于	这	收音机	播送	,

他把广播的事告诉了她。

[ðə; ði] [pə'liːs] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɜːtʃt] .

the	police	activities	and	how	earnestly	all	of	them	had	searched	.
这	警察	活动	和	如何	切实	全部	的	他们	有	搜索	.

警方的行动以及他们搜查的认真程度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [nɑːt] [ai'riːn] , [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

It	seemed	that	the	tables	had	turned	and	they	,	not	Irene	,	were	doing	the	explaining	.
它	似乎	那	这	表格	有	转向	和	他们	,	不是	艾琳	,	是	正在做	这	解释	.

情况似乎发生了逆转，现在轮到他们而不是艾琳来解释一切了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] ['letər] ?

But	what	could	have	happened	to	Irene's	letter	?
但	什么	可以	有	发生	到	艾琳的	信	?

但艾琳的信究竟发生了什么事呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] .

She	**said**	**she**	**had**	**written**	**three**	**.**
她	说	她	有	书面	三	.

她说她写了三篇。

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][tuː; tə] [meɪl] — —

“	**I**	**gave**	**them**	**to**	**Uncle**	**Jasper**	**to**	**mail**	**—**	**—**
”	我	给予	他们	到	叔叔	碧玉	到	邮件	—	—

我把它们交给贾斯珀叔叔让他寄出去——

” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

”	**Judy**	**interrupted**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**.**
”	朱迪	中断	和	一个	小的	哭	.

“朱迪打断了我，发出了一声小小的哭声。”

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	**There's**	**your**	**explanation**	**.**
”	有	你的	解释	.

这就是你的解释。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

He	**must**	**have**	**destroyed**	**them**	**.**
他	必须	有	损毁	他们	.

他一定是把它们毁掉了。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [tʃiːt] !

The	**miserable**	**old**	**cheat**	**!**
这	悲惨的	老的	欺骗	!

可怜的老骗子!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai'riːn] ?

Was	**he**	**mean**	**to**	**you**	**,**	**Irene**	**?**
曾是	他	意思是	到	你	,	艾琳	?

艾琳，他是不是对你很凶?

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	**She**	**sighed**	**.**
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ]['hɑːrdli] [der] [tel] .

“	**This**	**is**	**the**	**part**	**I**	**hardly**	**dare**	**tell**	**.**
”	这	是	这	部分	我	几乎	敢	告诉	.

“这是我几乎不敢说的部分。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] — [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**made**	**me**	**think**	**it**	**was**	**an**	**—**	**an**	**hallucination**	**.**
他	制成	我	思考	它	曾是	一个	—	一个	幻觉	.

他让我觉得那是一种——一种幻觉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [get] .

You	**know**	**,**	**like**	**crazy**	**people**	**get**	**.**
你	知道	,	喜欢	疯狂的	人们	得到	.

你知道，就像有些人会变得疯狂那样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] .

But	**I**	**was**	**in**	**the**	**tower**	**lying**	**on**	**my**	**bed**	**.**
但	我	曾是	在	这	塔	说谎	在	我的	床	.

但我当时正躺在塔楼的床上。

[aɪ'd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] .

I'd	**been**	**up**	**all**	**night**	**and**	**he**	**told**	**me**	**to**	**rest**	**.**
ID	到过	向上	全部	夜晚	和	他	讲述	我	到	休息	.

我整夜没睡，他让我休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər] [ˈgrænmɑː] [daɪd] .

It	was	right	after	Grandma	died	.
它	曾是	正确的	后	奶奶	死亡	.

就在奶奶去世之后。

[wel] , [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][bed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] — [wei] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][aɪ]

Well	,	he	moved	the	bed	across	the	room	—	way	across	and	I
出色地	,	他	已搬	这	床	穿过	这	房间	—	方式	穿过	和	我

他把床搬到了房间的另一边——很远的地方，而我

[felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [seɪf] .

felt	a	little	queer	as	if	it	weren't	quite	safe	.
毛毡	一个	小的	酷儿	作为	如果	它	不是	相当	安全的	.

感觉有点怪异，好像不太安全。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [prɔpt] [ʌp] .

I	knew	the	tower	was	only	propped	up	.
我	知道	这	塔	曾是	仅有的	支撑	向上	.

我知道那座塔只是靠支撑才立起来的。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ˈʌgli] .

Then	he	got	ugly	.
然后	他	得到	丑陋的	.

然后他就变得很丑陋。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɪnˈseɪn] .

He	told	me	I	was	going	insane	.
他	讲述	我	我	曾是	去	疯狂的	.

他告诉我我快疯了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][bed] [ˈhiːd] [taɪ][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

He	said	if	I	didn't	lie	in	the	bed	he'd	tie	me	there	.
他	说	如果	我	没有	说谎	在	这	床	他会	领带	我	那里	.

他说如果我不躺在床上，他就把我绑在那里。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] .

So	I	lay	down	.
所以	我	躺	向下	.

于是我躺了下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

In	a	little	while	I	heard	some	one	rapping	on	the	door	and	I	ran	to	the
在	一个	小的	尽管	我	听到	一些	一	说唱	在	这	门	和	我	跑	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

过了一会儿，我听到有人敲门，就跑到窗边去看。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː][kɔːl] .

I	saw	you	,	Judy	,	but	you	didn't	hear	me	call	.
我	锯	你	,	朱迪	,	但	你	没有	听到	我	称呼	.

朱迪，我看到你了，但你没听到我叫你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

You	were	almost	out	of	sight	.
你	是	几乎	出去	的	视线	.

你几乎已经消失在视线之外了。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] ,

Then	I	looked	down	,	and	,	as	sure	as	I'm	alive	,
然后	我	看起来	向下	,	和	,	作为	当然	作为	我是	活	,

然后我低头一看，我敢肯定自己还活着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][prɑːps][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['taʊər] .

there	was	Uncle	Jasper	taking	the	props	out	from	under	the	tower	.
那里	曾是	叔叔	碧玉	采取	这	道具	出去	从	在下面	这	塔	.

贾斯珀叔叔正在把塔底下的支撑物搬走。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fel][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə'krɔːs][ðə; ði] [tʃest] .

One	of	them	fell	and	struck	him	across	the	chest	.
一	的	他们	跌倒	和	击	他	穿过	这	胸部	.

其中一人摔倒，击中了他的胸口。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] ,

I	think	,	"	she	added	,	turning	to	Peter	,
我	思考	,	"	她	额外	,	转弯	到	彼得	,

"我想，"她转向彼得补充道。

" [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ][seɪ][ɪz][truː] . "

"	that	there	must	be	marks	on	his	chest	to	prove	that	what	I	say	is	true	.	"
"	那	那里	必须	是	标记	在	他的	胸部	到	证明	那	什么	我	说	是	真的	.	"

"他胸前一定有伤痕，才能证明我所言属实。"

" [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [ai'riːn] .

"	It's	a	serious	charge	,	Irene	.
"	它是	一个	严肃的	收费	,	艾琳	.

"艾琳，这是一项严重的指控。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['twenti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðæt] .

He	could	do	twenty	years	for	that	.
他	可以	做	二十	年	为了	那	.

他可能因此被判二十年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

But	he	deserves	it	if	what	you	say	is	true	.	"
但	他	值得	它	如果	什么	你	说	是	真的	.	"

但如果你说的是真的，那他罪有应得。

" [its] [truː] .

"	It's	true	.
"	它是	真的	.

"没错。"

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

And	,	oh	,	I	was	so	frightened	.
和	,	哦	,	我	曾是	所以	害怕	.

哦，我当时真是吓坏了。

[aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] — [ɔːr] ['kraɪɪŋ] — [ɔːr][bəuθ] .

I	ran	downstairs	and	I	guess	I	was	screaming	—	or	crying	—	or	both	.
我	跑	楼下	和	我	猜测	我	曾是	尖叫	—	或者	哭泣	—	或者	两个都	.

我跑下楼，我猜我当时在尖叫——或者哭泣——或者两者兼有。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kwɪt] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prɑːps] .

Anyway	,	he	quit	hammering	at	the	props	.
反正	,	他	辞职	锤击	在	这	道具	.

总之，他不再敲打道具了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

He	had	a	sledge	hammer	and	a	long	beam	to	work	with	.
他	有	一个	雪橇	锤	和	一个	长的	光束	到	工作	和	.

他有一把大锤和一根长梁可以操作。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði] ['taʊər] ['wʊdnt] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

That	was	so	the	tower	wouldn't	fall	on	him	.	"
那	曾是	所以	这	塔	不会	落下	在	他	.	"

那样一来，塔就不会倒塌砸到他了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔːŋ] [biːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ?

“	**You**	**remember**	**that**	**long**	**beam**	**we**	**used**	**to**	**break**	**down**	**the**	**door**	**?**
”	你	记住	那	长的	光束	我们	用过的	到	休息	向下	这	门	?

你还记得我们用来破门而入的那根长梁吗?

” [deɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] .

”	**Dale**	**interrupted**	**her**	**to**	**ask**	**.**
”	戴尔	中断	她	到	问	.

戴尔打断她问道。

[bəuθ]['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Both	**Judy**	**and**	**Peter**	**nodded**	**.**
两个都	朱迪	和	彼得	点头	.

朱迪和彼得都点了点头。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [greɪv] .

Their	**faces**	**were**	**grave**	**.**
他们的	面孔	是	严重	.

他们脸色凝重。

['blækberi] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]['kæts][ˌɪn'bɔːrn][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

Blackberry	**,**	**who**	**possessed**	**a**	**cat's**	**inborn**	**capacity**	**for**	**sympathy**	**,**
黑莓	,	WHO	拥有	一个	猫的	先天	容量	为了	同情	,

黑莓拥有猫与生俱来的同情心，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ai'riːn] .

came	**forth**	**from**	**his**	**corner**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**Irene**	**.**
来了	前进	从	他的	角落	和	看起来	向上	在	艾琳	.

他从角落里走出来，抬头看着艾琳。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

She	**patted**	**him**	**as**	**she**	**went**	**on**	**talking**	**.**
她	轻拍	他	作为	她	去	在	说	.

她一边说着话，一边轻轻拍了拍他。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][gɑːt] [skerd] [ðen] .

“	**Uncle**	**Jasper**	**got**	**scared**	**then**	**.**
”	叔叔	碧玉	得到	害怕的	然后	.

“贾斯珀叔叔当时吓坏了。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

He	**said**	**he'd**	**have**	**to**	**get**	**me**	**back**	**to**	**my**	**father**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
他	说	他会	有	到	得到	我	后退	到	我的	父亲	在	一个	匆忙	.

他说他得赶紧把我送回我父亲身边。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [prɑːps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [sed]

He	**explained**	**how**	**he**	**was**	**really**	**putting**	**more**	**props**	**under**	**the**	**tower**	**and**	**said**
他	解释	如何	他	曾是	真的	推杆	更多的	道具	在下面	这	塔	和	说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd] ['wɔznt] [raɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

it	**was**	**because**	**my**	**mind**	**wasn't**	**right**	**that**	**I**	**had**	**been**	**afraid**	**he**	**would**	**kill**
它	曾是	因为	我的	头脑	不是	正确的	那	我	有	到过	害怕的	他	会	杀

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他解释说，他其实是在塔下放置更多的支撑物，并说，我之所以害怕他会杀了我，是因为我精神状态不好。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][aɪ'd] [kiːp] [stɪl]

He	**told**	**me**	**that**	**if**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**insane**	**asylum**	**I'd**	**keep**	**still**
他	讲述	我	那	如果	我	没有	想	到	去	到	这	疯狂的	庇护所	ID	保持	仍然

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

about	**the**	**whole**	**thing**	**.**
关于	这	所有的	事物	.

他告诉我，如果我不想去精神病院，就对整件事保持沉默。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd]

I	said	I	would
我	说	我	会

我说过我会

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [truː] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	it	wasn't	true	and	I'm	sure	he	didn't	believe	me	.
但	它	不是	真的	和	我是	当然	他	没有	相信	我	.

但那不是真的，我确信他不相信我。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['færɪŋdən]

Then	he	took	me	riding	in	the	car	but	he	didn't	take	the	road	for	Farringdon
然后	他	采取	我	骑术	在	这	车	但	他	没有	拿	这	路	为了	法灵顿

.

:

.

然后他开车带我兜风，但他没有走去法灵顿的路。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	don't	know	where	he	intended	to	take	me	but	wherever	it	was	,
我	不	知道	在哪里	他	故意的	到	拿	我	但	无论	它	曾是	,

我不知道他打算带我去哪里，但无论那是什么地方，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	didn't	want	to	go	.
我	没有	想	到	去	.

我不想去。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

So	,	when	he	had	to	slow	down	for	a	railroad	crossing	,	I	jumped	out	of
所以	,	什么时候	他	有	到	慢的	向下	为了	一个	铁路	过境	,	我	跳了起来	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

所以，当他不得不减速通过铁路道口时，我跳下了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .

He	was	busy	driving	and	didn't	miss	me	until	afterwards	.
他	曾是	忙碌的	驾驶	和	没有	错过	我	直到	然后	.

他当时忙着开车，事后才发现我不在。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['haɪkɪŋ] .

By	that	time	I	had	started	hiking	.
经过	那	时间	我	有	开始	远足	.

那时我已经开始徒步旅行了。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

So	here	I	am	and	I	guess	that	explains	everything	.
所以	这里	我	是	和	我	猜测	那	解释	一切	.

所以，我来了，我想这就能解释一切了。

〞 [ai'riːn] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['sʌd(ə)nli] , ['taɪərd] .

〞	Irene	sank	back	in	her	chair	and	looked	,	suddenly	,	tired	.
〞	艾琳	沉没	后退	在	她	椅子	和	看起来	,	突然	,	疲劳的	.

艾琳靠回椅背上，突然间，她看起来疲惫不堪。

['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː] .

Judy	realized	that	she	must	be	hungry	too	.
朱迪	已实现	那	她	必须	是	饥饿的	也	.

朱迪意识到自己也一定饿了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt]

She	remembered	the	packages	that
她	记得	这	包裹	那

她记得那些包裹

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,

the	boys	had	brought	in	,
这	男孩们	有	带来	在	,

男孩们带来了，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [aiˈriːn] [tuː; tə]

and	all	of	them	set	about	preparing	food	and	something	for	Irene	to
和	全部	的	他们	放	关于	准备	食物	和	某物	为了	艾琳	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

于是他们都开始准备食物和给艾琳准备饮料。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] .

She	wanted	coffee	with	plenty	of	cream	.
她	通缉	咖啡	和	很多	的	奶油	.

她要了一杯加很多奶油的咖啡。

[ðə; ði] [seɪm] [aiˈriːn] , [dɪr] [tʃaɪld] !

The	same	Irene	,	dear	child	!
这	相同的	艾琳	,	亲爱的	孩子	!

还是那个艾琳，亲爱的孩子!

['dʒuːdi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['poʊətri] .

Judy	didn't	care	if	she	never	explained	about	the	poetry	.
朱迪	没有	关心	如果	她	绝不	解释	关于	这	诗	.

朱迪并不在意她是否能解释清楚那些诗歌的含义。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [əˈraivz]

HER	MAJESTY	ARRIVES
她	威严	到达

女王陛下驾到

[ðə; ði] [miːl] [ðæt] ['piːtər] ['dɑːbz] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

The	meal	that	Peter	Dobbs	cooked	and	served	was	a	merry	one	.
这	一顿饭	那	彼得	多布斯	煮熟	和	服务	曾是	一个	欢乐	一	.

彼得·多布斯烹制并端上来的这顿饭非常美味，令人愉悦。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

Truly	,	it	was	an	occasion	for	rejoicing	.
真的	,	它	曾是	一个	场合	为了	欢欣鼓舞	.

这的确是一件值得庆祝的事。

“ [ə; eɪ]['pɑːrti]['æftər][ɔːl] , ” [deɪl] [sed] .

“	A	party	after	all	,	”	Dale	said	.
“	一个	派对	后	全部	,	”	戴尔	说	.

“毕竟是一场派对嘛，”戴尔说道。

[hiː; hi][toʊld][aiˈriːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	told	Irene	about	the	other	party	and	how	they	waited	and	waited	.
他	讲述	艾琳	关于	这	其他	派对	和	如何	他们	等待	和	等待	.

他把对方的情况以及他们如何等待又等待告诉了艾琳。

['dʒu:di][sæt] [bɪ'twi:n] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['pi:tər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Judy	sat	between	Arthur	and	Peter	dividing	her	attention	between	them	.
朱迪	卫星	之间	亚瑟	和	彼得	分割	她	注意力	之间	他们	.

朱迪坐在亚瑟和彼得中间，注意力在他们两人之间来回转移。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [toʊst] :

She	rose	,	lifted	her	glass	of	water	and	gave	a	toast	:
她	玫瑰	,	抬起	她	玻璃	的	水	和	给予	一个	吐司	:

她起身，举起水杯，敬酒：

“ ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] !

“	Happiness	for	all	of	us	!
”	幸福	为了	全部	的	我们	!

“我们都幸福！”

[hɪəz] [haʊ] !

Here's	how	!
这里是	如何	!

方法如下！

” [hɜ:r; hər] ['^eiəti] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

”	Her	gayety	was	contagious	.
”	她	同性恋	曾是	传染性	.

她的快乐极具感染力。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] .

Everybody	was	laughing	now	.
大家	曾是	笑	现在	.

现在大家都笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ai'ri:n] [ə'gen] .

It	was	good	to	be	able	to	laugh	with	Irene	again	.
它	曾是	好的	到	是	有能力的	到	笑	和	艾琳	再次	.

能再次和艾琳一起欢笑真好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [deɪl] [dɪ'klerd] .

She	was	just	meant	to	be	spoiled	and	laughed	with	Dale	declared	.
她	曾是	只是	意思是	到	是	被宠坏了	和	笑了	和	戴尔	声明	.

“她注定要被宠爱，和戴尔一起欢笑。”戴尔说道。

['hɔ:rəs] [brɔ:t] [ɪn] [dɪ'zɜ:rt] .

Horace	brought	in	dessert	.
贺拉斯	带来	在	甜点	.

霍勒斯端来了甜点。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [skri:md] , “ [aɪs] [kri:m] !

Like	children	at	a	birthday	party	everybody	screamed	,	“	Ice	cream	!
喜欢	孩子们	在	一个	生日	派对	大家	尖叫	,	”	冰	奶油	!

就像生日派对上的孩子一样，每个人都尖叫着：“冰淇淋！”

[hu'reɪ] [fɔ:r; fər][aɪs] [kri:m] ! ”

Hurray	for	ice	cream	!	”
欢呼	为了	冰	奶油	!	”

冰淇淋万岁！

“ [ænd; ənd] [keɪk] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

“	And	cake	,	”	he	added	.
”	和	蛋糕	,	”	他	额外	.

“还有蛋糕，”他补充道。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ai'ri:n] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l] [ðɪs] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] .

“	It's	a	little	late	,	Irene	,	but	we	might	call	this	your	birthday	cake	.
”	它是	一个	小的	晚的	,	艾琳	,	但	我们	可能	称呼	这	你的	生日	蛋糕	.

“艾琳，虽然有点晚了，但我们可以把这个叫做你的生日蛋糕。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['foʊmi] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] .

"	He	placed	a	foamy	creation	of	walnuts	and	chocolate	at	her	place	.
"	他	放置	一个	泡沫状	创建	的	核桃	和	巧克力	在	她	地方	.

"他把一个用核桃和巧克力制成的泡沫甜点放在了她那里。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [slaɪs] [fɔːr; fər] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [slaɪs] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] .

She	cut	the	first	slice	for	Dale	and	the	second	slice	for	Horace	.
她	切	这	第一的	片	为了	戴尔	和	这	第二	片	为了	贺拉斯	.

她给戴尔切了第一片，给霍勒斯切了第二片。

" [naʊ] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm]

"	Now	you	,	Judy	,	"	she	went	on	,	flourishing	the	knife	,	"	and	a	little	crumb
"	现在	你	,	朱迪	,	"	她	去	在	,	芊芊	这	刀	,	"	和	一个	小的	屑

[fɔːr; fər] ['blækberi] .

for	Blackberry	.
为了	黑莓	.

"现在轮到你了，朱迪，"她一边挥舞着刀一边说，"还有一点面包屑给黑莓。"

" [ðə; ði][kæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

"	The	cat	caught	it	in	his	paws	and	played	with	it	,	like	a	mouse	,
"	这	猫	捕捉	它	在	他的	爪子	和	玩	和	它	,	喜欢	一个	老鼠	,

"猫用爪子抓住了它，像玩老鼠一样玩弄它。"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	he	ate	it	.
前	他	吃	它	.

在他吃之前。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , " [deɪl] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	To	think	that	I	used	to	dislike	him	,	"	Dale	said	apologetically	.
"	到	思考	那	我	用过的	到	不喜欢	他	,	"	戴尔	说	带着歉意地	.

"想想我以前竟然讨厌他，"戴尔歉意地说。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [naʊ] .

Everyone	was	served	now	.
每个人	曾是	服务	现在	.

现在所有人都吃上了饭。

['dʒuːdi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] ['kændlz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] ['hædnt] [bɪn]

Judy	remembered	the	two	extra	candles	left	over	from	the	party	that	hadn't	been
朱迪	记得	这	二	额外的	蜡烛	左边	超过	从	这	派对	那	之前没有	到过

[ə; eɪ]['pɑːrti] .

a	party	.
一个	派对	.

朱迪想起了那场根本算不上派对的聚会上剩下的两根蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [lɪt] [ðem; ðəm] .

She	brought	them	out	and	Irene	lit	them	.
她	带来	他们	出去	和	艾琳	点燃	他们	.

她把它们拿出来，艾琳点燃了它们。

[haʊ] ['goʊldən] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] !

How	golden	everything	looked	in	their	light	!
如何	金的	一切	看起来	在	他们的	光	!

在它们的照耀下，万物都闪闪发光！

[ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [ʃoʊn] .

Irene's	eyes	shone	.
艾琳的	眼睛	闪耀	.

艾琳的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

Her	hair	was	a	halo	around	her	head	.
她	头发	曾是	一个	光环	大约	她	头	.

她的头发像光环一样环绕着她的头部。

“ [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [deɪl] [sed] ['sɔːftli] .

“	You're	beautiful	,	”	Dale	said	softly	.
”	你是	美丽的	,	”	戴尔	说	轻轻	.

“你很漂亮，”戴尔轻声说道。

['dʒuːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

Judy	heard	him	and	smiled	,	sharing	their	happiness	.
朱迪	听到	他	和	微笑	,	分享	他们的	幸福	.

朱迪听到了他的话，笑了，分享了他们的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	turned	to	the	others	.
她	转向	到	这	其他的	.

她转向其他人。

“ [its] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːp(ə)l] ? ”

“	It's	worth	waiting	for	—	this	kind	of	a	party	,	isn't	it	,	people	?	”
”	它是	值得	等待	为了	—	这	种类	的	一个	派对	,	不是	它	,	人们	?	”

“这样的派对值得等待，对吧，各位？”

“ [wiːl] [dæns] ['æftərwərdz] , ” ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] .

“	We'll	dance	afterwards	,	”	Pauline	suggested	.
”	出色地	舞蹈	然后	,	”	宝琳	建议	.

“我们之后去跳舞吧，”宝琳提议道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [sɔːŋ] .

She	excused	herself	to	turn	on	the	radio	,	hoping	to	tune	in	on	Irene's	song	.
她	已原谅	她自己	到	转动	在	这	收音机	,	希望	到	调	在	在	艾琳的	歌曲	.

她借口去打开收音机，希望能听到艾琳的歌。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

But	before	she	found	anything	worth	while	the	doorbell	rang	.
但	前	她	成立	任何事物	值得	尽管	这	门铃	响铃	.

但还没等她找到任何有价值的东西，门铃就响了。

“ [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai'riːn] [kraɪd] .

“	I'll	answer	it	,	”	Irene	cried	.
”	患病的	回答	它	,	”	艾琳	哭	.

“我会回答的，”艾琳喊道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [sər'praɪzɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪl] [biː; bi] ['terəbli] [sər'praɪzd] .

“	I	feel	like	surprising	somebody	and	I'm	sure	,	whoever	it	is	,	they'll	be	terribly	surprised	.
”	我	感觉	喜欢	奇怪	某人	和	我是	当然	,	谁	它	是	,	他们会	是	可怕	惊讶	.

“我想给某人一个惊喜，我相信，不管是谁，他们都会非常惊讶。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ai'riːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	They	were	all	watching	Irene	as	she	danced	toward	the	door	,
”	他们	是	全部	观看	艾琳	作为	她	跳舞	朝向	这	门	,

“他们都看着艾琳跳着舞走向门口，

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

quite	unprepared	for	the	kind	of	surprise	that	awaited	her	on	the	other	side	.
相当	毫无准备	为了	这	种类	的	惊喜	那	等待中	她	在	这	其他	边	.

她完全没有预料到另一边会给她带来怎样的惊喜。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

She	swung	it	open	.
她	摇摆	它	打开	.

她猛地打开了门。

[ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [stʊd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['eməli] ['grɪmʃɔ] .

There	,	framed	in	the	doorway	,	stood	Her	Majesty	,	Emily	Grimshaw	.
那里	,	框	在	这	门口	,	站立	她	威严	,	艾米丽	格里姆肖	.

照片中，女王陛下艾米莉·格里姆肖就站在门口。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] ,

“	I've	come	to	settle	with	you	,	Joy	Holiday	,
”	我已经	来	到	定居	和	你	,	喜悦	假期	,

“我来和你和解了，乔伊·霍利迪。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [aɪ'riːn] .

”	she	shouted	and	raised	a	threatening	finger	at	Irene	.
”	她	喊叫	和	提高	一个	威胁	手指	在	艾琳	.

她大声喊道，并威胁地向艾琳竖起了一根手指。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .

The	three	boys	stared	in	blank	bewilderment	.
这	三	男孩们	凝视	在	空白的	困惑	.

三个男孩茫然地盯着前方，一脸困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

They	had	never	seen	this	strange	old	lady	and	imagined	that	she	must	be
他们	有	绝不	已见	这	奇怪的	老的	女士	和	想象	那	她	必须	是

[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['ɪnmeɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ][ə'saɪləm] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]

an	escaped	inmate	from	some	near	-	by	asylum	—	except	that	she	had	used
一个	逃脱	囚犯	从	一些	靠近	-	经过	庇护所	—	除了	那	她	有	用过的

[ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [neɪm] ,

the	now	familiar	name	,
这	现在	熟悉的	姓名	,

他们从未见过这位古怪的老妇人，以为她一定是附近某个精神病院逃出来的病人——只是她用的名字现在却很熟悉。

[dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] .

Joy	Holiday	.
喜悦	假期	.

欢乐假期。

[tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Chairs	were	pushed	back	from	the	table	.
椅子	是	推动	后退	从	这	桌子	.

椅子被从桌子旁推开。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['piːtər] .

Dale	Meredith	rose	and	strode	over	to	the	door	,	followed	by	Judy	and	Peter	.
戴尔	梅雷迪思	玫瑰	和	大步走	超过	到	这	门	,	随后	经过	朱迪	和	彼得	.

戴尔·梅雷迪思起身大步走向门口，朱迪和彼得跟在他身后。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] ['ɔːθər] [di'mɑːndid] .

”	the	indignant	young	author	demanded	.
”	这	愤怒	年轻的	作者	要求	.

“这位愤慨的年轻作家质问道。”

“ [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] , [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['stɔ:rmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ai'ri:n] ? ”
“ Miss Grimshaw , what's the big idea of storming in here and frightening Irene ? ”
” 错过 格里姆肖 , 是什么 这 大的 主意 的 暴风雨 在 这里 和 令人恐惧 艾琳 ? ”

“格里姆肖小姐，你冲进来吓唬艾琳到底是什么意思？”

“ [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ?
“ Who has a better right ?
” WHO 有 一个 更好的 正确的 ?

谁的权利更优越?

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [bə'lɪdʒərəntli] .
” she retorted belligerently .
” 她 反驳 好战地 .

她咄咄逼人地反驳道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['pi:tər] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
Taking her gently by the shoulders , Peter pushed her into a chair .
采取 她 轻轻地 经过 这 肩膀 , 彼得 推动 她 进入 一个 椅子 .

彼得轻轻地抓住她的肩膀，把她推到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [naʊ] [waɪl] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] ['dɪnər] .
“ Sit down quietly now while we finish dinner .
” 坐 向下 悄悄 现在 尽管 我们 结束 晚餐 .

“请安静地坐下，我们一起吃完晚饭。”

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
No need to raise a row about it .
不 需要 到 增加 一个 排 关于 它 .

没必要为此大吵大闹。

[aɪm] [ʃʊr] [ai'ri:n] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . ”
I'm sure Irene will be glad to listen to what you have to say . ”
我是 当然 艾琳 将要 是 高兴的 到 听 到 什么 你 有 到 说 . ”

我相信艾琳会很乐意听听你的想法。

“ [ai'ri:n] , ['nʌθɪŋ] !
“ Irene , nothing !
” 艾琳 , 没有什么 !

“艾琳，什么都没有！”

” [ʃi:; ʃi] [fju:md] .
” she fumed .
” 她 怒气冲冲 .

她怒气冲冲地说。

“ [ðæt] ['gɜ:lz][dʒoʊ'hænə]['hɑ:lədeɪ] , [ðə; ði] [wentʃ] [hu:] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['poʊətri]
“ That girl's Johanna Holiday , the wench who made away with her mother's poetry
” 那 女孩们 约翰娜 假期 , 这 妖妇 WHO 制成 离开 和 她 母亲的 诗
.
:
.

“那个女孩是约翰娜·霍利迪，那个偷走她母亲诗歌的泼妇。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你!

” [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ai'ri:n] .
” She pointed a shaking finger at the trembling Irene .
” 她 尖 一个 摇晃 手指 在 这 发抖 艾琳 .

她颤抖着手指着瑟瑟发抖的艾琳。

['dʒuːdi] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

Judy	,	standing	near	the	old	lady	,
朱迪	,	常设	靠近	这	老的	女士	,

朱迪站在老太太旁边，

[kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]

caught	a	whiff	of	her	breath	and	guessed	that	she	had	taken	an
捕捉	一个	闻	的	她	气息	和	猜对了	那	她	有	已采取	一个

['oʊvərdoʊs][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['tɑːnɪk] .

overdose	from	the	bottle	that	she	called	her	tonic	.
过量	从	这	瓶子	那	她	称为	她	补品	.

她闻到了自己呼出的气息，猜想自己一定是服用了过量的她称之为“滋补品”的瓶子里的药。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['friːkwəntli] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪmjələnt] .

She	had	noticed	how	frequently	her	employer	resorted	to	the	stimulant	.
她	有	注意到	如何	频繁地	她	雇主	复原	到	这	兴奋剂	.

她注意到她的雇主经常服用兴奋剂。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['friːli] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

After	a	few	drinks	she	always	talked	freely	of	spirits	.
后	一个	很少	饮料	她	总是	谈话	自由	的	烈酒	.

喝了几杯酒之后，她总是滔滔不绝地谈论烈酒。

[bʌt; bət]['dʒuːdi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [goʊst] ['stɔːriz] [naʊ] .

But	Judy	was	in	no	mood	for	listening	to	ghost	stories	now	.
但	朱迪	曾是	在	不	情绪	为了	聆听	到	鬼	故事	现在	.

但朱迪现在根本没心情听鬼故事。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

“	I	know	you	!
”	我	知道	你	!

“我认识你！”

” [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	indomitable	old	lady	repeated	.
”	这	不屈不挠	老的	女士	重复	.

“这位意志坚定的老太太重复道。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl] .

“	I	saw	you	,	Joy	Holiday	,	just	before	your	mother's	funeral	.
”	我	锯	你	,	喜悦	假期	,	只是	前	你的	母亲的	葬礼	.

“乔伊·霍利迪，我在你母亲的葬礼前见过你。”

[breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen]

Break	her	heart	while	she	lived	and	then	come	back	to	gloat	over	her	when
休息	她	心	尽管	她	居住地	和	然后	来	后退	到	幸灾乐祸	超过	她	什么时候

[ʃiːz] [ded] .

she's	dead	.
她是	死的	.

趁她活着的时候伤透她的心，等她死了之后再回来幸灾乐祸。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	devil	,	you	are	.
你是	一个	魔鬼	,	你	是	.

你真是个魔鬼。

['oʊnli]['dɛvəlz][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] .

Only	devils	are	immune	to	death	.
仅有的	魔鬼	是	免疫	到	死亡	.

只有魔鬼才能免于死亡。

" [deɪl] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [ai'riːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm]

"	Dale	moved	closer	to	Irene	as	if	to	ward	off	the	blows	that	must	come
"	戴尔	已搬	更近	到	艾琳	作为	如果	到	病房	离开	这	打击	那	必须	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [wɜːrdz] .

to	her	senses	with	the	old	lady's	words	.
到	她	感官	和	这	老的	女士的	字	.

"戴尔靠近艾琳，仿佛要抵挡住老太太的话语，以免她受到打击而清醒过来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['piːtər] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [deɪl] .

"	We've	got	to	get	her	out	of	here	,	"	Peter	whispered	hoarsely	to	Dale	.
"	我们已经	得到	到	得到	她	出去	的	这里	,	"	彼得	低声说道	沙哑地	到	戴尔	.

"我们得把她弄出去，"彼得沙哑地低声对戴尔说。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

"不！不！

" ['dʒuːdi][prəu'testid] .

"	Judy	protested	.
"	朱迪	抗议	.

朱迪抗议道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	We	must	be	civil	to	her	.
"	我们	必须	是	民用	到	她	.

我们必须对她保持礼貌。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [blæk] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

There's	some	black	coffee	on	the	stove	.
有	一些	黑色的	咖啡	在	这	火炉	.

炉子上还有一些黑咖啡。

[ðæt] [meɪ] ['soʊbər][hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

That	may	sober	her	up	a	bit	,	and	after	all	we	did	want	to	see	her	.	"
那	可能	清醒	她	向上	一个	少量	,	和	后	全部	我们	做过	想	到	看	她	.	"

这或许能让她冷静下来一些，毕竟我们也想见见她。

" [ðen] [lets] [get] [aiˈriːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

"	Then	let's	get	Irene	out	of	the	room	.	"
"	然后	我们来吧	得到	艾琳	出去	的	这	房间	.	"

"那我们先把艾琳弄出房间。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] , [deɪl] , " ['dʒuːdi] ['bɛgd] .

"	You	take	her	out	on	the	roof	garden	,	Dale	,	"	Judy	begged	.
"	你	拿	她	出去	在	这	屋顶	花园	,	戴尔	,	"	朱迪	乞求	.

"戴尔，你带她去屋顶花园吧，"朱迪恳求道。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] .

"	I'm	used	to	being	alone	with	Miss	Grimshaw	.
"	我是	用过的	到	存在	独自的	和	错过	格里姆肖	.

"我已经习惯了和格里姆肖小姐单独相处。"

" [hiː; hi][prəu'testid][æt; ət][fɜːrst]

"	He	protested	at	first
"	他	抗议	在	第一的

他起初提出抗议。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [hiː; hi] ['faɪnəli] [slɪpt]

but	when	he	saw	that	the	black	coffee	was	doing	its	work	he	finally	slipped
但	什么时候	他	锯	那	这	黑色的	咖啡	曾是	正在做	它是	工作	他	最后	滑倒了

['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

quietly	out	of	the	door	,
悄悄	出去	的	这	门	,

但当他看到黑咖啡开始起效时，他终于悄悄溜出了门。

[æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ'riːnz] [weɪst] .

an	arm	about	Irene's	waist	.
一个	手臂	关于	艾琳的	腰部	.

一只手臂搂着艾琳的腰。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

” ['hɔːrəs] ['wɪspəd] .

”	Horace	whispered	.
”	贺拉斯	低声说道	.

“霍勒斯低声说道。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['griːvəns] .

He	and	Arthur	couldn't	understand	Emily	Grimshaw's	grievance	.
他	和	亚瑟	不能	理解	艾米丽	格里姆肖的	不满	.

他和亚瑟都无法理解艾米莉·格里姆肖的不满。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ” ['dʒuːdi] ['steɪtɪd] ['briːfli] .

“	Too	much	excitement	,	”	Judy	stated	briefly	.
”	也	很多	激动	,	”	朱迪	声明	简要地	.

“太兴奋了，”朱迪简短地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊəts] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ'riːn] [ɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [goʊst] .

“	She	was	at	the	poet's	funeral	and	thinks	Irene	is	her	mother's	ghost	.
”	她	曾是	在	这	诗人的	葬礼	和	思考	艾琳	是	她	母亲的	鬼	.

“她参加了诗人的葬礼，认为艾琳是她母亲的鬼魂。”

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

We'll	be	able	to	reason	with	her	after	a	bit	.	”
出色地	是	有能力的	到	原因	和	她	后	一个	少量	.	”

过一会儿我们就能跟她讲道理了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊətri] ?

“	But	what	does	she	mean	about	the	poetry	?
”	但	什么	做	她	意思是	关于	这	诗	?

“但是她所说的诗歌是什么意思呢？”

” ['hɔːrəs] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Horace	insisted	.
”	贺拉斯	坚持	.

霍勒斯坚持道。

['dʒuːdi] , [haʊ'evər] , [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Judy	,	however	,	would	say	nothing	more	.
朱迪	,	然而	,	会	说	没有什么	更多的	.

然而，朱迪却什么也不肯说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [naʊ] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn]

She	turned	her	attention	to	the	old	lady	now	,	endeavoring	to	engage	her	in
她	转向	她	注意力	到	这	老的	女士	现在	,	努力	到	从事	她	在

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

a	sensible	conversation	.
一个	明智的	对话	.

她现在把注意力转向了那位老太太，试图和她进行一番有意义的谈话。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [mɪs] ['grɪmˌʃɔ] .

"	So	you	were	at	the	funeral	,	Miss	Grimshaw	.
"	所以	你	是	在	这	葬礼	,	错过	格里姆肖	.

“所以你当时也在葬礼上，格里姆肖小姐。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	wondered	why	you	hadn't	come	in	to	the	office	.
我	想知道	为什么	你	之前没有	来	在	到	这	办公室	.

我很好奇你为什么没来办公室。

[wen] [dɪd] ['serə] [glen] [daɪ] ? "

When	did	Sarah	Glenn	die	?	"
什么时候	做过	莎拉	格伦	死	?	"

莎拉·格伦是什么时候去世的?

" [lɔːrd] [noʊz] !

"	Lord	knows	!
"	主	知道	!

“上帝知道！”

" ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] ['ænsər] .

"	Emily	Grimshaw	answered	.
"	艾米丽	格里姆肖	回答	.

艾米丽·格里姆肖回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

"	But	I	went	out	there	to	pay	my	respects	to	the	dead	.
"	但	我	去	出去	那里	到	支付	我的	尊重	到	这	死的	.

“但我去那里是为了向死者致敬。”

[hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [frendz] .

Heard	about	it	through	friends	.
听到	关于	它	通过	朋友们	.

从朋友那里听说的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] — —

And	there	was	that	—	that	—	that	—	—
和	那里	曾是	那	—	那	—	那	—	—

还有那件事——那件事——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [groʊn] .

"	Her	voice	trailed	off	in	a	groan	.
"	她	嗓音	拖着	离开	在	一个	呻吟	.

她的声音渐渐消失，只剩下一声呻吟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [əˈgen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][æt; ət] [aiˈriːn] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt][spɑːt]

She	was	pointing	again	but	this	time	not	at	Irene	but	at	the	vacant	spot
她	曾是	指向	再次	但	这	时间	不是	在	艾琳	但	在	这	空缺	点

[wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [stʊd] .

where	the	girl	had	stood	.
在哪里	这	女孩	有	站立	.

她又指着什么，但这次不是指着艾琳，而是指着女孩刚才站过的空位。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[ʃiːz] [gɔːn] [əˈgen] . ”
She's gone again . ”
她是 已消失 再次 . ”

她又走了。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] , ” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ She went out quietly , ” Judy explained .
“ 她 去 出去 悄悄 , ” 朱迪 解释 .

“她悄悄地出去了，”朱迪解释说。

“ [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ Dale Meredith was with her .
“ 戴尔 梅雷迪思 曾是 和 她 .

“戴尔·梅雷迪思当时和她在一起。”

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] . ”
They'll be back . ”
他们会 是 后退 . ”

他们会回来的。

“ [ðeid] [ˈbetər] [biː; bi] , ” [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈwʊmən] [ˈænsər] .
“ They'd better be , ” the irate woman answered .
“ 他们会 更好的 是 , ” 这 愤怒 女士 回答 .

“他们最好是这样，”愤怒的女人回答道。

“ [ðoʊz] [ˈpoʊəmz][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [bæk] [tuː] [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
“ Those poems had better be back too or I'll know the reason why .
“ 那些 诗歌 有 更好的 是 后退 也 或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

“那些诗最好也回来，否则我就知道原因了。”

[goʊst] [ɔːr][noʊ] [goʊst] , [ðæt] [gɜːrl] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːlɪŋ] — — ”
Ghost or no ghost , that girl can't get away with stealing — — ”
鬼 或者 不 鬼 , 那 女孩 不能 得到 离开 和 偷窃 — — ”

不管有没有鬼，那个女孩偷东西是逃不掉的——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄色幽灵：朱迪·博尔顿探案集(The Yellow Phantom A Judy Bolton Mystery)

“ [jʊr; jər]['poʊəmz][ɑːr; ər] [hɪr] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwaɪət][bʌt; bət][fɜːrm] .

“	Your	poems	are	here	,	”	Judy	interrupted	,	her	voice	quiet	but	firm	.
”	你的	诗歌	是	这里	,	”	朱迪	中断	,	她	嗓音	安静的	但	公司	.

“你的诗在这里，”朱迪打断道，声音轻柔但坚定。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eməli] ['grɪmʃɔ]

She	lifted	the	stack	of	papers	from	the	desk	,	and	before	Emily	Grimshaw
她	抬起	这	堆	的	文件	从	这	桌子	,	和	前	艾米丽	格里姆肖

[kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [breθ] ,

could	get	her	breath	,
可以	得到	她	气息	,

她从桌上拿起那叠文件，艾米丽·格里姆肖还没来得及喘口气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtld] [oʊld]['leɪdiːz][læp] .

she	had	deposited	them	in	the	startled	old	lady's	lap	.
她	有	已存	他们	在	这	惊慌	老的	女士的	膝	.

她把它们放在了受惊的老太太的腿上。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['æftər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [strɔːŋ] ['kɔːfi] ,

“	Now	,	”	she	continued	,	“	after	you	finish	another	cup	of	this	nice	strong	coffee	,
”	现在	,	”	她	持续	,	“	后	你	结束	其他	杯子	的	这	好的	强的	咖啡	,

“现在，”她继续说道，“在你喝完这杯香浓的咖啡之后，

[aɪl] [kɔːl] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [hɪr]

I'll	call	Dale	and	the	girl	back	into	the	room	and	all	of	us	can	hear
患病的	称呼	戴尔	和	这	女孩	后退	进入	这	房间	和	全部	的	我们	能	听到

[hɜːr; hər] ['stɔːri] . ”

her	story	.	”
她	故事	.	”

我把戴尔和那个女孩叫回房间，我们大家都可以听听她的故事。

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] ? ”

“	You	mean	Joy	Holiday	?	”
”	你	意思是	喜悦	假期	?	”

“你是说乔伊·霍利迪吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][kɔːl][dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] .

“	I	mean	the	girl	you	call	Joy	Holiday	.
”	我	意思是	这	女孩	你	称呼	喜悦	假期	.

“我是指你称之为乔伊·霍利迪的那个女孩。

[ðə; ði]['riːəl][dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ][ɪz] [ded] .

The	real	Joy	Holiday	is	dead	.
这	真实的	喜悦	假期	是	死的	.

真正的乔伊·霍利迪已经死了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['vænɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

You	see	,	she	didn't	vanish	as	you	thought	she	did	.
你	看	,	她	没有	消失	作为	你	想法	她	做过	.

你看，她并没有像你以为的那样消失。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] .

She	climbed	down	from	the	tower	window	and	eloped	with	her	lover	.
她	攀登	向下	从	这	塔	窗户	和	私奔	和	她	情人	.

她从塔楼的窗户爬下来，和她的情人私奔了。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['jeloʊ] [dres] [ðə; ði]
This girl is her daughter and she was wearing her mother's yellow dress the
这 女孩 是 她 女儿 和 她 曾是 穿着 她 母亲的 黄色的 裙子 这
[deɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
day you saw her .
天 你 锯 她 .

这个女孩是她的女儿，你见到她的那天，她穿着她妈妈的黄色连衣裙。

〞 ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [sæt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]
〞 Emily Grimshaw sat forward in her chair and passed her hand across her
〞 艾米丽 格里姆肖 卫星 向前 在 她 椅子 和 通过了 她 手 穿过 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

艾米莉·格里姆肖向前倾身坐在椅子上，用手揉了揉眼睛。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
“ Say that again .
〞 说 那 再次 .

再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] — ['redʒɪstər] .
It didn't — register .
它 没有 — 登记 .

它没有——注册。

〞 ['dʒuːdi] [læft] .
〞 Judy laughed .
〞 朱迪 笑了 .

朱迪笑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
She could see that her employer was coming back to her senses .
她 可以 看 那 她 雇主 曾是 未来 后退 到 她 感官 .

她看得出她的雇主渐渐恢复了理智。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ['hɔːrəs] .
“ You tell her , Horace .
〞 你 告诉 她 , 贺拉斯 .

“你告诉她，霍勒斯。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
〞 She motioned to her brother who had been sitting beside the table with
〞 她 示意 到 她 兄弟 WHO 有 到过 坐着 旁 这 桌子 和
['pɔːlin] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , ['lɪsnɪŋ] .
Pauline and Arthur , listening .
宝琳 和 亚瑟 , 聆听 .

她向坐在桌旁，和宝琳、亚瑟一起听着的哥哥示意了一下。

[dʒɔɪ] ['hɑːləˌdeɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['roʊmæns] , [haʊ'evər] ['bædli] [toʊld] .
Joy Holiday's story was a real romance , however badly told .
喜悦 假期 故事 曾是 一个 真实的 浪漫 , 然而 糟糕 讲述 .

乔伊·霍利迪的故事虽然讲述得不好，但却是一个真实的爱情故事。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] ['boʊltən] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
But Horace Bolton , the reporter ,
但 贺拉斯 博尔顿 , 这 记者 ,

但是记者霍勒斯·博尔顿

[meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen]

made	the	tale	so	vivid	that	the	five	who	heard	it	lived	the	adventure	all	over	again
制成	这	故事	所以	生动	那	这	五	WHO	听到	它	居住地	这	冒险	全部	超过	再次

.

:

.

这个故事讲得如此生动，以至于听过故事的五个人仿佛又经历了一遍冒险。

[wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['klaʊdɪd] [breɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

Whatever	else	it	did	,	it	cleared	Emily	Grimshaw's	clouded	brain	and	brought	the
任何	别的	它	做过	,	它	已清除	艾米丽	格里姆肖的	阴天	脑	和	带来	这

[oʊld] ,

old	,
老的	,

无论它还做了什么，它都使艾米丽·格里姆肖头脑清醒，恢复了往日的平静。

['præktɪk(ə)l] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

practical	look	back	into	her	eyes	.
实际的	看	后退	进入	她	眼睛	.

冷静地回望她的眼睛。

['ɑːrθər] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [baɪ] [er] [fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] .

Arthur	wound	up	by	telling	of	his	search	by	air	for	Irene's	distracted	father	.
亚瑟	伤口	向上	经过	讲述	的	他的	搜索	经过	空气	为了	艾琳的	愣	父亲	.

亚瑟最后讲述了他乘飞机寻找艾琳心不在焉的父亲的故事。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ai'riːn] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊətri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

Now	,	if	only	Irene	could	explain	about	the	poetry	,	they	had	nothing	to	fear	.
现在	,	如果	仅有的	艾琳	可以	解释	关于	这	诗	,	他们	有	没有什么	到	害怕	.

如果艾琳能解释一下那些诗，他们就没什么好怕的了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] , ['dʒuːdi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]

Opening	the	door	quietly	,	Judy	beckoned	to	the	two	figures	who	sat	in	the
开幕	这	门	悄悄	,	朱迪	招手	到	这	二	数据	WHO	卫星	在	这

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

朱迪轻轻地打开门，向坐在吊床上的两个人招了招手。

[æz; əz] [deɪl] [stʊd] [ʌp] , ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

As	Dale	stood	up	,	outlined	against	the	sky	,
作为	戴尔	站立	向上	,	概述	反对	这	天空	,

戴尔站起身来，身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

it	reminded	her	of	that	first	night	that	she	and	Pauline	had	found	them
它	提醒	她	的	那	第一的	夜晚	那	她	和	宝琳	有	成立	他们

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [dæns]

there	and	they	had	been	invited	to	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	dance
那里	和	他们	有	到过	受邀	到	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	舞蹈

[ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːf] ['gɑːrdn] .

on	the	hotel	roof	garden	.
在	这	酒店	屋顶	花园	.

这让她想起了她和宝琳第一次在那里发现他们，并受邀参加在酒店屋顶花园举行的那场永生难忘的舞会的那个夜晚。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ'riːnz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	caught	Irene's	hand	as	she	entered	the	door	.
她	捕捉	艾琳的	手	作为	她	进入	这	门	.

她进门时抓住了艾琳的手。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Impulsively	she	kissed	her	.
冲动地	她	亲吻	她	.

她一时冲动吻了她。

“ [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .

“ Tell	us	about	it	now	, dear	,	” she	murmured	.
” 告诉	我们	关于	它	现在	，亲爱的	，	” 她	低声说道	.

“亲爱的，现在就告诉我们吧，”她低声说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['pɔ:lin] [wɪl] [tu:] .

“ The	boys	and	I	will	understand	and	I'm	sure	Pauline	will	too	.
” 这	男孩们	和	我	将要	理解	和	我是	当然	宝琳	将要	也	.

“我和孩子们会理解的，我相信宝琳也会理解的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [gets] [ə'nʌðər] [kwɪr] [spel] [wi:l] [send] [hɜ:r; hər] ['pækɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	if	Emily	Grimshaw	gets	another	queer	spell	we'll	send	her	packing	with
和	如果	艾米丽	格里姆肖	获得	其他	酷儿	拼写	出色地	发送	她	包装	和

[hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['poʊətri] .

her	precious	poetry	.
她	宝贵的	诗	.

如果艾米丽·格里姆肖再犯同样的错误，我们就把她和她那些珍贵的诗歌一起赶走。

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] — [ju:; jʊ] .

We	have	what	we	want	—	you	.
我们	有	什么	我们	想	—	你	.

我们拥有了我们想要的——你。

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ai'ri:n] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

” The	agent	looked	up	as	Irene	entered	the	room	.
” 这	代理人	看起来	向上	作为	艾琳	进入	这	房间	.

“特工抬起头，看到艾琳走进房间。”

[ʃi:; ʃi][stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gɝ:lz]['goʊldən] ['bju:ti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

She	stared	for	a	moment	as	if	the	girl's	golden	beauty	fascinated	her	.
她	凝视	为了	一个	片刻	作为	如果	这	女孩们	金的	美丽	着迷	她	.

她凝视了一会儿，仿佛被女孩的绝世美貌深深吸引。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [wʌn][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

Then	she	passed	one	hand	across	her	forehead	,
然后	她	通过了	一	手	穿过	她	前额	,

然后她用一只手抹了抹额头。

['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

smoothing	out	the	furrows	that	twenty	years	had	left	there	.
平滑	出去	这	沟壑	那	二十	年	有	左边	那里	.

抚平二十年来在那里留下的沟壑。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	light	of	understanding	came	into	her	eyes	.
这	光	的	理解	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝领悟的光芒。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . . .

“ You	are	. . .
” 你	是	. . .

“你是 ...

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

you	are	the	image	of	your	mother	, ”	she	said	at	last	.
你	是	这	图像	的	你的	母亲	, ”	她	说	在	最后的	.

“你长得像你母亲，”她最后说道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ded] . ” “
“ While you live Joy Holiday will never be dead . ” “
” 尽管 你 居住 喜悦 假期 将要 绝不 是 死的 . ” ”

“只要你活着，乔伊·霍利迪就永远不会死去。”

- [deθ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , -
' Death cannot touch the halo of your hair , '
- 死亡 不能 触碰 这 光环 的 你的 头发 , -

“死亡也无法触及你头发上的光环。”

” ['dʒuːdi]['kwoʊtɪd] ['driːmɪli] .
” Judy quoted dreamily .
” 朱迪 引 梦幻般地 .

朱迪梦幻般地引用道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , [ai'riːn] .
“ After all , it is a beautiful thought , Irene .
” 后 全部 , 它 是 一个 美丽的 想法 , 艾琳 .

“毕竟，这是一个美好的想法，艾琳。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] . ”
There's nothing uncanny about that kind of a spirit . ”
有 没有什么 不可思议 关于 那 种类 的 一个 精神 . ”

这种鬼魂没什么奇怪的。

“ [dəunt] [tɔːk] ['spɪrɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [snæpt] .
“ Don't talk spirits to her , ” the agent snapped .
” 不 讲话 烈酒 到 她 , ” 这 代理人 啪啪 .

“别跟她谈论灵异事件，”经纪人厉声说道。

[hɜːr; hər] ['sɪriəsnəs] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒuːdiːz][maɪnd][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Her seriousness brought to Judy's mind the phantom shape she had seen in
她 严肃 带来 到 朱迪的 头脑 这 幻影 形状 她 有 已见 在
[ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .
the tower window .
这 塔 窗户 .

她的严肃让朱迪想起了她在塔楼窗户里看到的那个幽灵般的身影。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ai'riːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Disregarding her , she asked Irene to tell her about it .
不予理会 她 , 她 问 艾琳 到 告诉 她 关于 它 .

她不理会她，让艾琳告诉她这件事。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] , [ðæt] [fə'mɪliər] ['sɪlvəri] [læf] .
The girl laughed , that familiar silvery laugh .
这 女孩 笑了 , 那 熟悉的 银色 笑 .

女孩笑了，那熟悉的银铃般的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ It frightened me too , ” she admitted , “ until Uncle Jasper told me it was
” 它 害怕 我 也 , ” 她 承认 , ” 直到 叔叔 碧玉 讲述 我 它 曾是
['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
only a reflection .
仅有的 一个 反射 .

“我也被吓到了，”她承认，“直到贾斯珀叔叔告诉我那只是倒影。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
Then it seemed stupid of me not to have guessed it .
然后 它 似乎 愚蠢的 的 我 不是 到 有 猜对了 它 .

然后我觉得自己没猜到真是太蠢了。

[hiː; hi] [sed] ['eni] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] .

He	said	any	sane	person	would	have	.
他	说	任何	理智	人	会	有	.

他说任何一个神志清醒的人都会这么做。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪn] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] . ”

But	you're	sane	,	Judy	,	and	you	didn't	.	”
但	你是	理智	,	朱迪	,	和	你	没有	.	”

但朱迪，你是理智的，你没有那样做。

“ [ðæt] [pruːvz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” ['hɔːrəs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	That	proves	there's	no	truth	in	what	he	said	,	”	Horace	assured	her	.
“	那	证明	有	不	真相	在	什么	他	说	,	”	贺拉斯	保证	她	.

“这证明他说的没有一句真话，”霍勒斯向她保证道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ai'riːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] .

It	was	a	great	satisfaction	to	Irene	,	knowing	that	.
它	曾是	一个	伟大的	满意	到	艾琳	,	会心	那	.

得知此事，艾琳感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

She	sighed	and	went	on	explaining	about	the	ghost	in	the	tower	.
她	叹了口气	和	去	在	解释	关于	这	鬼	在	这	塔	.

她叹了口气，继续解释塔里的鬼魂的事情。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

“	You	know	,	the	room	is	round	and	there	are	windows	on	all	sides	.
“	你	知道	,	这	房间	是	圆形的	和	那里	是	视窗	在	全部	侧面	.

“你知道，这个房间是圆形的，四面都有窗户。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['mɪrɚz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [rɪ'flekʃnz] .

Between	the	windows	are	mirrors	that	make	the	oddest	reflections	.
之间	这	视窗	是	镜子	那	制作	这	最奇怪的	反思	.

窗户之间是镜子，映照出非常奇特的景象。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪrər]

I	must	have	been	standing	in	the	room	so	that	you	could	see	the	mirror
我	必须	有	到过	常设	在	这	房间	所以	那	你	可以	看	这	镜子

[bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

but	not	me	.
但	不是	我	.

我当时一定站在房间里，这样你才能看到镜子，却看不到我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . ”

I	should	think	you	would	have	been	scared	to	death	.	”
我	应该	思考	你	会	有	到过	害怕的	到	死亡	.	”

我想你当时肯定吓坏了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ?

“	And	then	you	pulled	the	shades	?
“	和	然后	你	拉	这	色调	?

然后你就把窗帘拉上了?

” ['dʒuːdi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	Judy	anticipated	.
”	朱迪	预期	.

朱迪预料到了。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	I	didn't	.
“	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][dɪd] ,
Uncle **Jasper** **did** **,**
叔叔 碧玉 做过 ,

贾斯珀叔叔做到了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][prɑːps] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
just **before** **he** **went** **down** **and** **started** **taking** **the** **props** **out** **from** **under** **the**
只是 前 他 去 向下 和 开始 采取 这 道具 出去 从 在下面 这
['taʊər] .
tower **.**
塔 .

就在他下去开始从塔底下取出支撑杆之前。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][juː; jʊ] [left] . ”
That **must** **have** **been** **after** **you** **left** **.** **”**
那 必须 有 到过 后 你 左边 . ”

那肯定是在你离开之后发生的。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ['æftərwərdz] , [tuː] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['jeloʊ] [dres] .
“ **We** **saw** **the** **mirrors** **afterwards** **,** **too** **—** **and** **your** **yellow** **dress** **.**
“ 我们 锯 这 镜子 然后 , 也 — 和 你的 黄色的 裙子 .

“之后我们也看到了镜子——还有你的黄色连衣裙。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
But **that** **was** **when** **we** **searched** **the** **house** **.**
但 那 曾是 什么时候 我们 搜索 这 房子 .

但那是在我们搜查房子的时候。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ] [ðen] . ”
You **were** **gone** **by** **then** **.** **”**
你 是 已消失 经过 然后 . ”

那时你已经走了。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [tuː] .
“ **Yes** **,** **and** **Grandma** **was** **gone** **,** **too** **.**
“ 是的 , 和 奶奶 曾是 已消失 , 也 .

“是的，奶奶也去世了。”

[pʊr] [soʊl] !
Poor **soul** **!**
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] ,
It **really** **made** **me** **happy** **to** **think** **she** **could** **die** **in** **peace** **,**
它 真的 制成 我 快乐的 到 思考 她 可以 死 在 和平 ,

想到她可以安详地离世，我真的感到很欣慰。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['goʊldən][gɜːrl] [stɪl] [lɪvd] .
believing **that** **her** **golden** **girl** **still** **lived** **.**
相信 那 她 金的 女孩 仍然 居住地 .

她相信她心爱的女儿仍然活着。

[ðæt] ['poʊəm][juː; jʊ][dʒʌst]['kwoʊtɪd] , ['dʒuːdi] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **poem** **you** **just** **quoted** **,** **Judy** **,** **was** **written** **to** **me** **.**
那 诗 你 只是 引 , 朱迪 , 曾是 书面 到 我 .

朱迪，你刚才引用的那首诗是别人写给我的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] . ”
She **thought** **I** **was** **immune** **to** **death** **.** **”**
她 想法 我 曾是 免疫 到 死亡 . ”

她以为我不会死。

“ [wel] , ['pi:p(ə)l] ['nevər] [du:] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” ['dʒu:di] [sed] ['θɔ:tfəli] .

“	Well	,	people	never	do	die	if	you	look	at	it	that	way	,	”	Judy	said	thoughtfully	.
”	出色地	,	人们	绝不	做	死	如果	你	看	在	它	那	方式	,	”	朱迪	说	深思熟虑	.

“嗯，如果你这么看的话，人就永远不会真正死去，”朱迪若有所思地说。

“ [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ˌri:'bɔ:rn][ɪn][ju:; jʊ] ,

“	Your	mother's	beauty	was	reborn	in	you	,
”	你的	母亲的	美丽	曾是	重生	在	你	,

“你继承了母亲的美丽，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — — ”

and	you	may	pass	it	on	to	your	children	and	their	children	—	—	”
和	你	可能	经过	它	在	到	你的	孩子们	和	他们的	孩子们	—	—	”

你可以把它传给你的孩子，以及他们的孩子——”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

“	What	about	your	children	?
”	什么	关于	你的	孩子们	?

你的孩子呢?

” ['ɑ:rθər] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət]['dʒu:di] .

”	Arthur	asked	,	smiling	quizzically	at	Judy	.
”	亚瑟	问	,	微笑	疑惑地	在	朱迪	.

“亚瑟问道，脸上带着疑惑的笑容看着朱迪。”

“ [oʊ] , [ˌem 'i:] ?

“	Oh	,	me	?
”	哦	,	我	?

“哦，我吗？”

[aɪm] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I'm	too	young	to	be	thinking	about	them	.
我是	也	年轻的	到	是	思维	关于	他们	.

我还太年轻，不该考虑这些事。

[maɪ] [kə'rɪr] [kʌmz] [fɜ:rst] .

My	career	comes	first	.
我的	职业	来	第一的	.

我的事业是第一位的。

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [tʃi:f] ['keli] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Now	I'm	sure	Chief	Kelly	will	listen	to	me	when	I	tell	him	I	want	to	be	a
现在	我是	当然	首席	凯莉	将要	听	到	我	什么时候	我	告诉	他	我	想	到	是	一个

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

现在我确信，当我告诉凯利局长我想当侦探时，他一定会听我的。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] .

”	They	all	agreed	.
”	他们	全部	同意	.

他们都同意了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] ['sɑ:lvɪŋ] ['mistəriz] [wʌz; wəz]['dʒu:di:z][wʌn] [greɪt] ['tælənt] .

No	one	could	doubt	that	solving	mysteries	was	Judy's	one	great	talent	.
不	一	可以	怀疑	那	解决	谜团	曾是	朱迪的	一	伟大的	天赋	.

毫无疑问，破案是朱迪的一大天赋。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊətri][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

And	yet	—	the	missing	poetry	was	still	unexplained	.
和	然而	—	这	丢失的	诗	曾是	仍然	无法解释	.

然而——那些失踪的诗歌仍然没有得到解释。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ?

WHO	TOOK	THE	MANUSCRIPT	?
WHO	采取	这	手稿	?

谁拿走了手稿?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ai'riːn] .

All	this	time	Emily	Grimshaw	had	not	taken	her	eyes	away	from	Irene	.
全部	这	时间	艾米丽	格里姆肖	有	不是	已采取	她	眼睛	离开	从	艾琳	.

这段时间里，艾米莉·格里姆肖的目光始终没有离开过艾琳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'trɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

Now	she	turned	to	the	others	,	contrition	written	in	every	line	of	her	face	.
现在	她	转向	到	这	其他的	,	忏悔	书面	在	每一个	线	的	她	脸	.

现在她转向其他人，脸上满是悔恨。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːˈmɜˈd] .

“	I	see	it	all	now	,	”	she	murmured	.
“	我	看	它	全部	现在	,	”	她	低声说道	.

“我现在全明白了，”她喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['serə] [glen] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	And	I've	been	as	big	a	fool	as	Sarah	Glenn	for	all	she	was
“	和	我已经	到过	作为	大的	一个	傻子	作为	莎拉	格伦	为了	全部	她	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] . ”

supposed	to	be	crazy	.	”
据称	到	是	疯狂的	.	”

“而我，就像莎拉·格伦一样，尽管她被认为是疯子，但我却一直像她一样愚蠢。”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɑːnɪk] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] , ” ['piːtər] [səˈdʒestɪd] ,

“	Perhaps	it	was	the	fault	of	that	tonic	you've	been	taking	,	”	Peter	suggested	,
“	也许	它	曾是	这	过错	的	那	补品	你已经	到过	采取	,	”	彼得	建议	,

“或许是你一直在服用的那种补品的错吧，”彼得建议道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['wɪkɪdli] .

his	eyes	twinkling	wickedly	.
他的	眼睛	闪烁	邪恶地	.

他的眼睛闪烁着邪恶的光芒。

“ ['pɪfl] !

“	Piffle	!
“	废话	!

“废话!

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [snɔːtid] .

”	the	old	lady	snorted	.
”	这	老的	女士	哼了一声	.

老太太哼了一声。

“ [ðæts] [gʊd] [stʌf] , ['bɑːtld] [ɪn][bɑːnd] .

“	That's	good	stuff	,	bottled	in	bond	.
“	那就是	好的	东西	,	瓶装	在	纽带	.

“这是好东西，瓶装保税。”

[ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [strɔːŋ] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “ [ə; eɪ] [wiː] — [bɪt] —

A	wee	bit	strong	,	though	,	”	she	added	,	shaking	her	head	,	“	a	wee	—	bit	—
一个	哇	少量	强的	,	尽管	,	”	她	额外	,	摇晃	她	头	,	“	一个	哇	—	少量	—

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

“不过有点太烈了，”她摇着头补充道，“有点——太——烈了。”

” ['eməli] ['grɪmˌʃɔ] [hæd; həd][hɜːr; hər]['poʊətri][ænd; ənd][roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , [prɪ'peərɪŋ]

”	Emily	Grimshaw	had	her	poetry	and	rose	,	a	little	unsteadily	,	preparing
”	艾米丽	格里姆肖	有	她	诗	和	玫瑰	,	一个	小的	不稳定地	,	准备

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

“艾米丽·格里姆肖朗诵完诗歌后，有些不稳地站了起来，准备离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

It	was	then	that	she	thought	of	the	purpose	of	her	visit	.
它	曾是	然后	那	她	想法	的	这	目的	的	她	访问	.

这时她才想到自己此行的目的。

“ [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ai'riːn] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][dʒɔɪ]['hɑːlədeɪ] ,

“	Young	woman	,	”	she	demanded	of	Irene	,	“	if	you're	not	Joy	Holiday	,
“	年轻的	女士	,	”	她	要求	的	艾琳	,	“	如果	你是	不是	喜悦	假期	,

“年轻女子，”她质问艾琳，“如果你不是乔伊·霍利迪，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] ['mænjʊskrɪpts] ? ”

why	did	you	take	those	manuscripts	?	”
为什么	做过	你	拿	那些	手稿	?	”

你为什么要拿走那些手稿?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [gɜːrl] ['ænsər] ,

“	I	didn't	take	them	,	”	the	accused	girl	answered	,
“	我	没有	拿	他们	,	”	这	被告	女孩	回答	,

“我没拿，”被告女孩回答说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['stɑːri] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [laɪn]

regarding	her	steadily	with	those	starry	eyes	that	had	inspired	the	loveliest	line
关于	她	稳步	和	那些	繁星	眼睛	那	有	灵感	这	最可爱的	线

[ʌv; əv]['goʊldən][gɜːrl] .

of	Golden	Girl	.
的	金的	女孩	.

用那双闪耀着星光的眼睛，坚定地注视着她，正是这双眼睛激发了《金发女郎》中最动人的句子。

['dʒuːdi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] [ʌv; əv]['proʊtest] .

Judy	made	an	almost	inaudible	sound	of	protest	.
朱迪	制成	一个	几乎	听不清	声音	的	反对	.

朱迪发出了一声几乎听不见的抗议声。

[ai'riːn] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Irene	couldn't	keep	on	denying	it	.
艾琳	不能	保持	在	否认	它	.

艾琳再也无法否认了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] .

No	one	would	believe	her	now	.
不	一	会	相信	她	现在	.

现在没人会相信她了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [tel] [hɜːr; hər] , [dɪr] .

She	touched	her	arm	and	whispered	,	“	Tell	her	,	dear	.
她	感动	她	手臂	和	低声说道	,	“	告诉	她	,	亲爱的	.

她摸了摸她的胳膊，低声说：“告诉她，亲爱的。”

[its] [noʊ] [gʊd] [priːˈtɛndɪŋ] .
It's no good pretending .
它是 不 好的 假装 .

装傻充愣没用。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæv; həv] [fəˈgivn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tuː] .
The rest of us have forgiven you and I'm sure she will too .
这 休息 的 我们 有 已原谅 你 和 我是 当然 她 将要 也 .

我们其他人都原谅你了，我相信她也会原谅你的。

〃 [ˌaɪˈriːnz] [aɪz] [ˈwaidnd] .
〃 Irene's eyes widened .
〃 艾琳的 眼睛 扩大 .

艾琳的眼睛睁大了。

“ [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] ?
“ Forgiven me ?
“ 已原谅 我 ?

“原谅我吗？”

[fɔːr; fər] [wʌt] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?
For what , may I ask ?
为了 什么 , 可能 我 问 ?

请问是为了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðæt] [ˈpoʊətri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ]
I didn't see that poetry from the moment it was taken until I found it lying
我 没有 看 那 诗 从 这 片刻 它 曾是 已采取 直到 我 成立 它 说谎
[ɑːn] [maɪ] [ˈgrændˌməðɚz] [ˈteɪbl] . ”
on my grandmother's table . ”
在 我的 祖母的 桌子 . ”

从照片拍摄的那一刻起，直到我在祖母的桌子上发现它，我才注意到这首诗。

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , [aiˈriːn] ?
“ You expect us to believe that , Irene ?
“ 你 预计 我们 到 相信 那 , 艾琳 ?

“你希望我们相信这一点，艾琳？”

〃 [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpiːtɚz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .
〃 This was Peter's voice , the voice he would some day use in the court room .
〃 这 曾是 彼得的 嗓音 , 这 嗓音 他 会 一些 天 使用 在 这 法庭 房间 .

“这是彼得的声音，他将来有一天会在法庭上使用的声音。”

[deɪl] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Dale turned on him .
戴尔 转向 在 他 .

戴尔背叛了他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Of course she does .
“ 的 课程 她 做 .

“她当然会。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I do believe it .
和 我 做 相信 它 .

而且我确实相信这一点。

['serə] [glen] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊətrɪ] — — ″

Sarah	Glenn	may	have	taken	her	own	poetry	—	—	″
莎拉	格伦	可能	有	已采取	她	自己的	诗	—	—	″

莎拉·格伦可能借鉴了她自己的诗歌——″

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ? ″

“	When	she	was	too	sick	to	move	out	of	her	house	?	”
″	什么时候	她	曾是	也	生病的	到	移动	出去	的	她	房子	?	″

“她病重到无法搬出家门的时候？”

“ [ɔːr]['dʒæspər] ['krɔzbi] [meɪ] [hæv; həv] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ″ [deɪl] [went] [ɑːn] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ]

“	Or	Jasper	Crosby	may	have	sneaked	into	the	office	,	”	Dale	went	on	,	disregarding
″	或者	碧玉	克罗斯比	可能	有	偷偷摸摸	进入	这	办公室	,	″	戴尔	去	在	,	不予理会

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

his	question	.
他的	问题	.

“或者贾斯珀·克罗斯比可能偷偷溜进了办公室，”戴尔继续说道，完全无视了他的问题。

“ [aiˈriːn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['mætər] [wʌns][ænd; ənd]

“	Irene	says	she	didn't	take	the	poems	and	that	ends	the	matter	once	and
″	艾琳	说道	她	没有	拿	这	诗歌	和	那	结束	这	事情	一次	和

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

“艾琳说她没有拿走那些诗，这件事就此彻底结束了。”

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfer]

If	the	rest	of	you	want	to	go	on	distrusting	her	it's	none	of	my	affair
如果	这	休息	的	你	想	到	去	在	不信任	她	它是	没有任何	的	我的	事务

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] ,

but	I	knew	all	along	that	Irene	was	too	fine	,
但	我	知道	全部	沿着	那	艾琳	曾是	也	美好的	,

如果你们其他人想继续不信任她，那与我无关，但我一直都知道艾琳太优秀了。

[tuː] ['wʌndərf(ə)l] — —

too	wonderful	—	—
也	精彩的	—	—

太棒了——

″ [aiˈriːn] [hɜːrˈself] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

”	Irene	herself	stopped	him	.
″	艾琳	她自己	停止	他	.

“艾琳亲自阻止了他。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəˈmænd] .

Her	voice	was	almost	a	command	.
她	嗓音	曾是	几乎	一个	命令	.

她的声音几乎像是在下命令。

“ [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [deɪl] .

“	Leave	them	alone	,	Dale	.
″	离开	他们	独自的	,	戴尔	.

“别管他们了，戴尔。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [səˈspekt] [ˌem 'iː] ? ″

Why	shouldn't	they	suspect	me	?	”
为什么	不应该	他们	怀疑	我	?	″

他们为什么不应该怀疑我?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	you	didn't	do	it	.
″	因为	你	没有	做	它	.

“因为你没做。”

" [aiˈriːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	**Irene**	**was**	**silent**	**.**
"	艾琳	曾是	沉默的	.

艾琳沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

She	**couldn't**	**say**	**any**	**more**	**because**	**the**	**last**	**she**	**knew**	**of**	**the**	**poems**	**they**	**were**	**in**
她	不能	说	任何	更多的	因为	这	最后的	她	知道	的	这	诗歌	他们	是	在

[ˈdʒuːdiːz][hændz] .

Judy's	**hands**	**.**
朱迪的	双手	.

她无法再多说什么，因为她最后一次知道这些诗的消息时，它们还在朱迪手里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

It	**was**	**after**	**all**	**lights**	**were**	**out**	**and**	**they**	**were**	**in**	**bed**	**that**	**she**	**told**	**her**	**.**
它	曾是	后	全部	灯	是	出去	和	他们	是	在	床	那	她	讲述	她	.

直到所有灯都熄灭，她们都躺在床上之后，她才告诉了她。

" [juː; jʊ] [sed] [ˈnevər] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜːrk] ; [juːd] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] .

"	**You**	**said**	**never**	**to**	**mind**	**the**	**work**	**;**	**you'd**	**straighten**	**things**	**.**
"	你	说	绝不	到	头脑	这	工作	;	你会	拉直	事物	.

"你说过不要在意工作；你会把事情处理好。"

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ðə; ði][ˈpoʊətri][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

And	**then**	**some**	**one**	**took**	**the**	**poetry**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**.**
和	然后	一些	一	采取	这	诗	出去	的	我的	双手	.

然后有人从我手中夺走了诗歌。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? "

Wasn't	**it**	**you**	**?**	**"**
不是	它	你	?	"

难道不是你吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔznt] , " [ˈdʒuːdi] [dɪˈklerd] .

"	**It**	**certainly**	**wasn't**	**,**	**"**	**Judy**	**declared**	**.**
"	它	当然	不是	,	"	朱迪	声明	.

"当然不是，"朱迪断言道。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [jet] . "

"	**I**	**had**	**just**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**Dale**	**Meredith**	**but**	**he**	**wasn't**	**there**	**yet**	**.**	**"**
"	我	有	只是	打开	这	门	为了	戴尔	梅雷迪思	但	他	不是	那里	然而	.	"

"我刚给戴尔·梅雷迪思打开门，但他还没到。"

" [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] ?

"	**Did**	**you**	**turn**	**your**	**back**	**?**
"	做过	你	转动	你的	后退	?

你背过身去了吗?

[kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [els] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ? "

Could	**anyone**	**else**	**have**	**come**	**in**	**?**	**"**
可以	任何人	别的	有	来	在	?	"

还有其他人进来过吗?

" [waɪ] , " [ˈdʒuːdi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]

"	**Why**	**,**	**"**	**Judy**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**they**	**could**	**have**	**—**	**if**	**they**	**had**	**been**	**very**
"	为什么	,	"	朱迪	惊呼	,	"	我	相信	他们	可以	有	—	如果	他们	有	到过	非常

[kwɪk] . "

quick	**.**	**"**
快的	.	"

"为什么？"朱迪惊呼道，"我相信如果他们动作够快的话，他们本来可以做到的。"

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][ɪz] [kwɪk] .
“ Uncle Jasper is quick .
” 叔叔 碧玉 是 快的 .

“贾斯珀叔叔动作很快。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['poʊətri] ?
But why would he take the poetry ?
但 为什么 会 他 拿 这 诗 ?

但他为什么要接受这首诗呢?

” [naʊ] ['dʒuːdi] [nuː] !
” Now Judy knew !
” 现在 朱迪 知道 !

“现在朱迪知道了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
It was like a heavy load falling from her shoulders .
它 曾是 喜欢 一个 重的 加载 坠落 从 她 肩膀 .

就像肩上的重担突然卸了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['suːɪŋ] [hɜːr; hər] .
She remembered what Emily Grimshaw had said about his suing her .
她 记得 什么 艾米丽 格里姆肖 有 说 关于 他的 起诉 她 .

她想起了艾米丽·格里姆肖说过的关于他起诉她的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði]['poʊətri] [hɪm'self] .
He had schemed to do it and stolen the poetry himself .
他 有 策划 到 做 它 和 被盗 这 诗 他自己 .

他早就计划好了，而且是他自己偷的诗。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ'riːnz] [aɪ'dentətɪ][ænd; ənd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]
Besides , he may have suspected Irene's identity and been afraid she would find
除了 , 他 可能 有 怀疑 艾琳的 身份 和 到过 害怕的 她 会 寻找
[aʊt] [tuː] [mʌtʃ] .
out too much .
出去 也 很多 .

此外，他可能已经怀疑艾琳的身份，害怕她会发现太多。

[ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [sɔːt] ['dʒuːdiːz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Irene's eyes sought Judy's and found in them understanding and sympathy .
艾琳的 眼睛 寻求 朱迪的 和 成立 在 他们 理解 和 同情 .

艾琳的目光寻找着朱迪，从中看到了理解和同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['evriwʌn] [wʊd] [bɪ'liːv]
She had told the truth , and , with Judy to explain , everyone would believe
她 有 讲述 这 真相 , 和 , 和 朱迪 到 解释 , 每个人 会 相信
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她说的是实话，而且有朱迪解释，大家都会相信她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪl] ['merɪdɪθ] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]
But she couldn't forget that it was Dale Meredith who had believed her
但 她 不能 忘记 那 它 曾是 戴尔 梅雷迪思 WHO 有 相信 她
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
without an explanation .
没有 一个 解释 .

但她无法忘记，是戴尔·梅雷迪斯在没有解释的情况下就相信了她。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['deɪlz] ['heroʊɪn]

DALE'S	**HEROINE**
戴尔的	女英雄

戴尔的女英雄

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] [deɪl] ['merɪdɪθ] [keɪm] ['ɪntuː] ['eməli] ['grɪmʃɔːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

Two	**weeks**	**later**	**Dale**	**Meredith**	**came**	**into**	**Emily**	**Grimshaw's**	**office**	**and**	**under**	**his**	**arm**
二	周	之后	戴尔	梅雷迪思	来了	进入	艾米丽	格里姆肖的	办公室	和	在下面	他的	手臂

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ['mænjuskrɪpt] .

he	**carried**	**a**	**new**	**book**	**manuscript**	**.**
他	携带	一个	新的	书	手稿	.

两周后，戴尔·梅雷迪思走进艾米丽·格里姆肖的办公室，腋下夹着一份新的书稿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] [ðæt] ['pɔːlin] [tʊk] ['oʊvər]['dʒuːdiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

It	**was**	**the**	**day**	**that**	**Pauline**	**took**	**over**	**Judy's**	**position**	**—**	**with**	**her**	**father's**
它	曾是	这	天	那	宝琳	采取	超过	朱迪的	位置	—	和	她	父亲的

[kən'sent] .

consent	**.**
同意	.

那天，宝琳在父亲的同意下接替了朱迪的职位。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔːknər] [wʌz; wəz] [hoʊm] [naʊ] , [æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

Dr	**.**	**Faulkner**	**was**	**home**	**now**	**,**	**as**	**busy**	**and**	**professional**	**as**	**ever**	**.**
博士	.	福克纳	曾是	家	现在	,	作为	忙碌的	和	专业的	作为	曾经	.

福克纳博士现在已经回到家，一如既往地忙碌而专业。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz]

But	**he**	**had**	**not**	**been**	**too**	**busy**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**smallest**	**detail**	**of**	**Irene's**
但	他	有	不是	到过	也	忙碌的	到	听	到	这	最小	细节	的	艾琳的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] .

remarkable	**story**	**.**
卓越	故事	.

但他并没有忙到没时间倾听艾琳非凡故事中的每一个细节。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪn] ['speʃəlɪst] .

She	**wanted**	**his**	**advice**	**as**	**a**	**brain**	**specialist**	**.**
她	通缉	他的	建议	作为	一个	脑	专家	.

她想听听他作为脑科专家的意见。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ðiː]['fæməli] — —

Was	**it**	**fair**	**with**	**insanity**	**in**	**the**	**family**	**—**	**—**
曾是	它	公平的	和	疯狂	在	这	家庭	—	—

家庭成员中有精神疾病患者，这样公平吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔːknər] [hæd; həd][nɑːt][let][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː] ['sentəns] .

Dr	**.**	**Faulkner**	**had**	**not**	**let**	**her**	**finish**	**the**	**sentence**	**.**
博士	.	福克纳	有	不是	让	她	结束	这	句子	.

福克纳博士没让她把话说完。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] .

Of	**course**	**it**	**was**	**fair**	**.**
的	课程	它	曾是	公平的	.

当然公平。

['serə] [glen] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Sarah	Glenn	had	once	been	a	patient	of	his	and	he	declared	that	she
莎拉	格伦	有	一次	到过	一个	病人	的	他的	和	他	声明	那	她

[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ɪk'sentrɪk] — [nɑːt] [ɪn'seɪn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər]

was	only	slightly	eccentric	—	not	insane	until	her	brother	had	driven	her
曾是	仅有的	轻微地	偏心	—	不是	疯狂的	直到	她	兄弟	有	驱动	她

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

莎拉·格伦曾是他的病人，他宣称她只是有点古怪——直到她哥哥把她逼疯之前，她并没有疯。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] ?

“	And	don't	you	know	that	this	type	of	insanity	cannot	be	inherited	?
“	和	不	你	知道	那	这	类型	的	疯狂	不能	是	遗传	?

难道你不知道这种精神疾病是不会遗传的吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ai'riːn] .

”	he	had	asked	Irene	.
”	他	有	问	艾琳	.

他问艾琳。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['prɪti] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There's	no	need	to	worry	your	pretty	head	about	that	.
“	有	不	需要	到	担心	你的	漂亮的	头	关于	那	.

“你完全不必为此担心。”

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Under	the	same	conditions	,
在下面	这	相同的	状况	,

在相同条件下，

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪð; wɪθ] ['dʒæspər] ['krɔzbi] [ɪn] ['prɪzn] .

But	those	conditions	cannot	exist	with	Jasper	Crosby	in	prison	.
但	那些	状况	不能	存在	和	碧玉	克罗斯比	在	监狱	.

但如果贾斯珀·克罗斯比身陷囹圄，这些条件就不可能存在。

[ænd; ənd] [duː] [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspər] .

And	do	quit	calling	him	Uncle	Jasper	.
和	做	辞职	呼叫	他	叔叔	碧玉	.

还有，别再叫他贾斯珀叔叔了。

['hiːz] [noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stepbrʌðər] , [ænd; ənd] [glen] [wʌz; wəz] ['riːəli] [jʊr; jər]

He's	no	blood	relation	,	only	a	stepbrother	,	and	Glenn	was	really	your
他是	不	血	关系	,	仅有的	一个	继兄	,	和	格伦	曾是	真的	你的

['grænd,məðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] . ”

grandmother's	maiden	name	.	”
祖母的	少女	姓名	.	”

他跟你没有血缘关系，只是个继兄，而且格伦其实是你祖母的娘家姓。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] !

“	Oh	,	Father	,	if	you	had	only	been	home	before	!
“	哦	,	父亲	,	如果	你	有	仅有的	到过	家	前	!

“哦，父亲，如果您早点回家就好了！”

” ['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .

”	Pauline	had	exclaimed	.
”	宝琳	有	惊呼	.

“宝琳惊呼道。”

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][smaɪld][ðæt][rer][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz].

The	doctor	had	smiled	that	rare	smile	of	his	.
这	医生	有	微笑	那	稀有的	微笑	的	他的	.

医生露出了他难得一见的笑容。

“['draɪv, 'dɑːktɚ].['boʊltənz]['dɔːtər][dɪd]['wʌndɚz][wɪ'ðaʊt][ˌem 'iː], ”[hiː; hi][hæd; həd][sed].

“	Dr	.	Bolton's	daughter	did	wonders	without	me	,	”	he	had	said	.
“	博士	.	博尔顿的	女儿	做过	奇迹	没有	我	,	”	他	有	说	.

“没有我，博尔顿博士的女儿就取得了巨大的成就，”他曾这样说过。

[ðen]['pɔːlin][nuː][ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʊd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['dʒuːdiːz][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər].

Then	Pauline	knew	that	her	father	would	not	object	to	Judy's	plans	for	her	.
然后	宝琳	知道	那	她	父亲	会	不是	目的	到	朱迪的	计划	为了	她	.

这样，宝琳就知道她父亲不会反对朱迪为她制定的计划。

[hiː; hi]['hædnt]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][bɪ'fɔːr].

He	hadn't	wanted	her	to	work	before	.
他	之前没有	通缉	她	到	工作	前	.

他之前并不想让她工作。

[naʊ][ˌaɪ 'tiː][pliːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɪlɪŋ]['dʒuːdiːz][pə'zɪʃ(ə)n].

Now	it	pleased	him	to	know	she	was	filling	Judy's	position	.
现在	它	高兴	他	到	知道	她	曾是	填充	朱迪的	位置	.

得知她接替了朱迪的职位，他很高兴。

“[juːv][bɪn]['wɜːrkɪŋ][hɑːrd], [deɪl], ”['pɔːlin][sed],

“	You've	been	working	hard	,	Dale	,	”	Pauline	said	,
“	你已经	到过	在职的	难的	,	戴尔	,	”	宝琳	说	,

“戴尔，你一直都很努力，”宝琳说。

['glænsɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər].

glancing	up	from	the	manuscript	he	had	just	given	her	.
瞥了一眼	向上	从	这	手稿	他	有	只是	给定	她	.

他从刚刚交给她的手稿中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['siːtɪd][æt; ət][hɜːr; hər][nuː][desk], ['lʊkɪŋ]['veri][prə'feʃən(ə)l].

She	was	seated	at	her	new	desk	,	looking	very	professional	.
她	曾是	坐着	在	她	新的	桌子	,	寻找	非常	专业的	.

她坐在新办公桌前，看起来非常专业。

['dʒuːdi][stʊd][bɪ'saɪd][ðə; ði]['teɪbl]['streitniŋ][aʊt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɪŋz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Judy	stood	beside	the	table	straightening	out	a	few	of	her	things	as	she
朱迪	站立	旁	这	桌子	拉直	出去	一个	很少	的	她	事物	作为	她

['wɑːntɪd][tuː; tə][liːv][ðə; ði]['ɑːfɪs][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər].

wanted	to	leave	the	office	in	perfect	order	.
通缉	到	离开	这	办公室	在	完美的	命令	.

朱迪站在桌旁整理东西，她想以井然有序的状态离开办公室。

[bʌt; bət][deɪl]['merɪdɪθ][ɪk'spektɪd][ðiːz]['gɝːlz][tuː; tə][ʃoʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][prə'feʃən(ə)l]['ɪntrəst]

But	Dale	Meredith	expected	these	girls	to	show	more	than	a	professional	interest
但	戴尔	梅雷迪思	预期的	这些	女孩们	到	展示	更多的	比	一个	专业的	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri].

in	his	story	.
在	他的	故事	.

但戴尔·梅雷迪思希望这些女孩对他的故事表现出的兴趣不仅仅是职业上的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hɑːrt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'spɪriəns].

He	had	put	his	heart	into	it	—	and	his	experience	.
他	有	放	他的	心	进入	它	—	和	他的	经验	.

他倾注了全部心血和经验。

['dʒu:di] [smaɪld] .

Judy	smiled	.
朱迪	微笑	.

朱迪笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ? "

"	Is	it	another	detective	story	?	"
"	是	它	其他	侦探	故事	?	"

"又是一部侦探小说吗？"

" [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] [ju:l] ['evər] [ri:d] .

"	It's	the	greatest	detective	story	you'll	ever	read	.
"	它是	这	最	侦探	故事	你会	曾经	读	.

"这是你读过的最伟大的侦探故事。"

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] . "

The	detective	is	a	sixteen	-	year	-	old	girl	.	"
这	侦探	是	一个	十六	-	年	-	老的	女孩	.	"

这位侦探是个十六岁的女孩。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Sounds	interesting	.
"	声音	有趣的	.

听起来很有意思。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	she	look	like	?
什么	做	她	看	喜欢	?

她长什么样?

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [deɪl] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [wer] ['dʒu:di]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd]

"	For	answer	Dale	walked	over	to	the	little	mirror	where	Judy	usually	stood
"	为了	回答	戴尔	步行	超过	到	这	小的	镜子	在哪里	朱迪	通常	站立

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər][hæt] .

to	arrange	her	hat	.
到	安排	她	帽子	.

为了回答这个问题，戴尔走到朱迪平时用来整理帽子的那面小镜子前。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] ['dʒu:di:z] [braɪt] [her]

He	took	it	down	from	the	wall	and	held	it	so	that	Judy's	bright	hair
他	采取	它	向下	从	这	墙	和	握住	它	所以	那	朱迪的	明亮的	头发

[ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

and	clear	gray	eyes	were	reflected	in	its	surface	.
和	清除	灰色的	眼睛	是	反映	在	它是	表面	.

他把它从墙上取下来，举在手里，让朱迪明亮的头发和清澈的灰色眼睛倒映在照片上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

[ðæts] [maɪ] [dɪ'tektɪv] .

That's	my	detective	.
那就是	我的	侦探	.

那是我的侦探。

[aɪ'ri:n] [ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] .

Irene	is	the	heroine	.
艾琳	是	这	女英雄	.

艾琳是女主角。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	has	the	original	manuscript	reading	it	now	.
她	有	这	原来的	手稿	阅读	它	现在	.

她现在正在阅读原稿。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] . ”

Our	whole	future	depends	on	what	she	thinks	of	the	ending	.	”
我们的	所有的	未来	取决于	在	什么	她	思考	的	这	结束	.	”

我们的整个未来都取决于她对结局的看法。

“ ['riːəli] , [deɪl] ?

“	Really	,	Dale	?
“	真的	,	戴尔	?

“真的吗，戴尔？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] ? ”

Is	it	as	serious	as	that	?	”
是	它	作为	严肃的	作为	那	?	”

事情真有那么严重吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðɪs] .

“	It	was	serious	enough	for	me	to	invest	in	this	.
“	它	曾是	严肃的	足够的	为了	我	到	投资	在	这	.

“这件事非常重要，值得我投资。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	she'll	like	it	?
做	你	思考	壳	喜欢	它	?

你觉得她会喜欢吗?

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [skwer] [bɑːks] .

”	He	took	from	his	pocket	a	tiny	square	box	.
”	他	采取	从	他的	口袋	一个	微小的	正方形	盒子	.

他从口袋里掏出一个小小的方形盒子。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wʊd] , [hæd; həd]['dʒuːdi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Opening	it	,	he	displayed	a	ring	that	would	,	had	Judy	known	it	,
开幕	它	,	他	显示	一个	戒指	那	会	,	有	朱迪	已知	它	,

他打开盒子，里面是一枚戒指，如果朱迪知道的话，她一定会.....

[pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɑːlv] .

play	an	important	part	in	another	mystery	that	she	was	to	solve	.
玩	一个	重要的	部分	在	其他	神秘	那	她	曾是	到	解决	.

她在另一桩需要破解的谜案中扮演了重要角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	a	beautiful	thing	.
它	曾是	一个	美丽的	事物	.

那是一件美好的事。

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

Beautiful	chiefly	because	it	was	so	simple	,
美丽的	主要	因为	它	曾是	所以	简单的	,

它的美主要在于它的简洁。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['sɑːlətər] [set] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][bænd][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔrɪndʒ]

just	a	solitaire	set	in	a	gold	band	and	decorated	with	almost	invisible	orange
只是	一个	单人纸牌游戏	放	在	一个	金子	乐队	和	装饰	和	几乎	无形的	橙子

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

一枚镶嵌在金戒指上的单钻戒指，上面点缀着几乎看不见的橙花。

“ [aɪ]['i:v(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'greɪvd] , ” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] ,

“	I	even	had	it	engraved	,	”	he	said	and	then	blushed	,
”	我	甚至	有	它	刻	,	”	他	说	和	然后	脸红了	,

“我还把它刻在了上面，”他说着，脸红了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʒu:di][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [deɪl] ['merɪdɪθ] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] .

a	thing	Judy	had	never	known	Dale	Meredith	to	do	before	.
一个	事物	朱迪	有	绝不	已知	戴尔	梅雷迪思	到	做	前	.

这是朱迪以前从未见过戴尔·梅雷迪思做过的事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]['gɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	know	why	I'm	showing	it	to	you	girls	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	为什么	我是	显示	它	到	你	女孩们	,	”	他	说	.

“我也不知道为什么要给你们这些女孩看这个，”他说。

“ [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] .

“	Perhaps	I	shouldn't	.
”	也许	我	不应该	.

“或许我不应该。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ræðər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

She	might	rather	show	it	herself	.
她	可能	相当	展示	它	她自己	.

她或许更愿意亲自展示。

” ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

“	Snapping	shut	the	lid	,	he	put	it	hastily	back	in	his	pocket	.
”	咔嗒声	关闭	这	盖	,	他	放	它	草草	后退	在	他的	口袋	.

他啪地一声合上盖子，匆匆地把它放回口袋里。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	stood	as	if	waiting	for	something	.
他	站立	作为	如果	等待	为了	某物	.

他站在那里，仿佛在等待什么。

“ [aɪl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər]['stɔ:ri] [ɪf] [its] [ɔ:l] [tru:] , [deɪl] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	I'll	be	almost	afraid	to	read	your	story	if	it's	all	true	,	Dale	,	”	Judy	said	.
”	患病的	是	几乎	害怕的	到	读	你的	故事	如果	它是	全部	真的	,	戴尔	,	”	朱迪	说	.

“如果你的故事都是真的，我都不敢读了，戴尔，”朱迪说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] — [laɪk] — ” [ʃi:; ʃi] ['flaʊndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] .

“	It	will	be	so	much	like	—	like	—	”	She	floundered	for	a	word	.
”	它	将要	是	所以	很多	喜欢	—	喜欢	—	”	她	挣扎	为了	一个	单词	.

“那会很像——很像——”她一时语塞，找不到合适的词。

“ [laɪk] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ? ”

“	Like	spying	on	me	?	”
”	喜欢	间谍活动	在	我	?	”

“比如监视我？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Something	like	that	.	”
”	某物	喜欢	那	.	”

“差不多是这样。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɔ:l] [tru:] — ['oʊnli][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

“	Well	,	it	isn't	all	true	—	only	the	important	part	.
”	出色地	,	它	不是	全部	真的	—	仅有的	这	重要的	部分	.

“嗯，这并非全是真的——只有重要的部分是真的。”

[ju:l] [bəuθ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”

You'll	both	read	it	,	won't	you	?	”
你会	两个都	读	它	,	惯于	你	?	”

你们俩都会读的，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Of course we'll read it .
“ 的 课程 出色地 读 它 .

“我们当然会读。”

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɔːlin] ?
That's what we're being paid for , isn't it , Pauline ?
那就是 什么 是 存在 有薪酬的 为了 , 不是 它 , 宝琳 ?

这就是我们拿工资的原因，对吧，宝琳?

” [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
” The book was a revelation .
” 这 书 曾是 一个 启示 .

这本书让我大开眼界。

[deɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Dale had made a murder mystery out of the very thing that had happened
戴尔 有 制成 一个 谋杀 神秘 出去 的 这 非常 事物 那 有 发生
[tuː; tə] [aiˈriːn] .
to Irene .
到 艾琳 .

戴尔把发生在艾琳身上的事变成了一起谋杀悬案。

[ˈdʒæspər] [ˈkrɔzbiːz] [skiːm] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
Jasper Crosby's scheme to wreck the tower had worked in the story ,
碧玉 克罗斯比的 方案 到 破坏 这 塔 有 工作 在 这 故事 ,

故事中，贾斯珀·克罗斯比摧毁高塔的计划成功了。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aiˈriːn] .
killing the grandmother instead of Irene .
杀 这 祖母 反而 的 艾琳 .

杀掉祖母而不是艾琳。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
The names were different .
这 姓名 是 不同的 .

名字不一样。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒuːdi] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
But for that Judy saw herself moving through the pages of his story ,
但 为了 那 朱迪 锯 她自己 移动 通过 这 页面 的 他的 故事 ,

但朱迪却感觉自己仿佛置身于他的故事之中。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklevər] [gɜːrl] [dɪˈtektɪv] .
playing the part of the clever girl detective .
玩耍 这 部分 的 这 聪明的 女孩 侦探 .

扮演聪明伶俐的女侦探。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpɔːliːnz] [fɔːlts] [diˈpiktid] .
She saw Pauline's faults depicted .
她 锯 保琳的 故障 描绘 .

她看到了宝琳的缺点被描绘出来。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] , [ju:st][tu:; tə][kæst][sə'spɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]

the	petty	jealousies	she	had	felt	were	revealed	,	used	to	cast	suspicion	upon
这	小气	嫉妒	她	有	毛毡	是	揭晓	,	用过的	到	投掷	怀疑	之上

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skju:zd] ,

her	and	then	excused	,
她	和	然后	已原谅	,

她那些微不足道的嫉妒被揭露出来，被用来怀疑她，然后又被原谅了。

[ber] [ðə; ði]['ri:əl][gɜ:rl] [ˌʌndər'ni:θ] .

baring	the	real	girl	underneath	.
禁止	这	真实的	女孩	下	.

揭开她真实的面纱。

[ðə; ði]['goʊldən][gɜ:rl][ʌv; əv] ['deɪlz] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][ai'ri:n][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [dres] .

The	Golden	Girl	of	Dale's	story	was	Irene	in	her	mother's	dress	.
这	金的	女孩	的	戴尔的	故事	曾是	艾琳	在	她	母亲的	裙子	.

戴尔故事中的金发女郎是穿着她母亲裙子的艾琳。

[deɪl] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] , [ðə; ði] ['wɜ:ri]

Dale	,	himself	,	was	the	narrator	and	the	suspense	,	the	worry
戴尔	,	他自己	,	曾是	这	旁白	和	这	悬念	,	这	担心

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

戴尔本人就是叙述者，而悬念、担忧以及最终的.....

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][felt][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

the	romance	of	the	story	were	things	he	had	felt	and	written	with
这	浪漫	的	这	故事	是	事物	他	有	毛毡	和	书面	和

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

故事中的浪漫情愫，都是他亲身感受并倾注心血写就的。

['dʒu:di] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ai'ri:n] [ɪn] ['deɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Judy	found	a	new	and	lovelier	Irene	in	Dale's	description	of	her	.
朱迪	成立	一个	新的	和	更可爱	艾琳	在	戴尔的	描述	的	她	.

朱迪从戴尔对艾琳的描述中，发现了一个崭新而更可爱的艾琳。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

She	marveled	that	he	understood	every	one	of	them	so	well	.
她	惊叹	那	他	理解	每一个	一	的	他们	所以	出色地	.

她惊叹于他竟然如此了解他们每一个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] , [ə'proʊpriətli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

The	boys	came	,	appropriately	,	at	the	end	and	,	through	it	all	,
这	男孩们	来了	,	适当	,	在	这	结尾	和	,	通过	它	全部	,

男孩们很恰当地在最后出现，并且贯穿始终。

[ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv]['hju:mər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənt] .

the	spark	of	humor	was	the	literary	agent	.
这	火花	的	幽默	曾是	这	文学	代理人	.

幽默的火花来自文学经纪人。

[wen] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [keɪm] [ɪn] ['ni:ðər] ['dʒu:di][nɔ:r] ['pɔ:lin] [lʊkt] [ʌp] .

When	Emily	Grimshaw	came	in	neither	Judy	nor	Pauline	looked	up	.
什么时候	艾米丽	格里姆肖	来了	在	两者都不	朱迪	也不	宝琳	看起来	向上	.

艾米丽·格里姆肖进来时，朱迪和宝琳都没有抬头。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər]['entər][ðə; ði] [ru:m] .

They	did	not	hear	her	enter	the	room	.
他们	做过	不是	听到	她	进入	这	房间	.

他们没有听到她进房间的声音。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [toʊn] .

Finally	she	stood	over	them	and	spoke	in	a	sharp	tone	.
最后	她	站立	超过	他们	和	辐	在	一个	锋利的	语气	.

最后，她站在他们面前，语气严厉地说道。

“ [wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['ri:dɪŋ] ?

“	What's	this	you're	reading	?
”	是什么	这	你是	阅读	?

“你在读什么？”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['taɪpraɪtɪŋ] [fɜ:rst] ?

Didn't	I	tell	you	to	get	done	with	your	typewriting	first	?
没有	我	告诉	你	到	得到	完毕	和	你的	打字	第一的	?

我不是叫你先把打字工作做完吗?

['letərz] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bʌt; bət] ['mænjʊskrɪpts] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] . ”

Letters	are	important	but	manuscripts	can	always	wait	to	be	read	.	”
信件	是	重要的	但	手稿	能	总是	等待	到	是	读	.	”

信件固然重要，但手稿总可以等到以后再读。

“ [ðɪs] [wʌn] [kɑ:nt] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .

“	This	one	can't	,	”	Judy	replied	,	smiling	up	at	her	employer	.
”	这	一	不能	,	”	朱迪	回复	,	微笑	向上	在	她	雇主	.

“这个不行，”朱迪笑着抬头看着她的雇主回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [deɪl] ['mɛrədɪθs] [nu:] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .

“	This	is	Dale	Meredith's	new	detective	story	.
”	这	是	戴尔	梅雷迪斯的	新的	侦探	故事	.

这是戴尔·梅雷迪思的新侦探小说。

[ai'ri:n] [ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] , ['pɔ:lin] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

Irene	is	the	heroine	,	Pauline	one	of	the	suspects	and	I	am	the
艾琳	是	这	女英雄	,	宝琳	一	的	这	嫌疑人	和	我	是	这

[dɪ'tektɪv] . ”

detective	.	”
侦探	.	”

艾琳是女主角，宝琳是嫌疑人之一，而我是侦探。

“ [soʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以!

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

And	I	suppose	I	am	the	criminal	.
和	我	认为	我	是	这	刑事	.

我想，我就是罪犯。

” ['dʒu:di] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

”	Judy	startled	the	old	lady	by	kissing	her	.
”	朱迪	惊慌	这	老的	女士	经过	接吻	她	.

朱迪吻了老太太，吓了她一跳。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] [swi:t] [self] , [mɪs] ['grɪmʃɔ] .

“	You	are	your	own	sweet	self	,	Miss	Grimshaw	.
”	你	是	你的	自己的	甜的	自己	,	错过	格里姆肖	.

“格里姆肖小姐，你就是你，甜美的你。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

It	will	surprise	you	what	a	lovable	person	you	are	.
它	将要	惊喜	你	什么	一个	可爱的	人	你	是	.

你会惊讶地发现，你其实是一个多么可爱的人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] ?

Why	**don't**	**you**	**read**	**the**	**book**	**and**	**get**	**acquainted**	**?**
为什么	不	你	读	这	书	和	得到	熟人	?

你为什么不读读这本书，熟悉一下内容呢?

" ['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	**Turning**	**pages**	**broke**	**the**	**silence**	**in**	**the**	**office**	**all**	**that**	**day**	**.**
"	转弯	页面	打破	这	沉默	在	这	办公室	全部	那	天	.

"那天，办公室里整天都笼罩在翻书页的声音中。"

['klaɪənts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [dɪs'mɪst] .

Clients	**that**	**came**	**in**	**were**	**hastily**	**dismissed**	**.**
客户	那	来了	在	是	草草	解雇	.

进店的顾客都被匆匆打发走了。

['ʌðər] [wɜːrk] ['weɪtɪd] .

Other	**work**	**waited**	**.**
其他	工作	等待	.

其他工作先放一放。

[deɪl] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Dale	**Meredith**	**had**	**written**	**life**	**itself**	**in**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**book**	**that**	**would**	**make**
戴尔	梅雷迪思	有	书面	生活	本身	在	这	页面	的	一个	书	那	会	制作

[hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

him	**famous**	**.**
他	著名的	.

戴尔·梅雷迪思将自己的人生写进了一本书里，这本书让他名扬四海。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

He	**called**	**for**	**the**	**girls**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
他	称为	为了	这	女孩们	在	五	点钟	.

他五点钟把女孩们叫了过来。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
"	什么	做过	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	**He**	**asked**	**when**	**they**	**failed**	**to**	**mention**	**his**	**work**	**.**
"	他	问	什么时候	他们	失败的	到	提到	他的	工作	.

他质问他们为什么没有提及他的作品。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	**Wonderful**	**!**
"	精彩的	!

"精彩的!

" ['pɔːlin] [briːðd] .

"	**Pauline**	**breathed**	**.**
"	宝琳	呼吸	.

宝琳喘了口气。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ? "

"	**And**	**you**	**,**	**Judy**	**?**	**"**
"	和	你	,	朱迪	?	"

"朱迪，你呢? "

" [aɪm] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	**I'm**	**still**	**filled**	**with**	**it**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**too**	**much**	**to**	**talk**	**.**
"	我是	仍然	已填	和	它	,	"	她	回复	,	"	也	很多	到	讲话	.

"我仍然心潮澎湃，"她回答说，"太多话想说。"

['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

Anyway	**,**	**I'm**	**going**	**home**	**and**	**there**	**won't**	**be**	**time**	**to**	**talk**	**.**
反正	,	我是	去	家	和	那里	惯于	是	时间	到	讲话	.

总之，我要回家了，没时间聊天了。

[aiˈriːn] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ] . ”

Irene	**is**	**going**	**also**	**.**	**”**
艾琳	是	去	还	.	”

艾琳也要去。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ? ”

“	**Why**	**on**	**earth**	**?**	**”**
”	为什么	在	地球	?	”

“究竟是为什么？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['piːtər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] . ”

“	**Because**	**Peter**	**has**	**promised**	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**car**	**.**	**”**
”	因为	彼得	有	承诺	到	拿	她	在	他的	车	.	”

“因为彼得答应开车送她。”

“ ['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] , ” [deɪl] [sed] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] .

“	**He's**	**been**	**taking**	**her**	**out**	**a**	**good**	**deal**	**lately**	**,**	**”**	**Dale**	**said**	**,**	**his**	**brow**	**darkening**	**.**
”	他是	到过	采取	她	出去	一个	好的	交易	最近	,	”	戴尔	说	,	他的	眉头	变暗	.

“他最近经常带她出去，”戴尔说着，眉头皱了起来。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

“	**Why**	**shouldn't**	**he**	**?**
”	为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

” ['pɔːlin] [æskt] .

”	**Pauline**	**asked**	**.**
”	宝琳	问	.

“宝琳问道。”

“ ['piːtər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][plæn] [θɪŋz] . ”

“	**Peter**	**is**	**a**	**nice**	**boy**	**and**	**Irene**	**needs**	**somebody**	**to**	**help**	**her**	**plan**	**things**	**.**	**”**
”	彼得	是	一个	好的	男生	和	艾琳	需求	某人	到	帮助	她	计划	事物	.	”

“彼得是个好孩子，艾琳需要有人帮她做计划。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . ”

“	**She**	**knows**	**I'd**	**be**	**glad**	**to**	**help**	**her**	**.**	**”**
”	她	知道	ID	是	高兴的	到	帮助	她	.	”

“她知道我很乐意帮助她。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	**I'm**	**sure**	**she**	**does**	**.**
”	我是	当然	她	做	.

“我确信她会这么做。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] ['piːtɝz] ['liːg(ə)l] [ədˈvaɪs] , ” ['dʒuːdi] [ɪkˈspleɪnd] .

But	**she**	**needs**	**Peter's**	**legal**	**advice**	**,**	**”**	**Judy**	**explained**	**.**
但	她	需求	彼得的	合法的	建议	,	”	朱迪	解释	.

“但她需要彼得的法律建议，”朱迪解释说。

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['serə] ['glɛnz] [haʊs] .

“	**He**	**says**	**the**	**chief**	**thing**	**they**	**talk**	**about**	**is**	**what**	**to**	**do**	**with**	**Sarah**	**Glenn's**	**house**	**.**
”	他	说道	这	首席	事物	他们	讲话	关于	是	什么	到	做	和	莎拉	格伦的	房子	.

他说，他们讨论的主要问题是如何处理莎拉·格伦的房子。

[aiˈriːn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Irene	**says**	**she**	**wants**	**to**	**live**	**in**	**it**	**.**	**”**
艾琳	说道	她	想要	到	居住	在	它	.	”

艾琳说她想住在里面。

“ [əˈloʊn] ?
“ Alone ?
〃 独自的 ?

“独自的?

〃 [ˈpɔːlin] [æskt] .
〃 Pauline asked .
〃 宝琳 问 .

“宝琳问道。”

“ [noʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ No , with her father .
〃 不 , 和 她 父亲 .

“不，是和她父亲一起。”

[ˈhiːz] [stɪl] [diˈpendiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]
He's still depending on her and she is so glad to be able to take care
他是 仍然 取决于 在 她 和 她 是 所以 高兴的 到 是 有能力的 到 拿 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
of him the way she's always wanted to .
的 他 这 方式 她是 总是 通缉 到 .

他仍然依赖她，而她也很高兴能够以自己一直想的方式照顾他。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [bɪg] [ˈsʌni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
His room is to be that big sunny one in the front of the house .
他的 房间 是 到 是 那 大的 阳光明媚 一 在 这 正面 的 这 房子 .

他的房间应该是房子前面那间阳光充足的大房间。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪˈriːnz] [piˈænoʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] .
There's room for Irene's piano in it and he loves to hear her play .
有 房间 为了 艾琳的 钢琴 在 它 和 他 爱 到 听到 她 玩 .

房间里有地方放艾琳的钢琴，他很喜欢听她弹琴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [kept] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
But the tower room she wants kept just the way her mother had it .
但 这 塔 房间 她 想要 保留 只是 这 方式 她 母亲 有 它 .

但她希望塔楼里的房间能保持她母亲生前的原样。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʃiːz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts]
she's talked of it so much — even to selecting the kind of flowers she wants
她是 谈话 的 它 所以 很多 — 甚至 到 选择 这 种类 的 花朵 她 想要
[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . 〃
in the garden . 〃
在 这 花园 . 〃

她经常谈论这件事——甚至连花园里要种什么花都要考虑清楚。”

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , 〃 [deɪl] [sed] ,
“ She told me , 〃 Dale said ,
〃 她 讲述 我 , 〃 戴尔 说 ,

“她告诉我，”戴尔说，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [set] [ˈdʒuːdi] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
but his simple remark set Judy wondering how much they had told each other .
但 他的 简单的 评论 放 朱迪 好奇 如何 很多 他们 有 讲述 每个 其他 .

但他这句简单的话语却让朱迪开始好奇他们之间究竟透露了多少信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [aiˈriːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈroʊmæns] .

It	seemed	strange	for	little	Irene	to	be	having	a	real	romance	.
它	似乎	奇怪的	为了	小的	艾琳	到	是	拥有	一个	真实的	浪漫	.

小艾琳谈恋爱这件事，看起来有点不可思议。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] !

She	was	so	young	!
她	曾是	所以	年轻的	!

她当时还那么年轻！

[tuː] [jʌŋ] ,

Too	young	,
也	年轻的	,

太年轻了，

[ˈdʒuːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aiˈriːn] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [lʌv]

Judy	would	have	thought	if	she	had	not	realized	how	much	Irene	needed	the	love
朱迪	会	有	想法	如果	她	有	不是	已实现	如何	很多	艾琳	需要	这	爱

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [deɪl] [ˈmerɪdɪθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

and	sense	of	security	that	a	man	like	Dale	Meredith	could	give	her	.
和	感觉	的	安全	那	一个	男人	喜欢	戴尔	梅雷迪思	可以	给	她	.

朱迪或许会以为，如果不是意识到艾琳多么需要像戴尔·梅雷迪斯这样的男人能够给予她的爱和安全感，她就不会这么想了。

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [aiˈriːn] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [met]

Bright	-	eyed	and	smiling	,	Irene	looked	the	part	of	a	heroine	when	she	met
明亮的	-	眼睛	和	微笑	,	艾琳	看起来	这	部分	的	一个	女英雄	什么时候	她	遇见

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

them	at	the	door	.
他们	在	这	门	.

伊琳娜双眼明亮，笑容灿烂，在门口迎接他们时，看起来就像一位女英雄。

[deɪl] [ˈprɑːmptli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

Dale	promptly	took	possession	of	her	and	,	for	an	hour	,
戴尔	及时	采取	拥有	的	她	和	,	为了	一个	小时	,

戴尔立即控制了她，并且在接下来的一个小时里，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]

nothing	more	was	heard	from	either	of	them	except	a	low	murmur	of
没有什么	更多的	曾是	听到	从	任何一个	的	他们	除了	一个	低的	低语	的

[ˈvɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ˈgɑːrdn] .

voices	on	the	roof	garden	.
声音	在	这	屋顶	花园	.

除了屋顶花园里传来低低的说话声外，再也没有听到他们的任何消息。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə]

In	the	meantime	Arthur	had	arrived	dressed	in	his	flying	gear	and	ready	to
在	这	与此同时	亚瑟	有	到达的	穿着	在	他的	飞行	齿轮	和	准备好	到

[teɪk] [ˈdʒuːdi] [hoʊm] .

take	Judy	home	.
拿	朱迪	家	.

与此同时，亚瑟已经穿戴好飞行装备，准备带朱迪回家。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kæt] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [pleɪn] .

She	and	her	cat	were	both	to	fly	with	him	in	his	open	plane	.
她	和	她	猫	是	两个都	到	飞	和	他	在	他的	打开	飞机	.

她和她的猫将与他一起乘坐他的敞篷飞机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aiˈriːn] [wʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [ɪn] [ˈpiːtɝz] [kɑːr][ænd; ənd] [steɪ]

It	was	decided	that	Irene	would	ride	with	Horace	in	Peter's	car	and	stay
它	曾是	决定	那	艾琳	会	骑	和	贺拉斯	在	彼得的	车	和	停留

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːbz] [ˈfæməli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfærɪŋdən] .

with	the	Dobbs	family	while	she	was	in	Farringdon	.
和	这	多布斯	家庭	尽管	她	曾是	在	法灵顿	.

大家决定，艾琳将和霍勒斯一起乘坐彼得的车，并在法灵顿期间住在多布斯家。

[ðæt] [ʃɔːrt] [steɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪˈventf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

That	short	stay	was	to	be	more	eventful	than	she	knew	,
那	短的	停留	曾是	到	是	更多的	多事	比	她	知道	,

那次短暂的停留比她预想的要精彩得多。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [bɔːl] .

for	her	fortune	was	to	be	told	in	“	The	Mystic	Ball	.
为了	她	财富	曾是	到	是	讲述	在	“	这	神秘	球	.

因为她的命运将在“神秘舞会”上揭晓。

” [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	But	now	she	was	content	to	plan	for	the	future	without	it	.
”	但	现在	她	曾是	内容	到	计划	为了	这	未来	没有	它	.

但现在她很乐意在没有它的情况下规划未来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪl] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtaʊər] [haʊs] ,

She	and	Dale	fully	expected	to	come	back	and	live	in	Tower	House	,
她	和	戴尔	完全	预期的	到	来	后退	和	居住	在	塔	房子	,

她和戴尔原本都打算回来住在塔楼里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	that	was	what	they	had	named	it	.
为了	那	曾是	什么	他们	有	命名	它	.

因为那是他们给它起的名字。

“ [wiː; wi] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , ” [aiˈriːn] [sed] .

“	We	named	it	that	,	”	Irene	said	.
“	我们	命名	它	那	,	”	艾琳	说	.

“我们给它取了这个名字，”艾琳说。

“ [deɪl] [ænd; ənd][aɪ] . ”

“	Dale	and	I	.	”
“	戴尔	和	我	.	”

“我和戴尔。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [roʊˈmæntɪk] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈænsər] .

“	It	sounds	romantic	,	”	Judy	answered	.
“	它	声音	浪漫的	,	”	朱迪	回答	.

“听起来很浪漫，”朱迪回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] ? ”

“	May	I	come	and	visit	?	”
“	可能	我	来	和	访问	?	”

我可以来参观吗?

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪ] .

“	You	certainly	may	.
“	你	当然	可能	.

当然可以。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . ”

And	you	must	come	for	the	celebration	.	”
和	你	必须	来	为了	这	庆典	.	”

你一定要来参加庆祝活动。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['taʊər]
“ You mean the housewarming as soon as you and your father have Tower
“ 你 意思是 这 乔迁之喜 作为 很快 作为 你 和 你的 父亲 有 塔
[haʊs] [fɪkst] [ʌp] ?
House fixed up ?
房子 固定的 向上 ?

“你是说等你和你父亲把塔楼房子修缮好之后就办乔迁宴吗？”

” [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [dɑːnst] .
” Irene's eyes danced .
” 艾琳的 眼睛 跳舞 .

艾琳的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

['deɪlz] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðæt] .
Dale's supervising that .
戴尔的 监督 那 .

戴尔负责监督这件事。

[aɪ] [miːn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] .
I mean celebrating the success of his new book .
我 意思是 庆祝 这 成功 的 他的 新的 书 .

我的意思是庆祝他的新书取得成功。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
I read it today .
我 读 它 今天 .

我今天读了这本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
And it will be a success , ” she said softly .
和 它 将要 是 一个 成功 , ” 她 说 轻轻 .

“它一定会成功，”她轻声说道。

“ [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [its] [ɔːl] [truː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .
“ Thanks to you , Judy , it's all true , even the happy ending .
“ 谢谢 到 你 , 朱迪 , 它是 全部 真的 , 甚至 这 快乐的 结束 .

“多亏了你，朱迪，这一切都是真的，就连美好的结局也是真的。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

['endpeɪpər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Endpaper illustration
环衬 插图

扉页插图

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædɪd] ['endpeɪpər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][end][ʌv; əv] [bʊk]
Added endpaper illustration at end of book
额外 环衬 插图 在 结尾 的 书

书末添加了环衬插图

['kʌvər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - ['ædɪd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθər]
Cover illustration - added title and author
覆盖 插图 - 额外 标题 和 作者

封面插图——添加了标题和作者

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] " [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
page 23 - added closing double quote " DISCUSS TERMS MONDAY
页 - - 额外 结束 双倍的 引用 " 讨论 条款 周一

第 23 页 - 添加了结束双引号“讨论条款星期一”

" [peɪdʒ] - - [dʒɔɪnd] " [breθ] " [ænd; ənd] " [ˊteikiŋli] " [ə'krɔːs] [laɪn] [breɪk]
" page 44 - joined " breath " and " takingly " across line break
" 页 - - 加入 " 气息 " 和 " 采取地 " 穿过 线 休息

“第 44 页 - 将“breath”和“takingly”合并到换行符中

[ænd; ənd] [ai'riːn] [wʌz; wəz] [breθ]
And Irene was breath
和 艾琳 曾是 气息

艾琳呼吸着

[ˊteikiŋli] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dres] .
takingly lovely in the new dress .
采取地 迷人的 在 这 新的 裙子 .

她穿着新裙子真是美极了。

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
page 88 - added a period at the end of the sentence
页 - - 额外 一个 时期 在 这 结尾 的 这 句子

第 88 页 - 在句末添加了句号

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs]
" It really would be better to notify the police
" 它 真的 会 是 更好的 到 通知 这 警察

最好还是通知警方。

" [peɪdʒ] - - ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
" page 117 - added a period at the end of the sentence
" 页 - - 额外 一个 时期 在 这 结尾 的 这 句子

“第 117 页 - 在句子末尾添加了句号

" [pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] "
" Perhaps the two descriptions were the same "
" 也许 这 二 描述 是 这 相同的 "

“或许这两种描述是一样的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神